

# Il-Ġurnal Uffiċjali

## ta' l-Unjoni Ewropea

Edizzjoni bil-Malti

### Legiżlazzjoni

---

**Prezz: 70 EUR**

**MT**

---

\* Din il-Harġa Speċjali għandha n-Nru L 312 M.

---







		<i>Referenzi</i>		
Sena	ĠU Nru	Paġna		
2006	L 008	4	(40/2006/KE)	32006R0040
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 40/2006 ta' l-10 ta' Jannar 2006 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 4/2004 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 4045/89 dwar is-sindakar mill-Istati Membri ta' operazzjonijiet li jiffurmaw parti mis-sistema ta' finanzjament mit-Taqsimu tal-Garanziji tal-Fond Agrikolu Ewropew għall-Gwida u l-Garanziji .....	1
	L 014	8	(81/2006/KE)	32006R0081
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 81/2006 tat-18 ta' Jannar 2006 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1538/91 fir-rigward tad-denominazzjonijiet li jistgħu jintużaw għall-kummerċjalizzazzjoni tal-laħam tat-tjur tal-farm fil-kuntest ta' restrizzjonijiet ta' access hieles għal hrug fil-beraħ tat-tjur tal-farm .....	19
	L 023	11	(133/2006/KE)	32006R0133
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru. 133/2006 tas-26 ta' Jannar 2006 li jemenda r-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 3149/92 li jippreskrivi regoli dettaljati għar-riforniment ta' ikel mill-ħażna ta' intervent għall-benefiċċju tal-persuni l-aktar fil-bżonn fil-Komunità .....	21
	L 100	4	(576/2006/KE)	32006R0576
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 576/2006 tas-7 ta' April 2006 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1433/2003 li jistipula regoli ddettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96 fir-rigward ta' fondi operattivi, programmi operattivi u għajjnuna finanzjarja .....	23
	L 104	11	(591/2006/KE)	32006R0591
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 591/2006 tat-12 ta' April 2006 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2535/2001 li jipprovdi regoli dettaljati biex ikun applikat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1255/1999 rigward l-arrangamenti tal-importazzjoni tal-halib u tal-prodotti mill-halib u l-ftuħ ta' kwoti tariffarji .....	24
	L 104	13	(592/2006/KE)	32006R0592
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 592/2006 tat-12 ta' April 2006 li jemenda l-Anness II għar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2092/91 dwar il-produzzjoni organika ta' prodotti agrikoli u l-indikazzjonijiet li jirreferu għaliha fil-prodotti agrikoli u fl-oġġetti tal-ikel .....	26
	L 116	27	(660/2006/KE)	32006R0660
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 660/2006 tas-27 ta' April 2006 li jemenda Regolament (KE) Nru 1973/2004 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1782/2003 fir-rigward ta' l-iskemi ta' appoġġ kif stipulati fit-Titoli IV u IVa ta' dak ir-Regolament u l-użu ta' l-art imwarrba għall-produzzjoni tal-materjal mhux mahdum.....	28
	L 126	9	(727/2006/KE)	32006R0727
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 727/2006 tat-12 ta' Mejju 2006 li jiftaħ u jipprovdi għall-amministrazzjoni ta' kwota tariffarja fuq l-importazzjoni taċ-ċanga ffrizata għall-ipproċessar (l-1 ta' Lulju 2006 sat-30 ta' Ġunju 2007) .....	37
	L 136	9	(777/2006/KE)	32006R0777
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 777/2006 tat-23 ta' Mejju 2006 li jemenda l-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 304/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-esportazzjoni u l-importazzjoni ta' kimiki perikolużi <sup>(1)</sup> .....	48

(1) Test b'rilevanza għaż-ŻEE.

		<i>Referenzi</i>			
Sena	ĠU Nru	Paġna			
2006	L 167	18	(899/2006/KE)	32006R0899	
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 899/2006 tad-19 ta' Ġunju 2006 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2133/2001 li jiftah u jipprovdi għall-amministrazzjoni ta' ċerti kwoti tat-tariffa tal-Komunità u limiti tat-tariffa fis-settur taċ-ċereali, li jiftah kwoti tat-tariffa tal-Komunità għal ċertu ikel għall-klieb u l-qtates li jaqa' taht il-kodiċi NM 230910 .....		57
	L 170	12	(927/2006/KE)	32006R0927	
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 927/2006 tat-22 ta' Ġunju 2006 dwar ir-rilaxx tar-rizerva speċjali għar-ristrutturar kif previst fl-Artikolu 1(4) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1788/2003 .....		59
	L 172	3	(935/2006/KE)	32006R0935	
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 935/2006 tat-23 ta' Ġunju 2006 dwar il-ftuħ ta' sejha għal offerti għar-rifuzjoni fuq l-esportazzjoni tax-xgħir lejn xi pajjiżi terzi .....		61
	L 172	9	(937/2006/KE)	32006R0937	
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 937/2006 tat-23 ta' Ġunju 2006 li jiftah u jipprovdi għall-amministrazzjoni ta' kwota tariffarja Komunitarja ta' gluten tal-qamħ li joriġina mill-Istati Uniti tal-Amerika .....		64
	L 176	12	(965/2006/KE)	32006R0965	
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 965/2006 tad-29 ta' Ġunju 2006 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 327/98 li jiftah u li jipprovdi għall-amministrazzjoni ta' ċerti kwoti ta' tariffi għall-importazzjonijiet ta' ross u ross miksuri.....		66
	L 176	22	(967/2006/KE)	32006R0967	
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 967/2006 tad-29 ta' Ġunju 2006 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 318/2006 rigward produzzjoni taz-zokkor li taqbeż il-kwota .....		75
	L 176	68	(974/2006/KE)	32006R0974	
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 974/2006 tad-29 ta' Ġunju 2006 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 877/2004 li jippreskrivi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96 dwar notifika ta' prezzijiet irregistrati fis-swieq għal ċertu frott u ħaxix frisk .....		85
	L 178	24	(951/2006/KE)	32006R0951	
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 951/2006 tat-30 ta' Ġunju 2006 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 318/2006 dwar il-kummerċ ma' pajjiżi terzi fis-settur taz-zokkor .....		86
	L 180	3	(1010/2006/KE)	32006R1010	
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1010/2006 tat-3 ta' Lulju 2006 dwar ċerti mizuri eċċezzjonali ta' sostenn għas-suq fis-settur tal-bajd u tat-tjur f'ċerti Stati Membri .....		101
	L 183	9	(1016/2006/KE)	32006R1016	
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1016/2006 ta' l-4 ta' Lulju 2006 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1615/2001 li jistabbilixxi l-istandard għall-marketing tal-bettieħ .....		111
	L 183	12	(1018/2006/KE)	32006R1018	
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1018/2006 ta' l-4 ta' Lulju 2006 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2799/1999 li jistabbilixxi regoli dettaljati sabiex jiġi applikat ir-Regolament (KE) Nru 1255/1999 rigward il-konċessjoni ta' għajjnuna għall-ħalib xkumat u t-trab tal-ħalib xkumat intiżi għall-għalf tal-annimali u l-bejgħ ta' dan it-trab tal-ħalib xkumat .....		113

		<i>Referenzi</i>		
Sena	ĠU Nru	Paġna		
2006	L 187	20	(1044/2006/KE)	32006R1044
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1044/2006 tas-7 ta' Lulju 2006 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1019/2002 dwar l-istandards ta' marketing għaż-żejt taż-żebuga	114
	L 226	7	(1242/2006/KE)	32006R1242
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1242/2006 tas-17 ta' Awwissu 2006 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1555/96 dwar regoli ta' applikazzjoni għal dazji addizzjonali ta' importazzjoni fuq frott u hxejjex .....	115
	L 236	20	(1291/2006/KE)	32006R1291
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1291/2006 tat-30 ta' Awwissu 2006 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 795/2004 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tal-iskema ta' hlas wahdieni stipulata fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1782/2003...	117
	L 243	6	(1320/2006/KE)	32006R1320
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1320/2006 tal-5 ta' Settembru 2006 li jistabbilixxi regoli għat-tranzizzjoni għall-ghajnuna għall-iżvilupp rurali prevista fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1698/2005 .....	119
	L 267	22	(1416/2006/KE)	32006R1416
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1416/2006 tas-26 ta' Settembru 2006 li jistabbilixxi regoli speċifiċi dwar l-implimentazzjoni tal-Artikolu 7(2) tal-Ftehim bejn l-Komunità Ewropea u l-Istati Uniti tal-Amerika dwar il-kummerċ fl-inbid rigward il-protezzjoni ta' ismijiet ta' oriġini tal-Istati Uniti fil-Komunità .....	133
	L 273	3	(1465/2006/KE)	32006R1465
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1465/2006 tat-3 ta' Ottubru 2006 li jemenda r-Regolament (KEE) Nru 2131/93 li jistabbilixxi l-proċedura u l-kundizzjonijiet għall-bejgħ taċ-ċereali li jkunu fidejn l-agenziji intermedjarji .....	145
	L 278	9	(1488/2006/KE)	32006R1488
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1488/2006 tad-9 ta' Ottubru 2006 li jiffissa l-koeffiċjenti tad-deprezzament li għandhom jiġu applikati meta jinxtrow prodotti agrikoli b'intervent, għas-sena ta' kontabilità tal-2007 .....	147
	L 286	6	(1546/2006/KE)	32006R1546
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1546/2006 ta' l-4 ta' Ottubru 2006 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 622/2003 li jistabbilixxi l-miżuri sabiex jiġu implimentati l-istandards bażiċi komuni dwar is-sigurtà fl-avjazzjoni <sup>(1)</sup> .....	149
	L 288	18	(1557/2006/KE)	32006R1557
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1557/2006 tat-18 ta' Ottubru 2006 dwar il-modalitajiet tal-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1952/2005 fir-rigward tar-registrazzjoni tal-kuntratti u l-komunikazzjonijiet tad-data fis-settur tal-hops .....	151
	L 321	11	(1713/2006/KE)	32006R1713
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1713/2006 ta' l-20 ta' Novembru 2006 li jabolixxi l-prefinanzjament ta' rifużjonijiet għall-esportazzjoni fir-rigward ta' prodotti agrikoli ...	154
	L 339	3	(1789/2006/KE)	32006R1789
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1789/2006 tal-5 ta' Diċembru 2006 li jiftah u jipprevedi għall-amministrazzjoni tal-kwota tariffarja għall-importazzjoni tal-banana li taqa' fil-kodiċi NM 08030019 li toriġina fil-pajjiżi tal-AKP għall-perjodu mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Diċembru 2007 .....	160

<sup>(1)</sup> Test b'rilevanza għaż-ŻEE.

		<i>Referenzi</i>			
Sena	ĠU Nru	Paġna			
2006	L 341	3	(1794/2006/KE)	32006R1794	
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1794/2006 tas-6 ta' Diċembru 2006 li jistabbilixxi skema komuni ta' imposti għas-servizzi tan-navigazzjoni ta' l-ajru <sup>(1)</sup> .....		165
	L 354	3	(1830/2006/KE)	32006R1830	
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1830/2006 tat-13 ta' Diċembru 2006 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2092/2004 li jistipula regoli dettaljati għall-applikazzjoni ta' kwota tariffarja fuq l-importazzjoni ta' ċanga mnixxa minghajr għadam li toriġina mill-Iżvizzera .....		179
	L 354	19	(1833/2006/KE)	32006R1833	
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 tat-13 ta' Diċembru 2006 dwar in-nomenklatura ta' pajjiżi u territorji għall-istatistika tal-kummerċ estern tal-Komunità u l-istatistika tal-kummerċ bejn l-Istati Membri <sup>(1)</sup> .....		181
	L 355	72	(1850/2006/KE)	32006R1850	
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1850/2006 ta' l-14 ta' Diċembru 2006 li jistabbilixxi regoli dettaljati dwar iċ-ċertifikazzjoni tal-hops u l-prodotti tal-hops .....		191
	L 358	31	(1860/2006/KE)	32006R1860	
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1860/2006 tal-15 ta' Diċembru 2006 li jemenda r-Regolament (KEE) Nru 1859/82 rigward l-għażla ta' oqsma li jipprezentaw il-kontinjet sabiex jiġi determinat id-dhul tal-oqsma agrikoli .....		207
	L 362	67	(2006/80/KE)	32006L0080	
			Direttiva tal-Kummissjoni 2006/80/KE tat-23 ta' Ottubru 2006 li tadatta ċerti direttivi fil-qasam ta' l-enerġija, minhabba l-adeżjoni tal-Bulgarija u tar-Rumanija .....		209
	L 365	64	(1914/2006/KE)	32006R1914	
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1914/2006 tal-20 ta' Diċembru 2006 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) 1405/2006 li jistabbilixxi miżuri speċifiċi għall-agrikoltura favur il-gżejjer Eġeż iżgħar...		234
	L 368	91	(1979/2006/KE)	32006R1979	
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1979/2006 tat-22 ta' Diċembru 2006 li jiftaħ u jipprevedi l-amministrazzjoni ta' kwoti tariffarji għal faqqiegh ippreservat importat minn pajjiżi terzi .....		246
	L 379	39	(2001/2006/KE)	32006R2001	
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2001/2006 tal-21 ta' Diċembru 2006 li jadatta r-Regolament (KE) Nru 2295/2003 li jdahhal regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1907/90 fuq ċerti standards tal-marketing għall-bajd minhabba l-adeżjoni tal-Bulgarija u r-Rumanija mal-Unjoni Ewropea .....		251
	L 384	48	(2019/2006/KE)	32006R2019	
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2019/2006 tal-21 ta' Diċembru 2006 li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 2058/96, (KE) Nru 327/98 u (KE) Nru 955/2005 li jifitħu u jipprovdu għall-amministrazzjoni ta' kwoti tariffarji għall-importazzjoni fis-settur tar-ross.....		259
	L 384	70	(2022/2006/KE)	32006R2022	
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2022/2006 tat-22 ta' Diċembru 2006 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2375/2002, ir-Regolament (KE) Nru 2377/2002, ir-Regolament (KE) Nru 2305/2003 u r-Regolament (KE) Nru 969/2006 li jifitħu u jipprovdu għall-amministrazzjoni ta' kwoti tariffarji Komunitarji għall-importazzjoni fis-settur taċ-ċereali.....		265

<sup>(1)</sup> Test b'rilevanza għaż-ŻEE.

		<i>Referenzi</i>		
Sena	ĠU Nru	Paġna		
2006	L 384	81	(2025/2006/KE)	32006R2025
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2025/2006 tat-22 ta' Diċembru 2006 li jemenda ir-Regolament (KE) Nru 796/2004 li jippreskrivi regoli dettaljati għall-implementazzjoni ta' konformità, modulazzjoni u amministrazzjoni integrata u sistema ta' kontroll kif hemm provvediment dwarhom fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1782/2003 li jistabbilixxi regoli komuni għal skemi ta' sostenn dirett taht il-politika ta' agrikola komuni u li jistabbilixxi ċerti skemi ta' sostenn għall-bdiewa .....	270
2007	L 047	21	(1965/2006/KE)	32006R1965
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1965/2006 tat-22 ta' Diċembru 2006 li jadatta diversi regolamenti li jikkonċernaw is-settur tal-laħam taċ-ċanga u l-vitella minhabba l-adeżjoni tal-Bulgarija u r-Rumanija fl-Unjoni Ewropea .....	274
	L 069	5	(248/2007/KE)	32007R0248
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 248/2007 tat-8 ta' Marzu 2007 dwar miżuri li jikkonċernaw il-Ftehim ta' Finanzjament Multi-Annwali u l-Ftehim ta' Finanzjament Annwali li sar taht il-programm Sapard u t-transizzjoni minn Sapard għall-iżvilupp rurali .....	292
	L 075	8	(270/2007/KE)	32007R0270
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 270/2007 tat-13 ta' Marzu 2007 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1973/2004 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1782/2003 fir-rigward ta' skemi ta' appoġġ imsemmija fit-Titoli IV u IVa ta' dak ir-Regolament u l-użu ta' artijiet imserriħha [art imwarrba] għall-produzzjoni ta' materjali mhux maħdumin .....	303
	L 094	3	(375/2007/KE)	32007R0375
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 375/2007 tat-30 ta' Marzu 2007 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1702/2003 li jistabbilixxi regoli ta' implimentazzjoni biex inġenji ta' l-ajru u prodotti, partijiet u tagħmir relatat jiġu ċċertifikati bhala tajbin għall-ajru u li ma jagħmlux ħsara ambjentali, kif ukoll għaċ-ċertifikazzjoni ta' organizzazzjonijiet relatati mad-disinn u l-produzzjoni tagħhom <sup>(1)</sup> .....	316
	L 105	88	(416/2007/KE)	32007R0416
			Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 416/2007 tat-22 ta' Marzu 2007 dwar l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għall-Avvizi lill-Kaptani kif imsemmija fl-Artikolu 5 tad-Direttiva 2005/44/KE dwar is-Servizzi Armonizzati ta' Informazzjoni tax-Xmajjar (RIS) f'passaġġi fuq l-ilma interni fil-Komunità.....	331

(<sup>1</sup>) Test b'rilevanza għaż-ŻEE.

**PREZZ TA' L-ABBONAMENT 2008 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)**

Ġurnal Uffiċjali ta' I-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali ta' I-UE	1 000 EUR fis-sena (*)
Ġurnal Uffiċjali ta' I-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali ta' I-UE	100 EUR fix-xahar (*)
Ġurnal Uffiċjali ta' I-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali + dokumenti COM fuq CD-ROM	22 lingwa uffiċjali ta' I-UE	1 200 EUR fis-sena
Ġurnal Uffiċjali ta' I-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali ta' I-UE	700 EUR fis-sena
Ġurnal Uffiċjali ta' I-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali ta' I-UE	70 EUR fix-xahar
Ġurnal Uffiċjali ta' I-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali ta' I-UE	400 EUR fis-sena
Ġurnal Uffiċjali ta' I-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali ta' I-UE	40 EUR fix-xahar
Ġurnal Uffiċjali ta' I-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali ta' I-UE	500 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, 2 edizzjonijiet fil-ġimgha	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali ta' I-UE	360 EUR fis-sena (= 30 EUR fix-xahar)
Ġurnal Uffiċjali ta' I-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skond il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

(\*) Prezz kull kopja: bi 32 paġna: 6 EUR  
minn 33 sa 64 paġna: 12 EUR  
aktar minn 64 paġna: Prezz fiss għal kull każ

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali ta' I-Unjoni Ewropea*, li johroġ fil-lingwi uffiċjali ta' I-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament (KE) Nru 920/2005, ippublikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet ta' I-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbieghu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (Serje S – Appalti u Swieq Pubbliċi) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali ta' I-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-hruġ ta' l-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali ta' I-Unjoni Ewropea*.

### Bejgħ u Abbonamenti

Il-pubblikazzjonijiet bil-flus editjati mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista ta' l-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_mt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġjiet ta' I-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali ta' I-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.**

**Biex tkun taf aktar dwar I-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>**



32006R0040

L 8/4

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

13.1.2006

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 40/2006

ta' l-10 ta' Jannar 2006

**li jemenda r-Regolament (KE) Nru 4/2004 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 4045/89 dwar is-sindakar mill-Istati Membri ta' operazzjonijiet li jiffurmaw parti mis-sistema ta' finanzjament mit-Taqsima tal-Garanziji tal-Fond Agrikolu Ewropew għall-Gwida u l-Garanziji**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Filwaqt li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Filwaqt li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 4045/89 tal-21 ta' Diċembru 1989 dwar is-sindakar (skrutinju) mill-Istati Membri ta' operazzjonijiet li jiffurmaw parti mis-sistema ta' finanzjament mit-Taqsima tal-Garanziji tal-Fond Agrikolu Ewropew għall-Gwida u l-Garanziji (FAEGG) u li jhassar id-Direttiva 77/435/KEE <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 19 tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 4045/89 jirrikjedi lill-Istati Membri jikkomunikaw lill-Kummissjoni xi informazzjoni. Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2004 <sup>(2)</sup> jipprovdi għall-istandardizzazzjoni tal-forma u l-kontenut ta' dawn il-komunikazzjonijiet. Min-habba li l-istandardizzazzjoni tagħmilha aktar faċli li tintuża l-informazzjoni sottomessa u tiżgura l-uniformità ta' l-istrategija, għandhom jiġu adottati aktar regoli dettaljati dwar il-forma u l-kontenut tal-komunikazzjonijiet.
- (2) Ir-Regolament (KE) Nru 4/2004 għalhekk għandu jiġi emendat f'dan is-sens.
- (3) Il-miżuri provduti f'dan ir-Regolament huma skond l-opinjoni tal-Kumitat tal-Fond Agrikolu Ewropew għall-Gwida u l-Garanziji,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

## Artikolu 1

Ir-Regolament (KE) Nru 4/2004 huwa emendat kif ġej:

(1) L-Artikolu 5 huwa emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 1 huwa sostitwit b'dan li ġej:

<sup>(1)</sup> ĠU L 388, 30.12.1989, p. 18. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar mir-Regolament (KE) Nru 2154/2002 (ĠU L 328, 5.12.2002, p. 4).

<sup>(2)</sup> ĠU L 2, 6.1.2004, p. 3.

“1. Ir-rapport annwali msemmi fl-Artikolu 9(1) tar-Regolament (KEE) Nru 4045/89 għandu jinkludi informazzjoni dettaljata dwar kull wiehed mill-aspetti ta' l-applikazzjoni tar-Regolament (KEE) Nru 4045/89 kif stabbilit fil-Parti I ta' l-Anness II ta' dan ir-Regolament, u għandu jinkludi informazzjoni dettaljata skond il-kampjuni tal-formoli murija fil-Parti II ta' dak l-Anness.”;

(b) il-paragrafu 3 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“3. Il-lista ta' imprizi msemmija fl-Artikolu 7(2) tar-Regolament (KEE) Nru 4045/89 għandha ssir skond il-kampjun tal-formola murija fl-Anness IV ta' dan ir-Regolament u għandha tinkludi Data dwar tranzazzjonijiet f'forma speċifikata taht l-Artikolu 6(3).”;

(c) huwa miżjud dan il-paragrafu:

“8. L-analizi tar-riskju msemmija fl-Artikolu 2(2) tar-Regolament (KEE) Nru 4045/89 għandha ssir skond il-kampjun tal-formola murija fl-Anness IX ta' dan ir-Regolament.”

(2) L-Artikolu 6 huwa sostitwit b'dan li ġej:

## “Artikolu 6

1. L-informazzjoni li għandha tiġi sottomessa skond l-Artikolu 5(1) sa (4) u (7) u (8) għandha tiġi kkomunikata f'forma elettronika, fil-format li għandha tispeċifika l-Kummissjoni.

2. L-informazzjoni li għandha tiġi sottomessa skond l-Artikolu 5(5) u (6) għandha tiġi kkomunikata fuq il-karta jew f'forma elettronika, f'format li għandu jiġi miftiehem bejn il-persuna li qed tibghat u r-riċevitur. Il-konferma ta' kull talba/risposta rċevuta taht l-Artikolu 5(5) u (6) għandha tintbagħat lill-persuna li qed tibghat.

3. Id-Data dwar it-tranzazzjoni taht l-Artikolu 7 tar-Regolament (KEE) Nru 4045/89 għandha tiġi kkomunikata f'forma elettronika, fil-format speċifikat fl-Anness I, fl-Anness II, punt 2 u fl-Anness II tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2390/1999 <sup>(\*)</sup>.

<sup>(\*)</sup> ĠU L 295, 16.11.1999, p. 1.”



- (3) L-Anness II huwa sostitwit mit-test fl-Anness I ta' dan ir-Regolament.
- (4) L-Anness III huwa sostitwit mit-test fl-Anness II ta' dan ir-Regolament.
- (5) L-Anness VIII huwa sostitwit mit-test fl-Anness III ta' dan ir-Regolament;
- (6) Huwa miżjud Anness IX ġdid, li t-test tiegħu huwa stabbilit fl-Anness IV ta' dan ir-Regolament.

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-tielet jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u jghodd direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 10 ta' Jannar 2006.

*Għall-Kummissjoni*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Membri tal-Kummissjoni*

ANNEX I

“ANNEX II

PART I

**L-informazzjoni li għandha tinsab fir-rapport annwali provdut fl-Artikolu 9(1)  
tar-Regolament (KEE) Nru 4045/89**

**1. L-amministrazzjoni tar-Regolament (KEE) Nru 4045/89**

Għandha tingħata informazzjoni dwar l-amministrazzjoni tar-Regolament (KEE) Nru 4045/89, inklużi tiddiliet fl-organizzazzjonijiet responsabbli għall-kontrolli u fid-dipartiment speċjali responsabbli għas-sorveljanza ta' dak ir-Regolament, kif imsemmi fl-Artikolu 11 tiegħu, u fil-kompetenzi ta' dawk l-organizzazzjonijiet.

**2. Tiddiliet legiżlattivi**

Għandha tingħata informazzjoni dwar kwalunkwe tiddil legiżlattiv nazzjonali rilevanti għall-applikazzjoni tar-Regolament (KEE) Nru 4045/89 li saru mill-aħhar rapport annwali.

**3. Emendi għall-programm ta' skrutinju**

Għandha tingħata deskrizzjoni ta' kwalunkwe emenda jew modifika li saret fil-programm ta' skrutinju sottomess lill-Kummissjoni skond l-Artikolu 10(2) tar-Regolament (KEE) Nru 4045/89 mid-data tas-sottomissjoni ta' dak il-programm.

**4. L-esekuzzjoni tal-programm ta' skrutinju kopert mir-rapport kurrenti**

Għandha tingħata informazzjoni dwar l-esekuzzjoni tal-programm ta' skrutinju għall-perjodu li jintemm fit-30 ta' Ġunju ta' qabel id-data ta' l-għeluq għas-sottomissjoni tar-rapport, kif imsemmi fl-Artikolu 9(1) tar-Regolament (KEE) Nru 4045/89, inklużi l-punti li ġejjin, kemm bhala total kif ukoll imqasma skond il-korp tal-kontroll (fejn aktar minn korp wiehed iwettaq il-kontrolli taht dak ir-Regolament):

- (a) in-numru ta' imprizi li ġew skrutinizzati matul il-perjodu ta' skrutinju, skond il-kampjun tal-formola murija fil-Folja A ta' dan l-Anness;
- (b) in-numru ta' imprizi li għadhom qed jiġu skrutinizzati, skond il-kampjun tal-formola murija fil-Folja A ta' dan l-Anness;
- (c) in-numru ta' imprizi li ma kinux soġġetti għal skrutinju matul il-perjodu konċernat b'riżultat tan-nuqqas ta' esekuzzjoni ta' xi skrutinji, skond il-kampjun tal-formola murija fil-Folja A ta' dan l-Anness;
- (d) ir-raġunijiet għaliex l-iskrutinji msemmija fil-punt (c) ma twettqux;
- (e) it-tqassim, skond l-ammonti rċevuti minn jew imħallsa lil, u skond il-miżura, ta' l-iskrutinji msemmija fil-punti (a), (b), u (c), skond il-kampjun tal-formola murija fil-Folja B ta' dan l-Anness;
- (f) ir-riżultati ta' l-iskrutinji msemmija fil-punt (a), skond il-kampjun tal-formola murija fil-Folja C ta' dan l-Anness, inkluż:
  - (i) in-numru ta' skrutinji li għalihom ġew skoperti l-irregolaritajiet, u n-numru ta' imprizi involuti,
  - (ii) in-natura ta' dawk l-irregolaritajiet,
  - (iii) il-miżura konċernata fejn giet skoperta irregolarità,
  - (iv) il-konsegwenza finanzjarja stmata ta' kull irregolarità;
- (g) indikazzjoni tal-medja tad-dewmien ta' l-iskrutinji f'persuni/jiem, b' indikazzjoni, fejn prattikabbli, tal-hin imqatta' fuq l-ippjanar, il-preparazzjoni, l-esekuzzjoni tal-kontrolli u r-rapportar.

## 5. L-esekuzzjoni tal-programmi ta' l-iskrutinji qabel dak kopert mill-programm preżenti

Ir-rapport għandu jkun fih ir-riżultati ta' l-iskrutinji mwettqa fir-rigward tal-perjodi ta' l-iskrutinju ta' qabel, li għalihom ir-riżultati ma kinux disponibbli fil-hin tas-sottomissjoni tar-rapporti għal dawk il-perjodi ta' skrutinju, li jinkludu għal kull perjodu ta' l-iskrutinju ta' qabel:

- (a) l-istat ta' l-iskrutinji kkomunikati taht il-punt 4 (b) u (c) fir-rapporti annwali dwar l-iskrutinju ta' qabel, skond il-kampjun tal-formola murija fil-Folja D ta' dan l-Anness,
- (b) in-numru ta' skrutinji li permezz tagħhom ġew skoperti l-irregolaritajiet u n-numru ta' impriži involuti, skond il-kampjun tal-formola murija fil-Folja C ta' dan l-Anness,
- (c) in-natura ta' dawn l-irregolaritajiet, skond il-kampjun tal-formola murija fil-Folja C ta' dan l-Anness,
- (d) il-mizura konċernata fejn ġiet skoperta irregolarità, skond il-kampjun tal-formola murija fil-Folja C ta' dan l-Anness,
- (e) il-konsegwenza finanzjarja stmata ta' kull irregolarità, skond il-kampjun tal-formola murija fil-Folja C ta' dan l-Anness.

Ir-riżultati ta' l-iskrutinji skond it-tielet subparagrafu ta' l-Artikolu 7(1) tar-Regolament (KEE) Nru 4045/89 għandhom jiġu ppreżentati bhala tali.

## 6. L-Assistenza reċiproka

It-talbiet għal assistenza reċiproka magħmula u rċevuti skond l-Artikolu 7 tar-Regolament (KEE) Nru 4045/89 għandhom jiġu kkomunikati, inklużi r-riżultati ta' l-iskrutinji mwettqa bi prijorità skond l-Artikolu 7(2) u (4) ta' dak ir-Regolament, u taqsira tal-listi kemm mibghuta kif ukoll irċevuti skond l-Artikolu 7(2) u (3) ta' dak ir-Regolament.

## 7. Ir-Riżorsi

Għandhom jiġu trazzmessi dettalji dwar ir-riżorsi disponibbli għat-tweqqif ta' l-iskrutinji skond ir-Regolament (KEE) Nru 4045/89, inkluż:

- (a) in-numru ta' impjegati, indikat bhala persuni/snin, allokati għall-iskrutinji skond ir-Regolament (KEE) Nru 4045/89, għal kull korp ta' kontroll, u fejn xieraq, kull reġjun;
- (b) taħriġ mogħti lill-impjegati li jahdmu fuq l-iskrutinji skond ir-Regolament (KEE) Nru 4045/89, b' indikazzjoni tal-proporzjon ta' l-impjegati msemmi fil-punt (a) li rċewew dan it-taħriġ, u n-natura tat-taħriġ stess; u,
- (c) taġħmir tal-kompjuter u għodda disponibbli għall-impjegati li jahdmu fuq l-iskrutinji skond ir-Regolament (KEE) Nru 4045/89.

## 8. Id-diffikultajiet fl-applikazzjoni tar-Regolament (KEE) Nru 4045/89

Għandha tingħata informazzjoni dwar diffikultajiet li qamu fl-applikazzjoni tar-Regolament, u l-mizuri mehuda biex jiġu megħluba jew proposti għal dan l-iskop.

## 9. Suġġerimenti għal titjib

Fejn xieraq, għandhom isiru suġġerimenti għat-titjib, jew ta' l-applikazzjoni tar-Regolament (KEE) Nru 4045/89, jew ta' dak ir-Regolament stess.

## PARTI II

FOLJA A

**RAPPORT TA' L-ISKRUTINJU GHALL-PERJODU ...**

(L-Artikolu 9 tar-Regolament (KEE) Nru 4045/89)

**Total:**

1. (A) In-numru totali ta' imprizi li għandhom jiġu kkontrollati:

2. (A) In-numru totali ta' imprizi kkontrollati:

3. (A) In-numru totali ta' imprizi fil-fażi tal-kontroll:

4. (A) In-numru totali ta' imprizi li għandhom mhux ikkontrollati:

**Korp tal-kontroll:**

1 (C) In-numru ta' imprizi li għandhom jiġu kkontrollati:

2. (C) In-numru ta' imprizi kkontrollati:

3. (C) In-numru ta' imprizi fil-fażi tal-kontroll:

4. (C) In-numru ta' imprizi li għandhom mhux ikkontrollati:

**Korp tal-kontroll:**

1. (B) In-numru ta' imprizi li għandhom jiġu kkontrollati:

2. (B) In-numru ta' imprizi kkontrollati:

3. (B) In-numru ta' imprizi fil-fażi tal-kontroll:

4. (B) In-numru ta' imprizi li għandhom mhux ikkontrollati:

**Korp tal-kontroll:**

1. (D) In-numru ta' imprizi li għandhom jiġu kkontrollati:

2. (D) In-numru ta' imprizi kkontrollati:

3. (D) In-numru ta' imprizi fil-fażi tal-kontroll:

4. (D) In-numru ta' imprizi li għandhom mhux ikkontrollati:

*Noti fuq il-kaxxi:*

Fejn jgħodd, għandhom jiżdiedu kaxxi addizzjonali u jiġu provduti aktar spjegazzjonijiet

**RAPPORT TA' L-ISKRUTINJU GHALL-PERJODU ...**

(L-Artikolu 9 tar-Regolament (KEE) Nru 4045/89)

**Rapport tal-kontroll fir-rigward ta' l-intestaturi tal-baġit tal-Fond ta' Garanzija tal-FAEGG fir-rigward tas-sena finanzjarja tal-FAEGG ...**

**Programm ta' skrutinju ...**

B(1) Nru ta' l-Artikolu jew tal-Partita tal-baġit tal-FAEGG	B(2) Valur totali ta' nfiq marbut ma' imprizi magħzula għall-iskrutinju ... (EUR)	B(3) Imprizi kkontrollati		B(4) Imprizi fil-fażi tal-kontroll	B(5) Imprizi mhux ikkontrollati
		(i) Infiq attwalment ikkontrollat (EUR)	(ii) Infiq totali relatat ma' dawk l-imprizi (EUR)	(i) Infiq totali relatat ma' dawk l-imprizi (EUR)	(i) Infiq totali relatat ma' dawk l-imprizi (EUR)
Totali:					



**RAPPORT TA' L-ISKRUTINJU GHALL-PERJODU ...**

(L-Artikolu 9 tar-Regolament (KEE) Nru 4045/89)

**L-esekuzzjoni ta' l-iskrutinji relatati ma' programmi ta' kontroll ta' qabel**

**Programm ta' skrutinju ...**

D(1) Numru ta' impriži ddikjarati fir-rapport ta' qabel bhala fil-fażi tal-kontroll:	<input type="text"/>	D(2) Numru ta' impriži f'D(1) li għalihom tlestew il-kontrolli	<input type="text"/>	D(3) Numru ta' impriži f'D(1) li għalihom il-kontrolli għadhom għaddejjin:	<input type="text"/>
D(4) Valur ta' nfiq relatat ma' impriži f'D(1):	<input type="text"/>	D(5) Valur ta' nfiq relatat ma' impriži f'D(2):	<input type="text"/>	D(6) Valur ta' nfiq relatat ma' impriži f'D(3):	<input type="text"/>
		D(7) Valur ta' nfiq effettivament ikkontrollat relatat ma' impriži f'D(2):	<input type="text"/>		
D(8) Numru ta' impriži li għalihom il-kontrolli fir-rapport ta' qabel kienu ddikjarati li għadhom ma bdewx:	<input type="text"/>	D(9) Numru ta' impriži f'D(8) li għalihom tlestew il-kontrolli:	<input type="text"/>	D(10) Numru ta' impriži f'D(8) li għalihom il-kontrolli għadhom għaddejjin:	<input type="text"/>
				D(11) Numru ta' impriži f'D(8) li għalihom il-kontrolli ma nbdewx:	<input type="text"/>
D(12) Valur ta' nfiq relatat ma' impriži f'D(8):	<input type="text"/>	D(13) Valur ta' nfiq relatat ma' impriži f'D(9):	<input type="text"/>	D(14) Valur ta' nfiq relatat ma' impriži f'D(10):	<input type="text"/>
		D(16) Valur ta' nfiq effettivament ikkontrollat relatat ma' impriži f'D(9):	<input type="text"/>	D(15) Valur ta' nfiq relatat ma' impriži f'D(11):	<input type="text"/>

## ANNEX II

## ANNEX III

FOIJA A

## PROGRAMM TA' SKRUTINJU PROPOST GHALL-PERJODU .....

(L-Artikolu 10 tar-Regolament (KEE) Nru 4045/89)

## 1. Kalkolu tan-numru minimu ta' imprizi

A (1) In-numru ta' imprizi li l-irċevuti jew il-ħlasijiet tagħhom, jew is-somma tagħhom, ammontaw għal aktar minn EUR 150,000 għas-sena finanzjarja tal-FAEGG ...

A(2) The minimum number

Jigifieri

x 1/2 =

## 2. Il-popolazzjoni li minnha ssir l-għażla

In-numru totali ta' imprizi li rċevew jew għamlu ħlasijiet soġġetti għall-iskrutinju taht ir-Reg. 4045/89 matul is-sena finanzjarja ... kien kif ġej:

IA (3) In-numru totali

In-numru totali li l-irċevuti jew il-ħlasijiet tagħhom, jew is-somma tagħhom, kienu fil-kategoriji li ġejjin:

A (4) Aktar minn EUR 350,000

A (5) EUR 350,000 jew inqas, iżda mhux inqas minn EUR 40,000

A (6) Inqas minn EUR 40,000

## 3. Imprizi proposti għall-iskrutinju:

A (7) In-numru totali

A (8) Total ibbażat fuq l-analiżi tar-riskju

In-numru totali li l-irċevuti jew il-ħlasijiet tagħhom, jew is-somma tagħhom, kienu fil-kategoriji li ġejjin:

A (9) Aktar minn EUR 350,000

A (10) EUR 350,000 jew inqas, iżda mhux inqas minn EUR 40,000

A (11) Inqas minn EUR 40,000

Noti dwar il-kaxxi:

A (4) Huwa obligatorju li jigu skrutinizzati l-imprizi f'din il-kategorija li ma kinux skrutinizzati skond dan ir-Regolament matul iż-żewġ perjodi ta' skrutinju qabel dan il-perjodu ta' skrutinju, kemm-il darba l-ħlasijiet li jkunu rċevew ma kinux taht mizura jew mizura li għalha/hom gew adottati metodi ta' għażla bl-analiżi tar-riskju.

A (9) L-imprizi f'din il-kategorija għandhom jigu skrutinizzati għal raġunijiet specifici biss, li għandhom jigu indikati fil-Folja D ta' dan l-Annex.





**PROGRAMM TA' SKRUTINJU PROPOST GHALL-PERJODU ...**

(L-Artikolu 10 tar-Regolament (KEE) Nru 4045/89)

Il-kriterji adottati fit-tfassil tal-programm fil-qafas ta' rifużjonijiet għall-esportazzjonijiet u setturi oħrajn fejn ġew adottati metodi ta' l-analiżi tar-riskju fejn dawn huma differenti minn daww inklużi fil-proposti għall-analiżi tar-riskju mibghuta lill-Kummissjoni taht l-Artikolu 2 (2) tar-Regolament (KEE) Nru 4045/89.

Settur fejn huwa propost l-iskrutinju (uri l-intestatura tal-baġit tal-FAEGG kif stabbilit fil-kolonna B (1) tal-Folja B ta' dan l-Anness)	Kummenti dwar ir-riskju u l-kriterji ta' l-għażla (aġti dettalji fil-qosor — eż., irregolaritajiet skoperti jew żieda eċċezzjonali fl-infiq)

**PROGRAMM TA' SKRUTINJU PROPOST GHALL-PERJODU ...**

(L-Artikolu 10 tar-Regolament (KEE) Nru 4045/89)

Skrutinji proposti, jekk hemm, ta' intrapriži li l-irċevuti jew il-hlasijiet taghhom, jew is-somma taghhom, kienu ta' inqas minn EUR 40 000 matul is-sena finanzjarja tal-FAEGG ...

Intestatura tal-baġit tal-FAEGG (kif stabbilit fil-kolonna B (1) tal-Folja B)	Numru ta' impriži li huwa propost li jiġu skrutinizati	Raguni speċifika għall-iskrutinju

FOIJA E

**PROPOSED SCRUTINY PROGRAMME FOR THE PERIOD ...**

(Article 10 of Regulation (EEC) No 4045/89)

**Total:**

E(1) The total number of undertakings to be controlled:

**Control body:**

E(2) The number of undertakings to be controlled:

**Control body:**

E(3) The number of undertakings to be controlled:

**Control body:**

E(4) The number of undertakings to be controlled:

Notes on boxes:

Where applicable additional boxes are to be added and further explanations are to be provided.

—

## ANNEX III

## "ANNEX VIII

**RAPPORT TA' KULL KWART TA' SENA**

(kif provdut fl-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 7(4) tar-Regolament (KEE) Nru 4045/89)

**ta' ... (Stat Membru)****dwar talbiet għal spezzjoni u dwar ir-riżultati ta' l-ispezzjoni għall-ewwel [ ], it-tieni [ ], it-tielet [ ], ir-raba' [ ]  
kwart 20 ...**

TABELLA TAL-PERSPETTIVA ĠENERALI TA' KULL KWART TA' SENA:

**TALBIET mibghuta lil:**

Stat Membru	Numru totali għal kull SM	TALBA	
		Data Mibghuta	Numru ta' Riferenza
Total:			

**RISPOSTI mibghuta lil:**

Stat Membru	Numru totali għal kull SM	RISPOSTA	
		Data Mibghuta	Numru ta' Riferenza
Total:			

*Noti dwar il-kaxxi:*

Kull talba/risposta mibghuta matul il-kwart ta' sena għandha tiġi inkluża fit-tabella tal-perspettiva ġenerali.

Fejn jgħodd, għandhom jizjeddu fillieri addizzjonali.

In-numru ta' riferenza għar-risposti mibghuta għandu jkun l-istess bħan-numru ta' riferenza fuq it-talba korrispondenti għall-ispezzjoni.

FOLJA A

### FORMOLA TAT-TALBA

(għal kull talba maħruġa)

#### Identifikazzjoni

A.1. Stat Membru li qed jagħmel it-talba:

2. Isem id-dipartiment speċjali:
8. Isem l-organizzazzjoni tal-kontroll responsabbli:
14. Numru tat-talba / referenza tar-rapport:

B.1. Stat Membru li jirċievi t-talba:

2. Organizzazzjoni:

C.1. Data tat-talba u numru ta' riferenza:

2. Programm ta' skrutinju:
3. Data tar-risposta u numru ta' riferenza:

D.1. Data dwar il-benefiċjarju fl-Istat Membru li qed jagħmel it-talba

- Isem:
- Indirizz:
- Numru ta' riferenza:

2. Data dwar il-benefiċjarju fl-Istat Membru li jirċievi t-talba

- Isem:
- Indirizz:
- Numru ta' riferenza:

G. Analizi tar-riskju

1. Rata: għoli, medju jew baxx
2. Ġustifikazzjoni narrattiva għar-rata:

H. Ambitu u għan tal-kontroll:

FOLJA B

### FORMOLA TAR-RISPOSTA

(għal kull risposta maħruġa)

#### Identifikazzjoni

B.1. Stat Membru li jirċievi t-talba:

2. Organizzazzjoni:
3. Uffiċċju reġjonali:
4. Isem il-kontrollur:

A.1. Stat Membru li qed jagħmel it-talba:

2. Isem id-dipartiment speċjali:
8. Isem l-organizzazzjoni tal-kontroll responsabbli:
14. Numru tat-talba / referenza tar-rapport

C.1. Data tat-talba u numru ta' riferenza:

2. Programm ta' skrutinju:
3. Data tar-risposta u numru ta' riferenza:

D.1. Data dwar il-benefiċjarju fl-Istat Membru li qed jagħmel it-talba

- Isem:
- Indirizz:
- Numru ta' riferenza:

2. Data dwar il-benefiċjarju fl-Istat Membru li jirċievi t-talba

- Isem:
- Indirizz:
- Numru ta' riferenza:

3. Impriża oħrajn skrutinizzata:

- Isem:
- Indirizz:

H. Ambitu u għan tal-kontroll:

I. Lista ta' dokumenti ta' sostenn provduti:

J. Riżultat:"

---

## ANNEX IV

## "ANNEX IX

**Informazzjoni li għandha tinsab fl-analiżi tar-riskju annwali msemmija fl-Artikolu 2(2) tar-Regolament (KEE) Nru 4045/89****1. Stima ta' l-analiżi tar-riskju tas-sena ta' qabel**

Għandha tiġi pprovduta informazzjoni dwar l-evalwazzjoni ta' l-effettività ta' l-analiżi tar-riskju tas-sena ta' qabel, inkluża l-evalwazzjoni tal-punti ta' saħħa u ta' dgħufija tagħha. Kwalunkwe possibbiltà għal titjib għandha tiġi identifikata b'mod ċar u l-implimentazzjoni tagħha għandha tiġi kkunsidrata.

**2. Librerija ta' informazzjoni**

Għandha tiġi pprovduta informazzjoni dwar l-għejun kollha ta' informazzjoni meqjusa sabiex tiġi ppreparata u mwettqa l-analiżi tar-riskju. Għandha ssir riferenza partikolari għar-Regolament (KEE) Nru 386/90.

**3. Il-proċedura ta' l-għażla**

Għandha tiġi pprovduta deskrizzjoni tal-proċedura li għandha tiġi applikata sabiex jintgħażlu l-imprizi li għandhom jiġu skrutinizzati. Għandha ssir indikazzjoni ċara tan-numru/perċentwal ta' imprizi u s-setturi/miżuri li għalihom għandhom jiġu applikati analiżi tar-riskju, għażla għall-għarrieda, awtomatika u/jew manwali. Is-setturi/miżuri li għandhom jiġu esklużi għandhom jiġu identifikati b'mod ċar u r-raġunijiet għall-esklużjoni għandhom jiġu deskritti.

**4. Fatturi ta' riskju u valuri ta' riskju li għandhom jiġu applikati**

Fejn tiġi applikata analiżi tar-riskju, għandha tiġi pprovduta informazzjoni dwar il-fatturi ta' riskju kollha li ġew meqjusa u l-valuri possibbli sussegwenti assenjati għal dawk il-fatturi ta' riskju. Din l-informazzjoni għandha tiġi pprovduta skond il-kampjuni tat-tabelli provduti hawn taht.

Fatturi ta' riskju u valuri ta' riskju applikabbli għall-miżuri kollha soġġetti għall-analiżi tar-riskju		
Fatturi ta' riskju	Valuri ta' riskju	
	Deskrizzjoni	Valuri
Fatturi ta' riskju u valuri ta' riskju speċifiċi applikabbli għar-rifużjonijiet ta' l-esportazzjoni		
Fatturi ta' riskju	Valuri ta' riskju	
	Deskrizzjoni	Valuri
Fatturi ta' riskju u valuri ta' riskju speċifiċi applikabbli għal ... (settur/miżura)		
Fatturi ta' riskju	Valuri ta' riskju	
	Deskrizzjoni	Valuri



**5. Id-differenzjazzjoni tal-fatturi ta' riskju**

Fejn xieraq, għandha tingħata deskrizzjoni tal-proċedura li għandha tiġi applikata biex jiġu differenzjati l-fatturi ta' riskju.

**6. Ir-riżultati ta' l-analizi tar-riskju**

Għandha tiġi pprovduta informazzjoni dwar kif ir-riżultati ta' l-analizi tar-riskju u t-twaqqif ta' 'lista ta' punti' (għal kull settur/miżura speċifiku/a — fejn xieraq) ikunu riflessi fl-għażla ta' l-impreżi fil-pjan ta' skrutinju finali.

Għandha tingħata attenzjoni partikolari għall-possibbiltà ta' azzjonijiet kongunti kif provdut skond l-Artikolu 7(1) tar-Regolament (KEE) Nru 4045/89.

**7. Diffikultajiet misjuba u suġġerimenti għat-titjib**

Għandha tiġi pprovduta informazzjoni dwar diffikultajiet li nstabu u u l-miżuri li saru biex jiġu meġhluca, jew proposti għal dan l-għan. Fejn xieraq, għandhom isiru suġġerimenti għal titjib.”

---

32006R0081

L 14/8

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

19.1.2006

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 81/2006

tat-18 ta' Jannar 2006

**li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1538/91 fir-rigward tad-denominazzjonijiet li jistgħu jintużaw għall-kummerċjalizzazzjoni tal-laħam tat-tjur tal-farm fil-kuntest ta' restrizzjonijiet ta' aċċess hieles għal hruġ fil-beraħ tat-tjur tal-farm**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1906/90 tas-26 ta' Ġunju 1990 dwar l-istandards tal-marketing għal-laħam tat-tjur <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 9 tiegħu,

Billi:

(1) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 1538/91 <sup>(2)</sup> stabbilixxa regoli dwar l-applikazzjoni tar-Regolament (KEE) Nru 1906/90.

(2) Sabiex il-konsumatur jiġi protett minn dikjarazzjonijiet li jistgħu jsiru bl-intenzjoni qarrieqa li jġibu prezz oghla minn dawk il-prezzijiet applikabbli għal-laħam tat-tjur imrobbi b'mod "standard", l-Artikolu 10 tar-Regolament (KEE) Nru 1538/91 jinnumera b'mod eżawrjenti d-denominazzjonijiet relattivi għall-metodu ta' trobbija. Barra minn hekk l-Anness IV għar-Regolament imsemmi jeħtieġ li l-indikazzjoni tal-metodu tat-trobbija tkun soġġetta għal kriterji speċifiċi.

(3) Fost il-kriterji speċifiċi li jiddefinixxu l-kundizzjonijiet li bihom il-laħam tat-tjur jista' jiġi kkummerċjalizzat bid-denominazzjonijiet "Imrobbija b'aċċess għall-beraħ" ("Free-range"), "Imrobbija b'aċċess tradizzjonali għall-beraħ" ("Free-range tradizzjonali") u "Imrobbija b'aċċess tradizzjonali għall-beraħ bla limitu" ("Free-range — libertà totali"), huwa essenzjali li t-tjur ikollhom aċċess għal hruġ fil-beraħ għal ċertu perjodu matul il-hajja tal-annimal.

(4) Restrizzjonijiet, inkluż restrizzjonijiet veterinarji, adottati abbażi tal-leġizlazzjoni Komunitarja biex tithares is-saħha pubblika u tal-annimali, jistgħu jillimitaw l-aċċess għaċ-ċirkolazzjoni hielsa tat-tjur.

(5) Fejn il-produtturi ma jkunux jistgħu jibqgħu jissodisfaw il-kundizzjonijiet kollha tat-trobbija stipulati fl-Anness IV tar-Regolament (KEE) Nru 1538/91, dawn għandhom, fl-interess tal-konsumatur, jieqfu milli jużaw it-tikkettar fakultattiv dwar il-metodu tat-trobbija.

(6) Sabiex jitqiesu l-konsegwenzi ekonomiċi possibbli li jista' jkollhom tali restrizzjonijiet temporanji, li mhumiex fil-kontroll tal-produtturi, billi s-settur kollu jeħtieġ perjodu raġonevoli ta' aġġustament, partikolarment fir-rigward tat-tikkettar, u sakemm il-kwalità tal-prodott ma tiġix influwenzata sostanzjalment, għandu jkun previst perjodu ta' tranzizzjoni li matulu l-produtturi jkun jistgħu jkomplu bit-tikkettar dwar il-metodu tat-trobbija.

(7) Fl-interess tal-konsumatur, l-applikazzjoni ta' din id-deroga għandha tkun għal żmien limitat.

(8) Derogi speċifiċi mid-definizzjonijiet tal-metodi differenti tat-trobbija huma neċessarji.

(9) Għalhekk ir-Regolament (KEE) Nru 1538/91 għandu jiġi emendat skont dan.

(10) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma konformi mal-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni għal-Laħam tat-Tjur u l-Bajd,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

## Artikolu 1

L-Anness IV għar-Regolament (KEE) Nru 1538/91 qieghed jiġi emendat kif ġej:

1) Il-frazi introdutturja segwenti tiddaħhal wara t-titolu "Anness IV":

"Il-kundizzjonijiet previsti fl-Artikolu 10 huma kif ġej:"

2) Jiżdied is-subparagrafu li ġej:

"F'każ ta' restrizzjoni, inkluż f'każ ta' restrizzjoni veterinarja, mehuda abbażi tad-dritt Komunitarju sabiex tithares is-saħha pubblika u tal-annimali, bil-ghan li jiġi ristrett l-aċċess tat-tjur għaċ-ċirkolazzjoni hielsa, it-tjur imrobbija skont il-modi tal-produzzjoni deskritti fl-ewwel inċiż, punti c), d) u e), minbarra l-fargħuni mrobbija fil-guvi, jistgħu jkomplu jit-qieghdu fis-suq b'referenza partikolari għall-mod tat-trobbija tul ir-restrizzjoni veterinarja iżda fl-ebda każ lil hinn minn tnax-il xahar."

(1) ĠU L 173, 6.7.1990, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 1101/98 (ĠU L 157, 30.5.1998, p. 12).

(2) ĠU L 143, 7.6.1991, p. 11. Ir-Regolament kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 814/2004 kif ikkoreġuta bil-ĠU L 231, 30.6.2004, p. 3).

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fit-tielet jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 18 ta' Jannar 2006.

*Għall-Kummissjoni*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Membru tal-Kummissjoni*

---

32006R0133

27.1.2006

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 23/11

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru. 133/2006

tas-26 ta' Jannar 2006

**li jemenda r-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 3149/92 li jippreskrivi regoli dettaljati għar-riforniment ta' ikel mill-ħażna ta' intervent għall-benefiċċju tal-persuni l-aktar fil-bżonn fil-Komunità**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3730/87 tal-10 ta' Diċembru 1987 li jstabbilixxi regoli ġenerali għar-rifornimenti tal-ikel minn stokkijiet tal-intervent lil organizzazzjonijiet indikati għad-distribuzzjoni lil persuni li huma l-izjed fil-bżonn fil-Komunità <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 6 tiegħu,

billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 3149/92 <sup>(2)</sup> jistabbilixxi r-regoli dettaljati għar-riforniment ta' ikel mill-ħażniet tal-intervent għall-benefiċċju tal-persuni l-aktar fil-bżonn fil-Komunità.
- (2) Sabiex ikun żgurat li l-pjan annwali ta' distribuzzjoni għall-2006 jitwettaq sewwa, li ġie stabbilit bir-Regolament (KE) Nru 1819/2005 tal-Kummissjoni tat-8 ta' Novembru 2005 li jadotta pjan li jassenja lill-Istati Membri riżorsi, li għandhom jiġu attribwiti għas-sena finanzjarja 2006, għar-riforniment ta' oġġetti tal-ikel li jiġu mill-istokkijiet tal-intervent lill-persuni l-aktar fil-bżonn tal-Komunità <sup>(3)</sup>, jehtieg li l-iskadenzi stabbiliti għall-irtirar tal-prodotti tal-ħalib tal-ħażniet tal-intervent jiġu adattati.
- (3) Il-prodotti li għandhom jiġu rtirati mill-ħażniet tal-intervent fil-kuntest tal-pjan annwali jistgħu jiġu pprovduti fl-istat li jkun fih jew jiġu ttrasformati għall-manifattura ta' oġġetti tal-ikel, jew jistgħu jiġu rtirati bħala ħlas tar-riforniment jew il-manifattura ta' oġġetti tal-ikel użati fis-suq tal-Komunità. Għal dan it-tip ta' riforniment, għandhom jiġu ppreċiżati l-prodotti disponibbli fil-ħażniet tal-intervent li jistgħu jiġu rtirati bi ħlas għall-manifattura ta' prodotti taċ-ċereali. Il-kundizzjonijiet tas-sejha għall-offerti previsti fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KEE) Nru 3149/92 għall-organizzazzjoni tar-rifornimenti fl-Istati Membri f'dan il-każ għandhom għaldaqstant ikunu preċiżati.
- (4) Billi l-Komunità ssostni l-ispejjeż tat-trasport intra-Komunitarju fuq il-bażi tal-ispejjeż attwali, stabbiliti permezz tas-sejha għall-offerti, m'għadux neċessarju li tiġi prevista l-preżentazzjoni ta' dokumenti li jippruvaw id-distanzi li jsiru biex dawn jiġu rimborsati.

- (5) L-Artikolu 3(1) tar-Regolament (KEE) Nru 3149/92, kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1903/2004 <sup>(4)</sup>, jistabbilixxi li l-perjodu tat-tweqqig tal-pjan annwali jiskadi fil-31 ta' Diċembru. Jehtieg għalhekk li t-terminu għat-trażmissjoni tar-rapporti annwali previsti fl-Artikolu 10 tar-Regolament (KEE) Nru 3149/92 jiġi konsegwentement aġġustat.
- (6) Għaldaqstant jehtieg li r-Regolament (KEE) Nru 3149/92 jiġi emendat.
- (7) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament jikkonformaw mal-opinjoni tal-kumitati ta' tmexxija kkonċernati,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

## Artikolu 1

Ir-Regolament (KEE) Nru 3149/92 huwa emendat kif ġej:

- (1) Is-sentenza li ġejja hija miżjuda fit-tielet subparagrafu tal-Artikolu 3(2):
 

“Fil-każ ta' butir allokati lill-Istati Membri fil-kuntest tal-pjan annwali 2006, meta l-allokkazzjonijiet ikunu jirrigwardaw kwantitajiet oghla minn 500 tunnellata, għandu jitneħħa 70 % mill-kwantità tal-butir mill-ħażniet tal-intervent qabel l-1 ta' Marzu 2006.”
- (2) L-Artikolu 4 huwa emendat kif ġej:
  - (a) fil-paragrafu 1(b), għandu jiddaħhal is-subparagrafu segwenti wara t-tielet subparagrafu:
 

“Bl-istess mod, meta ma jkunux disponibbli ċereali fil-ħażniet tal-intervent, il-Kummissjoni tista' tawtorizza t-teħid tar-ross mill-ħażniet tal-intervent bi ħlas għar-riforniment taċ-ċereali u l-prodotti magħmula miċ-ċereali li jinsabu fis-suq.”
  - (b) is-sentenza li ġejja hija miżjuda fir-raba' subparagrafu tal-paragrafu 2(a):
 

“Bl-istess mod, meta r-riforniment ikun jirrigwarda ċereali jew prodotti miċ-ċereali bi skambju għal ross mehud mill-ħażniet tal-intervent, is-sejha għall-offerti għandha tispeċifika li l-prodott li għandu jittiehed huwa ross li qed jinżamm minn aġenzija ta' intervent.”

<sup>(1)</sup> ĠU L 352, 15.12.1987, p. 1. Ir-Regolament emendat mir-Regolament (KE) Nru 2535/95 (ĠU L 260, 31.10.1995, p. 3).

<sup>(2)</sup> ĠU L 313, 30.10.1992, p. 50. Ir-Regolament kif l-aħhar emendat bir-Regolament (KE) Nru 1608/2005 (ĠU L 256, 1.10.2005, p. 13).

<sup>(3)</sup> ĠU L 293, 9.11.2005, p. 3.

<sup>(4)</sup> ĠU L 328, 30.10.2004, p. 77.

(3) Fl-Artikolu 7(2) it-test li ġej jissostitwixxi t-tieni sentenza:

“Għal dan il-ghan, it-talba għar-rimbors għandha tinkludi d-dokumenti kollha necessarji li jiġġustifikawha, b'mod partikolari dawk li jirrigwardaw it-trasport magħmul.”

“Kull sena, mhux aktar tard mit-30 ta' Ġunju, l-Istati Membri għandhom jibagħtu lill-Kummissjoni, rapport dwar it-twettiq tal-pjan fit-territorju tagħhom matul is-sena finanzjarja preċedenti.”

*Artikolu 2*

(4) Fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 10 is-sentenza li ġejja tisostitwixxi l-ewwel sentenza:

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fil-jum ta' wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 26 ta' Jannar 2006.

*Għall-Kummissjoni*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Membru tal-Kummissjoni*

---

32006R0576

L 100/4

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

8.4.2006

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 576/2006

tas-7 ta' April 2006

**li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1433/2003 li jistipula regoli ddettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96 fir-rigward ta' fondi operattivi, programmi operattivi u għajjuna finanzjarja**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96 tat-28 ta' Ottubru 1996 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq fir-rigward tal-frott u l-haxix <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 48 tiegħu,

Billi:

(1) Il-Punt 2 tal-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 1433/2003 <sup>(2)</sup> jstabbilixxi li l-ispejjeż speċifiċi għall-produzzjoni organika, integrata jew sperimentali, għall-materjal ta' harsien għall-pjanti organiċi, għall-miżuri ambjentali, inklużi l-ispejjeż generati mill-ġestjoni ambjentali tal-ippakkjar u l-miżuri tat-titjib fil-kwalità, inkluż il-miċelju ċċertifikat u l-pjanti u ż-żrieragh tal-kategoriji "żerriegħa bażi" u "żerriegħa ċċertifikata" jistgħu jitqiesu bhala miżuri fakoltattivi eliġibbli għal programmi operattivi għal massimu ta' għaxar snin għal kull azzjoni.

(2) L-esperjenza wriet li kien hemm rata għolja ta' użu ta' dawn il-miżuri mill-organizzazzjonijiet ta' produttori fil-biċċa l-kbira tal-Istati Membri. Dawn l-organizzazzjonijiet

ta' produttori għalhekk qiesu bis-shih it-thassib ambjentali u ta' kwalità fil-programmi operattivi tagħhom. Huwa għalhekk previst li jitneħħa l-limitu attwali ta' għaxar snin għal kull azzjoni fir-rigward ta' dawn il-miżuri.

(3) Ir-Regolament (KE) Nru 1433/2003 għandu għalhekk jiġi emendat skont dan.

(4) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat tal-Ġestjoni għall-Frott u l-Haxix Frisk,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Fil-punt 2 tal-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 1433/2003, il-kliem li jintroduċi l-ewwel subparagrafu qed jitbiddel b'dan li ġej:

"2. Spejjeż speċifiċi għal:"

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-tielet jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 7 ta' April 2006.

Għall-Kummissjoni  
Mariann FISCHER BOEL  
Membru tal-Kummissjoni

<sup>(1)</sup> ĠU L 297, 21.11.1996, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 47/2003 (ĠU L 7, 11.1.2003, p. 64).

<sup>(2)</sup> ĠU L 203, 12.8.2003, p. 25. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 2190/2004 (GU L 373, 21.12.2004, p. 21).

32006R0591

13.4.2006

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 104/11

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 591/2006****tat-12 ta' April 2006**

**li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2535/2001 li jipprovdi regoli dettaljati biex ikun applikat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1255/1999 rigward l-arrangamenti tal-importazzjoni tal-halib u tal-prodotti mill-halib u l-ftuh ta' kwoti tariffarji**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1255/1999 tas-17 ta' Mejju 1999 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq tal-halib u tal-prodotti tal-halib <sup>(1)</sup>, b'mod partikolari l-Artikolu 29(1) tiegħu,

Billi:

- (1) L-Anness III.A għar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2535/2001 <sup>(2)</sup> jistabbilixxi l-kwantità massima ta' ġobon cheddar li joriġina fl-Awstralja li għandu jiġi importat għal kull perjodu ta' kwota.
- (2) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 267/2006 tat-30 ta' Jannar 2006 dwar l-implimentazzjoni tal-Ftehimiet konklużi mill-KE wara negozjati fl-ambitu tal-qafas tal-Artikolu XXIV.6 tal-GATT 1994, li jemenda l-Anness I għar-Regolament (KEE) Nru 2658/87 dwar in-nomenklatura tat-tariffa u l-istatistika u dwar it-Tariffa Doganali Komuni ta' Dwana <sup>(3)</sup>, jipprovdi għall-allokazzjoni addizzjonali ta' 461 tunnellata ta' ġobon cheddar li joriġina fl-Awstralja taht il-kwota tariffarja tal-importazzjoni annwali. Għalhekk huwa xieraq li l-kwantità ta' ġobon taht il-kwota Nru 09.4521 imsemmija fl-Anness III.A għar-Regolament (KE) Nru 2535/2001 tiġi aġġustata.

- (3) Ir-Regolament (KE) Nru 2535/2001 għandu għalhekk jiġi emendat skont dan.
- (4) Peress li l-kwota tariffarja annwali koncernata tiftaħ fl-1 ta' Jannar, dan ir-Regolament għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2006 u għandu jidhol fis-sehh kemm jista' jkun malajr.
- (5) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni għall-Halib u l-Prodotti mill-Halib,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Fl-Anness III.A għar-Regolament (KE) Nru 2535/2001 il-parti li tikkoncerna l-kwota numru 09.4521 qed tinbidel bit-test stabbilit fl-Anness għal dan ir-Regolament.

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Dan għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2006.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 12 ta' April 2006.

*Għall-Kummissjoni*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Membru tal-Kummissjoni*

<sup>(1)</sup> ĠU L 160, 26.6.1999, p. 48. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 1913/2005 (ĠU L 307, 25.11.2005, p. 2).

<sup>(2)</sup> ĠU L 341, 22.12.2001, p. 29. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 316/2006 (ĠU L 52, 23.2.2006, p. 22).

<sup>(3)</sup> ĠU L 47, 17.2.2006, p. 1.

## ANNEX

Numru tal-kwota	Kodiċi NM	Deskrizzjoni	Pajjiż tal-Orìgini	Kwota annwali minn Jannar sa Diċembru (kwantitajiet f'tunnellati)	Dazju tal-importazzjoni (EUR/100 kg piż nett)	Regoli dwar kif jimtlew iċ-ċertifikati IMA 1
"09.4521	ex 0406 90 21	Ġobnijiet cheddar shah (tal-ghamla ċilindrika ċatta konvenzjonali b'piż nett ta' mhux inqas minn 33 kg iżda mhux iktar minn 44 kg u ġobnijiet fi blokok kubici jew f'ghamla solida mdawra bil-parallelogrammi, ta' piż nett ta' 10 kg jew iktar) b'kontenut ta' xaham ta' 50 % jew aktar skont il-piż f'materja niexfa, immaturati għal talanqas tliet xhur	L-Awstralja	3 711	17,06	Ara l-Anness XI(B)"



32006R0592

13.4.2006

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 104/13

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 592/2006****tat-12 ta' April 2006****li jemenda l-Anness II għar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2092/91 dwar il-produzzjoni organika ta' prodotti agrikoli u l-indikazzjonijiet li jirreferu għaliha fil-prodotti agrikoli u fl-oġġetti tal-ikel**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2092/91 tal-24 ta' Gunju 1991 dwar il-produzzjoni organika ta' prodotti agrikoli u l-indikazzjonijiet li jirreferu għaliha fil-prodotti agrikoli u fl-oġġetti tal-ikel <sup>(1)</sup> u b'mod partikolari t-tieni inċiż tal-Artikolu 13 tiegħu,

Billi:

1. Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 473/2002 tal-15 ta' Marzu 2002 li jemenda l-Annessi I, II u VI għar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2092/91 dwar il-produzzjoni organika ta' prodotti agrikoli u l-indikazzjonijiet li jirreferu għalihom fil-prodotti agrikoli u fl-oġġetti tal-ikel, u li jstipula regoli dettaljati fir-rigward tat-trażmissjoni tal-informazzjoni dwar l-użu ta' komposti tar-ram <sup>(2)</sup> tawwal għal erba' snin l-awtorizzazzjoni għall-użu ta' skart domestiku kompostat jew fermentat fil-biedja organika b'għadd ta' kundizzjonijiet għall-użu tiegħu, li jistgħu jerggħu jiġu eżaminati wara l-iskadenza ta' dak il-perjodu fid-dawl ta' legiżlazzjoni Komunitarja ġdida dwar l-iskart domestiku.
2. Il-perjodu ta' erba' snin jiskadi fil-31 ta' Marzu 2006 u s'issa ma giet stabbilita l-ebda legiżlazzjoni dwar l-iskart

domestiku. Għalhekk huwa kkunsidrat xieraq li tinzamm l-awtorizzazzjoni biex jintuża l-iskart domestiku kompostat jew fermentat fil-biedja organika skont il-kundizzjonijiet attwali iżda mingħajr aktar limitu ta' zmien.

3. Għalhekk l-Anness II għar-Regolament (KEE) Nru 2092/91 għandu jiġi emendat skont dan.
4. Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Imwaqqaf bl-Artikolu 14 tar-Regolament (KEE) Nru 2092/91,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

L-Anness II għar-Regolament (KEE) Nru 2092/91 huwa emendat skont l-Anness għal dan ir-Regolament.

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh dakinhar tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Għandu japplika mill-1 ta' April 2006.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 12 ta' April 2006.

*Għall-Kummissjoni*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Membru tal-Kummissjoni*

<sup>(1)</sup> ĠU L 198, 22.7.1991, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1916/2005 (GU L 307, 25.11.2005, p. 10).

<sup>(2)</sup> ĠU L 75, 16.3.2002, p. 21. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 746/2004 (GU L 307, 25.11.2005, p. 10).

## ANNEX

Fit-tabella fil-Parti A tal-Anness II għar-Regolament (KEE) Nru 2092/91 ("Prodotti għall-użu fil-fertilizzazzjoni u l-kundizzjonar tal-ħamrija"), għall-prodott "Komposti minn żibel organiku mid-djar [Skart domestiku kompostat jew fermentat]" jithassar dan li ġej: "Matul il-perjodu li jiskadi fil-31 ta' Marzu 2006 biss".

---

32006R0660

29.4.2006

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 116/27

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 660/2006

tas-27 ta' April 2006

**li jemenda Regolament (KE) Nru 1973/2004 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1782/2003 fir-rigward ta' l-iskemi ta' appoġġ kif stipulati fit-Titoli IV u IVa ta' dak ir-Regolament u l-użu ta' l-art imwarrba għall-produzzjoni tal-materjal mhux mahdum**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1782/2003 tad-29 ta' Settembru 2003 li jistabbilixxi regoli komuni għal skemi ta' għajjnuna diretta skond il-politika agrikola komuni u li jistabbilixxi ċerti skemi ta' appoġġ għall-bdiewa u li jemenda r-Regolamenti (KEE) Nru 2019/93, (KE) Nru 1452/2001, (KE) Nru 1453/2001, (KE) Nru 1454/2001, (KE) 1868/94, (KE) Nru 1251/1999, (KE) Nru 1254/1999, (KE) Nru 1673/2000, (KEE) Nru 2358/71 u (KE) Nru 2529/2001 <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikoli 113(2), 145 (ċ), (d), (d)a) u (f) u l-Artikolu 155 tagħhom,

Billi:

- (1) L-Istati Membri għandhom jagħtu lill-Kummissjoni d-data disponibbli relatata ma' l-applikazzjoni ta' l-għajjnuna għall-patata tal-lamtu kif stipulat fil-Artikolu 93 tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003 u l-għajjnuna għall-pitravi u l-produtturi tal-qasab kif stipulat fil-Kapitolu 10f tat-Titolu IV tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003. L-Artikolu 3(ċ) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1973/2004 <sup>(2)</sup> għandu jiġi emendat b'dan il-mod.
- (2) L-Artikolu 90 tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003 kif emendat mir-Regolament (KE) Nru 319/2006 jaħseb għall-possibbiltà li tinghata l-għajjnuna għall-uċuh tar-raba' ta' l-enerġija fir-rigward ta' dawk iż-żoni li l-produzzjoni tagħhom hi marbuta b'kuntratt bejn il-bidwi u l-kollettur. Għandhom jiġu adattati b'dak il-mod regoli li jimplementaw dwar l-għajjnuna għall-uċuh tar-raba' ta' l-enerġija kif stipulat fir-Regolament (KE) Nru 1973/2004.
- (3) L-Artikolu 33 tar-Regolament (KE) Nru 1973/2004 jistipula li l-prodotti ta' enerġija jridu jinkisbu l-aktar minn proċessur iehor suċċessiv. Minkejja dan, safejn għandu x'jaqsam dak li mhux ikel fuq l-iskema ta' art imwarrba, l-Artikolu 156 ta' dak ir-Regolament jistipula li prodotti li mhumiex ta' l-ikel għandhom jiġu magħmula l-aktar minn

proċessur terz suċċessiv. L-esperjenza wara sentejn ta' implimentazzjoni ta' l-uċuh tar-raba' ta' enerġija turi li jixraq li jiġu allineati ż-żewġ skemi li jintroduċu t-tielet proċessur suċċessiv anki fl-iskema ta' l-uċuh tar-raba' ta' l-enerġija. L-Artikoli 33, 37 u 38 tar-Regolament (KE) Nru 1973/2004 għalhekk, għandhom, jiġi adattati b'dak il-mod.

- (4) Għandu jsir provvediment biex ikunu determinati r-regoli dettaljati tas-sistema ta' amministrazzjoni u kontroll integrata stipulata fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 796/2004 tal-21 ta' April 2004 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni ta' kontro-konformità, modulazzjoni u s-sistema ta' amministrazzjoni u kontroll integrata stipulata fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1782/2003 li jistabbilixxi regoli komuni għal skemi ta' appoġġ diretta skond il-politika agrikola komuni u li jistabbilixxi ċerti skemi ta' appoġġ għall-bdiewa <sup>(3)</sup> li jridu jiġu applikati fir-rigward ta' l-iskema ta' pagament separat għaz-zokkor imwaqqfa taht l-Artikolu 143ba tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003.
- (5) Wiehed mill-għanijiet tar-riforma fis-settur taz-zokkor, kif stipulat fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 318/2006 ta' l-20 ta' Frar 2006 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-swieq fis-settur taz-zokkor <sup>(4)</sup>, huwa li jtejjeb l-orjentazzjoni tas-suq tas-settur taz-zokkor fil-Komunità. Għalhekk, sabiex jiżdiedu l-ħwienet għall-prodotti f'dan is-settur, jixraq li jitqiesu l-pitravi, l-artiċoks u l-indivja eliġibbli għall-għajjnuna għall-iskema ta' uċuh tar-raba' ta' enerġija u biex tiġi aċċettata l-kultivazzjoni ta' dawk l-uċuh tar-raba', għal finijiet minbarra l-produzzjoni taz-zokkor, fuq art li hi eliġibbli biex tiehu l-intitolamenti ta' art imwarrba.
- (6) L-Artikolu 171cm<sup>(5)</sup> tar-Regolament (KE) Nru 1973/2004 iżomm lill-bdiewa milli jitfegħu applikazzjoni għal flus bil-quddiem fuq l-għajjnuna għat-tabakk la darba jkun b'dew iqassmu l-kunsinni. Dik id-dispożizzjoni ma tippermettix li jsiru applikazzjonijiet fil-każ ta' produtturi ta' varjetajiet ta' tabakk bikri. Għalhekk jixraq li dik id-dispożizzjoni titneħħa.

<sup>(1)</sup> ĠU L 270, 21.10.2003, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 319/2006 (ĠU L 58, 28.2.2006, p. 32).

<sup>(2)</sup> ĠU L 345, 20.11.2004, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 263/2006 (ĠU L 46, 16.2.2006, p. 24).

<sup>(3)</sup> ĠU L 141, 30.4.2004, p. 18. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 659/2006, (ara paġna 20 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali).

<sup>(4)</sup> ĠU L 58, 28.2.2006, p. 1.

- (7) Fl-applikazzjoni ta' l-Artikolu 71(1) tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003, is-Slovenja ddecidiet li tapplika l-iskema ta' pagament uniku fl-2007. It-tielet subparagrafu ta' l-Artikolu 71(1) ta' dak ir-Regolament jipprovdi li l-perjodu ta' transizzjoni għandu japplika sal-31 ta' Diċembru 2005 fir-rigward tal-hops. Is-Slovenja għalhekk tkun obbligata biex timplimenta l-iskema ta' pagament uniku għal dak is-settur biss u tintegra s-setturi l-oħra kollha fl-2007. Sabiex tiġi faċilitata t-transizzjoni lejn l-iskema ta' pagament uniku, l-Artikolu 48a(11) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 795/2004 tal-21 ta' April 2004 li jstabbilixxi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni ta' l-iskema ta' pagament uniku stipulat fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1782/2003 jstabbilixxi regoli komuni għall-iskemi ta' appoġġ dirett skond il-politika agrikola komuni u jstabbilixxi ċerti skemi ta' appoġġ għall-bdiewa<sup>(1)</sup>, jahseb għat-tkomplija ta' l-applikabilità ta' l-iskema tal-hops ta' qabel fis-Slovenja sal-31 ta' Diċembru 2006 u għalhekk biex tiproċedi għall-implimentazzjoni ta' l-iskema ta' pagament wiehed għas-setturi kollha konċernati fl-2007. Għalhekk, jixraq li jiġu allineati d-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 1973/2004 ma' dawk li hemm fir-Regolament (KE) Nru 795/2004 u, għalhekk, biex jipprovdu għall-applikabilità, fis-Slovenja sal-31 ta' Diċembru 2006, tar-regoli li jimplementaw stipulati fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 609/1999 tad-19 ta' Marzu 1999 li jstabbilixxi regoli dettaljati għall-ghoti ta' għajnunha lill-produtturi tal-hops<sup>(2)</sup>.
- (8) Skond it-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 71 tar-Regolament (KE) Nru 1973/2004 Spanja pproponiet emenda ta' l-Anness X ta' dak ir-Regolament bil-għan li żżid iż-żoni żvantaġġati fil-provinċji ta' *Coruña* u *Lugo* li jinsabu fir-Reġjun Awtonomu ta' *Galicia* u tat lill-Kummissjoni ġustifikazzjoni dettaljata ta' din il-proposta li tindika li l-kriterji msemmija fl-Artikolu 113(2) tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003 intlaħqu. Meta wiehed iqis din il-ġustifikazzjoni, l-Anness X għar-Regolament (KE) Nru 1973/2004 għandu jiġi emendat sabiex idahhal iż-żoni msemmija.
- (9) L-Anness II tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni C(2004)1439/3 tad-29 ta' April 2004 li jikkonċerna d-daqs minimu ta' zona eliġibbli għal kull intrapriża, iż-żona agrikola taht l-iskema ta' pagament uniku u l-vot finanzjarju annwali fir-rigward tas-sena 2004 għar-Repubblika Ċeka, l-Estonja, Ċipru, il-Latvija, il-Litwanja, l-Ungerija, il-Polonja u s-Slovakkja jstipula ż-żona agrikola taht l-iskema ta' pagament uniku imsemmija fl-Artikolu 143b(4) tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003. Il-figura rispettiva li tikkonċerna l-Polonja giet emendata permezz tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni C(2005)4553 tal-25 ta' Novembru 2005. Dak l-ammont għandu wkoll jiġi rifless fl-Anness XXI tar-Regolament (KE) Nru 1973/2004.
- (10) L-Anness XXI tar-Regolament (KE) Nru 1973/2004 jstipula ż-żona agrikola taht l-iskema ta' pagament uniku għaż-żona għas-Slovakkja għal 1 976 elf ettaru. Minkejja dan, iż-żona tajba li trid titqies tammonta għal 1 955 elf ettaru kif ġie stabbilit fl-Anness II tad-Deciżjoni C(2004)1439/3. Dak l-ammont irid jiġi rifless fl-Anness XXI tar-Regolament (KE) Nru 1973/2004.
- (11) Wara li saret reviżjoni oħra fil-Litwanja ta' l-istima taż-żona agrikola taht l-iskema ta' pagament uniku skond l-Artikolu 143b(4) tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003, id-Deciżjoni tal-Kummissjoni C(2006) 26 ta' April 2006 żiedet iż-żona agrikola globali minn 2 288 elf ettaru preżenti għal 2 574 elf ettaru. L-Anness XXI tar-Regolament (KE) Nru 1973/2004 għandhom jiġi adattat b'dan il-mod.
- (12) Varjetajiet ġodda ta' tabakk ġew introdotti fis-suq tal-Komunità, li għandhom jiġu inklużi fl-Anness XXV tar-Regolament (KE) Nru 1973/2004.
- (13) Ir-Regolament (KE) Nru 1973/2004 għandu għalhekk jiġi emendat b'dan il-mod.
- (14) Peress li l-emendi li hemm stipulati f'dan ir-Regolament huma marbuta mas-snin ta' bejgh li jibdw mis-sena 2006, dan ir-Regolament għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2006. Minkejja dan, fir-rigward ta' l-emenda taż-żona agrikola taht l-iskema ta' pagament uniku fir-rigward tal-Polonja, dan ir-Regolament għandu jibda jsehh mis-sena 2005 għaliex iwassal għal pagamenti oġhla lill-applikanti taht dik l-iskema.
- (15) (Il-miżuri li hemm stipulati f'dan ir-Regolament jaqblu ma' l-opinjoni tal-Kumitat tat-Tmexxija għall-Pagamenti Diretti.)

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

#### Artikolu 1

(1) ĠU L 141, 30.4.2004, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 658/2006, (ara paġna 14 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali).

(2) ĠU L 75, 20.3.1999, p. 20.

Ir-Regolament (KE) Nru 1973/2004 ġie emendat kif ġej:

- (1) L-Artikolu 3 (ċ) ġie sostitwit b'dan li ġej:
- “(c) sa mhux aktar tard mill-31 ta' Lulju tas-sena li jmiss, wara, fejn japplika, it-tnaqqis tat-tiċkin fiż-żona kif stipulat fil-Kapitolu I tat-Titolu IV tar-Regolament (KE) Nru 796/2004, id-data finali li tikkorrispondi ma' dan li ġej:
- (i) iż-żoni jew il-kwantitajiet imsemmija fil-punt (a) li għalihom thallset fil-verità l-ghajjnuna għas-sena konċernata,
- (ii) il-kwantitajiet imfissra fl-amtu ekwivalenti fil-każ ta' l-ghajjnuna għall-patata tal-lamtu kif stipulat fl-Artikolu 93 tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003 li għalihom thallset fil-verità l-ghajjnuna għas-sena konċernata,
- (iii) il-kwantitajiet ta' zokkor taht kwota miksuba mill-pitravi jew mill-qasab li twassal taht kuntratt fil-każ ta' l-ghajjnuna għall-produtturi tal-pitravi u l-qasab kif stipulat fil-Kapitolu 10f tat-Titolu IV tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003, li għalihom thallset l-ghajjnuna fil-verità għas-sena konċernata.”
- (2) Fl-Artikolu 23, hemm miżjud il-punt li ġej:
- “(ċ) ‘kollettur’ tfisser kull persuna li tikkonkludi kuntratt ma' applikant kif imsemmi fl-Artikolu 26, li tixtri minn jeddha l-materjal mhux maħdum imsemmi fl-Artikolu 24 u intiż għall-użu stipulat fit-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 88 tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003.”;
- (3) L-Artikolu 24 hu emendat kif ġej:
- (a) fil-paragrafu 1, l-ewwel subparagrafu hu sostitwit b'dan li ġej:
- “Kull materjal agrikolu mhux maħdum jista' jitkabbar fiż-żoni koperti bl-ghajjnuna stipulata fl-Artikolu 88 tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003 dejjem jekk ikun intiż biex jintuża' fil-produzzjoni ta' prodotti ta' enerġija msemmija fit-tieni paragrafu ta' dak l-Artikolu.”
- (b) il-paragrafu 3 ġie emendat kif ġej:
- (i) l-ewwel subparagrafu hu sostitwit b'dan li ġej:
- “(L-applikanti għandhom iwasslu l-materjal kollu mhux maħdum maħsud lill-kollettur jew lill-ewwel proċessur li għandu jiehdu u jassigura li kwantità ekwivalenti ta' dak il-materjal mhux maħdum tintuża' fil-Komunità għall-fabbrikazzjoni ta' wiehed jew aktar mill-prodotti ta' enerġija kif imsemmija fit-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 88 tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003.”;
- (ii) it-tielet subparagrafu hu sostitwit b'dan li ġej:
- “Fil-każ imsemmi fit-tieni subparagrafu, jew fejn il-kollettur ibigh kwantità ekwivalenti tal-materjal mhux maħdum maħsud, l-ewwel proċessur jew il-kollettur għandu jgħarraf b'dan lill-awtorità kompetenti li għandha jiddepożitaw is-sigurtà.. Fejn tintuża' kwantità ekwivalenti fi Stat Membru ieħor barra dak li fih jinhasad il-materjal mhux maħdum, l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri konċernati għandhom jgħarrfu lil xulxin bid-dettalji ta' dik it-transazzjoni.”;
- (ċ) il-paragrafu 4 hu sostitwit b'dan li ġej:
- “4. Skond id-dispożizzjonijiet nazzjonali li jirregolaw ir-relazzjonijiet kuntrattwali, l-ewwel proċessur jista' jiddelega lil terza parti l-ġbir tal-materjal mhux maħdum minghand il-bidwi li japplika għall-ghajjnuna. Il-proċessur jibqa' unikament responsabbli fir-rigward ta' l-obbligi stipulati b'dan il-Kapitolu.”
- (4) L-Artikolu 26 hu emendat kif ġej:
- (a) il-paragrafu 1 hu sostitwit b'dan li ġej:
- “1. Biex isahhu l-applikazzjonijiet tagħhom għal ghajjnuna, l-applikanti għandhom jissottomettu lill-awtoritajiet kompetenti l-kuntratti li jkunu kkonkludew ma' kollettur jew ma' l-ewwel proċessur.
- Minkejja dan, l-Istati Membri jistgħu jiddeciedu li l-kuntratt jista' jiġi konkluż biss bejn applikant u l-ewwel proċessur.”
- (b) il-paragrafu 3 hu sostitwit b'dan li ġej:
- “3. L-applikanti għandhom jassiguraw li l-kuntratti jiġu konklużi fiż-żmien biex jippermettu lill-kolletturi jew lill-ewwel proċessuri biex ihallu kopja ma' l-awtoritajiet kompetenti tagħhom fil-perjodu taż-żmien stipulat fl-Artikolu 34(1).”

(5) L-Artikolu 29 hu emendat kif ġej:

“Artikolu 33

**Numru ta' proċessuri**

(a) l-ewwel paragrafu hu sostitwit b'dan li ġej:

Il-prodotti ta' enerġija għandhom jinkisbu l-aktar minn proċessur terz suċċessiv”

“Minghajr preġudizzju għall-Artikolu 27, il-kolletturi jew l-ewwel proċessuri jistgħu jbiddu l-użu primarju aħhari intiż tal-materjal mhux maħdum, kif imsemmi fl-Artikolu 26(2)(f), la darba l-materjal mhux maħdum taht kuntratt ikun twassal lilhom u la darba l-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 31(1) u fl-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 34(3) ikunu ġew milhuqa.”

(10) L-Artikolu 34 hu emendat kif ġej:

(b) it-tielet paragrafu hu sostitwit b'dan li ġej

(a) il-paragrafu 1 hu sostitwit b'dan li ġej:

“Il-kolletturi jew l-ewwel proċessuri għandhom javżaw bil-quddiem lill-awtoritajiet kompetenti tagħhom dwar l-għan tal-kontrolli rekwiżiti.”

“1. Il-kolletturi jew l-ewwel proċessuri għandhom iħallu kopja tal-kuntratt ma' l-awtoritajiet kompetenti skond skeda li trid tiġi stabbilita mill-Istat Membru konċernat u mhux aktar tard mid-data ta' l-għeluq għas-sottomissjoni ta' l-applikazzjonijiet għall-għajna għas-sena msemmija fl-Istat Membru konċernat.

(6) Fl-Artikolu 31(2), l-ewwel subparagrafu hu sostitwit b'dan li ġej:

Fejn l-applikanti u l-kolletturi jew l-ewwel proċessuri jemendaw jew jitterminaw il-kuntratti qabel id-data msemmija fl-Artikolu 27 f'sena partikolari, il-kolletturi jew l-ewwel proċessuri għandhom iħallu ma' l-awtoritajiet kompetenti tagħhom kopja tal-kuntratt emendat jew terminat, mhux aktar tard minn dik id-data.”

“Il-kwantitajiet proprja li jridu jitwasslu mill-applikanti lill-kolletturi jew lill-ewwel proċessuri għandhom talanqas jikkorrispondu ma' l-ammont li renda rappreżentattiv.”

(7) Fl-Artikolu 32, il-paragrafu 1 hu emendat kif ġej:

(b) il-paragrafu 3 hu sostitwit b'dan li ġej:

(a) it-termini introdutturji huma sostitwiti b'dan li ġej:

“L-għajna tista' tithallas lill-applikanti qabel ma jiġi proċessat il-materjal mhux maħdum. Minkejja dan, dawk il-pagamenti għandhom isiru biss meta l-kwantitajiet rekwiżiti ta' materjal mhux maħdum skond dan il-Kapitolu jkunu twasslu lill-kollettur jew lill-ewwel proċessur u fejn:”

“3. Il-kolletturi jew l-ewwel proċessuri li hađu fidejhom il-materjal mhux maħdum mill-applikanti għandhom jgħarrfu l-awtoritajiet kompetenti tagħhom bil-kwantitajiet ta' materjal mhux maħdum irċevut, billi jispeċifikaw l-ispeċi, l-isem u l-indirizz tal-parti għall-kuntratt li wasslu l-materjal mhux maħdum, il-post fejn twasslu u r-referenza tal-kuntratt, fiż-żmien stipulat li jrid jiġi stabbilit mill-Istati Membri li jagħtu lok li l-pagamenti jsiru fil-perjodu speċifikat fl-Artikolu 28 tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003.

(b) il-punt (b) hu sostitwit b'dan li ġej:

“(b) kopja tal-kuntratt ingħatat lill-awtorità kompetenti tal-kollettur jew ta' l-ewwel proċessur skond l-Artikolu 34(1) u l-kondizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 24(1) intlahqu;”

Meta l-Istat Membru tal-kollettur jew ta' l-ewwel proċessur ma jkunx l-istess Stat Membru li fih tkabbar il-materjal mhux maħdum, l-awtoritajiet kompetenti konċernati għandhom jgħarrfu lill-awtorità kompetenti ta' l-applikant bil-kwantitajiet totali ta' materjal mhux maħdum li twassal, fi żmien 40 ġurnata xogħol mindu jirċievu l-informazzjoni msemmija fl-ewwel subparagrafu;”

(8) Fil-Kapitolu 8, it-titolu tas-Sezzjoni 6 hu sostitwit b'dan li ġej:

(11) L-Artikolu 35 hu emendat kif ġej:

**“SEZZJONI 6**

*L-obbligi ta' l-applikanti, il-kolletturi u l-ewwel proċessuri*

(a) it-titolu hu sostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 35

**Il-kolletturi u l-ewwel proċessuri**

(9) L-Artikolu 33 huwa sostitwit b'dan li ġej:



(b) il-paragrafi 1 u 2 huma sostitwiti b'dan li ġej:

“1. Il-kolletturi jew l-ewwel proċessuri għandhom jiddepożitaw sigurtà shiħa kif hemm stipulat fil-paragrafu 2 ma' l-awtoritajiet kompetenti tagħhom sad-data ta' l-gheluq għas-sottomissjoni ta' applikazzjonijiet għall-pagamenti għas-sena msemmija fl-Istat Membru konċernat.

2. Is-sigurtajiet li jridu jitqiegħdu fir-rigward ta' kull materjal mhux maħdum għandhom jiġu kkalkulati billi tiġi multiplikata s-somma ta' l-oqsma kollha koperti b'kuntratt iffirmit mill-kollettur jew l-ewwel proċessur konċernat u użat biex jipproduċi dak il-materjal mhux maħdum, b'rata ta' EUR 60 kull ettaru.”;

(c) il-paragrafu 4 hu sostitwit b'dan li ġej:

“4. Persentaġġ tas-sigurtà għandu jiġi rilaxxat għal kull materjal mhux maħdum dejjem jekk l-awtorità kompetenti tal-kollettur jew ta' l-ewwel proċessur konċernat għandha prova li l-kwantità ta' materjal mhux maħdum konċernat giet proċessata b'konformità mar-rekwiżit stipulat fl-Artikolu 26(2)(f), wara li jkun tqiesu, fejn hemm bżonn, kull tibdiliet skond l-Artikolu 29.”;

(d) il-paragrafu li ġej hu miżjud:

“5. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 4, fejn is-sigurtà giet depożitata mill-kollettur, għandha tiġi rilaxxata meta l-materjal mhux maħdum konċernat ikun twassal lill-ewwel proċessur, dejjem jekk l-awtorità kompetenti tal-kollettur għandha prova li l-ewwel proċessur iddepożita sigurtà ekwivalenti ma' l-awtorità kompetenti tagħhom.”

(12) Fl-Artikolu 36(2), it-termini introdutturji huma sostitwiti b'dan li ġej:

“L-obbligi li ġejjin, li jaqgħu fuq il-kolletturi jew l-ewwel proċessuri, għandhom jikkostitwixxu rekwiżiti subordinati skond it-tifsira ta' l-Artikolu 20 tar-Regolament (KEE) Nru 2220/85.”

(13) Fl-Artikolu 37, l-ewwel paragrafu hu sostitwit b'dan li ġej:

“Meta l-ewwel proċessuri jbiegħu jew jitransferixxu lill-proċessuri oħra jew proċessuri terzi fi Stati Membri oħra prodotti intermedjarji koperti b'kuntratti kif stipulat fl-Artikolu 26, il-prodotti għandu jkollhom magħhom kopji tal-kontroll T5 mahruġa skond ir-Regolament (KEE) Nru 2454/93.

Meta l-kolletturi jbiegħu jew jitransferixxu lill-ewwel proċessuri stabbiliti fi Stati Membri oħra materjal mhux maħdum kopert b'kuntratti, l-ewwel paragrafu għandu japplika.”

(14) L-Artikolu 38 hu emendat kif ġej:

(a) it-termini introdutturji huma sostitwiti b'dan li ġej:

“Jekk il-kopja tal-kontroll T5 mhix ritornata lill-uffiċċju tat-tluq tal-korp responsabbli għall-kontroll fl-Istat Membru li fih il-kollettur jew l-ewwel proċessur hu stabbilit xahrejn wara li d-data ta' skadenza għall-ipproċessar ta' materjal mhux maħdum stipulata fl-Artikolu 36(1)(a), minħabba ċ-ċirkostanzi li għalihom il-kollettur jew l-ewwel proċessur mhux responsabbli, id-dokumenti li ġejjin jistgħu jiġu aċċettati bħala alternattivi għall-kopja tal-kontroll T5.”

(b) il-punti (b) u (c) huma sostitwiti b'dan li ġej:

“(b) sqarrijiet mit-tieni u t-tielet proċessuri li jivverifikaw l-ipproċessar finali tal-materjal mhux maħdum fi prodotti ta' enerġija kif imsemmija fl-Artikolu 88 tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003;

(c) fotokopji ċertifikati mingħand it-tieni u t-tielet proċessuri tad-dokumenti ta' l-accounts li jstipulaw li l-ipproċessar sar.”

(15) L-Artikolu 39 hu emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 1 hu emendat kif ġej:

(i) l-ewwel subparagrafu hu sostitwit b'dan li ġej:

“L-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru għandu jispeċifika r-rekords li jridu jinżammu mill-kolletturi jew mill-proċessuri u l-frekwenza tagħhom, li għandha tkun talanqas kull xahar.”

(ii) fit-tieni subparagrafu, is-sentenza introdutturja hi sostitwita b'dan li ġej:

“Fil-każ tal-proċessuri, dawk ir-rekords għandhom ikunu magħmula minn talanqas l-informazzjoni li ġejja.”

(iii) l-ewwel subparagrafu hu miżjud:

“Fil-każ tal-kollekturi, dawk ir-rekords għandhom ikunu magħmula mill-informazzjoni li ġejja:

(a) il-kwantitajiet tal-materjal kollu mhux maħdum mixtri u mibjugħ għall-ipproċessar taht din l-iskema;

(b) l-ismijiet u l-indirizzi ta' l-ewwel proċessuri.”

(b) il-paragrafu 2 hu sostitwit b'dan li ġej:

“2. L-awtorità kompetenti tal-kollektur jew ta' l-ewwel proċessur għandha tiċċekkja li l-kuntratt sottomess jikkonforma mal-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 24(1). Meta dawk il-kundizzjonijiet ma jintlahqux, l-awtoritajiet kompetenti ta' l-applikanti għandhom jiġu notifikati.”

(16) Fl-Artikolu 40, il-paragrafu 1 hu sostitwit b'dan li ġej:

“1. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri li fihom jinsabu l-kollekturi għandhom jagħmlu l-ispezzjonijiet fuq il-postijiet ta' mill-anqas 25 % tal-kollekturi stabbiliti fit-territorju tagħhom, magħzula abbażi ta' l-analizi tar-riskju. Dawk l-ispezzjonijiet għandhom ikunu magħmula minn spezzjonijiet fiżiċi u spezzjonijiet tad-dokumenti kummerċjali, bil-għan li jivverifikaw il-konsistenza bejn ix-xiri tal-materjal mhux maħdum u dak imwassal korrispondenti.

1a. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri li fihom isir l-ipproċessar għandhom jiċċekkjaw il-konformità ma' l-Artikolu 24(1) fil-bini ta' mill-anqas 25 % ta' l-ipproċessuri li jinsabu fit-territorju tagħhom, magħzula abbażi ta' analizi tar-riskju. Dawk l-ispezzjonijiet għandhom jinvolvu talanqas:

(a) paragun tat-total tal-valuri tal-prodotti kollha ta' enerġija mat-total tal-valuri tal-prodotti l-oħra kollha intizi għal użi oħra u miksuba mill-istess operazzjoni ta' l-ipproċessar;

(b) analizi tas-sistema ta' produzzjoni tal-proċessur, magħmula minn spezzjonijiet fiżiċi u spezzjonijiet ta' dokumenti kummerċjali, bil-għan li tiġi verifikata, fil-każ ta' proċessuri, li t-twassil tal-materjal mhux maħdum, il-prodotti aħharija, il-ko-prodotti u l-prodotti minnhom jaqblu.

Għall-fini ta' l-ispezzjonijiet imsemmija fil-punt (b) ta' l-ewwel subparagrafu, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jibbażaw lilhom infushom b'mod partikolari fuq il-koeffiċjenti ta' l-ipproċessar tekniku għall-materjal mhux

maħdum konċernat. Fejn dawk il-koeffiċjenti jeżistu għall-esportazzjonijiet fil-leġiżlazzjoni tal-Komunità, huma għandhom jiġu applikati. Fejn ma jeżistux, izda jeżistu koeffiċjenti oħra fil-leġiżlazzjoni Komunitarja, għandhom jiġu applikati. Fil-każijiet l-oħra kollha, l-ispezzjoni għandha sserrah l-aktar fuq il-koeffiċjenti li generalment jiġu aċċettati mill-industrija ta' l-ipproċessar.”

(17) Il-Kapitolu li ġej hu mdahhal wara l-Artikolu 142:

“KAPITOLU 15a

#### PAGAMENT TAZ-ZOKKOR SEPARAT

Artikolu 142a

#### Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 796/2004

Fir-rigward tal-pagament separat għaz-zokkor stabbilit fl-Artikolu 143ba tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003, l-Artikoli 5, 10, 18 sa 22, 65, 66, 67, 70, 71a, 72 u 73 tar-Regolament (KE) Nru 796/2004 għandhom japplikaw.”

(18) Fl-Artikolu 143, il-paragrafu 2 hu sostitwit b'dan li ġej:

“2. Il-pitravi, l-artiċoks jew l-individja jistgħu jitkabbru fuq art imwarrba dejjem jekk:

(a) il-pitravi ma jservix għall-produzzjoni taz-zokkor, kif definit mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 314/2002 (\*), jew bhala prodott intermedjarju, ko-prodott jew prodott minnhom;

(b) l-individja u l-artiċoks ma jgħaddux mill-proċess ta' idrolizi kif imsemmija fir-Regolament (KE) Nru 314/2002, jew fl-istat naturali tagħhom jew bhala prodott intermedjarju bħall-inulina, jew bhala ko-prodott bħall-*oligofructose*, jew bhala kwalunkwe prodott minnha minnhom.

(\*) ĠU L 50, 21.2.2002, p. 40.”

(19) Fl-Artikolu 171cm(5), l-aħhar sentenza hi mhassra.

(20) Fl-Artikolu 172(3), is-sentenza li ġejja hi miżjuda:

“Għandha tibqa' tapplika fis-Slovenja għall-applikazzjonijiet għall-pagamenti fir-rigward tal-hsad ta' l-2006 fir-rigward tar-Regolament (KEE) Nru 1696/71 u sal-31 ta' Diċembru 2006 fir-rigward tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1098/98 (\*).

(\*) ĠU L OJ L 157, 30.5.1998, p. 7.”



- (21) L-Anness IX hu emendat kif ġej:
- (a) il-paragrafu marbut mal-linja 23 huwa mhassar;
- (b) fit-tabella, il-linja 23 hi mhassra.]
- (22) Fl-Anness X, il-punt 3 hu sostitwit b'dan il-kliem li ġej:
- “3. Spanja: ir-reġjuni awtonomi ta' Andalusia, Aragona, il-Gzejjer Baleariċi, Castile-La-Mancha, Castile-Leon, Katalunja, Extremadura, Galicia (minbarra dawk iż-żoni fil-provinċji ta' A Coruña u Lugo li mhumiex meqjusa b'hal żoni żvantaġġati skond ir-Regolament (KE) Nru 1257/1999), Madrid, Murcia, La Rioja u Comunidad Valenciana u l-Gzejjer Canary (\*), u ż-żoni kollha tal-muntanja skond it-tifsira ta' l-Artikolu 18 tar-Regolament (KE) Nru 1257/99 li jinsabu barra dawn ir-reġjuni.
- \_\_\_\_\_
- (\*) The French overseas departments, Madeira, the Canary and Aegean Islands shall be considered as excluded from this Annex in the event of application of the optional exclusion provided for in Article 70(1)(b) of Regulation (EC) No 1782/2003 by the interested Member State.”;
- (23) L-Anness XXI hu emendat kif ġej:
- (a) in-numru għal-Litwanja hu sostitwit b“2 574”;
- (b) in-numru għall-Polonja hu sostitwit b“14 337”.
- (c) in-numru għas-Slovakkja hu sostitwit b“1 955”.
- (24) Fl-Anness XXIII, l-ahħar indenzjoni hi sostitwita b'dan it-test li ġej:
- “— il-prodotti kollha msemmija fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 318/2006 (\*) dejjem jekk ma jinkisbux mill-pitravi mkabbra fuq art imwarrba, u li ma fihomx prodotti mnissla mill-pitravi mkabbra fuq art imwarrba.
- \_\_\_\_\_
- (\*) ĠU L 58, 28.2.2006, p. 1.”
- (25) L-Anness XXV hu sostitwit bit-test fl-Anness għal dan ir-Regolament.

#### Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum li fih jiġi ppubblikat fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Hu għandu japplika għall-applikazzjonijiet għall-ghajnuna marbuta mas-snin ta' bejgh li jibdew mill-1 ta' Jannar 2006. Minkejja dan, il-punti (b) u (ċ) ta' l-Artikolu 1(23) għandu japplika għall-applikazzjonijiet għall-ghajnuna marbuta mas-snin ta' bejgh li jibdew mill-1 ta' Jannar 2005.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u jkun direttament applikabbli fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 27 ta' April 2006.

Għall-Kummissjoni  
Mariann FISCHER BOEL  
Membru tal-Kummissjoni

## ANNEX

## "ANNEX XXV

## KLASSIFIKAZZJONI TA' VARJETAJIET TA' TABAKK

## kif imsemmija fl-Artikolu 171ca

## I. IFFUMIGAT

Virginia	Wilia
Virginia D and hybrids thereof	Waleria
Bright	Watra
Wiślica	Wanda
Virginia SCR IUN	Weneda
Wiktoria	Wenus
Wiecha	DH 16
Wika	DH 17
Wala	Winta
Wiśła	Weronika

## II. IPPRESERVAT B'ARJA HAFIFA

Burley	Baca
Badischer Burley and hybrids thereof	Bocheński
Maryland	Bonus
Bursan	NC 3
Bachus	Tennessee 86
Božek	Tennessee 97
Boruta	Bazyl
Tennessee 90	Bms 3

## III. IPPRESERVAT B'ARJA SKURA

Badischer Geudertheimer, Pereg, Korso	Resistente 142
Paraguay and hybrids thereof	Goyano
Dragon Vert and hybrids thereof	Hybrids of Geudertheimer
Philippin	Beneventano
Petit Grammont (Flobecq)	Brasile Selvaggio and similar varieties
Semois	Fermented Burley
Appelterre	Havanna
Nijkerk	Prezydent
Misionero and hybrids thereof	Mieszko
Rio Grande and hybrids thereof	Milenium
Forchheimer Havanna Ilc	Małopolanin
Nostrano del Brenta	Makar
	Mega

## IV. IPPRESERVAT BIN-NAR

Kentucky and hybrids  
Moro di Cori  
Salento  
Kosmos

## V. IPPRESERVAT BIX-XEMX

Xanthi-Yaka  
Perustitza  
Samsun  
Erzegovina and similar varieties  
Myrodata Smyrnis, Trapezous and Phi I  
Kaba Koulak (non-classic)  
Tsebelia  
Mavra

## VI. BASMAS

## VII. KATERINI U VARJETAJIET SIMILI

## VIII. KABA KOULAK (KLASSIKA)

Elassona  
Myrodata Agrinion  
Zichnomyrodata"

---

32006R0727

13.5.2006

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 126/9

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 727/2006

tat-12 ta' Mejju 2006

**Li jiftah u jipprovdi għall-amministrazzjoni ta' kwota tariffarja fuq l-importazzjoni taċ-ċanga ffrizata għall-ipproċessar (l-1 ta' Lulju 2006 sat-30 ta' Ġunju 2007)**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

in-nomenklatura statistika u tariffarja u dwar it-Tariffa Doganali Komuni <sup>(4)</sup>.

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1254/1999 tas-17 ta' Mejju 1999 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq taċ-ċanga u tal-vitella <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 32(1) tiegħu,

Billi:

(1) L-iskeda CXL tad-WTO tehtieg li l-Komunità tiftah kwota tariffarja annwali għall-importazzjoni ta' 50 700 tonnollata ċanga ffrizata għall-ipproċessar. Barra minn hekk, bhala riżultat tan-negozjati li wasslu għall-Ftehim taht forma ta' Skambju ta' Ittri bejn il-Komunità Ewropea u l-Awstralja skond l-Artikolu XXIV:6 u l-Artikolu XXVIII tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ (GATT) ta' l-1994 li jirrigwarda l-modifikazzjoni tal-konċessjonijiet fl-iskedi tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Repubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja u tar-Repubblika Slovakka matul l-adeżjoni tagħhom fl-Unjoni Ewropea <sup>(2)</sup>, approvat bid-Deċizzjoni tal-Kunsill (KE) Nru 2006/106/KE <sup>(3)</sup>, il-Komunità impenjat ruhha li tinkorpora fl-iskeda tagħha għall-Istati Membri kollha zieda ta' 4 003 tonnollata ta' dik il-kwota tariffarja ta' l-importazzjoni.

(2) Għandhom jiġu stipulati regoli ta' l-implimentazzjoni għas-sena ta' kwota 2006/2007, li tibda fl-1 ta' Lulju 2006. Madankollu, minhabba li se jidhol fis-sehh it-Trattat ta' Adeżjoni tal-Bulgarija u tar-Rumanija fl-Unjoni Ewropea, bla ħsara għall-Artikolu 39 ta' dak it-Trattat, u sabiex ikun possibbli li operaturi minn daww il-pajjiżi jibbenefikaw minn din il-kwota mid-data ta' l-adeżjoni tagħhom, il-perjodu tal-kwota għandu jinqasam f'żewġ sub-perjodi u l-kwantità disponibbli skond din il-kwota għandha tiġi mifruxa matul dawn il-perjodi, u jiġu meqjusa l-mudelli tradizzjonali ta' kummerċ bejn il-Komunità u l-pajjiżi fornituri f'din il-kwota.

(3) L-importazzjoni taċ-ċanga ffrizata skond il-kwota tariffarja hija sugġetta għal dazji ta' l-importazzjoni doganali u għall-kundizzjonijiet stabbiliti taht in-numru tas-serje 13 ta' l-Anness 7 ta' Parti Tlieta ta' l-Anness I tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2658/87 tat-23 ta' Lulju 1987 dwar

(4) Sabiex tkun evitata l-ispekulazzjoni, l-aċċess għall-kwota għandu jingħata biss lill-proċessuri attivi li jwettqu l-ipproċessar fi stabbiliment ta' l-ipproċessar approvat skond l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 853/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 t'April 2004 li jstabbilixxi regoli speċifiċi ta' l-igjene għall-ikel li ġej mill-annimali <sup>(5)</sup>, jew, bla ħsara għad-dhul fis-sehh tat-Trattat ta' Adeżjoni tal-Bulgarija u tar-Rumanija fl-Unjoni Ewropea fl-1 ta' Jannar 2007, għal stabbilimenti ta' l-ipproċessar f'daww il-pajjiżi li ġew approvati biex jespertaw lejn il-Komunità prodotti tal-laħam ipproċessat skond l-Artikolu 12 tar-Regolament (KE) Nru 854/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 t'April 2004 li jstabbilixxi regoli speċifiċi dwar l-organizzazzjoni ta' kontrolli uffiċjali fuq prodotti li ġejjin mill-annimali maħsuba għall-konsum mill-bniedem <sup>(6)</sup>.

(5) L-importazzjonijiet lejn il-Komunità skond il-kwota tariffarja huma sugġetti għall-prezentazzjoni ta' liċenzja ta' l-importazzjoni skond l-ewwel subinċiż ta' l-Artikolu 29(1) tar-Regolament (KE) Nru 1254/1999. Għandu jkun possibbli li jinharġu liċenzji wara li jsiru l-allokazzjonijiet ta' drittijiet ta' l-importazzjoni fuq il-baži ta' l-applikazzjonijiet minn proċessuri eliġibbli. Id-dispożizzjonijiet tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1291/2000 tad-9 ta' Ġunju 2000 li jstabbilixxu regoli dettaljati komuni għall-applikazzjoni tas-sistema tal-liċenzji ta' l-importazzjoni u ta' l-esportazzjoni u ta' ċertifikati ta' iffissar bil-quddiem għal prodotti agrikoli <sup>(7)</sup> u tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1445/95 tas-26 ta' Ġunju 1995 dwar regoli għall-applikazzjoni ta' liċenzji ta' l-importazzjoni ta' l-esportazzjoni fis-settur taċ-ċanga u tal-vitella u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 2377/80 <sup>(8)</sup> għandhom japplikaw għal-liċenzji ta' l-importazzjoni maħruġa skond dan ir-Regolament.

<sup>(1)</sup> ĠU L 160, 26.6.1999, p. 21. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1913/2005 (ĠU L 307, 25.11.2005, p. 2).

<sup>(2)</sup> ĠU L 47, 17.2.2006, p. 54.

<sup>(3)</sup> ĠU L 47, 17.2.2006, p. 52.

<sup>(4)</sup> ĠU L 256, 7.9.1987, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 426/2006 (ĠU L 79, 16.3.2006, p. 1).

<sup>(5)</sup> ĠU L 139, 30.4.2004, p. 55. (verżjoni ikkorreġuta fil-ĠU L 226, 25.6.2004, p. 22). Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2076/2005 (ĠU L 338, 22.12.2005, p. 83).

<sup>(6)</sup> ĠU L 139, 30.4.2004, p. 206. (verżjoni ikkorreġuta fil-ĠU L 226, 25.6.2004, p. 83). Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2076/2005 (ĠU L 338, 22.12.2005, p. 83).

<sup>(7)</sup> ĠU L 152, 24.6.2000, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1856/2005 (ĠU L 297, 15.11.2005, p. 7).

<sup>(8)</sup> ĠU L 143, 27.6.1995, p. 35. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1118/2004 (ĠU L 217, 17.6.2004, p. 10).

- (6) Sabiex tiġi evitata l-ispekulazzjoni, liċenzji ta' l-importazzjoni għandhom jinħarġu lill-proċessuri għal dawk il-kwantitajiet biss li għalihom il-proċessuri ġew allokat i drittijiet ta' importazzjoni. Barra dan, għall-istess raġuni, għandha tiġi depożitata garanzija ma' l-applikazzjoni għad-drittijiet ta' l-importazzjoni. L-applikazzjoni għal liċenzji li jikkorrispondu mad-drittijiet allokat i għandha tkun rekwiżit primarju skond it-tifsira tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2220/85 tat-22 ta' Lulju 1985 li jstabbilixxi regoli dettaljati komuni għall-applikazzjoni tas-sistema ta' garanziji għal prodotti agrikoli <sup>(1)</sup>.
- (7) L-applikazzjoni tal-kwota tariffarja tehtieg sorveljanza stretta ta' l-importazzjonijiet u verifiki effettivi f'dak li għandu x'jaqsam ma' l-użu u mad-destinazzjoni tagħhom. Għalhekk l-ipproċessar għandu jiġi awtorizzat biss fl-istabbiliment imsemmi fil-liċenzja ta' l-importazzjoni.
- (8) Għandha tiġi preżentata garanzija sabiex jiġi żgurat li l-laħam impurtat jintuza skond l-ispeċifikazzjonijiet tal-kwota tariffarja. L-ammont ta' dik il-garanzija għandu jiġi ffixsat billi tiġi meqjusa d-differenza bejn id-dazji doganali applikabbli bhala parti mill-kwota jew barra minnha.
- (9) Il-miżuri mahsuba f'dan ir-Regolament huma skond l-opinjoni tal-Kumitat tat-Tmexxija għaċ-Ċanga u għall-Vitella,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

#### Artikolu 1

Kwota tariffarja għall-importazzjoni ta' 54 703 tunnellata, f'ekwivalenti ta' laħam bl-għadam ta' ċanga ffrizata li taqa' taht il-kodiċi NM 0202 20 30, 0202 30 10, 0202 30 50, 0202 30 90 jew 0206 29 91 u mahsuba għall-ipproċessar fil-Komunità (minn hawn 'il quddiem imsejja "l-kwota") hija b'dan miftuħa għall-perjodu mill-1 ta' Lulju 2006 sat-30 ta' Ġunju 2007 bla hsara għall-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan ir-Regolament.

#### Artikolu 2

1. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, prodott-A għandu jfisser prodott proċessat li jaqa' taht il-kodiċi NM 1602 10, 1602 50 31, 1602 50 39 jew 1602 50 80, li ma jkunx fih laħam hliet ta' annimali ta' l-ispeċijiet bovini, bi proporzjon ta' kollagen/proteina ta' mhux aktar minn 0,45 u li bil-piż ikun fih mill-inqas 20 % laħam dgħif minbarra l-ġewwieni u x-xaħam, u li l-piż nett tiegħu għandu jkun magħmul ta' l-inqas minn 85 % laħam u ġelatina.

(1) ĠU L 205, 3.8.1985, p. 5. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 673/2004 (ĠU L 105, 14.4.2004, p. 17).

Il-kontenut tal-kollagen għandu jitqies bhala li jkun l-kontenut ta' idrossiprolina (hydroxyproline) immultiplikata bil-fattur 8. Il-kontenut ta' idrossiprolina (hydroxyproline) għandu jiġi stabbilit skond il-metodu 3496-1994 ta' l-ISO.

L-ammont ta' laħam dgħif ta' l-annimali bovini minbarra x-xaħam għandu jiġi stabbilit skond il-proċedura stabbilita fl-Anness tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2429/86 <sup>(2)</sup>.

Il-ġewwieni jinkludi dan li ġej: ir-ras u biċċiet minnha (inklużi l-widnejn), is-saqajn, id-denb, il-qalb, il-bzieżel, il-fwied, il-kliewi, l-animelli (it-timu [thymus glands] u l-frixa), il-moħħ, il-pulmun, il-gerżuma, l-falda, l-milsa, l-ilsien, il-mindil, is-sinla, l-ġilda li tista' tittiekel, l-organi riproduttivi (jiġifieri l-utru, l-ovarji u t-testikoli), it-tirojde u l-glandola pitwarja.

Il-prodott għandu jkun suġġett għal trattament ta' shana li jkun biżżejjed biex jiżgura l-koagulazzjoni tal-proteini tal-laħam fil-prodott kollu kemm hu, li jista' ma juri l-ebda traċċa ta' likwidu fir-roża fuq wiċċ il-qatgħat meta l-prodott jinqata' flinja li tgħaddi mill-ehxen parti tiegħu.

2. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, prodott-B għandu jfisser prodott ipproċessat li fih iċ-ċanga, għajr:

- (a) il-prodotti speċifikati fl-Artikolu 1(1)(a) tar-Regolament (KE) Nru 1254/1999, jew
- (b) il-prodotti msemmija fil-paragrafu 1.

Madankollu, għandu jitqies bhala prodott-B, prodott ipproċessat li jaqa' taht il-kodiċi NM 0210 20 90 li jkun ġie mnixxef jew iffumikat sabiex il-kulur u l-konsistenza tal-laħam frisk ikunu għebu għal kollox u li jkollu proporzjon ta' ilma/proteina li ma jaqbiżx 3,2.

#### Artikolu 3

1. Il-kwantità totali msemmija fl-Artikolu 1 għandha tinqasam f'zewġ kwantitajiet u tinfirex kif ġej:

- (a) 43 000 tunnellata ċanga ffrizata mahsuba għall-użu fil-manifattura ta' prodott-A, li minnha:
- (i) 30 000 tunnellata għall-perjodu mill-1 ta' Lulju 2006 sal-31 ta' Dicembru 2006;
- (ii) 13 000 tunnellata għall-perjodu mill-1 ta' Jannar 2007 sat-30 ta' Ġunju 2007;

(2) ĠU L 210, 1.8.1986, p. 39.

(b) 11 703 tunnellati ċanga ffrizata maħsuba għall-użu fil-manifattura ta' prodotti-B, li minnha:

(i) 8 200 tunnellata għall-perjodu mill-1 ta' Lulju 2006 sal-31 ta' Dicembru 2006;

(ii) 3 503 tunnellati għall-perjodu mill-1 ta' Jannar 2007 sat-30 ta' Ġunju 2007.

2. Il-kwota għandu jkollha in-numri ta' l-ordni li ġejjin:

— 09,4057 għall-kwantitajiet imsemmija fil-paragrafu 1(a),

— 09,4058 għall-kwantitajiet imsemmija fil-paragrafu 1(b).

3. Id-dazji doganali fuq l-importazzjoni li għandhom japplikaw għaċ-ċanga ffrizata jinstabu fl-Anness I.

#### Artikolu 4

1. L-applikazzjoni għad-drittijiet ta' l-importazzjoni skond il-kwota tista' tiġi preżentata biss minn, jew għan-nom ta', stabbilimenti ta' l-ipproċessar approvati skond l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 853/2004 u li kienu attivi fil-produzzjoni ta' prodotti ipproċessati li fihom iċ-ċanga mill-inqas mill-1 ta' Lulju 2005.

Bla hsara għad-dhul fis-sehh tat-Trattat ta' Adeżjoni tal-Bulgarija u tar-Rumanija fl-Unjoni Ewropea fl-1 ta' Jannar 2007, stabbilimenti ta' l-ipproċessar f'dawk il-pajjiżi li ġew approvati skond l-Artikolu 12 tar-Regolament (KE) Nru 854/2004 biex jespertaw lejn il-Komunità u li kienu attivi fil-produzzjoni ta' prodotti ipproċessati li fihom iċ-ċanga mill-inqas mill-1 ta' Lulju 2005 jistgħu japplikaw għal drittijiet ta' l-importazzjoni fir-rigward tal-kwantitajiet disponibbli għat-tieni sub-perjodu ta' din il-kwota kif imsemmija fl-Artikolu 3(1)(a)(i) u (b)(ii).

Għal kull kwantità msemmija fl-Artikolu 3(1), fir-rigward ta' kull stabbiliment ta' l-ipproċessar approvat tista' tiġi aċċettata applikazzjoni waħda biss għad-drittijiet ta' l-importazzjoni li m'għandhiex teċċedi l-10 % ta' kull kwantità disponibbli.

Applikazzjonijiet għad-drittijiet ta' l-importazzjoni jistgħu jiġu preżentati biss fl-Istat Membru li fih il-proċessur ikun irregiſtrat għall-finijiet tal-VAT.

2. Garanzija ta' EUR 6 kull 100 kg għandha tiġi preżentata flimkien ma' l-applikazzjoni għad-drittijiet ta' l-importazzjoni.

3. Il-prova tal-konformità mal-kundizzjonijiet stabbiliti fl-ewwel u fit-tieni subinċiż tal-paragrafu 1 għandha tiġi preżentata flimkien ma' l-applikazzjoni għad-drittijiet ta' l-importazzjoni.

L-awtorità nazzjonali kompetenti għandha tiddeċiedi liema dokumenti jkunu aċċettabbli bhala prova tal-konformità ma' dawk il-kundizzjonijiet.

Madankollu, operaturi li pprezentaw dik il-prova flimkien ma' l-applikazzjoni tagħhom għad-drittijiet ta' l-importazzjoni relatati mal-kwantitajiet disponibbli għall-ewwel sub-perjodu ta' din il-kwota, kif imsemmi fl-Artikolu 3(1)(a)(i) u (b)(i), huma eżentati mill-obbligu li jipprovdut tali prova fil-każ ta' applikazzjonijiet għad-drittijiet ta' l-importazzjoni relatati mal-kwantitajiet disponibbli għat-tieni sub-perjodu ta' din il-kwota, kif imsemmi fl-Artikolu 3(1)(a)(ii) u (b)(ii).

#### Artikolu 5

1. Kull applikazzjoni għad-drittijiet ta' l-importazzjoni ta' prodotti-A jew prodotti-B għandha tiġi espressa f'ekwivalenti ta' laham bl-għadam.

Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu 100 kilogramma ċanga bl-għadam hija ekwivalenti għal 77 kilogramma ċanga bla għadam.

2. L-applikazzjonijiet għad-drittijiet ta' l-importazzjoni għall-produzzjoni ta' prodotti-A jew prodotti-B għandhom jaslu għand l-awtorità kompetenti:

(a) mhux aktar tard mit-tieni Ġimgħa wara d-data tal-pubblikazzjoni ta' dan ir-Regolament fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* sa mhux aktar tard mis-13.00 hin ta' Brussell, għal applikazzjonijiet relatati ma' l-ewwel sub-perjodu kif imsemmi fl-Artikolu 3(1)(a)(i) u (b)(i);

(b) mhux aktar tard mis-13.00, hin ta' Brussell, fit-12 ta' Jannar 2007 għal applikazzjonijiet relatati mat-tieni sub-perjodu kif imsemmi fl-Artikolu 3(1)(a)(ii) u (b)(ii).

3. L-Istati Membri għandhom jibgħatu lill-Kummissjoni, mhux aktar tard mit-tieni Ġimgħa wara li jgħalqu l-perjodi rispettivi għas-sottomissjoni ta' l-applikazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 2, lista ta' l-applikanti u l-kwantitajiet li saret applikazzjoni għalihom taht kull waħda miż-żewġ kategoriji flimkien man-numri ta' approvazzjoni ta' l-istabbilimenti ta' l-ipproċessar konċernati.

Il-komunikazzjonijiet kollha, inklużi prospetti nulli, għandhom jintbagħtu bil-faks jew bl-email fuq il-formoli stabbiliti fl-Annessi II u III.



4. Il-Kummissjoni għandha tiddeciedi mill-aktar fis possibbli safejn jiġu milqugħa l-applikazzjonijiet, fejn ikun meħtieġ bhala perċentwali tal-kwantità li għaliha tkun saret applikazzjoni.

#### Artikolu 6

1. Kwalunkwe importazzjoni ta' ċanga ffrizata li għaliha jkunu ġew allokati drittijiet ta' l-importazzjoni skond l-Artikolu 5(4) għandha tkun suġġetta għall-preżentazzjoni ta' liċenzja ta' l-importazzjoni.

2. Fir-rigward tal-garanzija msemija fl-Artikolu 4(2) l-applikazzjoni għal-liċenzji ta' l-importazzjoni li jikkorrispondu mad-drittijiet ta' l-importazzjoni allokati għandha tkun rekwiżit primarju skond it-tifsira ta' l-Artikolu 20(2) tar-Regolament (KEE) Nru 2220/85.

Meta bl-applikazzjoni ta' l-Artikolu 5(4) il-Kummissjoni tistabbilixxi koeffiċjent ta' tnaqqis, il-garanzija preżentata għandha tiġi rilaxxata fir-rigward tad-drittijiet ta' l-importazzjoni li dwarhom saret applikazzjoni u li jeċċedu d-drittijiet ta' l-importazzjoni allokati.

3. Id-drittijiet ta' l-importazzjoni allokati lill-proċessuri jintitolawhom għal liċenzji ta' l-importazzjoni għal kwantitajiet ekwivalenti għad-drittijiet allokati.

Applikazzjonijiet għal liċenzji jistgħu jiġu preżentati biss:

(a) fl-Istat Membru li fih l-applikazzjoni għad-drittijiet ta' l-importazzjoni tkun giet preżentata;

(b) minn proċessuri jew għan-nom ta' proċessuri li lilhom ikunu ġew allokati drittijiet ta' l-importazzjoni.

4. Għandha tiġi depożitata garanzija għand l-awtorità kompetenti meta ssir l-importazzjoni biex jiġi żgurat li l-proċessur, li lili ġew allokati drittijiet ta' l-importazzjoni, jipproċessa l-laħam kollu impurtat fi prodotti kompluti meħtieġa fl-istabbiliment tiegħu speċifikat fl-applikazzjoni għal-liċenzja, fi żmien tliet xhur mid-data ta' l-importazzjoni.

L-ammonti tal-garanzija huma stabbiliti fl-Anness IV.

#### Artikolu 7

Ir-Regolamenti (KE) Nru 1291/2000 u (KE) Nru 1445/95 għandhom japplikaw, bla ħsara għal kull deroga kontemplata f'dan ir-Regolament.

#### Artikolu 8

1. L-applikazzjoni għal-liċenzja u l-liċenzja għandu jkun fihom l-informazzjoni li ġejja:

(a) f'kaxxa 8, il-pajjiż ta' oriġini;

(b) f'kaxxa 16, wiehed mill-kodiċi NM eliġibbli imsemmi fl-Artikolu 1;

(c) f'kaxxa 20, mill-inqas waħda mill-annotazzjonijiet elenkati fl-Anness V.

2. Il-liċenzji ta' l-importazzjoni għandhom ikunu validi għal 120 jum mid-data tal-hruġ attwali skond it-tifsira ta' l-Artikolu 23(1) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000. Madankollu, l-ebda liċenzja ma tkun valida wara t-30 ta' Ġunju 2007.

3. Bl-applikazzjoni ta' l-Artikolu 50(1) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000, id-dazju shih skond it-Tariffa Doganali Komuni applikabbli fid-data tat-tqegħid f'ċirkolazzjoni hielsa għandu jin-gabar fir-rigward tal-kwantitajiet kollha impurtati li jeċċedu dawk murija fuq il-liċenzja ta' l-importazzjoni.

#### Artikolu 9

L-Istati Membri għandhom iwaqqfu sistema ta' verifiki fiżiċi u dokumentati biex jiżguraw li, fi żmien tliet xhur mid-data ta' l-importazzjoni, il-laħam kollu jiġi pproċessat fl-istabbiliment ta' l-ipproċessar u fil-kategorija tal-prodott speċifikat fuq il-liċenzja ta' l-importazzjoni kkonċernata.

Is-sistema għandha tinkludi verifiki fiżiċi tal-kwantità u tal-kwalità fil-bidu ta' l-ipproċessar, waqt l-ipproċessar u wara li l-operazzjoni ta' l-ipproċessar tkun tlestiet. Għal dan il-ghan, il-proċessuri għandhom ikunu jistgħu juru l-identità u l-użu tal-laħam impurtat permezz ta' rekords ta' produzzjoni xierqa, f'kull hin.

Il-verifika teknika tal-metodu ta' produzzjoni mill-awtorità kompetenti tista', safejn ikun meħtieġ, tagħmel konċessjonijiet għat-telf mit-taqtir u mill-qtuġh.

Sabiex tiġi vverifikata l-kwalità tal-prodott aħhari u tiġi stabbilita l-konformità tiegħu mal-formula tal-proċessur għall-kompożizzjoni tal-prodott, l-Istati Membri għandhom jiehdu kampjuni rappreżentattivi u janalizzaw dawk il-prodott. L-ispejjeż għal dan għandhom jithallsu mill-proċessur ikkonċernat.

#### Artikolu 10

1. Il-garanzija msemija fl-Artikolu 6(4) għandha tiġi rilaxxata fi proporzjon mal-kwantità li għaliha, fi żmien seba' xhur mid-data ta' l-importazzjoni, tkun inghatat prova li tissodisfa lill-awtorità kompetenti li l-laħam kollu impurtat jew parti minnu ġie pproċessat fil-prodotti rilevanti fi żmien tliet xhur wara d-data ta' l-importazzjoni fl-istabbiliment magħżul.

Madankollu, jekk l-ipproċessar ikun seħħ wara li jiskadi t-terminu ta' tliet xhur imsemmi fl-ewwel subinċiż, il-garanzija għandha tiġi rilaxxata bi tnaqqis ta' 15 % flimkien ma' 2 % mill-ammont li jibqa' għal kull jum li bih ikun inqabeż it-terminu ta' żmien.

Jekk tinghata prova ta' l-ipproċessar qabel ma jiskadi t-terminu ta' seba' xhur imsemmi fl-ewwel subinċiż u din tiġi provduta matul it-18-il xahar li jiġu wara s-seba' xhur, l-ammont miżmum, bi tnaqqis ta' 15 % mill-ammont tal-garanzija, għandu jintradd lura.

2. L-ammont mhux rilaxxat mill-garanzija msemija fl-Artikolu 6(4) għandu jintilef u jinżamm bhala dazju tad-dwana.

#### *Artikolu 11*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fil-jum li jiġi wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u huwa direttament applikabbli fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 12 ta' Mejju 2006.

*Għall-Kummissjoni*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Membru tal-Kummissjoni*



## ANNEX I

## DAZZJI FUQ L-IMPORTAZZJONI

Prodott (Kodiċi NM)	Ghall-manifattura ta' prodotti-A	Ghall-manifattura ta' prodotti-B
0202 20 30	20 %	20 % + 994,5 EUR/1 000 kg/nett
0202 30 10	20 %	20 % + 1 554,3 EUR/1 000 kg/nett
0202 30 50	20 %	20 % + 1 554,3 EUR/1 000 kg/nett
0202 30 90	20 %	20 % + 2 138,4 EUR/1 000 kg/nett
0206 29 91	20 %	20 % + 2 138,4 EUR/1 000 kg/nett



ANNEX III

Faks tal-KE: (32 2) 292 17 34)

Email: AGRI-IMP-BOVINE@cec.eu.int

**Applikazzjoni ta' l-Artikolu 5(1) u (2) tar-Regolament (KE) Nru 727/2006**

Prodott-B - Ordni Nru 09.4058

KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ DĠ AGRI D.2- IMPLIMENTAZZJONI  
TA' MIŻURI TAS-SUQ

**APPLIKAZZJONI GĦAL DRITTIJET TA' L-IMPORTAZZJONI**

Data: ..... Perjodu tal-Kwota: .....

Stat Membru: .....

Numru ta' l-applikant (*)	Applikant (isem u indirizz)	Numru ta' l-approvazzjoni	Kwantità (f'tunnellati bi-ghadam)
Total			

Stat Membru: ..... Faks: .....

Tel.: .....

Emejl: .....

(\*) Innumerar kontinwu.

## ANNEX IV

AMMONTI TAL-GARANZIJA <sup>(1)</sup>*(f'EUR/1 000 kg nett)*

Prodott (Kodiċi NM)	Ghall-manifattura ta' prodotti-A	Ghall-manifattura ta' prodotti-B
0202 20 30	1 414	420
0202 30 10	2 211	657
0202 30 50	2 211	657
0202 30 90	3 041	903
0206 29 91	3 041	903

<sup>(1)</sup> Ir-rata tal-kambju li ghandha tiġi applikata ghandha tkun ir-rata tal-kambju fil-jum li jigi qabel dak meta tiġi ddepożitata l-garanzija.

## ANNEX V

**L-annotazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 8(1)(c)**

- *bl-Ispanjol:* Certificado válido en ... (Estado miembro expedidor)/carne destinada a la transformación ... (productos A) (productos B) (táchese lo que no proceda) en ... (designación exacta y número de registro del establecimiento en el que vaya a procederse a la transformación)/Reglamento (CE) n° 727/2006
- *biċ-Ċek:* Licence platná v ... (vydávající členský stát)/Maso určené ke zpracování ... (výrobky A) (výrobky B) (nehodící se škrtněte) v (přesné určení a číslo schválení zpracovatelského zařízení, v němž se má zpracování uskutečnit)/nařízení (ES) č. 727/2006
- *bid-Daniż:* Licens gyldig i ... (udstedende medlemsstat)/Kød bestemt til forarbejdning til (A-produkter) (B-produkter) (det ikke gældende overstreges) i ... (nøjagtig betegnelse for den virksomhed, hvor forarbejdningen sker)/forordning (EF) nr. 727/2006
- *bil-Ġermaniż:* In ... (ausstellender Mitgliedstaat) gültige Lizenz/Fleisch für die Verarbeitung zu (A-Erzeugnissen) (B-Erzeugnissen) (Unzutreffendes bitte streichen) in ... (genaue Bezeichnung des Betriebs, in dem die Verarbeitung erfolgen soll)/Verordnung (EG) Nr. 727/2006
- *bl-Estonjan:* Litsents on kehtiv ... (välja andev liikmesriik)/Liha töötlemiseks ... (A toode) (B toode) (kustuta mittevajalik) ... (ettevõtte asukoht ja loanumber, kus toimub töötlemine/määrus (EÜ) nr 727/2006
- *bil-Grieg:* Η άδεια ισχύει ... (κράτος μέλος έκδοσης)/Κρέας που προορίζεται για μεταποίηση ... (προϊόντα Α) (προϊόντα Β) (διαγράφεται η περιττή ένδειξη) ... (ακριβής περιγραφή και αριθμός έγκρισης της εγκατάστασης όπου πρόκειται να πραγματοποιηθεί η μεταποίηση)/Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 727/2006
- *bl-Ingliż:* Licence valid in ... (issuing Member State)/Meat intended for processing ... (A-products) (B-products) (delete as appropriate) at ... (exact designation and approval No of the establishment where the processing is to take place)/Regulation (EC) No 727/2006
- *bil-Franċiż:* Certificat valable ... (État membre émetteur)/viande destinée à la transformation de ... (produits A) (produits B) (rayer la mention inutile) dans ... (désignation exacte et numéro d'agrément de l'établissement dans lequel la transformation doit avoir lieu)/règlement (CE) n° 727/2006
- *bit-Taljan:* Titolo valido in ... (Stato membro di rilascio)/Carni destinate alla trasformazione ... (prodotti A) (prodotti B) (depennare la voce inutile) presso ... (esatta designazione e numero di riconoscimento dello stabilimento nel quale è prevista la trasformazione)/Regolamento (CE) n. 727/2006
- *bil-Latvjan:* Atļauja derīga ... (dalībvalsts, kas izsniedz ieviešanas atļauju)/pārstrādei paredzēta gaļa ... (A produktu) (B produktu) ražošanai (nevajadzīgo nosvītrot) ... (precīzs tā uzņēmuma apzīmējums un apstiprinājuma numurs, kurā notiks pārstrāde)/Regula (EK) Nr. 727/2006
- *bil-Litwan:* Licencija galioja ... (išdavusioji valstybė narė)/Mėsa skirta perdirbimui ... (produktai A) (produktai B) (ištrinti nereikalingą) ... (tikslus įmonės, kurioje bus perdirbama, pavadinimas ir registracijos Nr.)/Reglamentas (EB) Nr. 727/2006
- *bl-Ungeriz:* Az engedély ... (kibocsátó tagállam) területén érvényes./Feldolgozásra szánt hús ... (A-termék) (B-termék) (a nem kívánt törlendő) ... (pontos rendeltetési hely és a feldolgozást végző létesítmény engedélyezési száma)/727/2006/EK rendelet
- *bil-Malti:* Liċenzja valida fi ... (Stat Membru li johroġha)/Laħam maħsub għall-ipproċessar ... [Prodotti-A] [Prodotti-B] (ħassar skond kif ikun xieraq) fi ... (deżinjazzjoni eżatta u Nru ta' l-approvazzjoni ta' l-istabbiliment fejn għandu jsir l-ipproċessar)/Regolament (KE) Nru 727/2006
- *bl-Olandiż:* Certificaat geldig in ... (lidstaat van afgifte)/Vlees bestemd voor verwerking tot (A-producten) (B-producten) (doorhalen wat niet van toepassing is) in ... (nauwkeurige aanduiding en toelatingsnummer van het bedrijf waar de verwerking zal plaatsvinden)/Verordening (EG) nr. 727/2006
- *bil-Pollakk:* Pozwolenie ważne w ... (wystawiające państwo członkowskie)/Mięso przeznaczone do przetworzenia ... (produkty A) (produkty B) (niepotrzebne skreślić) w ... (dokładne miejsce przeznaczenia i nr zatwierdzenia zakładu, w którym ma mieć miejsce przetwarzanie)/rozporządzenie (WE) nr 727/2006
- *bil-Portugiż:* Certificado válido em ... (Estado-Membro emissor)/carne destinada à transformação ... (produtos A) (produtos B) (riscar o que não interessa) em ... (designação exacta e número de aprovação do estabelecimento em que a transformação será efectuada)/Regulamento (CE) n.º 727/2006

- 
- *bis-Slovakk:* Licencia platná v ... (vydávající členský stát)/Mäso určené na spracovanie ... (výrobky A) (výrobky B) (nehodiace sa prečiarknite) v ... (presné určenie a číslo schválenia zariadenia, v ktorom spracovanie prebehne)/nariadenie (ES) č. 727/2006
  - *bis-Sloven:* Dovoljenje velja v ... (država članica, ki ga je izdala)/Meso namenjeno predelavi ... (proizvodi A) (proizvodi B) (črtaj neustrezno) v ... (točno namembno območje in št. odobritve obrata, kjer bo predelava potekala)/Uredba (ES) št. 727/2006
  - *bi-Finlandiž:* Todistus on voimassa ... (myöntäjäjäsenvaltio)/Liha on tarkoitettu (A-luokan tuotteet) (B-luokan tuotteet) (tarpeeton poistettava) jalostukseen ... :ssa (tarkka ilmoitus laitoksesta, jossa jalostus suoritetaan, hyväksyntänumero mukaan lukien)/Asetus (EY) N:o 727/2006
  - *bl-Izvediz:* Licensen är giltig i ... (utfärdande medlemsstat)/Kött avsett för bearbetning ... (A-produkter) (B-produkter) (stryk det som inte gäller) vid ... (exakt angivelse av och godkännandenummer för anläggningen där bearbetningen skall ske)/Förordning (EG) nr 727/2006
-

32006R0777

24.5.2006

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 136/9

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 777/2006****tat-23 ta' Mejju 2006****li jemenda l-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 304/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-esportazzjoni u l-importazzjoni ta' kimiki perikolużi****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 304/2003 ta-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-28 ta' Jannar 2003 dwar l-esportazzjoni u l-importazzjoni ta' kimiki perikolużi <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 22(4) u (5) tiegħu,

Wara li kkonsultat mal-Kumitat stabbilit mill-Artikolu 29 tad-Direttiva tal-Kunsill 67/548/KEE tas-27 ta' Ġunju 1967 dwar l-approssimazzjoni ta' liġijiet, regolamenti, u dispożizzjonijiet amministrattivi relatati mal-klassifikazzjoni, l-ippakkjar u t-tikketti ta' sustanzi perikolużi <sup>(2)</sup> fir-rigward tal-miżuri msemmija fl-Artikolu 22(5) tar-Regolament (KE) Nru 304/2003,

Billi:

- (1) Ir-Regolament (KE) Nru 304/2003 jimplementa l-Konvenzjoni ta' Rotterdam dwar il-Proċedura ta' Kunsens Infurmat minn Qabel (il-proċedura PIC) għal Ċerti Kimiki u Pesticidi Perikolużi fil-Kummerċ Internazzjonali, iffirmita fil-11 ta' Settembru 1998 u approvata, fisem il-Komunità, bid-Deciżjoni tal-Kunsill 2003/106/KE <sup>(3)</sup>.
- (2) Fid-dawl tar-Regolament tal-Kummissjoni 2076/2002 ta' l-20 ta' Novembru 2002 li jestendi l-perjodu taż-żmien imsemmi fl-Artikolu 8(2) tad-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE u li jirrigwarda l-eskluzjoni ta' ċerti sustanzi attivi mill-Anness I ta' dik id-Direttiva u l-irtirar ta' l-awtorizzazzjonijiet ta' prodotti għall-harsien tal-pjanti li jkollhom fihom dawn is-sustanzi <sup>(4)</sup>, u tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2004/129/KE tat-30 ta' Jannar 2004 dwar l-eskluzjoni ta' ċerti sustanzi attivi mill-Anness I tad-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE u l-irtirar ta' l-awtorizzazzjonijiet għall-prodotti għall-harsien tal-pjanti li jkollhom fihom dawn is-sustanzi <sup>(5)</sup>, mehudin fil-qafas tad-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE tal-15 ta' Lulju 1991

dwar it-tqeghid fis-suq ta' prodotti għall-harsien tal-pjanti <sup>(6)</sup>, għadd ta' kimiki konċernati għandhom jiżdiedu mal-lista ta' kimiki li tinsab fil-Parti 1 ta' l-Anness tar-Regolament (KE) Nru 304/2003. Il-listi għandhom ukoll jirriflettu l-fatt li ebda waħda mill-kimiki konċernati ma kienet notifikata skond il-programm Komunitarju ta' reviżjoni għall-evalwazzjoni ta' sustanzi eżistenti skond id-Direttiva 98/8/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 1998 dwar it-tqeghid fis-suq ta' prodotti bijoċida <sup>(7)</sup>, għalkemm xi kimiki kienu ġew identifikati u għalhekk Stati Membri jistgħu jippermettu l-użu tagħhom fi prodotti bħal dawn sa mhux iżjed tard mill-1 ta' Settembru 2006 skond il-liġijiet nazzjonali tagħhom.

- (3) Fid-dawl tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2005/864/KE tat-2 ta' Diċembru 2005 dwar l-eskluzjoni ta' l-endosulfan mill-Anness 1 tad-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE u l-irtirar ta' l-awtorizzazzjonijiet għall-prodotti għall-harsien tal-pjanti li jkollhom fihom din is-sustanza attiva <sup>(8)</sup>, u meta jitqies li l-endosulfan kien identifikat iżda mhux notifikat għal evalwazzjoni skond id-Direttiva 98/8/KE u għalhekk jista' jissokta jkun awtorizzat mill-Istati Membri sa l-1 ta' Settembru 2006, huwa ristrett severament għall-użu bħala pesticida u għalhekk m'għandux jiżdied mal-listi ta' kimiki li jinsabu fil-Partijiet 1 u 2 ta' l-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 304/2003.
- (4) Waqt l-ewwel laqgħa tagħha f'Settembru 2004, il-Konferenza tal-Partijiet tal-Konvenzjoni ta' Rotterdam iddeċidiet li tagħmel għadd ta' emendi lill-Anness III tal-Konvenzjoni li jelenka l-kimiki skond il-proċedura PIC, li kollha kemm huma dahlu fis-seħh sa l-1 ta' Jannar 2006. Il-listi ta' kimiki li jinsabu fil-Partijiet 1, 2 u 3 ta' l-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 304/2003 għandhom għalhekk ikunu emendati b'dan il-mod.
- (5) Barra dan, l-annotazzjonijiet eżistenti għal ċerti kimiki jehtigilhom ikunu aġġornati biex jitqiesu l-iżviluppi regolatorji li saru minn meta kien emendat l-aħħar l-Anness I. B'zieda ma' dan, fil-Partijiet 1 u 2 ta' l-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 304/2003 hemm xi żbalji żgħar li jehtiegu korrezzjoni.
- (6) Ir-Regolament (KE) Nru 304/2003 għandu għalhekk ikun emendat b'dan il-mod.

<sup>(1)</sup> ĠU L 63, 6.3.2003, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 775/2004 (ĠU L 123, 27.4.2004, p. 27).

<sup>(2)</sup> ĠU L 196, 16.8.1967, p. 1. Id-Direttiva kif emendata l-aħħar mid-Direttiva tal-Kummissjoni 2004/73/KE (ĠU L 152, 30.4.2004, p. 1).

<sup>(3)</sup> ĠU L 63, 6.3.2003, p. 27.

<sup>(4)</sup> ĠU L 319, 23.11.2002, p. 3. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar mir-Regolament (KE) Nru 1335/2005 (ĠU L 211, 13.8.2005, p. 6).

<sup>(5)</sup> ĠU L 37, 10.2.2004, p. 27. Id-Deciżjoni kif emendata l-aħħar mir-Regolament (KE) Nru 1335/2005.

<sup>(6)</sup> ĠU L 230, 19.8.1991, p. 1. Id-Direttiva bħala l-aħħar Direttiva tal-Kummissjoni 2006/6/KE (ĠU L 12, 18.1.2006, p. 21).

<sup>(7)</sup> ĠU L 123, 24.4.1998, p. 1. Id-Direttiva kif emendata l-aħħar mir-Regolament (KE) Nru 1882/2003 (ĠU L 284, 31.10.2003, p. 1).

<sup>(8)</sup> ĠU L 317, 3.12.2005, p. 25.

- (7) Il-miżuri mogħtija f'dan ir-Regolament huma skond l-opinjoni tal-Kumitat stabbilit mill-Artikolu 29 tad-Direttiva 67/548/KEE,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

L-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 304/2003 huwa emendat skond l-Anness ta' dan ir-Regolament.

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 23 ta' Mejju 2006.

Għall-Kummissjoni  
Stavros DIMAS  
Membru tal-Kummissjoni

\_\_\_\_\_



## ANNEX

L-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 304/2003 huwa emendat kif ġej (<sup>1</sup>)

(1) Il-Parti 1 hija emendata kif ġej:

(a) Qed jizdiedu l-annotazzjonijiet li ġejjin:

Kimika	CAS Nru	Einecs Nru	NM	Subkategorija (°)	Limitazzjoni ta' użu (**)	Pajjiżi li għalihom mhix mehtieġa notifika
"1,3-dikloroprolin (CIS) ((1Z)-1,3-dichloroprop-1-ene)	10061-01-5	233-195-8	2903 29 00	p(1)-p(2)	b-b	
2-butanu amminiku	13952-84-6	237-732-7	2921 19 80	p(1)-p(2)	b-b	
Acifluorfen	50594-66-6	256-634-5	2916 39 00	p(1)-p(2)	b-b	
Ametryn	834-12-8	212-634-7	2933 69 80	p(1)-p(2)	b-b	
Bensultap	17606-31-4		2930 90 70	p(1)-p(2)	b-b	
Calciferol	50-14-6	200-014-9	2936 29 90	p(1)	b	
Cartap	15263-53-3		2930 20 00	p(1)-p(2)	b-b	
Chinomethionat	2439-01-2	219-455-3	2934 99 90	p(1)-p(2)	b-b	
Chlorfenvinphos	470-90-6	207-432-0	2919 00 90	p(1)-p(2)	b-b	
Chlormephos	24934-91-6	246-538-1	2930 90 70	p(1)-p(2)	b-b	
Cholecalciferol	67-97-0	200-673-2	2936 29 90	p(1)	b	
Coumafuryl	117-52-2	204-195-5	2932 29 80	p(1)-p(2)	b-b	
Crimidine	535-89-7	208-622-6	2933 59 95	p(1)	b	
Cyanazine	21725-46-2	244-544-9	2933 69 80	p(1)-p(2)	b-b	
Dinobuton	973-21-7	213-546-1	2920 90 10	p(1)-p(2)	b-b	
Endosulfan+	115-29-7	204-079-4	2920 90 85	p(1)	b	
Ethion	563-12-2	209-242-3	2930 90 70	p(1)-p(2)	b-b	
Fenpropathrin	39515-41-8	254-485-0	2926 90 95	p(1)-p(2)	b-b	
Flurenol	467-69-6	207-397-1	2918 19 80	p(1)-p(2)	b-b	
Furathiocarb	65907-30-4	265-974-3	2932 99 85	p(1)-p(2)	b-b	
Hexazinone	51235-04-2	257-074-4	2933 69 80	p(1)-p(2)	b-b	
Iminoctadine	13516-27-3	236-855-3	2925 20 00	p(1)-p(2)	b-b	
Isoxathion	18854-01-8	242-624-8	2934 99 90	p(1)	b	
Methidathion	950-37-8	213-449-4	2934 99 90	p(1)-p(2)	b-b	
Metoxuron	19937-59-8	243-433-2	2924 21 90	p(1)-p(2)	b-b	
Monuron	150-68-5	205-766-1	2924 21 90	p(1)	b	
Omethoate	1113-02-6	214-197-8	2930 90 70	p(1)-p(2)	b-b	
Pebulate	1114-71-2	214-215-4	2930 20 00	p(1)-p(2)	b-b	
Scilliroside	507-60-8	208-077-4	2938 90 90	p(1)	b	
Strychnine	57-24-9	200-319-7	2939 99 00	p(1)	b	
Terbufos	13071-79-9	235-963-8	2930 90 70	p(1)-p(2)	b-b	
Thallium sulphate	7446-18-6	231-201-3	2833 29 90	p(1)	b	
Thiocyclam	31895-22-4	250-859-2	2934 99 90	p(1)-p(2)	b-b	
Triazophos	24017-47-8	245-986-5	2933 99 90	p(1)-p(2)	b-b	
Tridemorph	24602-86-6	246-347-3	2934 99 90	p(1)-p(2)	b-b	
Vamidothion	2275-23-2	218-894-8	2930 90 70	p(1)-p(2)	b-b"	

(<sup>1</sup>) Verżjoni konsolidata ta' l-Anness I kif emendata tista' tkun ikkonsultata fuq is-sit <http://ecb.jrc.it/edex/>

- (b) L-annotazzjonijiet għal 1,2-Dibromoethane (dibromur ta' l-etilene), 1,2-Dichloroethane (diklorur ta' l-etilene), 2-Naphthylamine u l-melħ tiegħu, 2,4,5-T, 4-Aminobiphenyl u l-melħ tiegħu, Acephate, Aldicarb, Fibri kollha ta' l-Asbestos, Atrazine, Azinphos-ethyl, Benzidine u l-melħ tiegħu, derivattivi mill-Benzidina, Binapacryl, Chlordimeform, Chlorobenzilate, Chlozolate, Creosote u sustanzi relatati mal-Creosote, DBB((Di- $\mu$ -oxo-di-n-butylstannio-hydroxyborane), Dicolof li jkun fih < 78 % p,p'-Dicolof jew 1 g/kg ta' DDT u komposti relatati mad-DDT, Dinoseb u l-aċetat u l-melħ tiegħu, Dinoterb, DNOC, Formulazzjonijiet ta' trab li jitfarfar li jkollhom tahlita ta': Benomyl ta' 7 % jew aktar, Carbofuran ta' 10 % jew aktar u Thiram ta' 15 % jew aktar, Fentin aċetat, Fentin idrossidu, Ferbam, Fluoroacetamide, HCH li jkollu fih anqas minn 99,0 % ta' iżomeru gamma, Hexachloroethane, Lindane ( $\gamma$ -HCH), idrossidu Maleic, u l-melħ tiegħu, ħlief għal kolina, melħ tal-potassju u tas-sodju; kolina, melħ tal-potassju u tas-sodju ta' maleic idrazina li jkollha fiha aktar minn 1 mg/kg ta' idrazina ħielsa espressa abbażi ta' l-ekwivalenti ta' l-aċidu, komposti tal-Merkurju, Methamidophos (Formulazzjonijiet ta' likwidu solubbli tas-sustanza li jaqbżu ingredjent/l attiv ta' 600 g), Methyl-parathion, Monocrotophos, Nitrofen, NonylphenoC<sub>6</sub>H<sub>4</sub>(OH)C<sub>9</sub>H<sub>19</sub>, Nonylphenol ethoxylate (C<sub>2</sub>H<sub>4</sub>O)<sub>n</sub>C<sub>15</sub>H<sub>24</sub>O, Parathion, Pentachlorophenol, Phosphamidon (Formulazzjonijiet ta' likwidu solubbli tas-sustanza li jaqbżu ingredjent/l attiv ta' 1 000 g), Biphenyls polibromurat (PBB), Pyrazophos, Quintozene, Tecnazene, ċomb Tetraethyl, ċomb Tetramethyl, komposti Triorganostanniċi, Tris-aziridinyl-phosphin oxide u Zineb huma sostitwiti b'dan li ġej:

Kimika	CAS Nru	Einecs Nru	NM	Subkategorija (°)	Restrizzjoni ta' użu (**)	Pajjiżi li għalihom mhix meħtieġa notifika
"1,2-Dibromoethane (Dibromur ta' l-etilene) #	106-93-4	203-444-5	2903 30 36	p(1)-p(2)	b-b	Jekk jogħġbok irreferi għaċ-ċirkolari PIC fuq <a href="http://www.pic.int/">www.pic.int/</a>
1,2-Dichloroethane (diklorur ta' l-etilene) #	107-06-2	203-458-1	2903 15 00	p(1)-p(2) i(2)	b-b b	Jekk jogħġbok irreferi għaċ-ċirkolari PIC fuq <a href="http://www.pic.int/">www.pic.int/</a>
2-Naphthylamine (naftalene-2-amin) u l-melħ tiegħu +	91-59-8, 553-00-4, 612-52-2 u oħrajn	202-080-4, 209-030-0, 210-313-6 u oħrajn	2921 45 00	i(1) i(2)	b b	
2,4,5-T u l-melħ u l-esteri tiegħu #	93-76-5 u oħrajn	202-273-3, 229-188-1 u oħrajn	2918 90 90	p(1)-p(2)	b-b	Jekk jogħġbok irreferi għaċ-ċirkolari PIC fuq <a href="http://www.pic.int/">www.pic.int/</a>
4-Aminobiphenyl (biphenil-4-amin) u l-melħ tiegħu +	92-67-1, 2113-61-3 u oħrajn	202-177-1 u oħrajn	2921 49 80, 2921 44 90	i(1) i(2)	b b	
Acephate +	30560-19-1	250-241-2	2930 90 70	p(1)-p(2)	b-b	
Aldicarb +	116-06-3	204-123-2	2930 90 70	p(1)-p(2)	sr-b	
Fibri ta' l-Asbestos +:	1332-21-4 u oħrajn					Jekk jogħġbok irreferi għaċ-ċirkolari PIC fuq <a href="http://www.pic.int/">www.pic.int/</a>
Crocidolite #	12001-28-4		2524 00	i	b	
Amosite #	12172-73-5		2524 00	i	b	
Antophyllite #	77536-67-5		2524 00	i	b	
Actinolite #	77536-66-4		2524 00	i	b	
Tremolite #	77536-68-6		2524 00	i	b	
Chrysotile +	12001-29-5 or 132207-32-0		2524 00	i	b	
Atrazine +	1912-24-9	217-617-8	2933 69 10	p(1)-p(2)	sr-b	
Azinphos-ethyl	2642-71-9	220-147-6	2933 99 90	p(1)-p(2)	b-b	
Benzidine u l-melħ tiegħu +	92-87-5, 36341-27-2 u oħrajn	202-199-1, 252-984-8 u oħrajn	2921 59 90	i(1)-i(2) i(2)	sr-b b	
Derivattivi tal-Benzidine +	—	—				

Kimika	CAS Nru	Einecs Nru	NM	Subkategorija (*)	Restrizzjoni ta' użu (**)	Pajjiżi li għalihom mhix mehtieġa notifika
Binapacry #	485-31-4	207-612-9	2916 19 80	p(1)-p(2) i(2)	b-b b	Jekk jogħġbok irreferi għaċ-ċirkolari PIC fuq <a href="http://www.pic.int/">www.pic.int/</a>
Chlordimeform #	6164-98-3	228-200-5	2925 20 00	p(1)-p(2)	b-b	Jekk jogħġbok irreferi għaċ-ċirkolari PIC fuq <a href="http://www.pic.int/">www.pic.int/</a>
Chlorobenzilate #	510-15-6	208-110-2	2918 19 80	p(1)-p(2)	b-b	Jekk jogħġbok irreferi għaċ-ċirkolari PIC fuq <a href="http://www.pic.int/">www.pic.int/</a>
Chlozolate +	84332-86-5	282-714-4	2934 99 90	p(1)-p(2)	b-b	
Creosote u sustanzi relatati mal-Creosote	8001-58-9 61789-28-4 84650-04-4 90640-84-9 65996-91-0 90640-80-5 65996-82-2 8021-39-4 122384-78-5	232-287-5 263-047-8 283-484-8 292-605-3 266-026-1 292-602-7 266-019-3 232-419-1 310-191-5	2707 91 00	i(2)	b	
DBB((Di-μ-oxo-di-n-butylstannio-hydroxyborane/dioxastannaboretan-4-ol)	75113-37-0	401-040-5	2931 00 95	i(1)	b	
Dicofol li jkollu fih < 78 % p,p'-Dicofol jew 1 g/kg ta' DDT u komposti relatati mad-DDT +	115-32-2	204-082-0	2906 29 00	p(1)-p(2)	b-b	
Dinoseb u l-melħ u l-esteri tiegħu #	88-85-7 and others	201-861-7 and others	2908 90 00 2915 39 90	p(1)-p(2) i(2)	b-b b	Jekk jogħġbok irreferi għaċ-ċirkolari PIC fuq <a href="http://www.pic.int/">www.pic.int/</a>
Dinoterb +	1420-07-1	215-813-8	2908 90 00	p(1)-p(2)	b-b	
Dinitro-ortho-cresol (DNOC) u l-melħ tiegħu (bħalma huma l-melħ ta' l-ammonju, il-melħ tal-potassju u l-melħ tas-sodju) #	534-52-1 2980-64-5 5787-96-2 2312-76-7	208-601-1 221-037-0 — 219-007-7	2908 90 00	p(1)-p(2)	b-b	Jekk jogħġbok irreferi għaċ-ċirkolari PIC fuq <a href="http://www.pic.int/">www.pic.int/</a>
Formulazzjonijiet ta' trab li jitfarfar li jkollhom fihom tahlitiet ta':						Jekk jogħġbok irreferi għaċ-ċirkolari PIC fuq <a href="http://www.pic.int/">www.pic.int/</a>
Benomy ta' 17 % jew aktar,	17804-35-2	241-775-7	2933 90 80	p(1)	b	
Carbofuran ta' 10 % jew aktar	1563-66-2	216-353-0	2932 90 90	p(2)	b	
u Thiram ta' 15 % jew aktar #	137-26-8	205-286-2	2930 30 00			
Fentin aċetat +	900-95-8	212-984-0	2931 00 95	p(1)-p(2)	b-b	
Fentin idrossidu +	76-87-9	200-990-6	2931 00 95	p(1)-p(2)	b-b	

Kimika	CAS Nru	Einecs Nru	NM	Subkategorija (*)	Restrizzjoni ta' użu (**)	Pajjiżi li ghalihom mhix mehtieġa notifika
Ferbam	14484-64-1	238-484-2	2930 20 00	p(1)-p(2)	b-b	
Fluoroacetamide #	640-19-7	211-363-1	2924 19 00	p(1)	b	Jekk jogħġbok irreferi għaċ-ċirkolari PIC fuq <a href="http://www.pic.int/">www.pic.int/</a>
HCH/Hexachlorocyclohexane (iżomeri mhallta) #	608-73-1	210-168-9	2903 51 00	p(1)-p(2)	b-sr	Jekk jogħġbok irreferi għaċ-ċirkolari PIC fuq <a href="http://www.pic.int/">www.pic.int/</a>
Hexachloroethane	67-72-1	200-666-4	2903 19 80	i(1)	sr	
Lindane (γ-HCH) #	58-89-9	200-401-2	2903 51 00	p(1)-p(2)	b-sr	Jekk jogħġbok irreferi għaċ-ċirkolari PIC fuq <a href="http://www.pic.int/">www.pic.int/</a>
(a) Maleic hydrazide, u l-melħ tiegħu, barra mill-melħ tal-kolina, tal-potassju u tas-sodju;	123-33-1	204-619-9	2933 99 90 u oħrajn	p(1)	b	
(b) Melħ tal-Kolina, tal-potassju u tas-sodju ta' maleic hydrazide li jkollu aktar minn 1 mg/kg ta' idrażina hielsa espressa abbażi ta' l-ekwivalenti ta' l-aċidu	61167-10-0, 51542-52-0, 28330-26-9	257-261-0, 248-972-7				
Komposti tal-merkurju, inklużi komposti tal-merkurju inorganiku, komposti tal-merkurju alkyl u komposti tal-merkurju alkyloxyalkyl u aryl #	10112-91-1, 21908-53-2 and others	233-307-5, 244-654-7 and others	2827 39 80, 2825 90 50 and others	p(1)-p(2)	b-sr	Jekk jogħġbok irreferi għaċ-ċirkolari PIC fuq <a href="http://www.pic.int/">www.pic.int/</a>
Methamidophos (formulazzjonijiet ta' likwidu solubbli tas-sustanza li jaqbzū ingredjent attiv/1 ta' aktar minn 600 g) #	10265-92-6	233-606-0	2930 90 70	p(2)	b	Jekk jogħġbok irreferi għaċ-ċirkolari PIC fuq <a href="http://www.pic.int/">www.pic.int/</a>
Methyl-parathion + #	298-00-0	206-050-1	2920 10 00	p(1)-p(2)	b-b	Jekk jogħġbok irreferi għaċ-ċirkolari PIC fuq <a href="http://www.pic.int/">www.pic.int/</a>
Monocrotophos #	6923-22-4	230-042-7	2924 19 00	p(1)-p(2)	b-b	Jekk jogħġbok irreferi għaċ-ċirkolari PIC fuq <a href="http://www.pic.int/">www.pic.int/</a>
Nitrofen+	1836-75-5	217-406-0	2909 30 90	p(1)-p(2)	b-b	
Nonylphenols C <sub>6</sub> H <sub>4</sub> (OH)C <sub>9</sub> H <sub>19</sub> +	25154-52-3 (phenol, nonyl-), 84852-15-3 (phenol, 4-nonyl-, rammifikat) 11066-49-2 (isononylphenol), 90481-04-2, (phenol, nonyl-, rammifikat), 104-40-5(P-nonylphenol) u oħrajn	246-672-0, 284-325-5 234-284-4 291-844-0 203-199-4 u oħrajn	2907 13 00	i(1)	sr	

Kimika	CAS Nru	Einecs Nru	NM	Subkategorija (*)	Restrizzjoni ta' użu (**)	Pajjiżi li għalihom mhix meħtieġa notifika
Nonylphenol ethoxylates (C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> O) <sub>n</sub> C <sub>15</sub> H <sub>24</sub> O +	9016-45-9, 26027-38-3, 68412-54-4, 37205-87-1, 127087-87-0 u oħrajn		3402 13 00	i(1) p(1)-p(2)	sr b-b	
Parathion #	56-38-2	200-271-7	2920 10 00	p(1)-p(2)	b-b	Jekk jogħġbok irreferi għaċ-ċirkolari PIC fuq <a href="http://www.pic.int/">www.pic.int/</a>
Pentachlorophenol u l-melħ u l-esteri tiegħu #	87-86-5 u oħrajn	201-778-6 u oħrajn	2908 10 00 u oħrajn	p(1)-p(2)	b-sr	Jekk jogħġbok irreferi għaċ-ċirkolari PIC fuq <a href="http://www.pic.int/">www.pic.int/</a>
Phosphamidon (formulazzjonijiet ta' likwidu solubbli tas-sustanza li jaqbużu ingredjent attiv/1) ta' aktar minn 1-1 000 g) #	1 3171-21-6 (tahlita, (E)&(Z) iżomeri) 23783-98-4 ((Z)- isomeru) 297-99-4 ((E)- iżomeru)	236-116-5	2924 19 00	p(1)-p(2)	b-b	Jekk jogħġbok irreferi għaċ-ċirkolari PIC fuq <a href="http://www.pic.int/">www.pic.int/</a>
Biphenyls polibromurat (PBB) #	1 3654-09-6 36355-01-8 27858-07-7 u oħrajn	237-137-2 252-994-2 248-696-7	2903 69 90 u oħrajn	i(1)	sr	Jekk jogħġbok irreferi għaċ-ċirkolari PIC fuq <a href="http://www.pic.int/">www.pic.int/</a>
Pyrazophos +	13457-18-6	236-656-1	2933 59 95	p(1)-p(2)	b-b	
Quintozene +	82-68-8	201-435-0	2904 90 85	p(1)-p(2)	b-b	
Tecnazene +	117-18-0	204-178-2	2904 90 85	p(1)-p(2)	b-b	
Ċomb Tetraethyl #	78-00-2	201-075-4	2931 00 95	i(1)	sr	Jekk jogħġbok irreferi għaċ-ċirkolari PIC fuq <a href="http://www.pic.int/">www.pic.int/</a>
Ċomb Tetramethyl #	75-74-1	200-897-0	2931 00 95	i(1)	sr	Jekk jogħġbok irreferi għaċ-ċirkolari PIC fuq <a href="http://www.pic.int/">www.pic.int/</a>
Komposti Triorganostanniċi +	—	—	2931 00 95 u oħrajn	p(2) i(2)	sr sr	
Tris-aziridinyl-phosphinooxide (1,1',1''- phosphoryltriaziridin) +	545-55-1	208-892-5	2933 99 90	i(1)	sr	
Zineb	12122-67-7	235-180-1	2930 90 70	p(1)	b"	

(2) Il-Parti 2 hija emendata kif ġej:

(a) Għandha tiddaħhal l-annotazzjoni li ġejja:

Kimika	CAS Nru	Einecs Nru	Kodiċi NM	Kategorija (*)	Limitazzjoni ta' użu (**)
"Endosulfan	115-29-7	204-079-4	2920 90 85	p	b"

- (b) L-annotazzjonijiet għal 2-Naphthylamine u l-melħ tiegħu, 4-Aminobiphenyl u l-melħ tiegħu, Benzidine u l-melħ tiegħu, derivattivi mill-Benzidine, Dicofol li jkollu fih < 78 % p,p'-Dicofol jew 1 g/kg ta' DDT u komposti relatati mad-DDT, Fentin idrossidu, Metil parathion, Nonylphenol C<sub>6</sub>H<sub>4</sub>(OH)C<sub>9</sub>H<sub>19</sub>, Nonylphenol etossilat (C<sub>2</sub>H<sub>4</sub>O)<sub>n</sub>C<sub>15</sub>H<sub>24</sub>O, u komposti Triorganostanniċi, b'mod partikolari komposti tributyltin, inkluż ossidu bis (tributyltin), huma sostitwiti b'dan li ġej:

Kimika	CAS Nru	Einecs Nru	Kodiċi NM	Kategorija (*)	Limitazzjoni ta' użu (**)
"2-Naphthylamine (naphthalen-2-amine) u l-melħ tiegħu	91-59-8, 553-00-4, 612-52-2 u oħrajn	202-080-4, 209-030-0, 210-313-6 u oħrajn	2921 45 00	i	b
4-Aminobiphenyl (biphenyl-4-amine) u l-melħ tiegħu	92-67-1, 2113-61-3 u oħrajn	202-177-1 u oħrajn	2921 49 80 2921 44 90	i	b
Benzidine u l-melħ tiegħu	912-87-5, 36341-27-2 u oħrajn	202-199-1, 252-984-8 u oħrajn	2921 59 90	i	sr
Derivattivi mill-Benzidin	—	—			
Dikofol li jkollu fih < 78 % p,p'-Dicofol jew 1 g/kg ta' DDT u komposti relatati mad-DDT	115-32-3	204-082-0	2906 29 00	p	b
Fentin idrossidu	76-87-9	200-990-6	2931 00 95	p	b
Metyl parathion #	298-00-0	206-050-1	2920 10 00	p	b
Nonylphenols C <sub>6</sub> H <sub>4</sub> (OH)C <sub>9</sub> H <sub>19</sub>	25154-52-3 (phenol, nonyl-), 84852-15-3 (phenol, 4-nonyl, rammifikat) 11066-49-2 (isononyl-phenol), 90481-04-2, (phenol, nonyl-, rammifikat), 104-40-5(P-nonylphenol) u oħrajn	246-672-0, 284-325-5 234-284-4 291-844-0 203-199-4 u oħrajn	2907 13 00	i	sr
Nonylphenol ethoxylates (C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> O) <sub>n</sub> C <sub>15</sub> H <sub>24</sub> O	9016-45-9, 26027-38-3, 68412-54-4, 37205-87-1, 127087-87-0 u oħrajn		3402 13 00	i p	sr b
Komposti triorganostanniċi, b'mod partikolari komposti tributyltin, inkluż ossidu bis (tributyltin)	56-35-9 u oħrajn	200-268-0 u oħrajn	2931 00 95 u oħrajn	p	sr"

- (c) L-annotazzjonijiet għal Endrin, Parathion, ċomb Tetraethyl u ċomb Tetramethyl huma mhassrin.

- (3) Il-Parti 3 hija emendata kif ġej:

- (a) Għandhom jiżiedu l-annotazzjonijiet li ġejjin:

Kimika	Numru/i rilevanti CAS	Kategorija
"Parathion	56-38-2	Pestiċida
Ċomb Tetraethyl	78-00-2	Industrijali
Ċomb Tetramethyl	75-74-1	Industrijali"

- (b) L-annotazzjonijiet għal 2,4,5-T, Dinoseb u melh dinoseb, DNOC u l-melħ tiegħu (bhall-melħ ta' l-ammonju, il-melħ tal-potassju, u l-melħ tas-sodju), diklorur ta' l-Etilene, Pentachlorophenol u Metyl-parathion (konċentri li jistgħu jagħmlu emulsjoni (Einecs) b'ingredjent attiv ta' 19,5 %, 40 %, 50 %, 60 % u trabijiet li jkollhom fihom ingredjent attiv ta' 1,5 %, 2 % u 3 %) qed ikunu sostitwiti b'dan li ġej:

Kimika	Numru/i rilevanti CAS	Kategorija
"2,4,5-T u l-melħ u l-esteri tiegħu	93-76-5 #	Pestiċida
Dinoseb u l-melħ u l-esteri tiegħu	88-85-7 #	Pestiċida
Dinitro-ortho-cresol (DNOC) u l-melħ tiegħu (bħal ma huma l-melħ ta' l-ammonju, il-melħ tal-potassju u l-melħ tas-sodju)	534-52-1, 2980-64-5, 5787-96-2, 2312-76-7	Pestiċida
Diklorur ta' l-etilene (1,2-dichloroethane)	107-06-2	Pestiċida
Pentachlorophenol u l-melħ u l-esteri tiegħu	87-86-5 #	Pestiċida
Methyl-parathion (konċentri li jistgħu jagħmlu emulsjoni (KE) b'ingredjent attiv ta' 19,5 % jew aktar u bi trabijiet b'ingredjent attiv ta' 1,5 % jew aktar)	298-00-0	riċetta ta' pestiċida perikoluża hafna

# In-numri CAS biss ta' komposti prinċipali huma elenkati."

- (c) L-annotazzjoni għal Parathion (il-formulazzjonijiet kollha — aerosols, trab li jitfarfar (DP), konċentrat li jista' jagħmel emulsjoni (KE), granijiet (GR) u trabijiet li jistgħu jixxarrbu (WP) — ta' din is-sustanza huma inklużi, hliet sospensjonijiet ta' kapsuli (CS)) hija mhassra. L-annotazzjoni għal Monocrotophos (formulazzjonijiet ta' likwidu solubbli tas-sustanza li jaqbzu ingredjent attiv ta' 600g/l) hija wkoll imhassra.

32006R0899

L 167/18

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

20.6.2006

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 899/2006

tad-19 ta' Ġunju 2006

**li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2133/2001 li jiftah u jipprovdi għall-amministrazzjoni ta' ċerti kwoti tat-tariffa tal-Komunità u limiti tat-tariffa fis-settur taċ-ċereali, li jiftah kwoti tat-tariffa tal-Komunità għal ċertu ikel għall-klieb u l-qtates li jaqa' taht il-kodiċi NM 2309 10**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1784/2003 tad-29 ta' Settembru 2003 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-sug fic-ċereali <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 12 (1) tiegħu,

Wara li kkunsidrat id-Deciżjoni tal-Kunsill 2006/333/KE tal-20 ta' Marzu 2006 dwar il-konklużjoni ta' Ftehim fil-forma ta' Skambju ta' Ittri bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Uniti tal-Amerika skont l-Artikolu XXIV:6 u l-Artikolu XXVIII tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ (GATT) tal-1994 rigward il-modifika ta' konċessjonijiet fl-iskedi tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika tal-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika tal-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja u r-Repubblika Slovakka, fidl-dawl tal-adeżjoni tagħhom mal-Unjoni Ewropea <sup>(2)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 2 tagħha,

billi:

- (1) Il-ftehim konkluz mill-Komunità mal-Istati Uniti tal-Amerika <sup>(3)</sup> approvat bid-Deciżjoni 2006/333/KE jipprevedi, għal kull sena kalendarja mill-2006 'l quddiem, kwota tat-tariffa għall-importazzjoni ta' ċertu ikel għall-klieb u l-qtates li jaqa' taht il-kodiċi NM 2309 10 b'dazju doganali ta' 7 % *ad valorem*.
- (2) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 tad-2 ta' Lulju 1993 jiffissa d-dispożizzjonijiet għall-implementazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 li jwaqqaf il-Kodiċi Doganali tal-Komunità <sup>(4)</sup>, jiġbor ir-regoli ta' ġestjoni applikabbli għall-kwoti tat-tariffa biex jintużaw fl-ordni kronoloġika tad-dati

tad-dikjarazzjonijiet doganali u għall-monitoraġġ tal-importazzjonijiet li jibbenefikaw minn skema preferenzjali. Biex tiġi armonizzata l-ġestjoni ta' din il-kwota tat-tariffa ġdida ma' kwoti simili, il-ġestjoni tagħha għandha tiġi inkorporata fid-dispożizzjoni rilevanti.

- (3) Għaldaqstant, ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2133/2001 <sup>(5)</sup>, għandu jiġi emendat.
- (4) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma f'konformità mal-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni għaċ-Ċereali,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

## Artikolu 1

Fl-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 2133/2001 għandha tiżdied din il-linja:

Numru tal-ordni	Kodiċi NM	Deskrizzjoni tal-merkanzija	Volum tal-kwota fil-piż nett (f'tunnellati)	Dazju tal-kwota tat-tariffa	Origini
"09.0089	2309 10 13 2309 10 15 2309 10 19 2309 10 33 2309 10 39 2309 10 51 2309 10 53 2309 10 59 2309 10 70	Ikel għall-klieb u l-qtates, ippakkjat għall-bejgħ bl-imnut	2 058	7 % <i>ad valorem</i>	Il-pajjiżi terzi kollha ( <i>erga omnes</i> )"

## Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-tielet jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

<sup>(1)</sup> ĠU L 270, 21.10.2003, p. 78. Ir-Regolament emendat bir-Regolament tal-Kummissjoni Nru 1154/2005 (ĠU L 187, 19.7.2005, p. 11).

<sup>(2)</sup> ĠU L 124, 11.5.2006, p. 13.

<sup>(3)</sup> ĠU L 124, 11.5.2006, p. 15.

<sup>(4)</sup> ĠU L 253, 11.10.1993, p. 1. Regolament emendat l-aħħar bir-Regolament Nru 402/2006 (ĠU L 70, 9.3.2006, p. 35).

<sup>(5)</sup> ĠU L 287, 31.10.2001, p. 12. Ir-Regolament emendat bir-Regolament Nru 777/2004 (ĠU L 123, 27.4.2004, p. 50).



Dan ir-Regolament ghandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 19 ta' Ġunju 2006.

*Għall-Kummissjoni*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Membri tal-Kummissjoni*

---

32006R0927

L 170/12

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

23.6.2006

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 927/2006****tat-22 ta' Ġunju 2006****dwar ir-rilaxx tar-riżerva speċjali għar-ristrutturar kif previst fl-Artikolu 1(4) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1788/2003**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1788/2003 tad-29 ta' Settembru 2003 li jstabbilixxi taxxa fil-qasam tal-halib u l-prodotti tal-halib <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 1(4) tiegħu,

Billi:

- (1) L-Artikolu 1(4) tar-Regolament (KE) Nru 1788/2003 jipprovdi għal riżerva speċjali għar-ristrutturar għar-Repubblika Ċeka, l-Estonja, il-Latvja, il-Litwanja, l-Ungerija, il-Polonja, is-Slovenja u s-Slovakkja, biex tkun rilaxxata mill-1 ta' April 2006 sakemm il-konsum tal-halib u tal-prodotti tal-halib mill-azjendi nfushom f'kull wiehed minn dawn il-pajjiżi jkun naqas mill-1998 jew mis-sena 2000, skont il-pajjiż.
- (2) Skont l-Artikolu 1(4) tar-Regolament (KE) Nru 1788/2003, ir-Repubblika Ċeka, l-Estonja, il-Latvja, il-Litwanja, l-Ungerija, il-Polonja, is-Slovenja u s-Slovakkja ressqu quddiem il-Kummissjoni rapport li jiġbor fih fid-dettall ir-riżultati u x-xejriet tal-proċess attwali tar-ristrutturar fis-setturi tal-halib ta' daww il-pajjiżi, u b'mod partikolari l-bidla mill-produzzjoni għall-konsum mill-azjendi nfushom għall-produzzjoni għas-suq.
- (3) Skont daww ir-rapporti, daww l-Istati Membri kollha wrew tnaqqis mill-azjendi nfushom fil-konsum ta' halib u prodotti tal-halib.
- (4) L-istatistika disponibbli dwar il-produzzjoni tindika li parti dejjem akbar mill-produzzjoni tal-halib qed tkun kummerċjalizzata taht kunsinni u parti dejjem anqas taht bejgħ dirett.

- (5) Għalhekk huwa xieraq li r-riżerva speċjali għar-ristrutturar għar-Repubblika Ċeka, l-Estonja, il-Latvja, il-Litwanja, l-Ungerija, il-Polonja, is-Slovenja u s-Slovakkja tiġi rilaxxata, u li jkun hemm provvediment għall-allokkazzjoni tal-kwantitajiet li jirriżultaw għall-parti tal-kunsinni mill-kwantità ta' referenza nazzjonali tagħhom.

- (6) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni għall-Halib u l-Prodotti mill-Halib,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Ir-riżerva speċjali għar-ristrutturar prevista fl-Artikolu 1(4) tar-Regolament (KE) Nru 1788/2003 qed tiġi rilaxxata għar-Repubblika Ċeka, l-Estonja, il-Latvja, il-Litwanja, l-Ungerija, il-Polonja, is-Slovenja u s-Slovakkja. Il-kwantitajiet rilaxxati huma stabbiliti fl-Anness għal dan ir-Regolament.

*Artikolu 2*

Il-kwantitajiet stabbiliti fl-Anness għandhom jitpoġġew fir-riżerva nazzjonali kif stipulat fl-Artikolu 14 tar-Regolament (KE) Nru 1788/2003 u għandhom jintużaw għall-kunsinni.

*Artikolu 3*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fi [...] jum ta' wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Dan għandu japplika mill-1 ta' April 2006.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 22 ta' Ġunju 2006.

*Għall-Kummissjoni*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Membri tal-Kummissjoni*

<sup>(1)</sup> ĠU L 270, 21.10.2003, p. 123. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 2217/2004 (ĠU L 375, 23.12.2004, p. 1).

## ANNEX

*(f'tunnellati)*

Stat Membru	Il-kwantitajiet tar-riżerva speċjali għar-ristrutturar
Ir-Repubblika Ċeka	55 788
L-Estonja	21 885
Il-Latvja	33 253
Il-Litwanja	57 900
L-Ungerija	42 780
Il-Polonja	416 126
Is-Slovenja	16 214
Is-Slovakkja	27 472

32006R0935

24.6.2006

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 172/3

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 935/2006

tat-23 ta' Ġunju 2006

## dwar il-ftuħ ta' sejha għal offerti għar-rifużjoni fuq l-esportazzjoni tax-xgħir lejn xi pajjiżi terzi

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1784/2003 tad-29 ta' Settembru 2003 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq fiċ-ċereali <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 13 (3) tiegħu,

Billi:

- (1) Fid-dawl tas-sitwazzjoni attwali fis-swieq taċ-ċereali jkun xieraq li tinfetah sejha għal offerti għar-rifużjoni fuq l-esportazzjoni tax-xgħir skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1501/95 tad-29 ta' Ġunju 1995 li jstabbilixxi ċerti regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1766/92 dwar l-ghotja ta' rifużjonijiet fuq l-esportazzjoni ta' ċereali u l-miżuri li għandhom jittiehdu f'każ ta' disturb fis-suq taċ-ċereali <sup>(2)</sup>.
- (2) Ir-regoli ta' proċedura tas-sejha għal offerti huma stabbiliti fir-Regolament (KE) Nru 1501/95 għall-iffissar tar-rifużjoni fuq l-esportazzjoni. Fost l-impenji marbuta mas-sejha għal offerta hemm ir-rekwiżit li tiġi sottomessa applikazzjoni għal liċenzja tal-esportazzjoni u li tiġi ppreżentata garanzija. Ir-rata ta' din il-garanzija għandha tiġi ffissata.
- (3) Għandu jiġi stabbilit perjodu ta' validità speċifiku għal-liċenzji mahruġa fil-qafas ta' din is-sejha għal offerta. Din il-validità għandha tikkorrispondi għall-bżonnijiet tas-suq dinji għas-sena tas-suq 2006/2007.
- (4) Biex il-partijiet kollha jiġu trattati b'mod ugwali, il-liċenzji kollha mahruġa għandu jkollhom l-istess perjodu ta' validità.
- (5) Sabiex proċedura ta' sejha għal offerti fil-kuntest tal-esportazzjoni timxi tajjeb, għandha tkun prevista kwantità minima, kif ukoll skadenza u l-forma ta' kif għandhom jiġu trażmezzji l-offerti ppreżentati lill-awtoritajiet kompetenti

- (6) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma f'konformità mal-opinjoni tal-Kumitat ta' Gestjoni għaċ-Ċereali,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

## Artikolu 1

1. Skont l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1501/95 qed tinfetah is-sejha għal offerti għar-rifużjoni fuq l-esportazzjoni.

2. Is-sejha għal offerti tirrigwarda x-xgħir li għandu jiġi esportat lejn l-Alġerija, l-Arabja Sawdita, il-Bahrejn, l-Eġittu, l-Emirati Għarab Magħhuda, l-Iran, l-Iraq, l-Iżrael, il-Ġordan, il-Kuwajt, il-Libanu, il-Libja, il-Marokk, il-Mawritanja, l-Oman, il-Qatar, is-Sirja, it-Tuneżija u l-Jemen.

3. Is-sejha għal offerti ser tibqa' miftuħa sat-23 ta' Ġunju 2005. Kull ġimgħa matul dan il-perjodu, ser ikun hemm sejhiet għal offerti ta' kull ġimgħa li għalihom il-kwantitajiet u d-dati għall-preżentazzjoni tal-offerti ikunu stabbiliti fl-avviz tas-sejha.

B'deroga mit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 4(4) tar-Regolament (KE) Nru 1501/95, il-perjodu biex jiġu ppreżentati l-offerti għall-ewwel sejha parzjali jiskadi fl-14 ta' Ottubru 2004.

## Artikolu 2

Biex offerta tkun valida trid tkun tikkonċerna għallinqas 1 000 tonnellata.

## Artikolu 3

Il-garanzija msemmija fl-Artikolu 5(3)(a) tar-Regolament (KE) Nru 1501/95 hija ta' EUR 12 għal kull tonnellata.

## Artikolu 4

1. B'deroga mill-Artikolu 23(1) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1291/2000 <sup>(3)</sup>, il-liċenzji għall-esportazzjoni mahruġa skont l-Artikolu 8(1) tar-Regolament (KE) Nru 1501/95 huma, għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-perjodu tal-validità tagħhom, meqjusa bhala mahruġa fil-jum tat-tressiq tal-offerta.

<sup>(1)</sup> ĠU L 270, 21.10.2003, p. 78.

<sup>(2)</sup> ĠU L 147, 30.6.1995, p. 7. Ir-Regolament emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 777/2004 (ĠU L 123, 27.4.2004, p. 50).

<sup>(3)</sup> ĠU L 152, 24.6.2000, p. 1.

2. Il-liċenzji għall-esportazzjoni mahruġa fil-kuntest tas-sejha għal offerti prevista f'dan ir-Regolament, huma validi mid-data tal-hruġ tagħhom fis-sens tal-paragrafu 1, sa tmiem ir-raba' xahar ta' wara.

#### *Artikolu 5*

L-Istati Membri għandhom jibagħtu lill-Kummissjoni l-offerti mressqa sa mhux aktar tard minn siegħa u nofs wara l-iskadenza tal-perjodu għat-tressiq tal-offerti għal dik il-gimgha, kif stipulat fl-avviż tas-sejha għall-offerti, billi tintuza l-formula li tinsab fl-anness.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 23 ta' Ġunju 2006.

F'każ li ma jkun hemm l-ebda offerta, l-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni sa mhux aktar tard mill-iskadenza stipulata l-ewwel subparagrafu.

Il-hinijiet stipulati għat-tressiq tal-offerti huma dawk tal-Belġju.

#### *Artikolu 6*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fit-tielet jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

*Għall-Kummissjoni*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Membru tal-Kummissjoni*

---

## ANNEX

**Sejha ghal offerti ghar-rifużjoni fuq l-esportazzjoni tax-xghir lejn pajjiżi terzi**

Formola (\*)

[Regolament (KE) Nru 935/2006]

[Tmiem tal-perjodu għall-preżentazzjoni tal-offerti]

1	2	3
Min jifta' l-offerta	Kwantità f'tunnellati	Rata ta' rifużjoni fuq l-esportazzjoni f'EUR/tunnellata
1		
2		
3		
eċċ.		

(\*) Biex tintbagħat f'dan l-indirizz elettroniku: AGRI-C1-REVENTE-MARCHE-UE@cec.eu.int

32006R0937

24.6.2006

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 172/9

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 937/2006****tat-23 ta' Ġunju 2006****li jiftah u jipprovi għall-amministrazzjoni ta' kwota tariffarja Komunitarja ta' gluten tal-qamh li joriġina mill-Istati Uniti tal-Amerika**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

tal-Amerka, u ċ-ċertifikat tal-orijini mahruġ minn dawk l-awtoritajiet għandu jiġi rikjest mal-importazzjoni, skont il-leġizlazzjoni Komunitarja.

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1784/2003 tad-29 ta' Settembru 2003 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq fiċ-ċereali <sup>(1)</sup>, u partikolarment il-paragrafu 1 tal-Artikolu 12 tiegħu,

(4) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat tal-Ġestjoni għaċ-Ċereali,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Billi,

*Artikolu 1*

(1) Skont il-Ftehim fl-għamla ta' skambju ta' ittri bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Uniti tal-Amerka skont il-paragrafu 6 tal-Artikolu XXIV u l-Artikolu XXVIII tal-Ftehim Generali dwar it-Tariffi Doganali u l-Kummerċ (GATT) tal-1994 <sup>(2)</sup>, approvat mid-Deciżjoni tal-Kunsill 2006/333/KE <sup>(3)</sup>, il-Komunità hadet l-impenn li, kull sena kalendarja, tiftah kwota Komunitarja mnaqqsa meta mqabbla mat-tariffa esterna komuni, b'rata *ad valorem* ta' 16 %, għall-gluten tal-qamh, li jaqa' taht is-sotto-intestatura tan-NM ex 2303 10 11 tan-nomenklatura tat-tariffi u l-istatistika u t-tariffa doganali komuni, u li joriġina mill-Istati Uniti tal-Amerka.

L-importazzjonijiet tal-gluten tal-qamh li jaqa' taht is-sotto-intestatura tan-NM ex 2303 10 11 (sottointestatura TARIC 10) li joriġinaw fl-Istati Uniti tal-Amerika għandhom jibbenefikaw minn dazju doganali *ad valorem* ta' 16 % fil-limitu ta' kwota tariffarja ta' 10 000 tonnelli netti kull sena kalendarja mill-2006.

Din il-kwota tariffarja għandha tiġi amministrata bin-numru tas-serje 09.0090.

*Artikolu 2*

(2) Biex tiġi żgurata amministrazzjoni tajba ta' din il-kwota tariffarja, għandhom isiru provvedimenti biex il-kummerċjanti jibbenefikaw minnha skont ir-regoli stipulati f'mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2454/93 tat-2 Lulju 1993 li jiffissa d-dispożizzjonijiet għall-implementazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 li jstabbilixxi il-Kodiċi Doganali Komunitarju <sup>(4)</sup>, li jippermettu l-użu tiegħu fl-ordni kronologika tad-dati li fihom ġew aċċettati d-dikjarazzjonijiet doganali.

1. Il-kwota tariffarja msemmija fl-Artikolu 1 għandha titmexxa mill-Kummissjoni skont l-Artikoli 308a, 308b u 308c tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93.

2. L-użu tal-kwota tariffarja msemmija fl-Artikolu 1 għandu jkun is-suġġett tal-prezentazzjoni ta' ċertifikat tal-orijini mahruġ mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Uniti tal-Amerika, skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 55 sa 65 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93. L-orijini tal-prodotti koperti minn dan ir-Regolament tiġi ddeterminata skont id-dispożizzjonijiet fis-sehh fil-Komunità.

*Artikolu 3*

<sup>(1)</sup> ĠU L 270, 21.10.2003, p. 78. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1154/2005 (ĠU L 187, 19.7.2005, p. 11).

<sup>(2)</sup> ĠU L 124, 11.5.2006, p. 15.

<sup>(3)</sup> ĠU L 124, 11.5.2006, p. 13.

<sup>(4)</sup> ĠU L 253, 11.10.1993, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 402/2006 (ĠU L 70, 9.3.2006, p. 35).

Dan ir-Regolament jidhol fis-sehh fit-tielet jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament ghandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 23 ta' Ġunju 2006.

*Għall-Kummissjoni*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Membru tal-Kummissjoni*

---



32006R0965

L 176/12

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

30.6.2006

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 965/2006****tad-29 ta' Ġunju 2006****li jemenda r-Regolament (KE) Nru 327/98 li jiftah u li jipprovdi għall-amministrazzjoni ta' ċerti kwoti ta' tariffi għall-importazzjonijiet ta' ross u ross miksur**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1785/2003 tad-29 ta' Settembru 2003 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq tar-ross <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikoli 10(2) u 11(4) tiegħu,

Billi:

- (1) Il-Ftehim fil-forma ta' Skambju ta' Itri bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tat-Tajlandja skond l-Artikolu XXIV:6 u l-Artikolu XXVIII tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ (GATT) 1994 marbuta mal-modifikazzjoni ta' konċessjonijiet fl-iskedi tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvija, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja u r-Repubblika Slovakkja waqt li kienu qed jissiehu fl-Unjoni Ewropea <sup>(2)</sup>, approvat mid-Deciżjoni tal-Kunsill 2006/324/KE <sup>(3)</sup>, jahseb għal zieda fil-kwota tat-tariffa globali annwali prezenti mingħajr l-ebda dazju għar-ross mithun għal kollox u nofsu mithun kopert bil-kodiċi tan-NM 1006 30 ta' 25 516 tunnellata għall-orijini kollha u ta' 1 200 tunnellata għat-Tajlandja. Jipprovdi wkoll għall-ftuh ta' kwota tat-tariffa ġdida mingħajr l-ebda dazju ta' 31 788 tunnellata ta' ross maqsum kopert bil-kodiċi tan-NM 1006 40 għall-orijini kollha.
- (2) Id-Deciżjoni t'hawn fuq tipprovdi wkoll għal kwoti ġodda b'dazju validu ta' 15 % għall-orijini kollha ta' 7 tunnellati ta' għalqa tar-ross koperti bil-kodiċi tan-NM 1006 10 u 1 634 tunnellata ta' ross bil-qoxra kopert bil-kodiċi tan-NM 1006 20.
- (3) Għall-fini ta' simplifikazzjoni u minhabba l-volum żgħir tal-kwota ta' għalqa tar-ross stipulat fid-Deciżjoni 2006/324/KE, li l-kwota għandha tiġi manijjata skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93

tat-2 ta' Lulju 1993 li jstabbilixxi dispożizzjonijiet għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 li jstabbilixxi l-Kodiċi Doganali tal-Komunità <sup>(4)</sup>.

- (4) Il-kwota ta' 20 000 tunnellata ta' ross bil-qoxra koperta bil-kodiċi tan-NM 1006 20 b'dazju ta' EUR 88 kull tunnellata stipulata fl-Artikolu 1 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 327/98 <sup>(5)</sup> m'għadhiex tintuża minhabba l-emenda tad-dazju applikabbli għal ross bil-qoxra stipulata fl-Artikolu 11a tar-Regolament (KE) Nru 1785/2003. Dik il-kwota għalhekk għandha titneħha.
- (5) Sabiex ma jtellfux il-bejgħ normali tar-ross magħmul fil-Komunità l-kwoti għandhom jinfethu b'tali mod li l-importazzjonijiet jistgħu jkunu assorbiti ahjar mis-suq Komunitarju. B'mod partikolari, fejn l-applikazzjoni ta' persentaġġ ta' tnaqqis iwassal għall-allokazzjoni ta' licenzji għall-kwantitajiet ta' inqas minn 20 tunnellata u l-Istati Membri jorganizzaw dik l-allokazzjoni billi jtellgħu l-lottijiet, għandu jsir provvediment għad-distribuzzjoni mill-ġdid mill-awtoritajiet kompetenti nazzjonali tal-kwantitajiet li jkun fadal bil-għan li tiġi utilizzata l-kwota sakemm jista' jkun u tiġi evitata l-allokazzjoni ta' kwantitajiet żgħar hafna. Għall-istess raġunijiet, għandu jsir provvediment għad-distribuzzjoni mill-ġdid f'kazijiet fejn l-applikazzjoni ta' persentaġġ ta' tnaqqis jonqos milli jwasal għal kostituzzjoni ta' lott ta' 20 tunnellata.
- (6) Biex tkun assigurata t-tmexxija kif imiss tal-kwoti, għandha ssir dispożizzjoni għall-preżentazzjoni obbligatorja ta' ċertifikat ta' l-orijini meta l-kwota tinfetah għal pajjiż speċifiku u ma tkunx meħtieġa licenzja ta' l-esportazzjoni maħruġa minn dak il-pajjiż.
- (7) Ir-Regolament (KE) Nru 327/98 għandu jiġi emendat b'dan il-mod.
- (8) Il-mizuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skond l-opinjoni tal-Kumitat Imwaqqaf għaċ-Ċereali,

<sup>(1)</sup> ĠU L 270, 21.10.2003, p. 96. Ir-Regolament kif emendat l-ahhar bir-Regolament (KE) Nru 797/2006 (ĠU L 144, 31.5.2006, p. 1).

<sup>(2)</sup> ĠU L 120, 5.5.2006, p. 19.

<sup>(3)</sup> ĠU L 120, 5.5.2006, p. 17.

<sup>(4)</sup> ĠU L 253, 11.10.1993, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-ahhar bir-Regolament (KE) Nru 402/2006 (ĠU L 70, 9.3.2006, p. 35).

<sup>(5)</sup> ĠU L 37, 11.2.1998, p. 5. Ir-Regolament kif emendat l-ahhar bir-Regolament (KE) Nru 2152/2005 (ĠU L 342, 24.12.2005, p. 30).

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Ir-Regolament (KE) Nru 327/98 b'dan qed jiġi emendat kif ġej:

1. L-Artikolu 1 hu sostitwit b'dan li ġej:

*“Artikolu 1*

(1) Il-kwoti li ġejjin tat-tariffa globali annwali b'dan qed jinfethu fl-1 ta' Jannar ta' kull sena:

- (a) 63 000 tunnellata ta' ross mithun għal kollox jew nofsu mithun koperti bil-kodiċi tan-NM 1006 30, mingħajr l-ebda dazju;
- (b) 1 634 tunnellata ta' ross bil-qoxra kopert bil-kodiċi tan-NM 1006 20 b'dazju *ad valorem* stabbilit għal 15 %;
- (c) 100 000 tunnellata ta' ross maqsum kopert bil-kodiċi tan-NM 1006 40 00, bi tnaqqis ta' 30,77 % fid-dazju stabbilit fl-Artikolu 11d tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1785/2003 (\*);
- (d) 40 216 tunnellata ta' ross mithun kollu jew nofsu mithun kopert bil-kodiċi tan-NM 1006 30, bl-ebda dazju;
- (e) 31 788 tunnellata ta' ross maqsum kopert bil-kodiċi tan-NM 1006 40 00, bl-ebda dazju.

Dawn il-kwoti għandhom jiġu mmanigjati skond dan ir-Regolament u maqsuma skond il-pajjiż ta' l-oriġini u tranches perjodiċi skond l-Anness IX. Minkejja dan, għall-2006 għandhom jinqasmu skond l-Anness X.

(2) Kwota annwali ta' 7 tunnellati ta' għalqa tar-ross koperta bil-kodiċi tan-NM 1006 10, b'dazju *ad valorem* stabbilit għal 15 %, għandha tinfetah fl-1 ta' Jannar ta' kull sena taht in-numru tas-serje 09.0083.

Għandha titmexxa mill-Kummissjoni skond l-Artikoli 308a sa 308c tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93 (\*\*).

(\*) ĠU L 270, 21.10.2003, p. 96.

(\*\*) ĠU L 253, 11.10.1993, p. 1.”

2. Fl-Artikolu 3, “l-Artikolu 1(1)(a), (b) u (c)” hu sostitwit bl-“Artikolu 1(1)(a) u (c)”.

3. L-Artikolu 4 hu emendat kif ġej:

(a) Fit-tielet inċiż tal-paragrafu 2, “l-Artikolu 1(1)(c)” hu sostitwit bl- “Artikolu 1(1)(c) u (e)”.

(b) Fil-paragrafu 4, il-punt li ġej (e) hu miżjud:

“(e) fil-każ tal-kwota msemmija fl-Artikolu 1(1)(e), wahda mill-indikazzjonijiet fl-Anness XI.”

(c) Fil-paragrafu 5, it-tielet inċiż hu sostitwit b'dan li ġej:

— jekk l-ebda liċenzja ta' l-esportazzjoni m'hi meħtieġa l-applikanti jistgħu jissottomettu applikazzjoni wahda sal-kwantità massima stipulata għal kull porzjon u numru tas-serje.”

4. L-Artikolu 5(3) hu sostitwit b'dan li ġej:

“3. Jekk it-tnaqqis imsemmi fl-ewwel inċiż tal-paragrafu 2 iwassal għal kwantità wahda jew aktar ta' inqas minn 20 tunnellata għal kull applikazzjoni, l-Istati Membri għandhom jallokaw it-total ta' dawk il-kwantitajiet billi jtellgħu l-lottijiet għal kull lott ta' 20 tunnellata, flimkien mal-kwantità li tibqa' mqasma b'mod ugwali bejn il-lottijiet ta' 20 tunnellata.

Minkejja dan, fejn jekk jingħaddu flimkien il-kwantitajiet ta' inqas minn 20 tunnellata ma jwassalx għall-holqien ta' lott ta' 20 tunnellata l-kwantità li jibqa' għandha titqas mill-Istati Membri ugwalment bejn l-operaturi li l-liċenzja tagħhom hi għal 20 tunnellata jew aktar.”

5. Fl-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 6(1), “l-Artikolu 5(2)” huwa sostitwit bl-“Artikolu 5(2) u (3)”.

6. L-Artikolu 7 hu emendat kif ġej:

(a) Il-paragrafu 4 hu sostitwit b'dan li ġej:

“4. Minkejja l-Artikolu 6(1) tar-Regolament (KE) Nru 1342/2003 (\*) u skond l-Artikolu 23(2) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000 (\*\*), il-liċenzji ta' l-importazzjoni għal ross bil-qoxra, nofsu mithun u mithun għal kollox għandhom ikunu validi mid-data tal-hruġ proprja tagħhom sa l-aħħar tat-tielet xahar wara dik id-data.

Minkejja dan, it-tul tal-validità tal-liċenzji ta' l-importazzjoni ma jistax jaqbeż il-31 ta' Diċembru tas-sena tal-hruġ.

(\*) ĠU L 189, 29.7.2003, p. 12.

(\*\*) ĠU L 152, 24.6.2000, p. 1.”

(b) Il-paragrafu 5 li ġej hu mizjud:

“5. Taht il-kwoti msemija fl-Artikolu 1(1), il-fatt li l-prodotti jithallew jidhlu fis-suq liberament fil-Komunità għandu jkun soġġett għall-prezentazzjoni ta' ċertifikat ta' oriġini maħruġ mill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti ta' dawk il-pajjiżi skond l-Artikolu 47 tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93.

Minkejja dan, fir-rigward ta' dawk il-partijiet tal-kwoti marbuta mal-pajjiżi li għalihom hu meħtieġ ċertifikat ta' l-oriġini skond l-Artikolu 3 ta' dan ir-Regolament jew fir-rigward tal-kwoti li l-oriġini tagħhom hi deskritta bhala 'l-pajjiżi kollha', ċertifikat ta' l-oriġini mhux meħtieġ.”

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u jkun direttament applikabbli fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 29 ta' Ġunju 2006.

7. L-Anness VI hu sostitwit bit-test ta' l-Anness I ta' dan ir-Regolament.
8. L-Annessi IX u X huma sostitwiti bit-test ta' l-Anness II ta' dan ir-Regolament.
9. It-test ta' l-Anness III ta' dan ir-Regolament huma mizjudha bhala Anness XI.

#### Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh dakinhar tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Hu għandu japplika mill-1 ta' Lulju 2006, minbarra l-Artikolu 1(6), li għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2007.

*Għall-Kummissjoni*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Membri tal-Kummissjoni*

## ANNEX I

## “ANNEX VI

**Indikazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 4(4)(b)**

- *Spanjol:* Derechos de aduana limitados al 15 % *ad valorem* hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 327/98]
- *Ċek:* Cla omezená na valorickou sazbu ve výši 15 % až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
- *Daniż:* Toldsatsen begrænses til 15 % af værdien op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98)
- *Ġermaniż:* Zollsatz beschränkt auf 15 % des Zollwerts bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
- *Eston:* Väärtuseline tollimaks piiratud 15 protsendini käesoleva sertifikaadi lahtrites 17 ja 18 märgitud kogusteni (määrus (EÜ) nr 327/98)
- *Grieg:* Τελωνειακός δασμός κατ' ανώτατο όριο 15 % κατ' αξία έως την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
- *Ingliz:* Customs duties limited to 15 % *ad valorem* up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
- *Franċiż:* Droits de douane limités à 15 % *ad valorem* jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 327/98]
- *Taljan:* Dazio limitato al 15 % *ad valorem* fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]
- *Latviju:* Muitas nodoklis 15 % *ad valorem* par daudzumu, kas norādīts šīs atļaujas (Regula (EK) Nr. 327/98) 17. un 18. ailē
- *Litwan:* Ne didesnis nei 15 % muitas *ad valorem* neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)
- *Ungeriz:* 15 %-os értékűm az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet)
- *Malti:* Id-dazji doganali huma stipulati għal 15 % *ad valorem* sal-kwantità indicata fil-kaxxi 17 u 18 ta' din il-liċenzja (Regolament (KE) Nru 327/98)
- *Olandiż:* Douanerecht beperkt tot 15 % *ad valorem* voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)
- *Pollakk:* Cło ograniczone do 15 % *ad valorem* do ilości wskazanej w polach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
- *Portugiż:* Direito aduaneiro limitado a 15 % *ad valorem* até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Reglamento (CE) n.º 327/98]
- *Slovak:* Clá znížené na 15 % *ad valorem* až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licence [nariadenie (ES) č. 327/98]
- *Sloven:* Carinska dajatev, omejena na 15 % *ad valorem* do količine, navedene v rubrikah 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98)
- *Finlandiż:* Arvotulli rajoitettu 15 prosenttiin tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)
- *Żvediz:* Tull begränsad till 15 % av värdet upp till den kvantitet som anges i fält 17 och 18 i den här licensen (förordning (EG) nr 327/98)”

## ANNEX II

## "ANNEX IX

**Kwoti u porzjonijiet b'effett mill-2007**

- (a) Il-kwoti ta' 63 000 tunnellata ta' ross mithun għal kollox jew nofsu mithun kopert bil-kodiċi tan-NM 1006 30 kif stipulat fl-Artikolu 1(1)(a):

Orìgini	Kwantità ftunnellati	Numru tas-serje	Porzjonijiet (kwantitajiet ftunnellati)				
			Jannar	April	Lulju	Settembru	Ottubru
L-Istati Uniti ta' l-Amerka	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
It-Tajlandja	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
L-Awstralja	1 019	09.4129	0	1 019	—	—	
Orìgini ohra	1 805	09.4130	0	1 805	—	—	
Il-pajjiżi kollha		09.4138					( <sup>1</sup> )
<b>Total</b>	<b>63 000</b>	<b>—</b>	<b>20 408</b>	<b>27 548</b>	<b>15 044</b>	<b>—</b>	

(<sup>1</sup>) Il-kwantità li jifdal mhix uzata fil-porzjonijiet ta' qabel ippubblikata mir-Regolament tal-Kummissjoni.

- (b) Kwota ta' 1 634 tunnellata ta' ross bil-qoxra koperta bil-kodiċi tan-NM 1006 20 kif stipulata fl-Artikolu 1(1)(b):

Orìgini	Kwantità ftunnellati	Numru tas-serje	Porzjonijiet (kwantitajiet ftunnellati)		
			Jannar	Lulju	Ottubru
Il-pajjiżi kollha	1 634	09.4148	1 634	—	( <sup>1</sup> )
<b>Total</b>	<b>1 634</b>	<b>—</b>	<b>1 634</b>	<b>—</b>	

(<sup>1</sup>) Il-kwantità li jifdal mhix uzata fil-porzjonijiet ta' qabel ippubblikata permezz tar-Regolament tal-Kummissjoni.

- (c) Kwota ta' 100 000 tunnellata ta' ross maqsum koperta bil-kodiċi tan-NM 1006 40 00 kif stipulata fl-Artikolu 1(1)(c):

Orìgini	Kwantità (tunnellati)	Numru tas-serje	Porzjonijiet (kwantitajiet ftunnellati)	
			Jannar	Lulju
It-Tajlandja	52 000	09.4149	36 400	15 600
L-Awstralja	16 000	09.4150	8 000	8 000
Guyana	11 000	09.4152	5 500	5 500
L-Istati Uniti ta' l-Amerka	9 000	09.4153	4 500	4 500
Orìgini ohra	12 000	09.4154	6 000	6 000
<b>Total</b>	<b>100 000</b>	<b>—</b>	<b>60 400</b>	<b>39 600</b>

- (d) Kwota ta' 40 216 tunnellata ta' ross mithun għal kollox jew nofsu mithun kopert bil-kodiċi tan-NM 1006 30 kif stipulat fl-Artikolu 1(1)(d):

Orìgini	Kwantità (tunnellati)	Numru tas-serje	Porzjonijiet (kwantitajiet f'tunnellati)		
			Jannar	Lulju	Settembru
It-Tajlandja	5 513	09.4112	5 513	—	—
L-Istati Uniti ta' l-Amerka	2 388	09.4116	2 388	—	—
L-Indja	1 769	09.4117	1 769	—	—
Il-Pakistan	1 595	09.4118	1 595	—	—
Orìgini oħra	3 435	09.4119	3 435	—	—
Il-pajjiżi kollha	25 516	09.4166	8 505	17 011	—
Total	40 216	—	23 205	17 011	—

- (e) Kwota ta' 31 788 tunnellata ta' ross maqsum koperta bil-kodiċi tan-NM 1006 40 00 kif stipulat fl-Artikolu 1(1)(e):

Orìgini	Kwantità (tunnellati)	Numru tas-serje	Porzjonijiet (kwantitajiet f'tunnellati)	
			Settembru	Ottubru
Il-pajjiżi kollha	31 788	09.4168	31 788	( <sup>1</sup> )
Total	31 788	—	31 788	

(<sup>1</sup>) Il-kwantità li jkun fadal li ma tkunx intużat fil-porzjonijiet ta' qabel ippubblikata permezz tar-Regolament tal-Kummissjoni.

## ANNEX X

## Kwoti u porzjonijiet għall-2006

- (a) Kwota ta' 63 000 tunnellata ta' ross mithun għal kollox jew nofsu mithun kopert bil-kodiċi tan-NM 1006 30 kif stipulat fl-Artikolu 1(1)(a):

Orìgini	Kwantità (tunnellati)	Numru tas-serje	Porzjonijiet (kwantitajiet ftunnellati)				
			Jannar	April	Lulju	Settembru	Ottubru
L-Istati Uniti ta' l-Amerka	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
It-Tajlandja	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
L-Awstralja	1 019	09.4129	0	1 019	—	—	
Orìgini ohra	1 805	09.4130	0	1 805	—	—	
Il-pajjiżi kollha		09.4138					( <sup>1</sup> )
Total	63 000	—	20 408	27 548	15 044	—	

(<sup>1</sup>) Il-kwantità li jkun fadal li ma ntuzatx fil-porzjonijiet ta' qabel ippubblikata permezz tar-Regolament tal-Kummissjoni.

- (b) Kwota ta' 1 634 tunnellata ta' ross bil-qoxra koperta bil-kodiċi tan-NM 1006 20 kif stipulat fl-Artikolu 1(1)(b):

Orìgini	Kwantità (tunnellati)	Numru tas-serje	Porzjonijiet (kwantitajiet ftunnellati)	
			Lulju	Ottubru
Il-pajjiżi kollha	1 634	09.4148	1 634	( <sup>1</sup> )
Total	1 634	—	1 634	

(<sup>1</sup>) Il-kwantità li jkun fadal mhux uzata fil-porzjonijiet ta' qabel ippubblikata permezz tar-Regolament tal-Kummissjoni.

- (c) Kwota ta' 106 667 tunnellata ta' ross maqsum koperta bil-kodiċi tan-NM 1006 40 00 kif stipulat fl-Artikolu 1(1)(c):

Orìgini	Kwantità (tunnellati)	Numru tas-serje	Porzjonijiet (kwantitajiet ftunnellati)	
			Jannar	Lulju
It-Tajlandja	55 467	09.4149	38 827	16 640
L-Awstralja	17 067	09.4150	8 533	8 534
Guyana	11 733	09.4152	5 866	5 867
L-Istati Uniti ta' l-Amerka	9 600	09.4153	4 800	4 800
Orìgini ohra	12 800	09.4154	6 400	6 400
Total	106 667	—	64 426	42 241

- (d) Kwota ta' 44 716 tunnellata ta' ross mithun għal kollox jew nofsu mithun kopert bil-kodiċi tan-NM 1006 30 kif stipulat fl-Artikolu 1(1)(d):

Origini	Kwantità (tunnellata)	Numru tas-serje	Porzjonijiet (kwantitajiet ftunnellati)		
			Jannar	Lulju	Settembru
It-Tajlandja	6 950	09.4112	5 750	1 200	—
L-Istati Uniti ta' l-Amerka	3 184	09.4116	3 184	—	—
L-Indja	2 358	09.4117	2 358	—	—
Il-Pakistan	2 128	09.4118	2 128	—	—
Origini oħra	4 580	09.4119	4 580	—	—
Il-pajjiżi kollha	25 516	09.4166		25 516	—
Total	44 716	—	18 000	26 716	—

- (e) Kwota ta' 31 788 tunnellata ta' ross maqsum koperta bil-kodiċi tan-NM 1006 40 00 kif stipulat fl-Artikolu 1(1)(e):

Origini	Kwantità (tunnellati)	Numru tas-serje	Porzjonijiet (kwantitajiet ftunnellati)	
			Settembru	Ottubru
Il-pajjiżi kollha	31 788	09.4168	31 788	( <sup>1</sup> )
Total	31 788	—	31 788	

(<sup>1</sup>) Il-kwantità li jkun fadal mhux użata fil-porzjonijiet ta' qabel ippubblikata permezz tar-Regolament tal-Kummissjoni."



## ANNEX III

## "ANNEX XI

**Indikazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 4(4)(e):**

- *Spanjol:* Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n.º 327/98, artículo 1, apartado 1, letra e)]
- *Ĉek:* Osvobození od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. e))
- *Daniž:* Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra e))
- *Ġermaniż:* Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe e)
- *Estonu:* Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt e))
- *Grieg:* Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98, άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο ε)]
- *Ingliz:* Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(e))
- *Franċiż:* Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n.º 327/98, article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1, point e)]
- *Taljan:* Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera e)]
- *Latvjan:* Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta e) apakšpunkts)
- *Litwan:* Atleidimas nuo muito mokesčio nevirsijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98, 1 straipsnio 1 dalies e) punktas)
- *Ungeriz:* Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés e) pont)
- *Malti:* Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti (Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt e))
- *Olandiż:* Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (artikel 1, lid 1, onder e), van Verordening (EG) nr. 327/98)
- *Pollakk:* Zwolnienie z cla ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. e))
- *Portugiż:* Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea e) do n.º 1 do artigo 1.º]
- *Slovakk:* Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. e) nariadenia (ES) č. 327/98]
- *Sloven:* Oprostitev carinske dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1)(e))
- *Finlandiż:* Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettua määrää asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan e) alakohta)
- *Žvediż:* Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 e))”

32006R0967

L 176/22

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

30.6.2006

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 967/2006****tad-29 ta' Ġunju 2006****li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 318/2006 rigward produzzjoni taz-zokkor li taqbeż il-kwota**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 318/2006 ta' l-20 ta' Frar 2006 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-swieq fis-settur taz-zokkor <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikoli 13(2), 15(2) u 40(1)(c) u (2)(d) tiegħu,

Billi:

- (1) Skond l-Artikolu 12 tar-Regolament (KE) Nru 318/2006, produzzjoni li taqbeż il-kwota, tista' tintuża għall-ipproċessar ta' ċerti prodotti, tingarr għas-sena tal-kummerċjalizzazzjoni li jmiss jew tintuża għal arranġamenti speċifiċi ta' provvista għall-aktar reġjuni mbiegħda, skond ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 247/2006 li jistabbilixxi miżuri speċifiċi għall-agrikultura fir-reġjuni l-aktar il-bogħod ta' l-Unjoni <sup>(2)</sup>, jew li tiġi esportata f'ċerti limiti.
- (2) Skond l-Artikolu 15 tar-Regolament (KE) Nru 318/2006, ammont żejjed għandu jiġi impost fuq kwantitajiet ta' zokkor żejjed, ta' iżoglukosju żejjed u tax-xropp ta' l-inulina żejjed li ma jingarrux 'il quddiem jew li ma jiġux esportati, jew li ma jintużawx għall-arranġamenti speċifiċi ta' provvista għall-aktar reġjuni mbiegħda, u fuq iz-zokkor industrijali, l-iżoglukosju industrijali u x-xropp ta' l-inulina industrijali li għalihom ma kienet ipprovduta l-ebda prova, sa data li għandha tiġi ddeterminata, li ġie pproċessat f'wiehed mill-prodotti li jissemmew fl-Artikolu 13(2) ta' dak ir-Regolament; u fuq kwantitajiet irtirati mis-suq skond l-Artikolu 19 ta' dak ir-Regolament u li l-obbligi pprovduti fir-rigward tagħhom fl-Artikolu 19(3) tiegħu ma gewx sodisfatti.
- (3) L-imposta (*levy*) għandha tkun iffissata f'livell għoli sabiex tkun evitata l-akkumulazzjoni tal-kwantitajiet prodotti li jaqbzu l-kwota u li probabbilment jgerfxu s-suq. Ammont fiss, daqs il-livell tad-dazji shaħ fuq l-importazzjoni fuq iz-zokkor abjad, jidher li huwa xierqa għal dan il-għan.
- (4) Għandhom ikuu stabbiliti ċerti dispożizzjonijiet għal każi fejn iz-zokkor, l-iżoglukosju jew ix-xropp ta' inulina li jaqbzu l-kwota jistgħu jinqerdu u/jew ma jkunux jistgħu

jiġu rkuprati, u għal każi ta' forza maġġuri li jagħmluha impossibbli li jintużaw il-prodotti kif inhu pprovdut fl-Artikolu 12 tar-Regolament (KE) Nru 318/2006.

- (5) L-Artikolu 17 tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 jipprovdwi għall-approvazzjoni ta' l-intrapriži li jipproċessaw iz-zokkor, l-iżoglukosju jew ix-xropp ta' l-inulina f'wiehed mill-prodotti industrijali li jissemmew fl-Artikolu 13(2) ta' dak ir-Regolament. Għandu jkun speċifikat il-kontenut ta' l-applikazzjoni għall-approvazzjoni li l-proċessuri jridu jressqu quddiem l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri. Iridu jiġu stabbiliti l-impenji li jridu jagħmlu dawk l-intrapriži sabiex jiksbu l-approvazzjoni, b'mod partikolari l-obbligi li jzommu reġistru aġġornat tal-kwantitajiet ta' materja prima li qed tiddaħhal, tiġi pproċessata fi u thalli l-intrapriża fil-forma ta' prodotti pproċessati. Sabiex ikun żgurat li l-arranġamenti għaz-zokkor industrijali, għall-iżoglukosju industrijali u għax-xropp ta' l-inulina industrijali jaħdmu sew, iridu jiġu pprovduti pieni biex jiġu imposti fuq il-proċessuri li ma jissodisfawx l-obbligi tagħhom jew l-impenji li jidhlu għalihom.
- (6) Għandhom ikunu stabbiliti kundizzjonijiet għall-użu taz-zokkor industrijali, ta' l-iżoglukosju industrijali u tax-xropp ta' l-inulina industrijali li jissemmew fl-Artikolu 12(a) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 rigward, b'mod partikolari, il-kuntratti għall-kunsinni tal-materja prima bejn il-manifatturi u l-proċessuri, u l-lista ta' prodotti li tissemma f'dak il-punt għandha ssir skond l-Artikolu 13(2) ta' dak ir-Regolament, fejn titqies l-esperjenza miksuba rigward il-provvisti taz-zokkor lill-industriji kimiċi u farmaċewtiċi.
- (7) Sabiex is-sistema ta' kontroll issir aktar effettiva, l-użu taz-zokkor industrijali, ta' l-iżoglukosju industrijali u tax-xropp ta' l-inulina industrijali għandu jkun ristrett għal bejgħ dirett bejn manifattur approvati u proċessur approvati.
- (8) Sabiex ikun iffacilitat l-użu taz-zokkor industrijali u l-aċċess għal din il-materja prima mill-utenti potenzjali, il-manifatturi għandhom jithallew jissostitwixxu kwantità miz-zokkor industrijali tagħhom b'zokkor prodott minn manifattur iehor stabbilit, jekk ikun meħtieġ, fi Stat Membru iehor. Madankollu, din il-possibbiltà għandha tingħata biss sakemm il-kontrolli addizzjonali fuq il-kwantitajiet ikkunsinnati u effettivament użati mill-inudstrija jsiru sew. Id-deċiżjoni dwar jekk tingħata din il-possibbiltà għandha tithalla għad-diskrezzjoni ta' l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri kkonċernati.

<sup>(1)</sup> ĠU L 58, 28.2.2006, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 42, 14.2.2006, p. 1. Ir-Regolament kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 318/2006.

- (9) Sabiex ikun żgurat li z-zokkor, l-iżogluksju jew ix-xropp ta' l-inulina jintuża b'mod xieraq, iridu jkunu stabbiliti pieni finanzjarji għall-proċessuri fuq livell dissważiv sabiex ikun evitat kwalunkwe riskju li l-materja prima tintuża għal finijiet oħrajn.
- (10) Skond l-Artikolu 14(1) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006, kull intrapriża tista' tiddeċiedi li ġgħorr 'il quddiem il-produzzjoni li taqbeż il-kwota taz-zokkor, il-kwota ta' l-iżogluksju jew il-kwota tax-xropp ta' l-inulina tagħha kollha jew parti minnha, li għandha tiġi ttrattata b'ħala parti mill-produzzjoni tas-sena ta' kummerċjalizzazzjoni li jmiss. Peress li intrapriża li tipproduċi z-zokkor tista' ġgħorr 'il quddiem il-produzzjoni kollha tagħha li taqbeż il-kwota, dawk li jkabbru l-pitravi kkonċernati għandhom ikunu assoċjati mill-qrib mad-deċiżjoni tal-garr 'il quddiem permezz ta' ftehim fil-kummerċ li jissemma fl-Artikolu 6 ta' dak ir-Regolament.
- (11) L-isogluksju jiġi prodott fuq bażi kontinwa matul is-sena kollha u huwa diffiċli li taħżnu. Għalhekk għandu jkun stabbilit li d-deċiżjoni tal-garr 'il quddiem tista' tintiehed *a posteriori* mill-intrapriži li jipproduċu l-isogluksju.
- (12) Għall-finijiet tal-monitoraġġ tal-kwantitajiet u tad-destinazzjonijiet, għandu jkun stabbilit li z-zokkor li jintuża fil-kuntest ta' l-arranġamenti speċifiċi ta' provvista għall-aktar reġjuni mbieghda irid ikun il-fini ta' bejgħ dirett mill-manifattur lill-intrapriża fl-aktar reġjuni mbieghda, skond ir-regoli stabbiliti fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 793/2006 tat-12 ta' April 2006 li jstabilixxi ċerti regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) 247/2006 li jstabilixxi miżuri speċifiċi għall-agrikoltura fl-aktar reġjuni [mbieghda] ta' l-Unjoni <sup>(1)</sup>. L-applikazzjoni xierqa taż-żewġ reġimi tehtieg kooperazzjoni mill-qrib bejn l-awtoritajiet ta' l-Istat Membru fejn jiġi prodott iz-zokkor li jkunu responsabbli biex jiġġestixxu z-zokkor żejjed u l-awtoritajiet fl-aktar reġjuni mbieghda li jkunu responsabbli biex jiġġestixxu l-arranġamenti speċifiċi ta' provvista.
- (13) L-esportazzjoni trid titwettaq b'licenzja ta' l-esportazzjoni mingħajr ma tinhareg rifużjoni skond l-Artikolu 23 tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 u, għaz-zokkor, skond kwoti li għandhom jinfethu mill-Kummissjoni fejn jitqiesu l-impenji Komunitarji ma' l-Organizzazzjoni Dinijija tal-Kummerċ. Għal raġunijiet amministrattivi, id-dokumenti ta' l-esportazzjoni pprovduti fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1291/2000 li jstabilixxi regoli dettaljati komuni għall-applikazzjoni tas-sistema tal-licenzji ta' l-importazzjoni u ta' l-esportazzjoni u ta' ċertifikati ta' iffissar bil-quddiem għal prodotti agrikoli <sup>(2)</sup> għandhom jintużaw b'ħala prova ta' l-esportazzjoni. L-Istati Membri għandhom iwettqu kontrolli fiżiċi skond ir-regoli stabbiliti fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) li jstabilixxi regoli dettaljati biex jiġi applikat ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 386/90 rigward verifiki fiżiċi mwettqa meta jiġu esportati prodotti agrikulturali li jikkwalifikaw għar-rifużjoni <sup>(3)</sup>.
- (14) Għall-finijiet tat-trasparenza u taċ-ċarezza legali, ir-Regolamenti tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2670/81 li jippreskrivi regoli dettaljati ta' implimentazzjoni rigward il-produzzjoni taz-zokkor li taqbeż il-kwota <sup>(4)</sup>, Nru 65/82 jippreskrivi regoli dettaljati biex zokkor jiġi trasferit 'il quddiem għas-sena tas-suq ta' wara <sup>(5)</sup> u (KE) Nru 1265/2001 li jstabilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1260/2001 rigward l-ghoti tar-rifużjoni tal-produzzjoni fuq xi prodotti taz-zokkor użati fl-industrija tal-kimika <sup>(6)</sup> għandhom jiġu revkati b'effett mill-1 ta' Lulju 2006.
- (15) Il-miżuri pprovduti f'dan ir-Regolament huma skond l-opinjoni tal-Kumitat tal-Ġestjoni taz-Zokkor,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

#### KAPITOLU I

#### L-AMBITU U D-DEFINIZZJONIJET

#### Artikolu 1

#### L-ambitu

Dan ir-Regolament jstabilixxi l-kundizzjonijiet għall-użu jew għall-garr 'il quddiem tal-kwantitajiet ta' zokkor, ta' iżogluksju u ta' xropp ta' l-inulina prodotti li jaqbzu l-kwota u r-regoli dwar l-imposta mitluba fuq l-ammont żejjed skond il-Kapitolu 3 tat- Titolu II tar-Regolament (KE) Nru 318/2006.

<sup>(2)</sup> ĠU L 152, 24.6.2000, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 410/2006 (ĠU L 71, 10.3.2006, p. 7).

<sup>(3)</sup> ĠU L 322, 27.11.2002, p. 4. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 1454/2004 (ĠU L 269, 17.8.2004, p. 9).

<sup>(4)</sup> ĠU L 262, 16.9.1981, p. 14. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 95/2002 (ĠU L 17, 19.1.2002, p. 37).

<sup>(5)</sup> ĠU L 9, 14.1.1982, p. 14. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 2223/2000 (ĠU L 253, 7.10.2000, p. 15).

<sup>(6)</sup> ĠU L 178, 30.6.2001, p. 63. Ir-Regolament kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 493/2006 (ĠU L 89, 28.3.2006, p. 11).

<sup>(1)</sup> ĠU L 145, 31.5.2006, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 410/2006 (ĠU L 71, 10.3.2006, p. 7).

## Artikolu 2

**Id-definizzjonijiet**

Ghall-finijiet ta' dan ir-Regolament:

- (a) "materja prima" tfisser zokkor, iżoglukosju jew xropp ta' l-inulina;
- (b) "materja prima industrijali" tfisser zokkor industrijali, iżoglukosju industrijali jew xropp ta' l-inulina industrijali kif jissemma fl-Artikolu 2(6) u (7) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006;
- (c) "manifattur" tfisser intrapriża li tipproduċi materja prima, li giet approvata skond l-Artikolu 17 tar-Regolament (KE) Nru 318/2006;
- (d) "proċessur" tfisser intrapriża li tipproċessa l-materja prima fi prodott wiehed jew aktar li jissemma fl-Anness, li giet approvata skond l-Artikolu 5 ta' dan ir-Regolament.

Il-kwantitajiet ta' materja prima u ta' materja prima industrijali għandhom ikunu espressi ftunnellati metriċi ta' zokkor abjad ekwivalenti jew, fil-każ ta' l-iżoglukosju, ftunnellati metriċi ta' materja niexfa.

## KAPITOLU II

**L-IMPOSTA**

## Artikolu 3

**L-ammont**

1. L-imposta pprovduta fl-Artikolu 15 tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 għandha tkun ta' EUR 500 għal kull tunnellata metrika.
2. Qabel l-1 ta' Mejju wara s-sena ta' kummerċjalizzazzjoni meta għe prodott l-ammont żejjed, l-Istat Membru għandu jinnotifika lill-manifatturi bl-imposta totali li għandha tithallas. Dan l-ammont għandu jiġi mħallas mill-manifatturi in kwistjoni qabel l-1 ta' Ġunju ta' l-istess sena.
3. Il-kwantità li fuqha thallset l-imposta għandha titqies bhala li tnehhiet fis-suq Komunitarju.

## Artikolu 4

**L-ammont żejjed sugġett għall-imposta**

1. L-imposta għandha tintalab minghand il-manifatturi rigward l-ammont żejjed prodott li jaqbeż il-kwota tagħhom għal sena ta' kummerċjalizzazzjoni partikolari.

Madankollu, l-imposta m'għandiex tintalab fuq il-kwantitajiet li jissemmew fil-paragrafu 1 li:

- (a) ġew ikkunsinnati lil proċessur qabel it-30 ta' Novembru tas-sena ta' kummerċjalizzazzjoni segwenti li għandhom jintużaw fil-manifattura tal-prodotti li jissemmew fl-Anness;
- (b) ingarru 'l quddiem skond l-Artikolu 14 tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 u, fil-każ taz-zokkor, inħażnu mill-manifattur sa l-aħhar jum tas-sena ta' kummerċjalizzazzjoni in kwistjoni;
- (c) ġew ikkunsinnati qabel il-31 ta' Diċembru tas-sena ta' kummerċjalizzazzjoni segwenti fil-kuntest ta' arranġamenti speċifiċi ta' provvista għall-aktar reġjuni mbiegħda pprovduti fit-Titolu II tar-Regolament (KE) Nru 247/2006;
- (d) ġew esportati qabel il-31 ta' Diċembru tas-sena ta' kummerċjalizzazzjoni segwenti b'licenzja ta' l-esportazzjoni;
- (e) inqerdu jew ġew iddanneġġjati minghajr il-possibiltà li jiġu rkuprati, f'ċirkustanzi li ġew rikonoxxuti mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru kkonċernat.

2. Il-manifatturi taz-zokkor għandhom jikkomunikaw lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li approvahom, qabel l-1 ta' Frar tas-sena ta' kummerċjalizzazzjoni kkonċernata, il-kwantità ta' zokkor prodott li jaqbeż il-kwota ta' produzzjoni tagħhom.

Fejn ikun xieraq, qabel tmiem kull wiehed mix-xhur segwenti, il-manifatturi taz-zokkor għandhom jikkomunikaw ukoll l-aġġustamenti għall-produzzjoni li saru matul ix-xahar preċedenti ta' dik is-sena ta' kummerċjalizzazzjoni.

3. Mhux aktar tard mit-30 ta' Ġunju, l-Istati Membri għandhom jistabbilixxu u jikkomunikaw lill-Kummissjoni l-kwantitajiet li jissemmew fit-tieni sottoparagrafu tal-paragrafu 1, il-kwantitajiet żejda totali u l-imposti mitluba għas-sena ta' kummerċjalizzazzjoni preċedenti.

4. Jekk, f'każi ta' forza maġġuri, l-operazzjonijiet li jissemmew fil-paragrafu 1(a), (c) u (d) ma jistgħux jitwettqu fl-iskadenzi mogħtija, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu, kien prodott iz-zokkor, l-iżogħlukosju jew ix-xropp ta' l-inulina żejjed, għandha tadotta miżuri xierqa għaċ-ċirkustanzi ċċitati mill-parti kkonċernata.

### KAPITOLU III

#### L-UŻU INDUSTRIJALI

##### Artikolu 5

#### L-approvazzjonijiet

1. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri għandhom jagħtu l-approvazzjoni meta jintalbu jagħmlu dan lill-intrapriża li għandhom il-kapaċità li jużaw il-materja prima industrijali sabiex jimmanifatturaw wiehed mill-prodotti li jissemmew fl-Anness u li jimpenjaw irwiehhom, b'mod partikolari, biex:

- (a) iżommu registri skond l-Artikolu 11;
- (b) jipprovdu, meta jintalbu jagħmlu dan minn dawn l-awtoritajiet, kwalunkwe informazzjoni jew dokument ta' sostenn meħtieġa biex ikunu kkontrollati l-orijini u l-użu li sar mill-materja prima kkonċernata;
- (c) jippermettu li dawn l-awtoritajiet iwettqu l-kontrolli amministrattivi u fiżiċi xierqa.

2. L-applikazzjonijiet għall-approvazzjoni għandhom jindikaw il-kapaċità ta' produzzjoni u l-koeffiċjenti tekniċi ta' l-ipproċessar għall-materja prima, u għandhom jagħtu deskrizzjoni preċiża tal-prodott li għandu jiġi mmanifatturat. Id-data għandha titqassam skond is-sit industrijali.

L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru għandhom jiehdu l-passi meħtieġa sabiex jivverifikaw il-plawżibbiltà tal-koeffiċjenti tekniċi ta' l-ipproċessar għall-materja prima.

Il-koeffiċjenti għandhom ikunu stabbiliti fuq il-bażi tat-testijiet imwettqa fl-intrapriża tal-proċessar. Jekk ma jkun hemm l-ebda koeffiċjent speċifiku għal dik l-intrapriża, il-kontroll għandu jistrieħ fuq il-koeffiċjenti stabbiliti fil-leġiżlazzjoni Komunitarja jew, jekk ma jkun hemm l-ebda koeffiċjent bhal dan, fuq daww generalment aċċettati mill-industrija ta' l-ipproċessar ikkonċernata.

3. Għandha tingħata approvazzjoni għall-produzzjoni ta' prodott speċifiku wiehed jew aktar. Din għandha tiġi rtirata jekk jinstab li waħda mill-kundizzjonijiet elenkati fil-paragrafu 1 m'għadiex tiġi sodisfatta aktar. L-approvazzjoni tista' tiġi rtirata matul sena ta' kummerċjalizzazzjoni. M'għandux ikollha effett retroattiv.

##### Artikolu 6

#### Il-kuntratti ta' kunsinna

1. Il-materja prima industrijali għandha tkun is-suġġett tal-kuntratt ta' kunsinna li jissemma fl-Artikolu 13(1) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 bejn manufaktur u proċessur li jggarantixxi li l-materja prima tintuża fil-Komunità għall-finijiet tal-manifattura tal-prodotti elenkati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

2. Il-kuntratt ta' kunsinna għall-materja prima industrijali għandha tinkludi mill-inqas dan li ġej:

- (a) l-ismijiet, l-indirizzi u n-numri ta' approvazzjoni tal-partijiet kontraenti;
- (b) it-terminu tal-kuntratt u l-kwantitajiet ta' kull materja prima li għandha tiġi kkunsinnata għal kull perjodu ta' kunsinna;
- (c) il-prezzijiet, il-kwalitajiet u l-kundizzjonijiet kollha applikabbli għall-kunsinna tal-materja prima;
- (d) l-impenn li jieħu l-manifattur li jikkunsinna materja prima mill-produzzjoni li taqbeż il-kwota tiegħu u l-impenn li jieħu l-proċessur li juża l-kwantitajiet ikkunsinnati esklussivament sabiex ikun prodott wiehed mill-prodotti jew aktar koperti mill-approvazzjoni tiegħu.

3. Jekk il-manifattur u l-proċessur jiffurmaw parti mill-istess intrapriża, dik l-intrapriża għandha ttipprepara kuntratt ta' kunsinna *pro forma* li jinkludi l-annotazzjonijiet kollha li ġew speċifikati fil-paragrafu 2 hlief għall-prezzijiet.

4. Il-manifattur għandu jibgħat lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru li approva l-proċessur in kwistjoni kopja ta' kull kuntratt, qabel l-ewwel kunsinna skond dak il-kuntratt. Il-kopja mhemmx għalfejn turi l-prezzijiet li jissemmew fil-paragrafu 2(c).



*Artikolu 7***L-ekwivalenza**

1. Mill-bidu ta' kull sena ta' kummerċjalizzazzjoni sakemm il-produzzjoni tagħhom tilhaq il-kwota tagħhom, skond il-kuntratti ta' kunsinna li jissemmew fl-Artikolu 6, il-manifatturi jistgħu jissostitwixxu l-materja prima industrijali b'materja prima prodotta skond kwota.

2. Fuq talba tal-manifattur ikkonċernat, il-materja prima prodotta skond kwota kkunsinnata skond il-paragrafu 1 għandha titniżżel fil-kontabbiltà bhala materja prima industrijali kkunsinnata lil proċessur kif inhu pprovdut fil-punt (a) tat-tieni sottoparagrafu ta' l-Artikolu 4(1) għall-istess sena ta' kummerċjalizzazzjoni.

3. Fuq it-talba ta' dawk ikkonċernati, l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri jistgħu jippermettu li kwantità ta' zokkor prodotta fil-Komunità minn manifattur iehor tiġi kkunsinnata minflok iz-zokkor industrijali. F'dan il-każ, iz-zokkor ikkunsinnat għandu jitniżżel fil-kontabbiltà bhala zokkor industrijali kkunsinnat lil proċessur kif inhu pprovdut fil-punt (a) tat-tieni sottoparagrafu ta' l-Artikolu 4(1) għall-istess sena ta' kummerċjalizzazzjoni.

L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri kkonċernati għandhom jikkoordinaw il-kontrolli u l-monitoraġġ ta' dawn l-operazzjonijiet.

*Artikolu 8***Il-kunsinna ta' materja prima**

Fuq il-bażi tan-noti ta' kunsinna li jissemmew fl-Artikolu 9(1), kull xahar, il-manifatturi għandhom jikkomunikaw lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li approvahom il-kwantitajiet ta' materja prima kkunsinnata x-xahar preċedenti skond kull wieħed mill-kuntratti ta' kunsinna u, fejn ikun xieraq, għandhom jindikaw il-kwantitajiet ikkunsinnati skond l-Artikolu 7(1) jew (3).

Għandu jitqies li l-kwantitajiet li jissemmew fl-ewwel sottoparagrafu ġew ikkunsinnati skond il-punt (a) tat-tieni sottoparagrafu ta' l-Artikolu 4(1).

*Artikolu 9***L-obbligi fuq il-proċessuri**

1. Għal kull kunsinna, il-proċessur għandu jressaq quddiem il-manifattur ikkonċernat nota ta' kunsinna għall-materja prima industrijali skond il-kuntratt ta' kunsinna li jissemma fl-Artikolu 6, fejn jiġu ċertifikati l-kwantitajiet ikkunsinnati.

2. Qabel tmiem il-hames xahar wara kull kunsinna, il-proċessuri għandhom jipprovdu provi, għas-sodisfazzjon ta' l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru, ta' l-użu li qed jagħmlu mill-materja prima industrijali għall-finijiet tal-manifattura tal-prodotti skond l-approvazzjoni li tissemma fl-Artikolu 5 u l-kuntratt ta' kunsinna li jissemma fl-Artikolu 6. Din il-prova għandha tikkonsisti fir-registrazzjoni kompjuterizzata fir-registri matul jew fi tmiem il-proċess ta' manifattura tal-kwantitajiet tal-prodotti kkonċernati.

3. Jekk il-proċessuri ma jkunux ipprovdew provi skond il-paragrafu 2, huma għandhom ihallsu s-somma ta' EUR 5 għal kull tunnellata metrika tal-kunsinna kkonċernata u għal kull jum ta' dewmien minn tmiem il-hames xahar wara l-kunsinna.

4. Jekk il-proċessuri ma pprovdewx il-provi li jissemmew fil-paragrafu 2 qabel tmiem is-seba' xahar wara kull kunsinna, għandu jitqies li l-kwantità kkonċernata giet sovraddikjarata għall-finijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 13. L-approvazzjoni tal-proċessur għandha tiġi rtirata għal perjodu ta' bejn it-tliet u s-sitt xhur skond is-serjeta' tas-sitwazzjoni.

*Artikolu 10***Il-komunikazzjonijiet mill-Istati Membri**

L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni:

- (a) mhux aktar tard minn tmiem ix-xahar wara x-xahar ikkonċernat, il-kwantità tal-materja prima industrijali kkunsinnata;
- (b) mhux aktar tard minn tmiem Novembru għas-sena ta' kummerċjalizzazzjoni preċedenti:

- il-kwantità ta' materja prima industrijali kkunsinnata, imqassma f'zokkor abjad, zokkor mhux raffinat, xropp taz-zokkor u isoglukożju;

- il-kwantità ta' materja prima industrijali kkunsinnata li nużat, imqassma f'zokkor abjad, zokkor mhux raffinat, xropp taz-zokkor u iżoglukożju, fuq in-naħa l-wahda, u fil-prodotti li jissemmew fl-Anness, fuq l-ohra;

- il-kwantitajiet ikkunsinnati skond l-Artikolu 7(3).

## Artikolu 11

**Ir-reġistri tal-proċessur**

L-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru għandha tispeċifika r-reġistri li għandhom jinżammu mill-proċessuri u l-frekwenza ta' tali żamma ta' reġistri, li għandha tkun mill-inqas ta' kull xahar.

Dawn ir-reġistri, li għandhom jinżammu mill-proċessur għal mill-inqas it-tliet snin wara s-sena kurrenti, għandhom jinkludu mill-inqas l-informazzjoni li ġejja:

- (a) il-kwantitajiet tal-materja prima differenti li nxtrat għall-ipproċessar;
- (b) il-kwantitajiet tal-materja prima pproċessata u l-kwantitajiet u t-tipi ta' prodotti finali, ta' ko-prodotti u ta' prodotti sekondarji miksuba minnha;
- (c) il-hela waqt l-ipproċessar;
- (d) il-kwantitajiet meqruda u r-raġunijiet għal tali qerda;
- (e) il-kwantitajiet u t-tipi ta' prodotti mibjugħa jew ittrasferiti mill-proċessur.

## Artikolu 12

**Il-kontrolli fuq il-proċessuri**

1. Kull sena ta' kummerċjalizzazzjoni, l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri għandhom iwettqu kontrolli fuq mill-inqas 50 % tal-proċessuri approvati, magħżula fuq il-bażi ta' analiżi tar-riskju.

2. Il-kontrolli għandhom jinkludu analiżi tal-katina ta' l-ipproċessar, eżami tad-dokumenti kummerċjali, u kontrolli fiżiċi fuq il-hażniet sabiex ikun żgurat li l-materja prima kkunsinnata tikkorrispondi għall-prodotti finali, għall-ko-prodotti u għall-prodotti sekondarji miksuba.

Il-kontrolli għandhom jivverifikaw il-precizjoni ta' l-istrumenti tal-kejl u ta' l-analiżijiet tal-laboratorju li ntużaw sabiex ikunu ddeterminati l-kunsinni tal-materja prima u d-dhul tagħhom fil-produzzjoni, il-prodotti miksuba u l-movimenti tal-hażniet.

Fejn l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri jipprovdu li elementi partikolari tal-kontroll jistgħu jitwetqu fuq il-bażi ta' kampjun, dak il-kampjun għandu jiggarrantixxi livell affidabbli u rappreżentattiv ta' kontroll.

3. Kull kontroll fil-post għandu jkun is-sugġett ta' rapport ta' spezzjoni ffirmat mill-ispettur li jaġhti d-dettalji tal-kontrolli mwettqa. Ir-rapporti għandhom jindikaw b'mod partikolari:

- (a) id-data tal-kontroll, u l-persuni preżenti;
- (b) il-perjodu kkontrollat u l-kwantitajiet involuti;
- (c) it-tekniki ta' kontroll li ntużaw inkluż, fejn ikun applikabbli, referenza għall-metodi ta' tehid ta' kampjuni;
- (d) ir-riżultati tal-kontroll u r-rakkomandazzjonijiet li saru;
- (e) valutazzjoni tas-serjetà, tal-firxa, tal-permanenza u tat-terminu ta' kwalunkwe hsara u diskrepanza li nstabu u l-elementi l-oħra kollha li għandhom jitqiesu għall-finijiet ta' l-applikazzjoni tal-pieni.

Kull rapport ta' spezzjoni għandu jiġi arkivjat u għandu jinżamm għal mill-inqas tliet snin wara s-sena meta jitwettaq il-kontroll, b'mod li jkun żgurat li jkun jista' jintuża faċilment mid-dipartimenti tal-Kummissjoni responsabbli mill-kontrolli u mill-ispezzjonijiet.

## Artikolu 13

**Il-pieni**

1. Jekk l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru tiskopri diskrepanza bejn il-hażna fiżika, il-hażna rreġistrata fir-reġistri u l-kunsinni tal-materja prima, jew in-nuqqas ta' dokumenti ta' sostenn sabiex tkun żgurata konsistenza bejn dawn l-elementi, l-approvazzjoni tal-proċessur għandha tkun irtirata għal perjodu li għandu jiġi ddeterminat mill-Istati Membri, li ma jistax ikun inqas minn tliet xhur mid-data tas-sejba. Matul il-perjodu ta' l-irtirar ta' l-approvazzjoni, il-proċessur ma jistax jiehu kunsinni ta' materja prima industrijali, imma jista' juża kwalunkwe materja prima industrijali li giet ikkunsinnata qabel.

Fil-każ ta' sovradikjarazzjoni tal-kwantitajiet ta' materja prima użata, il-proċessur għandu jkun meħtieġ ihallas somma ta' EUR 500 għal kull tunnellata metrika sovraddikjarata.

2. L-approvazzjoni m'għandiex tiġi rtirata skond il-paragrafu 1 fejn id-diskrepanza bejn il-hażna fiżika u l-hażna rreġistrata fir-reġistri tal-hażniet tkun minhabba forza maġġuri jew jekk tkun inqas minn 5 % fil-piż tal-kwantità tal-materja prima kkontrollata jew minhabba omissjonijiet jew sempliċi żbalji amministrattivi, sakemm jittiehdu miżuri korrettivi sabiex ikun żgurat li ma jergħux jiġru żbalji simili.

## KAPITOLU IV

**IL-ĠARR 'IL QUDDIEM**

## Artikolu 14

**Il-kwantitajiet li jingarru 'l quddiem**

Skond l-Artikolu 14 tar-Regolament (KE) Nru 318/2006, il-manifatturi jistgħu jgħorru 'l quddiem għas-sena ta' kummerċjalizzazzjoni li jmiss kwantità ta' materja prima daqs jew inqas mill-ammont żejjed, meta pparagunata mal-kwota allokata, tal-produzzjoni totali f'dik is-sena, inklużi l-kwantitajiet li ngarrew 'il quddiem qabel għas-sena ta' kummerċjalizzazzjoni kurrenti skond dak l-Artikolu jew li ġew irtirati mis-suq skond l-Artikolu 19 ta' dak ir-Regolament.

## Artikolu 15

**Il-ġarr 'il quddiem taz-zokkor**

1. Skond l-Artikolu 14 tar-Regolament (KE) Nru 318/2006, il-kundizzjonijiet għall-ġarr 'il quddiem taz-zokkor għandhom ikunu stabbiliti bi ftehim fil-kummerċ kif jissema fl-Artikolu 6 ta' dak ir-Regolament u għandhom jikkonċernaw, b'mod partikolari, il-kwantità ta' pitravi li tikkorrispondu għall-kwantità ta' zokkor li għandha tingarr 'il quddiem u t-tqassim ta' din il-kwantità fost dawk li jkabbru l-pitravi.

2. Il-pitravi li jikkorrispondu għall-kwantità ta' zokkor li ngarret 'il quddiem għandhom jithallsu mill-intrapriża in kwistjoni bi prezz li jkun mill-inqas daqs il-prezz minimu u skond it-termini applikabbli għall-pitravi kkunsinnati bhala parti mill-produzzjoni skond kwoti tas-sena ta' kummerċjalizzazzjoni fejn ingarr 'il quddiem iz-zokkor.

## Artikolu 16

**Il-ġarr 'il quddiem ta' l-iżogħlukosju**

Il-manifatturi ta' l-iżogħlukosju li jiddeciedu li jgħorru 'l quddiem f'sena ta' kummerċjalizzazzjoni partikolari għandhom jikkomunikaw id-deċiżjoni tagħhom lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru li approvahom sal-31 ta' Otturbru tas-sena ta' kummerċjalizzazzjoni ta' wara.

## Artikolu 17

**Il-komunikazzjonijiet mill-Istati Membri**

L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw l-informazzjoni li ġejja lill-Kummissjoni:

- (a) mhux aktar tard mill-1 ta' Mejju, il-kwantitajiet taz-zokkor mill-pitravi u tax-xropp ta' l-inulina mis-sena ta' kummerċjalizzazzjoni kurrenti li għandhom jingarru 'l quddiem għas-sena ta' kummerċjalizzazzjoni li jmiss;

- (b) mhux aktar tard mill-15 ta' Lulju, il-kwantitajiet taz-zokkor tal-kannamieli mis-sena ta' kummerċjalizzazzjoni kurrenti li għandhom jingarru 'l quddiem għas-sena ta' kummerċjalizzazzjoni li jmiss;

- (c) mhux aktar tard mill-15 ta' Novebru, il-kwantitajiet ta' l-iżogħlukosju li ngarrew 'il quddiem mis-sena ta' kummerċjalizzazzjoni preċedenti.

## KAPITOLU V

**L-ARRANĠAMENTI SPECIFIĊI TA' PROVISTA U L-ESPORTAZZJONI**

## Artikolu 18

**L-aktar reġjuni mbiegħda**

1. Il-materja prima żejda li ntuzat għall-finijiet ta' l-arranġamenti speċifiċi ta' provvista għall-aktar reġjuni mbiegħda skond l-Artikolu 12(c) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 u fil-limiti kwantitativi ffissati fil-programmi li jissemmew fl-Artikolu 24(1) tar-Regolament (KE) Nru 247/2006 għandha tkun is-sugġett ta' kuntratt ta' bejgħ dirett mill-manifattur li pproduċiha lil operatur li jitniżżel f'wiehed mir-reġistri li jissemmew fl-Artikolu 9 tar-Regolament (KE) Nru 793/2006.

2. Il-kuntratt li jissema fil-paragrafu 1 għandu jipprovdi, b'mod partikolari, għat-trażmissjoni bejn il-partijiet ta':

- (a) dikjarazzjoni mill-manifattur tal-kwantità ta' materja prima żejda kkunsinnata skond il-kuntratt, u
- (b) dikjarazzjoni mill-operatur ikkonċernat li l-kwantità in kwistjoni giet ikkunsinnata skond l-arranġamenti speċifiċi ta' provvista.

Għall-materja prima żejda, l-applikazzjoni għaċ-ċertifikat ta' l-ghajjnuna li tisemma fl-Artikolu 7(4) tar-Regolament (KE) Nru 793/2006 għandha tkun akkumpanjata mid-dikjarazzjoni tal-produttur li tisemma fil-paragrafu 2(a) ta' dan l-Artikolu. Il-Kaxxa 20 taċ-ċertifikat ta' l-ghajjnuna għandha tinkludi l-annotazzjoni "zokkor C: l-ebda ghajjnuna" kif jissema fil-Parti ta' l-Anness I għar-Regolament (KE) Nru 793/2006.

L-awtoritajiet kompetenti li ħarġu ċ-ċertifikat ta' l-ghajjnuna għandhom jibagħtu kopja ta' dak iċ-ċertifikat lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru fejn kien approvat il-manifattur.

Il-kwantitajiet tal-materja prima li għalihom il-manifattur jippreżenta d-dikjarazzjoni li tisemma fil-paragrafu 2(b), u li għalihom l-Istat Membru kkonċernat għandu kopji taċ-ċertifikat ta' l-ghajjnuna, għandhom jitqiesu bhala li ġew ikkunsinnati skond l-arranġamenti speċifiċi ta' provvista, kif inhu pprovdut fil-punt (c) tat-tieni sottoparagrafu ta' l-Artikolu 4(1).



## Artikolu 19

**L-esportazzjoni**

1. Il-liċenzji ta' l-esportazzjoni li jissemmew fil-punt (d) tat-tieni sottoparagrafu ta' l-Artikolu 4(1) għandhom jinharġu fil-limiti kwantitativi fuq l-esportazzjoni mingħajr rifużjoni li għandhom ikunu ffissati mill-Kummissjoni skond il-proċedura li tissemma fl-Artikolu 39(2) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006.

2. Għandu jitqies li l-kwantitajiet żejda li ġew esportati fit-tifsira tal-punt (d) tat-tieni sottoparagrafu ta' l-Artikolu 4(1) ta' dan ir-Regolament kienu:

- (a) il-prodott ġie esportata mingħajr rifużjoni bhala zokkor abjad, iżoglukosju mhux ipproċessat jew xropp ta' l-inulina mhux ipproċessat;
- (b) l-Istat Membru ta' l-esportazzjoni jkun aċċetta d-dikjarazzjoni ta' esportazzjoni rilevanti qabel l-1 ta' Jannar wara tmiem is-sena ta' kummerċjalizzazzjoni li matulha ġiet prodotta l-materja prima żejda;
- (c) il-manifattur ressaq quddiem l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru, qabel l-1 ta' April wara s-sena ta' kummerċjalizzazzjoni meta ġie pprodott l-ammont żejded:
  - (i) il-liċenzja ta' l-esportazzjoni li nharġitlu skond l-Artikolu 23 tar-Regolament (KE) Nru 318/2006;
  - (ii) id-dokumenti li jissemmew fl-Artikoli 32 u 33 tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000 meħtieġa biex tinħareġ il-garanzija;
  - (iii) dikjarazzjoni li l-kwantitajiet esportati tniżzlu fil-kontabbiltà bhala l-kwantitajiet żejda li jissemmew fil-punt (d) tat-tieni sottoparagrafu ta' l-Artikolu 4(1) ta' dan ir-Regolament.

## KAPITOLU VI

**ID-DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI U FINALI**

## Artikolu 20

**Ir-rata tal-kambju**

Fl-Istati Membri li m'adottawx l-euro, ir-rata tal-kambju li għandha tintuża hija r-rata tal-kambju applikabbli:

- (a) għall-imposta li tissemma fl-Artikolu 3, fl-ewwel jum tas-sena ta' kummerċjalizzazzjoni meta kien prodott l-ammont żejded;
- (b) għall-ammonti li għandhom jithallsu kif jissemma fl-Artikolu 9(3) u fl-Artikolu 13(1), fl-ewwel jum tax-xahar meta japplikaw.

## Artikolu 21

**Il-kontrolli u l-miżuri implimentattivi nazzjonali**

1. L-Istati Membri għandhom iwettqu kontrolli fiżiċi fuq mill-inqas 5 % ta':

- (a) il-kwantitajiet ta' zokkor li jingarru 'l quddiem kif jissemma fl-Artikolu 14;
- (b) il-kwantitajiet ta' materja prima kkunsinnati fil-kuntest ta' l-arranġamenti speċifiċi ta' provvista għall-aktar reġjuni mbieghda li jissemmew fl-Artikolu 18;
- (c) id-dikjarazzjonijiet ta' l-esportazzjoni li jissemmew fl-Artikolu 19 skond ir-regoli dettaljati stabbiliti fir-Regolament (KE) Nru 2090/2002.

2. Mhux aktar tard mit-30 ta' Marzu wara s-sena ta' kummerċjalizzazzjoni kkonċernata, l-Istati Membri għandhom jibagħtu lill-Kummissjoni rapport annwali li juri n-numru ta' kontrolli mwettqa, b'mod partikolari dawk li jissemmew fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu u fl-Artikolu 12, fejn għal kull kontroll inwettaq, jispeċifikaw in-numru ta' nuqqasijiet sinifikanti u insinifikanti misjuba u l-azzjoni meħuda u l-pieni applikati.

3. L-Istati Membri għandhom jadottaw il-miżuri kollha meħtieġa sabiex jiżguraw li dan ir-Regolament jiġi applikat b'mod xieraq u jistgħu jimponu pieni nazzjonali xierqa fuq l-operaturi involuti fil-proċedura.

4. L-Istati Membri għandhom jgħinu lil xulxin sabiex ikunu żguri minn kontrolli effettivi, u jkunu żguri li tiġi kkontrollata l-awtenticità tad-dokumenti mressqa u/jew il-preċiżjoni tad-data skambjata.

*Artikolu 22***Ir-revoka**

B'effett mill-1 ta' Lulju 2006, b'dan qed jiġu rrevokati r-Regolamenti (KEE) Nri 65/82 u 2670/81 u (KE) Nru 1265/2001.

Ir-Regolamenti (KEE) Nru 2670/81 u (KE) Nru 1265/2001, madankollu, se jkomplu japplikaw għall-produzzjoni fis-sena ta' kummerċjalizzazzjoni 2005/06.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u għandu japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 29 ta' Ġunju 2006.

*Artikolu 23***Id-dhul fis-sehh**

Dan ir-Regolament għandu jidhul fis-sehh dak inhar tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Għandu japplika mill-1 ta' Lulju 2006.

*Għall-Kummissjoni*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Membru tal-Kummissjoni*

---

## ANNEX

Kodiċi NM	Deskrizzjoni ta' l-oġġetti
1302 32	– – Muċilaġni u materjali li jhaxxnu, modifikati jew le, derivati minn harrub, żerriegħa tal-harrub jew żerriegħa tal-gwar:
1302 39 00	– – Ohra
ex 1702 60 95	– – Xroppijiet biex jinfirex u għall-produzzjoni ta' forma ppurifikata ta' għasel iswed magħmul mit-tuffieħ ( <i>rinse applestroop</i> )
2102 10	– Hmira attiva
ex 2102 20	– – Hmira inattiva
2207 10 00	– Alkoħol etiliku mhux żnaturat ta' saħħa alkoħolika bil-volum ta' 80 % vol jew aktar (bijoetanol)
ex 2207 20 00	– Alkoħol etiliku, żnaturat, ta' kull saħħa (bijoetanol)
ex 2208 40	– Rum
ex 2309 90	– Prodotti b'kontenut ta' materja niexfa ta' mhux inqas minn 60 % ta' lisina
29	Kimiċi organiċi hlief il-prodotti tas-sottonitestaturi 2905 43 00 u 2905 44
3002 90 50	– – Kolturi ta' mikroorganizmi
3003	Medikamenti (hlief oġġetti ta' l-intestatura 3002, 3005 jew 3006) li jikkonsistu f'żewġ kostitwenti jew aktar li thalltu flimkien għal użi terapewtiċi jew profilattiċi, mhux ippreżentati f'dożi meqjusin jew f'forom jew f'pakki għal bejgħ bl-imnut
3004	Medikamenti (hlief oġġetti ta' l-intestatura 3002, 3005 jew 3006) li jikkonsistu fi prodotti mhalltin jew mhux imhalltin għal użi terapewtiċi jew profilattiċi, ippreżentati f'dożi meqjusin jew f'forom jew f'pakki għal bejgħ bl-imnut
3006	Oġġetti farmaċewtiċi speċifikati fin-nota 4 għall-kapitolu 30 tan-Nomenklatura Maqgħuda
3203 00 90	– Materjal taż-żbigh ta' oriġni veġetali jew mill-annimali u preparazzjonijiet ibbażati fuqu
ex 3204	– Materjal taż-żbigh organiku sintetiku u preparazzjonijiet ibbażati fuqu kif speċifikati fin-nota 3 għall-kapitolu 32 tan-Nomenklatura Maqgħuda
ex 35	Sustanzi albuminojdali; lamti modifikati; kolol; enzimi, hlief il-prodotti li jaqgħu taħt l-intestatura 3501 u s-sottointestaturi 3505 10 10, 3505 10 90 u 3505 20
ex 38	Diversi prodotti kimiċi hlief dawk ta' l-intestaturi 3809 60 u 3824 60 00
ex 39	Plastiks u oġġetti taqgħom:
3901 sa 3914	– Forom primarji
ex 6809	Oġġetti ta' ġibs jew ta' kompożizzjonijiet ibbażati fuq il-ġibs – twavel, folji, pannelli, ċangaturi u oġġetti simili

32006R0974

L 176/68

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

30.6.2006

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 974/2006

tad-29 ta' Ġunju 2006

**li jemenda r-Regolament (KE) Nru 877/2004 li jippreskrivi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96 dwar notifika ta' prezzijiet irregistrati fis-swieq għal ċertu frott u haxix frisk**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96 tat-28 ta' Ottubru 1996 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq fil-frott u l-hxejjex tal-ikel <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 28(2) tiegħu,

Billi:

- (1) L-Anness tar-Regolament (KE) Nru 877/2004 <sup>(2)</sup> jistabbilixxi lista ta' swieq rappreżentattivi li fihom parti sostanzjali tal-produzzjoni nazzjonali ta' prodott stabbilit hi kummerċjalizzata matul is-sena ta' kummerċjalizzazzjoni jew matul wiehed mill-perjodi li fihom hi maqsuma din is-sena.
- (2) Fil-Ġermanja, kien hemm ċaqliqa fis-suq rappreżentattiv minn Schleswig-Holstein għal Nordrhein-Westfalen.

(3) Ir-Regolament (KE) Nru 877/2004 għandu għalhekk jiġi emendat f'dan is-sens.

(4) Il-miżuri provvduti f'dan ir-Regolament huma konformi mal-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni tal-Frott u l-Haxix tal-Ikel,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Fl-Anness għar-Regolament (KE) Nru 877/2004, għall-prodott "Karrotti" is-suq "Schleswig-Holstein (DE)" għandu jiġi ssostitwit bis-suq "Nordrhein-Westfalen (DE)".

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-tielet jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u jkun direttament applikabbli fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 29 ta' Ġunju 2006.

*Għall-Kummissjoni*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Membru tal-Kummissjoni*

<sup>(1)</sup> ĠU L 297, 21.11.1996, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 47/2003 (ĠU L 7, 11.1.2003, p. 64).

<sup>(2)</sup> ĠU L 162, 30.4.2004, p. 54.

32006R0951

L 178/24

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

1.7.2006

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 951/2006****tat-30 ta' Ġunju 2006****li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 318/2006  
dwar il-kummerċ ma' pajjiżi terzi fis-settur taz-zokkor**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 318/2006 ta' l-20 ta' Frar 2006 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-swieq fis-settur taz-zokkor <sup>(1)</sup>, u b'mod partikulari l-Artikoli 23(4) u 40(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament (KE) Nru 318/2006 jistabbilixxi dispożizzjonijiet applikabbli għal licenzji ta' importazzjoni u esportazzjoni, l-ghoti ta' rifużjonijiet ta' l-esportazzjoni u l-ġestjoni ta' l-importazzjoni fis-settur taz-zokkor. Bil-ghan li tittejjeb it-trasparenza tar-regoli applikabbli għall-kummerċ ma' pajjiżi terzi fis-settur taz-zokkor, ir-regoli dettaljati għall-applikazzjoni ta' dawk id-dispożizzjonijiet għandhom jinġiebu flimkien f'regolament wiehed.
- (2) L-Artikolu 32 tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 jipprovdi għall-possibbiltà li jinghataw rifużjonijiet fuq l-esportazzjoni għal pajjiżi terzi biex jagħmlu tajjeb għad-differenza bejn il-prezzijiet fis-suq dinji u l-prezzijiet fil-Komunità.
- (3) Biex ikun żgurat trattament ugwali dwar kif ikun stabbilit l-ammont tar-rifużjoni ta' l-esportazzjoni, għandu jkun stabbilit metodu standard li jiddetermina l-kontenut ta' sukrożju ta' ċerti prodotti. Jehtieg ukoll li jkun stabbiliti kriterji speċifiċi li jkopru każijiet fejn il-metodu standard ma jhallix li jkun determinat il-kontenut ta' sukrożju. Fil-każ ta' guleppijiet b'livell ta' purezza relattivament baxx, il-kontenut ta' sukrożju għandu jkun stabbilit frata fissa abbażi tal-kontenut ta' zokkor li jista' jkun estratt.
- (4) Zokkor tal-konfettura, li jkun manifatturat minn zokkor abjad jew minn zokkor mhux maħdum raffinat, bosta drabi jkollu grad ta' polarizzazzjoni ta' anqas minn 99,5 %. Minhabba l-livell għoli ta' purezza tal-materja prima użata, ir-rifużjoni fuq zokkor tal-konfettura għandha tkun qrib kemm jista' jkun tar-rifużjoni fuq zokkor abjad. Għalhekk għandha tkun stabbilita definizzjoni preċiża taz-zokkor tal-konfettura.
- (5) Fil-każ li jkun deċiż li tinghata rifużjoni ta' l-esportazzjoni fuq l-izoglukożju, għandhom ikunu stabbiliti limiti għall-kontenut ta' zokkor fil-meraq tal-frott u polisakkarida biex ikun żgurat li r-rifużjoni fil-fatt tinghata biss fuq il-prodott veru.
- (6) L-Artikolu 23(1) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 jistabbilixxi li l-importazzjoni tal-Komunità u l-esportazzjoni tagħha, ta' kull prodott li jidher fil-lista fl-Artikolu 1(1) ta'

dak ir-Regolament, hlief dawk fil-punt (h) ta' dak l-Artikolu, għandhom ikunu suġġetti għall-prezentazzjoni ta' licenzja ta' importazzjoni jew esportazzjoni. Għandhom ikunu stabbiliti regoli dettaljati biex ikunu determinati, b'mod partikulari, l-informazzjoni li għandha tintwera f'applikazzjonijiet għal licenzja u f'licenzji, il-kondizzjonijiet applikabbli għal hruġ ta' licenzji, inklużi l-garanziji li għandhom ikunu depożitati, kif ukoll il-kondizzjonijiet ta' validità tal-licenzja mahruġa.

- (7) B'konformità ma' l-Artikolu 34 tar-Regolament (KE) Nru 318/2006, l-osservanza ta' l-impenji għall-volum ta' esportazzjoni li tirriżulta mill-ftehimiet milhuqin skond l-Artikolu 300 tat-Trattat għandha tkun żgurata abbażi tas-sistema ta' licenzji ta' esportazzjoni. Għal dan l-iskop, il-licenzji li tkun saret applikazzjoni għalihom għandhom jinharġu wara perjodu ta' riflessjoni li matulu l-Kummissjoni tkun tista' tevalwa l-kwantitajiet li għalihom tkun saret applikazzjoni u tiehu miżuri f'każijiet fejn l-aċċettazzjoni ta' l-applikazzjonijiet relattivi tirriżulta jew ikun hemm riskju li tirriżulta f'qabza fil-volum u/jew fl-approprijazzjonijiet stabbiliti f'dawk il-ftehimiet għas-sena ta' kummerċjalizzazzjoni relattiva. Għal dan il-fini, Stati Membri għandu jkun jehtigilhom jinnotifikaw mingħajr dewmien l-applikazzjonijiet kollha għal licenzji li jkollhom x'jaqsmu ma' rifużjonijiet perjodiċi. Applikanti għal rifużjonijiet ta' esportazzjoni għandhom jithallew jirtiraw l-applikazzjoni tagħhom b'ċerti kondizzjonijiet jekk ikun giet stabbilita perċentwali ta' aċċettazzjoni.
- (8) Il-monitoraġġ preċiż u regolari tal-kummerċ ma' pajjiżi terzi huwa l-uniku mezz biex ikun hemm monitoraġġ mill-qrib ta' l-iżviluppi meta jitqiesu l-limiti li jinholqu minhabba l-impenji tal-Komunità konformi mal-ftehimiet milhuqin skond l-Artikolu 300 tat-Trattat u biex jittiehdu, skond il-każ, il-miżuri rikjesti, b'mod partikulari għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 19 (1) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006. Għalhekk il-Kummissjoni għandha tircievi fuq bażi regolari l-informazzjoni rilevanti mhux biss dwar l-importazzjoni u l-esportazzjoni ta' prodotti li għalihom ikunu ġew iffissati rifużjonijiet, skond l-Artikoli 32 u 33 tar-Regolament (KE) Nru 318/2006, imma wkoll dwar l-importazzjoni u l-esportazzjoni ta' prodotti esportati mingħajr rifużjoni, b'licenzja jew mingħajrha f'ċirkolazzjoni libera fis-suq Komunitarju, kif ukoll dawk koperti minn arranġamenti ta' pproċessar għal ġewwa.
- (9) Biex tkun żgurata l-istabbiltà tas-swieq taz-zokkor Komunitarji u biex il-prezzijiet ma jithallewx jinżlu taht il-prezzijiet ta' referenza għaz-zokkor hu meqjus li jehtieg li jkun hemm providement għall-applikazzjoni ta' dazji ta' importazzjoni addizzjonali.

<sup>(1)</sup> ĠU L 58, 28.2.2006, p. 1.

- (10) L-Artikolu 27(2) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 jistabbilixxi li importazzjonijiet magħmulin għal prezz taħt il-prezz indikattiv komunikat lill-Organizzazzjoni tal-Kummerċ Dinji jstgħu jkunu suġġetti għal dazju ta' importazzjoni addizzjonali.
- (11) Għall-applikazzjoni tad-dazju ta' importazzjoni addizzjonali, għandu jitqies il-prezz ta' importazzjoni cif tal-konsenja relattiva. Il-prezz ta' importazzjoni cif għandu jitqabbel mal-prezzijiet rappreżentattivi għall-prodott ikkonċernat fis-suq dinji jew fis-suq ta' importazzjoni Komunitarju għal dak il-prodott. Għal dak l-għan jehtieg li jkunu stabbiliti l-kriterji li jiddeterminaw il-prezzijiet rappreżentattivi ta' importazzjoni cif għall-prodotti li għalihom jista' jkun applikat dazju ta' importazzjoni addizzjonali. Biex ikunu determinati l-prezzijiet rappreżentattivi ta' importazzjoni cif il-Kummissjoni għandha tqis l-informazzjoni li hija tista' tikseb direttament jew permezz tal-komunikazzjoni ta' informazzjoni rilevanti minghand l-Istati Membri.
- (12) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2286/2002 ta' l-10 ta' Diċembru 2002 dwar l-arranġamenti applikabbli għal prodotti u materjal agrikolu li jirriżultaw mill-ipproċessar ta' prodotti li joriginaw fl-Istati Afrikani, tal-Karibew u tal-Paċifiku (Stati ACP) u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 1706/98 <sup>(1)</sup>, jiftaħ kwota ta' tariffa annwali ta' 600 000 tunnellata metrika ta' melassa li toriġina fl-ACP, fejn dazji tad-dwana ta' importazzjoni jinaqqsu b'100 %. F'dik il-perspettiva, u meta jitqies li l-importazzjoni ta' melassa f'dan il-limitu kwantitattiv aktarx ma twassalx għal disturbu fis-suq Komunitarju, ma jitqisx li jkun xieraq li jkunu imposti dazji addizzjonali fuq importazzjoni bħal din, peress li dan ikun kuntrarju għall-iskop veru li tithaffef l-importazzjoni ta' prodotti agrikoli mill-Istati Afrikani, tal-Karibew u tal-Paċifiku (Stati ACP) għall-Komunità. Id-dazju ta' importazzjoni totali applikabbli għal melassa tal-kannamieli li toriġina f'dawk l-istati għandu, għalhekk, jinzel għal zero.
- (13) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 tat-2 ta' Lulju 1993 li jagħmel dispożizzjonijiet għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 li jistabbilixxi l-Kodiċi tad-Dwana <sup>(2)</sup> tal-Komunità, ikkodifika r-regoli ta' ġestjoni għall-kwoti ta' tariffi maħsuba biex jintużaw wara d-dati f'ordni kronologiku ta' l-aċċettazzjoni ta' dikjarazzjonijiet tad-dwana.
- (14) Ir-regoli dettaljati stabbiliti f'dan ir-Regolament jissostitwixxu lil dawk tar-Regolamenti tal-Kummissjoni (KEE) Nru 784/68 tas-26 ta' Ġunju 1968 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-kalkolu ta' prezzijiet cif għal zokkor abjad u zokkor mhux maħdum <sup>(3)</sup>, (KEE) Nru 785/68 tas-26 ta' Ġunju 1968 li jiddetermina l-kwalità standard u li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-kalkolu tal-prezz cif

għall-melassa <sup>(4)</sup>, (KE) Nru 1422/95 <sup>(5)</sup>, (KE) Nru 1423/95 tat-23 ta' Ġunju 1995 li jistabbilixxi regoli dettaljati ta' implimentazzjoni għall-importazzjoni ta' prodotti fis-settur taz-zokkor barra minn melassa <sup>(6)</sup>, (KE) Nru 1464/95 tas-27 ta' Ġunju 1995 dwar regoli dettaljati speċjali għall-applikazzjoni tas-sistema ta' licenzji ta' importazzjoni u esportazzjoni fis-settur taz-zokkor <sup>(7)</sup> u (KE) Nru 2135/95 tas-7 ta' Settembru 1995 li jistabbilixxi regoli dettaljati ta' applikazzjoni għall-ghoti ta' rifużjonijiet ta' esportazzjoni fis-settur taz-zokkor <sup>(8)</sup>. Dawk ir-regolamenti għandhom, għalhekk, ikunu rrevokati fl-interess tat-trasparenza u ċ-ċarezza legali.

- (15) Il-miżuri pprovduti f'dan ir-Regolament huma konformi ma' l-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni taz-Zokkor,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

#### KAPITOLU I

#### AMBITU U DEFINIZZJONIJET

##### Artikolu 1

##### Ambitu

Dan ir-Regolament jistabbilixxi, b'konformità mat-Titolu III tar-Regolament (KE) Nru 318/2006, ir-regoli dettaljati speċjali għall-applikazzjoni tas-sistema ta' licenzji ta' importazzjoni u esportazzjoni, għall-ghoti ta' rifużjonijiet ta' esportazzjoni u għall-ġestjoni ta' importazzjonijiet, inkluża applikazzjoni ta' dazji ta' importazzjoni addizzjonali fis-settur taz-zokkor.

##### Artikolu 2

##### Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament:

- (1) "rifużjoni perjodika" tfisser ir-rifużjoni ta' esportazzjoni f'fissa sata f'intervalli regolari kif imsemmi fl-Artikolu 33(2)(a) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006;

<sup>(1)</sup> ĠU L 348, 21.12.2002, p. 5.

<sup>(2)</sup> ĠU L 253, 11.10.1993, p. 1.

<sup>(3)</sup> ĠU L 145, 27.6.1968, p. 10. Ir-Regolament kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 260/96 (ĠU L 34, 13.2.1996, p. 16).

<sup>(4)</sup> ĠU L 145, 27.6.1968, p. 12. Ir-Regolament kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1422/95.

<sup>(5)</sup> ĠU L 141, 24.6.1995, p. 12. Ir-Regolament kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 79/2003 (ĠU L 13, 18.1.2003, p. 4).

<sup>(6)</sup> ĠU L 141, 24.6.1995, p. 16. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 1951/2005 (ĠU L 312, 29.11.2005, p. 45).

<sup>(7)</sup> ĠU L 144, 28.6.1995, p. 14. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 96/2004 (ĠU L 15, 22.1.2004, p. 3).

<sup>(8)</sup> ĠU L 214, 8.9.1995, p. 16.



(2) “zokkor tal-konfettura” tfisser zokkor li:

- (a) ikollu kristalli kbar ta' mill-anqas 5 mm tul, miksubin bit-tiksih u l-kristallizzazzjoni bil-mod ta' soluzzjoni koncentrata biżżejjed ta' zokkor, u
- (b) ikollu 96 % jew aktar ta' sukrożju skond il-piż fl-istat niexef, determinat skond il-metodu polarimetriku.

## KAPITOLU II

### RIFUŻJONIJIET TA' ESPORTAZZJONI

#### Artikolu 3

#### **Determinazzjoni tal-kontenut ta' sukrożju ta' diversi guleppijiet taz-zokkor eliġibbli għal rifużjoni ta' l-esportazzjoni**

1. Ir-rifużjoni ta' l-esportazzjoni għal kull 100 kilogramma ta' prodotti fil-lista ta' l-Artikolu 1(1)(ċ) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 għandha tkun daqs ammont bażiku mmultiplikat bl-ammont ta' sukrożju tal-prodott in kwistjoni kif determinat, flimkien, skond il-każ, mal-kontenut ta' zokkriet oħra kkalkulati fekwivalenti ta' sukrożju.

2. Bhal hsara għall-paragrafi 3 u 4, il-kontenut tas-sukrożju, flimkien, skond il-każ, mal-kontenut ta' zokkriet oħra espressi bhala sukrożju, għandhom ikunu l-kontenut totali ta' zokkor li jirriżulta mill-applikazzjoni tal-metodu Lane u Eynon (il-metodu ta' tnaqqis ta' ram) għas-soluzzjoni inversa skond Clerger-Herzfeld. Il-kontenut totali ta' zokkor stabbilit skond dak il-metodu għandu jinqaleb għal sukrożju billi jkun immultiplikat b'koeffiċjent ta' 0,95.

3. Fil-każijiet ta' guleppijiet ta' purezza ta' mhux anqas minn 85 % iżda anqas minn 94,5 %, il-kontenut ta' sukrożju, flimkien, skond il-każ, mal-kontenut ta' zokkriet oħra espressi bhala sukrożju, għandu jkun iffissat frata fissa ta' 73 % skond il-piż fl-istat xott. Il-purezza f'perċentwali ta' guleppijiet għandha tkun ikkalkulata billi l-kontenut kollu taz-zokkor ikun diviż bil-kontenut tal-materja niexfa u r-riżultat ikun immultiplikat b'100. It-total kollu taz-zokkor għandu jkun stabbilit skond il-metodu msemmi fil-paragrafu 2 u l-kontenut tal-materja niexfa skond il-metodu ajrumetriku.

4. Fil-każ ta' karamella miksuba esklussivament minn zokkor mhux denaturat kopert min-NM kodiċi 1701, il-kontenut ta' sukrożju, flimkien, skond il-każ, mal-kontenut ta' zokkriet oħra espressi bhala sukrożju, għandu jkun determinat abbażi tal-kontenut tal-materja niexfa. Il-kontenut tal-materja niexfa għandu jkun determinat abbażi tad-densità tas-soluzzjoni dilwata fi proporzjon imwieżen ta' wiehed għal wiehed. Ir-riżultat tad-determinazzjoni tal-kontenut tal-materja niexfa għandu jkun espress bhala sukrożju billi jkun immultiplikat b'koeffiċjent ta' wiehed.

Iżda jekk ikun hemm talba biex titqies il-karamella kif imsemmi fl-ewwel subparagrafu, l-ammont ta' sukrożju attwalment użat, flimkien, skond il-każ, mal-kontenut ta' zokkriet oħra espress bhala sukrożju, jista' jkun determinat fejn il-konfettura tkun giet manifatturata skond proċedura ta' hażna fid-dwana jew f'żona hielsa li tagħti l-istess garanziji.

5. L-ammont bażiku msemmi fil-paragrafu 1 m'għandux japplika għal guleppijiet b'purezza anqas minn 85 %.

#### Artikolu 4

#### **Rifużjoni ta' l-esportazzjoni għall-isoglukożju**

Rifużjonijiet ta' l-esportazzjoni jistgħu jingħataw biss għall-prodotti elenkati fl-Artikolu 1(1)(d) u (g) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 fejn il-prodotti:

- (a) jinkisbu bl-isomerizzazzjoni tal-glukożju;
- (b) ikollhom kontenut ta' fruttożju skond il-piż fl-istat xott ta' mhux anqas minn 41 %;
- (ċ) ikollhom kontenut totali skond il-piż fl-istat xott ta' polisakkaridi u olisakkaridi, inklużi di- u trisakkaridi, ta' mhux aktar minn 8,5 %.

Il-kontenut tal-materja niexfa ta' isoglukożju għandu jkun determinat abbażi tad-densità tas-soluzzjoni dilwata fi proporzjon skond il-piż ta' wiehed għal wiehed, fil-każ ta' prodotti ta' konsistenza għolja hafna, permezz ta' l-inxif.

## KAPITOLU III

### LICENZJI TA' ESPORTAZZJONI

#### Artikolu 5

#### **Rekwiżit ta' licenzja**

1. L-esportazzjoni kollha ta' prodotti elenkati fl-Artikolu 1(1) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 hlied daww fil-punt (h) ta' dak l-Artikolu jehtigilhom il-hruġ ta' licenzja ta' esportazzjoni.

2. Għall-finijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 4 (2) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/1999 <sup>(1)</sup>, qed ikunu kostitwiti l-gruppi ta' prodotti li ġejjin:

- (a) prodotti tal-grupp I: il-prodotti msemmija fil-punt (b) ta' l-Artikolu 1(1) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006;
- (b) prodotti tal-grupp II: il-prodotti msemmija fil-punt (ċ) ta' l-Artikolu 1(1) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006;
- (ċ) prodotti tal-grupp III: il-prodotti msemmija fil-punti (d) u (g) ta' l-Artikolu 1(1) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006.

<sup>(1)</sup> ĠU L 102, 17.4.1999, p. 11.

## Artikolu 6

**Liċenzja ta' esportazzjoni b'rifużjoni**

1. Fejn ir-rifużjoni tkun fissa skond stedina għal offerta li ssir fil-Komunità, l-applikazzjoni għal liċenzja ta' esportazzjoni għandha tkun depożitata ma' l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li fih id-dikjarazzjoni ta' għotja skond l-offerta tkun inharġet.

2. Is-sezzjoni 20 ta' l-applikazzjoni għall-liċenzja u tal-liċenzja għandha jkollha l-indikazzjoni li ġejja:

“Ir-Regolament (KE) Nru 951/2006 (ĠU L 178, 1.7.2006, p. 24), terminu ta' żmien li fih għandhom jintbagħtu l-offerti: ...”

3. Il-liċenzja ta' esportazzjoni għandha tinhareġ għall-kwantità murija fid-dikjarazzjoni rilevanti ta' għotja ta' offerta. Is-sezzjoni 22 tal-liċenzja għandha turi r-rata tar-rifużjoni ta' esportazzjoni, kif indikata f'dik id-dikjarazzjoni, espressa f'EUR. Għandu jkollha l-indikazzjoni li ġejja:

“Rata ta' rifużjoni applikabbli: ...”.

4. l-Artikolu 49 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1291/2000 <sup>(1)</sup> m'għandux japplika.

## Artikolu 7

**Liċenzja ta' esportazzjoni taz-zokkor, isoglukożju jew gulepp ta' l-inulina mingħajr rifużjoni**

Fejn zokkor, isoglukożju jew gulepp ta' l-inulina f'ċirkolazzjoni hielsa fis-suq Komunitarju li ma jkunux meqjusa bhala “barra mill-kwota” jkollhom ikunu esportati mingħajr rifużjoni, is-sezzjoni 22 ta' l-applikazzjoni tal-liċenzja u tal-liċenzja għandu jkollha l-indikazzjoni li ġejja, skond il-prodott in kwistjoni skond il-każ:

“(Zokkor) jew (Isoglukożju) jew (Gulepp ta' l-inulina) mhux meqjusin bhala 'barra mill-kwota' għall-esportazzjoni mingħajr rifużjoni.”

## Artikolu 8

**Validità ta' liċenzji ta' esportazzjoni**

1. Liċenzji ta' esportazzjoni għall-prodotti elenkati fl-Artikolu 1(1)(b) u (ċ) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 dwar kwantitajiet ta' aktar minn 10 tunnelli metriċi għandhom ikunu validi mill-jum attwali tal-ħruġ tagħhom sa tmiem it-tielet xahar wara dak il-ħruġ.

2. Liċenzji ta' esportazzjoni għal kwantitajiet tal-prodotti elenkati fl-Artikolu 1(1)(b) u (ċ) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 ta' mhux aktar minn 10 tunnelli metriċi għandhom ikunu validi

mill-jum tal-ħruġ tagħhom skond it-tifsira ta' l-Artikolu 23(1) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000 sa tmiem it-tielet xahar wara dak il-ħruġ.

Fil-każ imsemmi fl-ewwel subparagrafu il-parti ikkonċernata tista' ma tużax aktar minn liċenzja waħda bħal dik għall-istess prodott esport.

3. Liċenzji ta' esportazzjoni għall-prodotti elenkati fl-Artikolu 1(1)(a), (d), (e), (f) u (g) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 għandhom ikunu validi mill-jum tal-ħruġ tagħhom skond it-tifsira ta' l-Artikolu 23(1) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000 sa tmiem it-tielet xahar wara dak il-ħruġ.

## Artikolu 9

**Sospensjoni tal-ħruġ ta' liċenzji ta' esportazzjoni**

1. Fejn ikun hemm riskju li l-ħruġ ta' liċenzji ta' esportazzjoni jaqbzu l-ammonti tal-baġit li jkunu jistgħu jinkisbu, jew il-kwantitajiet massimi u/jew l-impenji ta' nfiq stabbiliti fil-Ftehim dwar l-Agricoltura ta' l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ (WTO) <sup>(2)</sup> għall-perjodu relattiv, il-Kummissjoni tista':

(a) tiffissa perċentwali ta' aċċettazzjoni għall-kwantitajiet li għalihom tkun saret applikazzjoni iżda li għalihom ma jkunux għadhom inharġu liċenzji;

(b) ma' tilqax applikazzjonijiet li għalihom ma jkunux għadhom inharġu liċenzji ta' esportazzjoni;

(ċ) tissospendi d-depożitu ta' applikazzjonijiet għal liċenzji għal hamest ijiem tax-xogħol; tista' tiffissa s-sospensjoni għal perjodu itwal skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 39(2) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006.

2. Il-mizuri msemmija fil-paragrafu 1 jistgħu jkunu adottati wkoll meta applikazzjonijiet għal liċenzji ta' esportazzjoni jkunu dwar kwantitajiet li jaqbzu jew li jkun hemm ir-riskju li jaqbzu x-xejra normali tal-kummerċ għal destinazzjoni waħda jew għal grupp ta' destinazzjonijiet u jekk il-ħruġ tal-liċenzji mitluba jgħib miegħu riskju ta' spekulazzjoni, tghawwiġ tal-kompetizzjoni bejn operaturi, jew disturbi fil-kummerċ ikkonċernat jew fis-suq Komunitarju.

3. Jekk il-kwantitajiet li għalihom ikun hemm applikazzjoni jitnaqqsu jew ma jintlaqgħux, il-garanzija għal-liċenzja għandha tinheles mil-ewwel fir-rigward tal-kwantitajiet li ma jkunux ingħataw.

4. Applikanti jistgħu jirtiraw l-applikazzjoni tagħhom għal liċenzja fi żmien għaxart (10) ijiem tax-xogħol mill-publikazzjoni fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* għal perċentwali ta' aċċettazzjoni kif indikat fil-punt (a) tal-paragrafu 1 jekk din tkun anqas minn 80 %. Stati Membri għandhom imbagħad jilliberaw il-garanzija.

(1) ĠU L 152, 24.6.2000, p. 1.

(2) ĠU L 336, 23.12.1994, p. 22.



## KAPITOLU IV

## LIĊENZJI TA' IMPORTAZZJONI

## Artikolu 10

## Liċenzji ta' importazzjoni u l-validità tagħhom

1. L-importazzjoni kollha għall-Komunità tal-prodotti elenkati fl-Artikolu 1(1) hlief dawk fil-punt (h) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 għandhom ikun suġġetti għal preżentazzjoni ta' liċenzja ta' importazzjoni.

2. Liċenzji ta' importazzjoni għal kwantitajiet ta' aktar minn 10 tunnelli metriċi tal-prodotti elenkati fl-Artikolu 1(1)(b) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 għandhom ikunu validi mill-jum attwali tal-hruġ tagħhom sa tmiem ix-xahar wara dak tal-hruġ.

Liċenzji ta' importazzjoni għal kwantitajiet ta' mhux aktar minn 10 tunnelli metriċi tal-prodotti elenkati fl-Artikolu 1(1)(b) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 u liċenzji ta' importazzjoni għall-prodotti elenkati fl-Artikolu 1(1)(a), (ċ), (d), (e), (f) u (g) ta' dak ir-Regolament għandhom ikunu validi mill-jum tal-hruġ tagħhom skond it-tifsira ta' l-Artikolu 23(1) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000, sa tmiem ix-xahar wara dak tal-hruġ.

## KAPITOLU V

## REGOLI KOMUNI GĦAL LIĊENZJI TA' ESPORTAZZJONI U IMPORTAZZJONI

## SEZZJONI 1

## Hruġ ta' liċenzji u garanzija

## Artikolu 11

## Applikazzjoni għal liċenzji ta' esportazzjoni u importazzjoni u l-hruġ tagħhom

1. Liċenzji għaz-zokkor li jidher fin-NM kodiċi 1701 għal kwantitajiet ta' aktar minn 10 tunnelli metriċi għandhom jinharġu:

- (a) fil-każ ta' liċenzji ta' importazzjoni, fit-tielet jum tax-xogħol wara dak li fih tkun giet iddepożitata l-applikazzjoni;
- (b) fil-każ ta' liċenzji ta' esportazzjoni, fil-hames jum tax-xogħol wara dak li fih tkun giet iddepożitata l-applikazzjoni;
- (ċ) fil-każ ta' liċenzji ta' esportazzjoni bir-rifużjoni ffixxata minn qabel, fil-hames jum tax-xogħol wara dak li fih tkun giet iddepożitata l-applikazzjoni bil-kondizzjoni li ebda azzjoni kif indikat fl-Artikolu 9(1) ta' dan ir-Regolament ma tkun ittieh-det mill-Kummissjoni matul dak iż-żmien.

L-ewwel subparagrafu m'għandux japplika għal:

- (a) zokkor tal-konfettura;
- (b) zokkor b'toġhma partikulari; zokkor b'materjal miżjud li jagħti l-kulur;
- (ċ) zokkor preferenzjali għall-importazzjoni fil-Komunità skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 950/2006 <sup>(1)</sup>.

2. Meta applikazzjoni għal liċenzja fir-rigward tal-prodotti li għalihom japplika l-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 1 tkun dwar kwantitajiet ta' mhux aktar minn 10 tunnelli, il-parti ikkonċernata tista' ma tiddepożitax fl-istess jum u ma' l-istess awtorità kompetenti aktar minn applikazzjoni waħda bħal din.

## Artikolu 12

## Garanzija

1. Il-garanzija għal-liċenzji għall-prodotti elenkati fl-Artikolu 1(1), hlief dawk tal-punt (h) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 għandha tkun għal kull 100 kilogramma tal-prodott nett, jew għal kull 100 kilogramma netta ta' materja xotta ta' isoglukożju, jew għal kull 100 kilogramma netta ta' materja niexfa fiz-zokkor/fl-isoglukożju ekwivalenti għal gulepp ta' l-inulina, kif ser jinghad:

- (a) fejn il-liċenzja tkun għall-importazzjoni:
  - EUR 0,30 għal prodotti li jidhru fin-NM kodiċijiet 1701, 1702 u 2106, esklużi l-kodiċijiet 1702 50 00 u 1702 90 10 tan-NM u l-gulepp ta' l-inulina,
  - EUR 0,06 għal prodotti li jidhru fin-NM kodiċijiet 1212 91, 1212 99 20 u 1703,
  - EUR 0,60 għal gulepp ta' l-inulina li jidher fin-NM kodiċijiet ex 1702 60 80 u 1702 90 80;
- (b) fejn il-liċenzja tkun għall-esportazzjoni:
  - EUR 11,00 għal prodotti li jidhru fin-NM kodiċi 1701,
  - EUR 0,90 għal prodotti li jidhru fin-NM kodiċijiet 1212 91, 1212 99 20 u 1703,
  - EUR 4,20 għal prodotti li jidhru fin-NM kodiċijiet 1702 20, 1702 60 95, 1702 90 60, 1702 90 71, 1702 90 99 u 2106 90 59, eskluż il-gulepp ta' l-inulina,
  - EUR 4,20 għal prodotti li jidhru fin-NM kodiċijiet 1702 30 10, 1702 40 10, 1702 60 10, 1702 90 30 u 2106 90 30,
  - EUR 8,00 għal gulepp ta' l-inulina li jidher fin-NM kodiċi 1702 60 80 u EUR 0.60 għal gulepp ta' l-inulina li jidher fin-NM kodiċi 1702 90 80.

<sup>(1)</sup> Ara l-paġna 1 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

2. Għall-prodotti li jidhru fin-NM kodiċi 1701, id-detentur ta' liċenzja għandu jiddepożita garanzija supplimentari jekk:

- (a) l-obbligu li jesporta li joriġina minn liċenzji ta' esportazzjoni, barra minn dawk mahruġin bi stedina għal offerta u miftuhin fil-Komunità, ma jitharixx, hliet f'każijiet ta' *force majeure*, u
- (b) l-ammont tal-garanzija kif imsemmi fl-ewwel u t-tieni punt tal-paragrafu 1 (b) ikun inferjuri għall-ammont tar-rifużjoni fis-sehh fl-aħħar jum tal-validità tal-liċenzja, wara t-tnaqis tar-rifużjoni indikata fil-liċenzja.

L-ammont tal-garanzija supplimentari għandu jkun ugwali għad-differenza bejn l-ammonti msemmijin fil-punt (b) ta' l-ewwel subparagrafu.

## SEZZJONI 2

### Liċenzji għal operazzjonijiet speċifiċi (EX/IM) ta' raffinar

#### Artikolu 13

#### Regoli ġenerali

1. Bħala deroga mill-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000, fejn, abbażi ta' awtorizzazzjoni skond l-Artikolu 116 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92<sup>(1)</sup>, wara l-esportazzjoni ta' zokkor abjad li jidher fin-NM kodiċi 1701 99 10 ikun hemm l-importazzjoni ta' zokkor mhux mahdum li jidher fin-NM kodiċijiet 1701 11 10, 1701 11 90, 1701 12 10 u 1701 12 90, ikun jehtieg liċenzji biex ikun esportat iz-zokkor abjad u lbiex ikun importat iz-zokkor mhux raffinat.

2. Bħala deroga mill-Artikolu 9 tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000, id-drittijiet li joriġinaw mil-liċenzji ta' esportazzjoni u importazzjoni msemmijin fil-paragrafu 1 m'għandhomx ikunu trasferibbli.

#### Artikolu 14

#### Applikazzjonijiet għal liċenzji

1. L-applikazzjoni għal liċenzja ta' esportazzjoni ta' zokkor abjad m'għandhiex tintlaq' jekk ma' l-awtorizzazzjoni msemmija fl-Artikolu 13(1) ma tkunx inkisbet u fl-istess waqt tkun iddepożitata applikazzjoni għal liċenzja ta' importazzjoni ta' zokkor mhux mahdum.

2. L-applikazzjoni għal liċenzja ta' importazzjoni għandha tkun relatata mal-kwantità ta' zokkor mhux mahdum tal-kwalità standard li, meqjusa r-rendità tiegħu, tkun taqbel mal-kwantità ta' zokkor abjad muri fl-applikazzjoni għal liċenzja ta' esportazzjoni.

Ir-rendità taz-zokkor mhux mahdum għandha tkun ikkalkulata billi titnaqqas 100 mill-ammont miksub billi jkun immultiplikata bi tnejn il-grad ta' polarizzazzjoni taz-zokkor.

Fejn iz-zokkor mhux mahdum importat ma jkunx jaqbel mal-kwalità standard, il-kwantità ta' zokkor mhux mahdum li jkollu jkun importat bil-liċenzja għandu jkun ikkalkulata billi tkun immultiplikata b'fattur korrettiv il-kwantità ta' zokkor mhux mahdum tal-kwalità standard imsemmija fil-liċenzja. Il-fattur korrettiv għandu jinkiseb billi jkun diviż 92 bil-perċentwali ta' rendità taz-zokkor mhux mahdum attwalment importat.

3. Is-sezzjoni 20 ta' l-applikazzjoni għal liċenzja ta' esportazzjoni u tal-liċenzja ta' esportazzjoni ta' zokkor abjad, u ta' l-applikazzjoni għal liċenzja ta' importazzjoni u tal-liċenzja ta' importazzjoni ta' zokkor mhux mahdum, għandha jkollha l-indikazzjoni li ġejja:

“EX/IM, Artikolu 116 tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92 — liċenzja valida fi... (l-Istat Membru tal-ħruġ).”

Is-sezzjoni 20 tal-liċenzja ta' esportazzjoni għandu jkollha wkoll in-numru tal-liċenzja ta' importazzjoni li jkun jikkorrispondi magħha, u fis-sezzjoni rilevanti tal-liċenzja ta' importazzjoni in-numru tal-liċenzja ta' esportazzjoni li jkun jikkorrispondi magħha.

4. Kancellament skond l-Artikolu 13(2) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000 għandu japplika fl-istess waqt kemm għal-liċenzja ta' importazzjoni, kif ukoll għal-liċenzja kif hemm imsemmi fil-paragrafu 1.

#### Artikolu 15

#### Validità tal-liċenzji

1. Bħala deroga mill-Artikoli 9 u 11 il-liċenzja ta' esportazzjoni ta' zokkor abjad u l-liċenzja ta' importazzjoni ta' zokkor mhux mahdum għandhom ikunu validi:

- (a) sat-30 Ġunju fejn l-applikazzjoni tkun giet iddepożitata, skond it-tifsira ta' l-Artikolu 17(1) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000, fl-1 ta' Ottubru jew wara tas-sena ta' kummerċjalizzazzjoni relattiva,
- (b) sat-30 ta' Settembru fejn l-applikazzjoni tkun giet iddepożitata, skond it-tifsira ta' l-Artikolu 17(1) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000, fl-1 ta' Lulju jew wara tas-sena ta' kummerċjalizzazzjoni relattiva.

2. Fl-applikazzjoni ta' l-Artikolu 561 tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93, it-terminu ta' żmien li fih ikollha ssir l-importazzjoni ta' zokkor mhux mahdum li tkun tikkorrispondi ma' esportazzjoni li tkun saret qabel ta' zokkor abjad għandu jkun l-istess bħal perjodu ta' validità tal-liċenzja ta' importazzjoni għaz-zokkor mhux mahdum.

(<sup>1</sup>) ĠU L 302, 19.10.1992, p. 1.

## Artikolu 16

**Garanzija**

1. Bħala deroga mill-Artikolu 12(1) u bla ħsara għall-paragrafi li ġejjin, il-garanzija għal-liċenzji ta' importazzjoni msemmijin fl-Artikolu 13(1) għandha tkun EUR 11.50 għal kull 100 kilogramma netta.

2. L-Artikolu 8(4) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000 m'għandux japplika għal-liċenzji ta' esportazzjoni msemmijin fl-Artikolu 13(1) ta' dan ir-Regolament. L-Artikolu 35(4) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000 m'għandux japplika għal-liċenzji ta' importazzjoni msemmijin fl-Artikolu 13(1) ta' dan ir-Regolament.

3. Bħala deroga mill-Artikoli 8(5) and 35(1) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000:

- (a) il-garanzija kollha fir-rigward tal-liċenzja ta' importazzjoni għandha tkun illiberata biss fejn il-kwantità ta' zokkor mhux maħdum attwalment importat tkun daqs il-kwantità jew akbar ta' zokkor abjad attwalment importat, meqjusa r-rendità taz-zokkor mhux maħdum;
- (b) fejn il-kwantità ta' zokkor mhux maħdum attwalment importat tkun anqas mill-kwantità ta' zokkor abjad attwalment importat, f'dak il-każ il-garanzija għandha tintilef għal ammont li jkun jikkorrispondi mad-differenza bejn l-ammont ta' zokkor abjad attwalment esportat u l-ammont ta' zokkor mhux maħdum attwalment importat.

Il-punt (b) ta' l-ewwel subparagrafu għandu jkun applikat waqt li tinties ir-rendità taz-zokkor mhux maħdum involut.

## KAPITOLU VI

**KOMUNIKAZZJONI MINN STATI MEMBRI**

## Artikolu 17

**Komunikazzjoni dwar liċenzji ta' esportazzjoni mahruġin**

Dwar esportazzjoni lil pajjiżi terzi, kull Stat Membru għandu jinnotifika lill-Kummissjoni sal-15 ta' kull xahar fir-rigward tax-xahar ta' qabel:

- (a) bil-kwantitajiet li għalihom ikunu fil-fatt inħarġu liċenzji flimkien ma' l-ammonti ta' rifużjonijiet ta' esportazzjoni ffsati skond l-Artikolu 33(2)(a) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 maqsumin f'partijiet bejn:
  - zokkor abjad li jidher fin-NM kodiċijiet 1701 91 00, 1701 99 10 u 1701 99 90,
  - zokkor mhux maħdum *tale quale* li jidher fin-NM kodiċijiet 1701 11 90 u 1701 12 90,

- guleppijiet tas-sukrożju, espressi bħala zokkor abjad, li jidher fin-NM kodiċijiet 1702 60 90, 1702 90 60, 1702 90 71, 1702 90 99 u 2106 90 59,

- isoglukożju, espress bħala materja niexfa, li jidher fin-NM kodiċijiet 1702 40 10, 1702 60 10, 1702 90 30 u 2106 90 30,

- gulepp ta' l-inulina, espress bħala materja niexfa ekwivalenti għal zokkor/isoglukożju, li jidher fin-NM kodiċi ex 1702 60 90;

- (b) bil-kwantitajiet ta' zokkor abjad li jidher fin-NM kodiċi 1701 99 10, li għalihom tkun fil-fatt inħarġet liċenzja flimkien ma' l-ammonti ta' rifużjonijiet ta' esportazzjoni ffsati skond l-Artikolu 33(2)(b) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006;

- (c) bil-kwantitajiet, flimkien ma' l-ammonti li jikkorrispondu magħhom ta' rifużjonijiet ta' esportazzjoni ffsati skond l-Artikolu 33(2)(a) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006, ta' zokkor abjad; bil-kwantitajiet ta' zokkor mhux maħdum u gulepp tas-sukrożju, espressi bħala zokkor abjad, u bil-kwantitajiet ta' isoglukożju, espress bħala materja niexfa, li għalihom tkun fil-fatt inħarġet liċenzja bil-ħsieb li jkun esportati fl-għamla ta' prodotti msemmijin fl-Artikolu 1(2)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2201/96 (1).

## Artikolu 18

**Komunikazzjoni dwar kwantitajiet esportati**

Kull Stat Membru għandu jinnotifika lill-Kummissjoni:

- (1) mhux aktar tard mill-aħħar ta' kull xahar kalendarju fir-rigward tax-xahar kalendarju ta' qabel, bil-kwantitajiet ta' zokkor abjad msemmijin fl-Artikolu 17(b) esportati skond l-Artikolu 8(4) u (5) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000;

- (2) għal kull xahar kalendarju, u mhux aktar tard mill-aħħar tat-tietlet xahar kalendarju wara x-xahar kalendarju msemmi:

- (a) bil-kwantitajiet flimkien ma' l-ammonti li jikkorrispondu magħhom ta' rifużjonijiet ta' esportazzjoni ta' zokkor u gulepp, espressi bħala zokkor abjad, msemmijin fl-Artikolu 5(1) ir-raba' punt tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000 esportati mingħajr aktar ipproċessar u mingħajr liċenzja ta' esportazzjoni;

- (b) bil-kwantitajiet ta' zokkor sugġett għal kwoti u esportat bħala zokkor abjad jew f'għamla ta' prodotti pproċessati, espressi bħala zokkor abjad, li għalihom tkun inħarġet liċenzja ta' esportazzjoni għall-implimentazzjoni ta' għajjnuna fikel mill-Komunità u fuq livell nazzjonali skond konvenzjonijiet internazzjonali jew programmi komplementari oħra u għall-implimentazzjoni ta' miżuri oħra Komunitarji għall-provvista bla ħlas ta' ikel;

(1) ĠU L 297, 21.11.1996, p. 29.

- (ċ) fil-każ ta' l-esportazzjonijiet msemminjiet fit-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 800/1999, bil-kwantitajiet ta' zokkor u ġuleppi tas-sukrożju, espressi bhala zokkor abjad, u ta' isoglukożju, espress bhala materja niexfa, esportati minghajr aktar ipproċessar flimkien ma' l-ammonti tar-rifużjonijiet li jikkorrispondu magħhom;
- (d) bil-kwantitajiet, flimkien ma' l-ammonti li jikkorrispondu magħhom ta' rifużjonijiet ta' esportazzjoni ffisati skond l-Artikolu 33(2)(a) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006, ta' zokkor abjad; bil-kwantitajiet ta' zokkor mhux maħdum u ġulepp tas-sukrożju, espressi bhala zokkor abjad, u bil-kwantitajiet ta' isoglukożju, espress bhala materja niexfa, esportati fl-ghamla tal-prodotti msemminjiet fl-Anness II tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1255/1999 <sup>(1)</sup> u fl-ghamla tal-prodotti msemminjiet fl-Anness II tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1043/2005 <sup>(2)</sup>;
- (e) Fil-każ ta' l-esportazzjonijiet msemminjiet fl-Artikolu 17(ċ) u fil-punt (d) ta' dan l-Artikolu, bil-kwantitajiet esportati minghajr rifużjoni.

In-notifiki msemminjiet fil-punti (d) u (e) għandhom jinghataw b'mod separat lill-Kummissjoni għal kull Regolament li japplika għall-prodott ipproċessat imsemmi.

#### Artikolu 19

##### **Komunikazzjoni dwar liċenzji ta' importazzjoni**

Kull Stat Membru għandu jinnotifika lill-Kummissjoni:

- (1) kull xahar, fir-rigward tax-xahar ta' qabel, bil-kwantitajiet *tale quale* ta' zokkor abjad u zokkor mhux maħdum barra minn zokkor preferenzjali, jew ġuleppijiet taz-zokkor, isoglukożju u ġulepp ta' inulina li għalihom tkun fil-fatt inharġet liċenzja ta' importazzjoni;
- (2) kull ġimgħa fir-rigward tal-ġimgħa ta' qabel, bil-kwantitajiet ta' zokkor abjad u zokkor mhux maħdum *tale quale* li għalihom tkun fil-fatt inharġet liċenzja ta' importazzjoni u esportazzjoni skond l-Artikolu 13;
- (3) għal kull tliet xhur u, b'mod separat mhux aktar tard mill-aħhar tat-tieni xahar kalendarju wara t-tliet xhur imsemmija, bil-kwantitajiet ta' zokkor importati minn pajjiżi terzi u esportati bhala prodotti ta' kumpens skond l-arranġamenti ta' pproċessar għal ġewwa msemminjiet fl-Artikolu 116 tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92.

#### Artikolu 20

##### **Komunikazzjoni ad hoc dwar liċenzji ta' esportazzjoni b'rifużjoni**

Fuq talba tal-Kummissjoni u għall-perjodu ta' żmien indikat, Stati Membri għandhom mill-ewwel jibdeu jinnotifikaw kuljum lill-Kummissjoni:

<sup>(1)</sup> ĠU L 160, 26.6.1999, p. 48.  
<sup>(2)</sup> ĠU L 172, 5.7.2005, p. 24.

- (a) dwar kwantitajiet ta' aktar minn 10 tunnelli metriċi, bl-applikazzjonijiet kollha għal liċenzji ta' esportazzjoni għal prodotti eligibbli għal rifużjoni perjodikament;
- (b) bil-kwantitajiet milqutin b'miżuri meħudin skond l-Artikolu 9(1).

#### Artikolu 21

##### **Mezzi ta' komunikazzjoni**

Il-komunikazzjoni ta' Stati Membri msemminjiet f'dan il-Kapitolu għandha ssir b'mezzi elettronici bl-użu tal-formoli li Stati Membri jkunu jistgħu jiksibu mingħand il-Kummissjoni.

#### KAPITOLU VII

##### **ĠESTJONI TA' IMPORTAZZJONIJET**

#### SEZZJONI 1

##### **Kalkolu ta' prezzijiet cif għal zokkor abjad u zokkor mhux maħdum**

#### Artikolu 22

##### **Determinazzjoni ta' prezzijiet cif**

Il-Kummissjoni għandha tiddetermina l-prezzijiet cif għal zokkor abjad u zokkor maħdum abbażi ta' l-opportunitajiet ta' bejgħ l-aktar favorevoli fis-suq dinji. Dawk il-prezzijiet għandhom ikunu kkalkulati skond l-Artikoli 23 sa 26.

#### Artikolu 23

##### **Informazzjoni li għandha titqies**

Meta l-opportunitajiet ta' bejgħ l-aktar favorevoli fis-suq dinji jkunu qed jiġu stabbiliti, għandha titqies l-informazzjoni kollha li l-Kummissjoni tkun tista' tikseb direttament jew permezz ta' l-agenziji kompetenti ta' l-Istati Membri fir-rigward ta':

- (a) offerti fis-suq dinji;
- (b) kwotazzjonijiet fil-kambju li jkunu importanti għall-kummerċ internazzjonali taz-zokkor;
- (ċ) prezzijiet reġistrati fi swieq importanti f'pajjiżi terzi;
- (d) bejgħ milhuq fil-kummerċ internazzjonali.

#### Artikolu 24

##### **Informazzjoni li m'għandhiex titqies**

Meta l-opportunitajiet ta' bejgħ l-aktar favorevoli jkunu qed jiġu stabbiliti, m'għandhiex titqies informazzjoni:

- (a) jekk il-merkanzija ma tkunx ta' kwalità tajba u ġusta biex titqiegħed fis-suq, jew



- (b) jekk il-possibbiltà li tinkiseb bil-prezz indikat fl-offerta jkun relatat biss ma' kwantità żgħira li ma tkunx rappreżentattiva tas-suq, jew
- (ċ) jekk ix-xejra ġenerali tal-prezzijiet u l-informazzjoni li l-Kummissjoni tkun tista' tikseb iwasslu lil ta' l-aħħar li tassi li l-prezz indikat fl-offerta ma jkunx rappreżentattiv ta' xejriet attwali fis-suq.

#### Artikolu 25

##### **Aġġustament għall-port ta' Rotterdam**

1. Prezzijiet li ma jkunux validi għal konsenja bil-massa cif Rotterdam għandhom ikunu aġġustati.

Meta l-aġġustament isir, għandha titqies b'mod partikulari d-differenza fl-ispiża tat-trasport tal-merkanzija bejn il-port tat-tagħbija u l-port tad-destinazzjoni u bejn il-port tat-tagħbija u Rotterdam.

2. Jekk il-prezz ikun relatat ma' merkanzija f'boroż huwa għandu jtnaqqas b'0,88 EUR għal kull 100 kilogramma.

#### Artikolu 26

##### **Aġġustament għal kwalità standard**

1. Meta prezzijiet li jirrelataw ma' kwalitajiet barra mill-kwalità standard ikunu qed jiġu aġġustati:

- (a) iż-żidiet jew it-tnaqqis stabbiliti skond l-Artikolu 18 tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 għandhom ikunu applikati għal zokkor abjad;
- (b) il-fatturi korrettivi miksubin bid-diviżjoni ta' 92 bir-rendità perċentwali taz-zokkor li għalih ikun jirrelata l-prezz għandhom ikunu applikati għal zokkor mhux maħdum.

2. Rendità għandha tkun ikkalkulata skond il-metodu deskritt fil-Punt III (3) ta' l-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 318/2006.

#### SEZZJONI 2

##### **Determinazzjoni tal-kwalità standard u kalkolu tal-prezz cif għal melassa**

#### Artikolu 27

##### **Kwalità standard ta' melassa**

Il-kwalità standard ta' melassa għandha:

- (a) tkun tajba u ta' kwalità ġusta biex titqiegħed fis-suq;
- (b) ikollha kontenut totali ta' 48 % zokkor.

#### Artikolu 28

##### **Determinazzjoni ta' prezzijiet cif**

Il-Kummissjoni għandha tiddetermina l-prezzijiet cif għal melassa abbażi ta' l-opportunitajiet ta' bejgħ l-aktar favorevoli fis-suq dinji.

Dawk il-prezzijiet għandhom ikunu kkalkulati skond l-Artikoli 29 sa 33.

#### Artikolu 29

##### **Informazzjoni li għandha titqies**

Meta jkunu qed jiġu stabbiliti l-opportunitajiet ta' bejgħ l-aktar favorevoli fis-suq dinji, għandha titqies l-informazzjoni kollha relatata ma':

- (a) offerti fis-suq dinji;
- (b) prezzijiet reġistrati fi swieq importanti f'pajjiżi terzi;
- (ċ) bejgħ milhuq fil-kummerċ internazzjonali, li l-Kummissjoni tkun tista' tiksbu direttament jew permezz ta' l-aġenziji kompetenti ta' l-Istati Membri.

#### Artikolu 30

##### **Informazzjoni li m'għandhiex titqies**

Meta jkunu qed jiġu stabbiliti l-opportunitajiet ta' bejgħ l-aktar favorevoli fis-suq dinji, informazzjoni m'għandhiex titqies:

- (a) jekk il-merkanzija ma tkunx ta' kwalità tajba u ġusta biex titqiegħed fis-suq, jew
- (b) jekk il-possibbiltà li l-merkanzija tinkiseb bil-prezz indikat fl-offerta ikun relatat biss ma' kwantità żgħira li ma tkunx rappreżentattiva tas-suq, jew
- (ċ) jekk ix-xejra ġenerali ta' prezzijiet jew l-informazzjoni li l-Kummissjoni tkun tista' tikseb iwasslu lil din ta' l-aħħar li tassi li l-prezz indikat fl-offerta ma jkunx rappreżentattiv ta' xejriet attwali fis-suq.

#### Artikolu 31

##### **Aġġustamenti għall-port ta' Amsterdam**

Prezzijiet li ma jkunux validi għal konsenja bil-massa cif Rotterdam għandhom ikunu aġġustati.

Meta l-aġġustament isir, għandha titqies b'mod partikulari d-differenza fl-ispiża tat-trasport tal-merkanzija bejn il-port tat-tagħbija u l-port tad-destinazzjoni u bejn il-port tat-tagħbija u Amsterdam.

#### Artikolu 32

##### **Aġġustamenti għall-kwalità standard**

Prezzijiet determinati meta jkunu qed jiġu stabbiliti l-opportunitajiet ta' bejgħ l-aktar favorevoli u li ma jkunux relatati mal-kwalità standard għandhom:

- (a) jiżiedu b'wiehed minn tmienja u erbghin għal kull punt ta' perċentwali ta' kontenut totali ta' zokkor fejn il-kontenut ta' zokkor tal-melassa relattiva tkun anqas minn 48 %;

- (b) jitnaqqsu b'wiehed minn tmienja u erbghin għal kull punt ta' perċentwali ta' kontenut totali ta' zokkor fejn il-kontenut tal-melassa relattiva tkun aktar minn 48 %.

#### Artikolu 33

##### Prezz medju

Meta l-opportunitajiet ta' bejgħ l-aktar favorevoli fis-suq dinji jkunu qed jiġu stabbiliti, tkun tista' tittiehed medja ta' diversi prezzijiet bħala bażi, bil-kondizzjoni li din il-medja tkun tista' titqies bħala rappreżentanti ta' xejriet attwali tas-suq.

#### SEZZJONI 3

##### Dazju ta' importazzjoni addizzjonali

#### Artikolu 34

##### Dazju addizzjonali għall-melassa

1. Id-dazji ta' importazzjoni addizzjonali msemmin fl-Artikolu 27(1) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 għandhom ikunu applikati għall-melassa li tidher fin-NM kodiċijiet 1703 10 00 u 1703 90 00 0.

2. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, prezzijiet rappreżentattivi għall-melassa fis-suq dinji jew fis-suq ta' importazzjoni Komunitarju kif imsemmi fl-Artikolu 27(2) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 għandhom ifissru l-prezzijiet cif għal dawk il-prodotti determinati mill-Kummissjoni skond is-Sezzjoni 2, minn hawn 'il quddiem imsejhin "prezzijiet rappreżentattivi tal-melassa".

Dawk il-prezzijiet għandhom ikunu ffissati għal kull sena ta' kummerċjalizzazzjoni skond il-proċedura msemminja fl-Artikolu 39(2) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006. Il-Kummissjoni tista' temendahom matul dak il-perjodu fejn l-informazzjoni li jkun hemm għaliha turi bidla fil-prezzijiet rappreżentattivi ffissati qabel ta' mill-anqas EUR 0,5 għal kull 100 kilogramma.

3. Stati Membri għandhom jagħtu lill-Kummissjoni sal-15 ta' kull xahar l-informazzjoni li tkun tista' tinkiseb kif imsemmi fl-Artikolu 29.

#### Artikolu 35

##### Prezzijiet indikattivi għall-melassa

Għal 100 kilogramma ta' melassa tal-kwalità standard imsemmija fl-Artikolu 27 ta' dan ir-Regolament, il-prezz indikattiv imsemmi fl-Artikolu 27(2) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 għandu jkun ekwivalenti għal:

- (a) EUR 7,90 għal melassa li tidher fin-NM kodiċi 1703 10 00;
- (b) EUR 8,20 għal melassa li tidher fin-NM kodiċi 1703 90 00.

#### Artikolu 36

##### Dazju addizzjonali għal prodotti taz-zokkor

1. Id-dazji ta' importazzjoni addizzjonali msemmin fl-Artikolu 27(1) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 għandhom ikunu

applikati għal prodotti li jidhru fin-NM kodiċijiet 1701 11 10, 1701 11 90, 1701 12 10, 1701 12 90, 1701 91 00, 1701 99 10, 1701 99 90 u 1702 90 99.

2. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, prezzijiet rappreżentattivi għal zokkor abjad u għal zokkor mhux maħdum fis-suq dinji jew fis-suq ta' importazzjoni Komunitarju msemmi fl-Artikolu 27(2) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 għandhom ifissru l-prezzijiet cif għal dawk il-prodotti stabbiliti skond is-Sezzjoni 1, minn hawn 'il quddiem imsejhin "prezzijiet rappreżentattivi taz-zokkor".

Dawn il-prezzijiet għandhom ikunu ffissati għal kull sena ta' kummerċjalizzazzjoni skond il-proċedura msemminja fl-Artikolu 39(2) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006. Il-Kummissjoni tista' temendahom matul dak il-perjodu jekk il-flutwazzjonijiet fl-elementi tal-kalkolu jipproduċu zieda jew tnaqqis ta' EUR 1,20 għal kull 100 kilogramma jew aktar fir-rigward tal-prezzijiet rappreżentattivi taz-zokkor iffissati qabel.

3. Il-prezz rappreżentattiv taz-zokkor għall-prodotti li jidhru fin-NM kodiċi 1702 90 99 għandu jkun il-prezz rappreżentattiv iffissat għal zokkor abjad applikat għal kull 1 % ta' kontenut ta' sukrożju għal kull 100 kilogramma netta tal-prodott in kwistjoni.

#### Artikolu 37

##### Prezzijiet indikattivi għal prodotti taz-zokkor

Għal 100 kilogramma ta' prodott nett, il-prezz indikattiv imsemmi fl-Artikolu 27(2) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 għandu jkun ekwivalenti għal:

- (a) EUR 53,10 għal zokkor abjad li jidher fin-NM kodiċijiet 1701 99 10 u 1701 99 90 tal-kwalità standard imsemmija fil-Punt II ta' l-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 318/2006;
- (b) EUR 64,7 għal zokkor li jidher fin-NM kodiċi 1701 91 00;
- (c) EUR 54,10 għal zokkor tal-pitravi mhux maħdum li jidher fin-NM kodiċi 1701 12 90 tal-kwalità standard imsemmija fil-Punt III ta' l-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 318/2006;
- (d) EUR 41,30 għal zokkor tal-pitravi mhux maħdum li jidher fin-NM kodiċi 1701 12 10 tal-kwalità standard imsemmija fil-Punt III ta' l-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 318/2006;
- (e) EUR 55,20 għal zokkor tal-kannamieli mhux maħdum li jidher fin-NM kodiċi 1701 11 90 tal-kwalità standard imsemmija fil-Punt III ta' l-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 318/2006;
- (f) EUR 41,80 għal zokkor tal-kannamieli mhux maħdum li jidher fin-NM kodiċi 1701 11 10 tal-kwalità standard imsemmija fil-Punt III ta' l-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 318/2006;
- (g) EUR 1,184 għall-prodotti li jidhru fin-NM kodiċi 1702 90 99 għal kull 1 % ta' kontenut ta' sukrożju.

## Artikolu 38

**Provi**

1. L-ammont tad-dazji ta' importazzjoni addizzjonali għal kull wiehed mit-tipi ta' melassa msemmija fl-Artikolu 34(1) u prodotti taz-zokkor imsemmija fl-Artikoli 36(1) għandhom ikunu stabbliti abbażi tal-prezz ta' importazzjoni cif tal-konsenja relattiva skond l-Artikolu 39.

Fil-każ ta' melassa il-prezz ta' importazzjoni cif tal-konsenja relattiva għandu jinqaleb għall-prezz tal-melassa tal-kwalità standard permezz ta' aġġustament kif imsemmi fl-Artikolu 32.

Fil-każ ta' zokkor abjad jew mhux mahdum il-prezz ta' importazzjoni cif tal-konsenja relattiva għandu jinqaleb għall-prezz ta' zokkor tal-kwalità standard kif definita fil-Punti II u III rispettivament ta' l-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 318/2006, jew għall-prezz ekwivalenti għall-prodott li jidher fin-NM kodiċi 1702 90 99, skond kif jirriżulta.

2. Meta l-prezz ta' importazzjoni cif għal kull 100 kilogramma ta' kunsinna jkun oghla mill-prezz rappreżentattiv applikabbli tal-melassa imsemmi fl-Artikolu 34(2) jew mill-prezz rappreżentattiv taz-zokkor imsemmi fl-Artikolu 36(2), l-importatur għandu jippreżenta lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru importatur għall-anqas il-provi li ġejjin:

- (a) il-kuntratt ta' bejgħ, jew kull dokument ieħor ekwivalenti;
- (b) il-kuntratt ta' assigurazzjoni;
- (ċ) il-fattura;
- (d) iċ-ċertifikat ta' oriġini (fejn japplika);
- (e) il-kuntratt ta' trasport;
- (f) fil-każ ta' trasport bil-baħar, il-polza ta' kargu.

Għal verifika tal-prezz ta' importazzjoni cif tal-konsenja relattiva l-awtoritajiet ta' l-Istat Membru importatur jistgħu jesigū kull informazzjoni u dokumenti oħra li jidhrilhom ikunu meħtieġa.

3. Fil-każ imsemmi fil-paragrafu 2, l-importatur għandu jiddepożita l-garanzija msemmija fl-Artikolu 248(1) tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93, li tkun ugwali għad-differenza bejn l-ammont ta' dazju ta' importazzjoni addizzjonali kkalkulat abbażi tal-prezz rappreżentattiv applikabbli għall-prodott in kwistjoni u l-ammont ta' dazju ta' importazzjoni addizzjonali kkalkulat abbażi ta' prezz ta' importazzjoni cif tal-konsenja relattiva.

4. Il-garanzija depożitata għandha tiġi liberata jekk tingħata prova tal-kondizzjonijiet ta' tneħhija li tkun tissodisfa lill-awtoritajiet kompetenti. Mod ieħor, il-garanzija għandha tintilef bhala hlas tad-dazji ta' importazzjoni addizzjonali.

5. Jekk wara li ssir verifika l-awtoritajiet kompetenti jistabblixxu li r-reqwiżiti ta' dan l-Artikolu ma jkunux tharsu, huma għandhom jirkupraw id-dazju dovut skond l-Artikolu 220 tar-Regolament (KEE) Nru 2913/92. L-ammont ta' dazju li jkollu jkun

irkuprat jew li jibqagħlu jkun irkuprat għandu jinkludi l-imghax mill-jum li fih il-merkanzija tkun giet rilaxxjata għal ċirkolazzjoni hielsa sad-data ta' l-irkupru. Ir-rata ta' imghax għandha tkun dik fis-seħh għal operazzjonijiet ta' rkupru skond il-dritt nazzjonali.

## Artikolu 39

**Kalkolu tad-dazju ta' importazzjoni addizzjonali**

Jekk id-differenza bejn il-prezz indikattiv in kwistjoni msemmi fl-Artikolu 34 għall-melassa jew fl-Artikolu 36 għal prodotti taz-zokkor u l-prezz ta' importazzjoni cif tal-konsenja relattiva:

- (a) tkun 10 % jew anqas mill-prezz indikattiv, id-dazju addizzjonali għandu jkun xejn;
- (b) tkun aktar minn 10 % iżda anqas minn jew ugwali għal 40 % tal-prezz indikattiv, id-dazju addizzjonali għandu jkun 30 % ta' l-ammont 'il fuq minn 10 %;
- (ċ) tkun aktar minn 40 % iżda anqas minn jew ugwali għal 60 % tal-prezz indikattiv, id-dazju addizzjonali għandu jkun 50 % ta' l-ammont 'il fuq minn 40 %, li miegħu għandu jiżdied id-dazju addizzjonali msemmi fil-punt (b);
- (d) tkun aktar minn 60 % iżda anqas minn jew ugwali għal 75 % tal-prezz indikattiv, id-dazju addizzjonali għandu jkun 70 % ta' l-ammont 'il fuq minn 60 %, li miegħu għandhom jiżdiedu d-dazji addizzjonali msemmijin fil-punti (b) and (ċ);
- (e) tkun aktar minn 75 % tal-prezz indikattiv, id-dazju addizzjonali għandu jkun 90 % ta' l-ammont 'il fuq minn 75 %, li miegħu għandhom jiżdiedu d-dazji addizzjonali msemmijin fil-punti (b), (ċ) u (d).

## SEZZJONI 4

**Sospensjoni jew tnaqqis ta' dazji ta' importazzjoni għall-melassa**

## Artikolu 40

**Sospensjoni ta' l-applikazzjoni tad-dazji ta' importazzjoni għall-melassa**

Fejn il-prezz rappreżentattiv tal-melassa msemmi fl-Artikolu 34(2) fliemkien mad-dazju ta' importazzjoni applikabbli għal melassa tal-kannamieli li tidher fin-NM kodiċi 1703 10 00, jew għal melassa tal-pitravi li tidher fin-NM kodiċi 1703 90 00, jaq-beż, għall-prodott in kwistjoni, 8,21 EUR/100 kg, id-dazji ta' importazzjoni għandhom ikunu sospizi u sostitwiti bl-ammont tad-differenza misjuba mill-Kummissjoni. Dan l-ammont għandu jkun iffissat fl-istess waqt bħal tal-prezzijiet rappreżentattivi msemmijin fl-Artikolu 34(2).

Iżda fejn ikun hemm riskju li sospensjoni ta' dazji ta' importazzjoni jista' jkollha effetti ħżiena fuq is-suq Komunitarju tal-melassa, tista' ssir dispożizzjoni skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 39(2) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 biex ma tkunx applikata dik is-sospensjoni għal perjodu speċifiku.

## Artikolu 41

**Importazzjoni preferenzjali ta' melassa**

1. Id-dazju ta' importazzjoni totali applikabbli għal melassa tal-kannamieli li tidher fin-NM kodiċi 1703 10 00, jew għal melassa tal-pitravi li tidher fin-NM kodiċi 1703 90 00 li toriġina mill-istati Afrikani, tal-Karibew jew tal-Paċifiku (ACP), għandu jtnaqqas għal xejn sa limitu ta' kwota ta' 600 000 tunnellata metrika għal kull sena ta' kummerċjalizzazzjoni. Iżda din il-kwota għandha tkun tammonta għal 750 000 tunnellata metrika fis-sena ta' kummerċjalizzazzjoni 2006/2007.

2. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, il-kunċett ta' "prodott li joriġina" u l-metodi ta' kooperazzjoni amministrattiva għandhom ikunu dawk stabbiliti fil-Protokoll Nru 1 anness mal-Ftehim ta' Cotonou.

3. Il-kwota ta' tariffa msemmija fl-ewwel paragrafu għandha titmexxa mill-Kummissjoni skond l-Artikoli 308a, 308b u 308 ċ tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93.

## SEZZJONI 5

**Kalkolu tal-kontenut ta' sukrożju f'zokkor mhux maħdum u f'ċerti guleppijiet**

## Artikolu 42

**Metodi ta' kalkolu**

1. Jekk ir-rendità ta' zokkor mhux maħdum importat kif determinata skond il-Punt III ta' l-Anness tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 tkun differenti mir-rendità ffissata għall-kwalità standard, id-dazju tat-tariffa tad-dwana għal prodotti li jidhru fin-NM kodiċijiet 1701 11 10 u 1701 12 10, u d-dazju addizzjonali għal prodotti li jidhru fin-NM kodiċijiet 1701 11 10, 1701 11 90, 1701 12 10 u 1701 12 90 li jkollhom jingabru għal kull 100 kilogramma ta' l-imsemmi zokkor mhux maħdum għandhom ikunu kkalkulati billi d-dazju li jikkorrispondi magħhom iffissat għal zokkor mhux maħdum tal-kwalità standard ikun immultiplikat b'koeffiċjenti korrettiv. Il-koeffiċjenti korrettiv għandu jinkiseb billi l-percentwali tar-rendità taz-zokkor mhux maħdum importat tkun diviża bi 92.

2. Għal prodotti imsemmijin fl-Artikolu 1(1)(ċ) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006, il-kontenut ta' sukrożju, inklużi zokkriet ohra espressi bhala sukrożju, għandhom ikunu determinati bl-applikazzjoni tal-metodu Lane u Eynon (metodu ta' tnaqqis ta' ram) għas-soluzzjoni inversa skond Clerget-Herzfeld.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u jkun japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 30 ta' Ġunju 2006.

Il-kontenut totali taz-zokkor hekk determinat għandu jkun espress bhala sukrożju billi ssir multiplikazzjoni b'0,95.

Iżda l-kontenut ta' sukrożju, inklużi zokkriet ohra espressi bhala sukrożju, ta' prodotti li jkollhom anqas minn 85 % sukrożju jew zokkriet ohra espressi bhala sukrożju, u zokkor invers espress bhala sukrożju għandhom ikunu determinati billi jkun aċċertat il-kontenut tal-materja niexfa. Il-kontenut ta' materja niexfa għandu jkun determinat skond il-gravità speċifika tas-soluzzjoni dilwita fi proporzjon ta' 1 għal 1 skond il-piż u, għal prodotti solidi, bl-permezz ta' l-inxif. Il-kontenut ta' materja niexfa għandu jkun espress bhala sukrożju billi ssir multiplikazzjoni bil-koeffiċjenti 1.

3. Għall-prodotti msemmijin fl-Artikolu 1(1)(d) and (g) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006, il-kontenut ta' materja niexfa għandu jkun determinat skond it-tieni subparagrafu tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.

4. Għall-prodotti msemmija fl-Artikolu 1(1)(e) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006, il-konverzjoni għal sukrożju ekwivalenti għandha tinkiseb billi l-materja niexfa determinata skond it-tieni subparagrafu tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu tkun immultiplikata bil-koeffiċjent 1,9.

## KAPITOLU VIII

**REVOKA U DISPOŻIZZJONI FINALI**

## Artikolu 43

**Revoka**

Ir-Regolament (KEE) Nru 784/68, ir-Regolament (KEE) Nru 785/68, ir-Regolament (KE) Nru 1422/95, ir-Regolament (KE) Nru 1423/95, ir-Regolament (KE) Nru 1464/95 u r-Regolament (KE) Nru 2135/95 huma b'dan revokati.

Ir-Regolament (KE) Nru 1464/95 għandu, iżda, jibqa' applikabbli għal licenzji mahruġin skond id-dispożizzjonijiet tiegħu qabel l-1 ta' Lulju 2006.

## Artikolu 44

**Dhul fis-seħh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Huwa għandu japplika mill-1 ta' Lulju 2006.

Għall-Kummissjoni  
Mariann FISCHER BOEL  
Membru tal-Kummissjoni



## ANNEX I

## A. L-indikazzjoni msemmija fl-Artikolu 6(2):

- *bl-Ispanjol*: “Reglamento (CE) n° 951/2006 (DO L 178 de 1.7.2006, p. 24), plazo para la presentación de ofertas:...”
- *biċ-Ċek*: “Nařízení (ES) č. 951/2006 (Úř. věst. L 178, 1.7.2006, s. 24), lhůta pro předložení nabídek vyprší:...”
- *bid-Daniż*: “Forordning (EF) nr. 951/2006 (EUT L 178 af 1.7.2006, s. 24), frist for indgivelse af tilbud:...”
- *bil-Ġermaniż*: “Verordnung (EG) Nr. 951/2006 (Abl. L 178 vom 1.7.2006, S. 24), Ablauf der Angebotsfrist am:...”
- *bl-Estonjan*: “Määrus (EÜ) nr 951/2006 (ELT L 178, 1.7.2006, lk 24), pakkumiste esitamise tähtaeg:...”
- *bil-Grieg*: “Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 951/2006 (ΕΕ L 178 της 1.7.2006, σ. 24), προθεσμία για την υποβολή προσφορών:...”
- *bl-Ingliż*: “Regulation (EC) No 951/2006 (OJ L 178, 1.7.2006, p. 24), time limit for submission of tenders:...”
- *bil-Franċiż*: “Règlement (CE) n° 951/2006 (JO L 178 du 1.7.2006, p. 24), délai de présentation des offres:...”
- *bit-Taljan*: “Regolamento (CE) n. 951/2006 (GU L 178 del 1.7.2006, pag. 24), termine per la presentazione delle offerte:...”
- *bil-Latvjan*: “Regula (EK) Nr. 951/2006 (OV L 178, 1.7.2006., 24. lpp.), piedāvājumu iesniegšanas termiņš:...”
- *bil-Litwan*: “Reglamentas (EB) Nr. 951/2006 (OL L 178, 2006 7 1, p. 24), galutinis paraiškų pateikimo terminas:...”
- *bl-Ungeriz*: “951/2006/EK rendelet (HL L 178, 2006.7.1., 24. o.), a pályázatok benyújtásának határideje:...”
- *bl-Olandiż*: “Verordening (EG) nr. 951/2006 (PB L 178 van 1.7.2006, p. 24), termijn voor het indienen van de aanbiedingen:...”
- *bil-Pollakk*: “Rozporządzenie (WE) nr 951/2006 (Dz.U. L 178 z 1.7.2006, str. 24), termin składania ofert:...”
- *bil-Portugiż*: “Reglamento (CE) n.º 951/2006 (JO L 178 de 1.7.2006, p. 24), prazo para apresentação de propostas:...”
- *bis-Slovakk*: “Nariadenie (ES) č. 951/2006 (Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24), lehota na predkladanie ponúk:...”
- *bis-Sloven*: “Uredba (ES) št. 951/2006 (UL L 178, 1.7.2006, str. 24), rok za oddajo predlogov:...”
- *bil-Finlandiż*: “Asetus (EY) N:o 951/2006 (EUVL L 178, 1.7.2006, s. 24), tarjousten tekemiselle asetettu määräaika päätty:...”
- *bl-Iżvediż*: “Förordning (EG) nr 951/2006 (EUT L 178, 1.7.2006, s. 24), tidsgräns för inlämnande av anbudsinfordran:...”

## B. L-indikazzjoni msemmija fl-Artikolu 6(3):

- *bl-Ispanjol*: “Tasa de la restitución aplicable: ...”
- *biċ-Ċek*: “sazba použitelné náhrady”
- *bid-Daniż*: “Restitutionssats”
- *bil-Ġermaniż*: “Anwendbarer Erstattungssatz”
- *bl-Estonjan*: “Kohaldatav toetuse määr”
- *bil-Grieg*: “Υψος της ισχύουσας επιστροφής”
- *bl-Ingliż*: “rate of applicable refund”
- *bil-Franċiż*: “Taux de la restitution applicable”
- *bit-Taljan*: “Tasso della restituzione applicabile: ...”
- *bil-Latvjan*: “Piemērojāmā eksporta kompensācijas likme”
- *bil-Litwan*: “Taikoma gražinamosios išmokos norma”
- *bl-Ungeriz*: “Alkalmazandó visszatérítés mértéke: ...”
- *bl-Olandiż*: “Toe te passen restitutiebedrag: ...”
- *bil-Pollakk*: “stawka stosowanej refundacji”
- *bil-Portugiż*: “Taxa da restituição aplicável: ...”
- *bis-Slovakk*: “výška uplatnitelnej náhrady”
- *bis-Sloven*: “višina nadomestila”
- *bil-Finlandiż*: “Tuetta vietävä [sokeri] tai [isoglukoosi] tai [inuliinisiirappi], jota ei pidetä kiintiön ulkopuolisena”.
- *bl-Iżvediż*: “Exportbidragssatsen: ...”

## C. L-indikazzjonijiet imsemmijin fl-Artikolu 7:

- *bl-Ispanjol*: “[Azúcar] o [Isoglucosa] o [Jarabe de inulina] no considerado ‘al margen de cuota’ para la exportación sin restitución”,
- *biċ-Ċek*: “(Cukr) nebo (Isoglukosa) nebo (Inulinový sirup), (který/která) se nepovažuje za produkt ‘mimo rámeč kvót’, pro vývoz bez náhrady.”
- *bid-Daniż*: “[Sukker] eller [Isoglucose] eller [Inulinsirup], der ikke anses for at være ‘uden for kvote’ til eksport uden restitution”
- *bil-Ġermaniż*: “[Nicht als ‘Nichtquotenerzeugung’ geltender Zucker]/[Nicht als ‘Nichtquotenerzeugung’ geltende Isoglukose]/[Nicht als ‘Nichtquotenerzeugung’ geltender Inulinsirup] für die Ausfuhr ohne Erstattung”
- *bl-Estonjan*: “Kvoodivälisena mittekäsitatava [suhkru] või [isoglükooosi] või [inuliinisiirupi] eksportimiseks ilma toetuseta.”
- *bil-Grieg*: “[Ζάχαρη] ή [Ισογλυκόζη] ή [Σιρόπι ινουλίνης] που δεν θεωρείται ‘εκτός ποσόστωσης’ προς εξαγωγή χωρίς επιστροφή.”
- *bl-Ingliż*: “(Sugar) or (Isoglucose) or (Inulin syrup) not considered as ‘out-of-quota’ for export without refund.”
- *bil-Franċiż*: “[Sucre] ou [isoglucose] ou [sirop d’inuline] non considéré ‘hors quota’ pour les exportations sans restitution.”
- *bit-Taljan*: “[Zuccher] o [isoglucosio] o [sciroppo di inulina] non considerato ‘fuori quota’ per le esportazioni senza restituzione”
- *bil-Latvjan*: “[Cukurs] vai [izoglikoze] vai [inulīna sīrups], kas nav uzskatāms par ‘ārpuskvotu’ produkciju eksportam bez kompensācijas.”
- *bil-Litwan*: “Virškvotiniu nelaikomas (cukrus) ar (izogliukožė) ar (inulino sirupas) eksportui be grąžinamosios išmokos.”
- *bl-Ungeriż*: “A [cukrot] vagy az [izogliukózt] vagy az [inulinsziropot] nem tekintik ‘kvótán felülinek’ a visszatérítés nélküli kivitel tekintetében.”
- *bl-Olandiż*: “[Suiker] of [Isoglucose] of [Inulinestroop] die niet als ‘buiten het quotum geproduceerd’ wordt beschouwd, bestemd voor uitvoer zonder restitutie.”
- *bil-Pollakk*: “[Cukier] lub [Izoglukoza] lub [Syrop inulinowy] niezaliczany/-a do produktów ‘pozakwotowych’, przeznaczony/-a na wywóz bez refundacji.”
- *bil-Portugiż*: “[Açúcar] ou [Isoglucose] ou [Xarope de inulina] não considerado(a) ‘extra-quota’ para exportação sem restituição.”
- *bis-Slovakk*: “[Cukor] alebo [izoglukoza] alebo [inulínový sirup], ktorý sa nepovažuje za ‘nad rámeč kvóty’ na vývoz bez náhrady.”
- *bis-Sloven*: “[Sladkor] ali [izoglukoza] ali [inulinski sirup] se ne štejejo kot ‘izven kvote’ za izvoz brez nadomestila.”
- *bil-Finlandiż*: “Tuetta vietävä [sokeri] tai [isoglukoosi] tai [inuliinisiirappi], jota ei pidetä kiintiön ulkopuolisena.”
- *bl-Iżvediż*: “[Socker] eller [isoglukos] eller [inulinsirap] som inte anses vara ‘utomkvotsprodukter’ för export utan bidrag.”

## D. L-indikazzjoni msemija fl-Artikolu 14(3):

- *bl-Ispanjol*: “EX/IM, artículo 116 del Reglamento (CEE) n° 2913/92 — certificado válido en ... (Estado miembro de emisión).”,
- *biċ-Ċek*: “EX/IM, článek 116 nařízení (EHS) č. 2913/92 — licence platná v ... (vydávající členský stát)”
- *bid-Daniż*: “EX/IM, artikel 116 i forordning (EØF) nr. 2913/92 — licens gyldig i ... (udstedende medlemsstat)”
- *bil-Ġermaniż*: “EX/IM, Artikel 116 der Verordnung (EWG) Nr. 2913/92 — Lizenz gültig in ... (erteilender Mitgliedstaat)”
- *bl-Estonjan*: “EX/IM, määruse (EMÜ) nr 2913/92 artikkel 116 — litsents kehtib ... (väljaandev liikmesriik).”
- *bil-Grieg*: “EX/IM, άρθρο 116 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 — πιστοποιητικό που ισχύει στ ... (κράτος μέλος έκδοσης).”
- *bl-Ingliż*: “EX/IM, Article 116 of Regulation (EEC) No 2913/92 — licence valid in ... (issuing Member State).”,
- *bil-Franċiż*: “EX/IM, article 116 du règlement (CEE) n° 2913/92 — certificat valable au/en (État membre d’émission)”
- *bit-Taljan*: “EX/IM, articolo 116 del regolamento (CEE) n. 2913/92 — titolo valido in ... (Stato membro di rilascio)”

- *bil-Latvjan*: “EX/IM, Regulas (EEK) Nr. 2913/92 116. pants — licence ir derīga ... (izsniedzēja dalībvalsts)”
  - *bil-Litwan*: “EX/IM, Reglamento (EEB) Nr. 2913/92 116 straipsnis — licenciya galioja ... (išduodanti valstybė narė)”
  - *bl-Ungeriz*: “EX/IM, a 2913/92/EGK rendelet 116. cikke — az engedély ...-ban/-ben (kibocsátó tagállam) érvényes.”
  - *bl-Olandiz*: “EX/IM, artikel 116 van Verordening (EEG) nr. 2913/92 — certificaat geldig in ... (lidstaat van afgifte)”
  - *bil-Pollakk*: “EX/IM, art. 116 rozporządzenia (EWG) nr 2913/92 — pozwolenie ważne w (państwo członkowskie wydające pozwolenie).”
  - *bil-Portugiz*: “EX/IM, Artigo 116.º do Regulamento (CEE) n.º 2913/92 — certificado eficaz em ... (Estado-Membro de emissão).”
  - *bis-Slovakk*: “vývoz/dovoz, článok 116 nariadenia (EHS) č. 2913/92 — licencia platná v ... (vydávající členský štát)”
  - *bis-Sloven*: “IZ/UV, člen 116 Uredbe (EGS) št. 2913/92 — dovoljenje veljavno v ... (država članica izdajateljica).”
  - *bil-Finlandiz*: “EX/IM, asetuksen (ETY) N:o 2913/92 116 artikla — Todistus on voimassa ... (myöntäjäsenvaltio).”
  - *bl-Lžvediz*: “EX/IM, artikel 116 i förordning (EEG) nr 2913/92 — licens giltig i ... (utfärdande medlemsstat).”
-

32006R1010

4.7.2006

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 180/3

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1010/2006****tat-3 ta' Lulju 2006****dwar ċerti miżuri eċċezzjonali ta' sostenn ghas-suq fis-settur tal-bajd u tat-tjur f'ċerti Stati Membri**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KEE) Nru 2771/75 tal-Kunsill tad-29 ta' Ottubru 1975 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq tal-bajd <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-punt (b) ta' l-ewwel sottoparagrafu ta' l-Artikolu 14(1) tiegħu,Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KEE) Nru 2777/75 tal-Kunsill tad-29 ta' Ottubru 1975 dwar l-organizzazzjoni komuni fis-suq tal-laħam tat-tjur <sup>(2)</sup>, u b'mod partikolari l-punt (b) ta' l-ewwel sottoparagrafu ta' l-Artikolu 14(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Minhabba l-okkorrenzi ta' l-influenza avjana ferm patoġenika (H5N1) f'żoni qrib l-Komunità sa mill-Harifa ta' l-2005, u f'diversi Stati Membri sa minn Frar 2006, il-konsum tal-laħam tat-tjur u, sa ċertu punt, tal-bajd, naqas konsiderevolment f'uħud mill-Istati Membri.
- (2) It-tnaqqis f'daġġa u sinifikanti fil-konsum tal-laħam tat-tjur wassal għal tnaqqis fil-prezzijiet. B'riżultat ta' dan, is-suq tal-laħam tat-tjur bata minn disturb serju.
- (3) Peress li dan id-disturb serju tas-suq huwa marbut direttament ma' telf fil-kunfidenza tal-konsumaturi li ġej mir-riskji għal saħħet l-annimali, huwa ġġustifikat, fuq it-talba ta' l-Istati Membri kkonċernati, li jiġu adottati miżuri eċċezzjonali ta' sostenn ghas-suq kif jissemma fl-Artikolu 14 tar-Regolament (KEE) Nru 2771/75 u fl-Artikolu 14 tar-Regolament (KEE) Nru 2777/75 u li tingħata għajjnuna halli jitpaċa parti mit-telf finanzjarju li jirriżulta mill-qerda tal-bajd għat-tfaqqis jew tal-flieles, mill-qatla parzjali u bikrija tal-qatgħat għat-tgħammir, mit-tnaqqis temporanju fil-produzzjoni, jew mill-qatla ta' l-għattuq lest biex ibid, meta jitqiesu l-miżuri preventivi ta' bijosikurezza imposti minn uħud mill-Istati Membri.
- (4) Il-kumpens li ġie mħallas għall-bajd għat-tfaqqis li jiġi pproċessat fi prodotti tal-bajd irid ikun inqas minn dak għall-bajd għat-tfaqqis li jinqered.

(5) Il-kwantitajiet massimi eliġibbli għal kumpens finanzjarju rigward kull miżura eċċezzjonali ta' sostenn ghas-suq għandhom ikunu ffissati mill-Kummissjoni wara l-iskrutinju ta' l-applikazzjonijiet li jiġu riċevuti mingħand l-Istati Membri.

(6) Il-miżuri li ġew adottati skond l-Artikolu 14 tar-Regolament (KEE) Nru 2771/75 u skond l-Artikolu 14 tar-Regolament (KEE) Nru 2777/75 ilhom fis-seħħ sa mill-11 ta' Mejju 2006. Għaldaqstant, dan ir-Regolament għandu wkoll ikun applikabbli minn dik id-data.

(7) Il-miżuri pprovduti f'dan ir-Regolament huma skond l-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni għal-Laħam tat-Tjur u tal-Bajd,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

1. Il-qerda tal-bajd għat-tfaqqis li jaqa' taht il-kodiċijiet NM 0407 00 11 u 0407 00 19 għandha titqies bħala miżura eċċezzjonali ta' sostenn ghas-suq skond l-Artikolu 14 tar-Regolament (KEE) Nru 2771/75.

2. Rigward kull Stat Membru kkonċernat, il-kumpens għandu jkun pagabbli għall-qerda li tissemma fil-paragrafu 1, bla ħsara kemm għan-numru massimu ta' biċċiet stabbiliti fl-Anness I kif ukoll għal-limiti ta' żmien speċifikati hemmhekk.

Il-livell massimu ta' kumpens għandu jkun iffissat għal rata fissa ta':

- (a) EUR 0,15 għal kull bajda ta' "tiġieġa standard" għat-tfaqqis li taqa' taht il-kodiċi NM 0407 00 19;
- (b) EUR 0,23 għal kull bajda ta' "tiġieġa mrobbija barra (*free-range*)" għat-tfaqqis li taqa' taht il-kodiċi NM 0407 00 19;
- (c) EUR 0,23 għal kull bajda tal-fargħun għat-tfaqqis li taqa' taht il-kodiċi NM 0407 00 19;
- (d) EUR 0,35 għal kull bajda tal-papri għat-tfaqqis li taqa' taht il-kodiċi NM 0407 00 19;

<sup>(1)</sup> ĠU L 282, 1.11.1975, p. 49. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 679/2006 (ĠU L 119, 4.5.2006, p. 1).

<sup>(2)</sup> ĠU L 282, 1.11.1975, p. 77. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 679/2006.

- (e) EUR 0,66 għal kull bajda tad-dundjani għat-tfaqqis li taqa' taht il-kodiċi NM 0407 00 11;
- (f) EUR 1,20 għal kull bajda tal-wizz għat-tfaqqis li taqa' taht il-kodiċi NM 0407 00 11.

#### Artikolu 2

1. L-ipproċessar tal-bajd għat-tfaqqis li jaqa' taht il-kodiċi NM 0407 00 19 għandu jitqies bhala miżura eċċezzjonali ta' sostenn għas-suq skond l-Artikolu 14 tar-Regolament (KEE) Nru 2771/75.

2. Rigward kull Stat Membru kkonċernat, il-kumpens għandu jkun pagabbli għall-ipproċessar li jissema fil-paragrafu 1, bla hsara kemm għan-numru massimu ta' biċċiet stabbiliti fl-Anness II kif ukoll għal-limiti ta' żmien speċifikati hemmhekk.

Il-livell massimu ta' kumpens għandu jkun dak ipprovdut fl-Artikolu 1(2), f'kull każ bit-tnaqqis ta' EUR 0,03 għal kull bajda għat-tfaqqis, jew bit-tnaqqis tal-prezz tal-bejgh jekk dan ta' l-aħħar jaqbeż l-EUR 0,03.

#### Artikolu 3

1. Il-qerda tal-flieles li jaqgħu taht il-kodiċijiet NM 0105 11, 0105 12 u 0105 19 għandha titqies bhala miżura eċċezzjonali ta' sostenn għas-suq skond l-Artikolu 14 tar-Regolament (KEE) Nru 2777/75.

2. Rigward kull Stat Membru kkonċernat, il-kumpens għandu jkun pagabbli għall-qerda li tisemma fil-paragrafu 1, bla hsara kemm għan-numru massimu ta' biċċiet stabbiliti fl-Anness III kif ukoll għal-limiti ta' żmien speċifikati hemmhekk.

Il-livell massimu ta' kumpens għadu jkun iffissat għal rata fissa ta':

- (a) EUR 0,24 għal kull fellus ta' "tiġieġa";
- (b) EUR 0,40 għal kull fellus ta' "fargħun";
- (c) EUR 0,54 għal kull fellus ta' "papr";
- (d) EUR 0,85 għal kull fellus ta' "dundjana";
- (e) EUR 1,50 għal kull fellus ta' "wizża".

#### Artikolu 4

1. Il-qatla ta' parti minn qatgħa għat-tgħammir, fejn tiġi antiċipata b'sitt ġimghat jew aktar sabiex titnaqqas il-produzzjoni tal-bajd għat-tfaqqis li jaqa' taht il-kodiċijiet NM 0105 92 00, 0105 93 00, 0105 99 10, 0105 99 20, 0105 99 30 u 0105 99 50, għandha titqies bhala miżura eċċezzjonali ta' sostenn għas-suq skond l-Artikolu 14 tar-Regolament (KEE) Nru 2777/75, sakemm imbagħhad matul dak il-perjodu l-ebda tajra ma tibda tipproduċi l-bajd fil-lokalità in kwistjoni.

2. Rigward kull Stat Membru kkonċernat, il-kumpens għandu jkun pagabbli għall-qatla bikrija li tisemma fil-paragrafu 1, bla

hsara kemm għan-numru massimu ta' biċċiet stabbiliti fl-Anness IV kif ukoll għal-limiti ta' żmien speċifikati hemmhekk.

Il-livell massimu ta' kumpens għadu jkun iffissat għal rata fissa ta':

- (a) EUR 3,2 għal kull tiġieġa għat-tgħammir li taqa' taht il-kodiċijiet NM 0105 92 00 u 0105 93 00;
- (b) EUR 3,2 għal kull papra għat-tgħammir li taqa' taht il-kodiċi NM 0105 99 10;
- (c) EUR 30 għal kull wizża għat-tgħammir li taqa' taht il-kodiċi NM 0105 99 20;
- (d) EUR 15 għal kull dundjana għat-tgħammir li taqa' taht il-kodiċi NM 0105 99 30;
- (e) EUR 5 għal kull fargħuna għat-tgħammir li taqa' taht il-kodiċi NM 0105 99 50.

#### Artikolu 5

1. L-estensjoni volontarja tal-qerda (depopolazzjoni) lil hinn minn perjodu ta' tliet ġimghat għandha titqies bhala miżura eċċezzjonali ta' sostenn għas-suq skond l-Artikolu 14 tar-Regolament (KEE) Nru 2777/75, sakemm imbagħhad matul dak il-perjodu l-ebda tajra ma tibda tipproduċi l-bajd fil-lokalità in kwistjoni.

2. Rigward kull Stat Membru kkonċernat, il-kumpens għandu jkun pagabbli għal kull m<sup>2</sup> u ġimgha tad-depopolazzjoni minbarra t-tliet ġimghat għall-irziezet tat-tjur, bla hsara kemm għall-erja massima tas-superfiċje stabbilita fl-Anness V kif ukoll għal-limiti ta' żmien speċifikati hemmhekk, biex ikun estiz il-perjodu ta' depopolazzjoni kif jissema fil-paragrafu 1.

Il-livell massimu ta' kumpens għadu jkun iffissat għal rata fissa ta':

- (a) EUR 0,46/m<sup>2</sup> għal kull ġimgha fil-każ ta' l-irziezet tal-brojlers;
- (b) EUR 0,41/m<sup>2</sup> għal kull ġimgha fil-każ ta' l-irziezet tad-dundjani;
- (c) EUR 0,62/m<sup>2</sup> għal kull ġimgha fil-każ ta' l-irziezet tal-papri;
- (d) EUR 0,41/m<sup>2</sup> għal kull ġimgha fil-każ ta' l-irziezet tal-fargħun.

3. L-Istati Membri li diġà taw kumpens għall-erjas tas-superfiċje kkonċernati għandhom ikunu żguri li kwalunkwe ammont li thallas diġà fuq il-livell nazzjonali jitnaqqas mill-kumpens ipprovdut fil-paragrafu 2.

#### Artikolu 6

1. It-tnaqqis volontarju tal-produzzjoni billi jiġu introdotti inqas flieles sabiex titnaqqas id-densità għandu jitqies bhala miżura eċċezzjonali ta' sostenn għas-suq skond l-Artikolu 14 tar-Regolament (KEE) Nru 2777/75.

2. Rigward kull Stat Membru kkonċernat, il-kumpens għandu jkun pagabbli għal kull tajra li permezz tagħha il-livell tal-produzzjoni effettiva jaqa' taht dak ta' ċiklu normali tal-produzzjoni fuq kull sit speċifiku tal-produzzjoni, bla ħsara kemm għan-numru massimu ta' tjur stabbilit fl-Anness VI kif ukoll għal-limiti ta' żmien speċifikati hemmhekk.

#### Artikolu 8

L-Istati Membri li kkomunikaw lill-Kummissjoni l-ammonti ta' kumpens parzjali li jkunu aktar baxxi minn daww pagabbli skond l-Artikoli 1 sa 7 iridu jillimitaw lilhom infushom għall-ammonti li jkunu kkomunikaw.

Il-livell massimu ta' kumpens għadu jkun iffissat għal rata fissa ta':

#### Artikolu 9

- (a) EUR 0,20 għal kull tajra fil-każ ta' l-irziezet tal-brojlers;
- (b) EUR 1,24 għal kull tajra fil-każ ta' l-irziezet tad-dundjani;
- (c) EUR 0,75 għal kull tajra fil-każ ta' l-irziezet tal-papri;
- (d) EUR 0,40 għal kull tajra fil-każ ta' l-irziezet tal-fargħun.

L-avveniment operattiv għar-rata ta' konverżjoni għall-ghajnuniet li jissemmew f'dan ir-Regolament għandu jkun l-ewwel jum ta' hidma f'Mejju 2006.

Ir-rata ta' konverżjoni li għandha tintuża għandha tkun ir-rata l-aktar reċenti li għiet iffissata mill-Bank Ċentrali Ewropew qabel l-avveniment operattiv.

#### Artikolu 7

1. Il-qatla bikrija ta' l-ghattuq lest biex ibid għandha titqies bhala miżura eċċezzjonali ta' sostenn għas-suq skond l-Artikolu 14 tar-Regolament (KEE) Nru 2777/75.

2. Rigward kull Stat Membru kkonċernat, il-kumpens għandu jkun pagabbli għall-qatla kif jissemma fil-paragrafu 1, bla ħsara kemm għan-numru massimu ta' tjur stabbilit fl-Anness VII kif ukoll għal-limiti ta' żmien speċifikati hemmhekk.

Il-livell massimu ta' kumpens għandu jkun iffissat għal rata fissa ta' EUR 3,2 għal kull għattuqa lesta biex tbid.

#### Artikolu 10

In-nefqa li jagħmlu l-Istati Membri rigward il-pagamenti li jissemmew fl-Artikoli 1 sa 7 m'għandiex tkun eligibbli għal finanzjament Komunitarju skond l-Artikolu 14 tar-Regolament (KEE) Nru 2771/75 u skond l-Artikolu 14 tar-Regolament (KEE) Nru 2777/75, sakemm il-pagamenti lir-riċeventi min-naħa ta' l-Istati Membri ma jsirux qabel il-31 ta' Diċembru 2006.

#### Artikolu 11

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh dakinhar tal-pubblikazzjoni tiegħu *fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Għandu japplika mill-11 ta' Mejju 2006.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u għandu japplika direttament f'kull Stat Membru.

Magħmul fi Brussell, 3 ta' Lulju 2006.

Għall-Kummissjoni  
Mariann FISCHER BOEL  
Membru tal-Kummissjoni

## ANNEX I

## In-numru massimu ta' bajd ghat-tfaqqis, skond l-Istat Membru

	Tigieġa standard	Tigieġa ta' "tikketta ta' kwalità"	Farghun	Dundjan	Papra	Wizża	Perjodu ta' applikazzjoni
BE	—	—	—	—	—	—	—
CZ	19 522 800	—	—	126 515	587 034	25 181	2/2006-4/2006
DK	—	—	—	—	—	—	—
DE	—	—	—	—	—	1 500 000	1/2006-4/2006
EE	—	—	—	—	—	—	—
EL	15 975 000	—	—	200 000	—	—	10/2005-4/2006
ES	7 800 000	—	—	—	—	—	10/2005-4/2006
FR	60 000 000	21 450 000	4 166 000	4 960 000	2 663 000	—	12/2005-4/2006
IE	—	—	—	400 000	170 000	—	1/2006-4/2006
IT	5 635 600	—	413 300	195 600	35 550	17 800	9/2005-4/2006
CY	442 000	—	—	—	—	—	10/2005-4/2006
LV	—	—	—	—	—	—	—
LT	—	—	—	—	—	—	—
LU	—	—	—	—	—	—	—
HU	12 705 000	—	—	—	—	—	11/2005-4/2006
MT	—	—	—	—	—	—	—
NL	—	—	—	—	—	—	—
AT	2 500 000	—	—	—	—	—	1/2006-4/2006
PL	2 141 098	—	—	—	621 586	77 029	10/2005-4/2006
PT	6 000 000	—	—	—	—	—	10/2005-3/2006
SI	—	—	—	—	—	—	—
SK	—	—	—	—	—	—	—
FI	—	—	—	—	—	—	—
SE	—	—	—	—	—	—	—
UK	—	—	—	—	—	—	—

## ANNEX II

## In-numru massimu ta' bajd għat-tfaqqis ipproċessat, skond l-Istat Membru

	Tiġieġa	Perjodu ta' applikazzjoni
BE	—	—
CZ	—	—
DK	—	—
DE	—	—
EE	—	—
EL	—	—
ES	1 800 000	10/2005-4/2006
FR	—	—
IE	—	—
IT	16 364 500	9/2005-4/2006
CY	—	—
LV	—	—
LT	—	—
LU	—	—
HU	8 390 000	11/2005-4/2006
MT	—	—
NL	25 000 000	12/2005-4/2006
AT	—	—
PL	64 594 006	10/2005-4/2006
PT	—	—
SI	—	—
SK	1 145 000	10/2005-4/2006
FI	—	—
SE	—	—
UK	—	—



## ANNEX III

## In-numru massimu ta' flieles, skond l-Istat Membru

	Tigieġa	Farghun	Dundjan	Papra	Wizża	Perjodu ta' applikazzjoni
BE	—	—	—	—	—	—
CZ	—	—	—	—	—	—
DK	—	—	—	—	—	—
DE	—	—	—	—	—	—
EE	—	—	—	—	—	—
EL	4 138 440	—	10 000	—	—	10/2005-4/2006
ES	—	—	—	—	—	—
FR	—	—	—	—	—	—
IE	—	—	—	—	—	—
IT	13 537 800	894 200	147 200	89 000	44 500	9/2005-4/2006
CY	143 725	—	—	—	—	10/2005-4/2006
LV	—	—	—	—	—	—
LT	—	—	—	—	—	—
LU	—	—	—	—	—	—
HU	2 000 000	—	—	—	—	11/2005-4/2006
MT	—	—	—	—	—	—
NL	—	—	—	—	—	—
AT	—	—	—	—	—	—
PL	—	—	—	—	—	—
PT	4 000 000	—	—	—	—	10/2005-3/2006
SI	—	—	—	—	—	—
SK	—	—	—	—	—	—
FI	—	—	—	—	—	—
SE	—	—	—	—	—	—
UK	—	—	—	—	—	—

## ANNEX IV

**In-numru massimu ta' tjur għat-tghammir maqtul, skond l-Istat Membru**

	Tiġieġa	Farghun	Dundjan	Papra	Wizża	Perjodu ta' applikazzjoni
BE	—	—	—	—	—	—
CZ	635 000	—	11 000	10 000	20 000	2/2006-4/2006
DK	—	—	—	—	—	—
DE	—	—	—	—	40 000	1/2006-4/2006
EE	—	—	—	—	—	—
EL	454 300	—	16 000	—	—	10/2005-4/2006
ES	151 000	—	—	—	—	10/2005-11/2005
FR	1 400 000	60 000	130 000	60 000	—	1/2006-4/2006
IE	94 500	—	—	9 100	—	1/2006-4/2006
IT	1 746 000	10 700	41 800	2 200	1 250	9/2005-4/2006
CY	—	—	—	—	—	—
LV	—	—	—	—	—	—
LT	—	—	—	—	—	—
LU	—	—	—	—	—	—
HU	55 000	—	—	—	—	11/2005-4/2006
MT	—	—	—	—	—	—
NL	1 293 750	—	—	—	—	12/2005-4/2006
AT	—	—	—	—	—	—
PL	1 060 109	—	—	—	—	10/2005-4/2006
PT	300 000	—	—	—	—	10/2005-3/2006
SI	—	—	—	—	—	—
SK	22 000	—	—	—	—	10/2005-4/2006
FI	—	—	—	—	—	—
SE	—	—	—	—	—	—
UK	—	—	—	—	—	—

## ANNEX V

In-numru massimu ta' m<sup>2</sup> u ta' ġimghat, skond l-Istat Membru

	Tiġieġa	Farghun	Dundjan	Papra	Perjodu ta' applikazzjoni
BE	—	—	—	—	—
CZ	—	—	—	—	—
DK	—	—	—	—	—
DE	—	—	—	—	—
EE	—	—	—	—	—
EL	2 350 000	—	—	—	7 ġimghat, bejn 10/2005 u 4/2006
ES	—	—	—	—	—
FR	2 200 000	—	—	—	16-il ġimgha, bejn 10/2005 u 4/2006
IE	—	—	—	—	—
IT	—	—	—	—	—
CY	—	—	—	—	—
LV	—	—	—	—	—
LT	—	—	—	—	—
LU	—	—	—	—	—
HU	203 178	—	30 000	15 000	16-il ġimgha, bejn 11/2005 u 4/2006
MT	—	—	—	—	—
NL	—	—	—	—	—
AT	—	—	—	—	—
PL	—	—	—	—	—
PT	489 130	—	—	—	4 ġimghat, bejn 10/2005 u 3/2006
SI	—	—	—	—	—
SK	—	—	—	—	—
FI	—	—	—	—	—
SE	—	—	—	—	—
UK	—	—	—	—	—

## ANNEX VI

**In-numru massimu ta' tjur, skond l-Istat Membru**

	Tiġieġa	Farghun	Dundjan	Papra	Perjodu ta' applikazzjoni
BE	—	—	—	—	
CZ	9 180 000	—	70 000	300 000	2/2006-4/2006
DK	—	—	—	—	—
DE	—	—	—	—	—
EE	—	—	—	—	—
EL	—	—	—	—	—
ES	15 000 000	—	—	—	10/2005-3/2006
FR	—	—	—	—	—
IE	2 000 000	—	439 000	350 000	1/2006-4/2006
IT	—	—	—	—	—
CY	2 626 075	—	—	—	11/2005-4/2006
LV	—	—	—	—	—
LT	—	—	—	—	—
LU	—	—	—	—	—
HU					
MT	—	—	—	—	—
NL	23 000 000	—	—	—	12/2005-4/2006
AT	4 500 000	—	—	—	10/2005-4/2006
PL	—	—	—	—	—
PT	—	—	—	—	—
SI	—	—	—	—	—
SK	4 734 800	—	—	—	10/2005-4/2006
FI	—	—	—	—	—
SE	—	—	—	—	—
UK	—	—	—	—	—

## ANNEX VII

## In-numru massimu ta' "għattug lest biex ibid", skond l-Istat Membru

	Għattug lest biex ibid	Perjodu ta' applikazzjoni
BE	—	—
CZ	—	—
DK	—	—
DE	1 000 000	1/2006-4/2006
EE	—	—
EL	—	—
ES	—	—
FR	—	—
IE	—	—
IT	—	—
CY	—	—
LV	—	—
LT	—	—
LU	—	—
HU		
MT	—	—
NL	—	—
AT	850 000	10/2005-4/2006
PL	—	—
PT	—	—
SI	—	—
SK	—	—
FI	—	—
SE	—	—
UK	—	—

32006R1016

5.7.2006

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 183/9

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1016/2006****ta' l-4 ta Lulju 2006****li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1615/2001 li jstabilixxi l-istandard għall-marketing tal-bettieħ**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea,

wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96 tat-28 ta' Ottubru 1996 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq fil-frott u l-hxejjex <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 2 (2) tiegħu,

billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1615/2001 <sup>(2)</sup> stabbilixxa l-istandard għall-marketing tal-bettieħ, partikolarment fir-rigward tal-immarrkar.
- (2) Għaċ-ċarezza u biex tkun żgurata t-trasparenza internazzjonali, għandhom jitqiesu l-emendi riċenti li saru għall-istandard FFV-23 dwar il-marketing u l-kontroll tal-kwalità kummerċjali tal-bettieħ mill-Grupp ta' Hidma għall-Istandardizzazzjoni tal-Prodotti li Jithassru u l-Iżvilupp tal-Kwalità taħt l-awspiċi tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti (KEE-NU).
- (3) Il-bettieħ huwa identifikat u kummerċjalizzat skont it-tip kummerċjali tiegħu. It-tipi kummerċjali ewlenin huma

elenkati f'fuljett ippubblikat mill-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiċi (OECD), li jstabilixxi lista tat-tipi kummerċjali ewlenin ta' bettieħ, flimkien ma' kummenti u illustrazzjonijiet. Dan il-fuljett għandu l-ghan li jiffaċilita l-interpretazzjoni komuni tal-istandards fis-seħħ, partikolarment l-istandard FFV-23 tal-KEE-NU, li fuqu huwa bbażat ir-Regolament (KE) Nru 1615/2001.

- (4) Għaldaqstant ir-Regolament (KE) Nru 1615/2001 għandu jiġi emendat.
- (5) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma f'konformità mal-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni għall-Frott u l-Hxejjex Friski,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

L-anness għar-Regolament (KE) Nru 1651/2001 huwa emendat skont l-anness ta' dan ir-Regolament.

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fit-tielet jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 4 ta Lulju 2006.

Għall-Kummissjoni  
Mariann FISCHER BOEL  
Membru tal-Kummissjoni

<sup>(1)</sup> ĠU L 297, 21.11.1996, p. 1. Regolament emendat l-aħħar bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 47/2003 (ĠU L 7, 11.1.2003, p. 64).

<sup>(2)</sup> ĠU L 214, 8.8.2001, p. 21. Regolament emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 907/2004 (ĠU L 163, 30.4.2004, p. 50).

## ANNEX

Fil-punt VI.B (Dispożizzjonijiet rigward l-immarkar — Natura tal-prodott) tal-anness għar-Regolament (KE) Nru 1615/2001, it-tieni inċiż jinbidel bit-test li ġej:

- “— Isem tat-tip kummerċjali (\*)
  - Isem tal-varjeta' (mhux mandatorju)
- 

(\*) It-tipi kummerċjali ewlenin huma ddefiniti fil-pubblikazzjoni tal-Iskema tal-OECD għall-Applikazzjoni tal-Istandards Internazzjonali għall-Frott u l-Hxejjex intitolata 'It-tipi kummerċjali ta' Bettieh, OECD, 2006' disponibbli fuq <http://www.oecd.org/agr/fv>."

32006R1018

L 183/12

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

5.7.2006

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1018/2006****ta' l-4 ta' Lulju 2006**

**li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2799/1999 li jstabbilixxi regoli dettaljati sabiex jiġi applikat ir-Regolament (KE) Nru 1255/1999 rigward il-konċessjoni ta' għajjnuna għall-halib xkumat u t-trab tal-halib xkumat intiżi għall-ghalf tal-annimali u l-bejgh ta' dan it-trab tal-halib xkumat**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

*Artikolu 1*

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1255/1999 tas-17 ta' Mejju 1999 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq tal-halib u tal-prodotti tal-halib <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 15 tiegħu,

Fl-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 2799/1999, il-paragrafu 1 għandu jinbidel b'dan li ġej:

Billi:

"1. L-għajjnuna għandha tiġi ffixxata għal:

- (1) L-Artikolu 7(1) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2799/1999 <sup>(2)</sup> jiffissa l-ammont ta' għajjnuna għall-halib xkumat u għat-trab tal-halib xkumat intiżi għall-ghalf tal-annimali waqt li jitqiesu l-fatturi stabbiliti fl-Artikolu 11(2) tar-Regolament (KE) Nru 1255/1999. Min-habba ż-żieda fil-prezz tas-suq tat-trab tal-halib xkumat fis-suq intern u ż-żieda fil-prezzijiet tas-suq tal-proteini li jikkompetu miegħu, it-tnaqqis fil-provvista ta' trab tal-halib xkumat u s-sitwazzjoni pożittiva tal-prezzijiet tal-ghogġiela, l-ammont ta' għajjnuna għandu jiġi ffixsat għal zero sakemm iddum għaddeja s-sitwazzjoni preżenti.
- (2) Ir-Regolament (KE) Nru 2799/1999 għandu għalhekk jiġi emendat skont dan
- (3) Il-Kumitat ta' Ġestjoni għall-Halib u l-Prodotti mill-Halib ma tax opinjoni fil-limitu ta' żmien stabbilit mill-president tiegħu,

- (a) EUR 0,81 għal kull 100 kg ta' halib xkumat b'kontenut ta' proteina ta' mhux anqas minn 35,6 % tal-estratt niexef mhux xahmi;
- (b) EUR 0,71 għal kull 100 kg ta' halib xkumat b'kontenut ta' proteina ta' mhux anqas minn 31,4 % imma anqas minn 35,6 % tal-estratt niexef mhux xahmi;
- (c) EUR 10,00 għal kull 100 kg ta' trab tal-halib xkumat b'kontenut ta' proteina ta' mhux anqas minn 35,6 % tal-estratt niexef mhux xahmi;
- (d) EUR 8,82 għal kull 100 kg ta' trab tal-halib xkumat b'kontenut ta' proteina ta' mhux anqas minn 31,4 % imma anqas minn 35,6 % tal-estratt niexef mhux xahmi."

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum ta' wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 4 ta' Lulju 2006.

Għall-Kummissjoni  
Mariann FISCHER BOEL  
Membru tal-Kummissjoni

<sup>(1)</sup> ĠU L 160, 26.6.1999, p. 48. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 1913/2005 (ĠU L 307, 25.11.2005, p. 2).

<sup>(2)</sup> ĠU L 340, 31.12.1999, p. 3. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 1018/2006 (GU L 183, 5.7.2006, p. 12).



32006R1044

L 187/20

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

8.7.2006

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1044/2006****tas-7 ta' Lulju 2006****li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1019/2002 dwar l-istandards ta' marketing għaż-żejt taż-żebbuġa**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill Nru 865/2004/KEE tad-29 ta' April 2004 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq taż-żejt taż-żebbuġa u żebbuġ tal-mejda u li jemenda r-Regolament (KEE) Nru 827/68 <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 5(3) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1019/2002 <sup>(2)</sup> jipprovdi għal skema ta' tismija ta' ċerti referenzi fakultattivi għaż-żjut taż-żebbuġa. Skont l-Artikolu 5(c) tar-Regolament (KE) Nru 1019/2002, l-indikazzjonijiet tal-proprietajiet organolettiċi taż-żjut verġni taż-żebbuġa jistgħu jidhru fuq it-tikketta biss jekk ikunu bbażati fuq ir-riżultati ta' metodu ta' analiżi stipulat fir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2568/91 tal-11 ta' Lulju 1991 dwar il-karatteristiċi taż-żejt taż-żebbuġa u l-fdal taż-żejt taż-żebbuġa u dwar il-metodi ta' analiżi rilevanti <sup>(3)</sup>.
- (2) Skont l-ghaxar inċiż tal-Artikolu 2(1) tar-Regolament (KEE) Nru 2568/91, il-karatteristiċi organolettiċi għandhom jiġu evalwati skont il-metodu stipulat fl-Anness XII ta' dak ir-Regolament. L-attributi pożittivi elenkati f'dak l-Anness biss jistgħu jintużaw. Madankollu, minhabba l-għadd żgħir hafna ta' attributi organolettiċi elenkati f'dak l-Anness, il-kummerċjanti qed jiltaqgħu ma' diffikultajiet huma u jiddeskrivu l-karatteristiċi organolettiċi taż-żjut verġni taż-żebbuġa tagħhom fuq it-tikketti.
- (3) Il-hidmiet tal-Kunsill Internazzjonali taż-Żebbuġ (ICO) bil-ghan li jinstabu metodi godda ta' valutazzjoni organolettika sabiex tkun tista' titwessa' l-firxa tal-attributi pożittivi taż-żjut verġni taż-żebbuġa, issa ntemmu għaż-żjut verġni taż-żebbuġa li jgawdu minn isem ta' l-orijini

protett. Għadha għaddejja hidma għal żjut verġni taż-żebbuġa mingħajr isem ta' l-orijini protett.

- (4) Sabiex ikun permess il-vokabularju iktar eżawrjenti mehtieg għal deskrizzjoni ahjar tal-firxa wiesa' ta' varjetajiet u toghmiet ta' żjut verġni taż-żebbuġa mingħajr isem ta' l-orijini protett, għandha tiġi ffirmata data għida ta' skadenza li tkun biżżejjed biex ikun jista' jiġi implimentat metodu għid ta' valutazzjoni organolettika li jwessa' l-firxa ta' attributi pożittivi taż-żjut verġni taż-żebbuġa, bl-eċċezzjoni ta' dawk b'isem ta' l-orijini protett.
- (5) Jehtieg għalhekk li d-data tal-applikabbiltà tal-Artikolu 5(c) tar-Regolament (KE) Nru 1019/2002 titressaq għal data oħra, li taħbat mad-data ta' meta tibda s-sena ta' tqeghid fis-suq 2008/2009.
- (6) Għaldaqstant, jehtieg li r-Regolament (KE) Nru 1019/2002 jiġi emendat.
- (7) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni għaż-Żejt taż-Żebbuġa u ż-Żebbuġ għall-lkel,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Fl-Artikolu 12(2) tar-Regolament (KE) Nru 1019/2002, it-tielet subparagrafu jinbidel b'dan li ġej:

"L-Artikolu 5(c) jgħodd mill-1 ta' Lulju 2008."

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-tielet jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 7 ta' Lulju 2006.

*Għall-Kummissjoni*  
 Mariann FISCHER BOEL  
 Membru tal-Kummissjoni

<sup>(1)</sup> ĠUL 161, 30.4.2004, p. 97. Verżjoni kkorreguta ĠUL 206, 9.6.2004, p. 37.

<sup>(2)</sup> ĠUL 155, 14.6.2002, p. 27. Ir-Regolament kif emendat l-ahhar bir-Regolament (KE) Nru 406/2004 (ĠUL 67, 5.3.2004, p. 10).

<sup>(3)</sup> ĠUL 248, 5.9.1991, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-ahhar bir-Regolament (KE) Nru 1989/2003 (ĠUL 295, 13.11.2003, p. 57).

32006R1242

18.8.2006

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 226/7

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1242/2006

tas-17 ta' Awwissu 2006

## li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1555/96 dwar regoli ta' applikazzjoni għal dazji addizzjonali ta' importazzjoni fuq frott u hxejjex

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96 tat-28 ta' Ottubru 1996 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq tal-frott u l-hxejjex <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 33(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96 tat-28 ta' Otubru 1996 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq tal-frott u l-hxejjex, u b'mod partikolari l-Artikolu 33(1) tiegħu, jstabilixxi b'mod ċar il-kundizzjonijiet li jridu jiġu ssodisfati sabiex il-Kummissjoni tkun tista' timponi d-dazji ta' importazzjoni addizzjonali Għaċ-ċarezza u għaċ-ċertezza legali, l-istess diċitura għandha wkoll jintużaw fl-Artikolu 3(1) tar-Regolament (KE) Nru 1555/96 <sup>(2)</sup>.
- (2) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1555/96 tat-30 ta' Lulju 1996 dwar ir-regoli tal-applikazzjoni għal dazji addizzjonali fuq l-importazzjoni tal-frott u l-hxejjex jipprovdi għal sorveljanza tal-importazzjoni tal-prodotti elenkati fl-Anness tiegħu. Din is-sorveljanza għandha titwettaq skond ir-regoli stabbiliti fl-Artikolu 308d tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 tat-2 ta' Lulju 1993 li jstabilixxi d-dispożizzjonijiet biex jiġi implimentat ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 li jstabilixxi l-Kodiċi Doganali Komunitarju <sup>(3)</sup>.
- (3) Għall-għanijiet tal-Artikolu 5(4) tal-Ftehim dwar l-Agricoltura <sup>(4)</sup> konkluz matul ir-Rawnd tal-Urugwaj dwar in-negozjati kummerċjali multilaterali u fuq il-bażi tal-aħhar dejta magħrufa disponibbli għall-2003, 2004 u 2005, għandhom jiġu agġuastati l-livelli ta' attivazzjoni għal dazji addizzjonali fuq it-tuffieħ.

(4) Ir-Regolament (KE) Nru 1555/96 għandu għalhekk jiġi emendat f'dan is-sens.

(5) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma konformi mal-opinjoni tal-Kumitat tat-Tmexxija tal-Frott u l-Hxejjex,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

## Artikolu 1

L-Artikolu 3(1) tar-Regolament (KE) Nru 1555/96 għandu jiġi ssostitwit b' dan li ġej:

"1. Meta jirriżulta li, għal wiehed mill-prodotti u wiehed mill-perjodi elenkati fl-Anness tiegħu, il-kwantità li titpoġġa f'ċirkolazzjoni libera taqbeż il-livell limitu korrispondenti, il-Kummissjoni għandha tiġbor dazju addizzjonali sakemm ma tkunx teżisti l-probabbiltà li l-importazzjonijiet jiddisturbaw is-suq Komunitarju, jew li l-effetti jkunu disproporzjonati għall-għan maħsub."

## Article 2

The Annex to Regulation (EC) No 1555/96 is replaced by the Annex hereto.

## Artikolu 3

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Ir-Regolament għandu jibda japplika mill-1 ta' Settembru 2006.

Dan ir-Regolament għandu jkun jorbot fl-intier tiegħu u jkun direttament applikabbli fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 17 ta' Awwissu 2006.

Għall-Kummissjoni  
Mariann FISCHER BOEL  
Membru tal-Kummissjoni

(1) ĠU L 297, 21.11.1996, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 47/2003 (ĠU L 7, 11.1.2003, p. 64).

(2) ĠU L 193, 3.8.1996, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 808/2006 (ĠU L 147, 31.5.2006, p. 9).

(3) ĠU L 253, 11.10.1993, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 402/2006 (ĠU L 70, 9.3.2006, p. 35).

(4) ĠU L 336, 23.12.1994, p. 22.

## ANNEX

## "ANNEX

Bla hsara ghar-regoli li jirregolaw l-interpretazzjoni tan-nomenklatura mhallta, id-deskrizzjoni tal-prodotti hija kkunsidrata bhala li hija biss indikativa. L-ambitu tad-dazji addizzjonali għall-finijiet ta' dan l-Anness huwa determinat mill-ambitu tal-kodiċi NM kif ikunu jeżistu fiż-żmien tal-adozzjoni ta' dan ir-Regolament.

Nru tal-Ordni	Kodiċi NM	Deskrizzjoni	Perjodu limitu	Livelli limiti (tunnellati)
78.0015	0702 00 00	Tadam	— L-1 ta' Ottubru sal-31 ta' Mejju	260 534
78.0020			— L-1 ta' Ġunju sat-30 ta' Settembru	18 280
78.0065	0707 00 05	Hjar	— L-1 ta' Mejju sal-31 ta' Ottubru	9 278
78.0075			— 1 ta' Novembru sat-30 ta' April	11 060
78.0085	0709 10 00	Qaqoċ	— L-1 ta' Novembru sal-30 ta' Ġunju	90 600
78.0100	0709 90 70	Qarabali	— L-1 ta' Jannar sal-31 ta' Diċembru	68 401
78.0110	0805 10 20	Laring	— L-1 ta' Diċembru sal-31 ta' Mejju	271 073
78.0120	0805 20 10	Klementini	— L-1 ta' Novembru sa l-ahħar ta' Frar	150 169
78.0130	0805 20 30 0805 20 50 0805 20 70 0805 20 90	Mandolin (inklużi t-tanġerin u s-satsumi); wilkini u ibridi simili taċ-ċitru	— L-1 ta' Novembru sa l-ahħar ta' Frar	94 492
78.0155	0805 50 10	Lumi	— L-1 ta' Ġunju sal-31 ta' Diċembru	301 899
78.0160			— L-1 ta' Jannar sat-31 ta' Mejju	34 287
78.0170	0806 10 10	Gheneb tal-mejda	— Il-21 ta' Lulju sal-20 ta' Novembru	189 604
78.0175	0808 10 80	Tuffieh	— L-1 ta' Jannar sal-31 ta' Awwissu	922 228
78.0180			— 1 ta' Settembru sal-31 ta' Diċembru	51 920
78.0220	0808 20 50	Langas	— L-1 ta' Jannar sal-30 ta' April	263 711
78.0235			— 1 ta' Lulju sal-31 ta' Diċembru	33 052
78.0250	0809 10 00	Berquq	— L-1 ta' Ġunju sal-31 ta' Lulju	4 569
78.0265	0809 20 95	Ċiras, minbarra dak li mhux qares	— Il-21 ta' Mejju sal-10 ta' Awwissu	46 088
78.0270	0809 30	Hawh, inkluz in-nuċiprisk	— Il-11 ta' Ġunju sat-30 ta' Settembru	17 411
78.0280	0809 40 05	Ghanbaqar	— Il-11 ta' Ġunju sat-30 ta' Settembru	11 155"

32006R1291

L 236/20

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

31.8.2006

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1291/2006****tat-30 ta' Awwissu 2006****li jemenda r-Regolament (KE) Nru 795/2004 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tal-iskema ta' hlas wahdieni stipulata fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1782/2003**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1782/2003 tad-29 ta' Settembru 2003 li jistabbilixxi regoli komuni għal skemi ta' appoġġ dirett skont il-politika agrikola komuni u li jistabbilixxi ċerti skemi ta' appoġġ għall-bdiewa u li jemenda r-Regolamenti (KEE) Nru 2019/93, (KE) Nru 1452/2001, (KE) Nru 1453/2001, (KE) Nru 1454/2001, (KE) Nru 1868/94, (KE) Nru 1251/1999, (KE) Nru 1254/1999, (KE) Nru 1673/2000, (KEE) Nru 2358/71 u (KE) Nru 2529/2001 <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 145(c) u (d) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 795/2004 tal-21 ta' April 2004 <sup>(2)</sup> jintroduci r-regoli ta' implimentazzjoni għall-iskema ta' hlas wahdieni mill-2005.
- (2) L-esperjenza tal-implimentazzjoni amministrattiva u operattiva ta' din l-iskema flivell nazzjonali wriet li f'ċerti aspetti jinhtieġu iktar regoli dettaljati u f'aspetti ohra r-regoli eżistenti jehtieġ li jiġu ċċarati u adattati.
- (3) Sabiex ikun iffacilitat it-trasferiment ta' drittijiet għall-hlas lill-bdiewa, għandhom jiġu stipulati l-holqien ta' frazzjonijiet tad-drittijiet minghajr art u t-trasferiment tagħhom.
- (4) F'każ li d-drittijiet għall-hlas li l-valur tal-unità tagħhom żdied b'aktar minn 20 % permezz ta' ammonti ta' referenza mir-riżerva nazzjonali ma ntużawx skont it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 42(8) tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003, iż-żieda tal-valur biss għandha tinghata lura minnufih lir-riżerva nazzjonali.
- (5) Id-drittijiet allokatu mir-riżerva nazzjonali f'każ ta' atti amministrattivi jew sentenzi tal-qorti biex jiġu

kkompensati l-bdiewa ma għandhomx ikunu soġġetti għar-restrizzjonijiet skont l-Artikolu 42(8) tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003.

- (6) Sabiex tiġi ffacilitata ċ-ċirkolazzjoni ta' drittijiet għall-hlas il-bdiewa jistgħu jċedu b'mod volontarju d-drittijiet għall-hlas lir-riżerva nazzjonali.
- (7) Ir-Regolament (KE) Nru 795/2004 għandha għalhekk tiġi emendata skont dan.
- (8) Minhabba l-fatt li l-każijiet indirizzati mill-Artikoli 1(2) u 1(4) setgħu sehew sa mill-1 ta' Jannar 2005 u mill-1 ta' Jannar 2006 rispettivament, huwa xieraq li jiġi stipulat li dawn l-Artikoli japplikaw retroattivament minn dawn id-dati.
- (9) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni għall-Hlasijiet Diretti,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Ir-Regolament (KE) Nru 795/2004 huwa emendat kif ġej:

- (1) L-Artikolu 3 huwa emendat kif ġej:
  - (a) Il-paragrafu 3 qed jinbidel b'dan li ġej:

"3. Fejn id-daqs ta' pakkett li hu trasferit ma' dritt skont l-Artikolu 46(2) tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003 ikun jammonta għal frazzjoni ta' ettaru, il-bidwi jista' jittrasferixxi l-parti tad-dritt ikkonċernat mal-art b'valur ikkalkolat sal-limitu tal-istess frazzjoni. Il-parti li jifdal tad-dritt għandha tibqa' għad-dispożizzjoni tal-bidwi b'valur ikkalkolat b'mod korrispondenti.

Bla hsara għall-Artikolu 46(2) ta' dan ir-Regolament jekk bidwi jittrasferixxi frazzjoni ta' dritt minghajr art il-valur taż-żewġ frazzjonijiet għandu jiġi kkalkolat proporzjonatament."

- (b) Il-paragrafu 4 qed jithassar;

<sup>(1)</sup> ĠU L 270, 21.10.2003, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 953/2006 (ĠU L 175, 29.6.2006, p. 1).

<sup>(2)</sup> ĠU L 141, 30.4.2004, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 658/2006 (ĠU L 116, 29.4.2006, p. 14).

- (2) Fl-Artikolu 6(3), it-tielet subparagrafu qed jinbidel b'dan li ġej:

“L-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 42(8) tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003 għandu japplika għal drittijiet għall-hlas li l-valur tal-unità tagħhom żdied b'aktar minn 20 % skont it-tieni subparagrafu ta' dan il-paragrafu. It-tieni subparagrafu tal-Artikolu 42(8) ta' dan ir-Regolament għandu japplika biss sal-limitu tal-valur miżjud għal drittijiet għall-hlas li l-valur tal-unità tagħhom żdied b'aktar minn 20 % skont it-tieni subparagrafu ta' dan il-paragrafu.”;

- (3) Fl-Artikolu 23 a qed tizzied is-sentenza li ġejja:

“L-Artikolu 42(8) ta' dan ir-Regolament ma għandux japplika għal drittijiet għall-hlas allokat skont dan l-Artikolu.”;

- (4) Fl-Artikolu 24, qed jizzied il-paragrafu li ġej:

“3. Il-bidwi jista' jċedi b'mod volontarju d-drittijiet għall-hlas lir-riżerva nazzjonali bl-eċċezzjoni ta' drittijiet għall-hlas għat-twarrib tal-art.”;

- (5) L-Artikolu 50 qed jinbidel b'dan li ġej:

“Artikolu 50

1. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw, permezz ta' mezzi elettronici, lill-Kummissjoni kull sena:

- (a) sa mhux aktar tard mill-15 ta' Settembru tal-ewwel sena ta' applikazzjoni tal-iskema ta' hlas waħdieni u, fis-snin ta' wara, sa mhux aktar tard mill-1 ta' Settembru, l-għadd totali ta' applikazzjonijiet skont l-iskema ta' hlas waħdieni għas-sena kurrenti, flimkien mal-ammont totali korrispondenti tad-drittijiet għall-hlas li ntalbu għal hlasijiet u l-għadd totali ta' ettari eligibbli ta' akkumpanjament.
- (b) sa mhux aktar tard mill-1 ta' Settembru, id-dejta definitiva dwar l-għadd totali ta' applikazzjonijiet skont l-iskema ta' hlas waħdieni li ġew aċċettati għas-sena ta'

qabel u l-ammont totali korrispondenti tal-hlasijiet li nġhataw, wara applikazzjoni, skont il-każ, tal-miżuri msemmija fl-Artikoli 6, 10, 11, 24 u 25 tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003 kif ukoll is-somma totali tal-ammonti li jibqgħu fir-riżerva nazzjonali sal-31 ta' Diċembru tas-sena ta' qabel.

2. Fil-każ ta' implimentazzjoni reġjonali tal-iskema ta' hlas waħdieni kif stipulata fl-Artikolu 58 tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003, l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw il-parti korrispondenti tal-limitu massimu stabbilit skont il-Paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu sal-15 ta' Settembru tal-ewwel sena ta' implimentazzjoni.

Għall-ewwel sena ta' applikazzjoni tal-iskema ta' hlas waħdieni, it-tagħrif imsemmi fil-paragrafu 1 (a) għandu jkun ibbażat fuq id-drittijiet għall-hlas provvizorji. L-istess tagħrif imsejjes fuq id-drittijiet għall-hlas definitivi għandu jiġi kkomunikat sal-1 ta' Marzu tas-sena ta' wara.

3. F'każ ta' applikazzjoni tal-miżuri skont l-Artikolu 69 tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003, l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw, sal-1 ta' Settembru, l-għadd totali ta' applikazzjonijiet għas-sena kurrenti flimkien mal-ammont totali korrispondenti għal kull wiehed mis-setturi kkonċernati miż-żamma skont dan l-Artikolu.

Sal-1 ta' Settembru, id-dejta definitiva dwar l-għadd totali ta' applikazzjonijiet skont l-Artikolu 69 ta' dan ir-Regolament li ġew aċċettati għas-sena ta' qabel u l-ammont totali korrispondenti tal-hlasijiet li nġhataw għal kull wiehed mis-setturi kkonċernati miż-żamma skont dan l-Artikolu.”.

#### Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Għandu japplika sa mid-data ta' dhuw fis-seħh, għajr l-Artikolu 1(2) li għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2005 u l-Artikolu 1(4) li għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2006.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 30 ta' Awwissu 2006.

Għall-Kummissjoni  
Mariann FISCHER BOEL  
Membru tal-Kummissjoni



32006R1320

L 243/6

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

6.9.2006

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1320/2006****tal-5 ta' Settembru 2006****li jistabbilixxi regoli ghat-tranzizzjoni għall-ghajjnuna għall-iżvilupp rurali prevista fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1698/2005**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat it-Trattat ta' Adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, ta' l-Estonja, ta' Ċipru, tal-Latvja, tal-Litwanja, ta' l-Ungerija, ta' Malta, tal-Polonja, tas-Slovenja u tas-Slovakkja,

Wara li kkunsidrat l-Att ta' Adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, ta' l-Estonja, ta' Ċipru, tal-Latvja, tal-Litwanja, ta' l-Ungerija, ta' Malta, tal-Polonja, tas-Slovenja u tas-Slovakkja, u b'mod partikolari l-Artikolu 32(5) tiegħu,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1698/2005 ta' l-20 ta' Settembru 2005 dwar l-appoġġ għall-iżvilupp rurali mill-Fond Agrikolu Ewropew għall-Iżvilupp Rurali (FAEZR) <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 92(1) tiegħu,

Billi:

(1) Ir-Regolament (KE) Nru 1698/2005 għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2007. Madankollu, id-dispożizzjonijiet tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1257/1999 tas-17 ta' Mejju 1999 dwar is-sostenn għal żvilupp rurali mill-Fond Agrikolu Ewropew għall-Gwida u Garanzija (FAEGG) <sup>(2)</sup>, irrevokati mill-Artikolu 93 tar-Regolament (KE) Nru 1698/2005 mill-1 ta' Jannar 2007, għandhom jibqgħu japplikaw għall-azzjonijiet approvati mill-Kummissjoni skond dawk id-dispożizzjonijiet qabel l-1 ta' Jannar 2007.

(2) Sabiex tiġi ffacilitata t-tranzizzjoni mill-iskemi ta' għajjnuna eżistenti taht ir-Regolament (KE) Nru 1257/1999 għall-iskema ta' appoġġ għall-iżvilupp rurali taht ir-Regolament (KE) Nru 1698/2005, li tkopri l-perjodu ta' pprogrammar li jibda fl-1 ta' Jannar 2007 (il-perjodu ta' pprogrammar

għdid), ir-regoli ta' tranzizzjoni għandhom jiġu adottati sabiex jiġu evitati kwalunkwe diffikultajiet jew dewmien fl-implimentazzjoni ta' l-appoġġ għall-iżvilupp rurali waqt il-perjodu ta' tranzizzjoni.

(3) L-appoġġ għall-iżvilupp rurali taht ir-Regolament (KE) Nru 1698/2005 għandu jkopri l-perjodu ta' pprogrammar għdid, billi l-appoġġ għall-iżvilupp rurali taht ir-Regolament (KE) Nru 1257/1999 jkopri l-perjodu ta' pprogrammar li jintemm fil-31 ta' Diċembru 2006 (il-perjodu ta' pprogrammar kurrenti). Skond is-sors ta' l-iffinanzjar involvut u r-regoli ta' l-immaniġġjar finanzjarju tiegħu fil-perjodu ta' pprogrammar kurrenti kif previsiti fl-Artikoli 35 u 36 u l-Artikolu 47b(1) tar-Regolament (KE) Nru 1257/1999, għandha ssir distinzjoni bejn appoġġ mis-Sezzjoni tal-Garanzija tal-FAEGG ibbażata fuq approprjaz-zjonijiet tal-baġit mhux differenzjati u s-sena finanzjarja li tagħlaq fil-15 ta' Ottubru 2006 fl-Istati Membri tal-Komunità kif kostitwit fit-30 ta' April 2004 min-naħa, u appoġġ ieħor mis-Sezzjoni tal-Gwida u l-Garanzija għall-Istati Membri kollha skond l-Artikoli 29 sa 32 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1260/1999 tal-21 ta' Ġunju 1999 li jistabbilixxu dispożizzjonijiet ġenerali dwar il-Fondi Strutturali <sup>(3)</sup> min-naħa l-oħra. Fil-każ ta' l-aħhar id-data finali ta' eligibbiltà għall-infiq hija ffixsata fid-Deciżjonijiet li japprovaw l-appoġġ tal-Komunità.

(4) Għall-appoġġ għall-iżvilupp rurali ffinanzjat mis-Sezzjoni tal-Garanzija tal-FAEGG u li għandu x'jaqsam ma' l-ipprogrammar fl-Istati Membri tal-Komunità kif kostitwit fit-30 ta' April 2004, għandhom jiġu stabbiliti dispożizzjonijiet ta' tranzizzjoni għall-pagamenti mis-16 ta' Ottubru sal-31 ta' Diċembru 2006, kif ukoll għall-impenji lill-benefiċjarji fil-perjodu ta' pprogrammar kurrenti li għalih il-pagamenti jistgħu jsiru wara l-31 ta' Diċembru 2006 waqt il-perjodu ta' pprogrammr għdid.

(5) Għal appoġġ ieħor mis-Sezzjoni tal-Gwida u l-Garanzija tal-FAEGG fl-Istati Membri kollha kkonċernati kif previst fl-Artikoli 29 sa 32 tar-Regolament (KE) Nru 1260/1999,

<sup>(1)</sup> ĠU L 277, 21.10.2005, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 160, 26.6.1999, p. 80. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar mir-Regolament (KE) Nru 2223/2004 (ĠU L 379, 24.12.2004, p. 1).

<sup>(3)</sup> ĠU L 161, 26.6.1999, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar mir-Regolament (KE) Nru 173/2005 (ĠU L 29, 2.2.2005, p. 3).

- minhabba li l-perjodi ta' pprogrammar kurrenti u ġdid jaħbtu flimkien, mill-1 ta' Jannar 2007 sad-data finali ta' eliġibbiltà għall-infiq f'fissata mid-Deciżjonijiet li japprovaw l-appoġġ tal-Komunità, numru ta' arrangamenti ta' tranżizzjoni għandhom isiru f'termini ta' prinċipji ġenerali u fir-rigward ta' ċerti miżuri dwar żvilupp rurali, inklużi dawk li jinvolvu impenji multiannwali. Għal żoni żvantaġġati u agro-ambjent, l-Artikolu 5(1) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1782/2003 tad-29 ta' Settembru 2003 li jistabbilixxi regoli komuni għal skemi ta' appoġġ dirett skond il-politika agrikola komuni u li jistabbilixxi ċerti skemi ta' għajjnuna għall-bdiewa <sup>(1)</sup> jipprovdi għall-applikazzjoni ta' prassi tal-biedja tajba fil-qafas tar-Regolament (KE) Nru 1257/1999. B'mod aktar partikolari għall-agri-ambjent, l-Artikolu 21(3) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 817/2004 tad-29 ta' April 2004 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1257/1999 dwar is-sostenn għal żvilupp rurali mill-Fond Agrikolu Ewropew għall-Gwida u Garanzija (FAEGG) <sup>(2)</sup> jippermetti lill-Istati Membri li jestendu l-impenji agri-ambjentali fil-perjodu ta' pprogrammar kurrenti.
- (6) Hemm bżonn li tiġi żgurata t-tranżizzjoni bejn iż-żewġ perjodi ta' pprogrammar rigward id-deroga li tikkonċerna konformità ma' l-istandards Komunitarji skond l-Artikolu 33l(2a) u (2b) tar-Regolament (KE) Nru 1257/1999 fir-Repubblika Ċeka, l-Estonja, Ċipru, il-Latvja, il-Litwanja, l-Ungerija, Malta, il-Polonja, is-Slovenja u s-Slovakkja ("l-Istati Membri godda").
- (7) Sabiex tkun garantita implimentazzjoni aħjar tal-perjodu ta' pprogrammar ġdid rigward l-agri-ambjent u l-benessri ta' l-annimali, l-Istati Membri għandhom jithallew jawtorizzaw it-trasformazzjoni ta' impenn agri-ambjentali jew dwar il-benessri ta' l-annimali li jkunu dahlu għalih skond ir-Regolament (KE) Nru 1257/1999 għal impenn ġdid għal perjodu ta' bejn hames u seba' snin bħala regola ġenerali skond ir-Regolament (KE) Nru 1698/2005 dejjem jekk l-impenn ġdid huwa ta' benefiċċju għall-ambjent jew għall-benessri ta' l-annimali.
- (8) Hemm bżonn li jiġu stabbiliti regoli ta' tranżizzjoni speċifiċi dwar infiq li għandu x'jaqsam ma' assistenza teknika, inklużi evalwazzjonijiet *ex ante* u *ex post* għat-tipi kollha ta' pprogrammar.
- (9) It-tranżizzjoni għall-perjodu ta' pprogrammar ġdid għandha tiġi żgurata għal ċerti miżuri li jinvolvu impenji multiannwali skond ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1268/1999 tal-21 ta' Gunju 1999 dwar l-għajjnuna mill-Komunità għal miżuri ta' qabel l-Adeżjoni għal żvilupp agrikolu u rurali fil-pajjiżi applikanti ta' l-Ewropa ċentrali u ta' l-vant matul il-perjodu ta' qabel l-Adeżjoni <sup>(3)</sup> fl-Istati Membri godda.
- (10) L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-operazzjonijiet ta' tranżizzjoni jkunu definiti b'mod ċar permezz tas-sistemi ta' l-immaniġġjar u l-kontroll tagħhom. Dan huwa partikolarment kruċjali għal ċerti tipi ta' appoġġ fl-Istati Membri kollha għall-immaniġġjar finanzjarju sod u biex jiġi evitat kwalunkwe riskju ta' finanzjarj doppiju minhabba li l-perjodi ta' pprogrammar jaħbtu flimkien mill-1 ta' Jannar 2007 sad-data finali ta' eliġibbiltà għall-infiq iffissata fid-Deciżjonijiet li japprovaw l-appoġġ Komunitarju.
- (11) Tabella ta' korrelazzjoni għal miżuri skond il-perjodu ta' pprogrammar ġdid u dak kurrenti għandha tkun disponibbli sabiex tidentifika b'mod ċar il-miżuri għall-iżvilupp rurali matul iż-żewġ perjodi ta' pprogrammar.
- (12) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma skond l-opinjoni tal-Kumitat għall-Iżvilupp Rurali,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

## TITOLU I

### KAMP TA' APPLIKAZZJONI U DEFINIZZJONIJIET

#### Artikolu 1

Dan ir-Regolament jistipula regoli speċifiċi biex jiffaċilita t-tranżizzjoni mill-ipprogrammar ta' l-iżvilupp rurali skond ir-Regolamenti (KE) Nru 1257/1999 u (KE) Nru 1268/1999 għal dak stabbilit bir-Regolament (KE) Nru 1698/2005.

<sup>(1)</sup> ĠU L 270, 21.10.2003, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1156/2006 (ĠU L 208, 29.7.2006, p. 3).

<sup>(2)</sup> ĠU L 153, 30.4.2004, p. 30; verżjoni kkoreġuta (ĠU L 231, 30.6.2004, p. 24). Ir-Regolament kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1360/2005 (ĠU L 214, 19.8.2005, p. 55).

<sup>(3)</sup> ĠU L 161, 26.6.1999, p. 87. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 2112/2005 (ĠU L 344, 27.12.2005, p. 23).

## Artikolu 2

Għall-għanijiet ta' dan ir-Regolament, id-definizzjonijiet li ġejjin għandhom japplikaw:

- (a) “miżuri ko-finanzjati mis-Sezzjoni tal-Garanziji tal-FAEGG” tfisser miżuri għall-iżvilupp rurali kif previsti fir-Regolament (KE) Nru 1257/1999, ko-finanzjati mis-Sezzjoni tal-Garanziji tal-Fond Agrikolu Ewropew għall-Gwida u l-Garanziji (FAEGG) u applikabbli fl-Istati Membri tal-Komunità kif stabilit fit-30 ta' April 2004;
- (b) “miżuri ko-finanzjati mis-Sezzjoni ta' Gwida u/jew mis-Sezzjoni tal-Garanziji tal-FAEGG” tfisser:
- (i) miżuri għall-iżvilupp rurali kif previsti fir-Regolament (KE) Nru 1257/1999, ko-finanzjati mis-Sezzjoni ta' Gwida tal-FAEGG, applikabbli fl-Istati Membri kollha u li għalihom japplika r-Regolament (KE) Nru 1260/1999;
- (ii) miżuri skond l-Inizjattiva Komunitarja Leader, kif previsti fl-Artikolu 20(1)(c) tar-Regolament (KE) Nru 1260/1999;
- (iii) miżuri għall-iżvilupp rurali kif previsti fir-Regolament (KE) Nru 1257/1999, ko-finanzjati mis-Sezzjoni tal-Garanziji tal-FAEGG, applikabbli fl-Istati Membri godda u li għalihom japplikaw l-Artikoli 29 sa 32 tar-Regolament (KE) Nru 1260/1999;
- (c) “Stati Membri godda” tfisser ir-Repubblika Ċeka, l-Estonja, Ċipru, il-Latvja, il-Litwanja, l-Ungerija, Malta, il-Polonja, is-Slovenja u s-Slovakkja;
- (d) “perjodu ta' pprogrammar kurrenti” tfisser il-perjodu ta' pprogrammar skond ir-Regolament (KE) Nru 1257/1999 li jintemm fil-31 ta' Diċembru 2006;
- (e) “perjodu ta' pprogrammar ġdid” tfisser il-perjodu ta' pprogrammar skond ir-Regolament (KE) Nru 1698/2005 li jibda fl-1 ta' Jannar 2007;
- (f) “impenji” tfisser impenji legali mehuda għal benefiċjarji ta' miżuri għall-iżvilupp rurali mill-Istati Membri;
- (g) “pagamenti” tfisser pagamenti magħmula lil benefiċjarji ta' miżuri għall-iżvilupp rurali mill-Istati Membri;
- (h) “impenji multiannwali” tfisser impenji li għandhom x'jaqsmu ma':
- (i) dawn il-miżuri li ġejjin: irtirar kmieni għall-bdiewa u haddiema fl-irziezet, agri-ambjent u l-benessri ta' l-annimali, tilhiq ta' l-istandards dwar l-ghajnuna lill-bdiewa, għajnuna għall-kwalità ta' l-ikel lill-bdiewa, afforestazzjoni ta' art agrikola, appoġġ lill-irziezet b'semi-sussistenza u appoġġ għat-twaqqif ta' gruppi tal-produtturi;
- (ii) appoġġ permezz ta' sussidji tar-rati ta' interess, appoġġ permezz ta' kiri u għajnuna lil bdiewa żgħażaġh fejn il-primjum uniku msemmi fl-Artikolu 8(2)(a) tar-Regolament (KE) Nru 1257/1999 jiġi frazzjonat f'diversi pagamenti li jithallsu f'perjodu li ma jaqbix it-12-il xahar mid-data tal-hlas ta' l-ewwel pagament.

## TITOLU II

REGOLI TRANŻIZZJONALI GĦAR-REGOLAMENT (KE)  
Nru 1257/1999

## KAPITOLU I

## Miżuri ko-finanzjati mis-Sezzjoni tal-Garanziji tal-FAEGG

## Artikolu 3

1. Pagamenti mhallsa bejn is-16 ta' Ottubru u l-31 ta' Diċembru 2006 skond il-perjodu ta' pprogrammar kurrenti għandhom ikunu eliġibbli skond il-Fond Agrikolu Ewropew għall-Iżvilupp Rurali (FAEŻR) skond l-Artikolu 39(1)(c) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1290/2005<sup>(1)</sup> biss jekk dawn isiru wara l-finalizzazzjoni tal-pagamenti awtorizzati skond it-tieni sentenza ta' l-Artikolu 39(1)(a) ta' dak ir-Regolament.

<sup>(1)</sup> ĠU L 209, 11.8.2005, p. 1.



Pagamenti eligibbli msemija fl-ewwel subparagrafu għandhom jiġu ddikjarati lill-Kummissjoni sal-31 ta' Jannar 2007, irrispettivament mill-approvazzjoni tal-Kummissjoni tal-programm ta' l-iżvilupp rurali kkonċernat. Il-pagamenti mill-Kummissjoni, madankollu, għandu jsir biss meta l-programm ikun ġie approvat.

2. L-ispiza relatata ma' l-impenji mehuda fil-perjodu ta' pprogrammar kurrenti bil-pagamenti li għandhom jithallsu wara l-31 ta' Diċembru 2006 għandhom ikunu eligibbli skond il-FAEŻR fil-perjodu ta' pprogrammar ġdid.

Madankollu, pagamenti li għandhom x'jaqsmu ma' impenji mhux multiannwali mehuda sal-31 ta' Diċembru 2006 jridu jikkonformaw mal-kundizzjonijiet għal eligibbiltà tal-perjodu ta' pprogrammar ġdid jekk dawn jestendu wara l-31 ta' Diċembru 2008.

Programmi ta' l-iżvilupp rurali għall-perjodu ta' pprogrammar ġdid għandhom jagħmlu provvediment għall-ispiza msemija fl-ewwel subparagrafu.

## KAPITOLU 2

### **Miżuri ko-finanzjati mis-Sezzjoni ta' Gwida u/jew mis-Sezzjoni tal-Garanziji tal-FAEGG**

#### Sezzjoni 1

#### Regoli komuni

#### Artikolu 4

1. Minghajr preġudizzju għall-Artikoli 5 u 6, l-Istati Membri jistgħu jkomplu, fil-perjodu ta' pprogrammar kurrenti, jiehdu impenji u jhallsu pagamenti mill-1 ta' Jannar 2007 sad-data finali ta' eligibbiltà għall-ispiza ffissata fid-Deċiżjonijiet li japprovaw l-appoġġ Komunitarju għall-programmi operazzjonali jew dokumenti ta' l-ipprogrammar ta' l-iżvilupp rurali.

Madankollu, għal xi tip ta' miżuri jew sub-miżuri kif elenkati fl-Anness I, l-Istati Membri għandhom jibdeu jiehdu impenji skond ir-Regolament (KE) Nru 1698/2005 mid-data li minnha ma

jittiehed l-ebda impenn fil-perjodu ta' pprogrammar kurrenti fuq livell ta' programm f'konformità ma' l-ewwel subparagrafu ta' dan il-paragrafu.

It-tieni subparagrafu ta' dan il-paragrafu ma jistax japplika għat-tranzizzjoni mill-Inizjattiva Komunitarja Leader għall-Assi Leader tal-perjodu ta' pprogrammar ġdid fejn l-istrategiji integrati għall-iżvilupp lokali, li jridu jiġu implimentati minn gruppi ta' azzjoni lokali msemija fl-Artikolu 62 tar-Regolament (KE) Nru 1698/2005 li huma magħzula għall-perjodu ta' pprogrammar ġdid, huma godda u/jew l-istess territorju rurali ma bbenefikax mill-Inizjattiva Komunitarja Leader.

2. L-ispiza li tikkonċerna l-impenji mehuda fil-perjodu ta' pprogrammar kurrenti bil-pagamenti li għandhom jithallsu wara d-data finali ta' l-eligibbiltà għall-infiq ta' dak il-perjodu ta' pprogrammar għandha tkun eligibbli skond il-FAEŻR fil-perjodu ta' pprogrammar ġdid soġġetta għall-Artikoli 7 u 8.

#### Artikolu 5

1. Fil-każ ta' miżuri dwar l-agri-ambjent u l-benessri ta' l-annimali fl-Istati Membri godda, l-infiq biss li għandu x'jaqsmu ma' l-impenji mehuda sal-31 ta' Diċembru 2006 fil-perjodu ta' pprogrammar kurrenti li għalih il-pagamenti għandhom jithallsu wara dik id-data għandu jkun eligibbli skond il-FAEŻR fil-perjodu ta' pprogrammar ġdid.

2. L-infiq imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jkun eligibbli skond il-FAEŻR fil-perjodu ta' pprogrammar ġdid:

(a) mid-data finali ta' l-eligibbiltà għall-infiq fil-perjodu ta' pprogrammar kurrenti, fejn il-pagamenti jkomplu wara dik id-data; jew

(b) minn data qabel id-data msemija fil-punt (a) iżda wara l-1 ta' Jannar 2007, fejn l-ammont allokat għall-programm u/jew miżura diġà ġie użat.

Programmi ta' l-iżvilupp rurali għall-perjodu ta' pprogrammar ġdid għandhom jagħmlu provvediment għall-infiq imsemmi fl-ewwel subparagrafu.

#### Artikolu 6

1. L-infiq li jsir minhabba impenji li jikkoncernaw konċessjonijiet ta' kumpens f'żoni żvantaġġati fi Stati Membri godda u li jirreferi għal mhux aktar tard mis-sena 2006 jista' jiġi dikjarat sad-data finali ta' l-eliġibbiltà għall-infiq fil-perjodu ta' pprogrammar kurrenti.

Madankollu, fejn l-ammont allokat għall-programm u/jew il-miżura jintuża qabel id-data finali msemmija fl-ewwel subparagrafu iżda wara l-1 ta' Jannar 2007, l-infiq li jifdal b'referenza għall-impenji relatati għal mhux aktar tard mis-sena 2006 għandu jkun eliġibbli skond il-FAEŻR fil-perjodu ta' pprogrammar ġdid, dejjem jekk il-programm ta' l-iżvilupp rurali għall-perjodu ta' pprogrammar ġdid jagħmel provvediment għal infiq bhal dan.

2. L-infiq li ġej minn impenji li jikkoncernaw konċessjonijiet ta' kumpens f'żoni żvantaġġati fl-Istati Membri godda għas-sena 2007 u 2008 għandu jiġi mghoddi lill-FAEŻR u għandu jikkonforma mar-Regolament (KE) Nru 1698/2005.

#### Artikolu 7

1. L-infiq li jikkoncerna impenji multiannwali minbarra dak għall-agri-ambjent u l-benessri ta' l-annimali b'pagamenti li jridu jsiru wara d-data finali ta' l-eliġibbiltà għall-infiq fil-perjodu ta' pprogrammar kurrenti għandu jkun eliġibbli skond il-FAEŻR fil-perjodu ta' pprogrammar ġdid.

2. L-infiq imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jkun eliġibbli skond il-FAEŻR fil-perjodu ta' pprogrammar ġdid:-

(a) mid-data finali ta' l-eliġibbiltà għall-infiq fil-perjodu ta' pprogrammar kurrenti, fejn il-pagamenti jkomplu wara dik id-data; jew

(b) mid-data qabel id-data msemmija f'punt (a) iżda wara l-1 ta' Jannar 2007, fejn l-ammont allokat għall-programm u/jew il-miżura jkun diġà intuża.

Programmi ta' l-iżvilupp rurali għall-perjodu ta' pprogrammar ġdid iridu jagħmlu provvediment għall-infiq imsemmi fl-ewwel subparagrafu.

#### Artikolu 8

1. Għal operazzjonijiet li għandhom x'jaqsma ma' impenji mhux multiannwali li għalihom l-impenji lill-benefiċjarji ttiehdu qabel id-data finali ta' l-eliġibbiltà għall-infiq fil-perjodu ta' pprogrammar kurrenti, kwalunkwe infiq li għandu x'jaqsam ma' pagamenti li jibqgħu mhux imhallsa wara d-data għandu jkun eliġibbli skond il-FAEŻR fil-perjodu ta' pprogrammar ġdid minn dik id-data, sakemm:

(a) l-awtorità kompetenti ta' l-Istati Membri taqşam l-operazzjonijiet f'zewġ stadji finanzjarji u fiżiċi jew ta' żvilupp distinti u identifikabbli korrispondenti għaż-żewġ perjodi ta' pprogrammar;

(b) il-kundizzjonijiet tal-ko-finanzjament u ta' l-eliġibbiltà għall-operazzjonijiet fil-perjodu ta' pprogrammar ġdid jintlahqu.

2. Jekk il-fondi għall-perjodu ta' pprogrammar kurrenti jintnefqu sa data qabel id-data finali msemmija fil-paragrafu 1, l-infiq relatat ma' pagamenti li għad iridu jsiru wara dik id-data ta' qabel għandu jkun eliġibbli skond il-FAEŻR fil-perjodu ta' pprogrammar ġdid, sakemm il-kundizzjonijiet imniżzla fil-paragrafu 1 jintlahqu.

3. L-Istati Membri għandhom inizzju fil-programmi ta' l-iżvilupp rurali tagħhom skond il-perjodu ta' pprogrammar ġdid jekk jużaw il-possibilitajiet imsemmija f'paragrafi 1 u 2 għall-miżuri konċernati.

## Sezzjoni 2

*Regoli speċifiċi għal Stati Membri ġodda*

## Artikolu 9

Rigward konformità ma' l-istandards Komunitarji skond l-Artikolu 33l(2a) u (2b) tar-Regolament (KE) Nru 1257/1999, l-infiq relatat ma' pagamenti li għad iridu jithallsu rigward impenji lill-benefiċjarji mehuda sad-data finali ta' l-eligibbiltà għall-infiq fil-perjodu ta' pprogrammar kurrenti għandu jkun eligibbli skond il-FAEZR fil-perjodu ta' pprogrammar ġdid, sakemm il-programm ta' l-iżvilupp rurali għall-perjodu ta' pprogrammar ġdid jagħmel provvediment għal infiq bhal dan.

## Artikolu 10

L-ebda pagamenti rigward il-mizuri li ġejjin m'għandhom ikunu eligibbli skond il-FAEZR fil-perjodu ta' pprogrammar ġdid:

- (a) servizzi ta' konsulenza u estensjoni agrikola kif imsemmija fl-Artikolu 33g tar-Regolament (KE) Nru 1257/1999;
- (b) komplementi għall-pagamenti diretti kif imsemmija fl-Artikolu 33h tar-Regolament (KE) Nru 1257/1999;
- (c) komplementi għall-ghajjnuna Statali f'Malta kif imsemmija fl-Artikolu 33i tar-Regolament (KE) Nru 1257/1999;
- (d) ghajjnuna lill-bdiewa full-time f'Malta kif imsemmija fl-Artikolu 33j tar-Regolament (KE) Nru 1257/1999.

## KAPITOLU 3

**Provvediment speċifiku għall-agri-ambjent u l-benessri ta' l-annimali**

## Artikolu 11

Qabel ma jagħlaq perjodu għat-twettiq ta' impenn meħud skond il-Kapitolu VI tar-Regolament (KE) Nru 1257/1999, l-Istati Membri jistgħu jawtorizzaw it-trasformazzjoni ta' dak l-impenn f'impenn ġdid għal perjodu ta' bejn hames u seba' snin bhala regola ġenerali taht ir-Regolament (KE) Nru 1698/2005 sakemm:

- (a) kull tali trasformazzjoni tkun ta' benefiċċju garantit għall-ambjent jew għall-benessri ta' l-annimali; u
- (b) l-impenn eżistenti huwa msaħħah b'mod sinjifikanti.

## KAPITOLU 4

**Infiq taht l-assistenza teknika**

## Sezzjoni 1

*Infiq relatat ma' mizuri ko-finanzjati mis-Sezzjoni tal-Garanziji tal-FAEGG*

## Artikolu 12

1. L-infiq relatat ma' l-evalwazzjoni *ex ante* tal-perjodu ta' pprogrammar ġdid kif imsemmi fl-Artikolu 85 tar-Regolament (KE) Nru 1698/2005 jista' jintalab li jithallas mis-Sezzjoni tal-Garanziji tal-FAEGG taht il-perjodu ta' pprogrammar kurrenti fil-limitu ta' żmien stipulat fl-Artikolu 39(1)(a) tar-Regolament (KE) Nru 1290/2005, sakemm il-limitu ta' 1 % msemmi fit-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 59 tar-Regolament (KE) Nru 817/2004 jiġi rispettata.
2. L-infiq relatat ma' l-evalwazzjoni *ex post* tal-perjodu ta' pprogrammar kurrenti kif imsemmi fl-Artikolu 64 tar-Regolament (KE) Nru 817/2004 għandu jkun eligibbli skond il-komponent ta' l-assistenza teknika tal-programm ta' l-iżvilupp rurali fil-perjodu ta' pprogrammar ġdid, sakemm jikkonforma mat-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 66(2) tar-Regolament (KE) Nru 1698/2005 u sakemm il-programm jagħmel provvediment għal dan il-ghan.

## Sezzjoni 2

*Infiq għal mizuri ko-finanzjati mis-Sezzjoni ta' Gwida u/jew Sezzjoni tal-Garanziji tal-FAEGG*

## Artikolu 13

1. L-infiq skond il-perjodu ta' pprogrammar kurrenti li jsir wara d-data finali ta' eligibbiltà għall-infiq ta' dak il-perjodu ta' pprogrammar u li jirreferi għall-operazzjonijiet koperti mill-punti 2 u 3 tar-Regola Nru 11 ta' l-Anness mar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1685/2000 <sup>(1)</sup>, bl-eċċezzjoni ta' evalwazzjonijiet *ex post*, verifiki u tfassil tar-rapporti finali, m'għandux ikun eligibbli skond il-FAEZR fil-perjodu ta' pprogrammar ġdid.

<sup>(1)</sup> ĠU L 193, 29.7.2000, p. 39.

2. L-infiq skond il-perjodu ta' pprogrammar kurrenti li jsir sad-data finali ta' eliġibbiltà għall-infiq ta' dak il-perjodu ta' pprogrammar u li jirreferi għall-operazzjonijiet koperti mill-ewwel inċiż tal-punt 2.1 u mill-punt 3 tar-Regola Nru 11 ta' l-Anness mar-Regolament (KE) Nru 1685/2000, inklużi evalwazzjonijiet *ex ante* msemmija fl-Artikolu 85 tar-Regolament (KE) Nru 1698/2005, għall-preparazzjoni tal-programmi ta' l-iżvilupp rurali skond il-perjodu ta' pprogrammar ġdid, għandu jkun, soġġett għall-kundizzjonijiet imniżzla fil-punti 2,2 sa 2,7 u 3 ta' dik ir-Regola, eliġibbli skond il-komponent ta' l-assistenza teknika fil-programmi operazzjonali kurrenti jew id-dokumenti ta' l-ipprogrammar ta' l-iżvilupp rurali.

3. L-infiq għall-valutazzjonijiet *ex post* tal-perjodu ta' pprogrammar kurrenti msemmi fl-Artikolu 43 tar-Regolament (KE) Nru 1260/1999 jista' jkun eliġibbli skond il-FAEŻR taht il-komponent tal-programmi ta' l-assistenza teknika fil-perjodu ta' pprogrammar ġdid, sakemm dan ikun konformi mat-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 66(2) tar-Regolament (KE) Nru 1698/2005 u sakemm il-programm jagħmel provvediment għal dan il-għan.

#### TITOLU III

#### REGOLI TA' TRANŻIZZJONI GHAR-REGOLAMENT (KE) Nru 1268/1999

##### Artikolu 14

Rigward il-miżuri msemmija fir-raba', fis-seba' u fl-erbatax-il inċiż ta' l-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 1268/1999, l-infiq

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 5 ta' Settembru 2006.

relatat ma' pagamenti li jridu jithallsu wara l-31 ta' Diċembru 2006 għandu jkun eliġibbli skond il-FAEŻR fil-perjodu ta' pprogrammar ġdid sakemm il-kundizzjonijiet ta' l-Artikolu 71(1) tar-Regolament (KE) Nru 1698/2005 jintlahqu u sakemm il-programm skond il-perjodu ta' pprogrammar ġdid jagħmel provvediment għal dan il-għan.

#### TITOLU IV

#### DISPOŻIZZJONIJET FINALI

##### Artikolu 15

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-operazzjonijiet tranżizzjonali li jaqgħu fl-ambitu ta' dan ir-Regolament ikunu identifikati b'mod ċar permezz tas-sistemi ta' mmaniġġjar u ta' kontroll tagħhom.

##### Artikolu 16

It-tabella ta' korrelazzjoni għall-miżuri skond il-perjodu ta' pprogrammar kemm ġdid kif ukoll kurrenti hija mniżzla fl-Anness II.

##### Artikolu 17

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fis-seba' jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Għall-Kummissjoni  
Mariann FISCHER BOEL  
Membru tal-Kummissjoni

## ANNEX I

Tipi ta' miżuri jew sottomiżuri għall-iżvilupp rurali msemmija fit-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 4(1):

- tahrig,
- stabbiliment ta' bdiewa żgħażaġh,
- irtirar kmieni (Stati Membri ġodda),
- użu ta' servizzi ta' konsulenza (Stati Membri ġodda),
- twaqqif ta' servizzi ta' konsulenza, ta' mmaniġġjar u ta' sostituzzjoni (Stati Membri kollha kkonċernati)/provvediment ta' servizzi ta' konsulenza u estensjoni (Stati Membri ġodda),
- investimenti fi stabbilimenti agrikoli,
- investimenti fil-foresti,
- ipproċessar/tqeghid fis-suq ta' prodotti agrikoli u forestali,
- titjib ta' l-art, tqassim mill-ġdid, immaniġġjar ta' riżorsi ta' l-ilma, infrastruttura agrikola,
- azzjonijiet ta' restawr u prevenzjoni għall-potenzjal ta' produzzjoni agrikola mġarraf minhabba diżastri naturali,
- tilhiq ta' standards Komunitarji/konformità ma' standards Komunitarji (Stati Membri ġodda) — standards varji,
- skemi tal-kwalità ta' l-ikel (Stati Membri ġodda) — skemi varji,
- promozzjoni ta' prodotti ta' kwalità mill-gruppi tal-produtturi (Stati Membri ġodda),
- irziezet ta' semisussistenza (Stati Membri ġodda),
- twaqqif ta' gruppi tal-produtturi (Stati Membri ġodda),
- żoni taħt restrizzjonijiet ambjentali/pagamenti Natura 2000 (Stati Membri ġodda),
- protezzjoni ta' l-ambjent b'konnessjoni ma' l-agrikoltura/forestrija,
- afforestazzjoni ta' art agrikola (Stati Membri ġodda),
- afforestazzjoni ta' art mhux agrikola,
- stabbiltà ekoloġika tal-foresti,
- azzjonijiet ta' restawr-prevenzjoni rigward forestrija/kostruzzjonijiet għat-twaqqif tan-nirien,
- diversifikazzjoni barra mill-irziezet,
- attivitajiet ta' snajja/turiżmu,
- servizzi bażiċi — servizzi varji,
- rinnovazzjoni/tiġdid u żvilupp tal-villagġi — bosta tipi ta' operazzjonijiet,
- wirt rurali — bosta tipi ta' operazzjonijiet,
- leader — tmexxija ta' gruppi ta' azzjoni lokali u bosta tipi ta' operazzjonijiet taħt l-istrategiji ta' żvilupp u kooperazzjoni lokali (hliet l-akkwist ta' hliet u azzjonijiet ta' animazzjoni).

## ANNEX II

**Tabella ta' korrelazzjoni għall-miżuri previsti fir-Regolament (KE) Nru 1257/1999, ir-Regolament (KE) Nru 1268/1999 u r-Regolament (KE) Nru 1698/2005**

Miżuri taht ir-Regolament (KE) Nru 1257/1999	Kodiċi taht ir-Regolament (KE) Nru 817/2004 u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 141/2004 <sup>(1)</sup>	Kategoriji taht ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 438/2001 <sup>(2)</sup>	Assi u miżuri taht ir-Regolament (KE) Nru 1698/2005	Kodiċi taht ir-Regolament (KE) Nru 1698/2005
			<b>Assi 1</b>	
Tahriġ. Artikolu 9	(c)	113 u 128	Artikolu 20(a)(i) u Artikolu 21: Tahriġ u informazzjoni	111
Stabbiliment ta' Bdiewa Żgħażaġh. Artikolu 8	(b)	112	Artikolu 20(a)(ii) u Artikolu 22: Stabbiliment ta' Bdiewa Żgħażaġh	112
Irtirar kmieni. Artikoli 10, 11 u 12	(d)	/	Artikolu 20(a)(iii) u Artikolu 23: Irtirar kmieni	113
Użu ta' servizzi ta' konsulenza. Artikolu 21d	(y)	/	Artikolu 20(a)(iv) u Artikolu 24: Użu ta' servizzi ta' konsulenza	114
Twaqqif ta' servizzi ta' konsulenza, ta' mmaniġġjar u ta' sostituzzjoni.  Artikolu 33, it-tielet inċiż. Dispożizzjoni għal servizzi ta' konsulenza u ta' estensjoni.  Artikolu 33g	(l)	1303	Artikolu 20(a)(v) u Artikolu 25: Twaqqif ta' servizzi ta' konsulenza, ta' mmaniġġjar u ta' sostituzzjoni	115
Investimenti fi stabbilimenti agrikoli. Artikoli 4 sa 7	(a)	111	Artikolu 20(b)(i) u Artikolu 26: Immodernizzar ta' stabbilimenti agrikoli	121
Investimenti fil-foresti biex jitjieb il-valur ekonomiku, it-twaqqif ta' assoċjazzjonijiet forestali. Artikolu 30(1), it-tieni u l-hames inċiż	(i)	121 124	Artikolu 20(b)(ii) u Artikolu 27: Titjib tal-valur ekonomiku tal-foresti	122
Ipproċessar u tqeghid fis-suq ta' prodotti agrikoli u forestali, promozzjoni ta' opportunitajiet godda għal prodotti forestali. Artikoli 25 sa 28 u Artikolu 30(1), it-tielet u r-raba' inċiż.	(g)  (i)	114  122	Artikolu 20(b)(iii) u Artikolu 28: Żieda fil-valur ta' prodotti agrikoli u forestali	123
Tqeghid fis-suq ta' prodotti ta' kwalità u t-twaqqif ta' skemi tal-kwalità. Artikolu 33, ir-raba' inċiż	(m)	123		

Miżuri taht ir-Regolament (KE) Nru 1257/1999	Kodiċi taht ir-Regolament (KE) Nru 817/2004 u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 141/2004 <sup>(1)</sup>	Kategoriji taht ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 438/2001 <sup>(2)</sup>	Assi u miżuri taht ir-Regolament (KE) Nru 1698/2005	Kodiċi taht ir-Regolament (KE) Nru 1698/2005
			Artikolu 20(b)(iv) u Artikolu 29: Kooperazzjoni għall-iżvilupp ta' teknoloġiji tal-proċessi tal-prodotti godda	124
Titjib ta' l-art, tqassim mill-ġdid, immaniġġjar ta' riżorsi ta' l-ilma, infrastruttura agrikola. Artikolu 33, l-ewwel, it-tieni, it-tmien u d-disa' inċiż	(j) (k) (q) (r)	1301 1302 1308 1309	Artikolu 20(b)(v) u Artikolu 30: Infrastruttura agrikola u forestali	125
Strumenti ta' restawr u prevenzjoni. Artikolu 33, it-tnax-il inċiż	(u)	1313	Artikolu 20(b)(vi): Azzjonijiet ta' restawr u prevenzjoni	126
Tilhiq ta' standards Artikoli 21b u 21c. Osservanza ta' l-istandards Artikolu 33(2a) u (2b)	(x)	/	Artikolu 20(c)(i) u Artikolu 31: Tilhiq ta' standards	131
Skemi tal-kwalità ta' l-ikel Artikoli 24b u 24c	(z)	/	Artikolu 20(c)(ii) u Artikolu 32: Skemi tal-kwalità ta' l-ikel	132
Għajjuna lill-Gruppi tal-Produtturi għall-promozzjoni ta' prodotti ta' kwalità Artikolu 24d	(aa)	/	Artikolu 20(c)(iii) u Artikolu 33: Informazzjoni u promozzjoni	133
Semisussistenza għall-biedja Artikolu 33b	(ab)	/	Artikolu 20(d)(i) u Artikolu 34: Semisussistenza għall-biedja	141
Gruppi tal-Produtturi Artikolu 33d	(ac)	/	Artikolu 20(d)(ii) u Artikolu 35: Gruppi tal-produtturi	142
<b>Assi 2</b>				
Pagamenti għal żoni żvantaġġati, żoni tal-muntanja. Artikoli 13, 14, 15 u 18	(e)	/	Artikolu 36(a)(i) u Artikolu 37: Pagamenti għal nuqqasijiet naturalifil-muntanji	211
Pagamenti għal żoni żvantaġġati, żoni żvantaġġati oħra. Artikoli 3, 14, 15, 18 u 19	(e)	/	Artikolu 36(a)(ii) u Artikolu 37: Pagamenti għal nuqqasijiet naturali f'żoni li mhumiex żoni tal-muntanji	212

Miżuri taht ir-Regolament (KE) Nru 1257/1999	Kodiċi taht ir-Regolament (KE) Nru 817/2004 u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 141/2004 <sup>(1)</sup>	Kategoriji taht ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 438/2001 <sup>(2)</sup>	Assi u miżuri taht ir-Regolament (KE) Nru 1698/2005	Kodiċi taht ir-Regolament (KE) Nru 1698/2005
Żoni taht restrizzjonijiet ambjentali. Artikolu 16	(e)	/	Artikolu 36(a)(iii) u Artikolu 38. Natura 2000 u pagamenti marbutamad-Direttiva 2000/60/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(3)</sup>	213
Agri-ambjent. Artikoli 22, 23 u 24	(f)	/	Artikolu 36(a)(iv) u Artikolu 39: Pagamenti agri-ambjentali	214
Benessri ta' l-annimali.  Artikoli. 22, 23 u 24.  Protezzjoni ta' l-ambjent b'konnessjoni mal-benessri ta' l-annimali.  Artikolu 33, il-hdax-il inċiż	(f)  (t)	/  1312	Artikolu 36(a)(v) u Artikolu 40: Pagamenti għall-benessri ta' l-annimali	215
Protezzjoni ta' l-ambjent b'konnessjoni ma' l-agrikoltura. Artikolu 33, il-hdax-il inċiż	(t)	1312	Artikolu 36(a)(vi) u Artikolu 41: Investimenti mhux produttivi	216
Afforestazzjoni ta' art agrikola. Artikolu 31	(h)	/	Artikolu 36(b)(i) u Artikolu 43: L-ewwel afforestazzjoni ta' art agrikola	221
			Artikolu 36(b)(ii) u Artikolu 44: L-ewwel twaqqif ta' sistemi agroforestali	222
Afforestazzjoni ta' art mhux agrikola. Artikolu 30(1), l-ewwel inċiż	(i)	126	Artikolu 36(b)(iii) u Artikolu 45: L-ewwel afforestazzjoni ta' art mhux agrikola	223
Stabbiltà ekoloġika tal-foresti. Artikolu 32(1), l-ewwel inċiż	(i)	127	Artikolu 36(b)(iv) u Artikolu 46: Pagamenti Natura 2000	224
Stabbiltà ekoloġika tal-foresti. Artikolu 32(1), l-ewwel inċiż	(i)	127	Artikolu 36(b)(v) u Artikolu 47: Pagamenti forestali-ambjentali	225



Miżuri taht ir-Regolament (KE) Nru 1257/1999	Kodiċi taht ir-Regolament (KE) Nru 817/2004 u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 141/2004 <sup>(1)</sup>	Kategoriji taht ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 438/2001 <sup>(2)</sup>	Assi u miżuri taht ir-Regolament (KE) Nru 1698/2005	Kodiċi taht ir-Regolament (KE) Nru 1698/2005
Restawr-prevenzjoni forestali. Artikolu 30(1), is-sitt inċiż;  Kostruzzjonijiet għat-Twaqqif tan-Nirien Artikolu 32(1), it-tieni inċiż	(i)	125	Artikolu 36(b)(vi) u Artikolu 48: Restawr-prevenzjoni forestali	226
Investimenti għall-valur ekoloġiku u soċjali tal-foresti. Artikolu 30(1), it-tieni inċiż.  Protezzjoni ta' l-ambjent b'konnessjoni mal-forestrija: Artikolu 33, il-11-il inċiż	(i)  (t)	121  1312	Artikolu 36(b)(vii) u Artikolu 49: Investimenti mhux produttivi	227
			<b>Assi 3</b>	
Diversifikazzjoni. Artikolu 33, is-seba' inċiż	(p)	1307	Artikolu 52(a)(i) u Artikolu 53: Diversifikazzjoni	311
Attivitajiet ta' snajja'; inġinerija finanzjarja	(s)	1311	Artikolu 52(a)(ii) u Artikolu 54: Twaqqif u żvilupp ta' impriži	312
Artikolu 33, l-10 u t-13-il inċiż	(v)	1314		
Attivitajiet turistici. Artikolu 33, l-10 inċiż	(s)	1310	Artikolu 52(a)(iii) u Artikolu 55: Attivitajiet turistici	313
Servizzi bażiċi Artikolu 33, il-hames inċiż	(n)	1305	Artikolu 52(b)(i) u Artikolu 56: Servizzi bażiċi	321
Rinnovazzjoni u żvilupp tal-villaġġi Artikolu 33, is-sitt inċiż	(o)	1306	Artikolu 52(b)(ii): Tigdid u żvilupp tal-villaġġi	322
Protezzjoni/konservazzjoni tal-wirt rurali. Artikolu 33, is-sitt inċiż	(o)	1306	Artikolu 52(b)(iii) u Artikolu 57: Konservazzjoni u titjib tal-wirt rurali	323
			Artikolu 52(c) u Artikolu 58: Tahriġ u informazzjoni	331
Immaniġġjar ta' strateġiji għall-iżvilupp rurali integrati mill-imsieħba lokali. Artikolu 33, l-14-il inċiż	(w)	1305-11305-2	Artikolu 52(d) u Artikolu 59: Akkwist, animazzjoni u implimentazzjoni ta' hilet	341

Miżuri taht ir-Regolament (KE) Nru 1257/1999	Kodiċi taht ir-Regolament (KE) Nru 817/2004 u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 141/2004 (1)	Kategoriji taht ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 438/2001 (2)	Assi u miżuri taht ir-Regolament (KE) Nru 1698/2005	Kodiċi taht ir-Regolament (KE) Nru 1698/2005
			<b>Assi 4</b>	
Leader+ Komunikazzjoni u miżuri tat-tip Leader+. Artikolu 33f			Artikolu 63(a): Strategiji għall-izvilupp lokali	41
Azzjoni 1: strategiji lokali	Għall-kompetittività: il-kodiċi kollha l-antiki taht ir-Regolamenti (KE) Nru 817/2004 u (KE) Nru 438/2001 li jikkorrispondu għall-Assi 1			411 kompetittività
	Għall-immaniġġjar ta' l-art/ambjent: il-kodiċi kollha l-antiki taht ir-Regolamenti (KE) Nru 817/2004 u (KE) Nru 438/2001 li jikkorrispondu għall-Assi 2			412 ambjent/maniġġjar ta' l-art
	Għad-diversifikazzjoni/kwalità tal-hajja: il-kodiċi kollha l-antiki taht ir-Regolamenti (KE) Nru 817/2004 u (KE) Nru 438/2001 li jikkorrispondu għall-Assi 3, inklużi dawn il-kategoriji li ġejjin mir-Regolament (KE) Nru 438/2001: 161 sa 164, 166, 167, 171 sa 174, 22 sa 25, 322, 323, 332, 333, 341, 343, 345, 351, 353, 354 u 36.			413 kwalità tal-hajja/diversifikazzjoni
Leader+ Komunikazzjoni u miżuri tat-tip Leader+. Artikolu 33f	/			
Azzjoni 2: koperazzjoni		1305-3 1305-4	Artikolu 63(b): Koperazzjoni	421
Leader+ Komunikazzjoni u miżuri tat-tip Leader+. Artikolu 33f	/			
Azzjoni 3: tmexxija tal-gruppi ta' azzjoni lokali		1305-1 1305-2	Artikolu 63(c): Tmexxija tal-gruppi ta' azzjoni lokali, animazzjoni	431
Leader+ Komunikazzjoni u miżuri tat-tip Leader+. Artikolu 33f	/			
Azzjoni 3: netwerks	/	1305-5	Artikolu 66(3) u Artikolu 68: Netwerk Rurali Nazzjonali	511

Miżuri taht ir-Regolament (KE) Nru 1257/1999	Kodiċi taht ir-Regolament (KE) Nru 817/2004 u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 141/2004 <sup>(1)</sup>	Kategoriji taht ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 438/2001 <sup>(2)</sup>	Assi u miżuri taht ir-Regolament (KE) Nru 1698/2005	Kodiċi taht ir-Regolament (KE) Nru 1698/2005
<b>Assistenza teknika</b>			<b>Assistenza teknika</b>	
Assistenza teknika		411 sa 415	Artikolu 66(2): Assistenza teknika	511
Artikolu 49. Regola Nru 11 ta' l-Anness mar-Regolament (KE) Nru 1685/2000	(ad)		Artikolu 66(3): Netwerks nazzjonali	511
<b>Miżuri taht ir-Regolament (KE) Nru 1268/1999</b>			<b>Miżuri taht ir-Regolament (KE) Nru 1698/2005</b>	
Metodi ta' produzzjoni agrikola maħsuba sabiex jip-proteġu l-ambjent u jiehdu hsieb il-kampanja	/	/	Artikolu 36(a)(iv) u Artikolu 39: Pagamenti agri-ambjentali	214
Artikolu 2, ir-raba' inċiż				
Twaqqif ta' gruppi tal-produtturi	/	/	Artikolu 20(d)(ii) u Artikolu 35: Gruppi tal-produtturi	142
Artikolu 2, is-seba' inċiż				
Forestrija Artikolu 2, l-erbatax-il inċiż	/	/	Artikolu 36(b)(i) u Artikolu 43: L-ewwel afforestazzjoni ta' art agrikola	221

<sup>(1)</sup> ĠU L 24, 29.1.2004, p. 25.

<sup>(2)</sup> ĠU L 63, 3.3.2001, p. 21.

<sup>(3)</sup> ĠU L 327, 22.12.2000, p. 1.

32006R1416

L 267/22

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

27.9.2006

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1416/2006****tas-26 ta' Settembru 2006**

**Li jistabbilixxi regoli speċifiċi dwar l-implimentazzjoni tal-Artikolu 7(2) tal-Ftehim bejn l-Komunità Ewropea u l-Istati Uniti tal-Amerika dwar il-kummerċ fl-inbid rigward il-protezzjoni ta' ismijiet ta' oriġini tal-Istati Uniti fil-Komunità**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Deciżjoni tal-Kunsill 2006/232/KE tal-20 ta' Diċembru 2005 dwar il-konklużjoni tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Uniti tal-Amerika dwar il-kummerċ fl-inbid <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 3 tiegħu,

Billi:

- (1) Skont l-Artikolu 7(2) tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Uniti tal-Amerika dwar kummerċ fl-inbid <sup>(2)</sup> (hawn taht imsejjaħ "il-Ftehim"), il-Komunità għandha tas-sigura li l-ismijiet ta' sinifikat vitikulturali elenkati fl-Anness V tal-Ftehim jistgħu jintużaw biss bhala ismijiet ta' oriġini għall-inbid biex jidentifikaw inbejjed ta' oriġini indikati b'dak l-isem. Ir-Regolament m'għandux jeffettwa d-drittijiet ta' proprjetà intellettuali eżistenti fil-Komunità.
- (2) Dan ir-Regolament ma għandux jaffettwa d-drittijiet tal-proprjetà intellettuali eżistenti fil-Komunità.
- (3) Għalhekk, il-protezzjoni fil-Komunità ta' ismijiet ta' oriġini tal-Istati Uniti kif provduta fil-Ftehim u partikolarment fl-Artikolu 7(2) u (3) flimkien mal-Artikolu 12 tiegħu għandhom jiġu previsti.
- (4) Il-Ftehim daħal fis-seħh fl-10 ta' Marzu 2006 <sup>(3)</sup>. Dan ir-Regolament għandu għalhekk jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

- (5) Il-miżuri li hemm provvediment dwarhom f'dan ir-Regolament huma bi qbil mal-opinjoni tal-Kumitat ta' Gestjoni għall-Inbid,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

1. L-ismijiet ta' oriġini ta' l-Istati Uniti elenkati fl-Anness jistgħu jintużaw biss bhala ismijiet ta' oriġini għall-inbid biex jidentifikaw inbejjed ta' oriġini indikati b'dak l-isem. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri għandhom jiehdu miżuri sabiex jassiguraw li kwalunkwe inbid li mhux bit-tikketta skond dan l-Artikolu ma jitqigħedx fis-suq jew jitneħħa minnu sakemm ikollu tikketta skond dan l-Artikolu.

2. Paragrafu 1 m'għandux:

- (a) jeffettwa d-drittijiet ta' proprjetà intellettuali li jeżistu fil-Komunità jew l-użu tal-marka mharsa bhala dritt ta' proprjetà intellettuali waqt li jkun għaddej il-kummerċ fil-Komunità qabel il-jum li jiġi fis-seħh dan ir-Regolament;
- (b) iċaħhad miżuri, kif xieraq, li jippermettu l-użu ta' ismijiet ta' oriġini omonimi fejn il-konsumaturi ma jkunux żgwidati jew sabiex jippermettu persuna li tuża, waqt li jkun għaddej il-kummerċ, l-isem ta' dik il-persuna jew l-isem tal-prekursur ta' dik il-persuna fin-negozju, b'mod li ma jiżgwidax lill-konsumatur.

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, 26 ta' Settembru 2006.

Għall-Kummissjoni  
Mariann FISCHER BOEL  
Membru tal-Kummissjoni

<sup>(1)</sup> ĠU L 87, 24.3.2006, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 87, 24.3.2006, p. 2.

<sup>(3)</sup> ĠU L 87, 24.3.2006, p. 75.

## ANNEX

## PARTI A:

Alexander Valley	Knights Valley
Alexandria Lakes	Lake Erie
Altus	Lake Michigan Shore
Anderson Valley	Lake Wisconsin
Applegate Valley	Lancaster Valley
Arkansas Mountain	Leelanau Peninsula
Arroyo Grande Valley	Lime Kiln Valley
Arroyo Seco	Linganore
Atlas Peak	Livermore Valley
Augusta	Lodi
Bell Mountain	Long Island
Ben Lomond Mountain	Loramie Creek
Benmore Valley	Los Carneros
Bennett Valley	Madera
California Shenandoah Valley	Malibu-Newton Canyon
Capay Valley	Martha's Vineyard
Caramel Valley	McDowell Valley
Catoctin	McMinnville
Cayuga Lake	Mendocino
Central Coast	Mendocino Ridge
Central Delaware Valley	Merritt Island
Chalk Hill	Mesilla Valley
Chalone	Middle Rio Grande Valley
Chiles Valley	Mimbres Valley
Cienega Valley	Mississippi Delta
Clarksburg	Monterey
Clear Lake	Monticello
Cole Ranch	Mt. Harlan
Columbia Gorge	Mt. Veeder
Columbia Valley	Napa Valley
Cucamonga Valley	Niagara Escarpment
Cumberland Valley	North Coast
Diablo Grande	North Fork of Long Island
Diamond Mountain District	North Fork of Roanoke
Dry Creek Valley	North Yuba
Dundee Hills	Northern Neck George Washington Birthplace
Dunnigan Hills	Northern Sonoma
Edna Valley	Oak Knoll District of Napa Valley
El Dorado	Oakville
Escondido Valley	Ohio River Valley
Fair Play	Old Mission Peninsula
Fennville	Ozark Highlands
Fiddletown	Ozark Mountain
Finger Lakes	Pacheco Pass
Fredericksburg in the Texas Hill Country	Paicines
Grand River Valley	Paso Robles
Grand Valley	Potter Valley
Guenoc Valley	Puget Sound
Hames Valley	Red Hills Lake County
Hermann	Red Mountain
High Valley	Redwood Valley
Horse Heaven Hills	Ribbon Ridge
Howell Mountain	River Junction
Hudson River Region	Rockpile
Isle St. George	Rocky Knob
Kanawha River Valley	Rogue Valley
	Russian River Valley

Rutherford	PARTI B:
Salado Creek	Alabama
San Benito	Alaska
San Bernabe	Arizona
San Francisco Bay	Arkansas
San Lucas	California
San Pasqual Valley	Colorado
San Ysidro District	Connecticut
Santa Clara Valley	Delaware
Santa Cruz Mountains	Florida
Santa Lucia Highlands	Georgia
Santa Maria Valley	Hawaii
Santa Rita Hills	Idaho
Santa Ynez Valley	Illinois
Seiad Valley	Indiana
Seneca Lake	Iowa
Shenandoah Valley	Kansas
Sierra Foothills	Kentucky
Solano County Green Valley	Louisiana
Sonoita	Maine
Sonoma Coast	Maryland
Sonoma County Green Valley	Massachusetts
Sonoma Mountain	Michigan
Sonoma Valley	Minnesota
South Coast	Mississippi
Southeastern New England	Missouri
Southern Oregon	Montana
Spring Mountain District	Nebraska
St. Helena	Nevada
Stags Leap District	New Hampshire
Suisun Valley	New Jersey
Temecula Valley	New Mexico
Texas Davis Mountains	New York
Texas High Plains	North Carolina
Texas Hill Country	North Dakota
The Hamptons, Long Island	Ohio
Trinity Lakes	Oklahoma
Umpqua Valley	Oregon
Virginia's Eastern Shore	Pennsylvania
Walla Walla Valley	Rhode Island
Warren Hills	South Carolina
West Elks	South Dakota
Western Connecticut Highlands	Tennessee
Wild Horse Valley	Texas
Willamette Valley	Utah
Willow Creek	Vermont
Yadkin Valley	Virginia
Yakima Valley	Washington
Yamhill-Carlton District	West Virginia
York Mountain	Wisconsin
Yorkville Highlands	Wyoming
Yountville	

## PARTI C:

## Arkansas

Baxter County (Ozark Mountain)  
 Benton County (Ozark Mountain)  
 Boone County (Ozark Mountain)  
 Carroll County (Ozark Mountain)  
 Clay County (Ozark Mountain)  
 Cleburne County (Ozark Mountain)  
 Conway County (Arkansas Mountain, Ozark Mountain)  
 Crawford County (Arkansas Mountain, Ozark Mountain)  
 Faulkner County (Arkansas Mountain, Ozark Mountain)  
 Franklin County (Altus, Arkansas Mountain, Ozark Mountain)  
 Fulton County (Ozark Mountain)  
 Independence County (Ozark Mountain)  
 Izard County (Ozark Mountain)  
 Jackson County (Ozark Mountain)  
 Johnson County (Altus, Arkansas Mountain, Ozark Mountain)  
 Lawrence County (Ozark Mountain)  
 Logan County (Arkansas Mountain)  
 Madison County (Arkansas Mountain, Ozark Mountain)  
 Marion County (Ozark Mountain)  
 Newton County (Arkansas Mountain, Ozark Mountain)  
 Pope County (Arkansas Mountain, Ozark Mountain)  
 Randolph County (Ozark Mountain)  
 Searcy County (Arkansas Mountain, Ozark Mountain)  
 Sharp County (Ozark Mountain)  
 Sebastian County (Arkansas Mountain)  
 Stone County (Ozark Mountain)  
 Van Buren County (Arkansas Mountain, Ozark Mountain)  
 Washington County (Ozark Mountain)  
 White County (Ozark Mountain)  
 Yell County (Arkansas Mountain)

## Arizona

Cochise County (Sonoita)  
 Pima County (Sonoita)  
 Santa Cruz County (Sonoita)

## California

Alameda County (Central Coast, Livermore Valley, San Francisco Bay, Santa Clara Valley)  
 Amador County (Fiddletown, Shenandoah Valley California, Sierra Foothills)  
 Calaveras County (Sierra Foothills)  
 Contra Costa County (San Francisco Bay)  
 El Dorado County (El Dorado, Fair Play, Shenandoah Valley California, Sierra Foothills)  
 Fresno County (Madera)  
 Humboldt County (Willow Creek)  
 Lake County (Benmore Valley, Clear Lake, Guenoc Valley, High Valley, North Coast, Red Hills Lake County)  
 Los Angeles County (Malibu-Newton Canyon)  
 Madera County (Madera)  
 Marin County (North Coast)  
 Mariposa County (Sierra Foothills)  
 Mendocino County (Anderson Valley, Cole Ranch, McDowell Valley, Mendocino, Mendocino Ridge, North Coast, Potter Valley, Redwood Valley, Yorkville Highlands)  
 Monterey County (Arroyo Seco, Carmel Valley, Central Coast, Chalone, Hames Valley, Monterey, San Bernabe, San Lucas, Santa Lucia Highlands)  
 Napa County (Atlas Peak, Chiles Valley, Diamond Mountain District, Howell Mountain, Los Carneros, Mt. Veeder, Napa Valley, North Coast, Oak Knoll District of Napa Valley, Oakville, Rutherford, Spring Mountain District, St. Helena, Stags Leap District, Wild Horse Valley, Yountville)  
 Nevada County (Sierra Foothills)  
 Orange County (South Coast)

Placer County (Sierra Foothills)  
 Riverside County (Cucamonga Valley, South Coast, Temecula Valley)  
 Sacramento County (Clarksburg, Lodi)  
 San Benito County (Central Coast, Chalone, Cienega Valley, Lime Kiln Valley, Mt. Harlan, Pacheco Pass, Paicines, San Benito, San Francisco Bay, Santa Clara Valley)  
 San Bernardino County (Cucamonga Valley)  
 San Diego County (San Pasqual Valley, South Coast)  
 San Francisco County (San Francisco Bay)  
 San Joaquin County (Lodi, River Junction)  
 San Luis Obispo County (Arroyo Grande Valley, Central Coast, Edna Valley, Paso Robles, Santa Maria Valley, York Mountain)  
 San Mateo County (San Francisco Bay, Santa Clara Valley, Santa Cruz Mountains)  
 Santa Barbara County (Central Coast, Santa Maria Valley, Santa Rita Hills, Santa Ynez Valley)  
 Santa Clara County (Central Coast, Pacheco Pass, San Francisco Bay, San Ysidro District, Santa Clara Valley, Santa Cruz Mountains)  
 Santa Cruz County (Ben Lomond Mountain, Central Coast, San Francisco Bay, Santa Cruz Mountains)  
 Siskiyou County (Seiad Valley)  
 Solano County (Clarksburg, North Coast, Solano County Green Valley, Suisun Valley, Wild Horse Valley)  
 Sonoma County (Alexander Valley, Bennett Valley, Chalk Hill, Dry Creek Valley, Knights Valley, Los Carneros, North Coast, Northern Sonoma, Rockpile, Russian River Valley, Sonoma Coast, Sonoma County Green Valley, Sonoma Mountain, Sonoma Valley)  
 Stanislaus County (Diablo Grande, Salado Creek)  
 Trinity County (Trinity Lakes, Willow Creek)  
 Tuolumne County (Sierra Foothills)  
 Yolo County (Capay Valley, Clarksburg, Dunnigan Hills, Merritt Island)  
 Yuba County (North Yuba, Sierra Foothills)

#### Colorado

Delta County (West Elks)  
 Mesa County (Grand Valley)

#### Connecticut

Fairfield County (Western Connecticut Highlands)  
 Hartford County (Western Connecticut Highlands)  
 Litchfield County (Western Connecticut Highlands)  
 Middlesex County (Southeastern New England)  
 New Haven County (Western Connecticut Highlands, Southeastern New England)  
 New London County (Southeastern New England)

#### Indiana

Clark County (Ohio River Valley)  
 Crawford County (Ohio River Valley)  
 Dearborn County (Ohio River Valley)  
 Decatur County (Ohio River Valley)  
 Dubois County (Ohio River Valley)  
 Floyd County (Ohio River Valley)  
 Franklin County (Ohio River Valley)  
 Gibson County (Ohio River Valley)  
 Harrison County (Ohio River Valley)  
 Jefferson County (Ohio River Valley)  
 Jennings County (Ohio River Valley)  
 Ohio County (Ohio River Valley)  
 Perry County (Ohio River Valley)  
 Pike County (Ohio River Valley)  
 Posey County (Ohio River Valley)  
 Ripley County (Ohio River Valley)  
 Scott County (Ohio River Valley)  
 Spencer County (Ohio River Valley)  
 Switzerland County (Ohio River Valley)  
 Vanderburgh County (Ohio River Valley)  
 Warrick County (Ohio River Valley)  
 Washington County (Ohio River Valley)



## Kentucky

Ballard County (Ohio River Valley)  
Boone County (Ohio River Valley)  
Boyd County (Ohio River Valley)  
Bracken County (Ohio River Valley)  
Breckenridge County (Ohio River Valley)  
Bullitt County (Ohio River Valley)  
Caldwell County (Ohio River Valley)  
Campbell County (Ohio River Valley)  
Carroll County (Ohio River Valley)  
Carter County (Ohio River Valley)  
Crittenden County (Ohio River Valley)  
Daviess County (Ohio River Valley)  
Elliott County (Ohio River Valley)  
Fleming County (Ohio River Valley)  
Gallatin County (Ohio River Valley)  
Grant County (Ohio River Valley)  
Greenup County (Ohio River Valley)  
Hancock County (Ohio River Valley)  
Hardin County (Ohio River Valley)  
Henderson County (Ohio River Valley)  
Henry County (Ohio River Valley)  
Jefferson County (Ohio River Valley)  
Kenton County (Ohio River Valley)  
Lewis County (Ohio River Valley)  
Livingston County (Ohio River Valley)  
Lyon County (Ohio River Valley)  
Marshall County (Ohio River Valley)  
Mason County (Ohio River Valley)  
McCracken County (Ohio River Valley)  
McLean County (Ohio River Valley)  
Meade County (Ohio River Valley)  
Ohio County (Ohio River Valley)  
Oldham County (Ohio River Valley)  
Owen County (Ohio River Valley)  
Pendleton County (Ohio River Valley)  
Rowan County (Ohio River Valley)  
Shelby County (Ohio River Valley)  
Spencer County (Ohio River Valley)  
Trimble County (Ohio River Valley)  
Union County (Ohio River Valley)

## Louisiana

East Carroll Parish (Mississippi Delta)  
Madison Parish (Mississippi Delta)

## Massachusetts

Barnstable County (Southeastern New England)  
Bristol County (Southeastern New England)  
Dukes County (Martha's Vineyard, Southeastern New England)  
Nantucket County (Southeastern New England)  
Norfolk County (Southeastern New England)  
Plymouth County (Southeastern New England)

## Maryland

Carroll County (Linganore)  
Frederick County (Catoctin, Linganore)  
Washington County (Catoctin, Cumberland Valley)

## Michigan

Allegan County (Fennville, Lake Michigan Shore)  
Berrien County (Lake Michigan Shore)  
Cass County (Lake Michigan Shore)  
Grand Traverse County (Old Mission Peninsula)  
Kalamazoo County (Lake Michigan Shore)  
Leelanau County (Leelanau Peninsula)  
Van Buren County (Fennville, Lake Michigan Shore)

## Minnesota

Douglas County (Alexandria Lakes)

## Missouri

Barry County (Ozark Mountain)  
Barton County (Ozark Mountain)  
Benton County (Ozark Mountain)  
Bollinger County (Ozark Mountain)  
Butler County (Ozark Mountain)  
Camden County (Ozark Mountain)  
Cape Girardeau County (Ozark Mountain)  
Carter County (Ozark Mountain)  
Cedar County (Ozark Mountain)  
Christian County (Ozark Mountain)  
Crawford County (Ozark Highlands, Ozark Mountain)  
Dade County (Ozark Mountain)  
Dallas County (Ozark Mountain)  
Dent County (Ozark Highlands, Ozark Mountain)  
Douglas County (Ozark Mountain)  
Franklin County (Hermann, Ozark Highlands, Ozark Mountain)  
Gasconade County (Hermann, Ozark Highlands, Ozark Mountain)  
Greene County (Ozark Mountain)  
Hickory County (Ozark Mountain)  
Howell County (Ozark Mountain)  
Iron County (Ozark Mountain)  
Jasper County (Ozark Mountain)  
Jefferson County (Ozark Mountain)  
Laclede County (Ozark Mountain)  
Lawrence County (Ozark Mountain)  
Maries County (Ozark Highlands, Ozark Mountain)  
McDonald County (Ozark Mountain)  
Miller County (Ozark Mountain)  
Newton County (Ozark Mountain)  
Oregon County (Ozark Mountain)  
Osage County (Ozark Highlands, Ozark Mountain)  
Ozark County (Ozark Mountain)  
Perry County (Ozark Mountain)  
Phelps County (Ozark Highlands, Ozark Mountain)  
Polk County (Ozark Mountain)  
Pulaski County (Ozark Highlands, Ozark Mountain)  
Reynolds County (Ozark Highlands, Ozark Mountain)  
Ripley County (Ozark Mountain)  
Saint Charles County (Augusta)  
Shannon County (Ozark Highlands, Ozark Mountain)  
St. Clair County (Ozark Mountain)  
St. Louis County (Ozark Mountain)  
Ste. Genevieve County (Ozark Mountain)  
Stoddard County (Ozark Mountain)  
Stone County (Ozark Mountain)  
Taney County (Ozark Mountain)  
Texas County (Ozark Highlands, Ozark Mountain)  
Vernon County (Ozark Mountain)

Washington County (Ozark Mountain)  
Wayne County (Ozark Mountain)  
Webster County (Ozark Mountain)  
Wright County (Ozark Mountain)

#### Mississippi

Bolivar County (Mississippi Delta)  
Carroll County (Mississippi Delta)  
Coahoma County (Mississippi Delta)  
De Soto County (Mississippi Delta)  
Grenada County (Mississippi Delta)  
Holmes County (Mississippi Delta)  
Humphreys County (Mississippi Delta)  
Issaquena County (Mississippi Delta)  
Leflore County (Mississippi Delta)  
Panola County (Mississippi Delta)  
Quitman County (Mississippi Delta)  
Sharkey County (Mississippi Delta)  
Sunflower County (Mississippi Delta)  
Tallahatchie County (Mississippi Delta)  
Tate County (Mississippi Delta)  
Tunica County (Mississippi Delta)  
Warren County (Mississippi Delta)  
Washington County (Mississippi Delta)  
Yazoo County (Mississippi Delta)

#### New Jersey

Hunterdon County (Central Delaware Valley)  
Mercer County (Central Delaware Valley)  
Warren County (Warren Hills)

#### New Mexico

Bernalillo County (Middle Rio Grande Valley)  
Dona Ana County (Mesilla Valley)  
Grant County (Mimbres Valley)  
Luna County (Mimbres Valley)  
Sandoval County (Middle Rio Grande Valley)  
Socorro County (Middle Rio Grande Valley)  
Valencia County (Middle Rio Grande Valley)

#### New York

Cattaraugus County (Lake Erie)  
Cayuga County (Cayuga Lake, Finger Lakes)  
Chatauga County (Lake Erie)  
Chemung County (Finger Lakes)  
Columbia County (Hudson River Region)  
Cortland County (Finger Lakes)  
Duchess County (Hudson River Region)  
Erie County (Lake Erie)  
Livingston County (Finger Lakes)  
Monroe County (Finger Lakes)  
Nassau County (Long Island)  
Niagara County (Niagara Escarpment)  
Onondaga County (Finger Lakes)  
Ontario County (Finger Lakes, Seneca Lake)  
Orange County (Hudson River Region)  
Putnam County (Hudson River Region)  
Rockland County (Hudson River Region)  
Schuyler County (Finger Lakes, Seneca Lake)  
Seneca County (Cayuga Lake, Finger Lakes, Seneca Lake)  
Steuben County (Finger Lakes)

Suffolk County (Long Island, North Fork of Long Island, The Hamptons, Long Island)  
Sullivan County (Hudson River Region)  
Tioga County (Finger Lakes)  
Tompkins County (Cayuga Lake, Finger Lakes)  
Ulster County (Hudson River Region)  
Wayne County (Finger Lakes)  
Westchester County (Hudson River Region)  
Yates County (Finger Lakes, Seneca Lake)

#### North Carolina

Davidson County (Yadkin Valley)  
Davie County (Yadkin Valley)  
Forsyth County (Yadkin Valley)  
Stokes County (Yadkin Valley)  
Surry County (Yadkin Valley)  
Wilkes County (Yadkin Valley)  
Yadkin County (Yadkin Valley)

#### Ohio

Adams County (Ohio River Valley)  
Ashtabula County (Lake Erie, Grand River Valley)  
Athens County (Ohio River Valley)  
Belmont County (Ohio River Valley)  
Brown County (Ohio River Valley)  
Butler County (Ohio River Valley)  
Cleremont County (Ohio River Valley)  
Clinton County (Ohio River Valley)  
Cuyahoga County (Lake Erie)  
Erie County (Lake Erie)  
Gallia County (Ohio River Valley)  
Geauga County (Lake Erie, Grand River Valley)  
Hamilton County (Ohio River Valley)  
Highland County (Ohio River Valley)  
Hocking County (Ohio River Valley)  
Huron County (Lake Erie)  
Jackson County (Ohio River Valley)  
Lake County (Lake Erie, Grand River Valley)  
Lawrence County (Ohio River Valley)  
Lorain County (Lake Erie)  
Lucas County (Lake Erie)  
Meigs County (Ohio River Valley)  
Monroe County (Ohio River Valley)  
Morgan County (Ohio River Valley)  
Muskingum County (Ohio River Valley)  
Noble County (Ohio River Valley)  
Ottawa County (Lake Erie, Isle St. George)  
Perry County (Ohio River Valley)  
Pike County (Ohio River Valley)  
Ross County (Ohio River Valley)  
Sandusky County (Lake Erie)  
Sciotto County (Ohio River Valley)  
Shelby County (Loramie Creek)  
Vinton County (Ohio River Valley)  
Warren County (Ohio River Valley)  
Washington County (Ohio River Valley)  
Wood County (Lake Erie)

#### Oklahoma

Adair County (Ozark Mountain)  
Cherokee County (Ozark Mountain)  
Delaware County (Ozark Mountain)

Mayes County (Ozark Mountain)  
Muskogee County (Ozark Mountain)  
Ottawa (Ozark Mountain)  
Sequoyah County (Ozark Mountain)  
Wagner County (Ozark Mountain)

#### Oregon

Amook County (Willamette Valley)  
Benton County (Willamette Valley)  
Clackamas County (Willamette Valley)  
Douglas County (Southern Oregon, Umpqua Valley)  
Gillman County (Columbia Valley)  
Hood River County (Columbia Gorge)  
Jackson County (Applegate Valley, Rogue Valley, Southern Oregon)  
Josephine County (Applegate Valley, Rogue Valley, Southern Oregon)  
Lane County (Willamette Valley)  
Linn County (Willamette Valley)  
Marion County (Willamette Valley)  
Morrow County (Columbia Valley)  
Multnomah County (Willamette Valley)  
Polk County (Willamette Valley)  
Sherman County (Columbia Valley)  
Umatilla County (Columbia Valley, Walla Walla Valley)  
Wasco County (Columbia Gorge, Columbia Valley)  
Washington County (Willamette Valley, Yamhille-Carlton)  
Yamhill County (Dundee Hills, McMinnville, Ribbon Ridge, Willamette Valley, Yamhill-Carlton)

#### Pennsylvania

Bucks County (Central Delaware Valley)  
Chester County (Lancaster Valley)  
Cumberland County (Cumberland Valley)  
Erie County (Lake Erie)  
Franklin County (Cumberland Valley)  
Lancaster County (Lancaster Valley)

#### Rhode Island

Bristol County (Southeastern New England)  
Newport County (Southeastern New England)  
Providence County (Southeastern New England)  
Washington County (Southeastern New England)

#### Tennessee

Shelby County (Mississippi Delta)

#### Texas

Armstrong County (Texas High Plains)  
Bandera County (Texas Hill Country)  
Barley County (Texas High Plains)  
Bexar County (Texas Hill Country)  
Blanco County (Texas Hill Country)  
Borden County (Texas High Plains)  
Briscoe County (Texas High Plains)  
Burnet County (Texas Hill Country)  
Castro County (Texas High Plains)  
Cochran County (Texas High Plains)  
Comal County (Texas Hill Country)  
Crosby County (Texas High Plains)  
Dawson County (Texas High Plains)  
Deaf Smith County (Texas High Plains)  
Dickens County (Texas High Plains)  
Edwards County (Texas Hill Country)  
El Paso County (Mesilla Valley)  
Floyd County (Texas High Plains)

Gaines County (Texas High Plains)  
Garza County (Texas High Plains)  
Gillespie County (Bell Mountain, Fredericksburg in the Texas Hill Country, Texas Hill Country)  
Guadalupe County (Texas Hill Country)  
Hale County (Texas High Plains)  
Hays County (Texas Hill Country)  
Hockley County (Texas High Plains)  
Jeff Davis County (Texas Davis Mountains)  
Kendall County (Texas Hill Country)  
Kerr County (Texas Hill Country)  
Kimble County (Texas Hill Country)  
Lamb County (Texas High Plains)  
Lampasas County (Texas Hill Country)  
Llano County (Texas Hill Country)  
Lubbock County (Texas High Plains)  
Lynn County (Texas High Plains)  
Mason County (Texas Hill Country)  
McCulloch County (Texas Hill Country)  
Medina County (Texas Hill Country)  
Menard County (Texas Hill Country)  
Motley County (Texas High Plains)  
Parmer County (Texas High Plains)  
Pecos County (Escondido Valley)  
Randall County (Texas High Plains)  
Real County (Texas Hill Country)  
San Saba County (Texas Hill Country)  
Swisher County (Texas High Plains)  
Terry County (Texas High Plains)  
Travis County (Texas Hill Country)  
Uvalde County (Texas Hill Country)  
Williamson County (Texas Hill Country)  
Yoakum County (Texas High Plains)

#### Virginia

Accomack County (Virginia's Eastern Shore)  
Albemarle County (Monticello)  
Amherst County (Shenandoah Valley)  
Augusta County (Shenandoah Valley)  
Botetourt County (Shenandoah Valley)  
Clarke County (Shenandoah Valley)  
Floyd County (Rocky Knob)  
Frederick County (Shenandoah Valley)  
Greene County (Monticello)  
King George County (Northern Neck George Washington Birthplace)  
Lancaster County (Northern Neck George Washington Birthplace)  
Louisa County (Monticello)  
Montgomery County (North Fork of Roanoke)  
Nelson County (Monticello)  
Northhampton County (Virginia's Eastern Shore)  
Northumberland County (Northern Neck George Washington Birthplace)  
Orange County (Monticello)  
Page County (Shenandoah Valley)  
Patrick County (Rocky Knob)  
Richmond County (Northern Neck George Washington Birthplace)  
Roanoke County (North Fork of Roanoke)  
Rockbridge County (Shenandoah Valley)  
Rockingham County (Shenandoah Valley)  
Shenandoah County (Shenandoah Valley)  
Warren County (Shenandoah Valley)  
Westmoreland County (Northern Neck George Washington Birthplace)

## Washington

Adams County (Columbia Valley)  
Benton County (Red Mountain, Yakima Valley, Columbia Valley, Horse Heaven Hills)  
Calallam County (Puget Sound)  
Chelan County (Columbia Valley)  
Columbia County (Columbia Valley)  
Douglas County (Columbia Valley)  
Fery County (Columbia Valley)  
Franklin County (Columbia Valley)  
Garfield County (Columbia Valley)  
Grant County (Columbia Valley)  
King County (Puget Sound)  
Kitsap County (Puget Sound)  
Kittitas County (Columbia Valley)  
Klickitat County (Columbia Gorge, Columbia Valley, Horse Heaven Hills)  
Lincoln County (Columbia Valley)  
Mason County (Puget Sound)  
Okanogan County (Columbia Valley)  
Pieru County (Puget Sound)  
San Juan County (Puget Sound)  
Skagit County (Puget Sound)  
Skamania County (Columbia Gorge)  
Snohomish County (Puget Sound)  
Stevens County (Columbia Valley)  
Thurston County (Puget Sound)  
Walla Walla County (Columbia Valley, Walla Walla Valley)  
Whitman County (Columbia Valley)  
Yakima County (Yakima Valley, Columbia Valley, Horse Heaven Hills)

## West Virginia

Berkeley County (Shenandoah Valley)  
Cabell County (Ohio River Valley, Kanawha River Valley)  
Calhoun County (Ohio River Valley)  
Doddridge County (Ohio River Valley)  
Gilmer County (Ohio River Valley)  
Jackson County (Ohio River Valley, Kanawha River Valley)  
Jefferson County (Shenandoah Valley)  
Kanawha County (Ohio River Valley, Kanawha River Valley)  
Lincoln County (Ohio River Valley, Kanawha River Valley)  
Marshall County (Ohio River Valley)  
Mason County (Ohio River Valley, Kanawha River Valley)  
Ohio County (Ohio River Valley)  
Pleasants County (Ohio River Valley)  
Putnam County (Ohio River Valley, Kanawha River Valley)  
Ritchie County (Ohio River Valley)  
Roane County (Ohio River Valley)  
Tyler County (Ohio River Valley)  
Wayne County (Ohio River Valley)  
Wetzel County (Ohio River Valley)  
Wirt County (Ohio River Valley)  
Wood County (Ohio River Valley)

## Wisconsin

Columbia County (Lake Wisconsin)  
Dane County (Lake Wisconsin)  
Sauk County (Lake Wisconsin)

---

32006R1465

4.10.2006

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 273/3

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1465/2006

tat-3 ta' Ottubru 2006

**Li jemenda r-Regolament (KEE) Nru 2131/93 li jstabbilixxi l-proċedura u l-kundizzjonijiet għall-bejgħ taċ-ċereali li jkunu fidejn l-aġenziji intermedjarji**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 1784/2003 tad-29 ta' Settembru 2003 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq fiċ-ċereali <sup>(1)</sup>, u partikolarment l-Artikoli 6 u 24(2) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2131/93 <sup>(2)</sup> partikolarment jistipula l-kundizzjonijiet tal-prezzijiet li għandhom jitharsu meta jinbiegħu l-prodotti fis-suq Komunitarju.
- (2) Il-prodotti miżmuma bhala hażniet ta' intervent huma mahsuba qabel kolloxx għall-ikel u l-ghalf bil-hsieb li jtitqiesu s-sitwazzjonijiet speċifiċi tas-swieq taċ-ċereali. Madankollu, il-kwantità u l-kwalità tal-prodotti mahżuna jistgħu, temporanjament u okkażjonalment, iwasslu għall-htieġa li jintużaw għal skopijiet oħra, partikolarment biex iwiegħu għall-impjenji tal-Komunità, fejn is-sitwazzjoni tal-hażniet tkun tiġġustifika dan u jekk dan ma jkunx ta' theddida għall-provvista fis-swieq alimentari tradizzjonali.
- (3) Iz-żieda fl-utilizzazzjoni tal-prodotti li tirriżulta mill-iproċessar taċ-ċereali għall-produzzjoni tal-bijokarburanti fil-qasam tat-trasport Komunitarju tiffirma parti minn gabra ta' miżuri mahsuba biex jaqdu l-impjenji ambjentali Komunitarji. Il-promozzjoni tal-użu tal-bijokarburanti tista' għalhekk twassal għal ftuħ ta' suq gdid għall-prodotti agrikoli miżmuma bhala hażniet ta' intervent tal-Istati Membri sakemm il-kundizzjonijiet tal-prezzijiet applikabbli għall-bejgħ taċ-ċereali jkunu adattati għal dan is-suq speċifiku tal-bijokarburanti. Madankollu, ix-xiri taċ-ċereali mahsuba għall-produzzjoni tal-bijoetanol u l-użu tiegħu bhala bijokarburant jista' jirriżulta partikolarment diffiċli. Għalhekk huwa xieraq li nipprevedu, għal dawn il-każijiet, il-possibbiltà li l-hażniet ta' intervent jinbiegħu bi prezzijiet speċjali.
- (4) Il-bejgħ tal-hażniet ta' intervent taċ-ċereali fis-suq Komunitarju isir skont id-disponibbiltà tal-hażniet u l-kundizzjonijiet tas-suq. Dan jista' jiġi influwenzat jew jiddependi minn ċirkostanzi partikolari jew eċċezzjonali f'dawn is-swieq, u għalhekk irid ikun kapaċi jqis tali

sitwazzjonijiet. Għaldaqstant, hu mehtieġ li jiġu previsti kundizzjonijiet tal-prezzijiet li jippermettu minn naħa li jiġu evitati taqlibiet fis-suq u mill-oħra li jsir il-bejgħ skont iċ-ċirkostanzi inkwistjoni. Dan l-ghan binarju jista' jintlaħaq jekk il-prezz tal-bejgħ ikun indaqs għall-prezz fis-suq konċernat, filwaqt li titqies il-kwalità taċ-ċereali mqieghda għall-bejgħ permezz ta' offerta u l-ispejjeż tat-trasport.

- (5) Fl-interess tal-ġestjoni tajba tal-iskema ta' intervent taċ-ċereali, jehtieġ li l-informazzjoni li għandha tiġi kkomunikata lill-Kummissjoni tkun ippreċizzata mill-Istati Membri u tintbagħat b'mod elettroniku.
- (6) Għaldaqstant hu mehtieġ li r-Regolament (KEE) Nru 2131/93 jiġi emendat.
- (7) Il-Kumitat ta' Ġestjoni għaċ-Ċereali ma ressaqx opinjoni fiż-żmien stipulat mill-president tiegħu.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Ir-Regolament (KEE) Nru 2131/93 huwa emendat kif ġej:

1. L-Artikolu 5 jitbiddel b'dan li ġej:

*"Artikolu 5*

1. Għall-bejgħ mill-gdid taċ-ċereali fis-suq Komunitarju, l-offerti għandhom jifasslu abbażi tal-kwalità attwali tal-lott li għalih jkun applikabbli. Il-kundizzjonijiet addizzjonali li ġejjin huma applikabbli:

- (a) fil-każ tal-bejgħ mill-gdid tal-qamhirrum u qamħ sorgu matul l-ewwel tliet xhur tas-sena tal-kummerċjalizzazzjoni u tal-qamħ komuni, qamħ durum, segala u xgħir matul l-ewwel xahrejn tas-sena tal-kummerċjalizzazzjoni, l-offerti ta' suċċess għandhom jikkwotaw prezz tal-anqas ekwivalenti għall-prezz ta' intervent applikabbli għall-hdax-il xahar tal-sena preċedenti tal-kummerċjalizzazzjoni, b'żieda mensili wahda ffissata għal dik is-sena;

<sup>(1)</sup> ĠU L 270, 21.10.2003, p. 78. Ir-Regolament kif emendat l-ahħar bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1154/2005 (ĠU L 187, 19.7.2005, p. 11).

<sup>(2)</sup> ĠU L 191, 31.7.1993, p. 76. Ir-Regolament kif emendat l-ahħar bir-Regolament (KE) Nru 749/2005 (ĠU L 126, 19.5.2005, p. 10).



- (b) fil-każ tal-bejgħ mill-ġdid matul il-kumpliment tas-sena ta' kummerċjalizzazzjoni, l-offerti ma jistgħu qatt ikunu anqas mill-prezz ta' intervent applikabbli fil-jum tal-gheluq għas-sottomissjoni tal-offerti; Madankollu, il-prezzijiet ta' intervent li għandhom jitqiesu matul it-tmax-il xahar tas-sena ta' kummerċjalizzazzjoni għandhom ikunu daww applikabbli għall-hdax-il xahar, b'zieda mensili waħda.

Għall-offerti aċċettati, il-prezz minimu tal-bejgħ għandu jkun iffissat fil-livell li ma jgħawwiġx is-suq taċ-ċereali u li tal-anqas jikkorrispondi mal-prezz registrat, għal kwalità ekwivalenti u għal kwantità rappreżentattiva fis-suq f'post il-hżin jew, fin-nuqqas ta' dan, fl-eqreb suq, u jitqiesu l-ispejjeż tat-trasport.

2. Permezz ta' deroga mill-paragrafu 1, il-bejgħ fis-suq Komunitarju jista' jiġi organizzat, abbażi ta' sejhiet għall-offerti speċifiċi fid-dawl tal-ipproċessar taċ-ċereali f'bijotanol u l-użu ta' dan tal-aħħar għall-produzzjoni tal-bijokarburanti fil-Komunità, bil-kundizzjoni li l-provvista fis-swieq tradizzjonali alimentari ma tiġix mhedda. F'dan il-każ, il-prezz minimu tal-bejgħ għandu jikkorrispondi tal-anqas għall-prezz registrat, għal kwalità ekwivalenti u għal kwantità rappreżentattiva, fis-suq tal-prodotti konċernati għall-produzzjoni tal-bijokarburanti, u jitqiesu l-ispejjeż tat-trasport.

3. Jekk matul is-sena tal-kummerċjalizzazzjoni, jidher li jkun hemm taqlib fil-funzjonament tal-organizzazzjoni komuni tas-swieq, partikolarment minhabba d-diffikultà li jinbiegħu ċ-ċereali bi prezzijiet konformi mal-paragrafu 1

f'ċirkostanzi eċċezzjonali, il-bejgħ fis-suq Komunitarju jista' jiġi organizzat, abbażi ta' sejhiet għal offerta speċifiċi, b'kundizzjonijiet partikolari u prezzijiet għall-bejgħ determinati skont il-proċedura prevista fl-Artikolu 25 tar-Regolament (KE) Nru 1784/2003."

2. Jiddaħħal l-Artikolu 12a li ġej:

*"Artikolu 12a*

Għal kull tip ta' ċereali previst fl-Artikolu 5(1) tar-Regolament (KE) Nru 1784/2003, kull Stat Membru għandu jikkomunika b'mod elettroniku, mhux aktar tard minn kull nhar ta' Erbgħa f'nofsinhar (hin ta' Brussell), il-prezzijiet rappreżentattivi fis-suq, espressi fil-munita nazzjonali għal kull tunnellata. Dawn għandhom jiġu kkal-kulati b'mod regolari, indipendenti u trasparenti.

L-Istati Membri għandhom jindikaw il-karatteristiċi kwalitattivi ta' kull tip ta' ċereali, l-istadju tal-kummerċjalizzazzjoni kif ukoll il-post tal-kwotazzjoni."

3. Jithassar il-paragrafu 1 tal-Artikolu 13.

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament jidhol fis-seħh fit-tielet jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Ikun applikabbli għall-bejgħ mill-ġdid imwettaw mill-bidu tas-sena ta' kummerċjalizzazzjoni 2006/2007.

Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u huwa direttament applikabbli fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, 3 ta' Ottubru 2006.

*Għall-Kummissjoni*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Membru tal-Kummissjoni*

32006R1488

10.10.2006

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 278/9

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1488/2006

tad-9 ta' Ottubru 2006

**li jiffissa l-koeffiċjenti tad-deprezzament li għandhom jiġu applikati meta jinxtraw prodotti agrikoli b'intervent, għas-sena ta' kontabilità tal-2007**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1883/78 tat-2 ta' Awwissu 1978 li jstabilixxi r-regoli ġenerali għall-finanzjament tal-interventi mill-Fond Agrikolu Ewropew għall-Gwida u l-Garanzija <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari it-tieni sentenza tal-Artikolu 8(1) tiegħu.

billi:

- (1) Skont l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1290/2005 tal-21 ta' Ġunju 2005 dwar il-finanzjament tal-Politika Agrikola Komuni <sup>(2)</sup> l-interventi intizi biex jirregolaw is-swieq komuni huma ffinanzjati mill-Fond Agrikolu Ewropew ta' Garanzija (EAGF).
- (2) F'konformità mal-Artikolu 8 tar-Regolament (KEE) Nru 1883/78, id-deprezzament tal-prodotti agrikoli mahżuna skont is-skema tal-intervent għandu jsir fil-waqt tax-xiri tagħhom. Il-perċentwal tad-deprezzament jikkorrispondi għall-massimu tad-differenza bejn il-prezz tax-xiri u dak prevedibbli tal-bejgħ għal kull prodott. Dan il-perċentwal għandu jkun definit għal kull prodott qabel il-bidu tas-sena tal-kontabilità. Il-Kummissjoni tista', barra minn hekk, tillimita d-deprezzament fil-waqt tax-xiri għal frazzjoni ta' dan il-perċentwal ta' deprezzament, li ma tis-tax tkun anqas minn 70 % tad-deprezzament totali.
- (3) L-Anness VIII, il-punti 1, 2 u 3 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 884/2006 tal-21 ta' Ġunju 2006 li jstabbilixxi r-regoli dettaljati tal-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1290/2005, f'dak li jirrigwarda l-finanzjament mill-Fond Agrikolu Ewropea tal-Garanzija (FAEG) ta' mizuri ta' intervent fil-forma tal-ħżin pubbliku u l-kontabilità tal-operazzjonijiet ta' ħżin pubbliku min-naħa tal-aġenziji tal-pagamenti tal-Istati

Membri <sup>(3)</sup>, jiddetermina l-modalitajiet tal-kalkolu tad-deprezzament.

- (4) Għaldaqstant jidher f'loku li, għal ċerti prodotti, jiġu definiti l-koeffiċjenti li, matul is-sena tal-kontabilità 2007, għandhom ikunu applikati mill-aġenziji ta' intervent għall-valuri tax-xiri ta' kull xahar ta' dawn il-prodotti, sabiex l-aġenziji msemmija jkun jistgħu jstabbilixxu l-ammonti tad-deprezzament.
- (5) Il-mizuri pprovduti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat għall-Fondi Agrikoli

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

## Artikolu 1

Għall-prodotti li jidhru fl-Anness u li, wara xiri b'intervent pubbliku, jinħażnu jew jittiehdu f'idejn l-aġenziji ta' intervent bejn l-1 ta' Ottubru 2006 u t-30 ta' Settembru 2007, l-aġenziji ta' intervent għandhom japplikaw għall-valuri tal-prodotti mixtrija kull xahar il-koeffiċjenti ta' deprezzament li jidhru fl-Anness imsemmi.

## Artikolu 2

L-ammonti tal-infiq, ikkalkolati bil-qies tad-deprezzament imsemmi fl-Artikolu 1 ta' dan ir-Regolament, għandhom ikunu kkomunikati lill-Kummissjoni fil-kuntest tad-dikjarazzjonijiet stabbiliti skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 883/2006 <sup>(4)</sup>.

## Artikolu 3

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-tielet jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu japplika mill-1 ta' Ottubru 2006.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 9 ta' Ottubru 2006.

Għall-Kummissjoni  
Mariann FISCHER BOEL  
Membru tal-Kummissjoni

<sup>(1)</sup> ĠU L 216, 5.8.1978, p. 1. Ir-Regolament emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 695/2005 (ĠU L 114, 4.5.2005, p. 1).

<sup>(2)</sup> ĠU L 209, 11.8.2005, p. 1. Ir-Regolament emendat bir-Regolament (KE) Nru 320/2006 (ĠU L 58, 28.2.2006, p. 42).

<sup>(3)</sup> ĠU L 171, 23.6.2006, p. 35.

<sup>(4)</sup> ĠU L 171, 23.6.2006, p. 1.

## ANNEX

**Koeffiċjenti ta' deprezzament li għandhom japplikaw għall-valuri tax-xiri ta' kull xahar**

Prodotti	Koeffiċjenti
Qamħ komuni tajjeb għall-hobż	—
Xghir	0,07
Qamħirrum	—
Zokkor	—
Ross paddy	—
Alkoħol	0,45
Butir	—
Trab tal-halib xkumat	—

32006R1546

L 286/6

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

17.10.2006

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1546/2006****ta' 1-4 ta' Ottubrun 2006****li jemenda r-Regolament (KE) Nru 622/2003 li jstabbilixxi l-miżuri sabiex jiġu implimentati l-istandards bażiċi komuni dwar is-sigurtà fl-avjazzjoni****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 2320/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2002 li jstabbilixxi regoli komuni fil-qasam tas-sigurtà fl-avjazzjoni ċivili <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 4(2) tiegħu,

Billi:

- (1) Skont ir-Regolament (KE) Nru 2320/2002, il-Kummissjoni jehtigilha tadotta miżuri biex jiġu implimentati l-istandards bażiċi komuni tas-sigurtà fl-avjazzjoni fil-Komunità kollha. Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 622/2003 tal-4 ta' April 2003 li jstabbilixxi l-miżuri sabiex jiġu implimentati l-istandards bażiċi komuni dwar is-sigurtà fl-avjazzjoni <sup>(2)</sup> kien l-ewwel att li jstabbilixxi miżuri bhal dawn.
- (2) Hemm il-htieġa ta' miżuri li jippreċiżaw l-istandards bażiċi komuni, partikolarment biex tiġi indirizzata ż-żieda fir-riskju tal-isplussivi likwidi li qed jiġu introdotti fuq l-inġenji tal-ajru. Dawn il-miżuri għandhom jiġu analizzati kull 6 xhur fid-dawl tal-iżviluppi tekniċi, l-implikazzjonijiet operattivi fl-ajruporti u l-impatt fuq il-passiġġieri.

- (3) Skont ir-Regolament (KE) Nru 2320/2002 u sabiex ikunu evitati atti illegali ta' interferenza, il-miżuri stabbiliti fl-Anness għar-Regolament (KE) Nru 622/2003 għandhom ikunu sigrieti u ma għandhomx jiġu ppubblikati. L-istess regola tapplika neċessarjament għal kwalunkwe att li jemenda. Madankollu l-passiġġieri għandhom ikunu informati b'mod ċar dwar ir-regoli fir-rigward ta' oġġetti pproibiti milli jinġarru fuq l-inġenji tal-ajru.
- (4) Ir-Regolament (KE) Nru 622/2003 għandu jiġi emendat skont dan.
- (5) Il-miżuri pprovduti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat dwar is-Sigurtà tal-Avjazzjoni Ċivili,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

L-Anness għar-Regolament (KE) Nru 622/2003 huwa emendat kif stipulat fl-Anness għal dan ir-Regolament.

L-Artikolu 3 ta' dak ir-Regolament għandu japplika fir-rigward tan-natura kunfidenzjali ta' dan l-Anness.

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, 4 ta' Ottubrun 2006.

Għall-Kummissjoni  
Jacques BARROT  
Membru tal-Kummissjoni

<sup>(1)</sup> ĠU L 355, 30.12.2002, p. 1.<sup>(2)</sup> ĠU L 89, 5.4.2003, p. 9. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 831/2006 (ĠU L 150, 3.6.2006, p. 4).

## ANNEX

Skont l-Artikolu 1 l-Anness huwa sigriet u ma ghandux jiġi ppubblikat f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

---

32006R1557

L 288/18

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

19.10.2006

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1557/2006****tat-18 ta'Ottubru 2006****dwar il-modalitajiet tal-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1952/2005 fir-rigward tar-reġistrazzjoni tal-kuntratti u l-komunikazzjonijiet tad-data fis-settur tal-hops**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

għandhom ikunu konklużi bil-miktub u komunikati lill-korp mahtur minn kull Stat Membru.

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

(5) Fil-każ ta' kuntratti mhux konklużi bil-quddiem huwa xieraq, fin-nuqqas ta' dokumenti oħra li jevidenzjaw dan, illi jkunu rreġistrati abbażi ta' kopji tal-fatturi riċevuti tal-konsenji li jkunu saru.

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1952/2005 tat-23 ta' Novembru 2005 rigward l-organizzazzjoni komuni tas-suq tal-hops u li jirrevoka r-Regolamenti (KEE) Nru 1696/71, (KEE) Nru 1037/72, (KEE) Nru 879/73 u (KEE) Nru 1981/82 <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari r-raba' u l-hames inċiż tal-Artikolu 17 tiegħu,

(6) L-Artikolu 15 tar-Regolament (KE) Nru 1952/2005 jipprevedi li l-informazzjoni neċessarja għall-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament tkun ikkomunikata reċiprokament bejn l-Istati Membri u l-Kummissjoni. Jehtieg li jiġu stabbiliti l-modalitajiet ta' tali komunikati.

Billi:

(1) B'riżultat tal-adozzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1952/2005, inhtieg, għall-fini ta' ċarezza u razzjonalità, it-thassir tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 776/73 tal-20 ta' Marzu 1973 dwar ir-reġistrazzjoni ta' kuntratti u komunikati ta' informazzjoni għal dak li jirrigwarda l-hops <sup>(2)</sup>, u s-sostituzzjoni tiegħu permezz ta' test ġdid.(7) Fl-Irlanda ma għadx hemm produzzjoni tal-hops, hu meh-tieg, għall-finijiet ta' ċarezza u razzjonalità, li jithassar ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 1375/75 tad-29 ta' Mejju 1975 dwar id-dispożizzjonijiet ta' għarfien għall-gruppi produttori tal-hops fl-Irlanda <sup>(3)</sup>.

(2) L-Artikolu 14 tar-Regolament (KE) Nru 1952/2005 jehtieg li l-kuntratti kollha tal-konsenji tal-hops prodotti fil-Komunità li jkunu konklużi bejn produttor jew assoċjazzjoni ta' produttori u xerrej, ikunu rreġistrati. Għaldaqstant jehtieg li jiġu stabbiliti l-modalitajiet ta' tali reġistrazzjoni.

(8) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma skond l-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni tal-Hops,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

(3) Il-konsenji mwettqa skont il-kuntratti konklużi bil-quddiem, previsti fl-Artikolu 14(2) tar-Regolament (KE) Nru 1952/2005, jistgħu, partikolarment fir-rigward tal-kwantità, ma jikkorrispondux mad-dispożizzjonijiet miftiehma. Għaldaqstant huwa neċessarju, sabiex ikun hemm dettalji preċiżi tat-tpoġġija fis-suq tal-hops, illi dawn il-konsenji wkoll ikunu rreġistrati.

Huma biss il-kuntratti li jikkonċernaw il-hsad tal-hops fit-territorju tal-Istati Membri li huma soġġetti għar-reġistrazzjoni prevista fl-Artikolu 14(1) tar-Regolament (KE) Nru 1952/2005.

*Artikolu 2*

(4) Sabiex tiġi ffaċilitata r-reġistrazzjoni ta' kuntratti konklużi bil-quddiem huwa neċessarju li jiġi pprovdut illi dawn

Il-korp mahtur minn Stat Membru skont l-Artikolu 14(1) tar-Regolament (KE) Nru 1952/2005 għandu jirreġistra l-konsenji kollha mwettqa u jiddistingwi bejn il-kuntratti konklużi bil-quddiem previsti fl-Artikolu 14(2) tar-Regolament imsemmi u l-kuntratti l-oħra.

<sup>(1)</sup> ĠU L 317, 3.12.2005, p. 29.<sup>(2)</sup> ĠU L 74, 22.3.1973, p. 14. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 1516/77 (ĠU L 169, 7.7.1977, p. 12).<sup>(3)</sup> ĠU L 139, 30.5.1975, p. 27.

*Artikolu 3*

Il-kuntratti konklużi bil-quddiem iridu jkunu konklużi bil-miktub. Għandha tiġi komunikata mill-produttur jew grupp ta' produttori rikonoxxut, kopja ta' kull kuntratt konkluż bil-quddiem lill-korp previst fl-Artikolu 2, fi żmien xahar mill-konklużjoni tiegħu.

*Artikolu 4*

Ir-registrazzjoni tal-kuntratti l-oħra li mhux konklużi bil-quddiem għandha ssir abbażi ta' kopja tal-fattura rċevuta li trid tiġi komunikata mill-bejjieġh lill-korp previst fl-Artikolu 2.

Il-bejjieġh jista' jikkomunika dawn il-kopji kif u meta jsiru l-konsenji inkella kollha flimkien, iżda jrid fi kwalunkwe każ jikkomunikahom sal-15 ta' Marzu.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 18 ta' Ottubru 2006.

*Artikolu 5*

Għal kull hśad, l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni b'mod elettroniku l-informazzjoni prevista fl-anness, mhux aktar tard mill-15 ta' April tas-sena ta' wara s-sena tal-hśad konċernata.

*Artikolu 6*

Ir-Regolamenti (KEE) Nru 776/73 u (KEE) Nru 1375/75 huma abrogati.

*Artikolu 7*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fit-tielet jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

*Għall-Kummissjoni*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Membri tal-Kummissjoni*

---

## ANNEX

**HOPS: Kuntratti konklużi bil-quddiem u rendikont tal-ħsad**

**Informazzjoni li trid tiġi kkomunikata lill-Kummissjoni mhux aktar tard mill-15 ta' April tas-sena ta' wara s-sena tal-ħsad konċernata**

Il-ħsad: ..... Stat Membru dikjaranti: .....

(1)	Hops morr (2)	Hops aromatiku (3)	Total (4)
1. KWANTITÀ TA' HOPS KOPERTA MILL-KUNTRATTI KONKLUŻI BIL-QUDDIEM FIL-ĦSAD KONĊERNAT (ftunnellati)			
2. KONSENJI TA' HOPS:			
2.1. <b>Taħt kuntratti konklużi bil-quddiem</b>			
2.1.1. Kwantità totali kkonsenjata (ftunnellati)			
2.1.2. Prezz medju <sup>(1)</sup> (EUR kull kg <sup>(2)</sup> )			
2.2. <b>Taħt kuntratti oħra</b>			
2.2.1. Kwantità kkonsenjata (ftunnellati)			
2.2.2. Prezz medju <sup>(1)</sup> (EUR kull kg <sup>(2)</sup> )			
2.3. <b>Kwantità totali kkonsenjata (ftunnellati)</b>			
3. KWANTITÀ TA' HOPS LI MA NBIEGHETX (ftunnellati)			
4. AĊIDU ALFA:			
4.1. Produzzjoni ta' aċidu alfa (ftunnellati)			
4.2. Kontenut medju ta' aċidu alfa (f%)			
5. ERJA TA' HOPS (fettari):			
5.1. Total ta' erja maħsuda			
5.2. Total ta' xtieli godda (sena tal-ħsad)			
6. GHADD TA' BDIEWA PRODUTTURI TAL-HOPS			
7. KWANTITÀ TA' HOPS KOPERTA MILL-KUNTRATTI KONKLUŻI BIL-QUDDIEM FIL-ĦSAD LI JMISS (ftunnellati)			

<sup>(1)</sup> Prezz tal-farm.

<sup>(2)</sup> L-Istati Membri li jużaw il-munita nazzjonali tagħhom għandhom japplikaw ir-rata tal-kambju kif tkun fl-1 ta' Jannar tas-sena li jmiss wara l-ħsad.



32006R1713

21.11.2006

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 321/11

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1713/2006

ta' l-20 ta' Novembru 2006

## li jabolixxi l-prefinanzjament ta' rifużjonijiet għall-esportazzjoni fir-rigward ta' prodotti agrikoli

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1254/1999 tas-17 ta' Mejju 1999 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq taċ-ċanga u l-vitella <sup>(1)</sup>, b'mod partikolari l-Artikolu 33 tiegħu, u d-dispożizzjonijiet korrispondenti tar-Regolamenti l-oħra dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq rigward prodotti agrikoli,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 3448/93 tas-6 ta' Diċembru 1993 li jstabbilixxi l-arranġamenti kummerċjali applikabbli għal ċerti oġġetti li jirriżultaw mill-ipproċessar tal-prodotti agrikoli <sup>(2)</sup>, b'mod partikolari l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 8(3) tiegħu,

Billi:

- (1) Fiż-żmien tal-introduzzjoni tas-sistema ta' prefinanzjament għal rifużjonijiet għall-esportazzjoni, kien ikkunsidrat meħtieġ li jkun segwit il-prinċipju li permezz tiegħu jkun żgurat bilanċ bejn l-użu tal-prodotti bażiċi Komunitarji bil-ħsieb tal-esportazzjoni proċessata lejn pajjiżi terzi u l-użu ta' prodotti bażiċi minn dawn il-pajjiżi mdahhlin taht arranġamenti ta' proċessar 'il ġewwa. Għal dan il-għan ammont ugwali għar-rifużjoni għall-esportazzjoni kellu jithallas hekk kif il-prodotti bażiċi tal-Komunità, li minnha jkunu akkwistati prodotti proċessati jew merkanzija intenzjonata għall-esportazzjoni, ikunu tpoġġew taht il-kontroll doganali.
- (2) Fiż-żmien kien ukoll ikkunsidrat meħtieġ li tkun ipprovduta l-possibbiltà li meta prodotti koperti minn organizzazzjoni tas-suq komuni u importati minn pajjiżi terzi jkunu jistgħu jingiebu, taht ċerti kondizzjonijiet, taht proċedura ta' ħzin doganali jew ta' żona libera, fejn il-għbir tad-dazji tal-importazzjoni kienu sospiżi, sabiex tkun introdotta dispożizzjoni magħmula għal hla ta' ammont ugwali għar-rifużjoni għall-esportazzjoni hekk kif il-prodotti jew merkanzija Komunitarja intenzjonata għall-esportazzjoni tingieb taht proċedura bhal din.

- (3) Is-sistema ta' prefinanzjament minn dakinhar evolviet mill-intenzjoni inizjali tagħha li tpoġġi l-merkanzija Komunitarja fuq bażi ta' prezz ugwali ma' merkanzija aktar irhisa mhux Komunitarja importata temporanjament taht arranġamenti ta' Rilaxx tal-Ipproċessar Intern, f'sistema kumplessa b'għanijiet differenti fejn ir-raġunijiet tal-introduzzjoni tal-prefinanzjament mhumiex daww primarji għall-użu preżenti tagħha.
- (4) Is-sistema ta' prefinanzjament issa hija użata primarjament biex iżżid il-kontroll fuq l-esportazzjonijiet taċ-ċanga, filwaqt li l-htieġa ta' aktar kontrolli, fiha nnifisha, mhijiex ġustifikazzjoni suffiċjenti għall-hlas ta' rifużjonijiet bil-quddiem taht l-arranġamenti ta' prefinanzjament. Huwa kkunsidrat li mhux adatt l-użu tal-arranġamenti ta' prefinanzjament biex jintlahqu dawn l-għanijiet l-oħra.
- (5) Is-sitwazzjoni fis-swieq tal-prodotti agrikoli konċernati nbidlet; bħala konsegwenza mhemm l-ebda ġustifikazzjoni ekonomika kontinwata biex titkompla s-sistema ta' rifużjonijiet ta' prefinanzjament għall-esportazzjoni.
- (6) Ir-Regolamenti tal-Kummissjoni (KEE) Nru 32/82 tas-7 ta' Jannar 1982 li jstabilixxi l-kondizzjonijiet għall-ghoti ta' fondi speċjali ta' esportazzjoni għall-laħam taċ-ċanga u tal-vitella <sup>(3)</sup>, (KEE) Nru 1964/82 tal-20 ta' Lulju 1982 li jstabbilixxi l-kondizzjonijiet għall-ghoti tar-rifużjonijiet speċjali tal-esportazzjoni fuq ċerti qatgħat ta' laħam dissussat tal-annimali bovini <sup>(4)</sup>, (KEE) Nru 2220/85 tat-22 ta' Lulju 1985 jstabilixxi r-regoli komuni ddettaljati sabiex tiġi applikata s-sistema tal-garanziji għall-prodotti agrikoli <sup>(5)</sup>, (KEE) Nru 2723/87 tal-10 ta' Settembru 1987 li jstabbilixxi regoli ddettaljati speċjali għall-applikazzjoni tas-sistema ta' rifużjonijiet tal-esportazzjoni fuq ċereali esportati fil-għamla ta' prodotti tal-għagin li jaqgħu taht l-intestatura Nru 19.03 tat-Tariffa Doganali Komuni <sup>(6)</sup>, (KE) Nru 3122/94 tal-20 ta' Diċembru 1994 li jstabbilixxi kriterji għall-analizi ta' riskji rigward il-prodotti

<sup>(1)</sup> ĠU L 160, 26.6.1999, p. 21. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1913/2005 (ĠU L 307, 25.11.2005, p. 2).

<sup>(2)</sup> ĠU L 318, 20.12.1993, p. 18 Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 2580/2000 (ĠU L 298, 25.11.2000, p. 5).

<sup>(3)</sup> ĠU L 4, 8.1.1982, p. 11. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 744/2000 (ĠU L 89, 11.4.2000, p. 3).

<sup>(4)</sup> ĠU L 212, 21.7.1982, p. 48. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 2772/2000 (ĠU L 321, 19.12.2000, p. 35).

<sup>(5)</sup> ĠU L 205, 3.8.1985, p. 5. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 673/2004 (ĠU L 105, 14.4.2004, p. 17).

<sup>(6)</sup> ĠU L 261, 11.9.1987, p. 11. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KEE) Nru 1054/95 (ĠU L 107, 12.5.1995, p. 5).

tal-agrikoltura li jircievu rifużjonijiet <sup>(1)</sup>, (KE) Nru 1445/95 tas-26 ta' Ġunju 1995 dwar regoli għall-applikazzjoni ta' licenzi ta' importazzjoni u ta' esportazzjoni fis-settur tal-laħam taċ-ċanga u l-vitella u li jħassar ir-Regolament (KEE) Nru 2377/80 <sup>(2)</sup>, (KE) Nru 800/1999 tal-15 ta' April 1999 li jstabbilixxi regoli komuni dettaljati għall-applikazzjoni tas-sistema ta' rifużjonijiet fuq l-esportazzjoni ta' prodotti agrikoli <sup>(3)</sup>, (KE) Nru 1291/2000 tad-9 ta' Ġunju 2000 li jstabbilixxi regoli dettaljati komuni għall-applikazzjoni tas-sistema tal-licenzji tal-importazzjoni u tal-esportazzjoni u ta' ċertifikati ta' ffixar bil-quddiem għal prodotti agrikoli <sup>(4)</sup>, (KE) Nru 1623/2000 tal-25 ta' Lulju 2000 li jstabbilixxi regoli dettaljati għall-implementazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1493/1999 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq tal-inbid fir-rigward tal-mekkanizmi tas-suq <sup>(5)</sup>, (KE) Nru 2090/2002 tas-26 ta' Novembru 2002 li jstabbilixxi regoli dettaljati biex jiġi applikat ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 386/90 rigward verifiki fiżiċi mwettqa meta jiġu esportati prodotti agrikulturali li jikkwalifikaw għar-rifużjoni <sup>(6)</sup>, (KE) Nru 1342/2003 tat-28 ta' Lulju 2003 li jstabbilixxi regoli speċjali u dettaljati għall-applikazzjoni tas-sistema ta' licenzi tal-importazzjoni u l-esportazzjoni ta' ċereali u ross <sup>(7)</sup>, (KE) Nru 1518/2003 tat-28 ta' Awwissu 2003 li jniżżel ir-regoli dettaljati biex jimplimenta s-sistema tal-licenzi ta' esportazzjoni fis-settur tal-laħam tal-majjal <sup>(8)</sup>, (KE) Nru 2236/2003 tat-23 ta' Diċembru 2003 li jstabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni ta' Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1868/94 li jstabbilixxi sistema ta' kwoti fir-rigward tal-produzzjoni tal-lamtu mill-patata <sup>(9)</sup>, (KE) Nru 596/2004 tat-30 ta' Marzu 2004 li jniżżel regoli dettaljati għall-implementazzjoni tas-sistema tal-licenzi ta' esportazzjoni fis-settur tal-bajd <sup>(10)</sup>, (KE) Nru 633/2004 tat-30 ta' Marzu 2004 li jstabbilixxi regoli dettaljati għall-implementazzjoni tas-sistema tal-licenzji tal-esportazzjoni fis-settur tal-laħam tat-tjur <sup>(11)</sup> u (KE) Nru 1043/2005 tat-30 ta' Ġunju 2005 tat-30 ta' Ġunju 2005 li jimplimenta r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 3448/93 f'dak li jirrigwarda s-sistema ta' rifużjonijiet għall-esportazzjoni fuq xi prodotti agrikoli esportati fil-forma ta' prodotti li ma jaqgħux taħt l-Anness I tat-Trattat, u l-kriterji biex jiġu ffixsati l-ammonti ta' dawn ir-rifużjonijiet <sup>(12)</sup> għandhom għalhekk ikunu emendati.

<sup>(1)</sup> ĠU L 330, 21.12.1994, p. 31

<sup>(2)</sup> ĠU L 143, 27.6.1995, p. 35. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1118/2004 (ĠU L 217, 17.6.2004, p. 10)

<sup>(3)</sup> ĠU L 102, 17.4.1999, p. 11. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 671/2004 (ĠU L 105, 14.4.2004, p. 5).

<sup>(4)</sup> ĠU L 152, 4.6.2000, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 410/2006 (ĠU L 71, 10.3.2006, p. 7).

<sup>(5)</sup> ĠU L 194, 31.7.2000, p. 45. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1221/2006 (ĠU L 221, 12.8.2006, p. 3).

<sup>(6)</sup> ĠU L 322, 27.11.2002, p. 4. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1454/2004 (ĠU L 269, 17.8.2004, p. 9).

<sup>(7)</sup> ĠU L 189, 29.7.2003, p. 12. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 945/2006 (ĠU L 173, 27.6.2006, p. 12).

<sup>(8)</sup> ĠU L 217, 29.8.2003, p. 35. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1361/2004 (ĠU L 253, 29.7.2004, p. 9).

<sup>(9)</sup> ĠU L 339, 24.12.2003, p. 45. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1950/2005 (ĠU L 312, 29.11.2005, p. 18).

<sup>(10)</sup> ĠU L 94, 31.3.2004, p. 33. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1475/2004 (ĠU L 271, 19.8.2004, p. 31)

<sup>(11)</sup> ĠU L 100, 6.4.2004, p. 8. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1498/2004 (ĠU L 275, 25.8.2004, p. 8)

<sup>(12)</sup> ĠU L 172, 5.7.2005, p. 24. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 544/2006 (ĠU L 94, 1.4.2006, p. 24).

(7) Għall-istess raġunijiet, ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 565/80 tal-4 ta' Marzu 1980 fuq il-hlas bil-quddiem ta' rifużjonijiet fuq l-esportazzjoni rigward prodotti agrikoli <sup>(13)</sup> u r-Regolamenti tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2388/84 tal-14 ta' Awwissu dwar ir-regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-rifużjonijiet ta' esportazzjoni fil-każi ta' ċerti prodotti ppriservati taċ-ċanga u l-vitella <sup>(14)</sup>, Nru 456/2003 tat-12 ta' Marzu 2003 li jstabbilixxi regoli speċjali għal-pre-finanzjament tar-rifużjoni tal-esportazzjoni għal ċerti prodotti taċ-ċanga u l-vitella mqieghda taħt il-proċedura tal-magazzinaġġ doganali jew ta' żona-hiela <sup>(15)</sup>, (KE) Nru 500/2003 tad-19 ta' Marzu 2003 dwar il-perijodi li dwarhom ċerti prodotti taċ-ċereali u r-ross jistgħu jibqgħu taħt il-kontroll tal-arranġamenti għal pagamenti bil-quddiem ta' rifużjonijiet <sup>(16)</sup> u (KE) Nru 1994/2005 tas-7 ta' Diċembru 2005 li jstabbilixxi l-prodotti bażiċi li ma jikkwalifikawx għal hlas minn qabel ta' rifużjonijiet għall-esportazzjoni <sup>(17)</sup> għandhom ikunu revokati.

(8) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni għall-Regolament tal-Kummissjoni ta' Gestjoni kollha konċernati,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

#### Artikolu 1

Fl-Artikolu 2(2) tar-Regolament (KEE) Nru 32/82, it-tieni subparagrafu jithassar.

#### Artikolu 2

Fl-Artikolu 5(2) tar-Regolament (KEE) Nru 1964/82, it-tieni u t-tielet subparagrafu huma mhassra.

#### Artikolu 3

It-tieni inċiż tal-Artikolu 18 tar-Regolament (KEE) Nru 2220/85 jithassar.

#### Artikolu 4

It-tieni inċiż tal-Artikolu 1(1) tar-Regolament (KEE) Nru 2723/87 jithassar.

<sup>(13)</sup> ĠU L 62, 7.3.1980, p. 5.

<sup>(14)</sup> ĠU L 221, 18.8.1984, p. 28.

<sup>(15)</sup> ĠU L 69, 13.3.2003, p. 18.

<sup>(16)</sup> ĠU L 74, 20.3.2003, p. 19.

<sup>(17)</sup> ĠU L 320, 8.12.2005, p. 30.

## Artikolu 5

L-ewwel inċiż tal-Artikolu 1, punt 7, tar-Regolament (KE) Nru 3122/94 jithassar.

## Artikolu 6

L-Artikolu 11 tar-Regolament (KE) Nru 1445/95, il-paragrafu 2 jithassar.

## Artikolu 7

Ir-Regolament (KE) Nru 800/1999 huwa emendat kif ġej:

- (1) Fl-Artikolu 2(1), il-punt (k) jithassar;
- (2) Fl-Artikolu 4(2), ir-raba' subparagrafu huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Għall-fini tal-applikazzjoni ta' dan il-paragrafu, ir-rati ta' rifużjoni li jridu jiġu kkunsidrati għandhom ikunu daww validi fil-jum li fih l-applikazzjoni għal liċenzja tiġi ppreżentata. Fejn meħtieġ daww ir-rati għandhom ikunu aġġustati fil-jum tal-aċċettazzjoni tad-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni”;

- (3) Fl-Artikolu 5(6), il-ħames subparagrafu jithassar;
- (4) L-Artikolu 9 huwa emendat kif ġej:

(a) Fil-paragrafu 1, il-punt (d) huwa sostitwit b'dan li ġej:

“(d) Fejn jinstab li l-kondizzjonijiet imnizzla fil-punt (a) ma kienx hemm konformità magħhom, għall-finijiet tal-Artikolu 50 il-jum, jew il-jiem, li bihom jinqabeż il-limitu ta' żmien ta' 28 jum għandhom jitqiesu bħala jiem li bihom il-limitu ta' żmien stabbilit fl-Artikolu 7 huwa maqbuż.”;

(b) Fil-paragrafu (2)(b), it-tieni subparagrafu huwa sostitwit b'dan li ġej:

“F'każijiet fejn jinstab li l-kondizzjonijiet stabbiliti fil-punt (a) ma kienx hemm konformità magħhom, għall-fini tal-Artikolu 50 il-jum, jew il-jiem, li bihom jinqabeż il-limitu ta' żmien ta' 28 jum għandhom jitqiesu bħala jiem li bihom il-limitu ta' żmien stabbilit fl-Artikolu 7 huwa maqbuż.”;

(c) Fil-paragrafu (3), l-ewwel subparagrafu tal-punt (b) huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Fil-każijiet fejn jinstab li, wara t-tkomplija tal-formalitajiet imsemmija fil-punt (a), il-prodotti baqgħu, hliet fil-każ ta' *force majeure*, għal aktar minn 28 jum għall-fini ta' trasbord f'wieħed jew aktar mill-ajruporti ohra fit-territorju doganali tal-Komunità, il-jum, jew il-jiem, li bihom jinqabeż il-limitu ta' żmien ta' 28 jum

għandhom, għall-finijiet tal-Artikolu 50, jitqiesu bħala jiem li bihom il-limitu ta' żmien stabbilit fl-Artikolu 7 huwa maqbuż.”;

(5) Fl-Artikolu 15, il-paragrafu 2 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“2. Il-prodotti għandhom ikunu kkunsidrati li kienu importati fl-istat mhux mibdul tagħhom jekk mhemm l-ebda xhieda ta' proċessar.

Madankollu l-operazzjonijiet li ġejjin imwettqa bil-ghan taż-żamma f'sigurtà tal-prodotti jistgħu jitwettqu qabel l-importazzjoni u għandhom ikunu mingħajr ħsara għall-konformità mal-paragrafu 1:

- (a) it-tehid tal-istokk;
- (b) it-twaħħil ta' marki, sigilli, tikketti jew sinjali simili biex issir distinzjoni lill-prodotti jew merkanzija jew lill-imballaġġ tagħhom, sakemm dan ma jinkludi l-ebda riskju li jkun implikat li l-prodotti joriġinaw x'imkien ieħor;
- (c) it-tibdil ta' marki u numri fuq l-imballaġġ jew it-tibdil tat-tikketti, sakemm dan ma jinkludi l-ebda riskju li jkun implikat li l-prodotti joriġinaw x'imkien ieħor;
- (d) imballaġġ, it-tneħħija mill-imballaġġ, it-tibdil tal-imballaġġ jew it-tiswija tal-imballaġġ, sakemm dan ma jinkludi l-ebda riskju li jkun implikat li l-prodotti joriġinaw x'imkien ieħor;
- (e) arjazzjoni;
- (f) tkessih; u
- (g) iffriżar.

Barra minn hekk, il-prodotti pproċessati qabel l-importazzjoni għandhom ikunu kkunsidrati li kienu importati fl-istat mhux mibdul tagħhom sakemm l-ipproċessar isir fil-pajjiż terz li fih il-prodotti kollha li jirrizultaw minn dan l-ipproċessar huma importati.”;

(6) Il-Kapitolu 3 tat-Titolu II jithassar;

(7) L-Artikolu 51 huwa emendat kif ġej:

(a) Il-paragrafu 2 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“2. Ir-rifużjoni li ssir applikazzjoni għaliha għandha titqies li hija l-ammont ikkalkulat mill-informazzjoni fornuta skont l-Artikolu 5. Meta r-rifużjoni tvarja skont id-destinazzjoni, il-parti differenzjata tar-rifużjoni li saret applikazzjoni għaliha għandha tkun ikkalkulata bl-użu tal-partikolari tal-kwantità, il-piż, u d-destinazzjoni fornuta skont l-Artikolu 49.”;

(b) Il-paragrafu 7 huwa sostitwit b'dan li ġej:

*Artikolu 11*

“7. Il-penali m'għandhomx japplikaw sempliċiment fejn ir-rifużjoni li saret applikazzjoni għaliha hija oghla mir-rifużjoni applikabbli skont l-Artikoli 4(2), 18(3), u/jew 50.”;

Fl-Artikolu 7(2) tar-Regolament (KE) Nru 1342/2003, it-tielet subparagrafu jithassar.

*Artikolu 12*

(c) Il-paragrafu 10 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“10. Fejn il-prodott indikat fuq id-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni mhux kopert mil-liċenzja, mhija dovuta l-ebda rifużjoni u l-paragrafu 1 ma japplikax.”;

Ir-Regolament (KE) Nru 1518/2003 huwa emendat kif ġej:

(1) Fl-Artikolu 4(1) it-tieni subparagrafu huwa sostitwit b'dan li ġej:

(8) Fl-Artikolu 52(1), il-punt (a) huwa sostitwit b'dan li ġej:

“(a) fejn ir-rimborż huwa kopert minn sigurtà mhux rilaxxata, il-qbid ta' dik is-sigurtà skont l-Artikolu 25(1) għandu jikkostitwixxi rkupru tal-ammonti dovuti.”;

“F'każijiet bħal dawn, irrispettivament mill-Artikolu 2(1), it-terminu ta' validità tal-liċenzji għandu jkun limitat għal hamest ijiem tax-xogħol mill-jum attwali tal-hruġ fit-tifsira tal-Artikolu 23(2) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000 u t-Taqsima 20 tal-applikazzjonijiet għal liċenzja u ta' liċenzji għandha turi waħda mill-entrati elenkati fl-Anness Ia.”;

(9) It-tielet inċiż tal-Artikolu 53 jithassar.

(2) It-test fl-Anness għal dan ir-Regolament jiddaħhal bhala l-Anness Ia.

*Artikolu 8*

Ir-Regolament (KE) Nru 1291/2000 huwa emendat kif ġej:

*Artikolu 13*

(1) L-Artikolu 4 jithassar;

L-Artikolu 14 tar-Regolament (KE) Nru 2236/2003 jithassar.

(2) Fl-Artikolu 24(1), il-punt (b) huwa sostitwit b'dan li ġej:

*Artikolu 14*

“(b) fil-każ ta' liċenzja għall-esportazzjoni jew ċertifikat ta' stabbiliment minn qabel tar-rifużjoni, id-dikjarazzjoni relatata mal-esportazzjoni.”;

Ir-Regolament (KE) Nru 596/2004 huwa emendat kif ġej:

(3) L-Artikolu 32(2) jithassar;

(1) Fl-Artikolu 4(1) it-tieni subparagrafu huwa sostitwit b'dan li ġej:

(4) Fl-Artikolu 33(1), il-punt (b) huwa sostitwit b'dan li ġej:

“(b) fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 32(1)(b), u soġġett għall-paragrafu 2, bil-produzzjoni tal-kopja Nru 1 tal-liċenzja jew ċertifikat u, fejn applikabbli, tal-kopja Nru 1 tal-estratt jew estratti tal-liċenzja jew ċertifikat, endorsjati kif previst fl-Artikolu 24 jew l-Artikolu 25.”;

“F'każijiet bħal dawn irrispettivament mill-Artikolu 2(1), it-terminu ta' validità tal-liċenzji għandu jkun limitat għal hamest ijiem tax-xogħol mill-jum attwali tal-hruġ fit-tifsira tal-Artikolu 23(2) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000 u t-Taqsima 20 tal-applikazzjonijiet għal liċenzja u ta' liċenzji għandha turi waħda mill-entrati elenkati fl-Anness Ia.”;

(5) L-Artikolu 48 jithassar.

(2) It-test fl-Anness għal dan ir-Regolament jiddaħhal bhala l-Anness Ia.

*Artikolu 15*

*Artikolu 9*

L-Artikolu 26(4) tar-Regolament (KE) Nru 1623/2000 jithassar.

Ir-Regolament (KE) Nru 633/2004 huwa emendat kif ġej:

(1) Fl-Artikolu 2 il-paragrafu 5 huwa sostitwit b'dan li ġej:

*Artikolu 10*

Fl-Anness III tar-Regolament (KE) Nru 2090/2002, il-punt 10 jithassar.

“5. Bhala deroga mill-paragrafu 1, il-liċenzji għall-kategorija 6(a) msemmija fl-Anness I għandhom ikunu validi għal 15-il jum mid-data attwali tal-hruġ fit-tifsira tal-Artikolu 23(2) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000”;

- (2) Fl-Artikolu 4(1) it-tieni subparagrafu huwa sostitwit b'dan li ġej:

“F'każijiet bhal dawn minkejja l-Artikolu 2(1), it-terminu ta' validità tal-liċenzji għandu jkun limitat għal hamest ijiem tax-xogħol mill-jum attwali tal-hruġ fit-tifsira tal-Artikolu 23(2) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000 u t-Taqsima 20 tal-applikazzjonijiet għal liċenzja u ta' liċenzji għandha turi waħda mill-entrati elenkati fl-Anness Ia.”;

- (3) It-test fl-Anness għal dan ir-Regolament jiddaħhal bhala l-Anness Ia.

#### Artikolu 16

L-Artikolu 54(2) tar-Regolament (KE) Nru 1043/2005 jithassar.

Dan ir-Regolament għandu jkun jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 20 ta' Novembru 2006.

*Għall-Kummissjoni*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Membri tal-Kummissjoni*

#### Artikolu 17

Ir-Regolamenti (KEE) Nru 565/80, (KEE) Nru 2388/84, (KE) Nru 456/2003, (KE) Nru 500/2003 u (KE) Nru 1994/2005 huma revokati.

#### Artikolu 18

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-tielet jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Huwa għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2007.

Id-dispożizzjonijiet revokati jew imhassra b'dan ir-Regolament għandhom ikompli japplikaw rigward il-prodotti mpoġġija taht ir-reġim ta' prefinanzjament qabel l-1 ta' Jannar 2007.

## ANNEX

## "ANNEX Ia

Entrati msemmija fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 4(1):

- *Bl-Ispanjol:* Certificado válido durante cinco días hábiles
  - *Biċ-Ċek:* Licence platná pět pracovních dní
  - *Bid-Daniż:* Licens, der er gyldig i fem arbejdsdage
  - *Bil-Ġermaniż:* Fünf Arbeitstage gültige Lizenz
  - *Bl-Estonjan:* Litsents kehtib viis tööpäeva
  - *Bil-Grieg:* Πιστοποιητικό που ισχύει για πέντε εργάσιμες ημέρες
  - *Bl-Ingliż:* Licence valid for five working days
  - *Bil-Franċiż:* Certificat valable cinq jours ouvrables
  - *Bit-Taljan:* Titolo valido cinque giorni lavorativi
  - *Bil-Latvjan:* Licences derīguma termiņš ir piecas darba dienas
  - *Bil-Litwen:* Licencijos galioja penkias darbo dienas
  - *Bl-Ungeriz:* Öt munkanapig érvényes tanúsítvány
  - *Bl-Olandiż:* Certificaat met een geldigheidsduur van vijf werkdagen
  - *Bil-Pollakk:* Pozwolenie ważne pięć dni roboczych
  - *Bil-Portugiż:* Certificado de exportação válido durante cinco dias úteis
  - *Bl-Islovakk:* Licencia platí pět pracovních dní
  - *Bl-Isloven:* Dovoljenje velja 5 delovnih dni
  - *Bil-Finlandiż:* Todistus on voimassa viisi työpäivää
  - *Bl-Iżvediz:* Licensen är giltig fem arbetsdagar"
-



32006R1789

6.12.2006

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 339/3

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1789/2006

tal-5 ta' Diċembru 2006

**li jiftaħ u jipprevedi għall-amministrazzjoni tal-kwota tariffarja għall-importazzjoni tal-banana li taqa' fil-kodiċi NM 0803 00 19 li toriġina fil-pajjiżi tal-AKP għall-perjodu mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Diċembru 2007**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1964/2005 tad-29 ta' Novembru 2005 dwar ir-rati tariffarji għall-banana <sup>(1)</sup>, partikolarment l-Artikolu 2 tiegħu,

Billi:

- (1) L-Artikolu 1(2) tar-Regolament (KE) Nru 1964/2005 jipprevedi li, kull sena, mill-1 ta' Jannar, kwota tariffarja awtonoma ta' piż nett ta' 775 000 tunnellata soġġetta għal rata ta' dazju-żero għandha tinfetaħ għal importazzjonijiet tal-banana taht il-kodiċi NM 0803 00 19 li toriġina f'pajjiżi tal-AKP.
- (2) Il-kwota tariffarja prevista mir-Regolament (KE) Nru 1964/2005 għall-2007 għandha għalhekk tinfetaħ u d-dispożizzjonijiet għall-amministrazzjoni tagħha jiġu stabbiliti għall-perjodu mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Diċembru 2007.
- (3) Bhal fil-każ ta' importazzjonijiet mhux preferenzjali, għandu jkun adottat metodu għall-amministrazzjoni tal-kwota tariffarja sabiex ikunu ffavoriti l-kummerċ internazzjonali u flussi ta' kummerċ bla xkiel. L-aktar metodu adatt għal dan il-għan ikun li tintuża l-kwota b'ordni kronoloġiku ta' aċċettazzjoni tad-dikjarazzjonijiet ta' rilaxx għal ċirkolazzjoni libera (il-metodu "min jiġi l-ewwel, jinqeda l-ewwel"). Madankollu, sabiex tkun żgurata l-kontinwità tan-negozju mal-pajjiżi tal-AKP u, għalhekk, il-fornimenti sodisfaċenti għas-suq Komunitarju waqt li jkun evitat ix-xkiel fil-flussi kummerċjali, ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 219/2006 <sup>(2)</sup> irriżerva, fuq bażi transizzjonali, parti mill-kwota tariffarja għall-operaturi li fornnew lill-Komunità b'banana tal-AKP fil-qafas tar-reġim ta' importazzjoni li preċedentement kien fis-seħh. Meta tiġi kkunsidrata n-natura transizzjonali ta' dik id-dispożizzjoni, jidher xieraq li din tkun eliminata progressivament u b'hekk għall-2007 tkun żgurata zieda sostanzjali fil-parti tal-kwota tariffarja mmexxija mill-metodu ta' min jiġi l-ewwel, jinqeda l-ewwel, billi jiżdied il-proporzjon ta' importazzjonijiet imwettqa taht is-sistema minn 60 % għal 81 %.

- (4) Għalhekk għandhom isiru dispożizzjonijiet għal kwantità totali ta' 146 848 tunnellata tal-kwota tariffarja li tkun riżervata għall-operaturi li fir-realtà importaw banana li toriġina fil-pajjiżi tal-AKP lejn il-Komunità waqt l-2006. Dak il-proporzjon tal-kwota tariffarja għandu jkun amministrat permezz ta' licenzji ta' importazzjoni mahruġa lil kull operator fi proporzjon għall-kwantitajiet importati fuq il-baži ta' licenzji rċevuti minn dawn l-operaturi taht il-Kapitolu II tar-Regolament (KE) Nru 219/2006.
- (5) Minhabba l-kwantitajiet disponibbli, għandu jkun stabbilit limitu massimu għall-applikazzjoni ta' licenzja li kull operator jista' jressaq għall-perjodu sal-31 ta' Diċembru 2007.
- (6) L-aċċess għall-bqija tal-kwota tariffarja għandu jkun miftuħ għall-operaturi kollha stabbiliti fil-Komunità fuq baži ta' "min jiġi l-ewwel, jinqeda l-ewwel" skont l-Artikoli 308a, 308b u 308c tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2454/93 tat-2 ta' Lulju 1993 li jstabbilixxi dispożizzjonijiet għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 li jstabbilixxi Kodiċi Doganali Komunitarju <sup>(3)</sup>.
- (7) Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh immedjatament sabiex jippermetti li l-applikazzjonijiet għal licenzja jitressqu fil-hin.
- (8) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni għall-Banana,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

KAPITOLU I

## DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1

## Suġġett

Il-kwota tariffarja ta' dazju-żero għall-importazzjoni tal-banana li taqa' fil-kodiċi NM 0803 00 19 li toriġina minn pajjiżi tal-AKP prevista fl-Artikolu 1(2) tar-Regolament (KE) Nru 1964/2005 hija b'dan miftuħa għall-perjodu mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Diċembru 2007.

<sup>(1)</sup> ĠU L 316, 2.12.2005, p. 1.<sup>(2)</sup> ĠU L 38, 9.2.2006, p. 22. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 1261/2006 (ĠU L 230, 24.8.2006, p. 3).<sup>(3)</sup> ĠU L 253, 11.10.1993, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 402/2006 (ĠU L 70, 9.3.2006, p. 35).

*Artikolu 2***Kwantitajiet disponibbli**

Il-kwantitajiet disponibbli taht il-kwota tariffarja huma stabbiliti bhala 775 000 tunnellata, li minnhom:

- (a) 146 848 tunnellata ghandhom ikunu amministrati skont il-Kapitolu II u jkollhom in-numru tas-serje 09.4164.
- (b) 628 152 tunnellata ghandhom ikunu amministrati skont il-Kapitolu III u jkollhom in-numri tal-ordni: 09.1634, 09.1638, 09.1639, 09.1640, 09.1642, 09.1644.

## KAPITOLU II

**IMPORTAZZJONIJIET TA' KWANTITAJIET PREVISTI  
FL-ARTIKOLU 2(A)***Artikolu 3***Liċenzji ta' importazzjoni**

1. L-importazzjonijiet kollha taht il-kwota stabbilita fl-Artikolu 2(a) ghandhom ikunu soġġetti ghat-tressiq ta' liċenzja ta' importazzjoni mahruġa skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu.
2. Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1291/2000 <sup>(1)</sup> ghandu jkun applikabbli, bl-eċċezzjoni tal-Artikolu 8(4) u (5), soġġett ghad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament.

*Artikolu 4***Tressiq ta' applikazzjonijiet ghal liċenzja**

1. L-operaturi ekonomiċi stabbiliti fil-Komunità li fir-realtà importaw banana li toriġina f'pajjiżi tal-AKP lejn il-Komunità fl-2006, fuq il-bażi ta' liċenzji mahruġa taht il-Kapitolu II tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 219/2006, ghandhom ikunu intitolati li jressqu applikazzjonijiet ghal liċenzja ta' importazzjoni.
2. Il-kwantitajiet li ssir applikazzjoni ghalihom minn kull operatur ma jistgħux jaqsbu l-110 % tal-kwantità importata fuq il-bażi ta' liċenzji allokati lilu taht il-Kapitolu II tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 219/2006.
3. L-applikazzjonijiet ghal-liċenzji tal-importazzjoni ghandhom jitressqu minn kull operatur fit-8 u d-9 ta' Jannar 2007 lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru li hariġhom fl-2006 mal-liċenzji tal-importazzjoni għall-kwantitajiet imsemmija fil-paragrafu 2.

L-awtoritajiet kompetenti f'kull Stat Membru ghandhom ikunu kif elenkati fl-Anness. Dik il-lista ghandha tkun emendata mill-Kummissjoni fuq talba tal-Istati Membri ikkonċernati.

<sup>(1)</sup> ĠU L 152, 24.6.2000, p. 1.

4. L-applikazzjonijiet ghal liċenzja ghandhom ikunu akkumpanjati minn kopja tal-liċenzja(i) użata fl-2006 ghal importazzjonijiet tal-banana li toriġina f'pajjiżi tal-AKP, approvata debitament, u d-dokumenti li jipprovaw l-oriġini tal-AKP tal-kwantitajiet taht dawk il-liċenzji, u l-prova tat-tressiq ta' garanzija skont it-Titolu III tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2220/85 <sup>(2)</sup>. Il-garanzija ghandha tkun EUR 150 kull tunnellata.

5. Applikazzjonijiet mhux imressqa skont dan l-Artikolu m'għandhomx ikunu ammissibbli.

6. Il-kaxxa 20 tal-applikazzjonijiet ghal liċenzja u tal-liċenzji ghandha tinkludi l-entrata "liċenzja skont il-Kapitolu II tar-Regolament (KE) Nru 1789/2006".

*Artikolu 5***Hruġ ta' liċenzji**

1. L-Istati Membri ghandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni mhux aktar tard mill-15 ta' Jannar 2007 bil-kwantità totali li għaliha tressqu applikazzjonijiet ghal liċenzja ammissibbli.
2. Jekk il-kwantitajiet li ssir applikazzjoni ghalihom jaqsbu l-kwantità msemmija fl-Artikolu 2(a), il-Kummissjoni ghandha, sa mhux aktar tard mit-18 ta' Jannar 2007, tistabbilixxi koeffiċjent ta' allokazzjoni li ghandu jkun applikat ghal kull applikazzjoni.
3. L-awtoritajiet kompetenti ghandhom johorġu l-liċenzji tal-importazzjoni mit-22 ta' Jannar 2007, u fejn applikabbli japplikaw il-koeffiċjent ta' allokazzjoni msemmi fil-paragrafu 2.
4. Fejn, jekk ikun applikat koeffiċjent ta' allokazzjoni, tinhareġ liċenzja ghal kwantità inqas minn dik li ssir applikazzjoni ghalha, il-garanzija msemmija fl-Artikolu 4(4) ghandha tinhareġ minghajr dewmien għall-kwantità mhux mogħtija.

*Artikolu 6***Perjodu ta' validità ta' liċenzji u notifiċi tal-Istat Membru**

1. Il-liċenzji ta' importazzjoni mahruġa skont l-Artikolu 5(3) ghandhom ikunu validi sal-31 ta' Diċembru 2007.
2. Minn Frar 2007 sa Jannar 2008 inkluzi, l-Istati membri ghandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni, sa mhux aktar tard mill-15 ta' kull xahar, bil-kwantitajiet ta' banana rilaxxati f'ċirkolazzjoni libera waqt ix-xahar preċedenti fuq il-bażi tal-liċenzji mahruġa skont l-Artikolu 5(3).

<sup>(2)</sup> ĠU L 205, 3.8.1985, p. 5.



L-informazzjoni msemmija fl-ewwel subparagrafu għandha tintbagħat permezz tas-sistema elettronika indikata mill-Kummissjoni.

3. L-Istati Membri għandhom jittrażmettu lill-Kummissjoni, sa mhux aktar tard mis-26 ta' Jannar 2007, il-lista ta' operaturi li qed joperaw taht dan ir-Regolament.

Il-Kummissjoni tista' tikkomunika dawn il-listi lill-Istati Membri l-oħra.

#### Artikolu 7

### Formalitajiet għar-rilaxx għal ċirkolazzjoni libera

1. L-uffiċċji doganali li lilhom jiġu ppreżentati d-dikjarazzjonijiet għall-importazzjoni bil-hsieb tar-rilaxx f'ċirkolazzjoni libera tal-banana għandhom:

- (a) iżommu kopja ta' kull liċenzja ta' importazzjoni u estratt minnha approvat meta tkun aċċettata dikjarazzjoni ta' rilaxx f'ċirkolazzjoni libera; u
- (b) jgħaddu, fl-aħhar ta' kull hmistax, it-tieni kopja ta' kull liċenzja ta' importazzjoni u estratt approvat lill-awtoritajiet tal-Istat Membru tagħhom elenkati fl-Anness.

2. L-awtoritajiet imsemmija fil-paragrafu 1(b) għandhom, fl-aħhar ta' kull hmistax, jgħaddu kopja tal-liċenzji u estratti riċevuti lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri elenkati li ħarġu dawk id-dokumenti.

3. Fejn hemm dubju dwar l-awtenticità tal-liċenzja, tal-estratt, jew ta' kwalunkwe informazzjoni fi jew firem fuq id-dokumenti ppreżentati, jew dwar l-identità tal-operaturi li jimlew il-formalitajiet għal rilaxx f'ċirkolazzjoni libera jew fisem min dawk il-formalitajiet jimtlew, u fejn huma suspettati irregolaritajiet, l-uffiċċjali doganali li jkunu ppreżentati b'dawk id-dokumenti għandhom immedjatament jgħaddu dik l-informazzjoni lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru li ħareġ id-dokumenti u lill-Kummissjoni, għall-finijiet ta' verifika shiha.

4. Fuq il-bażi tal-informazzjoni riċevuta skont il-paragrafi 1, 2 u 3, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri elenkati fl-Anness għandhom iwettqu l-kontrolli addizzjonali mehtieġa

biex jiżguraw l-amministrazzjoni adatta tal-arranġamenti tal-kwoti tariffarji, b'mod partikolari verifika tal-kwantitajiet importati skont dawk l-arranġamenti, permezz ta' tqabbil preċiż tal-liċenzji u l-estratti mahruġa mal-liċenzji u l-estratti uzati. Għal dak il-ghan, huma għandhom jivverifikaw b'mod partikolari l-awtenticità u l-konformità tad-dokumenti uzati u li d-dokumenti intużaw mill-operaturi.

#### KAPITOLU III

### IMPORTAZZJONIJIET TAL-KWANTITAJIET PREVISTI FL-ARTIKOLU 2(B)

#### Artikolu 8

### Amministrazzjoni

1. Il-kwantità prevista fl-Artikolu 2(b) għandha tkun diviża f'sitt porzjonijiet, kull wieħed ta' 104 692 tonnellata, kif ġej:

Numru tal-ordni	Perjodu ta' kwota
09.1634	1 ta' Jannar sat-28 ta' Frar
09.1638	1 ta' Marzu sat-30 ta' April
09.1639	1 ta' Mejju sat-30 ta' Ġunju
09.1640	1 ta' Lulju sal-31 ta' Awwissu
09.1642	1 ta' Settembru sal-31 ta' Ottubru
09.1644	1 ta' Novembru sal-31 ta' Diċembru

2. Il-porzjonijiet previsti fil-paragrafu 1 għandhom ikunu amministrati skont l-Artikoli 308a, 308b u 308c tar-Regolament (KE) Nru 2454/93.

#### KAPITOLU IV

### DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

#### Artikolu 9

### Dħul fis-seħħ

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 5 ta' Diċembru 2006.

Għall-Kummissjoni  
Mariann FISCHER BOEL  
Membru tal-Kummissjoni

## ANNEX

Awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri:

*Il-Belġju*

Bureau d'intervention et de restitution belge/Belgisch  
Interventie- en Restitutiebureau  
Rue de Trèves, 82/Trierstraat 82  
B-1040 Bruxelles/Brussel

*Franza*

Office de développement de l'économie agricole des  
départements d'outre-mer (Odeadom)  
46-48, rue de Lagny  
F-93104 Montreuil Cedex

*Ir-Repubblika Ċeka*

Státní zemědělský intervenční fond  
Ve Smečkách 33  
CZ-110 00 Praha 1

*L-Irlanda*

Department of Agriculture & Food  
Crops Policy & State Bodies Division  
Agriculture House (3W)  
Kildare Street  
Dublin 2  
Ireland

*Id-Danimarka*

Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri  
Direktoratet for Fødevareerhverv; Eksportstøttekontoret  
Nyropsgade 30  
DK-1780 København V

*L-Italja*

Ministero del Commercio internazionale  
Direzione generale per la Politica commerciale — Div. II  
Viale Boston, 25  
I-00144 Roma

*Il-Ġermanja*

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung  
Referat 322  
Deichmanns Aue 29  
D-53179 Bonn

*Ċipru*

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού  
Μονάδα Αδειών Εισαγωγών — Εξαγωγών  
CY 1421 Κύπρος

*L-Estonja*

Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet  
Toetuste osakond, kaubandustoetuste büroo  
Narva mnt 3  
EE-51009 Tartu

Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
Import & Export Licensing Unit  
CY 1421 Cyprus

*Il-Greċja*

ΟΚΕΠΕΚΕ (ex-GEDIDAGEP)  
Directorate Fruits and Vegetables, Wine and Industrial  
Products  
241, Acharnon Street  
GR-10446 Athens

*Il-Latvja*

Zemkopības ministrijas  
Lauku atbalsta dienests  
Tirdzniecības mehānismu departaments  
Licenču daļa  
Republikas laukums 2  
LV-1981 Rīga

*ΟΠΕΚΕΠΕ*

Δ/νση οπωροκηπευτικών, αμπελοοινικών και βιομηχανικών  
προϊόντων  
Αχαρνών 2  
Τ.Κ. 10446, Αθήνα

*Il-Litwanja*

Nacionalinė mokėjimo agentūra  
Užsienio prekybos departamentas  
Blindžių g. 17  
LT-08111 Vilnius

*Spanja*

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio  
Secretaría General de Comercio Exterior  
Paseo de la Castellana, 162  
E-28046 Madrid

*Il-Lussemburgu*

Direction des douanes et accises  
Division "douane/valeur"  
26, place de la Gare  
L-1616 Luxembourg

*L-Ungerija*

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal  
Margit krt. 85  
HU-1024 Budapest

*Malta*

Il-Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent  
Id-Divizjoni tas-Servizzi Agrikoli u Żvilupp Rurali  
L-Agenzija tal-Pagamenti  
Trade Mechanisms  
Ċentru Nazzjonali tas-Servizzi Agrikoli u Żvilupp Rurali,  
L-Għammieri  
Il-Marsa CMR 02  
Malta

*L-Olanda*

Produktschap Tuinbouw  
Louis Pasteurlaan 6  
Postbus 280  
2700 AG Zoetermeer  
Nederland

*L-Awstrija*

Agrarmarkt Austria  
Dresdner Straße 70  
A-1200 Wien

*Il-Polonja*

Agencja Rynku Rolnego  
Biuro Administrowania Obrotom Towarowym z  
Zagranicą  
ul. Nowy Świat 6/12  
00-400 Warszawa  
Polska

*Il-Portugall*

Ministério das Finanças e da Administração Pública  
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais  
sobre o Consumo  
Direcção de Serviços de Licenciamento  
Rua Terreiro do Trigo — Edifício da Alfândega  
P-1149-060 Lisboa

*Is-Slovenja*

Agencija RS za kmetijske trge in razvoj podeželja  
Oddelek za zunanjo trgovino  
Dunajska cesta 160  
SI-1000 Ljubljana

*Is-Slovakkja*

Pôdohospodárska platobná agentúra  
Dobrovičova 12  
815 26 Bratislava  
Slovenská republika

*Il-Finlandja*

Maa- ja Metsätalousministeriö  
PL 30  
FIN-00023 Valtioneuvosto, Helsinki

*L-Iżvezja*

Jordbruksverket  
Interventionsheten  
S-551 82 Jönköping

*Ir-Renju Unit*

Rural Payment Agency  
External Trade Division  
Lancaster House  
Hampshire Court  
Newcastle Upon Tyne  
NE4 7YH  
United Kingdom

*Il-Bulgarija*

Министерство на земеделието и горите  
Дирекция “Маркетинг и регулаторни режими”  
Бул. “Христо Ботев”, 55  
София, 1040  
България

Ministry of Agriculture and Forestry  
Marketing and Regulatory Regimes Directorate  
55, Hristo Botev blvd.  
Sofia, 1040

*Ir-Rumanija*

Agentia de Plati si Interventie pentru Agricultura  
Directia de Masuri de Piata — Comert Exterior  
B-dul Carol I nr. 17, sector 2  
Bucuresti  
Romania

32006R1794

7.12.2006

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 341/3

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1794/2006

tas-6 ta' Diċembru 2006

li jistabbilixxi skema komuni ta' imposti għas-servizzi tan-navigazzjoni ta' l-ajru

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 550/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-10 ta' Marzu 2004 dwar il-forniment ta' servizzi ta' navigazzjoni ta' l-ajru fl-ajru uniku Ewropew (ir-Regolament dwar il-forniment tas-servizz) <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 15(4) tiegħu,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 549/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-10 ta' Marzu 2004 li jippreskrivi l-qafas għall-holqien ta' l-ajru uniku Ewropew (ir-Regolament ta' qafas) <sup>(2)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 8(2) tiegħu,

Billi:

- (1) Il-Kummissjoni hija mitluba li tistabbilixxi skema komuni ta' imposti għas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru madwar il-Komunità. Regolament b'applikazzjoni diretta huwa l-aktar strument xieraq għal dan l-iskop sabiex tiġi garantita l-applikazzjoni uniformi ta' l-iskema komuni ta' imposti fl-ajru uniku Ewropew.
- (2) L-Eurocontrol inġhata mandat b'konformità ma' l-Artikolu 8(1) tar-Regolament ta' qafas biex jassisti l-Kummissjoni fl-iżvilupp ta' regoli ta' implimentazzjoni dwar skema komuni ta' imposti għas-servizzi ta' navigazzjoni bl-ajru. Dan ir-Regolament huwa bbażat fuq ir-rapport tal-mandat li rriżulta tad-29 ta' Ottubru 2004.
- (3) L-iżvilupp ta' skema komuni ta' imposti għas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru pprovduti matul il-fażijiet kollha tat-titjira huwa ta' importanza kbira għall-implimentazzjoni ta' l-ajru uniku Ewropew. Is-sistema għandha tikkontribwixxi għall-ksib ta' trasparenza akbar fir-rigward ta' l-istabbiliment, l-impożizzjoni u l-inforzar ta' l-imposti għall-utenti ta' l-ispazju ta' l-ajru. Is-sistema għandha tinkoraggixxi wkoll il-forniment sikur, effiċjenti u effikaci ta' servizzi ta' navigazzjoni bl-ajru lill-utenti tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru li jiffinanzjaw is-sistema u jstimolaw il-forniment integrat tas-servizzi.
- (4) B'konformità ma' l-għan ġenerali li tittejjeb l-effiċjenza meta mqabba man-nefqa tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru, l-iskema ta' imposti għandha tippromwovi t-titjib ta' l-effiċjenza meta mqabbla man-nefqa u l-effiċjenza operattiva.

- (5) Sabiex jiġi pprovdut aċċess għall-passiġġieri għan-netwerk tat-trasport bl-ajru u, b'mod partikolari, għal ajruporti ta' daqs żgħir u medju kif ukoll għal ajruporti akbar bi spiza aċċettabbli, l-Istati Membri għandhom ikunu kapaci japplikaw l-istess rata għal kull unità għall-imposti tas-servizzi tat-terminal fl-ajruporti kollha servuti mill-istess fornitur ta' servizz ta' traffiku ta' l-ajru, jew f'bosta gruppi ta' dawn it-tip ta' ajruporti, skond il-każ, sabiex tkopri l-ispejjeż totali tas-servizzi tat-terminal.
- (6) L-iskema komuni ta' imposti għandha tkun konsistenti ma' l-Artikolu 15 ta' l-ICAO ta' l-1944 il-Konvenzjoni ta' Chicago dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali.
- (7) Billi l-maġġoranza ta' l-Istati Membri huma parti għall-Ftehim Multilaterali ta' l-Eurocontrol għal imposti fuq ir-rotot tat-12 ta' Frar 1981 u l-Komunità ffirmat il-protokoll ta' l-adeżjoni għall-Konvenzjoni riveduta ta' l-Eurocontrol, ir-regoli żviluppati f'dan ir-Regolament għandhom ikunu konsistenti mas-Sistema ta' l-Eurocontrol dwar l-Imposti fuq ir-Rotot.
- (8) L-iskema ta' l-imposti għandha tippermetti l-użu ottimali ta' l-ispazju ta' l-ajru, filwaqt li tqis il-flussi tat-traffiku ta' l-ajru, b'mod partikolari fi hdan blokki ta' spazju ta' l-ajru funzjonali kif stabbilit skond l-Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 551/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-10 ta' Marzu 2004 dwar l-organizzazzjoni u l-użu ta' l-ispazju ta' l-arja fl-ajru uniku Ewropew (ir-Regolament dwar l-ispazju ta' l-ajru) <sup>(3)</sup>.
- (9) Skond id-Dikjarazzjoni mehmūza mar-Regolament dwar l-ispazju ta' l-ajru <sup>(4)</sup>, il-Kummissjoni se tabbozza rapport sa l-2008 dwar l-esperjenza fil-holqien ta' blokki ta' spazju ta' l-ajru funzjonali. F'dak il-hin, il-Kummissjoni se teżamina d-diffikultajiet li jistgħu jinholqu miż-żamma ta' rati għal kull unità separati fi hdan blokk ta' spazju ta' l-ajru funzjonali.
- (10) Huwa meħtieġ li jiġu stabbiliti rekwiżiti għal informazzjoni shiha u trasparenti dwar il-baži ta' l-ispejjeż li għandha tkun disponibbli fil-hin dovut lir-rappreżentanti ta' l-utenti ta' l-ispazju ta' l-ajru u lill-awtoritajiet kompetenti.
- (11) Il-livell ta' l-imposti imposti b'mod partikolari fuq l-ajruplani ħfief m'għandux jiskoraggixxi l-użu ta' faċilitajiet u servizzi meħtieġa għas-sikurezza jew l-introduzzjoni ta' tekniki u proċeduri godda.

<sup>(1)</sup> ĠU L 96, 31.3.2004, p. 10.<sup>(2)</sup> ĠU L 96, 31.3.2004, p. 1.<sup>(3)</sup> ĠU L 96, 31.3.2004, p. 20.<sup>(4)</sup> ĠU L 96, 31.3.2004, p. 25.

- (12) Il-formula ta' l-imposti ghas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru tat-terminal ghandha tirrifletti n-natura differenti ta' dawk is-servizzi kif ikkumparati ma' servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru *en route*.
- (13) L-Istati Membri ghandhom ikunu jistgħu jstabbilixxu r-rati għal kull unità tagħhom b'mod kollettiv, b'mod partikolari meta ż-żoni ta' l-imposti jestendu fuq l-ispazju ta' l-ajru ta' aktar minn Stat Membru wiehed jew meta jkunu parti għal sistema kongunta ta' l-imposti fuq ir-rotot.
- (14) Sabiex tiġi mtejba l-effiċjenza ta' l-iskema ta' l-imposti u biex jitnaqqas l-ammont ta' xogħol amministrattiv u ta' kontabbiltà, l-Istati Membri ghandhom ikunu jistgħu jiġbru l-imposti fuq ir-rotot b'mod kollettiv fi hdan sistema kongunta ta' imposti fuq ir-rotot permezz ta' imposta unika għal kull titjira.
- (15) Huwa importanti li jiġu rrinforzati l-mezzi legali meħtieġa biex jiġi żgurati il-hlas immedjat u shih ta' l-imposti tan-navigazzjoni bl-ajru mill-utenti tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru.
- (16) L-imposti li għandhom jiġu imposti fuq l-utenti ta' l-ispazju ta' l-ajru għandhom jiġu stabbiliti u applikati b'mod ġust u trasparenti, wara konsultazzjoni ma' l-utenti. Dawn it-tip ta' imposti għandhom jiġu riveduti fuq bażi regolari.
- (17) Il-miżuri pprovduti f'dan ir-Regolament huma konformi ma' l-opinjoni tal-Kumitat ta' Ajru Uniku,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

## KAPITOLU I

### DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

#### Artikolu 1

##### Is-suġġett u l-ambitu

- Dan ir-Regolament jstabbilixxi l-miżuri meħtieġa għall-iżvilupp ta' skema ta' imposti ghas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru li tkun konsistenti mas-Sistema ta' l-Imposti fuq ir-Rotot ta' l-Eurocontrol.
- Dan ir-Regolament għandu japplika ghas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru pprovduti minn fornituri tas-servizz tat-traffiku ta' l-ajru nnominati skond l-Artikolu 8 tar-Regolament (KE) Nru 550/2004 u minn fornituri ta' servizzi meteoroloġiċi, jekk ikunu nnominati skond l-Artikolu 9(1) ta' dak ir-Regolament, għat-traffiku ġenerali ta' l-ajru ġewwa r-regjuni ta' l-ICAO EUR u ta' l-AFI fejn l-Istati Membri jkunu responsabbli għall-forniment ta' servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru.
- L-Istati Membri jistgħu japplikaw dan ir-Regolament ghas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru pprovduti fl-ispazju ta' l-ajru taht ir-responsabbiltà tagħhom ġewwa reġjuni ta' l-ICAO ohra, bil-kundizzjoni li jinformaw lill-Kummissjoni u l-Istati Membri l-ohra b'dan.

4. L-Istati Membri jistgħu japplikaw dan ir-Regolament għall-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru li jkunu rċevew il-permess li jipprovdut s-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru min-ghajr ċertifikazzjoni, skond l-Artikolu 7(5) tar-Regolament dwar il-forniment tas-servizz.

5. L-Istati Membri jistgħu jiddeciedu li ma japplikawx dan ir-Regolament ghas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru pprovduti f'ajruporti b'inqas 50 000 moviment ta' trasport bl-ajru kummerċjali kull sena, irrISPETTIVAMENT mill-massa tat-tluġh massima u n-numru ta' postijiet tal-passiġġieri, bil-movimenti jiġu mghaduda bhala t-total ta' tluġh u nżul u kkalkolati bhala medja fuq it-tliet snin preċedenti.

L-Istati Membri għandhom jinformaw lill-Kummissjoni b'dan. Il-Kummissjoni għandha tippubblika perġodikament lista aġġornata ta' ajruporti eżentati.

6. Bla hsara għall-applikazzjoni tal-principji msemmija fl-Artikoli 14 u 15 tar-Regolament dwar il-forniment tas-servizz, l-Istati Membri jistgħu jiddeciedu li ma jikkalkolawx l-imposti tat-terminal kif stipulat fl-Artikolu 11 ta' dan ir-Regolament u li ma jstabbilixxux rati għal kull unità tat-terminal kif imsemmija fl-Artikolu 13 ta' dan ir-Regolament fir-rigward tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru pprovduti f'ajrudromi b'inqas minn 150 000 movimenti tat-trasport bl-ajru kummerċjali kull sena, irrISPETTIVAMENT mill-massa tat-tluġh massima u n-numru ta' postijiet tal-passiġġieri, bil-movimenti jiġu mghaduda bhala t-total tat-tluġh u nżul u kkalkolati bhala medja fuq it-tliet snin preċedenti.

Qabel ma jieħdu dik id-deċiżjoni, l-Istati Membri għandhom iwettqu valutazzjoni ta' kemm il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Anness I inkluża l-konsultazzjoni mar-rappreżentanti ta' l-utenti ta' l-ispazju ta' l-ajru jkunu milhuqa.

Il-valutazzjoni finali dwar jekk il-kondizzjonijiet ikunux intlaħqu u d-deċiżjoni ta' l-Istat Membru għandhom ikunu ppubblikati u kkomunikati lill-Kummissjoni, bl-ghoti ta' motivazzjoni shiha għall-konkluzjonijiet ta' l-Istat Membru, inkluż ir-riżultat tal-konsultazzjoni ma' l-utenti.

#### Artikolu 2

##### Id-definizzjonijiet

Għall-iskop ta' dan ir-Regolament, id-definizzjonijiet fl-Artikolu 2 tar-Regolament ta' qafas għandhom japplikaw.

Barraminnekk id-definizzjonijiet li ġejjin għandhom japplikaw:

- "l-utent tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru" ifisser l-operatur ta' l-ajruplan fil-hin li t-titjira kienet imwettqa jew, jekk l-identità ta' l-operatur ma tkunx magħrufa, is-sid ta' l-ajruplan, sakemm ma jipprova li persuna ohra kienet l-operatur f'dak il-hin;



- (b) "ir-rappreżentant ta' l-utenti ta' l-ispazju ta' l-ajru" ifisser kwalunkwe persuna legali jew enti li tirrapreżenta l-interessi ta' kategorija waħda jew ta' bosta kategoriji ta' utenti tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru;
- (c) "IFR" ifisser ir-Regoli tat-Titjir bl-Istrumenti (*Instrument Flight Rules*), kif definiti fl-Anness 2 tal-Konvenzjoni ta' Chicago dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali ta' l-1944 (l-Għaxar Edizzjoni — Lulju 2005);
- (d) "VFR" ifisser ir-Regoli tat-Titjir Viżiv (*Visual Flight Rules*), kif definiti fl-Anness 2 tal-Konvenzjoni ta' Chicago dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali ta' l-1944 (l-Għaxar Edizzjoni — Lulju 2005);
- (e) "iż-żona ta' imposti *en route*" tfisser volum ta' spazju ta' l-ajru li għaliha hija stabbilita bażi ta' l-ispejjeż unika u rata għal kull unità unika;
- (f) "iż-żona ta' l-imposti tat-terminal" tfisser ajruport jew grupp ta' ajruporti li għalihom hija stabbilita bażi ta' l-ispejjeż unika u rata għal kull unità unika;
- (g) "trasport bl-ajru kummerċjali" ifisser kwalunkwe operazzjoni ta' l-ajruplani li tinvolvi t-trasport ta' passiġġieri, ta' merkanzija jew ta' posta bi hłas jew b'kiri.

#### Artikolu 3

### Il-prinċipji ta' l-iskema ta' l-imposti

1. L-iskema ta' l-imposti għandha tirrifletti l-ispejjeż li jirriżultaw direttament jew indirettament fil-forniment tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru.
2. L-ispejjeż tas-servizzi *en route* għandhom jiġu ffinanzjati permezz ta' imposti *en route* imposti fuq l-utenti tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru.
3. L-ispejjeż tas-servizzi tat-terminal għandhom jiġu ffinanzjati permezz ta' imposti tat-terminal imposti fuq l-utenti tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru u/jew dhul iehor, inklużi s-sussidji reċiproci skond il-liġi tal-Komunità.
4. Il-paragrafi 2 u 3 għandhom ikunu bla hšara għall-finanzjament ta' eżenzjonijiet ta' ċerti utenti tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru permezz ta' sorsi oħra ta' fondi skond l-Artikolu 9.
5. L-iskema ta' l-imposti għandha tipprovdi trasparenza u konsultazzjoni dwar il-bażijiet ta' l-ispejjeż u dwar l-allokazzjoni ta' l-ispejjeż fost servizzi differenti.

#### Artikolu 4

### L-istabbiliment taż-żoni ta' l-imposti

1. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu żoni ta' l-imposti fl-ispazju ta' l-ajru li jaqa' taht ir-responsabbiltà tagħhom fejn is-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru jiġu pprovduti lill-utenti ta' l-ispazju ta' l-ajru.

2. Iż-żoni ta' l-imposti għandhom jiġu definiti b'mod konsistenti ma' l-operazzjonijiet u s-servizzi ta' kontroll tat-traffiku ta' l-ajru, wara konsultazzjoni tar-rappreżentanti ta' l-utenti ta' l-ispazju ta' l-ajru.

3. Żona ta' l-imposti *en route* għandha testendi mill-art sa, u inkluż, l-ispazju ta' l-ajru ta' fuq bla hšara għall-possibbiltà li Stat Membru jistabbilixxi żona speċifika għal żona tat-terminal kumplessa wara konsultazzjoni mar-rappreżentanti ta' l-utenti ta' l-ispazju ta' l-ajru.

4. Jekk iż-żoni ta' l-imposti jestendu fuq l-ispazju ta' l-ajru ta' aktar minn Stat Membru wieħed, l-Istati Membri kkonċernati għandhom jagħmlu l-arranġamenti xierqa biex jiżguraw il-konsistenza u l-uniformità fl-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament għall-ispazju ta' l-ajru kkonċernat. Huma għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni u lill-Eurocontrol b'dan.

#### KAPITOLU II

### L-ISPEJJEŻ TAL-FORNIMENT TAS-SERVIZZ TAN-NAVIGAZZJONI BL-AJRU

#### Artikolu 5

### Is-servizzi, il-faċilitajiet u l-attivajiet eligibbli

1. Il-fornituri tas-servizz tan-navigazzjoni bl-ajru msemmija fl-Artikolu 1(2) u (4) għandhom jistabbilixxu l-ispejjeż li jirriżultaw fil-forniment tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru fir-rigward tal-faċilitajiet u s-servizzi pprovduti u implimentati taht il-Pjan Reġjonali tan-Navigazzjoni bl-Ajru ta' l-ICAO, ir-Reġjun ta' l-Ewropa, fiż-żoni ta' l-imposti taht ir-responsabbiltà tagħhom.

Dawk l-ispejjeż għandhom jinkludu l-ispejjeż ġenerali amministrattivi, it-taħriġ, l-istudji, it-testijiet u l-provi kif ukoll ir-riċerka u l-iżvilupp allokati lil dawn is-servizzi.

2. L-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu l-ispejjeż li ġejjin meta jirriżultaw fir-rigward tal-forniment ta' servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru:

- (a) l-ispejjeż li jirriżultaw lill-awtoritajiet nazzjonali rilevanti;
- (b) l-ispejjeż li jirriżultaw lill-organizzazzjonijiet rikonoxxuti, imsemmija fl-Artikolu 3 tar-Regolament dwar il-forniment tas-servizz;
- (c) l-ispejjeż li jirriżultaw minn ftehim internazzjonali.

3. Bla hšara għal sorsi oħra ta' fondi, u bil-għan ta' livell għoli ta' sikurezza, ta' effiċjenza meta mqabbla man-nefqa u tal-forniment tas-servizz, l-imposti jistgħu jintużaw biex jipprovdu fondi għal proġetti ddisinjati biex jassistu kategoriji speċifiċi ta' utenti ta' l-ispazju ta' l-ajru u/jew fornituri tas-servizz tan-navigazzjoni bl-ajru sabiex jittejjbu l-infrastrutturi tan-navigazzjoni bl-ajru kollettivi, il-forniment ta' servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru u l-użu ta' l-ispazju ta' l-ajru skond il-liġi tal-Komunità.

## Artikolu 6

**Il-kalkolazzjoni ta' l-ispejjeż**

1. L-ispejjeż ta' servizzi, faċilitajiet u attivitajiet eliġibbli skond it-tifsira ta' l-Artikolu 5 għandhom jiġu stabbiliti b'tali mod li jkunu konsistenti mal-kontijiet imsemmija fl-Artikolu 12 tar-Regolament dwar il-forniment tas-servizz għall-perjodu mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Diċembru. Madankollu, l-effetti mhux rikorrenti li jirriżultaw mill-introduzzjoni ta' l-Istandards tal-Kontabbiltà Internazzjonali jistgħu jiġu mifruxa fuq perjodu li ma jaqbiżx il-15-il sena.

2. L-ispejjeż imsemmija f'paragrafu 1 għandhom jitqassmu fi spejjeż ta' l-istaff, spejjeż operattivi oħra, spejjeż ta' deprezzament, l-ispiza tal-kapital u oġġetti eċċezzjonali inklużi taxxi u dazji doganali mhallsa li ma jistgħux jiġu rkuprati, u l-ispejjeż l-oħra relatati kollha.

L-ispejjeż ta' l-istaff għandhom jinkludu r-remunerazzjoni gross, hłasijiet tas-sahra, il-kontribuzzjonijiet ta' min ihaddem għall-iskemi tas-sigurtà soċjali kif ukoll spejjeż tal-pensjoni u benefiċċji oħra.

Spejjeż operattivi oħra għandhom jinkludu spejjeż li jirriżultaw mix-xiri ta' oġġetti u servizzi użati biex jiġu pprovduti servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru, b'mod partikolari servizzi mogħtija esternament bħall-komunikazzjoni, l-istaff estern bħal konsulenti, il-materjal, l-enerġija, l-utilitajiet, il-kiri ta' bini, it-tagħmir u l-faċilitajiet, il-manutenzjoni, l-ispejjeż ta' l-assigurazzjoni u l-ispejjeż ta' l-ivvjagġar. Fejn fornitur tas-servizz tat-traffiku ta' l-ajru jixtri servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru oħra, il-fornitur tas-servizz għandu jinkludi l-ispiza attwali għal dawk is-servizzi fl-ispejjeż operattivi l-oħra tiegħu.

L-ispejjeż ta' deprezzament għandhom jirrelataw mat-total ta' l-assi fissi mhaddma għall-iskopijiet tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru. L-assi fissi għandhom jiġu deprezzati, skond il-hajja operattiva mistennija tagħhom, bl-użu tal-metodu ta' rata fissa applikat għall-ispejjeż storiċi ta' l-assi li jkunu qiegħdin jiġu deprezzati. Meta l-assi jkunu jappartjenu lil fornitur tas-servizz tan-navigazzjoni bl-ajru li jkun sugġett għal skema ta' inċentivi kif imsemmija fl-Artikolu 12(2), il-kontabbiltà kurrenti ta' l-ispiza tista' tiġi applikata minflok il-kontabbiltà storika ta' l-ispejjeż għall-kalkolazzjoni tad-deprezzament. Il-metodu għandu jibqa' kostanti matul il-perjodu ta' deprezzament.

L-ispiza tal-kapital għandha tkun daqs il-prodott ta':

- (a) it-total tal-medja tal-valur nett kontabbli ta' l-assi fissi, operattivi jew fil-proċess ta' kostruzzjoni, użati mill-fornitur tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru u tal-valur medju ta' l-assi netti kurrenti li huma meħtieġa għall-forniment tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru; u
- (b) il-medja ppeżata tar-rata ta' l-interessi fuq id-djun u tad-dhul lura fuq l-azzjonijiet.

L-oġġetti eċċezzjonali għandhom ikunu spejjeż ta' darba fir-rigward tal-forniment tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru li jkunu riżultaw matul is-sena.

3. Għall-iskopijiet tal-paragrafu 2, il-hames subparagrafu, il-fatturi tal-piż għandhom ikunu bbażati fuq il-proporzjon tal-finanzjament permezz ta' dejn jew kapital. Ir-rata ta' l-interessi fuq id-dejn għandha tkun daqs ir-rata medja ta' l-interessi fuq id-dejn tal-fornitur tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru. Id-dhul lura fuq l-azzjonijiet għandu jqis ir-riskju finanzjarju tal-fornitur tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru meta tittiehed ir-rata nazzjonali tal-bonds bħala gwida. Meta l-fornitur tas-servizz tan-navigazzjoni bl-ajru jkun sugġett għal skema ta' inċentivi kif imsemmija fl-Artikolu 12(2), jista' jiżded premium addizzjonali biex tiġi żgurata l-konsiderazzjoni xierqa tar-riskju finanzjarju speċifiku meħud minn dan il-fornitur.

Meta l-assi ma jkunux jappartjenu lill-fornitur tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru, imma jkunu inklużi fil-kalkolazzjoni ta' l-ispiza tal-kapital, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-ispejjeż ta' dawn l-assi ma jiġux irkuprati darbtejn.

## Artikolu 7

**L-allokazzjoni ta' l-ispejjeż**

1. L-ispejjeż tas-servizzi eliġibbli, tal-faċilitajiet u ta' l-attivitajiet skond it-tifsira ta' l-Artikolu 5 għandhom jiġu allokati b'mod trasparenti għaż-żoni ta' l-imposti li fir-rigward tagħhom jirriżultaw attwalment.

Fejn l-ispejjeż jirriżultaw fuq żoni ta' l-imposti differenti, huma għandhom jiġu allokati b'mod proporzjonat fuq il-baži ta' metodoloġija trasparenti kif meħtieġ fl-Artikolu 8.

2. L-ispiza tas-servizzi tat-terminal għandha jkollha x'taqsam mas-servizzi li ġejjin:

- (a) is-servizzi tal-kontroll ta' l-ajrudromi, is-servizzi ta' l-informazzjoni fuq it-titjira ta' l-ajrudromi inklużi s-servizzi ta' konsulenza dwar it-traffiku ta' l-ajru, u servizzi ta' twissija;
- (b) is-servizzi tat-traffiku ta' l-ajru relatati mal-wasla u t-tluq ta' l-ajruplani f'certu distanza minn ajruport fuq il-baži ta' rekwiżiti operattivi;
- (c) allokazzjoni xierqa tal-komponenti tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru l-oħra kollha, li tirrifletti attribuzzjoni proporzjonata bejn is-servizzi *en route* u s-servizzi tat-terminal.

3. L-ispiza tas-servizzi *en route* għandu jkollha x'taqsam ma' l-ispejjeż imsemmija f'paragrafu 1 bl-eskluzjoni ta' l-ispejjeż imsemmija f'paragrafu 2.

4. Jekk jingħataw eżenzjonijiet għal titjiriet VFR skond l-Artikolu 9, il-fornitur tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru għandu jidentifika l-ispejjeż tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru pprovduti għal titjiriet VFR b'mod separatu mill-ispejjeż ipprovduti għal titjiriet IFR. Dawn l-ispejjeż jistgħu jiġu stabbiliti permezz ta' metodoloġija ta' spiza marginali li tqis il-benefiċċji għal titjiriet IFR li jirriżultaw mis-servizzi mogħtija lil titjiriet VFR.

## Artikolu 8

**It-trasparenza tal-baži ta' l-ispiża**

1. Bla ħsara għall-Artikolu 18 tar-Regolament dwar il-forniment tas-servizz, l-Istati Membri u/jew il-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru għandhom jorganizzaw skambju ta' informazzjoni dwar il-bażijiet ta' l-ispiża, l-investimenti ppjanati u t-traffiku mistenni mar-rappreżentanti ta' l-utenti ta' l-ispiża ta' l-ajru jekk dawn ta' l-aħħar jitolbu hekk. Sussegwentement, huma għandhom jagħmlu l-ispejjeż rispettivi tagħhom stabbiliti skond l-Artikolu 5 disponibbli b'mod trasparenti għar-rappreżentanti ta' l-utenti ta' l-ispiża ta' l-ajru, għall-Kummissjoni u, fejn applikabbli għall-Eurocontrol mill-inqas fuq baži annwali.

2. L-informazzjoni msemmija f'paragrafu 1 għandha tkun ibbażata fuq it-tabelli tar-rappurtar u r-regoli dettaljati stabbiliti fl-Anness II jew, fejn Stat Membru jkun ha d-deċiżjoni msemmija fl-Artikolu 1(6), jew indika lill-Kummissjoni li qiegħed jikkonsidra li jiehu din it-tip ta' deċiżjoni, fl-Anness III parti 1.

## KAPITOLU III

**IL-FINANZJAMENT TAL-FORNIMENT TAS-SERVIZZI  
TAN-NAVIGAZZJONI BL-AJRU PERMEZZ TA' IMPOSTI  
TAN-NAVIGAZZJONI BL-AJRU**

## Artikolu 9

**L-eżenzjonijiet mill-imposti tan-navigazzjoni bl-ajru**

1. L-Istati Membri għandhom jeżentaw mill-imposti *en route*:

- (a) titjiriet imwettqa minn ajruplani li l-piż tat-tluġ massimu awtorizzat tagħhom ikun inqas minn żewġ tunnelli metriċi;
- (b) titjiriet VFR/IFR imhallta fiż-żoni ta' l-imposti fejn jitwettqu esklussivament taht VFR u fejn ma jiġux miġbura imposti għal titjiriet VFR;
- (c) titjiriet imwettqa esklussivament għat-trasport, fuq missjoni uffiċjali, tal-Monarka renjanti u l-familja immedjata tiegħu, tal-Kapijiet ta' l-Istat, tal-Kapijiet tal-Gvern, u tal-Ministri tal-Gvern; fil-każijiet kollha, dan għandu jkun sostanzjat bl-indikatur ta' l-istatus xieraq fuq il-pjan tat-titjira;
- (d) titjiriet ta' ftitxija u salvataġġ awtorizzati mill-korp kompetenti xieraq.

2. L-Istati Membri jistgħu jeżentaw mill-imposti *en route*:

- (a) titjiriet militari mwettqa minn ajruplani militari ta' kwalunkwe pajjiż;
- (b) titjiriet ta' tahrig imwettqa esklussivament għall-iskop ta' ksib ta' liċenzja, jew grad fil-każ ta' l-ekwipaġġ tal-kabina tal-pilota tat-titjira, fejn dan ikun sostanzjat b'rimarka xierqa fuq il-pjan

tat-titjira; it-titjiriet iridu jkun mwettqa biss għewwa l-ispiża ta' l-ajru ta' l-Istat Membru kkonċernat; it-titjiriet m'għandhomx iservu għat-trasport ta' passiġġieri u/jew ta' merkanzija, u lanqas għall-ippożizzjonar jew trasport ta' l-ajruplan innifsu;

- (c) titjiriet imwettqa esklussivament għall-iskop ta' ċekkjar jew ittestjar ta' tagħmir użat jew intenzjonat li jiġi użat bhala appoġġ tekniku mill-art għan-navigazzjoni bl-ajru, esklużi titjiriet għall-ippożizzjonar mill-ajruplan ikkonċernat;
- (d) titjiriet li jispicċaw fl-ajruport li minnu l-ajruplan ikun telaq u li matulhom ma jkun sar l-ebda nżul intermedju;
- (e) titjiriet VFR;
- (f) titjiriet umanitarji awtorizzati mill-korp kompetenti xieraq;
- (g) titjiriet tad-dwana u tal-pulizija.

3. L-Istati Membri jistgħu jeżentaw mill-imposti tat-terminal it-titjiriet imsemmija f'paragrafu 1 u 2.

4. L-ispejjeż li jirriżultaw minn titjiriet eżentati m'għandhomx jitqiesu għall-kalkolazzjoni tar-rati għal kull unità.

Dawn l-ispejjeż għandhom ikunu komposti minn:

- (a) l-ispejjeż tat-titjiriet VFR eżentati kif identifikati fl-Artikolu 7(4); u
- (b) l-ispejjeż ta' titjiriet IFR eżentati, li għandhom jiġu kkalkolati bhala l-prodott ta' l-ispejjeż li jirriżultaw minn titjiriet IFR u l-proporzjon tan-numru ta' unitajiet ta' servizz eżentati għan-numru totali ta' unitajiet ta' servizz; l-ispejjeż li jirriżultaw minn titjiriet IFR għandhom ikunu daqs l-ispejjeż totali bl-ispejjeż tat-titjiriet VFR imnaqqsa.

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru jkun rrimborżati għas-servizzi li jipprovdu għal titjiriet eżentati.

## Artikolu 10

**Il-kalkolazzjoni ta' l-imposti en route**

1. L-imposti *en route* għal titjira speċifika f'żona ta' l-imposti *en route* speċifika għandhom ikunu daqs il-prodott tar-rata għal kull unità stabbilita għal din iż-żona ta' l-imposti *en route* u l-unitajiet ta' servizz *en route* għal din it-titjira.



2. Bla ħsara għall-implimentazzjoni minn Stat Membru ta' skema ta' inċentivi fir-rigward tal-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru skond l-Artikolu 12(2), ir-rata għal kull unità fiż-żona ta' l-imposti *en route* għandha tiġi kkalkolata billi jiġi diviż in-numru mbassar ta' unitajiet ta' servizzi *en route* li fuqhom hemm imposti għas-sena rilevanti fuq l-ispejjeż imbassra għas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru. L-ispejjeż imbassra għandhom jinkludu l-bilanċ li jirriżulta minn irkupru żejjed jew nieqes tas-snin preċedenti.

3. L-unitajiet tas-servizzi *en route* għandhom jiġu kkalkolati skond l-Anness IV.

#### Artikolu 11

### Il-kalkolazzjoni ta' l-imposti tat-terminal

1. Bla ħsara għall-possibbiltà taht l-Artikolu 3 tal-finanzjament tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru tat-terminal permezz ta' sorsi oħra ta' fondi, l-imposti tat-terminal għal titjira speċifika f'żona ta' l-imposti tat-terminal speċifika għandha tkun daqs il-prodott tar-rata għal kull unità stabbilita għal din iż-żona ta' l-imposti tat-terminal u l-unitajiet tas-servizzi tat-terminal għal din it-titjira.

2. Bla ħsara għall-implimentazzjoni minn Stat Membru ta' skema ta' inċentivi fir-rigward tal-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru skond l-Artikolu 12(2), ir-rata għal kull unità fiż-żona ta' l-imposti tat-terminal għandha tiġi kkalkolata billi jiġi diviż in-numru mbassar ta' unitajiet tas-servizzi tat-terminal li fuqhom hemm imposti għas-sena rilevanti fuq l-ispejjeż imbassra għas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru. L-ispejjeż imbassra għandhom jinkludu l-bilanċ li jirriżulta minn irkupru żejjed jew nieqes tas-snin preċedenti.

3. L-unitajiet tas-servizzi tat-terminal għandhom jiġu kkalkolati skond l-Anness V.

#### Artikolu 12

### L-iskemi ta' inċentivi

1. L-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu jew japprovaw skemi ta' inċentivi li jikkonsistu f'vantaggi jew żvantaggi finanzjarji applikati fuq bażi mhux diskriminatorja u trasparenti biex isostnu titjib fil-forniment tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru li jirriżultaw f'kalkolazzjoni differenti ta' l-imposti kif stabbilit f'paragrafi 2 u 3. Dawn l-inċentivi jistgħu japplikaw għall-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru u/jew għall-utenti ta' l-ispazju ta' l-ajru.

2. Meta Stat Membru jiddeċiedi li japplika skema ta' inċentivi fuq il-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru, huwa għandu, wara l-konsultazzjoni msemmija fl-Artikolu 15, jistabbilixxi bil-quddiem il-kondizzjonijiet biex jiġi ddeterminat il-livell massimu tar-rata għal kull unità jew tad-dhul għal kull sena fuq perjodu li ma jaqbiż il-hames snin. Dawn il-kondizzjonijiet għandhom jiġu stabbiliti b'referenza għal-livell proġettat ta' l-ispejjeż (inkluża l-ispiza tal-kapital) fuq il-perjodu u jistgħu jstipulaw ukoll modulazzjonijiet finanzjarji (aktar jew inqas mill-ispejjeż mistennija) ibbażati fuq aspetti partikolari tal-prestazzjoni tal-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru li jistgħu jinkludu l-effiċjenza, il-kwalità tas-servizz, it-tweġiq ta' proġetti partikolari, passi

importanti jew kompetenzi jew livell ta' kooperazzjoni ma' forniture tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru oħra bil-ghan li jitqiesu l-effetti tan-netwerk.

3. Meta Stat Membru jiddeċiedi li japplika skema ta' inċentivi, inkluż modulazzjonijiet ta' bil-lejl, fir-rigward ta' utenti tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru, huwa għandu, wara l-konsultazzjoni msemmija fl-Artikolu 15, jimmodula l-imposti li jirriżultawhom sabiex jirriflettu l-isforzi magħmula minn dawn l-utenti biex jottimizzaw l-użu tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru, biex inaqqsu l-ispejjeż generali ta' dawn is-servizzi u biex iżidu l-effiċjenza tagħhom, b'mod partikolari billi jnaqqsu l-imposti skond it-tagħmir fl-ajru li jzid il-kapaċità jew biex ipaċu l-inkonvenjenza ta' għażla ta' tqassim ta' rotot li għandhom inqas kongestjoni.

L-iskema ta' inċentivi għandha tkun limitata fiż-żmien, fl-ambitu u fl-ammont. L-iffrankar stmat iġġenerat mit-titjib fl-effiċjenza operattiva għandu għall-inqas ipaċi l-ispiza ta' l-inċentivi f'perjodu ta' żmien raġonevoli. L-iskema għandha tkun soġġetta għal reviżjoni regolari li tinvolvi r-rappreżentanti ta' l-utenti ta' l-ispazju ta' l-ajru.

4. L-Istati Membri li jkun stabbilixxew jew approvaw skemi ta' inċentivi għandhom jimmonitorjaw l-implimentazzjoni xierqa mill-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru ta' dawn l-iskemi ta' inċentivi.

#### Artikolu 13

### Id-determinazzjoni ta' rati għal kull unità għaż-żoni ta' l-imposti

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li r-rati għal kull unità jiġu ddeterminati għal kull żona ta' l-imposti fuq bażi annwali. Huma jistgħu wkoll jiżguraw li r-rati għal kull unità jiġu ddeterminati bil-quddiem għal kull sena ta' perjodu li ma jaqbiż il-hames snin.

2. F'każ ta' bidliet kbar mhux mistennija tat-traffiku jew ta' l-ispejjeż, ir-rati għal kull unità jistgħu jiġu emendati matul is-sena.

3. L-Istati Membri għandhom jinformat lill-Kummissjoni u lill-Eurocontrol, fejn xieraq, bir-rati għal kull unità ddeterminati għal kull żona ta' l-imposti.

#### Artikolu 14

### Il-ġbir ta' l-imposti

1. L-Istati Membri jistgħu jiġbru l-imposti permezz ta' imposta unika kull titjira.

2. L-utenti tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru għandhom iħallsu l-imposti tan-navigazzjoni bl-ajru kollha mall-ewwel u b'mod shih.

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jiġu applikati miżuri ta' inforzar effikaci. Dawn il-miżuri jistgħu jinkludu r-rifjut ta' servizzi, iż-żamma ta' l-ajruplan jew miżuri oħra ta' inforzar skond il-liġi applikabli.

*Artikolu 15***It-trasparenza tal-mekkaniżmu ta' l-imposti**

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li r-rappreżentanti ta' l-utenti ta' l-ispazju ta' l-ajru jiġu kkonsultati dwar il-politika ta' l-imposti fuq bażi regolari. Għal dan il-ghan, huma għandhom jipprovduhom l-informazzjoni meħtieġa fuq il-mekkaniżmu ta' l-imposti tagħhom kif stabbilit fl-Anness VI, jew fejn Stat Membru jkun ha d-deċiżjoni msemmija fl-Artikolu 1(6), bl-informazzjoni meħtieġa kif stabbilit fl-Anness III, parti 2, u għandhom jorganizzaw laqgħa ta' konsultazzjoni effikaċi u trasparenti biex jipprezentaw din l-informazzjoni kif ukoll l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 8, fil-preżenza tal-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru involuti.

2. Bla hsara għall-Artikolu 18 tar-Regolament dwar il-forniment tas-servizz, id-dokumentazzjoni rilevanti għandha titpoġġa għad-dispożizzjoni tar-rappreżentanti ta' l-utenti ta' l-ispazju ta' l-ajru, tal-Kummissjoni, ta' l-Eurocontrol u ta' l-awtoritajiet ta' superviżjoni nazzjonali tliet ġimgħat qabel il-laqgħa ta' konsultazzjoni.

## KAPITOLU IV

**ID-DISPOŻIZZJONIJIET FINALI***Artikolu 16***L-appell**

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li d-deċiżjonijiet meħuda skond dan ir-Regolament ikunu motivati tajjeb u jkunu soġġetti għal proċedura ta' reviżjoni u/jew ta' appell effikaċi.

*Artikolu 17***Il-faċilitazzjoni tal-monitoraġġ tal-konformità**

Il-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru għandhom jiffacilitaw l-ispezzjonijiet u l-istħarriġ mill-awtorità ta' superviżjoni nazzjonali jew minn organizzazzjoni rikonoxxuta li taġixxi f'isem din ta' l-ahħar, inklużi ż-żjarat fis-sit. Il-persuni awtorizzati minn dawn il-korpi għandhom ikollhom is-setgħa:

- (a) li jeżaminaw id-dokumenti ta' kontabbiltà rilevanti, l-kotba ta' l-assi, l-inventarji u kwalunkwe materjal ieħor rilevanti għall-istabbiliment ta' l-imposti tan-navigazzjoni bl-ajru;
- (b) li jieħdu kopji ta' jew estratti minn dawn it-tip ta' dokumenti;
- (c) li jitolbu għal spjegazzjonijiet orali fuq is-sit;
- (d) li jidhlu f'bini, artijiet jew mezzi ta' trasport rilevanti.

Dawn it-tip ta' spezzjonijiet u stħarriġ għandhom jitwettqu b'konformità mal-proċeduri fis-seħħ fl-Istat Membru li jkunu se jsiru fih.

*Artikolu 18***Id-dhul fis-seħħ**

1. Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fis-seba' jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

2. Dan ir-Regolament għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2007.

Madankollu, l-Istati Membri jistgħu jipposponu l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 9, 10, 12, 13 u 14 fir-rigward ta' l-imposti *en route* sa l-1 ta' Jannar 2008.

L-Istati Membri jistgħu jipposponu l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 9 u l-Artikoli 11 sa 15 fir-rigward ta' l-imposti tat-terminal sa l-1 ta' Jannar 2010.

Jekk l-Istati Membri jiddeċiedu li jipposponu l-applikazzjoni skond it-tieni u t-tielet subparagrafu, huma għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni b'dan.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 6 ta' Diċembru 2006.

*Għall-Kummissjoni*  
Jacques BARROT  
Vċi President

## ANNEX I

**IL-VALUTAZZJONI TAL-KONDIZZJONIJET GHALL-FORNIMENT TAS-SERVIZZI TAN-NAVIGAZZJONI  
BL-AJRU FL-AJRUPORTI LI TAQA' TAHT L-ARTIKOLU 1(6)**

Il-kondizzjonijiet li għandhom jiġu valutati taht l-Artikolu 1(6) huma dawn li ġejjin:

1. Kemm jistgħu l-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru joffru b'mod liberu li jipprovdu jew jirtiraw mill-forniment tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru fl-ajruporti:
  - l-eżistenza jew le ta' kwalunkwe ostakli ekonomiċi sinifikanti li jipprevjenu forniture tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru milli joffri li jipprovdi jew milli jirtira mill-forniment ta' servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru,
  - l-eżistenza jew le ta' ostakli legali sinifikanti li jipprevjenu forniture tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru milli joffri li jipprovdi jew milli jirtira mill-forniment tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru,
  - it-tul tal-perjodu tal-kuntratt,
  - l-eżistenza ta' proċedura li tippermetti li l-assi u l-istaff jiġu ttrasferiti minn forniture tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru għall-iehor.
2. Kemm l-ajruporti jistgħu jiddeterminaw b'mod liberu min se jipprovdi s-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru tagħhom, inkluż l-għażla li jfornu lilhom infushom:
  - l-abbiltà jew le ta' l-ajruporti li jimxu lejn forniture lilhom infushom ta' servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru,
  - l-eżistenza jew le ta' ostakli legali, kuntrattwali jew prattiki għall-abbiltà ta' ajruport li jibdel il-forniture tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru,
  - ir-rwol tar-rappreżentanti ta' l-utenti ta' l-ispazju ta' l-ajru fil-proċess ta' l-għażla tal-forniture tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru.
3. Kemm ikun hemm firxa ta' forniture tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru li minnhom l-ajruporti jistgħu jagħzlu:
  - l-eżistenza jew le ta' riġidità strutturali li tirrestringi l-għażla effettiva tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru għall-ajruporti,
  - l-evidenza ta' forniture tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru alternattivi, inkluż l-għażla ta' forniture lilhom infushom li tipprovdi l-għażla fis-selezzjoni tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru mill-ajruporti.
4. Kemm l-ajruporti huma soġġetti għal pressjonijiet ta' l-ispiza kummerċjali jew ta' regolamentazzjoni bbażata fuq inċentivi:
  - jekk l-ajruporti jikkompetux b'mod attiv għan-negozju tal-linji ta' l-ajru,
  - kemm l-ajruporti jhallsu mill-imposti tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru,
  - jekk l-ajruporti joperawx f'ambjent kompetittiv jew taht inċentivi ekonomiċi ddisinjati biex jillimitaw il-prezzijiet jew inkella jinċentivaw it-tnaqqis ta' l-ispiza.

## ANNEX II

## IT-TRASPARENZA TAL-BAŽI TA' L-ISPIŻA

## 1. IT-TABELLA TA' RRAPPURTAR

L-Istati Membri u l-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru għandhom jimlew it-tabella ta' rrapportar li ġejja għal kull zona ta' l-imposti taht ir-responsabbiltà tagħhom.

Iċ-ċifri għandhom ikunu ċifri attwali għas-sena (n - 3) sas-sena (n - 1) u ċifri ppjanati għas-sena (n) 'il quddiem. L-ispejjeż attwali għandhom jiġu stabbiliti fuq il-bażi tal-kontabbiltà ċertifikata. L-ispejjeż ippjanati għandhom jiġu stabbiliti skond il-pjan tan-negozju mehtieg miċ-ċertifikat imsemmi fl-Artikolu 7 tar-Regolament dwar il-forniment tas-servizz.

L-ispejjeż għandhom jiġu stabbiliti fil-munita nazzjonali.

Tabella 1

## L-ispejjeż totali

L-organizzazzjoni:

Iż-zona ta' l-imposti:

Sena n:

(n - 3) A	(n - 2) A	(n - 1) A	(n) F	(n + 1) F	(n + 2) P	(n + 3) P	(n + 4) P	(n + 5) P
--------------	--------------	--------------	----------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------

## Dettall skond in-natura

L-istaff								
Spejjeż operattivi oħra								
Deprezzament								
Spiza tal-kapital								
Ogġetti eċċezzjonali								
<b>Spejjeż totali</b>								

## Dettall skond is-servizzi

L-immaniġġjar tat-traffiku ta' l-ajru								
Komunikazzjoni								
Navigazzjoni								
Sorveljanza								
Tiftix u salvataġġ								
Informazzjoni ajrunawtika								
Servizzi meteoroloġiċi								
Spejjeż ta' superviżjoni								
Spejjeż oħra ta' l-Istat								
<b>Spejjeż totali</b>								

(n - 3) A	(n - 2) A	(n - 1) A	(n) F	(n + 1) F	(n + 2) P	(n + 3) P	(n + 4) P	(n + 5) P
--------------	--------------	--------------	----------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------

## Informazzjoni kumplimentari dwar ir-rata tal-kambju tal-munita nazzjonali ma' l-euro

Ir-rata tal-kambju (1 EUR =)								
------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--

(n - 3) A	(n - 2) A	(n - 1) A	(n) F	(n + 1) F	(n + 2) P	(n + 3) P	(n + 4) P	(n + 5) P
--------------	--------------	--------------	----------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------

### Informazzjoni kumplimentari dwar l-ispiza tal-kapital

Kapital operattiv medju								
Li minnu, medja ta' l-assi għat-tul								
L-ispiza tal-kapital qabel it-taxxa (%)								
Id-dhul lura mill-azzjonijiet (%)								
L-interessi medji fuq id-djun (%)								

## 2. L-INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI

Barraminnhekk, l-Istati Membri u l-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru għandhom jipprovdu mill-inqas l-informazzjoni li ġejja:

- deskrizzjoni tal-metodoloġija użata biex jiġu allokati l-ispejjeż tal-faċilitajiet jew tas-servizzi bejn servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru differenti fuq bażi tal-lista tal-faċilitajiet u servizzi elenkati fil-Pjan Reġjonali tan-Navigazzjoni bl-Ajru ta' l-ICAO, ir-Reġjun Ewropew (Dok 7754) u deskrizzjoni tal-metodoloġija użata biex jiġu allokati dawk l-ispejjeż bejn żoni ta' l-imposti differenti,
- deskrizzjoni u spjegazzjoni tad-differenzi bejn iċ-ċifri ppjanati u attwali għas-sena (n - 1),
- deskrizzjoni u spjegazzjoni ta' l-ispejjeż ipplanati għal ħames snin fuq bażi tal-pjan tan-negozju,
- deskrizzjoni ta' l-ispejjeż li jirriżultaw lill-Istati Membri (Spejjeż oħra ta' l-Istat),
- deskrizzjoni u spjegazzjoni tal-metodu adottat għall-kalkolazzjoni ta' l-ispejjeż ta' deprezzament: spejjeż storiċi jew spejjeż attwali. Meta l-kontabbiltà kurrenti ta' l-ispiza tkun adottata, il-forniment ta' dejta ta' l-ispejjeż storiċi komparabbli,
- ġustifikazzjoni għall-ispiza tal-kapital, inkluż il-komponenti tal-bażi ta' l-assi,
- deskrizzjoni ta' l-ispiza għal kull ajruport għal kull żona ta' l-imposti tat-terminal; għall-ajrudromi b'inqas minn 20 000 movimenti ta' trasport bl-ajru kummerċjali kull sena kalkolati bhala l-medja fuq it-tliet snin preċedenti, l-ispejjeż jistgħu jiġu pprezentati b'mod aggregat għal kull ajrudromu,
- tqassim ta' l-ispejjeż meteoroloġiċi bejn spejjeż diretti u "l-ispejjeż prinċipali tal-MET" definiti bhala l-ispejjeż tas-sostenn ta' faċilitajiet u servizzi meteoroloġiċi li jservu wkoll għar-rekwiżiti meteoroloġiċi b'mod ġenerali. Dawn jinkludu l-analiżi ġenerali u t-tbassir, ir-radar tat-temp u l-osservazzjonijiet tas-satellita, in-netwerks ta' l-osservazzjoni ta' l-art u ta' l-ajru ta' fuq, is-sistemi ta' komunikazzjoni meteoroloġiċi, ċentri ta' l-ipproċessar tad-dejta u r-riċerka, it-taħriġ u l-amministrazzjoni prinċipali ta' sostenn,
- deskrizzjoni tal-metodoloġija użata biex jiġu allokati l-ispejjeż tal-MET u l-ispejjeż prinċipali tal-MET totali għall-avjazzjoni ċivili u bejn iż-żoni ta' l-imposti.

## ANNEX III

**IR-REKWIŻITI SPEĊIFIĊI TA' TRASPARENZA GĦALL-FORNIMENT TAS-SERVIZZI TAN-NAVIGAZZJONI BL-AJRU FL-AJRUPORTI LI JAQGHU TAHT L-ARTIKOLU 1(6)**

## 1. L-ISPEJJEŻ TAS-SERVIZZI TAN-NAVIGAZZJONI BL-AJRU

1.1. **It-tabella ta' rrapportar**

Il-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru għandhom jimlew it-tabella ta' rrapportar li ġejja għal kull zona ta' l-imposti tat-terminal taht ir-responsabbiltà tagħhom.

Iċ-ċifri għandhom ikunu ċifri attwali għas-sena (n - 3) sas-sena (n - 1) u ċifri ppjanati għas-sena (n) 'il quddiem. L-ispejjeż attwali għandhom ikunu stabbiliti fuq il-bażi tal-kontabbiltà ċertifikata. L-ispejjeż ipplanati għandhom ikunu stabbiliti skond il-pjan tan-negozju meħtieġ miċ-ċertifikat.

L-ispejjeż għandhom ikunu stabbiliti bil-munita Nazzjonali.

Tabella 1  
**L-ispejjeż totali**

L-organizzazzjoni:

Iż-zona ta' l-imposti:

Sena n:

(n - 3) A	(n - 2) A	(n - 1) A	(n) F	(n + 1) F	(n + 2) P	(n + 3) P	(n + 4) P	(n + 5) P
--------------	--------------	--------------	----------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------

**Dettall skond in-natura**

L-istaff								
Spejjeż operattivi oħra								
Deprezzament								
L-ispiza tal-kapital								
Ogġetti eċċezzjonali								
<b>Spejjeż totali</b>								

1.2. **Informazzjoni addizzjonali**

Barraminnekk, il-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru għandhom jipprovdu mill-inqas l-informazzjoni li ġejja:

- deskrizzjoni tal-metodoloġija użata biex jiġu allokati l-ispejjeż tal-facilitajiet jew tas-servizzi bejn servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru differenti fuq bażi tal-lista tal-facilitajiet u servizzi elenkati fil-Pjan Reġjonali tan-Navigazzjoni bl-Ajru ta' l-ICAO, ir-Regjun Ewropew (Dok 7754),
- deskrizzjoni u spjegazzjoni tad-differenzi bejn iċ-ċifri mhux kunfidenzjali ppjanati u attwali għas-sena (n - 1),
- deskrizzjoni u spjegazzjoni ta' l-ispejjeż u l-investimenti mhux kunfidenzjali ppjanati fuq hames snin fir-rigward tat-traffiku mistenni,
- deskrizzjoni u spjegazzjoni tal-metodu adottat għall-kalkolazzjoni ta' l-ispejjeż ta' deprezzament: spejjeż storiċi jew spejjeż attwali,
- spjegazzjoni għall-ispiza tal-kapital.

2. **IL-FINANZJAMENT TAS-SERVIZZI TAN-NAVIGAZZJONI BL-AJRU**

Il-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru għandhom jipprovdu l-informazzjoni li ġejja għal kull zona ta' l-imposti tat-terminal:

- deskrizzjoni tal-mod(i) li bih(om) l-ispejjeż tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru jiġu ffinanzjati.

## ANNEX IV

**IL-KALKOLAZZJONI TA' L-UNITAJIET TAS-SERVIZZ ENROUTE**

1. L-unità tas-servizz enroute għandha tiġi kkalkolata bhala l-multiplikazzjoni tal-fattur tad-distanza u l-fattur tal-piż għall-ajruplan ikkonċernat.
2. Il-fattur tad-distanza għandu jinkiseb b'divizzjoni għal mija n-numru ta' kilometri ta' titjira fid-distanza taċ-ċirku kbir bejn il-punt ta' dhul u l-punt ta' hruġ taż-żoni ta' l-imposti, skond il-pjan tan-negozju magħruf l-aħħar sottomess mill-ajruplan ikkonċernat għall-iskopijiet tal-fluss tat-traffiku ta' l-ajru.
3. Jekk il-punt ta' hruġ u tad-dhul ta' titjira wahda jkunu identiċi f'żona ta' l-imposti, il-fattur tad-distanza għandu jkun daqs id-distanza fid-distanza taċ-ċirku kbir bejn dawn il-punti u l-punt l-aktar distanti tal-pjan tat-titjira.
4. Id-distanza li għandha titqies għandha titnaqqas b'20 kilometru għal kull tluq minn u għal kull wasla fit-territorju ta' Stat Membru.
5. Il-fattur tal-piż, espress bhala ċifra mehuda fuq żewġ punti deċimali, għandha tkun l-għerq kwadrat tal-kwozjent miksub meta jiġi diviż b'hamsin in-numru ta' tunnelli metriċi fil-piż tat-tluġ massimu ċertifikat ta' l-ajruplan kif muri fiċ-ċertifikat tal-kapaċità ta' l-użu ta' l-ajruplan għat-titjir jew kwalunkwe dokument uffiċjali iehor ekwivalenti pprovdut mill-operatur ta' l-ajruplan. Fejn dan il-piż ma jkunx magħruf, il-piż ta' l-itqal ajruplan ta' l-istess tip magħruf li jeżisti għandu jintuża. Fejn ajruplan ikollu piżijiet tat-tluġ massimi ċertifikati multipli, dak massimu għandu jintuża. Fejn operatur ta' ajruplan jopera żewġ arjuplani jew aktar li huma verżjonijiet differenti ta' l-istess tip, il-medja tal-piżijiet tat-tluġ massimi ta' l-ajruplani kollha tiegħu ta' dak it-tip għandha tintuża għal kull ajruplan ta' dak it-tip. Il-kalkolazzjoni tal-fattur tal-piż kull tip ta' ajruplan u kull operatur għandha tiġi effettwata mill-inqas darba fis-sena.

## ANNEX V

**IL-KALKOLAZZJONI TA' L-UNITAJIET TAS-SERVIZZI TAT-TERMINAL**

1. L-unità tas-servizzi tat-terminal għandha tkun daqs il-fattur tal-piż għall-ajruplan ikkonċernat.
2. Il-fattur tal-piż, espress bhala ċifra mehuda fuq żewġ punti deċimali, għandu jkun il-kwozjent, miksub b'divizzjoni għal hamsin tan-numru tat-tunnelli metriċi fl-ghola piż tat-tluġ massimu ċertifikat ta' l-ajruplan, imsemmi fl-Anness IV, paragrafu 5, għall-poter ta' 0,7. Madankollu, f'perjodu tranżitorju ta' hames snin wara l-kalkolazzjoni ta' l-ewwel rata għal kull unità tat-terminal taħt dan ir-Regolament, dan l-esponent għandu jkun kompriż bejn 0,5 u 0,9.



## ANNEX VI

## IL-MEKKANIŻMU TA' L-IMPOSTI

## 1. IT-TABELLA TA' RRAPPURTAR

L-Istati Membri għandhom jimlew it-tabella ta' rrapportar li ġejja għal kull zona ta' l-imposti taht ir-responsabbiltà tagħhom. L-Istati Membri għandhom jipprovdu wkoll Tabella 1 konsolidata għal kull zona ta' l-imposti taht ir-responsabbiltà tagħhom. Meta zona ta' l-imposti testendi fuq l-ispazju ta' l-ajru ta' aktar minn Stat Membru wiehed, huma għandhom jimlew it-tabella b'mod kongunt skond l-arranġamenti msemmija fl-Artikolu 4(4).

Iċ-ċifri għandhom ikunu ċ-ċifri attwali għas-sena (n - 3) sas-sena (n - 1) u ċifri ppjanati għas-sena (n) 'il quddiem. L-"Ispejjeż totali" għandhom jiġu stabbiliti bhala t-total ta' l-ispejjeż totali kollha pprezentati f'Tabella 1 li huma allokat i għal din iż-zona ta' l-imposti.

Tabella 2

## Il-kalkolazzjoni tar-rata għal kull unità

L-organizzazzjoni(jiet):

Iż-zona ta' l-imposti:

Sena n:

(n - 3) A	(n - 2) A	(n - 1) A	(n) F	(n + 1) F	(n + 2) P	(n + 3) P	(n + 4) P	(n + 5) P
--------------	--------------	--------------	----------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------

## Ir-rata għal kull unità (f'euro)

L-ispejjeż totali <sup>(1)</sup>								
L-ispejjeż ta' titjiriet eżentati								
Ammonti trasferiti lis-sena (n)								
Dħul minn sorsi oħra								
<b>Spejjeż li fuqhom ikun hemm imposti</b>								
Total ta' l-unitajiet tas-servizzi								
Unitajiet tas-servizzi li fuqhom ikun hemm imposti								
<b>Ir-rata għal kull unità <sup>(2)</sup></b>								

<sup>(1)</sup> Billi t-total ta' l-ispejjeż totali kollha pprezentati f'Tabella 1 li huwa allokat lil din iż-zona ta' l-imposti (meta ċerti servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru jkunu mogħtija esternament, l-ispiza li għandha titqies għandha tkun l-ispiza ta' l-infieq annwali).

<sup>(2)</sup> Ir-rata għal kull unità = L-ispiza li fuqha jkun hemm imposti bir-rata għal kull unità/Unitajiet tas-servizzi li fuqhom ikun hemm imposti.

(n - 3) A	(n - 2) A	(n - 1) A	(n) F	(n + 1) F	(n + 2) P	(n + 3) P	(n + 4) P	(n + 5) P
--------------	--------------	--------------	----------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------

## Ir-rata għal kull unità (fil-munita nazżjonali)

Ir-rata tal-kambju (1 EUR =)								
Ir-rata għal kull unità								

(n - 3) A	(n - 2) A	(n - 1) A	(n) F	(n + 1) F	(n + 2) P	(n + 3) P	(n + 4) P	(n + 5) P
--------------	--------------	--------------	----------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------

## Il-bilanċ li għandu jiġi trasferit (bil-munita nazżjonali)

Imposti li jithallsu mill-utenti								
L-ispejjeż totali attwali								
Id-dħul minn sorsi oħra								
L-ispejjeż attwali tat-titjiriet eżentati								
Ammonti trasferiti lis-sena (n)								
<b>Bilanċ tas-sena (n)</b>								

## 2. INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI

Barraminnhekk, l-Istati Membri kkonċernati għandhom jiġbru u jipprovdu mill-inqas l-informazzjoni li ġeja:

- deskrizzjoni u motivazzjoni għall-istabbiliment taż-żoni ta' l-imposti differenti, b'mod partikolari fir-rigward taż-żoni ta' l-imposti tat-terminal u s-sussidji reciproci potenzjali bejn l-ajruporti,
  - deskrizzjoni u spjegazzjoni dwar il-kalkolazzjoni ta' l-unitajiet tas-servizz li fuqhom hemm imposti mbassra,
  - deskrizzjoni u spjegazzjoni tal-metodoloġija użata fir-rigward ta' l-irkupru tal-bilanċ li jirriżulta mill-irkupru żejjed jew nieqes tas-snin precedenti,
  - deskrizzjoni tal-politika dwar l-eżenzjonijiet u deskrizzjoni tal-mezzi ta' finanzjament biex ikopru l-ispejjeż relatati,
  - deskrizzjoni tad-dhul minn sorsi oħra meta jkunu jeżistu,
  - deskrizzjoni u spjegazzjoni ta' l-inċentivi applikati fuq il-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru u, b'mod partikolari, il-modalitajiet li għandhom jiġu applikati fl-istabbiliment ta' kondizzjonijiet regolatorji fuq il-livell tar-rati għal kull unità. Deskrizzjoni u spjegazzjoni ta' l-għanijiet f'termini ta' prestazzjoni u dwar il-modalitajiet ta' kif jit-qiesu fl-istabbiliment tar-rati massimi għal kull unità,
  - deskrizzjoni tal-pjanijiet tal-fornituri tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru sabiex jintlahqu d-domanda proġettata u l-għanijiet ta' prestazzjoni,
  - deskrizzjoni u spjegazzjoni ta' l-inċentivi applikati fuq l-utenti tas-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru.
-

32006R1830

14.12.2006

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 354/3

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1830/2006****tat-13 ta' Diċembru 2006****li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2092/2004 li jistipula regoli dettaljati għall-applikazzjoni ta' kwota tariffarja fuq l-importazzjoni ta' ċanga mnixxa mingħajr għadam li toriġina mill-Iżvizzera**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1254/1999 tas-17 ta' Mejju 1999 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq fir-rigward ta' ċanga u l-vitella <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 32(1) tiegħu,

Billi,

- (1) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2092/2004 <sup>(2)</sup> jiftah, fuq bażi multi-annwali għall-perjodi mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Diċembru, kwota tariffarja mingħajr dazju fuq l-importazzjoni għall-importazzjoni ta' 1 200 tunnellata ta' ċanga mnixxa mingħajr għadam li taqa' taht il-kodiċi tan-NM ex 0210 20 90 u li toriġina fl-Iżvizzera.
- (2) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1301/2006 tal-31 ta' Awwissu 2006 li jistipula regoli komuni għall-amministrazzjoni ta' kwoti tariffarji fuq l-importazzjonijiet ta' prodotti agrikoli rregolati b'sistema ta' licenzji tal-importazzjoni <sup>(3)</sup> japplika għal-licenzji tal-importazzjoni għal perjodi ta' kwoti tariffarji fuq l-importazzjoni li jibdeu mill-1 ta' Jannar 2007. Ir-Regolament (KE) Nru 1301/2006 jistipula b'mod partikolari dispożizzjonijiet dettaljati dwar l-applikazzjonijiet għal-licenzji tal-importazzjoni, l-istatus tal-applikanti u l-ħruġ ta' licenzji. Dan ir-Regolament jistipula li l-kwoti tariffarji fuq l-importazzjoni għandhom jinfetħu għal perjodu ta' 12-il xahar konsekuttiv u jillimita l-perjodu ta' validità tal-licenzji sal-aħħar jum tal-perjodu ta' kwoti tariffarji fuq l-importazzjoni. Id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 1301/2006 għandu japplika għal-licenzji tal-importazzjoni mahruġa skont ir-Regolament (KE) Nru 2092/2004, bla ħsara għal kundizzjonijiet addizzjonali jew derogi stipulati f'dan ir-Regolament. Billi r-Regolament (KE) Nru 2092/2004 jistipula li din il-kwota partikolari hija rregolata fuq il-bażi ta' ċertifikati ta' awtenticità mahruġa mill-awtoritajiet Żvizzeri u licenzji tal-importazzjoni, huwa mehtieg li jingiebu konformi d-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 2092/2004 fir-rigward ta' Kapitolu I u III tar-Regolament (KE) Nru 1301/2006 fejn xieraq.

(3) Ir-Regolament (KE) Nru 2092/2004 għandu għalhekk jiġi emendat skont dan.

(4) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni għaċ-Ċanga u għall-Vitella,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Ir-Regolament (KE) Nru 2092/2004 qed jiġi emendat kif ġej:

1. Fl-Artikolu 1, l-ewwel subparagrafu qed jitbiddel b'dan li ġej:

"Kwota tariffarja Komunitarja mingħajr dazju fuq l-importazzjoni għal-laham imnixxef mingħajr għadam tal-annimali bovini li jaqa' fi h'dan il-kodiċi tan-NM ex 0210 20 90 u li joriġina fl-Iżvizzera qiegħda b'dan tinfetah kull sena għal volum annwali ta' 1 200 tunnellata għall-perjodi mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Diċembru (minn issa 'l quddiem il-kwota)".

2. Fl-Artikolu 2(2) jithassar it-tieni subparagrafu.

3. L-Artikolu 5 qed jitbiddel b'dan li ġej:

*"Artikolu 5*

Iċ-ċertifikati tal-awtenticità u l-licenzji tal-importazzjoni għandhom ikunu validi għal tliet xhur mid-dati rispettivi tal-ħruġ tagħhom."

4. L-Artikolu 6 qed jitbiddel b'dan li ġej:

*"Artikolu 6*

Id-dispożizzjonijiet tar-Regolamenti (KE) Nru 1291/2000 u (KE) Nru 1445/95, kif ukoll il-Kapitolu I u III tar-Regolament (KE) Nru 1301/2006 għandhom japplikaw, sogġetti għad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament".

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

(1) ĠU L 160, 26.6.1999, p. 21. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1913/2005 (ĠU L 307, 25.11.2005, p. 2).

(2) ĠU L 362, 9.12.2004, p. 4.

(3) ĠU L 238, 1.9.2006, p. 13.

Dan ir-Regolament ghandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 13 ta' Diċembru 2006.

*Għall-Kummissjoni*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Membri tal-Kummissjoni*

---

32006R1833

14.12.2006

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 354/19

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1833/2006****tat-13 ta' Diċembru 2006****dwar in-nomenklatura ta' pajjiżi u territorji għall-istatistika tal-kummerċ estern tal-Komunità u l-istatistika tal-kummerċ bejn l-Istati Membri****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrata r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1172/95, tat-22 ta' Mejju 1995, dwar l-istatistika dwar il-kummerċ fl-oġġetti mill-Komunità u l-Istati Membri tagħha ma' pajjiżi li mhumiex membri <sup>(1)</sup>, u b'mod partkolari l-Artikolu 9 tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 750/2005 tat-18 ta' Mejju 2005 dwar in-nomenklatura ta' pajjiżi u territorji għall-istatistika tal-kummerċ estern tal-Komunità u l-istatistika tal-kummerċ bejn l-Istati Membri <sup>(2)</sup> stabbilixxa l-verżjoni tan-nomenklatura valida mill-1 ta' Ġunju 2005.
- (2) L-ghoti ta' kodiċi alfabetika ta' pajjiżi u territorji għandu jkun ibbażat fuq il-verżjoni attwali ta' l-istandard ta' l-ISO alpha 2, safejn dan hu kompatibbli mar-rekwiżiti tal-leġiżlazzjoni Komunitarja u tar-rekwiżiti ta' l-istatistika tal-Komunità. Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2286/2003 tat-18 ta' Diċembru 2003 <sup>(3)</sup> li jemenda r-Regolament (KEE) Nru 2454/93 li jstabbilixxi d-dispożizzjonijiet għall-implimentazzjoni tar-Regolament

tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 li jstabbilixxi l-Kodiċi Doganali tal-Komunità jistipula perjodu ta' tranżizzjoni għall-adattament tas-sistemi awtomatizzati tal-ħruġ mid-dwana. Billi dan il-perjodu issa skada, ma għadux aktar meħtieġ li jintużaw kodiċijiet numerici flimkien ma' kodiċijiet alfabetici.

- (3) Il-Montenegro sar stat indipendenti.
- (4) Għalhekk hu xieraq li tinkiteb verżjoni ġdida tan-nomenklatura li tikkunsidra dawn l-iżviluppi u bidliet li jaffettwaw ċerti kodiċijiet.
- (5) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skond l-opinjoni tal-Kumitat dwar l-Istatistika Relatata mal-Kummerċ ta' Merkanzija ma' Pajjiżi li Mhumiex Membri,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Il-verżjoni tan-nomenklatura ta' pajjiżi u territorji għall-istatistika tal-kummerċ estern tal-Komunità u l-istatistika tal-kummerċ bejn l-Istati Membri li se tkun valida mill-1 ta' Jannar 2007 hi stabbilita fl-Anness hawn taht.

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-1 ta' Jannar 2007.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u hu applikabbli direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 13 ta' Diċembru 2006.

*Għall-Kummissjoni*  
Joaquín ALMUNIA  
Membri tal-Kummissjoni

<sup>(1)</sup> ĠU L 118, 25.5.1995, p. 10. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar mir-Regolament (KE) Nru 1882/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 284, 31.10.2003, p. 1).

<sup>(2)</sup> ĠU L 126, 19.5.2005, p. 12.

<sup>(3)</sup> ĠU L 343, 31.12.2003, p. 1. Ir-Regolament kif l-aħħar emendat bir-Regolament (KE) Nru 215/2006 (ĠU L 38, 9.2.2006, p. 11).

## ANNEX

**NOMENKLATURA TA' PAJJJIŻI U TERRITORJI GHALL-ISTATISTIKA TAL-KUMMERĊ ESTERN  
TAL-KOMUNITÀ U GHALL-ISTATISTIKA TAL-KUMMERĊ BEJN L-ISTATI MEMBRI**

**(Verżjoni valida b'effett mill-1 ta' Jannar 2007)**

Kodċi	Test	Deskrizzjoni
<b>AD</b>	L-Andorra	
<b>AE</b>	L-Emirati Gharab Magħquda	Abu Dhabi, Ajman, Dubaj Fujairah, Ras al Khaimah, Sharjah u Umm al Qaiwain
<b>AF</b>	L-Afganistan	
<b>AG</b>	Antigwa u Barbuda	
<b>AI</b>	L-Anguilla	
<b>AL</b>	Albanija	
<b>AM</b>	L-Armenja	
<b>AN</b>	L-Antilles Olandiżi	Bonaire, Curaçao, Saba, St Eustatius u l-parti ta' isfel ta' St Martin
<b>AO</b>	L-Angola	Inkluz Cabinda
<b>AQ</b>	L-Antarktika	Territorju 'l isfel mis-60° tal-litudni tan-Nofsinhar; dan ma jinkludix it-Territorji tan-Nofsinhar Franċiżi (TF), il-Gżira Bouvet (BV), il-Ġeorgja ta' Isfel u l-Ġzejjer Sandwich t'Isfel (GS)
<b>AR</b>	L-Arġentina	
<b>AS</b>	Samoa Amerikana	
<b>AT</b>	L-Awstrija	
<b>AU</b>	L-Awstralja	
<b>AW</b>	Aruba	
<b>AZ</b>	L-Ażerbajġan	
<b>BA</b>	Il-Boznja u l-Herzegovina	
<b>BB</b>	Barbados	
<b>BD</b>	Il-Bangladexx	
<b>BE</b>	Il-Belġju	
<b>BF</b>	Il-Burkina Faso	
<b>BG</b>	Il-Bulgarija	
<b>BH</b>	Il-Bahrajn	
<b>BI</b>	Il-Burundi	
<b>BJ</b>	Il-Benin	

Kodċi	Test	Deskrizzjoni
<b>BM</b>	Bermuda	
<b>BN</b>	Il-Brunej Darussalam	Ta' spiss imsejha l-Brunej
<b>BO</b>	Il-Bolivja	
<b>BR</b>	Il-Brażil	
<b>BS</b>	Il-Baĥamas	
<b>BT</b>	Il-Bhutan	
<b>BV</b>	Il-Gżira Bouvet	
<b>BW</b>	Il-Botswana	
<b>BY</b>	Il-Belarus	Ta' spiss imsejha l-Belorusija
<b>BZ</b>	Il-Beliże	
<b>CA</b>	Il-Kanada	
<b>CC</b>	Il-Gżejjer Cocos (jew il-Gżejjer Keeling)	
<b>CD</b>	Ir-Repubblika Demokratika tal-Kongo	li qabel kien maghruf bhala z-Żaire
<b>CF</b>	Ir-Repubblika ta' l-Afrika Ċentrali	
<b>CG</b>	Il-Kongo	
<b>CH</b>	L-Iżvizzera	Inklużi t-territorju Ġermaniż ta' Büsingen u l-muniċipalitá Taljana ta' Campione d'Italia
<b>CI</b>	Il-Kosta ta' l-Ivorju	Ta' spiss imsejha bhala l-Kosta ta' l-Ivorju
<b>CK</b>	Il-Gżejjer Cook	
<b>CL</b>	Iċ-Ċili	
<b>CM</b>	Il-Kamerun	
<b>CN</b>	Iċ-Ċina	
<b>CO</b>	Il-Kolombja	
<b>CR</b>	Il-Kosta Rika	
<b>CU</b>	Kuba	
<b>CV</b>	Il-Kap Verde	
<b>CX</b>	Il-Gżejjer tal-Milied	
<b>CY</b>	Ċipru	
<b>CZ</b>	Ir-Repubblika Ċeka	
<b>DE</b>	Il-Ġermanja	Inkluża l-Gżira ta' Heligoland; minbarra t-territorju ta' Büsingen

Kodċi	Test	Deskrizzjoni
<b>DJ</b>	Ġibuti	
<b>DK</b>	Id-Danimarka	
<b>DM</b>	Id-Dominika	
<b>DO</b>	Ir-Repubblika Domenikana	
<b>DZ</b>	L-Alġerija	
<b>EC</b>	L-Ekwador	Inkludi l-Gżejjer Galapagos
<b>EE</b>	L-Estonja	
<b>EG</b>	L-Eġittu	
<b>ER</b>	L-Eritrea	
<b>ES</b>	Spanja	Inklużi l-Gżejjer Baleariċi u l-Gżejjer Kanari; minbarra Ceuta u Melilla
<b>ET</b>	L-Etjopja	
<b>FI</b>	Il-Finlandja	Inkludi l-Gżejjer Aland
<b>FJ</b>	Fiġi	
<b>FK</b>	Il-Gżejjer Falkland	
<b>FM</b>	L-Istati Federati tal- Mikronesja	Chuuk, Kosrae, Pohnpei u Yap
<b>FO</b>	Il-Gżejjer Faroe	
<b>MT</b>	Franza	Inklużi Monako u d-dipartimenti lil hinn mill-metropoli (Il-Gijana Franciża, il-Guadeloupe, il-Martinique u r-Riunjoni)
<b>GA</b>	Il-Gabon	
<b>GB</b>	Ir-Renju Unit	Il-Gran Brittanja, l-Irlanda ta' Fuq, il-Kanal Inġliż u l-Isle of Man
<b>GD</b>	Grenada	Inklużi l-Grenadini t'Isfel
<b>GE</b>	Il-Ġeorgja	
<b>GH</b>	Il-Gana	
<b>GI</b>	Ġibiltà:	
<b>GL</b>	Greenland	
<b>GM</b>	Il-Gambja	
<b>GN</b>	Il-Ginea	
<b>GQ</b>	Il-Ginea Ekwatorjali	
<b>GR</b>	Il-Greċja	



Kodċi	Test	Deskrizzjoni
<b>GS</b>	Il-Ġeorgja t'Isfel u l-Gżejjer Sandwich t'Isfel	
<b>GT</b>	Il-Gwatemala	
<b>GU</b>	Il-Guam	
<b>GW</b>	Il-Ginea-Bissau	
<b>GY</b>	Il-Gijana	
<b>HK</b>	Hong Kong	Ir-Reġjun Amministrattiv Speċjali ta' Hong Kong tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina
<b>HM</b>	Il-Gżira Heard u l-Gżejjer McDonald	
<b>HN</b>	Il-Honduras	Inklużi l-Gżejjer Swan
<b>HR</b>	Il-Kroazja	
<b>HT</b>	Haiti	
<b>HU</b>	L-Ungerija	
<b>ID</b>	L-Indoneżja	
<b>IE</b>	L-Irlanda	
<b>IL</b>	L-Iżrael	
<b>IN</b>	L-Indja	
<b>IO</b>	It-Territorju Brittaniku ta' l-Oċean Indjan	L-arcipelagu Chagos
<b>IQ</b>	L-Iraq	
<b>IR</b>	Ir-Repubblika Islamika ta' l-Iran	
<b>IS</b>	L-Iżlanda	
<b>IT</b>	L-Italja	Inkluż Livigno; minbarra l-municipalità ta' Campione d'Italia
<b>JM</b>	Il-Ġamajka	
<b>JO</b>	Il-Ġordan	
<b>JP</b>	Il-Ġappun	
<b>KE</b>	Il-Kenja	
<b>KG</b>	Ir-Repubblika tal-Kirgiz	
<b>KH</b>	Il-Kambodja	
<b>KI</b>	Kiribati	
<b>KM</b>	Il-Komoros	Anjouan, Grande Comore u Mohéli

Kodċi	Test	Deskrizzjoni
<b>KN</b>	St Kitts u Nevis	
<b>KP</b>	Ir-Repubblika Demokratika tal-Poplu tal-Korea	Ta' spiss imsejha bhala l-Korea ta' Fuq
<b>KR</b>	Ir-Repubblika tal-Korea	Ta' spiss imsejha bhala l-Korea t'Isfel
<b>KW</b>	Il-Kuwajt	
<b>KY</b>	Il-Gżejjer Cayman	
<b>KZ</b>	Il-Każakstan	
<b>LA</b>	Ir-Repubblika Demokratika tal-Poplu tal-Lao	Ta' spiss imsejha l-Laos
<b>LB</b>	Il-Libanu	
<b>LC</b>	St Luċija	
<b>LI</b>	Il-Liechtenstein	
<b>LK</b>	Is-Sri Lanka	
<b>LR</b>	Il-Liberja	
<b>LS</b>	Il-Leżoto	
<b>LT</b>	Il-Litwanja	
<b>LU</b>	Il-Lussemburgu	
<b>LV</b>	Il-Latvja	
<b>LY</b>	Il-Ġamaharija Gharbija Libjana	Ta' spiss imsejha l-Libja
<b>MA</b>	Il-Marokk	
<b>MD</b>	Ir-Repubblika tal- Moldova	
<b>ME</b>	Il-Montenegro	
<b>MG</b>	Il-Madagaskar	
<b>MH</b>	Il-Gżejjer Marshall	
<b>MK</b> <sup>(1)</sup>	L-Eks Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja	
<b>ML</b>	Il-Mali	
<b>MM</b>	Myanmar	Ta' spiss imsejha Burma
<b>MN</b>	Il-Mongolja	
<b>MO</b>	Il-Makaw	Ir-Reġjun Amministrattiv Speċjali tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina
<b>MP</b>	Il-Gżejjer tal-Marjana ta' Fuq	

Kodċi	Test	Deskrizzjoni
<b>MR</b>	Il-Mawritanja	
<b>MS</b>	Montserrat	
<b>MT</b>	Malta	Inklużi Għawdex u Kemmuna
<b>MU</b>	Il-Mawrizju	Mawrizju, il-Gżira Rodrigues, il-Gżejjer Agalega u s-Sikek Cargados Carajos (il-Gżejjer St Brandon)
<b>MV</b>	Il-Maldives	
<b>MW</b>	Il-Malawi	
<b>MX</b>	Il-Messiku	
<b>MY</b>	Il-Malażja	Il-Malażja Peninsulari u l-Malażja tal-Lvant (Labuan, Sabah u Sarawak)
<b>MZ</b>	Il-Możambik	
<b>NA</b>	In-Namibja	
<b>NC</b>	Il-Kaledonja l-Ġdida	Inklużi l-Gżejjer Lealtà (Lifou, Maré u Ouvéa)
<b>NE</b>	In-Niġer	
<b>NF</b>	Il-Gżira Norfolk	
<b>NG</b>	In-Niġerja	
<b>NI</b>	In-Nikaragwa	Inklużi l-Gżejjer Corn
<b>NL</b>	L-Olanda	
<b>LE</b>	In-Norveġja	Inklużi l-Arċipelagu Svalbard u l-Gżira Jan Mayen
<b>NP</b>	In-Nepal	
<b>NR</b>	Nauru	
<b>NU</b>	Niue	
<b>NZ</b>	In-New Zealand	Minbarra d-Dipendenza Ross (l-Antarktika)
<b>OM</b>	L-Oman	
<b>PA</b>	Il-Panama	Inkluża dik li qabel kienet iż-Żona tal-Kanal
<b>PE</b>	Il-Peru	
<b>PF</b>	Il-Polinesja Franciża	Il-Gżejjer Marquesas, il-Gżejjer Soċjetà (inklużi Tahiti), il-Gżejjer Tuamotu, il-Gżejjer Gambier u l-Gżejjer Awstral. Kif ukoll il-Gżira Clipperton
<b>PG</b>	Il-Papwa Ginea Ġdida	Il-parti tal-Lvant tal-Ginea Ġdida l-Arċipelagu Bismarck (inklużi l-Brittanja Ġdida, l-Irlanda Ġdida, Lavongai (Hanover Ġdida) u l-Gżejjer Admiralty); il-Gżejjer Solomon tat-Tramuntana (Bougainville u Buka); il-Gżejjer Trobriand, il-Gżira Woodlark; il-Gżejjer d'Entrecasteaux u l-Arċipelagu Louisiade
<b>PH</b>	Il-Filippini	
<b>PK</b>	Il-Pakistan	

Kodċi	Test	Deskrizzjoni
<b>PL</b>	Il-Polonja	
<b>PM</b>	St Pierre u Miquelon	
<b>PN</b>	Pitcairn	Inklużi l-Gżejjer Ducie, Henderson u Oeno
<b>PS</b>	It-Territorju Palestinjan Okkupat	Ix-Xatt tal-Punent (inkluża Ġerusalemm tal-Lvant) u l-Medda ta' Gaża
<b>PT</b>	Il-Portugall	Inklużi l-Azores u Madeira
<b>PW</b>	Palau	
<b>PY</b>	Il-Paragwaj	
<b>QA</b>	Il-Qatar	
<b>RO</b>	Ir-Rumanija	
<b>RU</b>	Il-Federazzjoni Russa	Ta' spiss imsejha r-Russja
<b>RW</b>	Ir-Rwanda	
<b>SA</b>	L-Gharabja Sawdija	
<b>SB</b>	Il-Gżejjer Solomon	
<b>SC</b>	Is-Seychelles	Il-Gżira Mahé, il-Gżira Praslin, La Digue, Frégate u Silhouette; Il-Gżejjer Amirante (inklużi Desroches, Alphonse, Platte u Coëtivy); Il-Gżejjer Farquhar (inklużi Providenza); Il-Gżejjer Aldabra u l-Gżejjer Cosmoledo
<b>SD</b>	Is-Sudan	
<b>SE</b>	L-Iżvezja	
<b>SG</b>	Singapor	
<b>SH</b>	Santa Elena	Inklużi l-Gżejjer ta' l-Assenxjoni u l-Gżejjer Tristan da Cunha
<b>SI</b>	Is-Slovenja	
<b>SK</b>	Is-Slovakkja	
<b>SL</b>	Is-Sjerra Leone	
<b>SM</b>	San Marino	
<b>SN</b>	Is-Senegal	
<b>SO</b>	Is-Somalja	
<b>SR</b>	Is-Surinam	
<b>ST</b>	Sao Tome u Principe	
<b>SV</b>	El Salvador	
<b>SY</b>	Ir-Repubblika Gharbija tas-Sirja	Ta' spiss imsejha s-Sirja
<b>SZ</b>	Is-Swaziland	

Kodċi	Test	Deskrizzjoni
<b>TC</b>	Il-Gżejjer Turks u Caicos	
<b>TD</b>	Iċ-Ċad	
<b>TF</b>	It-Territorji Franciżi t'Isfel	Inklużi l-Gżejjer Kerguelen, il-Gżira Amsterdam, il-Gżira ta' San Pawl, l-Arċipelagu Crozet
<b>TG</b>	it-Togo	
<b>TH</b>	It-Tajlandja	
<b>TJ</b>	It-Taġikistan	
<b>TK</b>	Tokelau	
<b>TL</b>	It-Timor-Leste	
<b>TM</b>	It-Turkmenistan	
<b>TN</b>	It-Tuniżija	
<b>TO</b>	Tonga	
<b>TR</b>	It-Turkija	
<b>TT</b>	Trinidad u Tobago	
<b>TV</b>	Tuvalu	
<b>TW</b>	Tajwan	Territorju separat għad-dwana ta' Tajwan, Penghu, Kinmen u Matsu
<b>TZ</b>	Ir-Repubblika Unità tat-Tanzanija	Pemba, il-Gżira ta' Żanzibar u t-Tanganika
<b>UA</b>	L-Ukraina	
<b>UG</b>	L-Uganda	
<b>UM</b>	Il-Gżejjer Żgħar Periferali ta' l-Istati Uniti	Inklużi l-Gżira Baker, il-Gżira Howland, il-Gżira Jarvis, l-Atoll Johnson, is-Sikka Kingman, il-Gżejjer Midway, il-Gżira Navassa, l-Atoll Palmira u l-Gżira Wake
<b>US</b>	L-Istati Uniti	Inkluża Puerto Rico
<b>UY</b>	L-Urugwaj	
<b>UZ</b>	L-Użbekistan	
<b>VA</b>	Is-Santa Sede (l-Istat tal-Vatikan)	
<b>VC</b>	St Vincent u l-Grenadini	
<b>VE</b>	Il-Venezwela	
<b>VG</b>	Il-Gżejjer Verġni Britanniċi	
<b>VI</b>	Il-Gżejjer Verġni, l-Istati Uniti	
<b>VN</b>	Il-Vjetnam	
<b>VU</b>	Il-Vanuatu	

Kodiċi	Test	Deskrizzjoni
<b>WF</b>	Wallis u Futuna	Inkluża l-Gżira ta' Alofi
<b>WS</b>	Samoa	Magħrufa qabel bhala s-Samoa tal-Punent
<b>XC</b>	Ceuta	
<b>XK</b>	Il-Kosovo	Kif definit bir-Riżoluzzjoni tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti 1244 ta' 10 Ġunju 1999
<b>XL</b>	Melilla	Inklużi Peñón de Vélez de la Gomera, Peñón de Alhucemas u l-Gżejjer Chafarinas
<b>XS</b>	Is-Serbja	
<b>YE</b>	Il-Jemen	Dak li qabel kien il-Jemen ta' Fuq u l-Jemen t'Isfel
<b>YT</b>	Mayotte	Grande-Terre u Pamandzi
<b>ZA</b>	L-Afrika t'Isfel	
<b>ZM</b>	Iż-Żambja	
<b>ZW</b>	Iż-Żimbabwe	

#### MIXXELLANJI

<b>EU</b>	Il-Komunità Ewropea	Il-kodiċi riżervata, għal kummerċ ma' pajjiżi mhux membri, għad-dikjarazzjoni ta' oriġini ta' merkanzija skond il-kundizzjonijiet stabbiliti fid-dispożizzjonijiet Komunitarji rilevanti. Il-kodiċi ma għandhiex tintuża għal finijiet ta' statistika.
<b>QQ</b>	Hażniet u provvizjonijiet	Intestatura fakultattiva
jew		
<b>QR</b>	Hażniet u provvizjonijiet skond il-qafas tal-kummerċ intra-Komunitarju	Intestatura fakultattiva
<b>QS</b>	Hażniet u provvizjonijiet fil-qafas tal-kummerċ ma' pajjiżi terzi	Intestatura fakultattiva
<b>QU</b>	Pajjiżi u territorji mhux speċifikati	Intestatura fakultattiva
jew		
<b>QV</b>	Pajjiżi u territorji mhux speċifikati fil-qafas tal-kummerċ intra-Komunitarju	Intestatura fakultattiva
<b>QW</b>	Pajjiżi u territorji mhux speċifikati fil-qafas tal-kummerċ ma' pajjiżi terzi	Intestatura fakultattiva
<b>QX</b>	Pajjiżi u territorji mhux speċifikati għal raġunijiet kummerċjali u militari	Intestatura fakultattiva
jew		
<b>QY</b>	Pajjiżi u territorji mhux speċifikati għal raġunijiet kummerċjali jew militari fil-qafas tal-kummerċ intra-Komunitarju	Intestatura fakultattiva
<b>QZ</b>	Pajjiżi u territorji mhux speċifikati għal raġunijiet kummerċjali jew militari fil-qafas tal-kummerċ ma' pajjiżi terzi	Intestatura fakultattiva

(<sup>1</sup>) Kodiċi proviżorja li ma teffettwax id-denominazzjoni definittiva tal-pajjiż li għandu jiġi attribwit wara l-konkluzjoni tan-negożjati li qed isehhu bhalissa fin-Nazzjonijiet Uniti.

32006R1850

L 355/72

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

15.12.2006

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1850/2006****ta' l-14 ta' Diċembru 2006****Li jistabbilixxi regoli dettaljati dwar iċ-ċertifikazzjoni tal-hops u l-prodotti tal-hops**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1952/2005 tat-23 ta' Novembru 2005 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq tal-hops u li jirrevoka r-Regolamenti (KEE) Nru 1696/71, (KEE) Nru 1037/72, (KEE) Nru 879/73 u (KEE) Nru 1981/82 <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 17 tiegħu,

Billi,

- (1) L-Artikolu 4(1) tar-Regolament (KE) Nru 1952/2005 jistipula li l-prodotti msemmija fl-Artikolu 1 ta' dak ir-Regolament, mahsuda jew ippreparati fil-Komunità għandhom ikunu soġġetti għal proċedura ta' ċertifikazzjoni.
- (2) Regoli dettaljati għaċ-ċertifikazzjoni tal-hops huma stabbiliti fir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1784/77 tad-19 ta' Lulju 1977 dwar il-verifika tal-hops <sup>(2)</sup> u r-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 890/78 tat-28 ta' April 1978 li jistabbilixxi r-regoli dettaljati għall-attestazzjoni tal-hops <sup>(3)</sup>. Billi għad iridu jsiru aktar emendi, ikun xieraq, għaċ-ċarezza, li jiġu rrevokati r-Regolamenti (KEE) Nru 1784/77 u (KEE) Nru 890/78 u jinbidlu b'Regolament wiehed.
- (3) Sabiex tkun żgurata applikazzjoni sostanzjalment uniformi tal-proċedura ta' ċertifikazzjoni fl-Istati Membri, jehtieg li jkun specificati l-prodotti soġġetti għaċ-ċertifikazzjoni, l-attivitajiet involuti u l-informazzjoni li għandha tinghata dwar id-dokumenti li jakkumpanjaw il-prodotti.
- (4) Minhabba n-natura speċjali tagħhom u l-użu tagħhom, ċerti prodotti għandhom jiġu esklużi mill-proċedura ta' ċertifikazzjoni.
- (5) Biex ikun jista' jiġi eżerċitat il-kontroll tal-koni tal-hops, dikjarazzjoni ffirmata mill-produttur għandha takkumpanja l-koni tal-hops ipprezentati għaċ-ċertifikazzjoni. Din id-dikjarazzjoni jrid ikun fiha informazzjoni li tagħmilha possibbli li jiġi identifikat il-hops mill-waqt li jiġi pprezentat għaċ-ċertifikazzjoni sa ma jinhareg iċ-ċertifikat.

(6) L-Artikolu 4(2) tar-Regolament (KE) Nru 1952/2005 jistipula li ċertifikati jistgħu jinharġu biss għal prodotti li għandhom il-minimu tal-karatteristiċi tal-kwalità. Għaldaqstant għandu jsir provvediment li jiżgura li l-koni tal-hops jikkonformaw mar-rekwiżiti minimi tas-suq mill-istadju inizjali tal-kummerċjalizzazzjoni l-quddiem.

(7) Għall-iskopijiet tad-determinazzjoni tal-karatteristiċi tal-kwalità li għandu jkollu l-hops, għandhom ikunu kkunsidrati l-kontenut ta' mdewwa u l-kontenut ta' sustanzi estranji. Minhabba r-reputazzjoni tal-kwalità li kiseb il-hops Komunitarju, bhala bażi għandhom jittiehdu l-proċeduri konvenzjonali eżistenti fit-tranzazzjonijiet kummerċjali.

(8) L-għażla tal-metodu biex jiġi ċċekkjat il-kontenut ta' mdewwa fil-hops għandha tithalla f'idejn l-Istati Membri, bil-kundizzjoni li l-metodi adottati jagħtu riżultati komparabbli. F'każ ta' nuqqas ta' qbil, għandu jintuża metodu Komunitarju.

(9) Għandhom jiġu stabbiliti regoli stretti li jirregolaw it-tahlitiet. Għaldaqstant it-tahlitiet tal-koni tal-hops għandhom jiġu awtorizzati biss jekk ikunu jikkonsistu minn prodotti ċċertifikati ta' l-istess varjetà li jkun għejjin mill-istess hsad u l-istess żona ta' produzzjoni. Ta' min jispeċifika wkoll li t-tahlit għandu jsir taht superviżjoni u li t-tahlitiet għandhom ikunu soġġetti għall-istess proċedura ta' ċertifikazzjoni tal-komponenti tagħhom.

(10) Minhabba l-htigijiet ta' l-utenti, fil-manifattura tat-trab u l-estratti tal-hops għandu jkun permissibbli taht ċerti kundizzjonijiet li jithallat hops iċċertifikat li ma jkunx ta' l-istess varjetà u li ma jkunx għej mill-istess żona ta' produzzjoni.

(11) L-istess hops ippreparat minn hops iċċertifikat bhala mhux ippreparat jista' jiġi ċċertifikat biss jekk il-preparazzjoni ssir f'ċirkwit operazzjonali magħluq.

(12) Biex tkun żgurata l-konformità mal-proċedura ta' ċertifikazzjoni fil-każ ta' prodotti tal-hops, għandu jsir provvediment għal sorveljanza skond regoli xierqa.

(13) Il-proċedura ta' ċertifikazzjoni sussegwenti għandha tiġi ssemplifikata wkoll għal prodotti tal-hops fejn jinbidel il-pakkett ta' prodott taht sorveljanza uffiċjali u mingħajr ipproċessar.

<sup>(1)</sup> ĠU L 314, 30.11.2005, p. 1, kif ikkoregħut bil-ĠU L 317, 3.12.2005, p. 29.

<sup>(2)</sup> ĠU L 200, 8.8.1977, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bl-Att ta' l-Adeżjoni ta' l-2003.

<sup>(3)</sup> ĠU L 117, 29.4.1978, p. 43. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 2125/2004 (GU L 368, 15.12.2004, p. 8).

- (14) Sabiex jiġi żgurat li l-prodotti ċertifikati jkunu jistgħu jiġu identifikati, għandhom jiġu stabbiliti regoli bir-riżultat li l-pakkett għandu juri l-entrati meħtieġa għal skopijiet ta' sorveljanza uffiċjali u għall-informazzjoni tax-xerrejja.
- (15) Sabiex tiġi żgurata informazzjoni preċiża lill-konsumaturi dwar l-oriġini u l-karatteristiċi tal-prodotti li jitqieghdu fis-suq, għandhom jiġu stabbiliti regoli komuni dwar l-immarkar ta' pakketti u l-innumerar taċ-ċertifikati.
- (16) Sabiex tiġi kkunsidrata l-prassi kummerċjali attwali f'ċerti reġjuni Komunitarji, il-hops biż-żerriegħa u bla żerriegħa li jitqieghed fis-suq għandu jkun iddefinit u jsir provvediment għal entrata adegwata fuq iċ-ċertifikat.
- (17) Razez sperimentali ta' hops fil-proċess ta' l-iżvilupp jistgħu jkunu identifikati permezz ta' isem jew numru.
- (18) Prodotti li jiġu esklużi mill-proċedura ta' ċertifikazzjoni għandhom ikunu soġġetti għal rekwiżiti speċifiċi, biex ikun żgurat li daww il-prodotti ma jkunux jistgħu jfixklu r-regola ta' kummerċjalizzazzjoni normali tal-prodotti ċertifikati u li jkunu addattati għall-użu ddikjarat tagħhom u jintużaw biss minn daww li lilhom jiġu kkunsinjati.
- (19) L-Istati Membri għandhom jiċċertifikaw il-prodotti skond dan ir-Regolament permezz ta' korpi awtorizzati mahtura speċjalment għal dak l-iskop. Il-listi ta' daww il-korpi għandhom jiġu kkomunikati lill-Kummissjoni.
- (20) L-Istati Membri għandhom jiddefinixxu ż-zoni jew ir-reġjuni li għandhom jitqiesu bhala zoni għall-produzzjoni tal-hops u jikkomunikaw il-lista tagħhom lill-Kummissjoni.
- (21) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skond l-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni għall-Hops,
2. Dan ir-Regolament għandu japplika għal:
- (a) prodotti msemmija fl-Artikolu 1 tar-Regolament (KE) Nru 1952/2005 meta jinhasdu fil-Komunità;
- (b) prodotti mhejjija minn prodotti msemmija fl-Artikolu 1 ta' dak ir-Regolament li jkunu nhasdu fil-Komunità jew ġew importati minn pajjiżi terzi skond l-Artikolu 9 ta' dak ir-Regolament.
3. Dan ir-Regolament m'għandux japplika għal:
- (a) hops maħsud fuq art proprjetà ta' birrerija u użat minn dik il-birrerija fl-istat naturali jew ipproċessat;
- (b) prodotti derivati mill-hops u pproċessati taht kuntratt fisem birrerija, bil-kundizzjoni li daww il-prodotti jintużaw mill-birrerija stess;
- (c) hops u prodotti derivati minn hops imqieghed f'pakketti żgħar li jinbiegħu lil individwi privati għall-użu personali tagħhom;
- (d) prodotti mmanifatturati minn prodotti tal-hops iżomerizzati.
- Madankollu, l-Artikolu 20 japplika għall-prodotti msemmija fil-punti (a), (b) u (c) ta' dan il-paragrafu.
4. Mingħajr preċudizzju għall-paragrafu 3(a), fil-manifattura ta' prodotti li jinhadmu mill-hops, jista' jintuża biss hops iċċertifikat, prodotti tal-hops iċċertifikati mhejjija minn hops iċċertifikat u hops importat minn pajjiżi terzi skond l-Artikolu 9 tar-Regolament (KE) Nru 1952/2005.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 2

**Tifsiriet**

KAPITOLU 1

**DISPOŻIZZJONIET ĠENERALI**

Artikolu 1

**Suġġett u ambitu**

1. Dan ir-Regolament jistabbilixxi regoli dettaljati dwar iċ-ċertifikazzjoni tal-hops u l-prodotti tal-hops.

Għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament, għandhom japplikaw it-tifsiriet li ġejjin:

- (a) "hops mhux ippreparat" tfisser hops li jkun ġie soġġett biss għal tnixxif u pakkjar preliminari;
- (b) "hops ippreparat" tfisser hops li jkun ġie soġġett għal tnixxif finali u pakkjar finali;



- (c) "hops biż-żerriegħa" tfisser hops li jitqiegħed fis-suq b'kontenut ta' żerriegħa li jaqbeż it-2 % tal-piż tiegħu;
- (d) "hops bla żerriegħa" tfisser hops li jkun tqiegħed fis-suq b'kontenut ta' żerriegħa li ma jaqbiżx it-2 % tal-piż tiegħu;
- (e) "issigillar" tfisser l-għeluq tal-pakkett taħt sorveljanza uffiċjali u b'tali mod li l-mezz ta' l-għeluq issirlu l-ħsara meta jinfetħ il-pakkett;
- (f) "ċirkwit operazzjonali magħluq" tfisser proċess għat-thejjija jew l-ipproċessar tal-hops eżegwit taħt sorveljanza uffiċjali u b'tali mod li ebda hops jew prodotti pproċessati ma jkunu jistgħu jinżiedu jew jitnehhew matul l-attività. Iċ-ċirkwit operazzjonali magħluq jibda bil-ftuħ tal-pakkett issigillar li jkun fih il-hops jew il-prodotti tal-hops biex jithejjew jew jiġu pproċessati u jintemm bl-issigillar tal-pakkett li jkun fih il-hops ipproċessat jew il-prodott tal-hops;
- (g) "kunsinna" tfisser għadd ta' pakketti tal-hops jew prodotti tal-hops bl-istess karatteristiċi ppreżentati fl-istess waqt għaċ-ċertifikazzjoni mill-istess individwu jew produttur assoċjat jew mill-istess proċessur;
- (h) "żoni għall-produzzjoni tal-hops" tfisser iż-żoni jew ir-reġjuni għall-produzzjoni fil-lista mhejjija mill-Istati Membri kkonċernati;
- (i) "trab tal-hops ikkonċentrat" tfisser prodott miksub bl-azzjoni ta' solvent fuq il-prodott miksub bit-thin tal-hops, li jkun fih l-elementi naturali kollha tiegħu;
- (j) "awtorità kompetenti taċ-ċertifikazzjoni" tfisser l-organu jew id-dipartiment awtorizzat mill-Istat Membru biex jeżegwixxi ċ-ċertifikazzjoni u japprova u jikkontrolla ċ-ċentri taċ-ċertifikazzjoni;
- (k) "immarkar" tfisser l-ittikkettar u l-identifikazzjoni;
- (l) "ċentru taċ-ċertifikazzjoni" tfisser imkien fejn tiġi eżegwita ċ-ċertifikazzjoni;
- (m) "rappreżentanti ta' awtorità kompetenti taċ-ċertifikazzjoni" tfisser il-persunal fl-impjieg ta' l-awtorità kompetenti taċ-ċertifikazzjoni, jew fl-impjieg ta' parti terza u awtorizzat mill-awtorità kompetenti taċ-ċertifikazzjoni li jeżegwixxi d-doveri ta' ċertifikazzjoni;
- (n) "sorveljanza uffiċjali" tfisser superviżjoni ta' attivitajiet ta' ċertifikazzjoni mill-awtorità kompetenti taċ-ċertifikazzjoni jew ir-rappreżentanti tagħha;

- (o) "prodott tal-hops iżomerizzat" tfisser prodott tal-hops li fih l-aċidi alfa jkunu ġew iżomerizzati kważi totalment.

## KAPITOLU 2

## HOPS

## Artikolu 3

**Hops ippreżentat għaċ-ċertifikazzjoni**

1. Kull kunsinna ta' hops li tiġi ppreżentata għaċ-ċertifikazzjoni għandha tkun akkumpanjata minn dikjarazzjoni bil-miktub iffirmata mill-produttur fejn jagħti d-dejta li ġejja:

- (a) l-isem u l-indirizz tal-produttur;
- (b) is-sena tal-ħsad;
- (c) il-varjetà;
- (d) il-post tal-produzzjoni;
- (e) ir-referenza tal-pakk fis-sistema integrata ta' amministrazzjoni u kontroll (IACS) stipulata fl-Artikolu 17 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1782/2003 <sup>(1)</sup>, jew ir-referenza tar-reġistru ta' l-artijiet jew l-ekwivalenti uffiċjali tagħhom;
- (f) l-għadd ta' pakketti fil-kunsinna.
2. Id-dikjarazzjoni stipulata fil-paragrafu 1 għandha takkumpanja l-kunsinna tal-hops waqt l-attivitàjiet kollha ta' l-ipproċessar jew tat-tahlit u f'kull każ sa ma jinħareġ iċ-ċertifikat.

## Artikolu 4

**Ir-rekwiziti tal-kummerċjalizzazzjoni**

1. Biex jiġi ċertifikat, il-hops għandu jikkonforma mal-kundizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2(a) tar-Regolament (KE) Nru 1952/2005 u r-rekwiziti minimi tal-kummerċjalizzazzjoni stipulati fl-Anness I għal dan ir-Regolament.

2. Il-konformità mar-rekwiziti minimi tal-kummerċjalizzazzjoni relatati mal-kontenut ta' mdewwa fil-hops għandha tiġi ċekkjata mir-rappreżentanti ta' l-awtorità kompetenti taċ-ċertifikazzjoni fejn jiġi applikat wiehed mill-metodi msemmija fl-Anness II(B).

<sup>(1)</sup> ĠU L 270, 21.10.2003, p. 1.

Il-metodu msemmi fl-Anness II(B)(2) irid jiġi approvat mill-awtorità kompetenti ta' ċertifikazzjoni u għandu jagħti riżultati b'devjazzjoni standard li ma taqbiżx it-2.0. Fl-eventwalità ta' nuqqas ta' qbil, il-konformità għandha tiġi ċċekkata bil-metodu msemmi fl-Anness II(B)(1).

3. Il-konformità mar-rekwiżiti minimi tal-kummerċjalizzazzjoni oħrajn barra l-kontenut ta' mdewwa għandhom jiġu ċċekkjati skond il-prassi kummerċjali normali.

Madankollu, fl-eventwalità ta' nuqqas ta' qbil, għandu jintuża l-metodu msemmi fl-Anness II(C).

#### Artikolu 5

##### L-ikkampjunar

Għall-iskop tal-metodi ta' kontroll imsemmija fl-Artikolu 4(2) u (3), għandhom jittiehdu kampjuni u jiġu ttrattati skond il-metodu msemmi fl-Anness II(A).

Għandhom jittiehdu kampjuni, minn kull kunsinna, minn ta' l-anqas pakkett minn kull 10 u, f'kull każ, minn ta' l-anqas żewġ pakketti f'kunsinna.

#### Artikolu 6

##### Il-proċedura ta' ċertifikazzjoni

1. Il-proċedura ta' ċertifikazzjoni għandha tinkludi l-hruġ ta' ċertifikati u l-immarkar u l-issigilljar tal-pakketti.

2. Iċ-ċertifikazzjoni għandha tiġi eżegwita qabel ma l-prodott joħroġ għall-bejgħ u, f'kull eventwalità, qabel l-ipproċessar.

Din għandha ssir mhux aktar tard mill-31 ta' Marzu tas-sena wara s-sena tal-hsad. L-Istati Membri jistgħu jiffissaw data aktar kmieni.

3. L-immarkar għandu jsir skond l-Anness III, taht sorveljanza uffiċjali u wara l-issigilljar, fuq l-unità ta' ppakkjar li fih il-prodott ikun ser jitqiegħed fis-suq.

4. Il-proċedura ta' ċertifikazzjoni għandha tiġi eżegwita fil-farm jew fiċ-ċentri ta' ċertifikazzjoni.

5. Jekk, wara ċ-ċertifikazzjoni, jiġi mibdul l-ippakkjar tal-hops, b'aktar ipproċessar jew mingħajru, il-hops għandu jgħaddi minn proċedura ta' ċertifikazzjoni ġdida.

#### Artikolu 7

##### It-tahlit

1. Hops iċċertifikat skond dan ir-Regolament jista' jithallat biss taht sorveljanza uffiċjali f'ċentri ta' ċertifikazzjoni.

2. Il-hops għat-tahlit għandu jkun ġej mill-istess zona għall-produzzjoni tal-hops u l-istess hsad u jkun ta' l-istess varjetà.

3. B'deroga mill-paragrafu 2, hops iċċertifikat ta' oriġini Komunitarja mill-istess hsad imma ta' varjetajiet differenti u minn żoni differenti għall-produzzjoni tal-hops jista' jithallat fil-manifattura tat-trab u l-estratti tal-hops bil-kundizzjoni li ċ-ċertifikat li jak-kumpanja l-prodott jispeċifika:

- (a) il-varjetajiet użati, iż-żoni għall-produzzjoni tal-hops u s-sena tal-hsad;
- (b) il-piż perċentwali ta' kull waħda mill-varjetajiet użati fit-tahlita; jekk ikunu ntużaw prodotti tal-hops flimkien ma' koni tal-hops għall-manifattura ta' prodotti tal-hops, jew jekk ikunu ntużaw prodotti differenti tal-hops, il-piż perċentwali ta' kull waħda mill-varjetajiet fuq bażi tal-kwantità ta' koni tal-hops li jkunu intużaw fil-preparazzjoni tal-prodotti mitfugħa;
- (c) in-numri ta' referenza ta' ċertifikati mahruġa għall-hops u l-prodotti tal-hops użati.

#### Artikolu 8

##### Bejgħ ripetut

Fil-każ li l-hops jerga' jinbiegħ fil-Komunità, wara li kunsinna ċċertifikata tkun ġiet isseparata, il-prodott għandu jkun akkumpanjat b'fattura jew dokument kummerċjali mhejji mill-bejgiegħ li jispeċifika n-numru ta' referenza ta' ċertifikat.

Il-fattura jew id-dokument kummerċjali għandu juri fuqu l-informazzjoni li ġejja, mehuda miċ-ċertifikat:

- (a) l-isem tal-prodott;
- (b) il-piż gross u/jew nett;
- (c) il-post tal-produzzjoni;

(d) is-sena tal-ħsad;

(e) il-varjetà.

### KAPITOLU 3

#### PRODOTTI TAL-ĦOPS

##### Artikolu 9

#### Il-proċedura ta' ċertifikazzjoni

1. Il-proċedura ta' ċertifikazzjoni għandha tinkludi l-hruġ ta' ċertifikati u l-immarkar u ssiġillar tal-pakketti.

2. Iċ-ċertifikazzjoni għandha tiġi eżegwita qabel ma l-prodott jiġi pprezentat għall-bejgħ.

3. L-immarkar għandu jsir skond l-Anness III, taht sorveljanza uffiċjali u wara l-issigillar, fuq l-unità ta' ppakkjar li fih il-prodott ikun ser jitqiegħed fis-suq.

4. Il-proċedura ta' ċertifikazzjoni għandha tiġi eżegwita fiċ-ċentri taċ-ċertifikazzjoni.

5. Jekk, wara ċ-ċertifikazzjoni, jiġi mibdul l-ippakkjar tal-prodotti tal-ħops, b'aktar ipproċessar jew mingħajru, il-ħops għandu jgħaddi minn proċedura ta' ċertifikazzjoni ġdida.

##### Artikolu 10

#### Il-proċess f'ċirkwit operazzjonali magħluq

1. Ħops ippreparat minn ħops li jkun ġie ċertifikat bħala mhux ippreparat jista' ma jiġix iċċertifikat sakemm it-thejjija ma ssirx f'ċirkwit operazzjonali magħluq.

L-ewwel sottoparagrafu japplika wkoll għal prodotti mhejjija mill-ħops kif jissema fl-Artikolu 1(4).

2. Jekk il-ħops jithejja f'ċentru taċ-ċertifikazzjoni:

(a) iċ-ċertifikat m'għandux jinhareġ jekk mhux wara t-thejjija;

(b) il-ħops oriġinali mhux ippreparat għandu jkun akkumpanjat mid-dikjarazzjoni msemmija fl-Artikolu 3(1).

3. Għandu jingħata numru ta' identifikazzjoni lill-kunsinna tal-ħops oriġinali mhux ippreparat qabel it-thejjija. Dan in-numru għandu jidher fuq iċ-ċertifikat li jinhareġ għall-ħops ippreparat.

4. Bl-eċċezzjoni tas-sustanzi elenkati fl-Anness IV, jistgħu jidhlu biss fiċ-ċirkwit operazzjonali magħluq il-ħops u l-prodotti tal-ħops iċċertifikati msemmija fl-Artikolu 1(4) ta' dan ir-Regolament. Jistgħu jidhlu biss fl-istat li fih ikunu ġew iċċertifikati.

5. Jekk, matul il-produzzjoni ta' estratti mmanifatturati bl-użu tad-dijossidu tal-karbonju, l-ipproċessar fiċ-ċirkwit operazzjonali magħluq ikollu jitwaqqaf għal raġunijiet tekniċi, ir-rappreżentanti ta' l-awtorità kompetenti taċ-ċertifikazzjoni għandhom jiżguraw l-issigillar tal-pakkett li jkun fih il-prodott intermedju fil-punt ta' l-interruzzjoni. Is-siġilli jistgħu jinkisru biss mir-rappreżentanti ta' l-awtorità kompetenti taċ-ċertifikazzjoni meta jerga' jibda l-ipproċessar.

##### Artikolu 11

#### Is-sorveljanza uffiċjali matul il-produzzjoni tal-prodotti tal-ħops

1. Fil-każ tal-produzzjoni ta' prodotti tal-ħops, ir-rappreżentanti ta' l-awtorità kompetenti taċ-ċertifikazzjoni għandhom ikunu preżenti f'kull hin waqt li jkun għaddej l-ipproċessar. Dawn għandhom jissorveljaw biżżejjed l-ipproċessar f'kull stadju, mill-ftuħ tal-pakkett issigillar li jkun fih il-ħops jew il-prodott tal-ħops li jkun ser jiġi pproċessat sa ma jit-lesta l-ippakkjar, l-issigillar u l-immarkar tal-prodott tal-ħops. L-assenza tar-rappreżentanti ta' l-awtorità kompetenti taċ-ċertifikazzjoni tkun permissibbli sakemm jista' jiġi assigurat b'mezzi tekniċi, approvati mill-awtorità kompetenti taċ-ċertifikazzjoni, li d-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament huma osservati.

2. Qabel ma jgħaddu għal lott differenti f'sistema ta' l-ipproċessar ir-rappreżentanti ta' l-awtorità kompetenti taċ-ċertifikazzjoni għandhom jiżguraw b'sorveljanza uffiċjali li s-sistema ta' l-ipproċessar tkun tbattlet, għall-anqas kemm ikun mehtieg biex jiġi żgurat li l-elementi taż-żewġ lottijiet differenti ma jistgħux jithalltu.

Jekk xi ħops, prodotti tal-ħops, ħops użat jew kull prodott ieħor derivat mill-ħops jibqa' f'xi partijiet tas-sistema ta' l-ipproċessar bħall-kontenituri tat-tahlit jew tal-mili fil-laned waqt li l-ħops ta' lott ieħor ikun qiegħed jiġi pproċessat, dawn il-partijiet għandhom jiġu skonnnettjati mis-sistema ta' l-ipproċessar b'mezzi tekniċi xierqa u taht sorveljanza uffiċjali. Dawn jistgħu jerggħu jiġu kkonnettjati mas-sistema ta' l-ipproċessar taht sorveljanza uffiċjali biss.

M'għandhiex tkun permessa konnessjoni fiżika bejn linja ta' l-ipproċessar ta' trab tal-ħops ikkoncentrat u ohra ta' trab tal-ħops mhux ikkoncentrat waqt li wahda minnhom tkun qiegħda taħdem.

##### Artikolu 12

#### Informazzjoni u żamma ta' rekords

1. L-operaturi ta' l-impjanti ta' l-ipproċessar tal-ħops għandhom jipprovdu lir-rappreżentanti ta' l-awtorità kompetenti taċ-ċertifikazzjoni l-informazzjoni kollha relatata mat-tqasim tekniku ta' l-impjant ta' l-ipproċessar.

2. L-operaturi ta' l-impjanti ta' l-ipproċessar tal-hops għandhom iżommu rekords preċiżi dwar il-kwantitajiet ta' hops ipproċessat. Għal kull lott ta' hops għall-ipproċessar għandhom jitinizzlu rekords bid-dettalji tal-piżijiet tal-prodott mitfugh u l-prodott ipproċessat.

Fir-rigward tal-prodott mitfugh, barra minn hekk ir-rekords għandu jkollhom in-numru ta' referenza taċ-ċertifikat għall-kunsinni kollha involuti tal-hops u l-varjetà tal-hops. Jekk tintuża aktar minn varjetà waħda fl-istess lott il-porzjonijiet rispettivi tal-piżijiet tagħhom għandhom jidhru fir-rekords.

Fir-rigward tal-prodott ipproċessat, fir-rekords għandha tidher ukoll il-varjetà, jew, jekk il-prodott ipproċessat ikun tahlita, il-kompożizzjoni skond il-varjetajiet.

Il-piżijiet kollha jistgħu jiġu aġġustati sa l-eqreb kilogramma.

3. Ir-rekords tal-kwantitajiet għandhom jiġu rreġistrati taht sorveljanza uffiċjali u ffirmati mir-rappreżentanti ta' l-awtorità kompetenti taċ-ċertifikazzjoni malli jitlestha l-ipproċessar ta' lott.

Dawn għandhom jinżammu mill-operatur ta' l-impjant ta' l-ipproċessar għal ta' l-anqas tliet snin.

#### Artikolu 13

##### **Bidla fl-ippakkjar**

1. Waqt li jkun fiċ-ċirkulazzjoni, it-trab tal-hops u l-estratti tal-hops ma jistgħux jiġu soġġetti għal xi bidla fl-ippakkjar b'aktar ipproċessar jew mingħajru, jekk dan ma jsirx taht sorveljanza uffiċjali.

2. Fejn issir xi bidla fl-ippakkjar mingħajr ebda pproċessar tal-prodott, il-proċedura ta' ċertifikazzjoni ġdida għandha tikkomprendi biss:

- (a) l-immarrkar ta' l-ippakkjar il-ġdid;
- (b) l-entrata fiċ-ċertifikat oriġinali ta' dan l-immarrkar u l-bidla fl-ippakkjar.

#### Artikolu 14

##### **It-tahlit**

1. Prodotti tal-hops iċċertifikati skond dan ir-Regolament jistgħu jithalltu biss taht sorveljanza uffiċjali f'centri taċ-ċertifikazzjoni.

2. Prodotti tal-hops iċċertifikati ppreparati minn hops iċċertifikat ta' oriġini Komunitarja mill-istess hśad imma ta' varjetajiet differenti u minn żoni differenti għall-produzzjoni tal-hops jistgħu jithalltu fil-manifattura tat-trab u l-estratti tal-hops bil-kundizzjoni li ċ-ċertifikat li jakkumpanja l-prodott jispeċifika:

- (a) il-varjetajiet użati, iż-żoni għall-produzzjoni tal-hops u s-sena tal-hśad;
- (b) il-piż percentwali ta' kull waħda mill-varjetajiet użati fit-tahlita; jekk ikunu ntużaw prodotti tal-hops flimkien ma' koni tal-hops għall-manifattura ta' prodotti tal-hops, jew jekk ikunu ntużaw prodotti differenti tal-hops, il-piż percentwali ta' kull waħda mill-varjetajiet fuq bażi tal-kwantità ta' koni tal-hops li jkun intużaw fil-preparazzjoni tal-prodotti mitfugħa;
- (c) in-numri ta' referenza taċ-ċertifikati mahruġa għall-hops u l-prodotti tal-hops użati.

#### Artikolu 15

##### **Bejgħ ripetut**

Fil-każ li l-prodotti tal-hops jergħu jinbiegħu fil-Komunità, wara li kunsinna ċċertifikata tkun ġiet isseparata, il-prodott għandu jkun akkumpanjat b'fattura jew dokument kummerċjali mhejji mill-bejgiegħ li jispeċifika n-numru ta' referenza taċ-ċertifikat. Il-fattura jew id-dokument kummerċjali fuqu għandu juri wkoll l-informazzjoni li ġejja, meħhuda miċ-ċertifikat:

- (a) l-isem tal-prodott;
- (b) il-piż gross u/jew nett;
- (c) il-post tal-produzzjoni;
- (d) is-sena tal-hśad;
- (e) il-varjetà;
- (f) il-post u d-data ta' l-ipproċessar.

#### KAPITOLU 4

##### **IĊ-ĊERTIFIKAT U L-IMMARKAR**

#### Artikolu 16

##### **Iċ-ċertifikat**

1. Iċ-ċertifikat għandu jinħareġ fl-istadju tal-kummerċjalizzazzjoni li għalih japplikaw ir-rekwiżiti minimi ta' kummerċjalizzazzjoni.

2. Fil-każ tal-koni tal-hops, iċ-ċertifikat għandu jinkludi ta' l-anqas l-entrati li ġejjin:

- (a) id-deskrizzjoni tal-prodott;
- (b) in-numru ta' referenza taċ-ċertifikat;
- (c) il-piż nett u/jew gross;
- (d) iż-żona għall-produzzjoni tal-hops jew il-post tal-produzzjoni kif imsemmi fl-Artikolu 4(3) (a) tar-Regolament (KE) Nru 1952/2005;
- (e) is-sena tal-hsad;
- (f) il-varjetà;
- (g) it-tismija "hops biż-żerriegħa" jew "hops bla żerriegħa", skond il-każ;
- (h) ta' l-anqas wahda mill-entrati elenkati fl-Anness V, magħmula mill-awtorità kompetenti taċ-ċertifikazzjoni.

3. Fil-każ ta' prodotti ppreparati mill-hops, iċ-ċertifikat għandu jinkludi, flimkien ma' l-entrati elenkati fil-paragrafu 2, il-post u d-data ta' l-ipproċessar.

4. In-numru ta' referenza taċ-ċertifikat imsemmi fil-paragrafu 2(b) għandu jkun magħmul minn kodiċijiet li jindikaw, skond l-Anness VI, iċ-ċentru taċ-ċertifikazzjoni, l-Istat Membru, is-sena tal-hsad u l-kunsinna rilevanti.

In-numru ta' referenza għandu jkun l-istess għall-pakketti kollha f'kunsinna.

#### Artikolu 17

### Informazzjoni fuq il-pakkett

Kull pakkett għandu juri fuqu ta' l-anqas l-entrati li ġejjin f'wahda mil-lingwi Komunitarji:

- (a) id-deskrizzjoni tal-prodott, inklużi t-tismijiet "hops biż-żerriegħa" jew "hops bla żerriegħa", skond il-każ, u "hops ippreparat" jew "hops mhux ippreparat", skond xi jkun il-każ;
- (b) il-varjetà jew varjetajiet;
- (c) in-numru ta' referenza taċ-ċertifikat.

Dawn l-entrati għandhom jidhru b'karattri legibbli, u indelibbli ta' daqs wiehed.

#### Artikolu 18

### Hops minn razez sperimentali

Fil-każ ta' hops minn razez sperimentali tul il-kors ta' l-iżvilupp u prodott minn istitut tar-riċerka fi stabbiliment tiegħu stess jew minn produttur f'isem dan l-istitut, l-entrati msemmija fl-Artikolu 16(2)(f) u l-Artikolu 17(b) jistgħu jiġu mibdula b'isem jew numru li jidentifika r-razza inkwistjoni.

#### Artikolu 19

### Prova taċ-ċertifikazzjoni

L-entrati li jidhru fuq kull pakkett u ċ-ċertifikat li jakkumpanja l-prodott għandhom jikkostitwixxu prova taċ-ċertifikazzjoni.

#### KAPITOLU 5

### EĊĊEZZJONIJIET

#### Artikolu 20

### Rekwiziti speċifiċi

1. Fil-każ imsemmi fl-Artikolu 1(3)(a), dwar kull wiehed mill-uċuħ tar-raba', il-birrier, sa mhux aktar tard mill-15 ta' Novembru ta' kull sena, għandu jibgħat lill-awtorità kompetenti taċ-ċertifikazzjoni dikjarazzjoni tal-varjetajiet imkabbra, il-kwantitajiet maħsuda, il-postijiet tal-produzzjoni u ż-żoni miż-rugħa, flimkien mar-referenzi ta' l-IACS jew tar-reġistru ta' l-artijiet jew l-ekwivalenti uffiċjali tagħhom.

Barra minn hekk, il-paragrafu 2(a) sa (d) u (f) għandu japplika *mutatis mutandis*, bl-eċċezzjoni fejn il-hops huwa pproċessat jew użat fl-istat naturali tiegħu fil-birrerija stess.

2. Fil-każ imsemmi fl-Artikolu 1(3)(b), l-awtorità kompetenti taċ-ċertifikazzjoni, meta l-hops jidhol fl-istabbiliment fejn ikun ser jiġi pproċessat, għandha tohroġ dokument, fuq applikazzjoni mill-birrerija, li tul il-kors ta' l-operat ta' l-ipproċessar fuq għandhom jitnizzlu ta' l-anqas l-entrati li ġejjin:

- (a) referenza li tidentifika l-kuntratt;
- (b) il-birrerija riċevitriċi;
- (c) l-istabbiliment ta' l-ipproċessar;
- (d) deskrizzjoni tal-prodott ipproċessat;

(e) in-numru ta' referenza taċ-ċertifikat jew l-affermazzjoni ta' l-ekwivalenza tal-hops oriġinali;

(f) il-piż tal-prodott ipproċessat.

Id-dokument imsemmi fl-ewwel sottoparagrafu għandu jinghata numru ta' referenza, li jrid jidher ukoll fuq l-ippakkjar.

Fil-każ ta' tahlit ta' hops, fid-dokument u fuq il-pakkett għandha tiġi inkluża l-indikazzjoni addizzjonali li ġejja:

“Tahlita ta' hops għall-użu personali; ma tistax titqiegħed fis-suq”.

3. Fil-każ imsemmi fl-Artikolu 1(3)(c), il-piż tal-pakkett ma jistax jaqbeż:

(a) il-1 kg fil-każ ta' koni jew trab;

(b) it-300 g fil-każ ta' estratt, trab u prodotti ġodda iżomerizzati;

Fuq il-pakkett għandhom jidhru deskrizzjoni tal-prodott u l-piż tiegħu.

## KAPITOLU 6

### KORPI TA' ĊERTIFIKAZZJONI

#### Artikolu 21

#### Awtorità kompetenti taċ-ċertifikazzjoni

1. L-Istati Membri għandhom jappuntaw awtorità kompetenti taċ-ċertifikazzjoni u jiżguraw li jkunu ġew stabbiliti l-kontrolli meħtieġa u l-manwali tal-proċeduri, bil-hsieb li tkun iggarantita kwalità minimali tal-hops u l-prodotti tal-hops kif ukoll it-traċċabbiltà.

2. L-awtorità kompetenti taċ-ċertifikazzjoni, jew ir-rappreżentanti tagħha, għandha teżegwixxi ċ-ċertifikazzjoni. Din għandu jkollha r-rizorsi adegwati biex twettaq dmirijietha.

3. L-awtorità kompetenti taċ-ċertifikazzjoni hija responsabbli milli tiżgura l-osservanza tad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament. Il-permanenza jew il-frekwenza tal-kontroll tal-konformità għandha tiġi ddeterminata fuq bażi ta' analiżi tar-riskji mill-Istat Membru b'frekwenza minima ta' darba fix-xahar.

L-effettività tal-parametri ta' l-analiżi tar-riskji użati fis-snin preċedenti għandha tiġi vvalutata fuq bażi annwali.

#### Artikolu 22

#### Approvazzjoni ta' ċentri taċ-ċertifikazzjoni

1. L-awtorità kompetenti taċ-ċertifikazzjoni għandha tapprova ċ-ċentri taċ-ċertifikazzjoni, b'personalità legali jew kapaċità legali suffiċjenti biex ikunu soġġetti, skond leġiżlazzjoni nazzjonali, għal drittijiet u obbligi, u tiżgura li għandhom il-faċilitajiet adegwati biex iwettqu hidmiet ta' kkampjunar, analiżi, statistika u rekords.

Fuq bażi ta' analiżi tar-riskji, imma ta' l-anqas darbtejn kull sena kalendarja, l-awtorità kompetenti taċ-ċertifikazzjoni għandha tagħmel iċċekkjar għal għarrieda ta' ċentri taċ-ċertifikazzjoni fuq il-post sabiex tivverifika l-konformità mas-sottoparagrafu preċedenti. L-effettività tal-parametri ta' l-analiżi tar-riskji użati fis-snin preċedenti għandha tiġi vvalutata fuq bażi annwali.

2. Jekk jirrizulta li fil-preparazzjoni ta' prodotti tal-hops ikunu ntużaw komponenti mhux permessi, jew li l-komponenti użati ma jkunux jikkonformaw ma' l-entrati fiċ-ċertifikat kif jistipula l-Artikolu 16, u jekk dan ikun attribwibbli għal xi azzjoni intenzjonata jew htija serja min-naħa taċ-ċentru taċ-ċertifikazzjoni kkonċernat, l-awtorità kompetenti taċ-ċertifikazzjoni għandha tirtira l-approvazzjoni ta' dak iċ-ċentru taċ-ċertifikazzjoni.

L-approvazzjoni m'għandhiex tiġi restitwita f'perjodu ta' mill-anqas 12-il xahar wara d-data ta' l-irtirar tagħha. Fuq talba taċ-ċentru taċ-ċertifikazzjoni li lilu tkun ġiet irtirata l-approvazzjoni, l-approvazzjoni għandha tiġi restitwita wara sentejn jew, f'każijiet serji, wara tliet snin mid-data ta' l-irtirar tagħha.

## KAPITOLU 7

### KOMUNIKAZZJONIJIET U PUBBLIKAZZJONI TA' LISTI

#### Artikolu 23

#### Komunikazzjonijiet

1. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni sa mhux aktar tard mit-30 ta' Ġunju 2007:

(a) l-isem u l-indirizz ta' l-awtorità kompetenti tagħhom taċ-ċertifikazzjoni;

(b) il-miżuri li ttieħdu biex jiġi implimentat dan ir-Regolament.



2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni sa mhux aktar tard mit-30 ta' Ġunju ta' kull sena:

- (a) lista taż-żoni għall-produzzjoni tal-ħops;
- (b) lista taċ-ċentri taċ-ċertifikazzjoni u l-kodiċi ta' kull ċentru;
- (c) bdil li jikkonċerna l-ismijiet u l-indirizzi ta' l-awtoritajiet kompetenti taċ-ċertifikazzjoni, li jkun sar fis-sena preċedenti.

*Artikolu 24*

**Pubblikazzjoni ta' listi**

Il-Kummissjoni għandha tiżgura li l-lista taż-żoni għall-produzzjoni tal-ħops u l-lista taċ-ċentri taċ-ċertifikazzjoni u n-numri tal-kodiċijiet tagħhom huma aġġornati kull sena u disponibbli fuq is-sit web tal-Kummissjoni <sup>(1)</sup>.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 14 ta' Diċembru 2006.

KAPITOLU 8

**DISPOŻIZZJONIJIET FINALI**

*Artikolu 25*

**Revoka**

Ir-Regolament (KEE) Nru 1784/77 u r-Regolament (KEE) Nru 890/78 huma rrevokati.

Referenzi għar-Regolamenti rrevokati għandhom jitqiesu bhala referenzi għal dan ir-Regolament u għandhom jinqraw skond it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness VII.

*Artikolu 26*

**Dhul fis-seħh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Dan għandu japplika mill-1 ta' April 2007.

*Għall-Kummissjoni*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Membru tal-Kummissjoni*

<sup>(1)</sup> <http://ec.europa.eu>

## ANNEX I

## IR-REKWIŻITI MINIMI TAL-KUMMERĊJALIZZAZZJONI GHALL-KONI TAL-HOPS

(imsemmija fl-Artikolu 4)

Karatteristiċi	Deskrizzjoni	Kontenut massimu (% tal-piż)	
		Hops ippreparat	Hops mhux ippreparat
(a) Mdewwa	Kontenut ta' ilma	12	14
(b) Weraq u zkuk	Frammenti ta' weraq minn rimi tal-friegħi, rimi tal-friegħi, żraġen tal-weraq jew tal-koni; biex jiġu kklassifikati bhala zkuk, iż-żraġen tal-koni jridu jkunu twal ta' l-anqas 2,5 cm	6	6
(c) Skart tal-hops	Partikoli żgħar li jirriżultaw minn ħsad bil-makkinarju, ta' lewn li jvarja bejn aħdar skur u iswed u li ġeneralment ma jkunux ġejjin mill-koni; il-kontenuti massimi indikati jistgħu jinkludu partikoli ta' varjetajiet ta' hops iehor barra dak li jkun irid jiġi ċċertifikat, li jkunu jammontaw sa 2 % tal-piż	3	4
(d) Fil-każ ta' "hops bla żerriegħa", żerriegħa	Frott misjur tal-koni	2	2



## ANNEX II

**Il-metodi msemija fl-Artikolu 4(2) u l-Artikolu 5****A. METODU TA' KKAMPJUNAR**

Il-proċedura li ġeja għandha tintuża biex jittiehdu kampjuni ta' koni tal-hops biex jiġi ddeterminat il-kontenut ta' mdewwa u, fejn ikun applikabbli, il-kontenut ta' sustanzi estranji:

**1. L-ikkampjunar****(a) Hops ippakkjat**

Għandu jittiehed piż ta' hops proporzjonali għall-piż tal-pakkett mill-ghadd ta' pakketti speċifikat fl-Artikolu 5. Għandhom jittiehdu biżżejjed kampjuni biex jiġi żgurat li jkun hemm biżżejjed koni biex ikunu rappreżentattivi tal-pakkett.

**(b) Hops f'munzell sfuż**

Biex tikkostitwixxi kampjun hu proporzjonijiet indaqs minn hames sa għaxar postijiet differenti fil-munzell kemm mill-wiċċ u kemm minn imkejjen ta' fond varju. Qiegħed il-kampjun fil-kontenitur mill-aktar fis possibbli. Biex tevita li jkollok deterjorament veloċi, il-kwantità ta' hops trid tkun kbira biżżejjed li tiġi kkompressata sew meta jingħalaq il-kontenitur.

Il-kampjun irid ikun jiżen ta' l-anqas 250 g.

**2. It-tahlita**

Il-kampjuni għandhom jithalltu bl-attenzjoni biex ikunu rappreżentattivi tal-kunsinna.

**3. Is-sottokampjunar**

Wara t-tahlit hu kampjun rappreżentattiv jew aktar u qegħedhom ġo kontenitur impermeabbli, li ma tgħaddix l-arja minnu bħal kaxxa tal-metall, vażett tal-ħġieġ jew borża tal-plastik, minbarra fejn il-kontenut ta' sustanzi estranji biss ikun irid jiġi ċċekkjat.

**4. Il-ħażna**

Minbarra waqt il-ġarr tagħhom, il-kampjuni għandhom jinħażnu f'post kiesaħ. Wieħed għandu joqgħod attent li jhalli l-kampjuni fil-kontenitur jerġgħu joqogħdu għat-temperatura tal-kamra qabel ma jinfethu għal eżami jew analiżi.

**B. METODI TA' L-IĊĊEKKJAR TAL-KONTENUT TA' MDEWWA FIL-HOPS****1. Metodu (i)**

Il-kampjuni għall-kontenut ta' mdewwa m'għandhomx jintahnu. Huwa importanti li dawn jithallew esposti għall-arja biss għall-hin minimu meħtieġ biex jiġu ttrasferiti mill-kontenitur għar-riċipjent ta' l-użin (li jrid ikun bl-għatu).

**Apparat**

Mizien b'sensittività ta' 0.005 g.

Forn għat-tnixxif imsahhan bl-elettriku u bit-termostat jaqta' bejn 105 sa 107 °C (l-effikaċja tal-forn għandha tiġi ċċekkjata bit-test tal-kupru).

Dixxijiet tal-metall ta' dijametru ta' 70 sa 100 mm, 20 sa 30 mm fondi u mġhammra b'għotjen jagħlqu tajjeb.

Nixxiefa ordinarji, addattati biex jakkomodaw id-dixxijiet u li jkun fihom desikkant bħal ġell tas-silika indikatur.

**Metodu**

Ittrasferixxi minn 3 sa 5 g hops f'dixx u għalaq bl-għatu qabel tiżen. Iżen kemm jista' jkun malajr. Nehhi l-għatu u qiegħed id-dixx fil-forn għal siegħa bl-eżatt. Erga' poġġi l-għatu, qiegħed id-dixx f'nixxiefa biex jibred għal ta' l-anqas 20 minuta u mbagħad iżen id-dixx.

**Kalkolu**

Ikkalkula t-telf tal-piż bħala percentwali tal-piż originali tal-hops. Id-devjazzjoni massima ta' stima individwali hija ta' 1 %.

## 2. Metodu (ii)

Metodu fejn jintuza mizien elettroniku li jnixxef il-hops bir-raġġi infra-homor jew bl-arja shuna, jew użin elettroniku, li jaqra fuq skala l-livell ta' l-umdità tal-kampjun li jkun ittiehed.

### C. METODU TA' L-IĊĊEKKJAR TAL-KONTENUT TA' SUSTANZI ESTRANJI

#### 1. Determinar tal-kontenut ta' weraq, zkuk u skart

Aghrbel hames kampjuni ta' 100 gramma (jew kampjun wiehed ta' 250 gramma) billi tuża passatur ta' 2 sa 3 mm. Iġbor il-*lupulin*, l-iskart u ż-żerriegħa u aghżel iż-żerriegħa bl-idejn. Itfa' l-kampjuni f'genb minnhom. Ittrasferixxi l-kontenut tal-passatur ta' 2 sa 3 mm għal ġo passatur ta' 8 sa 10 mm u erġa' għarbel.

Il-koni tal-hops, il-weraq, iż-zkuk u s-sustanzi estranji jingabru mill-passatur bl-idejn filwaqt li l-weraq tal-koni, iż-żerriegħa, l-iskart tal-*lupulin* u xi weraq u zkuk jibqgħu għaddejnin. Dan kollu jiġi magħżul bl-idejn u jitqassam fil-gruppi li ġejjin:

1. weraq u zkuk,
2. hops (weraq tal-koni, koni tal-hops u *lupulin*),
3. skart,
4. żerriegħa.

Filwaqt li huwa konsiderevolment diffiċli li tagħżel preċiżament l-iskart mil-*lupulin* huwa possibbli, bl-użu ta' passatur b'xibka ta' daqs ta' 0,8 millimetri, li tiddetermina approssimattivament il-proporzjonijiet relattivi ta' l-iskart u l-*lupulin*.

Meta jkun qed jiġi kkalkulat il-proporzjon tal-*lupulin*, għandu jitqies li d-densità tal-*lupulin* hija erba' darbiet akbar minn dik ta' l-iskart.

Id-diversi gruppi jintiżnu u jiġi ddeterminat il-perċentwali li kull grupp jirrappreżenta fil-piż tal-kampjun oriġinali.

#### 2. Determinar tal-kontenut ta' żerriegħa

Qiegħed kampjun ta' 25 g f'kontenitur tal-metall bl-għatu u saħħnu f'forn għat-tnixxif għal sagħtejn f'115 °C sabiex tinnewtralizza r-reżina vixxida.

Geżwer il-kampjun imnixxef f'biċċa hoxxna tal-qoton u għorku vigorozament jew balltu sabiex taqla' ż-żerriegħa minn mal-hops. Aghżel il-hops imnixxef u mfarrak irqiq miż-żerriegħa b'mithna jew b'passatur tal-metall ta' 1 mm.

Issepara kull oġġett li jibqa' maż-żerriegħa billi tuża wiċċ ixaqleb miksi b'karta ta' l-iżmerill jew kwalunkwe metodu ieħor li jagħti l-istess riżultat, jiġifieri li jżomm iż-zkuk u s-sustanzi l-oħra u jhalli ż-żerriegħa tirrombla għal isfel.

Iżen iż-żerriegħa u ddetermina l-perċentwali ta' żerriegħa relattiva għall-piż tal-kampjun oriġinali.

## ANNEX III

**L-IMMARKAR TA' PAKKI****(imsemmi fl-Artikolu 6(3) u l-Artikolu 9(3))**

Il-pakki għandhom jiġu mmarkati kif ġej, skond it-tip ta' pakkett:

- (a) għal koni tal-hops immontati f'balal jew qatet:
  - stampar fuq il-pakk, jew
  - stampar fuq l-istiker tas-sigill;
- (b) għal trab tal-hops f'pakketti:
  - stampar fuq il-pakkett, jew
  - stampar fuq l-istiker tas-sigill;
- (c) għal trab tal-hops jew estratt tal-hops f'bottijiet tal-metall:
  - stampar fuq il-kaxxa, jew
  - stampar fuq l-istiker tas-sigill jew ittimbrar fuq il-metall;
- (d) għal pakki ssiġillati li jkun fihom kunsinna ta' pakketti jew kaxex tat-trab jew estratt:
  - stampar fuq il-pakk issiġillat jew l-istiker tas-sigill, u
  - stampar fuq kull pakkett jew kaxxa tat-trab jew estratt fil-pakk issiġillat, jew fuq l-istiker tas-sigill tiegħu.

---

## ANNEX IV

**Is-sustanzi msemmija fl-Artikolu 10(4)**

Sustanzi permessi fl-istandardizzazzjoni ta' estratti tal-hops:

1. ġuleppi tal-glukosju;
2. estratt mill-mishun ippreparat mill-hops.

---

## ANNEX V

**L-ENTRATI MSEMMIJA FL-ARTIKOLU 16(2)(h)**

- *bil-Bulgaru*: Сертифициран продукт – Регулация (ЕК) № 1850/2006,
- *bl-Ispanjol*: Producto certificado — Reglamento (CE) n° 1850/2006,
- *biċ-Ċek*: Ověřený produkt – Nařízení (ES) č. 1850/2006,
- *bid-Daniż*: Certificeret produkt — Forordning (EF) nr. 1850/2006,
- *bil-Ġermaniż*: Zertifiziertes Erzeugnis — Verordnung (EG) Nr. 1850/2006,
- *bl-Estonjan*: Sertifitseeritud Produkt – Määrus (EÜ) nr 1850/2006,
- *bl-Grieg*: Πιστοποιημένο προϊόν — κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1850/2006,
- *bl-Ingliż*: Certified product — Regulation (EC) No 1850/2006,
- *bil-Franċiż*: Produit certifié — Règlement (CE) n° 1850/2006,
- *bit-Taljan*: Prodotto certificato — Regolamento (CE) n. 1850/2006,
- *bil-Latvjan*: Sertificēts produkts – Regula (EK) Nr. 1850/2006,
- *bil-Litwan*: Sertifikuotas produktas – Reglamentas (EB) Nr. 1850/2006,
- *bl-Ungeriz*: Tanúsított termék – 2006/1850/EK rendelet,
- *bil-Malti*: Prodott Iccertifikat — Regolament (KE) Nru 1850/2006,
- *bl-Olandiż*: Gecertificeerd product — Verordening (EG) nr. 1850/2006,
- *bil-Pollakk*: Produkt certyfikowany – Rozporządzenie (WE) nr 1850/2006,
- *bil-Portugiż*: Produto certificado — Regulamento (CE) n.º 1850/2006,
- *bir-Rumen*: Produs certificat – Regulamentul (CE) nr. 1850/2006,
- *bis-Slovakk*: Certifikovaný výrobok – Nariadenie (ES) č. 1850/2006,
- *bis-Sloven*: Certificiran pridelek – Uredba (ES) št. 1850/2006,
- *bil-Finlandiż*: Varmennettu tuote – Asetus (EY) N:o 1850/2006,
- *bl-Iżvediz*: Certifierad produkt – Förordning (EG) nr 1850/2006.

## ANNEX VI

## SEKWENZA TA' L-IKKODIFIKAR U L-KOMPOŻIZZJONI TAN-NUMRI TA' REFERENZA TAĊ-ĊERTIFIKATI

(imsemmija fl-Artikolu 16(4))

## 1. ĊENTRU TAĊ-ĊERTIFIKAZZJONI

Numru bejn 0 u 100 kkomunikat mill-Istati Membri.

## 2. STATI MEMBRI LI JEŻEGWIXXU Ċ-ĊERTIFIKAZZJONI

BE	għall-Belġju
BG	għall-Bulgarija
CZ	għar-Repubblika Ċeka
DK	għad-Danimarka
DE	għall-Ġermanja
EE	għall-Estonja
EL	għall-Greċja
ES	għal Spanja
FR	għal Franza
IE	għall-Irlanda
IT	għall-Italja
CY	għal Ċipru
LV	għal-Latvja
LT	għal-Litwanja
LU	għal-Lussemburgu
HU	għall-Ungerija
MT	għal Malta
NL	għall-Olanda
AT	għall-Awstrija
PL	għall-Polonja
PT	għall-Portugall
RO	għar-Rumanija
SI	għas-Slovenja
SK	għas-Slovakkja
FI	għall-Finlandja
SE	għall-Iżvezja
UK	għar-Renju Unit

## 3. SENA TAL-HSAD

L-aħħar żewġ cifri tas-sena tal-hsad.

## 4. IDENTIFIKAZZJONI TAL-KUNSINNA

In-numru mogħti lill-kunsinna mill-awtorità kompetenti taċ-ċertifikazzjoni (eż. 12 BE 77 170225).

## ANNEX VII

Tabella ta' korrelazzjoni (imsemmija fl-Artikolu 25)

Regolament (KEE) Nru 1784/77	Regolament (KEE) Nru 890/78	Dan ir-Regolament
		Artikolu 1(1)
Artikolu 1(1)		Artikolu 1(2) u (3)
Artikolu 7		Artikolu 1(4)
Artikolu 6(1)	Artikolu 1	Artikolu 2
	Artikolu 2	Artikolu 3
	Artikolu 3	Artikolu 4
	Artikolu 4	Artikolu 5
Artikolu 1(2) sa (5)	Artikolu 7	Artikolu 6
Artikolu 8		Artikolu 7
	Artikolu 9a	Artikolu 8
Artikolu 1(2) sa (5)	Artikolu 7	Artikolu 9
	Artikolu 8	Artikolu 10
	Artikolu 8a(1), (2)	Artikolu 11
	Artikolu 8a(3), (4), (5)	Artikolu 12
	Artikolu 9	Artikolu 13
Artikolu 8		Artikolu 14
	Artikolu 9a	Artikolu 15
Artikolu 2(1)		Artikolu 16(1)
Artikolu 5(1)	Artikolu 5 u 5a	Artikolu 16(2)
Artikolu 5(2)		Artikolu 16(3)
	Artikolu 6(1), (2)	Artikolu 16(4)
Artikolu 4		Artikolu 17
Artikolu 5a		Artikolu 18
Artikolu 3		Artikolu 19
	Artikolu 10	Artikolu 20
Artikolu 1(6)		Artikolu 21
	Artikolu 8a(8)	Artikolu 22
Artikolu 9	Artikoli 6(3) u 11	Artikolu 23
		Artikolu 24
		Artikolu 25
		Artikolu 26
	Anness I	Anness I
	Anness II	Anness II
	Anness IV	Anness III
	Anness V	Anness IV
	Anness IIA	Anness V
	Anness III	Anness VI
		Anness VII

32006R1860

16.12.2006

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 358/31

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1860/2006****tal-15 ta' Diċembru 2006****li jemenda r-Regolament (KEE) Nru 1859/82 rigward l-għażla ta' oqsma li jipprezentaw il-kontijiet sabiex jiġi determinat id-dhul tal-oqsma agrikoli**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat r-Regolament tal-Kunsill Nru 79/65/KEE tal-15 ta' Ġunju 1965 li jstabbilixxi netwerk għall-gbir ta' informazzjoni ta' kontabilità dwar id-dhul u l-operazzjoni kummerċjali ta' azjendi agrikoli fil-Komunità Ekonomika Ewropea <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 4(4) u 6(2) tiegħu,

Billi:

- (1) L-Anness I tar-Regolament (KEE) Nru 1859/82 <sup>(2)</sup> jistipula l-għadd ta' ditti tal-kontabilità għal kull diviżjoni.
- (2) In-numru ta' oqsma li jipprezentaw il-kontijiet għal kull diviżjoni tal-lżvezja għandu jiġi aġġustat sabiex il-kampjun ikun jista' jirrapreżenta ahjar it-tipi kollha tal-irżiezet li jeżistu fil-qasam tal-ossevazzjoni.

(3) Ir-Regolament (KEE) Nru 1859/82 għandu għaldaqstant jiġi emendat hekk.

(4) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Komunitarju dwar in-Netwerk tad-Dejta dwar il-Kontabilità tal-Irżiezet,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

L-Anness I tar-Regolament (KEE) Nru 1859/82 huwa emendat skont l-Anness ta' dan ir-Regolament.

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fis-seba' jum mill-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu japplika mis-sena tal-kontabilità 2007.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 15 ta' Diċembru 2006.

*Għal Kummissjoni*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Membri tal-Kummissjoni*

<sup>(1)</sup> ĠU 109, 23.6.1965, p. 1859/65. Ir-Regolament kif emendat l-ahhar bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 660/2204 (ĠU L 104, 8.4.2004, p. 97).

<sup>(2)</sup> ĠU L 205, 13.7.1982, p. 5. Ir-Regolament kif emendat l-ahhar bir-Regolament (KE) Nru 1187/2005 (ĠU L 193, 23.7.2005, p. 20).

## ANNEX

Fl-Anness għar-Regolament (KEE) Nru 1859/82/il-parti li tikkonċerna l-Iżvezja għandha tinbidel b'dan li ġej:

	"L-IŻVEZJA	
710	Il-Pjanuri tan-Nofsinhar u ċ-Ċentru tal-Iżvezja	702
720	Il-foresti u l-agrikoltura mħallta u ż-żoni tal-foresti tan-Nofsinhar u ċ-Ċentru tal-Iżvezja	217
730	Iż-Żoni tat-Tramuntana tal-Iżvezja	106
	Total għall-Iżvezja	1 025"



32006L0080

20.12.2006

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 362/67

**DIRETTIVA TAL-KUMMISSJONI 2006/80/KE****tat-23 ta' Ottubru 2006****li tadatta ċerti direttivi fil-qasam ta' l-enerġija, minhabba l-adeżjoni tal-Bulgarija u tar-Rumanija**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

*Artikolu 2*

Wara li kkunsidrat it-Trattat ta' l-Adeżjoni tal-Bulgarija u tar-Rumanija, u b'mod partikolari l-Artikolu 4(3) tiegħu,

Wara li kkunsidrat l-Att ta' l-Adeżjoni tal-Bulgarija u tar-Rumanija, u b'mod partikolari l-Artikolu 56 tiegħu,

Billi:

- (1) Skond l-Artikolu 56 ta' l-Att ta' l-Adeżjoni, meta xi atti li jibqgħu validi wara l-1 ta' Jannar 2007 ikunu jeħtieġu li jiġu adattati minhabba l-adeżjoni, u dawn l-adattamenti ma jkunux provduti fl-Att ta' l-Adeżjoni jew fl-Annessi tiegħu, l-adattamenti meħtieġa għandhom jiġu adottati mill-Kummissjoni f'kull każ fejn il-Kummissjoni kienet adottat l-att originali.
- (2) L-Att Finali tal-Konferenza li fasslet it-Trattat ta' l-Adeżjoni kien jindika li l-Partijiet Kontraenti Għolja kienu laħqu qbil politiku dwar sett ta' adattamenti ta' atti adottati mill-Istituzzjonijiet li kienu meħtieġa minhabba l-adeżjoni u stiednu lill-Kunsill u lill-Kummissjoni sabiex jadottaw dawn l-adattamenti qabel l-adeżjoni, b'mod komplet u aġġornat fejn meħtieġ sabiex titqies l-evoluzzjoni tal-ligi ta' l-Unjoni.
- (3) Fid-dawl ta' dan, id-Direttivi tal-Kummissjoni 94/2/KE <sup>(1)</sup>, 95/12/KE <sup>(2)</sup>, 95/13/KE <sup>(3)</sup>, 96/60/KE <sup>(4)</sup>, 97/17/KE <sup>(5)</sup>, 2002/31/EC <sup>(6)</sup> u 2002/40/KE <sup>(7)</sup> għandhom għalhekk jiġu emendati,

ADOTTAT DIN ID-DIRETTIVA:

*Artikolu 1*

Id-Direttivi 94/2/KE, 95/12/KE, 95/13/KE, 96/60/KE, 97/17/KE, 2002/31/KE u 2002/40/KE huma emendati kif stabbilit fl-Anness.

1. L-Istati Membri għandhom jadottaw u jipubblikaw, sa mhux aktar tard mid-data ta' l-adeżjoni tal-Bulgarija u tar-Rumanija ma' l-Unjoni Ewropea, il-ligijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex iħarsu din id-Direttiva. Huma għandhom minnufih jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test ta' dawk id-dispożizzjonijiet kif ukoll tabella ta' korrelazzjoni bejn dawk id-dispożizzjonijiet u din id-Direttiva.

Huma għandhom japplikaw dawk id-dispożizzjonijiet mid-data ta' l-adeżjoni tal-Bulgarija u tar-Rumanija ma' l-Unjoni Ewropea.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawk id-dispożizzjonijiet, dawn għandu jkollhom referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati minn din ir-referenza meta jiġu ppubblikati uffiċjalment. L-Istati Membri għandhom jiddeċiedu kif għandha ssir din ir-referenza.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet prinċipali tal-ligi nazzjonali li huma jadottaw fl-oqsma koperti minn din id-Direttiva.

*Artikolu 3*

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh bil-kondizzjoni li, u fid-data li fiha, jidhol fis-seħh it-Trattat ta' l-Adeżjoni tal-Bulgarija u tar-Rumanija.

*Artikolu 4*

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, 23 ta' Ottubru 2006.

Għall-Kummissjoni

Olli REHN

Membru tal-Kummissjoni

<sup>(1)</sup> ĠU L 45, 17.2.1994, p. 1.<sup>(2)</sup> ĠU L 136, 21.6.1995, p. 1.<sup>(3)</sup> ĠU L 136, 21.6.1995, p. 28.<sup>(4)</sup> ĠU L 266, 18.10.1996, p. 1.<sup>(5)</sup> ĠU L 118, 7.5.1997, p. 1.<sup>(6)</sup> ĠU L 86, 3.4.2002, p. 26.<sup>(7)</sup> ĠU L 128, 15.5.2002, p. 45.


## ANNEX

**ENERĠIJA**

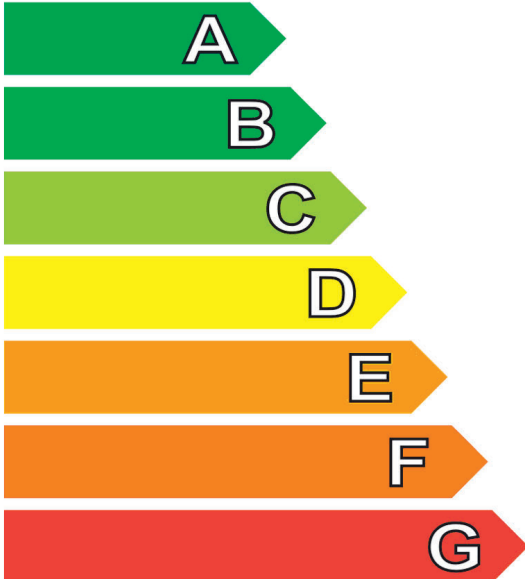



## TIKKETTJAR LI JINDIKA L-KONSUM TA' L-ENERĠIJA

1. 31994 L 0002: Id-Direttiva tal-Kummissjoni 94/2/KE tal-21 ta' Jannar 1994 li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE fir-rigward tat-tikketti li jindikaw il-konsum ta' enerġija tar-refriġeraturi u tal-*freezers* ta' l-elettriku tad-dar u ta' apparat bit-tnejn f'daqqa (ĠU L 45, 17.2.1994, p. 1), kif emendata bi:
  - 12003 T: l-Att li jirrigwarda l-kondizzjonijiet ta' l-adeżjoni u l-aġġustamenti għat-Trattati — l-Adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Repubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja u tar-Repubblika Slovakkja (ĠU L 236, 23.9.2003, p. 33),
  - 32003 L 0066: id-Direttiva tal-Kummissjoni 2003/66/KE tat-3.7.2003 (ĠU L 170, 9.7.2003, p. 10).

Dan li ġej huwa miżjud ma' l-Anness I, punt 1, qabel it-tikketta bil-lingwa Spanjola:

<h1>Енергия</h1> <p>Производител Модел</p>	<p>Logo ABC 123</p>
<p><b>По-ефективен</b></p>  <p><b>По-ниско ефективен</b></p>	
<p>Консумация на енергия kWh/година <i>(Основана на стандартни опитни резултати за 24 h)</i></p> <p>Действителната консумация ще зависи от това как се използва уредът и къде е разположен</p>	<p>XYZ</p>
<p>Обем за пресни продукти ℓ Обем за замразени продукти ℓ</p>	<p>xyz xyz ***</p>
<p>Ниво на шум (dB(A) за 1 pW)</p> <p>Допълнителна информация се съдържа в техническия проспект</p>	<p>XZ</p>
<p>БДС EN 153 Май 1990 Директива 94/2/ЕО за хладилници</p>	

u, bejn it-tikketti bil-Portugiż u bl-Islovakk:


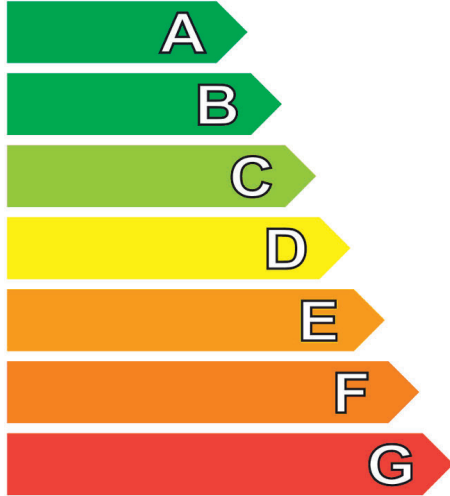


<p><b>Energie</b>                  Producător                  Model</p>	<p>Logo                  ABC                  123</p>
<p><b>Mai eficient</b></p>  <p><b>Mai puțin eficient</b></p>	
<p>Consum de energie kWh/an  <i>(Bazat pe rezultatele obținute în condiții standard timp de 24 h)</i></p> <p>Consumul real depinde de modul de utilizare și amplasare a aparatului</p>	<p>XYZ</p>
<p>Volum util de alimente proaspete <i>l</i>                  Volum util de alimente congelate <i>l</i></p>	<p>xyz                  xyz  </p>
<p><b>Zgomot</b>                  (dB(A) re 1 pW)</p> <p>Informații suplimentare se găsesc în broșurile de produs</p> <p>Standard EN 153 mai 1990                  Directiva 94/2/CE Etichetarea frigiderelor</p>	<p>XZ</p> 

2. 31995 L 0012: id-Direttiva tal-Kummissjoni 95/12/KE tat-23 ta' Mejju 1995 li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE rigward l-ittikkettar li jindika l-konsum ta' l-enerġija ta' magni tal-hasil tal-hwejjeġ domestiċi (ĠU L 136, 21.6.1995, p. 1), kif emendata bi:
- 31996 L 0089: id-Direttiva tal-Kummissjoni 96/89/KE ta' l-17.12.1996 (ĠU L 338, 28.12.1996, p. 85),
  - 12003 T: l-Att li jirrigwarda l-kondizzjonijiet ta' l-adeżjoni u l-aġġustamenti għat-Trattati — l-Adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Repubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja u tar-Repubblika Slovakka (ĠU L 236, 23.9.2003, p. 33).

(a) Dan li ġej huwa miżjud ma' l-Anness I, punt 1, qabel it-tikketta bil-lingwa Spanjola:

<b>Енергия</b>		<b>Перална машина</b>
Производител Модел	Logo ABC 123	
<b>По-ефективен</b>		
<b>По-ниско ефективен</b>		
<b>Консумация на енергия</b> kWh/цикъл <i>(Основана на контролни резултати за стандартен цикъл за памук при 60°C)</i>  Действителната консумация на енергия ще зависи от това как се използва уредът	X.YZ	
<b>Клас на изпиране</b> A: по-висок G: по-нисък	A B <b>C</b> D E F G	
<b>Клас на ефективност на сушене</b> A: по-висок G: по-нисък  Скорост на центрофугиране (об/мин)	A B C <b>D</b> E F G  1100	
<b>Вместимост (памук) kg</b> <b>Консумация на вода</b> ℓ	y.z yx	
<b>Ниво на шум</b> Пране (dB(A) за 1 pW) Центрофугиране	xy xyz	
Допълнителна информация се съдържа в техническия проспект		
БДС EN 60456 Директива 96/12/ЕО за перални машини		

u, bejn it-tikketti bil-Portugiż u bl-Islovakk:

<h1>Energie</h1>	<b>Maşină de spălat rufe</b>
Producător Model	Logo ABC 123
<b>Mai eficient</b>	
	
<b>Mai puţin eficient</b>	<b>X.YZ</b>
<p>Consum de energie kWh/ciclu <i>(Bazat pe rezultatele încercărilor standardizate pentru ciclul „bumbac 60 °C”)</i></p> <p>Consumul real depinde de condițiile de utilizare a aparatului</p>	A B <b>C</b> D E F G
<p><b>Eficiența spălării</b> A: mai ridicată G: mai scăzută</p>	A B C <b>D</b> E F G
<p><b>Stoarcere prin centrifugare</b> A: mai ridicată G: mai scăzută</p> <p>Viteza de centrifugare (rot/min)</p>	1100
<p>Capacitate (bumbac) kg Consum de apă <i>l</i></p>	y.Z yX
<p><b>Nivel de zgomot</b> Spălare (dB(A) re 1 pW) Centrifugare</p>	XY xyz
<p>Informații suplimentare se găsesc în broșurile de produs</p>	
<p>Standard EN 60456 Directiva 95/12/CE privind etichetarea mașinilor electrice de spălat rufe</p>	

(b) Dan li ġej huwa miżjud ma' l-Anness V:

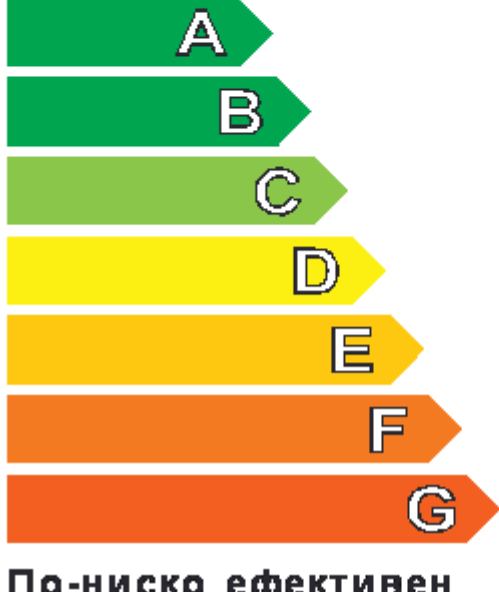

"Nota				
Tikketta	Fiche	Mail order	BG	RO
Anness I	Anness II	Anness III		
<input checked="" type="checkbox"/>			Енергия	Energie
<input checked="" type="checkbox"/>			Перална машина	Maşină de spălat rufe
I			Производител	Producător
II			Модел	Model
<input checked="" type="checkbox"/>			По-ефективен	Mai eficient
<input checked="" type="checkbox"/>			По-ниско ефективен	Mai puţin eficient
	3	1	Клас на енергийна ефективност ... върху скала от А (най-ефективен) до G (най-нискоэффективен)	Clasa de eficienţă energetică ... pe o scară de la A (mai eficient) la G (mai puţin eficient)
V			Консумация на енергия	Consum de energie
V			kWh/цикъл	kWh/ciclu
V			Основана на контролни резултати за стандартен цикъл за памук при 60 °C	Bazat pe rezultatele încercărilor standardizate pentru ciclul 'bumbac 60 °C'
	5	2	Консумация на енергия ... kWh за цикъл, основана на стандартен 60 °C цикъл за памук	Consum de energie ... kWh/ciclu, bazat pe rezultatele încercărilor standardizate pentru ciclul 'bumbac 60 °C'
V	5	2	Действителната консумация на енергия ще зависи от това как се използва уреждът	Consumul real depinde de condițiile de utilizare a aparatului
VI			Клас на изпиране A (по-висок) G (по-нисък)	Eficiența spălării A (mai ridicată) G (mai scăzută)
	6	3	Клас на изпиране ... върху скала от А (най-висок) до G (най-нисък)	Clasa de eficiență a spălării ... pe o scară de la A (mai ridicată) la G (mai scăzută)
VII			Клас на ефективност на сушене A (по-висок) G (по-нисък)	Stoarcere prin centrifugare A (mai ridicată) G (mai scăzută)
	7	4	Клас на ефективност на сушене с центрофутиране ... върху скала от А (най-висок) до G (най-нисък)	Eficiența stoarcerii ... pe o scară de la A (mai ridicată) la G (mai scăzută)
	7	4	Внимание, ако Вие използвате сушилна с центрофуга! Избирайки перална машина с А-клас центрофутиране вместо G-клас центрофутиране, Вие ще намалите наполовина разходите си за сушене с центрофутиране. Сушенето на дрехи с центрофутиране обикновено използва повече енергия отколкото прането им.	Dacă folosiți un uscător cu tambur. Alegând o maşină de spălat cu centrifugare clasa A în locul unei maşini de spălat cu centrifugare clasa G, se înjumătăţesc costurile faţă de uscarea cu tambur. Uscarea rufelor într-o maşină de uscat cu tambur consumă de obicei mai multă energie decât spălarea lor
	8		Вода, оставаща след центрофутиране ... % (като отношение на сухото пране към топлинното на прането след центрофутиране)	Apa rămasă după centrifugare ... % (ca procent din greutatea rufelor uscate)
VIII	9	5	Скорост на центрофутиране (об/мин)	Viteza de centrifugare (rot/min)
IX	10	6	Вместимост (памук) kg	Capacitate (bumbac) kg



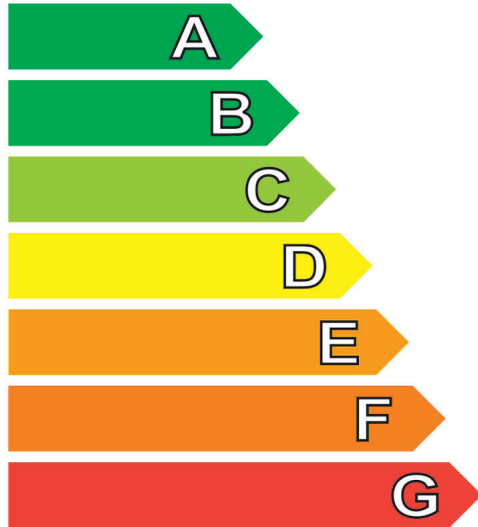





"Nota				
Tikketta	Fiche	Mail order	BG	RO
Anness I	Anness II	Anness III		
X	11	7	Консумация на вода	Consum de apă
	14	8	Годишна консумация за 4-членно домакинство (200 стандартни 60 °C цикъла за памук)	Consum tipic anual pentru o familie de patru persoane
XI	15	9	Ниво на шум (dB(A) за 1 pW)	Nivel de zgomot (dB(A) re 1 pW)
XI			Пране	Spălare
XI			Центрофугиране	Centrifugare
<input checked="" type="checkbox"/>			Допълнителна информация се съдържа в техническия проспект	Informații suplimentare se găsesc în broșurile de produs
<input checked="" type="checkbox"/>			БДС EN 60456	Standard EN 60456
<input checked="" type="checkbox"/>			Директива 95/12/ЕО за перални машини	Directiva 95/12/CE privind etichetarea mașinilor electrice de spălat rufe"

3. 31995 L 0013: id-Direttiva tal-Kummissjoni 95/13/KE tat-23 ta' Mejju 1995 li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE rigward l-indikazzjoni tal-konsum ta' enerġija tal-magni tad-dar ta' l-elettriku għat-tnixxif tal-hwejjeġ (ĠU L 136, 21.6.1995, p. 28), kif emendata bi:
  - 12003 T: l-Att li jirrigwarda l-kondizzjonijiet ta' l-adeżjoni u l-aġġustamenti għat-Trattati — l-Adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Repubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja u tar-Repubblika Slovakkja (ĠU L 236, 23.9.2003, p. 33).

(a) Dan li ġej huwa miżjud ma' l-Anness I, punt 1, qabel it-tikketta bil-lingwa Spanjola:

<b>Енергия</b>	<b>Сушилна машина</b>
Производител Модел	Logo ABC 123
<b>По-ефективен</b>	
<b>По-ниско ефективен</b>	
<b>Консумация на енергия</b> kWh/цикъл <i>(основана на контролни резултати за цикл "сух памук")</i>  Действителната консумация на енергия ще зависи от това как се използва уредът	<b>X.YZ</b>
<b>Вместимост (памук) kg</b>	<b>X.Y</b>
<b>Въздушно отвеждане</b> <b>Кондензиране</b>	— ←
<b>Ниво на шум</b> (dB(A) за 1 pW)	<b>xyz</b>
Допълнителна информация се съдържа в техническия проспект	
БДС EN 61121 Директива 95/13/ЕО за сушилни машини	

u, bejn it-tikketti bil-Portugiż u bl-Islovakk:

<b>Energie</b>	<b>Uscător</b>
Fabricant Model	Logo ABC 123
<b>Mai eficient</b>	
	
<b>Mai puțin eficient</b>	
Consum de energie kWh/ciclu Bazat pe rezultatele încercărilor standardizate pentru ciclul „uscarea bumbac”	
Consumul real depinde de condițiile de utilizare a aparatului	
Capacitate (bumbac) kg	X.Y
Evacuare aer	—
Condensare	←
Nivel de zgomot (dB(A) re 1 pW)	xyz
Informații suplimentare se găsesc în broșurile de produs	
Standard EN 61121 Directiva 95/13/CE privind eticheta pentru uscătoarele electrice	

(b) Dan li ġej huwa miżjud ma' l-Anness V:

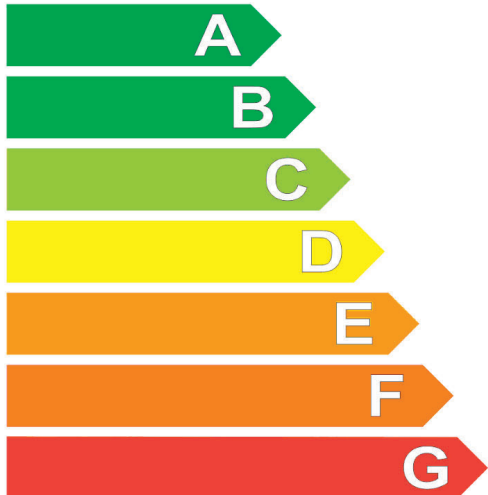



"Nota				
Tikketta	Fiche	Mail order	BG	RO
Anness I	Anness II	Anness III		
<input checked="" type="checkbox"/>			Енергия	Energie
<input checked="" type="checkbox"/>			Сушилна машина	Uscător
I			Производител	Fabricant
II			Модел	Model
<input checked="" type="checkbox"/>			По-ефективен	Mai eficient
<input checked="" type="checkbox"/>			По-ниско ефективен	Mai puțin eficient
	3	1	Клас на енергийна ефективност ... върху скала от А (най-ефективен) до G (най-нискоэффективен)	Clasa de eficiență energetică ... pe o scară de la A (mai eficient) la G (mai puțin eficient)
V	5	2	Консумация на енергия	Consum de energie
V	5	2	kWh/цикъл	kWh/ciclu
V	5	2	Основана на контролни резултати за цикъл 'сух памук'	Bazat pe rezultatele încercărilor standardizate pentru ciclul 'uscare bumbac'
V	5	2	Действителната консумация на енергия ще зависи от това как се използва уреждът	Consumul real depinde de condițiile de utilizare a aparatului
VI	6	3	Вместимост (памук) kg	Capacitate (bumbac) kg
X	11	7	Консумация на вода	Consum de apă
	8		Време за сушене	Timp de uscare
	11	6	Годишна консумация за 4-членно домакинство при нормално използване на сушилнята	Consum anual estimat pentru o familie de patru persoane care uscă rufele în mod normal cu un uscător
VII	12		Въздушно отвеждане	Evacuare aer
VII	12		Кондензиране	Condensare
VIII	13	6	Ниво на шум (dB(A) за 1 pW)	Nivel de zgomot (dB(A) re 1 pW)
<input checked="" type="checkbox"/>			Допълнителна информация се съдържа в техническия проспект	Informații suplimentare se găsesc în broșurile de produs
<input checked="" type="checkbox"/>			БДС EN 61121	Standard EN 6112
<input checked="" type="checkbox"/>			Директива 95/13/ЕО за сушилни машини	Directiva 95/13/CE privind eticheta pentru uscătoarele electrice"

4. 31996 L 0060: id-Direttiva tal-Kummissjoni 96/60/KE tad-19 ta' Settembru 1996 li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE rigward it-tikketti li jindikaw il-konsum ta' l-enerġija ta' magni tad-dar għall-ħasil u għat-tnixxif tal-hwejjeġ f'daqqa (ĠU L 266, 18.10.1996, p. 1), kif emendata bi:
  - 12003 T: l-Att li jirrigwarda l-kondizzjonijiet ta' l-adeżjoni u l-aġġustamenti għat-Trattati — l-Adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Repubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja u tar-Repubblika Slovakkja (ĠU L 236, 23.9.2003, p. 33).

(a) Dan li ġej huwa miżjud ma' l-Anness I, punt 1, qabel it-tikketta bil-lingwa Spanjola:

<b>Енергия</b>		Пералня -сушилня
Производител Модел		Logo ABC 123
<b>По-ефективен</b>		
<b>По-ниско ефективен</b>		
Консумация на енергия kWh <i>(За пране и сушене при запълнена еместимост и при 60°C)</i>		<b>X.YZ</b>
Пране (само) kWh		<b>X.YZ</b>
Действителната консумация на енергия ще зависи от това как се използва уредът		
Клас на изпиране A: по-висок G: по-нисък		A B <b>C</b> D E F G
Скорост на центрофугиране (об/мин)		1100
Вместимост Пране		y.z
(памук) kg Сушене		y.z
Консумация на вода (общо) ℓ		yx
Ниво на шум Пране		xyz
(dB(A) за 1 pW) Центрофугиране		xyz
Сушене		xyz
Допълнителна информация се съдържа в техническия проспект		
БДС EN 50229 Директива 96/60/ЕО за перални-сушилни машини		

u, bejn it-tikketti bil-Portugiż u bl-Islovakk:

<b>Energie</b>		<b>Mașină de spălat și uscat rufe</b>
Fabricant		Logo
Model		ABC 123
<b>Mai eficient</b>		
		
		
<b>Mai puțin eficient</b>		
Consum de energie kWh <i>(Pentru a spăla și usca o încărcătură completă de spălare la 60°C)</i>		<b>X.YZ</b>
Spălare (exclusiv) kWh <small>Consumul real va depinde de condițiile de utilizare a aparatului</small>		<b>X.YZ</b>
Eficiența spălării A: mai ridicată G: mai scăzută		A B <b>C</b> D E F G
Viteza de centrifugare (rot/min)		1100
Capacitate Spălare (bumbac) kg Uscare		y.Z y.Z
Consum de apă (total) ℓ		yx
Nivel de zgomot (dB(A) re 1 pW)	Spălare Centrifugare Uscare	xyz xyz xyz
Informații suplimentare se găsesc în broșurile de produs		
Standard EN 50229 Directiva 96/60/CE privind etichetarea mașinilor electrice de spălat și uscat rufe		




(b) Dan li ġej huwa miżjud ma' l-Anness V:

"Nota				
Tikketta	Fiche	Mail order	BG	RO
Anness I	Anness II	Anness III		
<input checked="" type="checkbox"/>			Енергия	Energie
<input checked="" type="checkbox"/>			Пералня-сушилня	Mașină de spălat și uscat rufe
I	1		Производител	Fabricant
II	2		Модел	Model
<input checked="" type="checkbox"/>			По-ефективен	Mai eficient
<input checked="" type="checkbox"/>			По-ниско ефективен	Mai puțin eficient
	3	1	Клас на енергийна ефективност ... върху скала от А (най-ефективен) до G (най-нискоэффективен)	Clasa de eficiență energetică ... pe o scară de la A (mai eficient) la G (mai puțin eficient)
V			Консумация на енергия	Consum de energie
V			kWh	kWh
	5	2	Консумация на енергия за пране, центрофутиране и сушене	Consum de energie pentru spălare, stoarcere prin centrifugare și uscare
<input checked="" type="checkbox"/>			(За пране и сушене при запълнена вместимост и при 60 °C)	(Pentru a spăla și usca o încărcătură completă de spălare la 60 °C)
VI			Пране (само) kWh	Spălare (exclusiv) kWh
	6	3	Консумация на енергия само за пране и центрофутиране	Consum de energie doar pentru spălare și stoarcere prin centrifugare
<input checked="" type="checkbox"/>			Действителната консумация на енергия ще зависи от това как се използва уредът	Consumul real va depinde de condițiile de utilizare a aparatului
VII			Клас на изпиране A: по-висок G: по-нисък	Eficiența spălării A: mai ridicată G: mai scăzută
	7	4	Клас на изпиране ... върху скала от А (най-висок) до G (най-нисък)	Clasa de eficiență a spălării ... pe o scară de la A (mai eficient) la G (mai puțin eficient)
	8	5	Остатъчна вода след центрофутиране ... % (като отношение на сухото пране към теглото на прането след центрофутиране)	Ара rămasă după centrifugare ... % (ca procent din greutatea rufelor uscate)
VIII	9	6	Скорост на центрофутиране (об/мин)	Viteza de centrifugare (rot/min)
IX/X	10/11	7/8	Вместимост (памук) kg	Capacitate (bumbac) kg
X	10	7	Пране	Spălare
IX	11	8	Сушене	Uscare
XI			Консумация на вода (общо)	Consum de apă (total)
	12	9	Консумация на вода при пране, центрофутиране и сушене	Consum de apă pentru spălare, stoarcere prin centrifugare și uscare
	13	10	Консумация на вода само за пране и центрофутиране	Consum de apă doar pentru spălare și stoarcere prin centrifugare

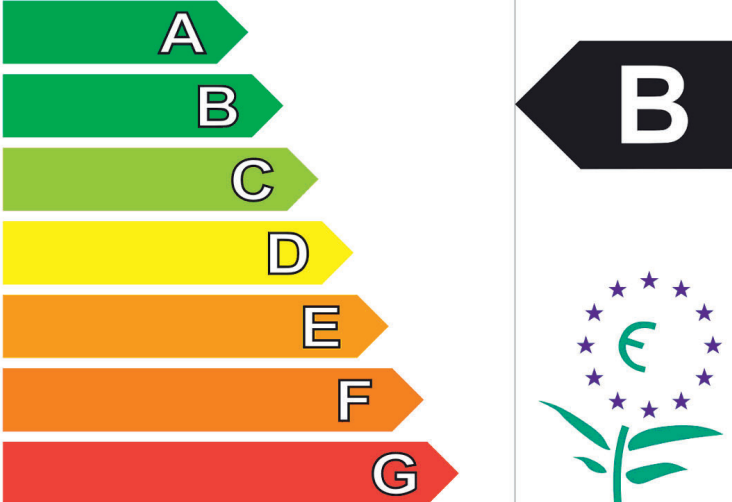


"Nota				
Tikketta	Fiche	Mail order	BG	RO
Anness I	Anness II	Anness III		
	14		Време за пране и сушене	Тimp de spălare și uscare
	16	11	Годишна консумация за 4-членно домакинство, използващо винаги сушилната (200 цикъла)	Consum anual estimat pentru o familie de patru persoane care folosește întotdeauna uscătorul (200 cicluri)
	17	12	Годишна консумация за 4-членно домакинство, когато не се използва сушилната (200 цикъла)	Consum anual estimat pentru o familie de patru persoane care nu folosește niciodată uscătorul (200 cicluri)
XII	18	13	Ниво на шум (dB(A) за 1 pW)	Nivel de zgomot (dB(A) re 1 pW)
<input checked="" type="checkbox"/>	18	13	Пране	Spălare
<input checked="" type="checkbox"/>	18	13	Центрофугиране	Centrifugare
<input checked="" type="checkbox"/>	18	13	Сушене	Uscare
<input checked="" type="checkbox"/>			Допълнителна информация се съдържа в техническия проспект	Informații suplimentare se găsesc în broșurile de produs
<input checked="" type="checkbox"/>			БДС EN 50229	Standard EN 50229
<input checked="" type="checkbox"/>			Директива 96/60/ЕО за перални-сушилни машини	Directiva 96/60/CE privind etichetarea mașinilor de spălat și uscat rufe

5. 31997 L 0017: id-Direttiva tal-Kummissjoni 97/17/KE tas-16 ta' April 1997 li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE rigward it-tikketti li jindikaw il-konsum ta' enerġija tal-makni tad-dar tal-ħasil tal-platti (ĠU L 118, 7.5.1997, p. 1), kif emendata bi:
- 31999 L 0009: id-Direttiva tal-Kummissjoni 1999/9/KE tas-26.2.1999 (ĠU L 56, 4.3.1999, p. 46),
  - 12003 T: l-Att li jirrigwarda l-kondizzjonijiet ta' l-ađeżjoni u l-aġġustamenti għat-Trattati — l-Ađeżjoni tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Repubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja u tar-Repubblika Slovakka (ĠU L 236, 23.9.2003, p. 33).

(a) Dan li ġej huwa miżjud ma' l-Anness I, punt 1, qabel it-tikketta bil-lingwa Spanjola:

<b>Енергия</b>	<b>Миялна машина</b>
Производител Модел	Logo ABC 123
<b>По-ефективен</b> 	  
<b>По-ниско ефективен</b>  Консумация на енергия kWh/цикъл <i>(стандартен цикл на работа,                  използвайки студена вода за пълнене)</i>  Действителната консумация на енергия ще зависи от това как се използва уредът	<b>X.YZ</b>
Клас на измиване A: по-висок G: по-нисък	A B <b>C</b> D E F G
Клас на изсушаване A: по-висок G: по-нисък	A B C <b>D</b> E F G
Стандартно разположение Консумация на вода ℓ/цикъл	YZ YX
Ниво на шум (dB(A) за 1 pW)	XY
Допълнителна информация се съдържа в техническия проспект	
БДС EN 50242 Директива 97/17/ЕО за миялни машини	

u, bejn it-tikketti bil-Portugiż u bl-Islovakk:

<h1>Energie</h1>	<b>Mașină de spălat vase</b>
Fabricant Model	Logo ABC 123
<b>Mai eficient</b>	
<b>Mai puțin eficient</b>	
Consum de energie kWh/ciclu <i>(Bazat pe rezultatele încercărilor efectuate de către producător pentru ciclul standardizat, folosind alimentarea cu apă rece)</i> Consumul real depinde de condițiile de utilizare a aparatului	<b>X.YZ</b>
Eficiența spălării A: mai ridicată G: mai scăzută	A B <b>C</b> D E F G
Eficiența uscării A: mai ridicată G: mai scăzută	A B C <b>D</b> E F G
Numărul Standard de tacâmuri Consum de apă l/ciclu	YZ YX
Nivel de zgomot (dB(A) re 1 pW)	XY
Informațiile suplimentare se găsesc în broșurile de produs	
Standard EN 50242 Directiva 97/17/CE privind eticheta pentru mașini de spălat vase	

(b) Dan li ġej huwa miżjud ma' l-Anness V:

"Nota				
Tikketta	Fiche	Mail order	BG	RO
Anness I	Anness II	Anness III		
<input checked="" type="checkbox"/>			Енергия	Energie
<input checked="" type="checkbox"/>			Миялна машина	Maşină de spălat vase
I	1		Производител	Fabricant
II	2		Модел	Model
<input checked="" type="checkbox"/>			По-ефективен	Mai eficient
<input checked="" type="checkbox"/>			По-ниско ефективен	Mai puțin eficient
	3	1	Клас на енергийна ефективност ... върху скала от А (най-ефективен) до G (най-нискоэффективен)	Clasa de eficiență energetică ... pe o scară de la A (mai eficient) la G (mai puțin eficient)
V			Консумация на енергия	Consum de energie
V			kWh/цикъл	kWh/ciclu
	6	3	Консумация на енергия XYZ kWh за стандартен цикъл, използвайки студена вода за пълнене. Действителната консумация на енергия ще зависи от това как се използва уредът.	Consum de energie XYZ kWh pe ciclu de încercare standardizat, folosind alimentarea cu apă rece. Consumul real de energie va depinde de condițiile de utilizare a aparatului.
<input checked="" type="checkbox"/>			(стандартен цикъл на работа, използвайки студена вода за пълнене)	(Bazat pe rezultatele încercărilor efectuate de către producător pentru ciclul standardizat, folosind alimentarea cu apă rece)
<input checked="" type="checkbox"/>			Действителната консумация на енергия ще зависи от това как се използва уредът	Consumul real va depinde de condițiile de utilizare a aparatului
VI			Клас на измиване A: по-висок G: по-нисък	Eficiența spălării A: mai ridicată G: mai scăzută
	7	4	Клас на измиване ... върху скала от А (най-висок) до G (най-нисък)	Clasa de eficiență a spălării ... pe o scară de la A (mai ridicată) la G (mai scăzută)
VII			Клас на изсушаване A: по-висок G: по-нисък	Eficiența uscării A: mai ridicată G: mai scăzută
	8	5	Клас на изсушаване ... върху скала от А (най-висок) до G (най-нисък)	Clasa de eficiență a uscării ... pe o scară de la A (mai ridicată) la G (mai scăzută)
VIII	9	6	Стандартно разположение	Numărul standard de tacâmuri
IX	10	7	Консумация на вода l/цикъл	Consum de apă l/ciclu
	11		Програмно време	Durata programului
	13	8	Годишна консумация (220 цикъла)	Consum anual estimat (220 cicluri)
X	14	9	Ниво на шум (dB(A) за 1 pW)	Nivel de zgomot (dB(A) re 1 pW)
<input checked="" type="checkbox"/>			Допълнителна информация се съдържа в техническия проспект	Informațiile suplimentare se găsesc în broșurile de produs

"Nota				
Tikketta	Fiche	Mail order	BG	RO
Anness I	Anness II	Anness III		
<input checked="" type="checkbox"/>			БДС EN 50242	Standard EN 50242
<input checked="" type="checkbox"/>			Директива 97/17/ЕО за миялни машини	Directiva 97/17/CE privind eticheta pentru mașini de spălat vase

6. 32002 L 0031: id-Direttiva tal-Kummissjoni 2002/31/KE tat-22 ta' Marzu 2002 li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE rigward l-ittikjettar li jindika l-konsum ta' enerġija tal-kondizzjonaturi ta' l-arja domestiċi (ĠU L 86, 3.4.2002, p. 26), kif emendata bi:

— 12003 T: -Att li jirrigwarda l-kondizzjonijiet ta' l-adeżjoni u l-aġġustamenti għat-Trattati — l-Adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja u r-Repubblika Slovakka (ĠU L 236, 23.9.2003, p. 33).

Dan li ġej huwa miżjud ma' l-Anness V:

"Nota			
Tikketta	Fiche u mail order	BG	RO
Anness I	Annessi II u III		
<input checked="" type="checkbox"/>		Енергия	Energie
I	1	Производител	Fabricant
II	2	Модел	Model
II	2	Външно устройство	Unitate exterioară
II	2	Вътрешно устройство	Unitate interioară
<input checked="" type="checkbox"/>		По-ефективен	Mai eficient
<input checked="" type="checkbox"/>		По-ниско ефективен	Mai puțin eficient
	3	Клас на енергийна ефективност ... върху скала от А (най-ефективен) до G (най-нискоэффективен)	Clasa de eficiență energetică ... pe o scară de la A (mai eficient) la G (mai puțin eficient)
V	5	Годишна консумация на енергия в kWh в режим на охлаждане	Consum anual de energie, în kWh, în regim de răcire
V	5	Действителната консумация на енергия ше зависи от това как се използва уредът и от климата	Consumul real depinde de modul de utilizare și de climat
VI	6	Охлаждаща производителност	Puterea frigorifică
VII	7	Хладилен коэффициент (EER) при пълен товар	Eficiența frigorifică la sarcina maximă
VII	7	по-висок — по-добър	Cel mai ridicat
VIII	8	Тип	Tip
VIII	8	Само за охлаждане	Numai răcire

"Nota			
Tikketta	Fiche u mail order	BG	RO
Anness I	Annessi II u III		
VIII	8	Охлаждане/отопление	Răcire/încălzire
IX	9	Въздушно охлаждане	Răcire cu aer
IX	9	Водно охлаждане	Răcire cu apă
X	10	Топлинна производителност	Puterea calorică
XI	11	Ефективност на отопление: A (по-висока) G (по-ниска)	Clasa de eficiență energetică la încălzire: A (mai eficient) G (mai puțin eficient)
XII	12	Ниво на шум (dB(A) за 1 pW)	Nivel de zgomot (dB(A) re 1 pW)
<input checked="" type="checkbox"/>		Допълнителна информация се съдържа в техническия проспект	Fișa de informații conținută în broșura de produs
<input checked="" type="checkbox"/>		БДС EN 814	Standard EN 814
<input checked="" type="checkbox"/>		Климатизатор	Aparat de climatizare
<input checked="" type="checkbox"/>		Директива 2002/31/ЕО за климатизатори	Directiva 2002/31/CE Etichetarea energetică a aparatelor de climatizare de uz casnic
	11	Клас на енергийна ефективност при режим на отопление	Clasa de eficiență energetică în regim de încălzire"

7. 32002 L 0040: id-Direttiva tal-Kummissjoni 2002/40/KE tat-8 ta' Mejju 2002 li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE rigward l-ittikkettar li jindika l-konsum ta' l-enerġija tal-fran ta' l-elettriku domestiċi (ĠU L 128, 15.5.2002, p. 45), kif emendata bi:

— 12003 T: l-Att li jirrigwarda l-kondizzjonijiet ta' l-adeżjoni u l-aġġustamenti għat-Trattati — l-Adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja u r-Repubblika Slovakkja (ĠU L 236, 23.9.2003, p. 33).

Dan li ġej huwa miżjud ma' l-Anness V:

"Nota				
Tikketta	Fiche	Mail order	BG	RO
Anness I	Anness II	Anness III		
<input checked="" type="checkbox"/>			Енергия	Energie
<input checked="" type="checkbox"/>			Електрическа фурна	Cuptor electric
I	1	1	Производител	Fabricant
II	2	1	Модел	Model
<input checked="" type="checkbox"/>			По-ефективен	Mai eficient
<input checked="" type="checkbox"/>			По-ниско ефективен	Mai puțin eficient
	3	2	Клас на енергийна ефективност ... върху скала от A (най-ефективен) до G (най-нискоэффективен)	Clasa de eficiență energetică ... pe o scară de la A (mai eficient) la G (mai puțin eficient)
			Повърхност за печене	Suprafața de coacere
V	5	3	Консумация на енергия	Consum de energie



"Nota				
Tikketta	Fiche	Mail order	BG	RO
Anness I	Anness II	Anness III		
V	5	3	kWh	kWh
V	5	3	Функция нагряване	Funcția de încălzire
V	5	3	Естествена циркулация на въздуха	Convecție naturală
V	5	3	Принудителна циркулация на въздуха	Convecție forțată
V	5	3	Основана на стандартен товар	Calculat la sarcina standard
VI	6	4	Използваем обем (литри)	Volum util (litri)
VII	7	5	Размер	Tip
VII	7	5	Малък	Volum scăzut
VII	7	5	Среден	Volum mediu
VII	7	5	Голям	Volum mare
	8		Време, необходимо за 'готвене' при стандартен товар	Timp de coacere la sarcina standard
IX	9	6	Ниво на шум (dB(A) за 1 pW)	Nivel de zgomot (dB(A) re 1 pW)
<input checked="" type="checkbox"/>			Допълнителна информация се съдържа в техническия проспект	Fișa de informații conținută în broșurile produsului
	11		Площ на най-голямата повърхност за печене	Aria celei mai mari plăci de coacere
<input checked="" type="checkbox"/>			БДС EN 50304	Standard EN 50304
			Директива 2002/40/ЕО за електрически фурни	Directiva 2002/40/CE Etichetarea energetică a cuptoarelor electrice de uz casnic

32006R1914

L 365/64

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

21.12.2006

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1914/2006

tal-20 ta' Diċembru 2006

**li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) 1405/2006 li jistabbilixxi miżuri speċifiċi għall-agrikoltura favur il-gżejjer Eġej iżgħar**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1405/2006 tat-18 ta' Settembru 2006 li jistabbilixxi miżuri speċifiċi għall-agrikoltura favur il-gżejjer Eġej iżgħar u jemenda Regolament (KE) 1782/2003 <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 14 tiegħu,

Billi:

(1) B'rigward għat-tibdiliet introdotti permezz tar-Regolament (KE) 1405/2006 u l-esperjenza miksuba, u fl-interessi tat-tħaffif legiżlattiv, ir-Regolamenti tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2837/93 tat-18 ta' Ottubru 1993 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2019/93 dwar il-manutenzjoni ta' boski zgħar tas-siġar taż-żebbuġ f'żoni tradizzjonalment iddedikati għat-kabbir taż-żebbuġ <sup>(2)</sup>, (KEE) Nru 2958/93 tas-27 ta' Ottubru 1993 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2019/93 dwar l-arranġamenti speċifiċi għall-provvista ta' ċerti prodotti agrikoli <sup>(3)</sup>, (KE) Nru 3063/93 tal-5 ta' Novembru 1993 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2019/93 dwar l-iskema ta' għajjnuna għall-produzzjoni ta' għasel ta' kwalità speċifika <sup>(4)</sup>, (KE) Nru 3175/94 tal-21 ta' Diċembru 1994 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tal-arranġamenti speċifiċi għall-provvista ta' prodotti taċ-ċereali lill-gżejjer Eġej iżgħar u li jistabbilixxi l-bilanċ imbassar tal-provvista <sup>(5)</sup>, (KE) Nru 1517/2002 tat-23 ta' Awwissu 2002 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2019/93 li jintroduċi miżuri speċifiċi għall-gżejjer Eġej iżgħar, dwar il-koltivazzjoni ta' ċerti prodotti agrikoli,

patata għall-konsum min-nies u patata taż-żerriegħa <sup>(6)</sup>, (KE) Nru 1999/2002 tat-8 ta' Novembru li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2019/93 dwar l-arranġamenti speċifiċi għall-assistenza għall-gżejjer Eġej iżgħar fir-rigward tal-vinji <sup>(7)</sup>, u (KE) Nru 2084/2004 tas-6 ta' Diċembru 2004 li jidderoga mir-Regolament (KEE) Nru 2837/93 dwar il-perjodu għall-hlas tal-assistenza għall-manutenzjoni ta' boski tas-siġar taż-żebbuġ go żoni tradizzjonalment iddedikati għall-koltivazzjoni taż-żebbuġ fil-gżejjer Eġej iżgħar <sup>(8)</sup>, għandhom jiġu rrevokati u mibdula b'Regolament uniku li jistabbilixxi regoli għall-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1405/2006.

- (2) Regoli dettaljati għall-implimentazzjoni għandhom jiġu stabbiliti għall-arranġamenti speċifiċi dwar il-provvista u l-miżuri biex tingħata assistenza lill-prodotti agrikoli lokali, it-tnejn ipprovduti fir-Regolament (KE) Nru 1405/2006.
- (3) Regoli dettaljati għandhom jiġu stabbiliti għall-iffissar tal-ammont tal-assistenza għall-provvista ta' prodotti taht l-arranġamenti speċifiċi għall-provvista. Tali regoli għandhom jikkunsidraw l-ispejjeż addizzjonali tal-provvista għall-gżejjer Eġej iżgħar minhabba n-natura mbiegħda u insulari tagħhom, li tikkostitwixxi piż li jiżvantaġġahom bl-ahra.
- (4) L-iskema tal-assistenza għall-provvista ta' prodotti taht l-arranġamenti speċifiċi għall-provvista għandha tiġi mmexxija permezz ta' ċertifikat, imsejjah "ċertifikat tal-assistenza", permezz tal-użu tal-licenzja tal-importazzjoni.
- (5) Tmexxija tal-arranġamenti speċifiċi għall-provvista titlob l-introduzzjoni ta' regoli dettaljati dwar il-hruġ taċ-ċertifikat tal-assistenza li jidderogaw mir-regoli normali applikabbli għal licenzji tal-importazzjoni taht ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1291/2000 tad-9 ta' Ġunju 2000 li jistabbilixxi regoli komuni dettaljati għall-applikazzjoni tas-sistema ta' licenzji tal-importazzjoni u tal-esportazzjoni u ċertifikati stabbiliti minn qabel għal prodotti agrikoli <sup>(9)</sup>.

<sup>(1)</sup> ĠU L 265, 26.9.2006, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 260, 19.10.1993, p. 5. Ir-Regolament kif emendat l-ahhar mir-Regolament (KE) Nru 2384/2002 (ĠU L 358, 31.12.2002, p. 124).

<sup>(3)</sup> ĠU L 267, 28.10.1993, p. 4. Ir-Regolament kif emendat l-ahhar mir-Regolament (KE) Nru 1820/2002 (ĠU L 276, 12.10.2002, p. 22).

<sup>(4)</sup> ĠU L 274, 6.11.1993, p. 5. Ir-Regolament kif emendat l-ahhar mir-Regolament (KE) Nru 780/2002 (ĠU L 123, 9.5.2002, p. 32).

<sup>(5)</sup> ĠU L 335, 23.12.1994, p. 54. Ir-Regolament kif emendat l-ahhar mir-Regolament (KE) Nru 2119/2005 (ĠU L 340, 23.12.2005, p. 20).

<sup>(6)</sup> ĠU L 228, 24.8.2002, p. 12.

<sup>(7)</sup> ĠU L 308, 9.11.2002, p. 11.

<sup>(8)</sup> ĠU L 360, 7.12.2004, p. 19.

<sup>(9)</sup> ĠU L 152, 24.6.2000, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-ahhar mir-Regolament (KE) Nru 410/2006 (ĠU L 71, 10.3.2006, p. 7).

- (6) Tmexxija tal-arranġamenti speċifiċi għall-provvista għandha tippermetti li jiġu segwiti żewġ għanijiet. L-ewwel, għandha tippromwovi l-hruġ ta' malajr ta' ċertifikati, b'mod partikolari billi ma titlobx aktar li tithalla garanzija bil-quddiem f'kull każ, u l-hlas ta' malajr tal-assistenza għall-provvisti ta' prodotti. It-tieni, għandha tigarantixxi l-kontroll u l-monitoraġġ tal-attivitajiet u tipprovi lill-awtoritajiet amministrattivi l-istrumenti li jeħtieġu biex jaċċertaw li l-għanijiet tal-iskema qed jintlaħqu, dawn ikunu li tiġi żgurata provvista regolari ta' ċerti prodotti agrikoli u li jiġu kkompensati l-effetti tal-pożizzjoni geografika tal-gżejjer Eġej iżgħar peress li jiġi żgurat li l-vantaġġi tal-iskema fil-fatt jingħataw fl-istadju fejn il-prodotti maħsuba għall-utenti finali jitqiegħdu fuq is-suq.
- (7) Wiehed minn dawk l-istrumenti jikkonsisti mir-reġistrazzjoni ta' operaturi li jagħmlu attività ekonomika taħt l-arranġamenti speċifiċi għall-provvista. Operaturi rreġistrati huma intitolati għall-benefiċċju mill-arranġamenti, sakemm jissodisfaw l-obbligazzjonijiet stabbiliti mir-regoli tal-Komunità u dawk nazzjonali. L-applikanti għandhom ikunu intitolati għar-reġistrazzjoni sakemm jissodisfaw ċertu numru ta' htigijiet oġġettivi maħsuba biex jiffacilitaw l-amministrazzjoni tal-iskema.
- (8) Ir-regoli dettaljati għall-amministrazzjoni tal-arranġamenti speċifiċi għall-provvista għandhom jiżguraw li, fil-qafas tal-kwantitajiet stabbiliti fil-bilanċi mbassra tal-provvista, operaturi rreġistrati jiksbu ċertifikat għall-prodotti u l-kwantitajiet involuti fit-tranżazzjonijiet kummerċjali li jwettqu fisimhom stess, fuq preżentazzjoni ta' dokumenti li jicċertifikaw li l-attività hi ġenwina u li l-applikazzjoni għal ċertifikat hu skont il-proċedura.
- (9) Monitoraġġ ta' attivitajiet li jikkwalifikaw taħt l-arranġamenti speċifiċi għall-provvista jeħtieġ, inter alia, li tingħata prova li l-attività ta' provvista koperta mi-ċertifikat saret fi żmien qasir, u t-trasferiment tad-drittijiet u l-obbligi li jaqgħu fuq il-possessur ta-ċertifikat inkwistjoni għandu jiġi pprobit.
- (10) Il-benefiċċji mogħtija forma ta' assistenza mill-Komunità għandhom jgħaddu lil oħrajn biex jiġu riflessi fl-ispejjeż tal-produzzjoni u fil-prezzijiet imħallsa mill-utenti finali. Għaldaqstant hemm bżonn ta' kontrolli biex jiġi żgurat li l-benefiċċji fil-fatt jgħaddu lil oħrajn.
- (11) Ir-Regolament (KE) Nru 1405/2006 jistabbilixxi li prodotti koperti mill-arranġamenti speċifiċi għall-provvista jistgħu jiġu esportati lil pajjiżi terzi jew mibgħuta lill-kumplement tal-Komunità biss taħt ċerti kundizzjonijiet li għad iridu jiġu stabbiliti. Għalhekk għandhom jiġu stabbiliti regoli dettaljati. B'mod partikolari, jaqbel li jiġu stabbiliti l-kwantitajiet massimi ta' prodotti pproċessati li jistgħu jkunu soġġetti għal esportazzjonijiet jew kunsinji tradizzjonali.
- (12) Biex jiġu protetti l-konsumaturi u l-interessi kummerċjali tal-operaturi, prodotti li mhumiex ta' kwalità xierqa u tajba għall-bejgħ, fl-ambitu tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/1999 tal-15 ta' April 1999 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tas-sistema ta' rifużjonijiet fuq l-esportazzjoni ta' prodotti agrikoli<sup>(1)</sup>, għandhom jiġu esklużi mill-arranġamenti speċifiċi għall-provvista mhux aktar tard miż-żmien meta jiġu mqiegħda fis-suq għall-ewwel darba u għandhom jittiehdu passi xierqa fejn ma tintlaħaqx din il-kundizzjoni.
- (13) L-awtoritajiet kompetenti għandhom jistabbilixxu r-regoli amministrattivi dettaljati meħtieġa biex jiġu żgurati t-tmexxija u l-monitoraġġ tal-arranġamenti speċifiċi għall-provvista. Barra minn hekk, biex jiġi żgurat li l-arranġamenti jiġu kkontrollati sew, jinħtieġu regoli għall-ispeċifikazzjoni tal-kontrolli li għandhom jitwettqu. Għaldaqstant għandhom jiġu speċifikati penali amministrattivi biex jiġi żgurat il-funzjonament tajjeb tal-mekkaniżmi implimentati.
- (14) Biex ikun jista' jiġi stmat kif qegħdin jiġu implimentati l-arranġamenti, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jintalbu li jirrapportaw lill-Kummissjoni regolarment.
- (15) Il-kontroll tal-applikazzjonijiet għall-assistenza u d-dokumenti li għandhom jiġu mehmuża biex tiġi stmata l-gustifikazzjoni tagħhom għandu jiġi speċifikat għal kull skema għall-assistenza mmirata lejn il-produzzjoni lokali.
- (16) Għandu jkun possibbli li f'kull hin jiġu emendati applikazzjonijiet għall-assistenza li fihom żbalji evidenti.
- (17) Id-dati tal-għeluq biex jiġu sottomessi u emendati applikazzjonijiet għall-assistenza għandhom jinżammu sabiex l-awtoritajiet nazzjonali jkunu jistgħu jipprogramaw u sussegwentement jagħmlu kontrolli effettivi dwar il-korrettezza ta' applikazzjonijiet għall-assistenza tal-produzzjoni lokali. Allura għandhom jiġu stabbiliti dati tal-għeluq li warajhom ma jistgħux jintlaqgħu aktar sottomissjonijiet. Barra minn dan, għandu jiġi applikat skont biex il-benefiċjarji jiġu inkoraġġiti jirrispettaw id-dati tal-għeluq.
- (18) Il-benefiċjarji għandhom jithallew jirtiraw l-applikazzjonijiet tagħhom għall-assistenza tal-produzzjoni lokali jew partijiet minnhom f'kull hin sakemm l-awtorità kompetenti tkun għadha ma infurmatx lill-koltivatur benefiċjarju dwar xi żbalji fl-applikazzjoni għall-assistenza jew habbret kontroll fuq il-post li juri żbalji fil-parti kkonċernata permezz tal-irtirar.
- (19) Konformità mar-regoli dwar skemi għall-assistenza mmexxija taħt is-sistema integrata tal-amministrazzjoni u tal-kontroll għandha tiġi monitorjata effettivament. Għal dan il-għan, il-kriterji u l-proċeduri tekniċi għaž-żamma ta' kontrolli amministrattivi u fuq il-post għandhom jiġu spjegati fid-dettall. Fejn jixraq, il-Greċja għandha tishaq li tikkombina d-diversi kontrolli taħt dan ir-Regolament ma' dawk maħsuba taħt dispożizzjonijiet oħra Komunitarji.

(1) ĠU L 102, 17.4.1999, p. 11. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar mir-Regolament (KE) Nru 671/2004 (ĠU L 105, 14.4.2004, p. 5).

- (20) In-numru minimu ta' benefiċjarji li għandhom isirulhom kontrolli fuq il-post għandu jiġi ddeterminat..
- (21) Il-kampjun għar-rata minima ta' kontrolli fuq il-post għandu jintgħazel parzjalment fuq il-bażi ta' analiżi tar-riskju u parzjalment bix-xorti. Il-fatturi prinċipali li għandhom jiġu kkunsidrati għall-analiżi tar-riskju għandhom jiġu speċifikati.
- (22) Fejn jinsabu irregolaritajiet sinifikattivi, ir-rata ta' kontrolli fuq il-post għandha tiżdied waqt is-sena kurrenti u ta' wara sabiex jintlahaq livell aċċettabbli ta' assigurazzjoni li l-applikazzjonijiet għall-assistenza kkonċernati huma korretti.
- (23) Biex kontrolli fuq il-post ikunu effettivi huwa importanti li l-ispetturi jiġu infurmati dwar ir-raġunijiet għaliex il-benefiċjarji kkonċernati ntgħażlu għal prova fuq il-post. Il-Greċja għandha żżomm dokumenti dwar din l-informazzjoni.
- (24) Sabiex l-awtoritajiet nazzjonali u kwalunkwe awtorità Komunitarja kompetenti jithallew isegwu l-kontrolli esegwiti fuq il-post, id-dettalli dwar il-kontrolli għandhom jiġu rreġistrati go rapport dwar l-ispezzjoni. Il-benefiċjarji jew ir-rappreżentanti tagħhom għandhom jingħataw l-opportunità li jiffirmaw ir-rapport. Madankollu, fil-każ ta' provi permezz ta' sensing mill-bogħod, il-Greċja għandha tithalla tipprowdi għal dan id-dritt biss f'każi fejn il-prova tikxef irregolaritajiet. Barra minn hekk, mingħajr kas għat-tip ta' prova fuq il-post li tinzamm, il-benefiċjarju għandu jirċievi kopja tar-rapport jekk jinsabu irregolaritajiet.
- (25) Biex l-interessi finanzjarji tal-Komunità jiġu mharsa effettivament, għandhom jiġu adottati miżuri adegwati biex jikkumbattu l-irregolaritajiet u l-frodi.
- (26) Riduzzjonijiet u esklużjonijiet għandhom jiġu ddeterminati skont il-prinċipju ta' proporzjonalità u l-problemi speċjali li jinqalghu f'każi ta' force majeure, ċirkostanzi eċċezzjonali u diżastri naturali. Tali riduzzjonijiet u esklużjonijiet għandhom jiġu ggradati skont is-serjetà tal-irregolarità kkommissa u għandhom jaslu sal-esklużjoni totali minn skema waħda jew bosta skemi għall-assistenza tal-produzzjoni lokali għal perjodu speċifikat.
- (27) Bħala regola ġenerali, riduzzjonijiet u esklużjonijiet ma għandhomx jiġu applikati fejn il-benefiċjarji sottomettew informazzjoni fattwalment korretta jew jistgħu juru b'mod ieħor li ma għandhomx tort.
- (28) Il-benefiċjarji li jinnotifikaw l-awtoritajiet kompetenti f'kull hin dwar applikazzjonijiet għall-assistenza inkorretti ma għandhomx ikunu soġġetti għal riduzzjonijiet jew esklużjonijiet, bla kas għar-raġuni tal-inkorrettezza, għal darbha l-koltivatur benefiċjarju kkonċernat ma ġiex infurmat bl-intenzjoni tal-awtorità kompetenti li jwettaq kontroll fuq il-post u sakemm l-awtorità mhux diġà infurmat lill-benefiċjarju dwar kwalunkwe irregolarità fl-applikazzjoni.
- (29) Riduzzjonijiet u esklużjonijiet stipulati f'dan ir-Regolament għandhom jiġu applikati bla hsara għal penali addizzjonali taht kwalunkwe dispożizzjonijiet oħra tal-liġi nazzjonali.
- (30) Il-benefiċjarji li ma jistgħux jissodisfaw l-obbligi stipulati taht ir-regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tal-programmi b'konsegwenza ta' force majeure jew ċirkostanzi eċċezzjonali ma għandhomx jitolfu d-dritt tagħhom għall-assistenza.
- (31) Biex tiġi żgurata l-applikazzjoni uniformi tal-prinċipju ta' *bona fide* fost il-Komunità, fejn jiġu rkuprati ammonti mhallsa meta mhux meħtieġ, il-kundizzjonijiet li tahtom dak il-prinċipju jista' jiġi invokat għandu jiġi stabbilit bla hsara għat-trattament tal-infiq ikkonċernat fil-kuntest tal-ikklerjar ta' kontijiet
- (32) Bħala regola ġenerali, il-Greċja għandha tiehu kwalunkwe miżuri addizzjonali meħtieġa biex jiġi żgurat li dan ir-Regolament jiġi implimentat kif suppost.
- (33) Fejn xieraq, il-Kummissjoni għandha tiġi infurmata bi kwalunkwe miżuri meħuda mill-Greċja biex jiġu implimentati l-iskemi tal-assistenza stipulati f'dan ir-Regolament. Sabiex tgħin lill-Kummissjoni timmonitorizza effettivament, il-Greċja għandha tibagħtilha regolament ċerti statistiċi dwar l-iskemi tal-assistenza.
- (34) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma konformi mal-opinjoni tal-Kumitat tat-Tmexxija għall-Flasijiet Diretti

## ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

## TITOLU I

## AMBITU U DEFINIZZJONIJET

## Artikolu 1

## Ambitu

Dan ir-Regolament jstabbilixxi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1405/2006, b'mod partikolari fir-rigward tal-programm relatat ma' arrangamenti speċifiċi dwar il-provvista għall-gżejjer Eġej iżgħar kif stipulat fil-Kapitolu II ta' dak ir-Regolament u miżuri biex jingħata appoġġ lill-produzzjoni lokali go dawk il-gżejjer kif stipulat fil-Kapitolu III ta' dak ir-Regolament.

## Artikolu 2

## Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament:

- (a) "gżejjer iżgħar" tfisser kwalunkwe gżejjer fil-Baħar Eġew minbarra l-gżejjer ta' Kreta u Evia;

- (b) "awtoritajiet kompetenti" tfisser l-awtoritajiet appuntati mill-Greċja biex jiġi implimentat dan ir-Regolament;
- (c) "programm" tfisser il-programm ta' appoġġ imsemmi fl-Artikolu 13 tar-Regolament (KE) Nru 1405/2006.

## TITOLU II

## ARRANĠAMENTI SPECIFIĊI GHALL-PROVVISTA

## KAPITOLU 1

**Bilanċ imbassar tal-provvista**

## Artikolu 3

**Stabiliment u ghoti ta' assistenza**

1. Biex jiġi applikat l-Artikolu 3(2) tar-Regolament (KE) Nru 1405/2006, il-Greċja għandha tiddetermina fil-kuntest tal-programm l-ammont ta' assistenza li għandha tinghata bhala kumpens għad-distanza, l-insularità u l-lok imbiegħed, b'kunsiderazzjoni għal:
- (a) il-htigijiet speċifiċi tal-gżejjer iżgħar u l-htigijiet preċiżi tal-kwalità;
- (b) il-flussi tradizzjonali tal-kummerċ ma' portijiet fl-art principali tal-Greċja u bejn il-gżejjer fil-Baħar Eġew;
- (c) l-aspett ekonomiku tal-assistenza proposta;
- (d) fejn applikabbli, il-htieġa li ma jiġix imifxkel l-iżvilupp ta' prodotti lokali.
- (e) fir-rigward ta' spejjeż speċifiċi addizzjonali tat-trasport, l-ispejjeż intermedjarji għat-tagħbija mill-ġdid involuti fil-provvista ta' oġġetti lill-gżejjer iżgħar;
- (f) fir-rigward tal-ispejjeż speċifiċi addizzjonali involuti fl-ipproċessar lokali, id-daqs żgħir tas-suq u l-htieġa li tiġi ggarantita s-sigurtà tal-provvista għal oġġetti fil-gżejjer iżgħar ikkonċernati.
2. Ma għandha tinghata ebda assistenza għall-provvista ta' prodotti ġo gżira iżgħar li diġà gawdjet mill-arranġamenti speċifiċi għall-provvista ġo gżira ohra iżgħar.

## KAPITOLU II

**Ċertifikat tal-assistenza, hlas, reġistru, utent finali, kwalità u sigurtajiet**

## Artikolu 4

**Ċertifikat tal-assistenza u hlas**

1. L-assistenza stipulata fl-Artikolu 4(1) tar-Regolament (KE) 1405/2006 għandha tithallas mal-prezentazzjoni ta' ċertifikat, li minn issa jissejjah "ċertifikat tal-assistenza", li għandu jintuża kompletament u għandu jkun akkumpanjat mill-fattura tax-xiri u l-orijinal jew kopja ċertifikata tal-polza ta' kargu jew polza tal-ajru.

Il-prezentazzjoni ta' ċertifikat tal-assistenza lill-awtoritajiet kompetenti tkun ekwivalenti għall-applikazzjoni tal-assistenza. Hlief f'każi ta' force majeure jew aberrazzjonijiet klimatiċi, iċ-ċertifikati għandhom jiġu pprezentati mhux aktar tard minn 30 ġurnata mid-data li fiha jithallsu. Meta tinqabeż dik id-data tal-għeluq, l-assistenza titnaqqas b'5 % għal kull ġurnata ta' dewmien.

L-assistenza għandha tithallas mill-awtoritajiet kompetenti mhux aktar tard minn 90 ġurnata wara d-data li fiha jiġi ddepożitat iċ-ċertifikat tal-assistenza użat, hlief f'wiehed minn dawn il-każi:

- (a) force majeure jew aberrazzjoni klimatika;
- (b) meta tkun infethet inkjesta amministrattiva dwar id-dritt għall-assistenza; ftali każi, il-hlas għandu jsir biss wara li jiġi rikonoxxut id-dritt.

2. Ċertifikati tal-assistenza għandhom jinkitbu fuq bażi tal-kampjun tal-liċenzja tal-importazzjoni deskritt fl-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000.

L-Artikoli 8(5), 13, 15, 17, 18, 21, 23, 26, 27, 29 sa 33 u 36 sa 41 tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000 għandhom japplikaw, *mutatis mutandis*, bla hsara għal dan ir-Regolament.

3. Iċ-ċertifikat tal-assistenza" inizzjali għandu jiġi stampat jew ittimbrat fil-kaxxa 20 (dettalji speċjali) taċ-ċertifikat.

4. Il-kaxxa 7 u 8 taċ-ċertifikat għandhom jiġu ingassati.

5. Il-kaxxa 12 taċ-ċertifikati tal-assistenza għandhom juru l-aħħar ġurnata tal-validità.

6. L-ammont tal-assistenza applikabbli għandha tkun dik fis-seħh fil-ġurnata li fiha ntefghet l-applikazzjoni għaċ-ċertifikat tal-assistenza.

7. L-awtorità kompetenti għandha tohroġ ċertifikati tal-assistenza fuq talba tal-partijiet ikkonċernati, soġġetti għal-limiti tal-bilanċi mbassra tal-provvista.

## Artikolu 5

**Ghoti tal-vantaġġ lill-utent finali**

1. Għall-fini tal-applikazzjoni ta' dan it-Titlu:

(a) il-"vantaġġ" imsemmi fl-Artikolu 4(3) tar-Regolament (KE) Nru 1405/2006 ifisser l-ghoti ta' assistenza Komunitarja stipulata f'dak ir-Regolament;

(b) "utent finali" jfisser

(i) fil-każ ta' prodotti għall-konsum dirett: il-konsumatur;



- (ii) fil-każ ta' prodotti għall-industrija tal-ipproċessar jew tal-imballaġġ li huma maħsuba għall-konsum min-nies: il-proċessur jew l-imballatur finali
- (iii) fil-każ ta' prodotti għall-industrija tal-ipproċessar jew tal-imballaġġ għall-użu bhala għalf tal-annimali u prodotti għall-użu bhala inputs agrikoli: il-bidwi.
- (iv) ma jaġixxux fi kwalunkwe mod li jista' johloq skarsezzi artifiċjali ta' prodotti u ma jbigħux il-prodotti disponibbli bi prezzijiet baxxi b'mod artifiċjali,
- (v) jiżguraw għas-sodisfazzjon tal-awtoritajiet kompetenti li, meta l-prodotti agrikoli jinbiegħu fil-gżejjer iżgħar, il-vantaġġ għaddi għand l-utent finali.

2. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jiehdu l-passi xierqa kollha biex jivverifikaw li l-vantaġġ għaddi verament għand l-utent finali. Biex jagħmlu dan jistgħu jivvalutaw il-marġini tan-negozju u l-prezzijiet applikati mid-diversi operaturi kkonċernati.

Il-miżuri msemmija fl-ewwel sottoparagrafu, u b'mod partikolari l-punti tal-kontroll użati biex jiġi ddeterminat jekk l-assistenza gietx trasferita, u xi emendi li jsiru, għandhom jiġu notifikati lill-Kummissjoni fil-kuntest tar-rapport stipulat fl-Artikolu 33.

#### Artikolu 6

##### Reġistru ta' operaturi

1. Ċertifikati tal-assistenza għandhom jinharġu biss lil operaturi mniżżla go reġistru li jinżamm mill-awtoritajiet kompetenti (minn issa msejjah "ir-reġistru").

2. Kwalunkwe operatur stabbilit fil-Komunità jista' japplika biex jitniżżel fir-reġistru..

Dhul fir-reġistru għandu jkun soġġett għall-kundizzjonijiet li ġejjin:

- (a) l-operaturi għandu jkollhom il-mezzi, l-istrutturi u l-awtorizzazzjonijiet legali meħtieġa biex jagħmlu l-attivitajiet tagħhom u għandhom, b'mod partikolari, ikunu konformi mal-obbligi tagħhom rigward il-kontabilità kummerċjali kif jixraq u t-tassazzjoni;
- (b) l-operaturi jridu jkunu jistgħu jiggarantixxu li l-attivitajiet tagħhom jitwettqu fil-gżejjer iżgħar.
- (c) fil-kuntest tal-arranġamenti speċifiċi tal-provvista għall-gżejjer iżgħar, u b'konformità mal-għanjet ta' daww l-arranġamenti, l-operaturi għandhom jimpenjaw ruhhom li:
  - (i) jgħaddu lill-awtoritajiet kompetenti, fuq talba tagħhom, kull informazzjoni rilevanti dwar l-attivitajiet kummerċjali tagħhom, b'mod partikolari rigward il-prezzijiet u l-marġini ta' profitti li jsegwu,
  - (ii) joperaw esklussivament fisimhom stess u għan-nom tagħhom,
  - (iii) jagħtu applikazzjonijiet għal ċertifikat proporzjonat mal-kapaċità vera tagħhom li jiddisponu mill-prodotti kkonċernati, tali kapaċità tiġi pprovata permezz ta' referenza għal fatturi oġġettivi,

3. L-operaturi li għandhom il-ħsieb li jibagħtu lill-kumplement tal-Komunità jew li jesportaw lil pajjiżi terzi prodotti pproċessati jew mhux ipproċessati taħt il-kundizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 13 għandhom, meta japplikaw għad-dhul fir-reġistru jew wara, jiddikjaraw l-intenzjoni tagħhom li jsegwu din l-attività u jindikaw is-sit tal-impjant tal-imballaġġ fejn applikabbli.

4. Il-proċessuri li għandhom il-ħsieb li jesportaw lil pajjiżi terzi jew jibagħtu lill-Komunità prodotti pproċessati jew mhux ipproċessati taħt il-kundizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 13 jew 14 għandhom, meta japplikaw għad-dhul fir-reġistru jew wara, jiddikjaraw l-intenzjoni tagħhom li jsegwu din l-attività, jindikaw is-sit tal-impjant tal-ipproċessar u, fejn applikabbli, jipprovdu listi analitiċi tal-prodotti pproċessati.

#### Artikolu 7

##### Dokumenti li għandhom jiġu pprezentati mill-operaturi u validità ta' ċertifikati tal-assistenza

1. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jaċċettaw l-applikazzjoni għal ċertifikat tal-assistenza pprezentata mill-operaturi għal kull kunsinna, sakemm ikunu akkumpanjati mill-fattura oriġinali jew kopja ċertifikata.

Il-fattura, il-polza ta' kargu jew il-polza tal-ajru għandha tinhareġ fisem l-applikant.

2. Il-perjodu tal-validità ta' ċertifikati għandu jkun 45 gurnata. Il-perjodu tal-validità jista' jiġi estiz mill-awtorità kompetenti f'każi speċjali fejn diffikultajiet serji u mhux previsti jaffettwaw iż-żmien għat-trasport, imma ma jistax jaqbeż ix-xahrejn mid-data li fiha nhareġ iċ-ċertifikat.

#### Artikolu 8

##### Prezentazzjoni ta' ċertifikati u prodotti; nuqqas ta' trasferibilità ta' ċertifikati

1. Għall-merkanzija koperta mill-arranġamenti speċifiċi għall-provvista għandhom jiġu pprezentati ċertifikati tal-provvista lill-awtoritajiet appuntati mhux aktar tard minn 15-il gurnata ta' xogħol mid-data li tinhatt il-merkanzija. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jnaqqsu dan iż-żmien massimu.

2. Il-merkanzija għandha tiġi pprezentata bl-ingrossa jew flottijiet separati li jikkorrispondu għaċ-ċertifikat ipprezentat.

### 3. Ċertifikati tal-assistenza ma għandhomx ikunu trasferibbli

#### Artikolu 9

#### **Kwalità tal-prodotti**

Prodotti ta' kwalità tajba u li jinbiegħu pjuttost faċilment biss, taħt it-tifsira tal-Artikolu 21(1) tar-Regolament (KE) Nru 800/1999, jistgħu jikkwalifikaw għall-arranġamenti speċifiċi għall-provvista.

Il-konformità tal-prodotti mal-htigijiet stabbiliti fl-ewwel paragrafu għandha tiġi eżaminata mhux aktar tard mill-istadju tal-ewwel tqegħid fis-suq, b'konformità mal-istandards jew il-prattiki fis-seħh fil-Komunità.

Fejn prodott jiġi kkunsidrat li ma jissodisfax il-htigijiet stabbiliti fl-ewwel paragrafu, id-dritt taħt l-arranġamenti speċifiċi għall-provvista għandu jitnehha u l-kwantità korrispondenti għandha terġa' tiġi attribwita lill-bilanċ imbassar tal-provvista. Fejn ingħatat l-assistenza b'konformità mal-Artikolu 4, l-assistenza għandha tiġi mħallsa lura.

#### Artikolu 10

#### **Depozitu ta' garanzija**

Ebda garanzija ma għandha tintalab meta ssir applikazzjoni għal ċertifikati tal-assistenza.

Madankollu, f'każijiet speċjali u sal-punt meħtieġ biex tiġi żgurata l-applikazzjoni xierqa ta' dan ir-Regolament, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jitolbu li titpoġġa garanzija ekwivalenti għall-vantaġġ mogħti. F'tali każijiet, għandhom japplikaw l-Artikolu 35(1) u (4) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000.

#### Artikolu 11

#### **Żidiet sinifikattivi fl-applikazzjonijiet għal ċertifikati tal-assistenza**

1. Jekk l-istat tal-eżekuzzjoni ta' bilanċ imbassar tal-provvista jindika zieda sinifikattiva fl-applikazzjonijiet għal ċertifikati tal-assistenza għal prodott speċifikat li tista' tipperikola l-kisb ta' wiehed jew aktar mill-ghanijiet tal-arranġamenti speċifiċi għall-provvista, il-Greċja għandha tiegħu l-passi kollha meħtieġa biex tiżgura li l-gzejjer iżgħar ikunu fornuti bi prodotti essenzjali, meta wiehed jikkunsidra l-provvista u l-htigijiet tas-setturi prijoritarji.

2. Fil-każ ta' restrizzjonijiet fuq il-hruġ ta' ċertifikati, l-awtoritajiet kompetenti għandhom japplikaw fuq l-applikazzjonijiet kollha pendenti persentaġġ ta' tnaqqis uniformi.

#### Artikolu 12

#### **L-iffissar ta' kwantità massima għal kull applikazzjoni għal ċertifikat**

Sakemm ikun strettament meħtieġ biex jiġi evitat ċaqliq fis-suq fil-gzejjer iżgħar, jew l-insegwiment ta' azzjonijiet spekulattivi li kapaċi jkunu preġudizzjali għall-funzjonament tajjeb tal-arranġamenti speċifiċi għall-provvista, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jistabbilixxu kwantità massima għal kull applikazzjoni għal ċertifikat.

L-awtoritajiet kompetenti għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni immedjatament bid-drabi meta dan l-Artikolu jiġi applikat.

#### KAPITOLU III

#### **Esportazzjoni lil pajjiżi terzi u kunsinna lill-kumplement tal-komunità**

#### Artikolu 13

#### **Kundizzjonijiet tal-esportazzjoni jew tal-kunsinna**

1. L-esportazzjoni u l-kunsinna ta' prodott mhux ipproċessati li bbenefikaw mill-arranġamenti speċifiċi għall-provvista, jew prodott imballati jew ipproċessati li fihom prodott li bbenefikaw mill-arranġamenti speċifiċi għall-provvista, għandhom ikunu soġġetti għall-htigijiet stabbiliti fil-paragrafi 2 sa 3.

2. Kwantitajiet ta' prodott li bbenefikaw mill-assistenza u jiġu esportati jew ikkunsinnati għandhom jergħu jiġu attribwiti għall-bilanċ imbassar tal-provvista u l-assistenza mogħtija għandha tiġi mħallsa lura mill-esportatur jew il-kunsinnatur mhux aktar tard minn meta dawn jiġu esportati jew ikkunsinnati.

Dawk il-prodotti ma jistgħux jiġu kkunsinnati jew esportati sakemm isir il-ħlas lura msemmi fl-ewwel sottoparagrafu.

Fejn ikun impossibbli li jiġi stabbilit l-ammont ta' assistenza mogħtija, il-prodotti għandhom jiġu meqjusa li rċewew l-ogħla rata ta' assistenza stabbilita mill-Komunità għal tali prodott waqt il-perjodu ta' sitt xhur qabel is-sottomissjoni tal-applikazzjoni għall-esportazzjoni jew kunsinna.

Tali prodott jistgħu jibbenefikaw minn rifużjoni, ġaladarba jintlahqu l-kriterji għall-ghoti ta' tali rifużjoni.

3. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jawtorizzaw l-esportazzjoni jew il-kunsinna ta' kwantitajiet ta' prodott pproċessati minbarra dawk imsemmija fil-paragrafu 2 u fl-Artikolu 14 biss fejn il-proċessur jew l-esportatur jiċċertifika li l-prodotti kkonċernati ma fihomx materji primi introdotti taħt l-arranġamenti speċifiċi għall-provvista.

L-awtoritajiet kompetenti għandhom jawtorizzaw l-esportazzjoni mill-ġdid jew il-kunsinna mill-ġdid ta' prodott mhux ipproċessati jew prodott imballati minbarra dawk imsemmija fil-paragrafu 2 biss fejn il-kunsinnatur jiċċertifika li dawk il-prodotti ma bbenefikawx minn arranġamenti speċifiċi għall-provvista.

L-awtoritajiet għandhom iwettqu l-kontrolli meħtieġa biex jiżguraw l-eżattezza taċ-ċertifikati msemmija fl-ewwel u t-tieni sottoparagrafi u għandhom, jekk meħtieġ, jirkupraw il-vantaġġ.

## Artikolu 14

**Esportazzjonijiet tradizzjonali u kunsinni tradizzjonali ta' prodotti pproċessati**

1. Proċessuri li ddikjaraw, b'konformità mal-Artikolu 6(4), li għandhom l-intenzjoni jespertaw fil-kuntest ta' flussi kummerċjali tradizzjonali jew li jikkunsinnaw fil-kuntest ta' flussi kummerċjali tradizzjonali, imsemmija fl-Artikolu 5(2) tar-Regolament (KE) Nru 1405/2006, prodotti pproċessati li fihom materji primi li bbenefikaw minn arrangamenti speċifiċi għall-provvista jistgħu jagħmlu dan fil-limiti tal-kwantitajiet annwali indikati fil-programm approvat u pprezentat b'konformità mal-kampjun stabbilit fl-Anness ta' dan ir-Regolament. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jagħtu l-awtorizzazzjonijiet meħtieġa ftali mod li jiżguraw li t-tranzazzjonijiet ma jeċċedux daww il-kwantitajiet annwali.

2. L-esportazzjoni ta' prodotti msemmija f'dan l-Artikolu ma għandhiex tkun soġġetta għall-prezentazzjoni ta' licenzja tal-esportazzjoni.

## KAPITOLU IV

**Kontrolli u penali**

## Artikolu 15

**Provi**

1. Il-kontrolli amministrattivi mwettqa mad-dhul, l-esportazzjoni u l-kunsinna ta' prodotti agrikoli għandhom ikunu eżawrjenti u għandhom jinvolvu kontrolli tal-eżattezza mad-dokumenti msemmija fl-Artikolu 7(1).

2. Il-kontrolli fiżiċi mwettqa fil-gżejjer iżgħar mad-dhul, l-esportazzjoni u l-kunsinna ta' prodotti agrikoli għandhom jinvolvu kampjun rappreżentattiv li jammonta għal mill-anqas 5 % taċ-ċertifikati pprezentati b'konformità mal-Artikolu 8.

Kontrolli fiżiċi għandhom jitwettqu, *mutatis mutandis*, b'konformità mal-proċeduri stabbiliti fir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 386/90 <sup>(1)</sup>.

F'każi speċjali l-Kummissjoni tista' titlob li kontrolli fiżiċi jkopru persentaġġi differenti.

## Artikolu 16

**Penali**

1. Minbarra f'każi ta' force majeure jew aberrazzjonijiet klimatiki, jekk operatur ifalli li jikkonforma mal-htigijiet tal-Artikolu 6, u bla hsara għal kwalunkwe penali applikabbli taht il-ligi nazzjonali, l-awtoritajiet kompetenti għandhom:

(a) jirkupraw il-vantaġġ mogħti mingħand il-possessur taċ-ċertifikat tal-assistenza;

<sup>(1)</sup> ĠU L 42, 16.2.1990, p. 6.

(b) temporanjament jissuspendu jew jirrevokaw ir-registrazzjoni tal-operatur, skont is-serjeta' tal-ksur ta' ligi.

Il-vantaġġ imsemmi fil-punt (a) għandu jkun ugwali għall-ammont tal-assistenza ddeterminata b'konformità mal-Artikolu 13(2).

2. Minbarra f'każi ta' force majeure jew aberrazzjonijiet klimatiki, fejn possessuri ta' ċertifikat ma jwettqux id-dhul ipplanat, id-dritt tagħhom biex japplikaw għal ċertifikati għandu jiġi sospiz għal perjodu ta' 60 gurnata wara l-iskadenza ta' dak iċ-ċertifikat. Wara l-perjodu ta' sospenzjoni, il-hrug ta' ċertifikati sussegwenti għandu jkun soġġett għad-depożitu ta' garanzija ugwali għall-ammont tal-vantaġġ li għandu jingħata waqt perjodu li għandu jiġi ddeterminat mill-awtoritajiet kompetenti.

3. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jadottaw il-miżuri meħtieġa biex jergħu jużaw kwalunkwe kwantitajiet ta' prodotti li jsiru disponibbli bhala riżultat tan-noneżekuzzjoni, l-eżekuzzjoni parzjali jew it-thassir taċ-ċertifikati mahruġa jew l-irkuprar tal-vantaġġ.

## KAPITOLU V

**Dispożizzjonijiet nazzjonali**

## Artikolu 17

**Regoli nazzjonali tat-tmexxija u tal-monitoraġġ**

L-awtoritajiet kompetenti għandhom jadottaw ir-regoli addizzjonali meħtieġa biex imexxu u jimmonitorizzaw l-arrangamenti speċifiċi għall-provvista f'hin attwali.

Huma għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni bi kwalunkwe miżuri li bihsiebhom jimplementaw konformi mal-ewwel paragrafu, qabel id-dhul fis-seħh ta' daww il-miżuri.

## TITOLU III

**MIŻURI GħALL-ASSISTENZA TA' PRODOTTI LOKALI**

## KAPITOLU I

**Għajnuna għall-assistenza ta' prodotti lokali**

## Artikolu 18

**Ammont ta' assistenza**

1. L-ammont ta' assistenza mogħti taht il-miżuri għall-assistenza tal-produzzjoni lokali kif stipulat fil-Kapitolu III tar-Regolament (KE) Nru 1405/2006 għandu jkun fil-limiti massimi stabbiliti fl-Artikolu 12 ta' dak ir-Regolament.

2. Il-kundizzjonijiet għall-ghoti ta' assistenza, il-linji tal-produzzjoni agrikola u l-ammonti kkonċernati għandhom jiġu speċifikati fil-programm approvat b'konformità mal-Artikolu 13(2) tar-Regolament (KE) Nru 1405/2006.



## KAPITOLU II

**Applikazzjonijiet għall-assistenza u hlas tal-assistenza**

## Artikolu 19

**Sottomissjoni ta' applikazzjonijiet**

Applikazzjonijiet għall-assistenza ta' sena għandhom jiġu sottomessi fl-uffiċċju speċifikat mill-awtoritajiet kompetenti tal-Greċja b'konformità mal-kampjuni stabbiliti minn dawn tal-aħhar u fil-perjodu li jkun stabbilew. Dawk il-perjodi għandhom jiġu stabbiliti biex ihallu żmien għall-kontrolli meħtieġa fuq il-post u ma għandhomx jaqbu t-28 ta' Frar tas-sena ta' wara.

## Artikolu 20

**Korrezzjoni ta' żbalji evidenti**

Applikazzjoni għall-assistenza tista' tiġi rrettifikata fi kwalunkwe hin wara s-sottomissjoni tagħha fejn jiġi identifikat żball evidenti mill-awtorità kompetenti.

## Artikolu 21

**Sottomissjoni ta' applikazzjonijiet tard**

Hlief f'każi ta' force majeure u ċirkostanzi eċċezzjonali, sottomissjoni ta' applikazzjoni għall-assistenza wara ż-żmien limitu stabbilit b'konformità mal-Artikolu 19 għandha twassal għal tnaqqis ta' 1 % kull ġurnata xogħol fl-ammonti li għalih il-benefiċjarju kien ikun intitolat jekk l-applikazzjoni għall-assistenza giet mitfugha fiz-żmien limitu. Jekk id-dewmien jamonta għal aktar minn 25 ġurnata, l-applikazzjoni għandha tiġi kkunsidrata inammissibbli.

## Artikolu 22

**Irtirar ta' applikazzjonijiet għall-assistenza**

1. Applikazzjoni għall-assistenza tista' tiġi rtirata totalment jew parzjalment fi kwalunkwe hin.

Madankollu, fejn l-awtorità kompetenti tkun diġà infurmat lill-benefiċjarju dwar irregolaritajiet fl-applikazzjoni għall-assistenza jew tkun avżat lill-benefiċjarju dwar l-intenzjoni tagħha li twettaq kontroll fuq il-post u dan il-kontroll juri irregolaritajiet, l-irtirar ma għandux jiġi awtorizzat għall-partijiet tal-applikazzjoni għall-assistenza affettwati minn dawk l-irregolaritajiet.

2. Irtirar taht il-paragrafu 1 għandu jitfa' l-applikant lura fis-sitwazzjoni ta' qabel is-sottomissjoni tal-applikazzjoni għall-assistenza jew parti tal-applikazzjoni għall-assistenza inkwistjoni.

3. Mhux aktar tard mill-31 ta' Marzu ta' kull sena għandha ssir analiżi tal-applikazzjonijiet għall-assistenza rtirati għas-sena ta' qabel biex jiġi identifikati l-kawżi prinċipali u tendenzi potenzjali fuq livell lokali.

## Artikolu 23

**Hlas ta' assistenza**

Wara li jivverifikaw l-applikazzjonijiet għall-assistenza u d-dokumenti sostenituri rilevanti, u li jikkalkulaw l-ammonti li għandhom jinghataw taht il-miżuri ta' appoġġ stipulati fl-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 1405/2006, l-awtoritajiet kompetenti għandhom ihallu l-assistenza għal sena waqt il-perjodu:

- f'każ ta' pagamenti diretti, b'konformità mal-Artikolu 28 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1782/2003 <sup>(1)</sup>, u
- f'każ ta' pagamenti ohra, waqt il-perjodu li jibda fis-16 ta' Ottubru tas-sena kurrenti u jispicċa fit-30 ta' Ġunju tas-sena ta' wara.

## KAPITOLU III

**Kontrolli**

## Artikolu 24

**Prinċipji generali**

Il-verifika għandha ssir permezz ta' kontrolli amministrattivi u fuq il-post.

Kontrolli amministrattivi għandhom ikunu eżawrjenti u għandhom jinkludu kontrolli eżatti ma', *inter alia*, data mis-sistema integrata tal-amministrazzjoni u tal-kontroll stipulata fil-Kapitolu 4 tat-Titolu II tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1782/2003 <sup>(2)</sup>.

Fuq il-bażi ta' analiżi tar-riskju b'konformità mal-Artikolu 26(1), l-awtoritajiet kompetenti għandhom jagħmlu kontrolli fuq il-post permezz tat-tehid ta' kampjuni ta' mill-anqas 5 % tal-applikazzjonijiet għall-assistenza. Il-kampjun għandu wkoll jirrappreżenta mill-anqas 5 % tal-ammonti koperti mill-assistenza.

Fil-każijiet kollha xierqa, il-Greċja għandha tagħmel użu mis-sistema integrata tal-amministrazzjoni u tal-kontroll.

## Artikolu 25

**Kontrolli fuq il-post**

1. Kontrolli fuq il-post ma għandhomx jiġu mhabbra. Madankollu, sakemm l-għan tal-kontroll ma jiġix kompromess, jista' jin-għata avviz bil-quddiem limitat għall-minimu meħtieġ. Tali avviz ma għandux jaqbeż it-48 siegħa, minbarra f'każijiet ġustifikati b'mod korrett.

2. Fejn applikabbli, il-kontrolli fuq il-post stipulati f'dan il-Kapitolu għandhom isiru f'konjunzjoni ma' kwalunkwe kontrolli ohra stipulati fil-leġiżlazzjoni Komunitarja.

3. L-applikazzjoni jew applikazzjonijiet għall-assistenza kkonċernati għandhom jiġu rifjutati jekk il-benefiċjarji jew ir-rappreżentanti tagħhom jimpedixxu li jsir kontroll fuq il-post.

<sup>(1)</sup> ĠU L 270, 21.10.2003, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 270, 21.10.2003, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1156/2006 (ĠU L 208, 29.7.2006, p. 3).

## Artikolu 26

**Għażla ta' benefiċjarji li għandhom jiġu soġġetti għal kontrolli fuq il-post**

1. Il-benefiċjarji għandhom jintgħażlu biex isirulhom kontrolli fuq il-post mill-awtorità kompetenti fuq il-bażi ta' analiżi tar-riskju u r-rappreżentattività tal-applikazzjonijiet għall-assistenza sottomessi. L-analiżi tar-riskju għandu, kif jixraq, jikkunsidra:

- (a) l-ammont ta' assistenza;
- (b) in-numru ta' pakketti agrikoli u s-superfiċje kopert mill-applikazzjoni għall-assistenza, jew il-kwantità prodotta, trasportata, ipproċessata jew mibjugħa;
- (c) tibdiliet mis-sena ta' qabel;
- (d) is-sejbiet minn kontrolli li saru fis-snin preċedenti;
- (e) parametri oħra li għandhom jiġu definiti mill-Greċja.

Biex jiġi pprovdut l-element ta' rappreżentattività, il-Greċja għandha tagħzel bix-xorti bejn 20 % u 25 % tan-numru minimu ta' benefiċjarji li għandhom ikunu soġġetti għal kontrolli fuq il-post.

2. L-awtorità kompetenti għandha żżomm dokumenti dwar ir-raġunijiet għaliex benefiċjarji speċifiċi intgħażlu għal kontrolli fuq il-post. L-ispettur li jwettaq il-kontroll fuq il-post għandu jiġi infurmat b'dawk ir-raġunijiet qabel ma jibda l-kontroll.

## Artikolu 27

**Rapport dwar l-ispezzjoni**

1. Kull kontroll fuq il-post għandu jiġi soġġett għal rapport dwar l-ispezzjoni li jagħti d-dettalji dwar il-kontrolli li jkun u ttwettqu. Ir-rapporti għandhom jindikaw b'mod partikolari:

- (a) l-iskemi u l-applikazzjonijiet għall-għajjnuna kkontrollati;
- (b) il-persuni preżenti;
- (c) il-pakketti agrikoli kkontrollati, il-pakketti agrikoli mkejla, ir-riżultati tal-qisien kull pakkett imkejjel u l-metodi tal-kejl użati;
- (d) il-kwantitajiet prodotti, trasportati, ipproċessati jew mibjugħa li huma koperti mill-kontrolli;
- (e) jekk ingħatax avviz bil-quddiem lill-benefiċjarju dwar iż-żjara u, jekk iva, kemm;
- (f) kwalunkwe miżuri tal-kontroll addizzjonali mwettqa.

2. Il-benefiċjarji jew ir-rappreżentanti tagħhom għandhom jin-għataw l-opportunità li jiffirmaw ir-rapport biex juru l-preżenza tagħhom waqt il-kontroll u biex iżidu l-osservazzjonijiet. Fejn jinsabu irregolaritajiet il-benefiċjarju għandu jirċievi rapport dwar l-ispezzjoni.

Fejn isir kontroll fuq il-post permezz ta' sensing mill-bogħod, il-Greċja tista' tiddeċiedi li ma tagħtix lill-benefiċjarji jew lir-rappreżentanti tagħhom l-opportunità li jiffirmaw ir-rapport dwar l-ispezzjoni jekk ma jinkixfu l-ebda irregolaritajiet waqt il-kontroll permezz ta' sensing mill-bogħod.

## KAPITOLU IV

**Tnaqqis u esklużjonijiet, u hlas mhux dovut**

## Artikolu 28

**Tnaqqis u esklużjonijiet**

F'każ ta' diskrepanza bejn l-informazzjoni ddikjarata fil-kuntest ta' applikazzjonijiet għall-assistenza u s-sejbiet tal-ispezzjonijiet imsemmija fil-Kapitolu III, il-Greċja għandha tapplika tnaqqis u esklużjonijiet fuq l-assistenza. Dawn it-tnaqqis u l-esklużjonijiet għandhom ikunu effettivi u proporzjonali u għandhom ikunu ta' deterrent.

## Artikolu 29

**Eċċezzjonijiet għall-applikazzjoni ta' tnaqqis u esklużjonijiet**

1. It-tnaqqis u l-esklużjonijiet stipulati fl-Artikolu 28 ma għandhomx japplikaw fejn il-benefiċjarju jkun issottometta informazzjoni fattwalment korretta jew jista' juri li ma għandux tort.

2. It-tnaqqis u l-esklużjonijiet ma għandhomx japplikaw fir-rigward ta' dawk il-partijiet tal-applikazzjoni għall-assistenza li l-benefiċjarju jinforma lill-awtorità kompetenti huma skorretti jew saru skorretti minn meta giet mitfugħa, għaladarba l-awtorità kompetenti ma tkunx diġà infurmat lill-benefiċjarju bl-intenzjoni tagħha li twettaq kontroll fuq il-post jew dwar xi irregolarità fl-applikazzjoni.

Fuq il-bażi tal-informazzjoni mogħtija mill-benefiċjarju kif imsemmi fl-ewwel sottoparagrafu, l-applikazzjoni għall-assistenza għandha tiġi rettifikata biex tirrifletti s-sitwazzjoni attwali.

## Artikolu 30

**Irkuprar ta' pagamenti u penali mhux dovuti**

1. F'każ ta' pagament mhux dovut, l-Artikolu 73 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 796/2004 <sup>(1)</sup> għandu japplika *mutatis mutandis*.

2. Fejn il-pagament mhux dovut sar b'riżultat ta' dikjarazzjoni falza, dokumenti foloz jew negligenza serja mill-parti tal-benefiċjarju, għandha tiġi imposta penali ugwali għall-ammont imħallas bla bżonn, bl-interessi kkalkulati b'konformità mal-Artikolu 73(3) tar-Regolament (KE) Nru 796/2004.

<sup>(1)</sup> ĠU L 141, 30.4.2004, p. 18.

## Artikolu 31

**Force majeure u ċirkostanzi eċċezzjonali**

Każijiet ta' force majeure jew ċirkostanzi eċċezzjonali fis-sens tal-Artikolu 40(4) tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003 għandhom jiġu notifikati lill-awtorità kompetenti b'konformità mal-Artikolu 72 tar-Regolament (KE) Nru 796/2004.

## TITOLU IV

**DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI U FINALI**

## Artikolu 32

**Komunikazzjonijiet**

1. Rigward l-arranġamenti speċifiċi għall-provvista, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jibagħtu lill-Kummissjoni, mhux aktar tard mill-15 tax-xahar wara l-aħħar ta' kull perjodu ta' tliet xhur, id-*data* li ġejja relatata max-xhur preċedenti tas-sena ta' referenza, skont il-prodott u l-kodiċi NM u, fejn applikabbli, skont id-destinazzjoni individwali:

- (a) il-kwantitajiet maqsuma skont jekk intbagħtux mill-art principali tal-Greċja jew gzejjer ohra;
- (b) l-ammont ta' assistenza u l-infiq attwalment imħallas skont il-prodott;
- (c) il-kwantitajiet li għalihom ma ntużawx ċertifikati tal-assistenza;
- (d) kwalunkwe kwantitajiet esportati lil pajjiżi terzi jew mib-ghuta lill-kumpliment tal-Komunità wara l-iproċessar b'konformità mal-Artikolu 13;
- (e) trasferimenti fost kwantità totali għal kategorija ta' prodotti u emendi fil-bilanċ imbassar tal-provvista waqt il-perjodu;
- (f) il-bilanċ disponibbli u r-rata tal-użu.

Id-*data* stipulata fl-ewwel sottoparagrafu għandha tiġi pprovduta fuq il-bażi taċ-ċertifikati użati.

2. Rigward l-appoġġ għall-produzzjoni lokali, il-Greċja għandha tinnotifika lill-Kummissjoni:

- (a) mhux aktar tard mill-31 ta' Marzu ta' kull sena, bl-applikazzjonijiet għall-assistenza li tircievi u l-ammonti involuti għas-sena ta' qabel;
- (b) mhux aktar tard mill-31 ta' Lulju ta' kull sena, dwar l-applikazzjonijiet għall-assistenza definittivament eliġibbli u l-ammonti involuti għas-sena ta' qabel.

## Artikolu 33

**Rapport**

1. Ir-rapport stipulat fl-Artikolu 17(2) tar-Regolament (KE) Nru 1405/2006 għandu jkun fih *inter alia*;

- (a) kwalunkwe tibdiliet sinifikattivi fl-ambjent soċjoekonomiku u agrikolu;
- (b) sommarju tad-*data* fizika u finanzjarja disponibbli dwar l-implimentazzjoni ta' kull miżura, segwita minn analiżi tad-*data* u, fejn meħtieġ, preżentazzjoni u analiżi tas-settur li miegħu hi konnessa l-miżura;
- (c) il-progress tal-miżuri u prijoritajiet b'konnessjoni mal-għanijiet speċifiċi u ġenerali fid-*data* tal-preżentazzjoni tar-rapport, bl-użu ta' indikaturi kwantifikati;
- (d) rakkont fil-qasir ta' kwalunkwe problemi kbar iffaċċjati fit-tmexxija u l-implimentazzjoni tal-miżuri inklużi l-konkluzjonijiet tal-analiżi msemmija taht l-Artikolu 22.3;
- (e) eżami tar-riżultati tal-miżuri kollha, b'kunsiderazzjoni tal-konnessjonijiet reċiproċi tagħhom;
- (f) għall-arranġamenti speċifiċi għall-provvista:
  - *data* u analiżi relatati ma' tendenzi ta' prezzijiet u l-mod li fih il-vantaġġ mogħti ġie mgħoddi, kif ukoll il-miżuri meħuda u l-kontrolli mwettqa biex jiġi żgurati li dan ġie mgħoddi;
  - kunsiderazzjoni tal-assistenza l-ohra disponibbli, analiżi tal-proporzjonalità tal-assistenza b'konnessjoni mal-prezz addizzjonali tat-trasport lill-gzejjer iżgħar u l-prezzijiet applikati u, fil-każ ta' prodotti maħsuba għall-iproċessar u għal inputs agrikoli, l-ispejjeż addizzjonali tal-insularità u s-sit imbiegħed;
- (g) indikazzjoni, ibbażata fuq indikaturi oġġettivi, tal-punt sa fejn intlahqu l-għanijiet assenjati lil kull waħda mill-miżuri li jin-sabu fil-programm;
- (h) *data* dwar il-bilanċ annwali tal-provvista tal-gzejjer iżgħar f'termini ta', *inter alia*, konsum, żviluppi headage, produzzjoni u negozju;
- (i) *data* dwar l-ammonti attwalment mogħtija għall-implimentazzjoni ta' miżuri ta' programmi fuq il-bażi tal-kriterja definita mill-Greċja, bħan-numru ta' produttureli eliġibbli, is-superfiċje eliġibbli jew in-numru ta' artijiet ikkonċernati;
- (j) informazzjoni dwar l-implimentazzjoni finanzjarja ta' kull miżura taht il-programm;
- (k) statistiċi dwar il-kontrolli mwettqa mill-awtoritajiet kompetenti u kwalunkwe penali applikati;
- (l) il-kummenti tal-Greċja dwar l-implimentazzjoni tal-programm.

2. Għall-2007 ir-rapport għandu jkun fih stima tal-impatt fuq it-trobbija tal-annimali u fuq l-ekonomija agrikola fil-gżejjer iżgħar, dwar il-programm tal-assistenza għal attivitajiet tradizzjonali relatati mal-produzzjoni taċ-ċanga u tal-vitella, il-laħam tan-nagħaġ u l-laħam tal-mogħoż.

#### Artikolu 34

### Emendi għall-programmi

1. Emendi għall-programmi approvati taht l-Artikolu 13(2) tar-Regolament (KE) Nru 1405/2006 għandhom jiġu sottomessi lill-Kummissjoni għall-approvazzjoni.

Madankollu, tali approvazzjoni ma għandhiex tkun meħtieġa għall-emendi li ġejjin:

- (a) fil-każ ta' bilanċi tal-provvista mbassra, il-Greċja tista' temenda l-livell ta' assistenza u l-kwantitajiet ta' prodotti li jistgħu jiġu koperti mill-arranġamenti għall-provvista;
- (b) fil-każ ta' programmi Komunitarji għall-appoġġ tal-produzzjoni lokali, il-Greċja tista' taggusta b'sa 20 % l-allokkazzjoni finanzjarja għal kull miżura u l-ammont ta' assistenza kull unità 'l fuq mill-ammonti fis-seħh fiż-żmien li tkun giet ipprezentata t-talba għall-emenda jew tahtom.

2. Il-Greċja għandha tinnotifika lill-Kummissjoni darba fis-sena dwar l-emendi ppjanati. Madankollu, il-Greċja tista' tinnotifika dwar emendi fi kwalunkwe żmien f'każijiet ta' force majeure jew ċirkostanzi eċċezzjonali. Jekk il-Kummissjoni ma jkollhiex oġġezzjonijiet għall-emendi ppjanati, dawn għandhom japplikaw mill-ewwel ġurnata tat-tieni xahar wara dak li fih ikunu ġew notifikati.

#### Artikolu 35

### Finanzjament ta' studji, proġetti ta' wiri, taħriġ jew miżuri ta' assistenza teknika

L-ammont meħtieġ biex jiġu ffinanzjati studji, proġetti ta' wiri, taħriġ u miżuri ta' assistenza teknika stipulati fi programm approvat taht l-Artikolu 13(2) tar-Regolament (KE) Nru 1405/2006

Dan ir-Regolament għandu jkun jorbot fit-totalità tiegħu u applikabbli direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 20 ta' Dicembru 2006.

għall-għanijiet tal-implimentazzjoni ta' dak il-programm ma għandhomx jaqbuż l-1 % tal-ammont totali tal-finanzjament tal-programm.

#### Artikolu 36

### Miżuri nazzjonali addizzjonali

L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri addizzjonali kollha meħtieġa biex jiġi applikat dan ir-Regolament.

#### Artikolu 37

### Tnaqqis ta' hlas

Bla hsara għar-regoli generali dwar id-dixxiplina fil-baġit, fejn l-informazzjoni trażmessa mill-Greċja lill-Kummissjoni taht l-Artikoli 32 u 33 tkun inkompleta jew ma nżammx iż-żmien limitu għat-trażmissjoni ta' dik l-informazzjoni, il-Kummissjoni tista' tnaqqas il-hlas mad-dhul fil-kotba ta' nfiq agrikolu fuq bażi temporanja u b'rata fissa.

#### Artikolu 38

### Abrogazzjoni

Regolamenti (KEE) Nru 2837/93, (KEE) Nru 2958/93, (KE) Nru 3063/93, (KE) Nru 3175/94, (KE) Nru 1517/2002, (KE) Nru 1999/2002, u (KE) Nru 2084/2004, huma abrogati b'effett mill-1 ta' Jannar 2007.

#### Artikolu 39

### Dhul fis-seħh

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-tielet ġurnata wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2007.

Għall-Kummissjoni  
Mariann FISCHER BOEL  
Membru tal-Kummissjoni





32006R1979

23.12.2006

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 368/91

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1979/2006

tat-22 ta' Diċembru 2006

**li jiftaħ u jipprevedi l-amministrazzjoni ta' kwoti tariffarji għal faqqiegh ippreservat importat minn pajjiżi terzi**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat it-Trattat ta' Adeżjoni tal-Bulgarija u r-Rumanija, u b'mod partikolari l-Artikolu 4(5) tiegħu,

Wara li kkunsidrat l-Att tal-Adeżjoni tal-Bulgarija u r-Rumanija, u b'mod partikolari l-Artikolu 41 tiegħu,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill Nru 2201/96 tat-28 ta' Ottubru 1996 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-swieq fil-prodotti proċessati tal-frott u l-hexjex, u b'mod partikolari l-Artikolu 15(1) tiegħu <sup>(1)</sup>,

Billi:

- (1) Wara l-Ftehim dwar l-Agricoltura <sup>(2)</sup> konkluz waqt ir-Rawnd tal-Urugwaj tan-negozjati kummmerċjali multilaterali, il-Komunità impenjat lilha nnifisha li tiftaħ mill-1 ta' Lulju 1995, taht ċerti kondizzjonijiet, il-kwoti tariffarji Komunitarji għal ċertu faqqiegh ippreservat tal-*genus Agaricus spp.*
- (2) Il-kondizzjonijiet għall-amministrazzjoni ta' dawk il-kwoti kienu stabbiliti bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1864/2004 tas-26 ta' Ottubru 2004 li jiftaħ u jipprevedi l-amministrazzjoni ta' kwoti tariffarji għal faqqiegh ippreservat importat minn pajjiżi terzi <sup>(3)</sup>. Minhabba ċ-ċarezza, dak ir-Regolament għandu jkun irrevokat u sostitwit minn regolament ġdid sa mill-1 ta' Jannar 2007.
- (3) Il-Ftehim fil-forma ta' Skambju ta' Ittri bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina skont l-Artikolu XXIV:6 u l-Artikolu XXVIII tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ (GATT) tal-1994, approvat bid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2006/398/KE <sup>(4)</sup>, jipprevedi għal zieda b'5 200 tunnellata tal-kwota tariffarja ta' faqqiegh ippreżervat tal-*genus Agaricus* li jaqa' fil-kodiċi NM 0711 51 00, 2003 10 20 u 2003 10 30 li jorigina miċ-Ċina.

- (4) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1301/2006 tal-31 ta' Awwissu 2003 li jstabbilixxi regoli komuni għall-amministrazzjoni ta' kwoti tariffarji ta' importazzjoni għal prodotti agrikoli mmexxjin minn sistemi ta' licenzji ta' importazzjoni <sup>(5)</sup> japplika għal licenzji ta' importazzjoni għal perjodi ta' kwota tariffarja ta' importazzjoni li jibdedw mill-1 ta' Jannar 2007. Ir-Regolament (KE) Nru 1301/2006 jstabbilixxi b'mod partikolari dispożizzjonijiet dettaljati dwar applikazzjonijiet għal licenzji ta' importazzjoni, l-istatus tal-applikanti u l-ħruġ ta' licenzji. Dak ir-Regolament jillimita l-perjodu ta' validità ta' licenzji sa l-aħħar jum tal-perjodu ta' kwota tariffarja ta' importazzjoni. Id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 1301/2006 għandhom japplikaw għal licenzji ta' importazzjonijiet mahruġin skont dan ir-Regolament, mingħajr hsara għal kondizzjonijiet u derogi addizzjonali rigward l-applikanti stabbiliti f'dan ir-Regolament.

- (5) Għandhom ikunu stabbiliti arrangamenti dettaljati biex jiżguraw li l-kwantitajiet feċċess tal-kwoti tariffarji jkun soġġetti għal dazju shih previst fit-Tariffa Doganali Komuni. Il-licenzji għandhom għalhekk jinħarġu fl-aħħar ta' perjodu li fih il-kwantitajiet huma kkontrollati u jsiru n-notifiki meħtieġa mill-Istati Membri. Dawn id-dispożizzjonijiet huma jew supplimentari għal jew jidderogaw mid-dispożizzjonijiet tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1291/2000 tad-9 ta' Ġunju 2000 li jstabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tas-sistema ta' licenzji ta' importazzjoni u esportazzjoni u ċertifikati ta' stabbiliment minn qabel għal prodotti agrikoli <sup>(6)</sup>.

- (6) Għandu jkompli jkun hemm forniment adegwat tal-prodotti kkonċernati fis-suq Komunitarju bi prezzijiet stabbli waqt li jkun evitat xkiel mhux meħtieġ tas-suq fil-forma ta' flutwazzjonijiet severi fil-prezz u effetti negattivi fuq il-produtturi Komunitarji. Għal dan il-ghan, il-kompetizzjoni fost l-importaturi għandha tkun mhegġa aktar u l-piżijiet amministrattivi fuq l-importaturi għandhom jitnaqqsu.

- (7) Fl-interess tal-importaturi eżistenti, li normalment jimportaw kwantitajiet sostanzjali tal-prodotti kkonċernati, u wkoll fl-interess ta' importaturi ġodda li jissieħbu fis-suq u li għandu jkollhom ukoll opportunità ġusta sabiex japplikaw għal licenzji għal kwantità ta' faqqiegh ippreżervat taht il-kwoti tariffarji, għandha ssir distinzjoni bejn importaturi tradizzjonali u importaturi ġodda. Għandha tingħata definizzjoni ċara ta' dawn iż-żewġ kategoriji ta' importaturi, u għandhom ikunu stabbiliti ċerti kriterji rigward l-istatus tal-applikanti u l-użu tal-licenzji allokat.

<sup>(1)</sup> ĠU L 297, 21.11.1996, p. 29. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 386/2004 (ĠU L 64, 2.3.2004, p. 25).

<sup>(2)</sup> ĠU L 336, 23.12.1994, p. 22.

<sup>(3)</sup> ĠU L 325, 28.10.2004, p. 30. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1995/2005 (GU L 320, 8.12.2005, p. 34).

<sup>(4)</sup> ĠU L 154, 8.6.2006, p. 22.

<sup>(5)</sup> ĠU L 238, 1.9.2006, p. 13.

<sup>(6)</sup> ĠU L 152, 24.6.2000, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 410/2006 (GU L 71, 10.3.2006, p. 7).

- (8) Huwa adatt li tkun stabbilita allokkazzjoni bejn iż-żewġ kategoriji ta' importaturi fuq il-bażi tal-kwantitajiet effettivament importati aktar milli fuq il-bażi tal-liċenzji maħruġa.
- (9) Fl-interess tal-importaturi eżistenti, daww il-kwantitajiet ta' faqqiegh ippreżervat li jaqgħu fil-kwoti tariffarji ġestiti minn dan ir-Regolament u li ma jistgħux jiġu importati waqt perjodu ta' kwota tariffarja ta' importazzjoni minhabba *force majeure* għandhom ukoll ikunu kkunsidrati fil-kalkolu tal-kwantitajiet ta' referenza, sabiex ikun evitat it-tnaqqis sussegwenti tal-kwantità ta' referenza tagħhom.
- (10) L-applikazzjonijiet għal liċenzji għal faqqiegh ippreżervat importat minn pajjiżi terzi ppreżentati minn kull kategorija ta' importaturi għandhom ikunu soġġetti għal ċerti restrizzjonijiet. Dawn ir-restrizzjonijiet huma meħtieġa biex jiżguraw mhux biss li l-kompetizzjoni bejn l-importaturi tinżamm, iżda wkoll biex kull importatur b'attività kummerċjali ġenwina fis-suq tal-frott u l-ħxejjex jingħata l-opportunità li jiddefendi l-pożizzjonijiet kummerċjali legittimi tiegħu fir-rigward ta' importaturi oħra u li l-ebda importatur ma jkun jista' jikkontrolla s-suq wahdu.
- (11) Sabiex tittejjeb u tkun issemplifikata l-amministrazzjoni tal-kwoti tariffarji għal faqqiegh ippreżervat, għandhom isiru dispożizzjonijiet ċari rigward id-dati u l-proċeduri għat-tressiq ta' applikazzjonijiet għal liċenzja u l-ħruġ tal-liċenzji mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri.
- (12) Huma meħtieġa wkoll miżuri biex jinżammu għal minimu applikazzjonijiet spekulattivi għal liċenzji li jistgħu jirriżultaw fi kwoti tariffarji li ma jkunux utilizzati għal kollox. Minhabba n-natura u l-valur tal-prodott ikkonċernat, għandha tkun stabbilita garanzija rigward kull tunnellata (piż nett innixxef) tal-prodott ikkonċernat li għalih issir applikazzjoni għal liċenzja għal importazzjoni. Il-garanzija għandha tkun flivell suffiċjement għoli biex tiskoraġixxi applikazzjonijiet spekulattivi, iżda mhux għolja biżżejjed biex tiskoraġixxi lil daww involuti f'attività kummerċjali ġenwina f'relazzjoni ma' prodotti ta' frott u ħxejjex ipprocessati. Il-kriterji oġġettivi l-aktar adatti biex ikun stabbilit il-livell ta' garanzija huwa limitu ta' 2 % tad-dazju addizzjonali medju applikabbli għal importazzjonijiet fil-Komunità ta' faqqiegh ippreżervat tal-ġenus *Agaricus spp.* li bħalissa jaqa' taħt fil-kodiċi NM 0711 51 00, 2003 10 20 u 2003 10 30.
- (13) Il-Bulgarija u r-Rumanija għandhom se jissieħbu fl-Unjoni Ewropea fl-1 ta' Jannar 2007. Konsegwentement, il-kwota tal-GATT allokata bħalissa għalihom għandha tkun allokata mill-ġdid lil fornituri oħrajn.
- (14) Għandhom ikunu stabbiliti miżuri tranżitorji sabiex jippermettu lill-importaturi mill-Bulgarija u mir-Rumanija sabiex jibbenefikaw minn dan ir-Regolament.

- (15) Għandhom jiġu stabbiliti arrangamenti għas-snin 2007 u 2008 biex jiżguraw li ssir distinzjoni bejn, min-naha wahda, importaturi tradizzjonali u importaturi godda fil-Komunità kif ikkostitwit fil-31 ta' Diċembru 2006 u, min-naha l-oħra, importaturi tradizzjonali u importaturi godda mill-Bulgarija u r-Rumanija.
- (16) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni għall-Prodotti Processati mill-Frott u l-ħxejjex.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

#### Artikolu 1

#### Ftuħ ta' kwoti tariffarji u dazji applikabbli

1. B'dan il-kwoti tariffarji qed jinfethu b'relazzjoni għal importazzjonijiet fil-Komunità ta' faqqiegh ippreżervat tal-ġenus *Agaricus* klassifikabbli fil-kodiċi NM 0711 51 00, 2003 10 20 u 2003 10 30 (minn hawn 'il quddiem imsemmi bħala "faqqiegh ippreżervat"), soġġett għall-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan ir-Regolament. Il-volum ta' kull wahda mill-kwoti tariffarji, in-numru tal-ordni tagħhom u l-perjodu li japplikaw għalih, huma speċifikati fl-Anness I.

2. Ir-rata ta' dazju applikabbli għandha tkun ta' 12 % *ad valorem* fil-każ ta' prodotti li jaqgħu fil-kodiċi NM 0711 51 00 u 23 % fil-każ ta' prodotti li jaqgħu taħt il-kodiċi NM 2003 10 20 u 2003 10 30.

#### Artikolu 2

#### Applikazzjoni tar-Regolamenti (KE) Nru 1291/2000 u (KE) Nru 1301/2006

Ir-Regolamenti (KE) Nru 1291/2000 u (KE) Nru 1301/2006 għandhom japplikaw, hliet jekk previst mod ieħor f'dan ir-Regolament.

#### Artikolu 3

#### Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, "awtoritajiet kompetenti" għandha tfisser korp jew korpi mahtura mill-Istat Membru għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament.

2. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, "kwantità ta' referenza" għandha tfisser il-kwantità massima (piż nett innixxef) ta' faqqiegh ippreżervat importat kull sena kalendarja minn importatur tradizzjonali waqt wahda mill-aħħar tliet snin kalendarji.

L-importazzjonijiet ta' faqqiegh ippreżervat li jorigina fl-Istati Membri tal-Komunità kif ikkostitwiti fil-31 ta' Diċembru 2006 jew fil-Bulgarija u r-Rumanija m'għandhomx ikunu kkunsidrati fil-kalkolu tal-kwantità ta' referenza.

Il-kwantitajiet ta' faqqiegħ ippreżervat li jaqgħu taht il-kwoti tariffarji msemmija fl-Artikolu 1(1) u li ma jistgħux jiġu importati waqt il-perjodu ta' kwota tariffarja ta' importazzjoni minhabba *force majeure* għandhom ikunu kkunsidrati fil-kalkolu tal-kwantità ta' referenza.

#### Artikolu 4

##### Kategoriji ta' importaturi

1. Bħala deroga mill-Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 1301/2006, "importaturi tradizzjonali" għandha tfisser importaturi li jistgħu jipprovwaw li:

- (a) huma importaw fil-Komunità faqqiegħ ippreżervat f'tal-inqas tnejn mit-tliet snin kalendarji preċedenti;
- (b) huma importaw fil-Komunità minn tal-inqas 100 tunnellata ta' prodotti ta' frott u hxejjex ipproċessati, kif imsemmi fl-Artikolu 1(2) tar-Regolament (KE) Nru 2201/96, waqt is-sena preċedenti għall-applikazzjoni tagħhom.

2. B'deroga mill-Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 1301/2006, "importaturi godda" għandha tfisser importaturi barra minn daww imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, li importaw fil-Komunità tal-inqas 50 tunnellata ta' prodotti ta' frott u hxejjex ipproċessati, kif imsemmi fl-Artikolu 1(2) tar-Regolament Nru 2201/96, f'kull waħda mis-sentejn kalendarji preċedenti.

3. L-importaturi tradizzjonali u godda għandhom jippreżentaw il-prova li l-kriterji stabbiliti fil-paragrafi 1 jew 2 intlahqu, waqt l-ewwel applikazzjoni tagħhom għal perjodu ta' kwota tariffarja ta' importazzjoni partikolari lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru li huma stabbiliti fih u li huma reġistrati fih għal finijiet tal-VAT.

Il-prova ta' kummerċ ma' pajjiżi terzi għandha tingħata esklussivament permezz ta' dokumenti doganali ta' rilaxx għal ċirkolazzjoni libera, approvati debitament mill-awtoritajiet doganali u li jinkludu referenza għall-applikant ikkonċernat bħala li huwa d-destinatarju.

#### Artikolu 5

##### Applikazzjonijiet għal liċenzja u liċenzji

1. Il-liċenzji ta' importazzjoni (minn hawn 'il quddiem "liċenzji") għandhom ikunu validi mid-data effettiva tal-hruġ tagħhom fit-tifsira tal-Artikolu 2392) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000.

2. L-ammont tal-garanzija għandu jkun ta' EUR 40 kull tunnellata (piż nett imnixxef).

3. Il-pajjiż tal-orijini għandu jiddaħhal fil-kaxxa 8 tal-applikazzjoni ta' liċenzja u tal-liċenzja, u l-kelma "iva" għandha

tkun immarkata b'salib. Il-liċenzja għandha tkun valida biss għal importazzjonijiet li joriginaw fil-pajjiż indikat.

4. B'deroga mill-Artikolu 9(1) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000, id-drittijiet li joriginaw mil-liċenzji ta' importazzjoni m'għandhomx ikunu trasferibbli.

#### Artikolu 6

##### Allokazzjoni ta' kwantitajiet totali fost l-importaturi tradizzjonali u godda

1. Il-kwantità totali allokata liċ-Ċina u li pajjiżi terzi oħra, skont l-Anness I, għandha tinqasam kif ġej:

- (a) 95 % lill-importaturi tradizzjonali;
- (b) 5 % lill-importaturi godda.

2. Jekk il-kwantità allokata liċ-Ċina u lil pajjiżi terzi oħra mhi-jiex użata għal kollox minn kategorija waħda ta' importaturi, il-bqija għandha tkun allokata lill-kategorija l-oħra.

3. Il-kaxxa 20 tal-applikazzjonijiet għal liċenzja għandha tinkludi "importatur tradizzjonali" jew "importatur ġdid", kif jixraq.

#### Artikolu 7

##### Restrizzjonijiet applikabbli għall-applikazzjonijiet

1. L-ammont totali (piż nett imnixxef) tal-applikazzjonijiet għal liċenzja tal-importazzjoni fil-Komunità ta' faqqiegħ ippreżervat ippreżentat minn importatur tradizzjonali ma jistax ikun relatati ma' kwantità li taqbeż il-150 % tal-kwantità ta' referenza.

2. L-ammont totali (piż nett imnixxef) tal-applikazzjonijiet għal liċenzja għal importazzjoni fil-Komunità ta' faqqiegħ ippreżervat ippreżentat minn importatur ġdid għal ċerta oriġini ma jistax jaqbeż il-1 % tal-kwantità totali msemmija fl-Anness I għal dik l-orijini.

#### Artikolu 8

##### Preżentazzjoni ta' applikazzjonijiet għal liċenzja minn importaturi

1. L-importaturi jistgħu jippreżentaw l-applikazzjonijiet tagħhom għal liċenzji waqt l-ewwel hamest ijiem ta' xogħol ta' Jannar.

2. Meta importaturi godda jkun akkwistaw liċenzji skont ir-Regolament (KE) Nru 1864/2004 jew dan ir-Regolament fis-sena kalendarja preċedenti, huma għandhom jipproduċu wkoll prova li tal-anqas 50 % tal-kwantità allokata lilhom fil-fatt kienet rilaxxata fiċ-ċirkolazzjoni libera fil-Komunità.



*Artikolu 9***Notifiki ta' applikazzjonijiet għal liċenzja**

L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni, mhux aktar tard mill-ghaxar jum ta' xogħol ta' Jannar, bil-kwantitajiet f'kilogrammi li għalihom kienu pprezentati applikazzjonijiet għal liċenzja.

In-notifiki għandhom ikunu diviżi skont il-kodiċi NM u l-origini, u għandhom jingħataw ukoll cifri separati għall-kwantitajiet ta' kull prodott applikati minn importaturi tradizzjonali u godda, rispettivament.

*Artikolu 10***Hruġ ta' liċenzji**

Il-liċenzji għandhom jinħarġu mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru fis-seba' jum ta' xogħol wara l-iskadenza għal notifika prevista mill-ewwel paragrafu tal-Artikolu 9.

*Artikolu 11***Impenji internazzjonali applikabbli għal importazzjonijiet miċ-Ċina**

1. Id-dhul fiċ-ċirkolazzjoni libera fil-Komunità ta' faqqiegh ippreżervat li joriġina miċ-Ċina għandu jkun soġġett għall-Artikoli 55 sa 65 tar-Regolament tal-Kummissjoni Nru 2454/93 <sup>(1)</sup>.

2. L-awtoritajiet kompetenti biex johorġu ċ-ċertifikat ta' origini għall-faqqiegh ippreżervat li joriġina miċ-Ċina huma elenkati fl-Anness II.

*Artikolu 12***Kooperazzjoni amministrattiva bejn l-Istati Membri**

L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw kooperazzjoni amministrattiva reċiproka bil-hsieb li jiżguraw li r-Regolament ikun adottat kif adatt.

*Artikolu 13***Miżuri tranżizzjonali għas-snin 2007 u 2008**

B'deroga mill-Artikolu 4(1) u (2), għas-snin 2007 u 2008, u biss fil-Bulgarija u r-Rumanija, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(1) "importaturi tradizzjonali" għandha tfisser importaturi li jistgħu jipprovaw li:

(a) huma importaw faqqiegh ippreżervat f'tal-inqas tnejn mit-tliet snin kalendarji preċedenti;

(b) huma importaw waqt is-sena kalendarji preċedenti tal-inqas 100 tunnellata ta' prodotti ta' frott u hxejjex ipproċessati, kif imsemmi fl-Artikolu 1(2) tar-Regolament (KE) Nru 2201/96;

(c) l-importazzjonijiet imsemmija fil-punti (a) u (b) saru fil-Bulgarija jew fir-Rumanija, fejn l-importatur ikkonċernat għandu l-uffiċċju prinċipali tiegħu;

(2) "importaturi godda" għandha tfisser importaturi barra minn dawg imsemmija fil-punt 1, li importaw fil-Bulgarija jew fir-Rumanija tal-inqas 50 tunnellata ta' prodotti ta' frott jew hxejjex ipproċessati, kif imsemmi fl-Artikolu 1(2) tar-Regolament (KE) Nru 2201/96, f'kull waħda mis-sentejn kalendarji preċedenti.

*Artikolu 14***Revoka**

Ir-Regolamenti (KE) Nru 1864/2004 huwa revokat b'effett mill-1 ta' Jannar 2007.

*Artikolu 15***Dhul fis-seħh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-tielet jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Huwa għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2007.

L-Artikolu 13 għandu japplika soġġett għal u mid-data tad-dhul fis-seħh tat-Trattat ta' Adeżjoni tal-Bulgarija u r-Rumanija.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 22 ta' Diċembru 2006

Għall-Kummissjoni  
Mariann FISCHER BOEL  
Membru tal-Kummissjoni

(<sup>1</sup>) ĠU L 253, 11.10.1993, p. 1.

## ANNEX I

**Volum, numri tal-ordni u perjodu ta' applikazzjoni tal-kwoti tariffarji msemija fl-Artikolu 1(1) f'tunnellati (piż nett immixxef)**

Pajjiż ta' oriġini	Numri ta' ordni	1 ta' Jannar sal-31 ta' Dicembru ta' kull sena
Ċina	Importaturi tradizzjonali: 09,41 57	28 950
	Importaturi ġodda: 09,4193	
Pajjiżi terzi oħra	Importaturi tradizzjonali: 09,4158	5 030
	Importaturi ġodda: 09,4194	

## ANNEX II

Lista ta' awtoritajiet Ċiniżi kompetenti għall-hruġ taċ-ċertifikati ta' oriġini msemija fl-Artikolu 10(2):

- Amministrazzjoni Ġenerali tas-Supervizzjoni tal-Kwalità
- Spezzjoni għad-Dhul u l-Hruġ u l-Uffiċċju għall-Kwarantana tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina fi:

Bejging	Jiangxi	Shenzhen
Shanxi	Zhuhai	Ningxia
Mongolja ta' Ġewwa	Sichuan	Tianjin
Hebei	Chongqing	Shanghai
Liaoning	Yunnan	Ningbo
Jilin	Guizhou	Jiangsu
Shandong	Shaanxi	Guangxi
Zhejiang	Gansu	Heilongjiang
Anhui	Qinghai	Hainan
Hubei	Tibet	Henan
Guangdong	Fujian	Xinjiang
Xiamen		Hunan

32006R2001

28.12.2006

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 379/39

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 2001/2006**  
**tal-21 ta' Diċembru 2006**

**li jadatta r-Regolament (KE) Nru 2295/2003 li jdahhal regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1907/90 fuq ċerti standards tal-marketing għall-bajd minhabba l-adeżjoni tal-Bulgarija u r-Rumanija mal-Unjoni Ewropea**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat tal-Adeżjoni tal-Bulgarija u r-Rumanija, u b'mod partikulari l-Artikolu 4(3) tiegħu,

Wara li kkunsidrat l-Att tal-Adeżjoni tal-Bulgarija u r-Rumanija, u b'mod partikulari l-Artikolu 56 tiegħu,

Billi:

- (1) Hemm bżonn ta' ċerti emendi tekniċi fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2295/2003 <sup>(1)</sup>, minhabba l-adeżjoni tal-Bulgarija u r-Rumanija mal-Unjoni Ewropea.
- (2) L-Annessi I, II u V tar-Regolament (KE) Nru 2295/2003 fihom ċerti entrati fil-lingwi kollha tal-Komunità kif ikkostitwita fil-31 ta' Diċembru 2006. Dawk l-Annessi għandhom jinkludu wkoll l-entrati bil-Bulgaru u bir-Rumen.
- (3) Ir-Regolament (KE) Nru 2295/2003 għandu għaldaqstant jiġi emendat kif xieraq,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Ir-Regolament (KE) Nru 2295/2003 huwa emendat kif ġej:

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u għandu japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 21 ta' Diċembru 2006.

- (1) L-Artikolu 4(2) qed jinbidel b'dan li ġej:

“2. L-awtorità kompetenti għandha tqassam liċ-ċentru ta' ppakkjar numru ta' approvazzjoni li jiddistingwih b'kodiċi li jibda kif ġej:

BE	Il-Belġju	LU	Il-Lussemburgu
BG	Il-Bulgarija	HU	L-Ungerija
CZ	Ir-Repubblika Ċeka	MT	Malta
DK	Id-Danimarka	NL	L-Olanda
DE	Il-Ġermanja	AT	L-Awstrija
EE	L-Estonja	PL	Il-Polonja
GR	Il-Greċja	PT	Il-Portugall
ES	Spanja	RO	Ir-Rumanija
FR	Franza	SI	Is-Slovenja
IE	L-Irlanda	SK	Is-Slovakja
IT	L-Italja	FI	Il-Finlandja
CY	Ċipru	SE	L-Iżvezja
LV	Il-Latvja	UK	Ir-Renju Unit
LT	Il-Litwanja		

- (2) L-Annessi I, II u V huma emendati skond l-Anness għal dan ir-Regolament.

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehħ sugġett għal u fid-data tad-dhul fis-sehħ tat-Trattat ta' Adeżjoni tal-Bulgarija u r-Rumanija.

Għall-Kummissjoni  
Mariann FISCHER BOEL  
Membru tal-Kummissjoni

<sup>(1)</sup> ĠUL 340, 24.12.2003, p. 16. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 89/2006 (ĠUL 15, 20.1.2006, p. 30).

## ANNEX

L-Annessi tar-Regolament (KE) 2295/2003 huma emendati kif ġej:

(1) L-Anness I qed jinbidel b'dan li ġej:

## "ANNEX I

## 1. Id-data minima ta' durabilità

Il-kodiċi tal-lingwa	Fuq il-bajd	Fuq il-pakketti
BG	срок на годност	срок на годност
ES	Cons. pref.	Consumase preferentemente antes del
CS	Spotřebujte or S.	Spotřebujte do
DA	Mindst holdbar til or M.H.	Mindst holdbar til
DE	Mind. haltbar or M.H.D.	Mindestens haltbar bis
ET	Parim enne or PE	Parim enne
EL	Ανάλωση πριν από	Ανάλωση κατά προτίμηση πριν από
EN	Best before or B.B. <sup>(1)</sup> .	Best before
FR	à cons. de préf. av. or DCR <sup>(1)</sup>	A consommer de préférence avant le
IT	Entro	da consumarsi preferibilmente entro
LV	Izlietot līdz or I.L. <sup>(1)</sup>	Izlietot līdz
LT	Geriausi iki or G <sup>(1)</sup>	Geriausi iki
HU	Min. meg. or M.M. <sup>(1)</sup>	Minőségét megőrzi
MT	L-ahjar jintuża sa	L-ahjar jintuża sa
NL	Tenm. houdb. tot or THT <sup>(1)</sup>	Tenminste houdbaar tot
PL	Najlepiej spożyć przed or N.S.P. <sup>(1)</sup>	Najlepiej spożyć przed
PT	Cons. pref.	A consumir de preferência antes de
RO	d.d.m.	A se consuma, de preferință, înainte de
SK	Minimálna trvanlivosť do or M.T.D. <sup>(1)</sup>	Minimálna trvanlivosť do
SL	Uporabno najmanj do or U.N.D. <sup>(1)</sup>	Uporabno najmanj do
FI	parasta ennen	parasta ennen
SV	bäst före	Bäst före

<sup>(1)</sup> Jekk tintuża l-abbrevjazzjoni, it-tifsira tagħha għandha tintwera b'mod ċar fuq il-pakkett.

## 2. Id-data tal-ippakkjar

Il-kodiċi tal-lingwa	Fuq il-bajd	Fuq il-pakketti
BG	Дата на опаковане	Дата на опаковане
ES	Emb.	Embalado el:
CS	Baleno or D. B. <sup>(1)</sup>	Datum balení
DA	Pakket	Pakket den:
DE	Verp.	Verpackt am:
ET	Pakendamiskupäev or PK	Pakendamiskupäev:
EL	Συσκευασία	Ημερομηνία συσκευασίας:
EN	Packed or pkd	Packing date:
FR	Emb. le	Emballé le:
IT	Imb.	Data d'imballaggio:
LV	Iepakots	Iepakots
LT	Supakuota or PK <sup>(1)</sup>	Pakavimo data
HU	Csom.	Csomagolás dátuma
MT	Ippakkjat	Data ta' l-ippakkjar:
NL	Verp.	Verpakt op:
PL	Zapakowano w dniu or ZWD	Zapakowano w dniu
PT	Emb.	Embalado em:
RO	Amb.	Ambalat la
SK	Balené dňa or B.D.	Balené dňa
SL	Pakirano or Pak.	Datum pakiranja
FI	Pakattu	Pakattu:
SV	förp. Den	Förpackat den:

<sup>(1)</sup> Jekk tintuza l-abbrevjazzjoni, it-tifsira tagħha għandha tintwera b'mod ċar fuq il-pakkett.

### 3. Id-data rrakkomandata sa meta għandu jsir il-bejgħ

Il-kodiċi tal-lingwa	
BG	Препоръчителна дата за продажба
ES	Vender antes
CS	Prodat do
DA	Sidste salgsdato
DE	Verkauf bis
ET	Viimane soovitav müügikuupäev or VSM
EL	Πώληση
EN	Sell by
FR	à vend. préf. av. or DVR (!)
IT	racc.
LV	Realizēt līdz
LT	Parduoti iki
HU	Forgalomba hozható: ...-ig
MT	Għandu jinbiegħ sa
NL	Uiterste verkoopdatum or Uit. verk. dat.
PL	Sprzedaż do dnia
PT	Vend. de pref. antes de
RO	A se vinde înainte de
SK	Predávať do
SL	Prodati do
FI	viimeinen myyntipäivä
SV	sista försäljningsdag

(!) Jekk tintuża l-abbrevjazzjoni, it-tifsira tagħha għandha tintwera b'mod ċar fuq il-pakkett.

## 4. Id-data tal-produzzjoni

Il-kodiċi tal-lingwa	
BG	Дата на снаяне
ES	Puesta
CS	Sneseno
DA	Læggedato
DE	Gelegt am
ET	Munemiskuupäev
EL	ᾠροτοκία
EN	Laid
FR	Pondu le
IT	Dep.
LV	Izdēts
LT	Padėta
HU	Tojás rakás napja
MT	Tbiedu
NL	Gelegd op
PL	Zniesione w dniu
PT	Postura
RO	Produs la
SK	Znáška
SL	Zneseno
FI	munintapäivä
SV	värpta den”

(2) L-Anness II qed jinbidel b'dan li ġejj:

“ANNEX II

**Termini msemmija fl-Artikolu 13 għall-indikazzjoni tat-tipi ta' trobbija: (a) fuq il-pakketti; (b) fuq il-bajd**

Il-kodiċi tal-lingwa		1	2	3
BG	(a)	яйца от кокошки – свободно отглеждане на открито	яйца от кокошки – подово отглеждане	яйца от кокошки – клетъчно отглеждане
	(b)	яйца от кокошки – свободно отглеждане на открито	яйца от кокошки – подово отглеждане	яйца от кокошки – клетъчно отглеждане
ES	(a)	Huevos de gallinas camperas	Huevos de gallinas criadas en el suelo	Huevos de gallinas criadas en jaula
	(b)	Camperas	Suelo	Jaula
CS	(a)	Vejce nosnic ve volném výběhu	Vejce nosnic v halách	Vejce nosnic v klecích
	(b)	Výběh	Hala	Klec
DA	(a)	Frilandsæg	Skrabeæg	Buræg
	(b)	Frilandsæg	Skrabeæg	Buræg
DE	(a)	Eier aus Freilandhaltung	Eier aus Bodenhaltung	Eier aus Käfighaltung
	(b)	Freiland	Boden	Käfig
ET	(a)	Vabalt peetavate kanade munad	Õrrekanade munad	Puuris peetavate kanade munad
	(b)	Vabapidamine or V	Õrrelpidamine or Õ	Puurispidamine or P
EL	(a)	Αυγά ελεύθερης βοσκής	Αυγά αχυρώνα	Αυγά κλωβοστοιχίας
	(b)	Ελεύθερης βοσκής	Αχυρώνα	Κλωβοστοιχία
EN	(a)	Free range eggs	Barn eggs	Eggs from caged hens
	(b)	Free range or F/range	Barn	Cage
FR	(a)	Œufs de poules élevées en plein air	Œufs de poules élevées au sol	Œufs de poules élevées en cage
	(b)	Plein air	Sol	Cage
IT	(a)	Uova da allevamento all'aperto	Uova da allevamento a terra	Uova da allevamento in gabbie
	(b)	Aperto	A terra	Gabbia
LV	(a)	Brīvās turēšanas apstākļos dētās olas	Kūti dētās olas	Sprostos dētās olas
	(b)	Brīvībā dēta	Kūti dēta	Sprostā dēta
LT	(a)	Laisvai laikomų vištų kiaušiniai	Ant kraiko laikomų vištų kiaušiniai	Narvuose laikomų vištų kiaušiniai
	(b)	Laisvų	Ant kraiko	Narvuose



Il-kodiċi tal-lingwa		1	2	3
HU	(a)	Szabad tartásban termelt tojás	Alternatív tartásban termelt tojás	Ketreces tartásból származó tojás
	(b)	Szabad t.	Alternatív	Ketreces
MT	(a)	Bajd tat-tigieg imrobbija barra	Bajd tat-tigieg imrobbija ma' l-art.	Bajd tat-tigieg imrobbija fil-gaġeġ
	(b)	Barra	Ma' l-art	Gaġġa
NL	(a)	Eieren van hennen met vrije uitloop	Scharreleieren	Kooieieren
	(b)	Vrije uitloop	Scharrel	Kooi
PL	(a)	Jaja z chowu na wolnym wybiegu	Jaja z chowu ściółkowego	Jaja z chowu klatkowego
	(b)	Wolny wybieg	Ściółka	Klatka
PT	(a)	Ovos de galinhas criadas ao ar livre	Ovos de galinhas criadas no solo	Ovos de galinhas criadas em gaiolas
	(b)	Ar livre	Solo	Gaiola
RO	(a)	Ouă de găini crescute în aer liber	Ouă de găini crescute în hale la sol	Ouă de găini crescute în baterii
	(b)	Aer liber	Sol	baterii
SK	(a)	Vajcia z chovu na voľnom výbehu	Vajcia z podstielkového chovu	Vajcia z klietkového chovu
	(b)	Voľný výbeh	Podstielkové	Klietkové
SL	(a)	Jajca iz proste reje	Jajca iz hlevske reje	Jajca iz baterijske reje
	(b)	Prosta reja	Hlevska reja	Baterijska reja
FI	(a)	Ulkokanojen munia	Lattiakanojen munia	Häkkikanojen munia
	(b)	Ulkokanan	Lattiakanan	Häkkikanan
SV	(a)	Ägg från utehöns	Ägg från frigående höns inomhus	Ägg från burhöns
	(b)	Frigående (alt. Frig.) ute	Frigående (alt. Frig.) inne	Burägg"

(3) L-Anness V qed jinbidel b'dan li ġej:

“ANNEX V

**Entrati msemmija fl-Artikolu 16(6)**

- *bil-Bulgaru*: яйца, предназначени изключително за преработка, съгласно член 16, параграф 6 от Регламент (ЕО) № 2295/2003.
- *bl-Ispanjol*: huevos destinados exclusivamente a la transformación, de conformidad con lo dispuesto en el apartado 6 del artículo 16 del Reglamento (CE) n° 2295/2003.
- *bič-Ĉek*: vejce určená výhradně ke zpracování v souladu s čl. 16, odst. 6 Nařízení (ES) č. 2295/2003.
- *bid-Daniž*: æg, der udelukkende er bestemt til forarbejdning, jf. artikel 16, stk. 6, i forordning (EF) nr. 2295/2003.
- *bil-Ġermaniż*: Eier ausschließlich bestimmt zur Verarbeitung gemäß Artikel 16 Absatz 6 der Verordnung (EG) Nr. 2295/2003.
- *bl-Estonjan*: eranditult ümbertöötlemisele kuuluvad munad, vastavalt määruse (EÜ) nr 2295/2003 artikli 16 lõikele 6.
- *bil-Grieg*: αυγά που προορίζονται αποκλειστικά για την μεταποίηση τους, σύμφωνα με το άρθρο 16, παράγραφος 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2295/2003.
- *bl-Ingliz*: eggs intended exclusively for processing in accordance with Article 16(6) of Regulation (EC) No 2295/2003.
- *bil-Franċiż*: œufs destinés exclusivement à la transformation, conformément à l'article 16, paragraphe 6, du règlement (CE) n° 2295/2003.
- *bit-Taljan*: uova destinate esclusivamente alla trasformazione, in conformità dell'articolo 16, paragrafo 6, del regolamento (CE) n. 2295/2003.
- *bil-Latvjan*: olas, kas paredzētas tikai pārstrādei, saskaņā ar regulas (EK) Nr. 2295/2003 16. panta 6. punktu.
- *bil-Litwan*: tik perdirbti skirti kiaušiniai, atitinkantys Reglamento (EB) Nr. 2295/2003 16 straipsnio 6 dalies reikalavimus.
- *bl-Ungeriz*: A 2295/2003/EK rendelet 16. cikke (6) bekezdésének megfelelően kizárólag feldolgozásra szánt tojás.
- *bil-Malti*: bajd destinat esklussivament għall-konverżjoni, f'konformità ma' l-Artikolu 16, Paragrafu 6 tar-Regolament (KE) Nru 2295/2003.
- *bl-Olandiż*: eieren die uitsluitend bestemd zijn voor verwerking, overeenkomstig artikel 16, lid 6, van Verordening (EG) nr. 2295/2003.
- *bil-Pollakk*: jaja przeznaczone wyłącznie dla przetwórstwa, zgodnie z artykułem 16, paragraf 6 rozporządzenia (WE) nr 2295/2003.
- *bil-Portugiż*: ovos destinados exclusivamente à transformação, em conformidade com o n.º 6 do artigo 16.º do Regulamento (CE) n.º 2295/2003.
- *bir-Rumen*: ouă destinate exclusiv procesării, conform articolului 16 alineatul 6 din Regulamentul (CE) nr. 2295/2003.
- *bis-Slovakk*: vajcia určené výhradne na spracovanie podľa článku 16, odsek 6 nariadenia (ES) č. 2295/2003.
- *bis-Sloven*: jajca namenjena izključno predelavi, v skladu s 6. odstavkom 16. člena uredbe (CE) št. 2295/2003.
- *bil-Finlandiż*: Yksinomaan jalostettaviksi tarkoitettuja munia asetuksen (EY) N:o 2295/2003 16 artiklan 6 kohdan mukaisesti.
- *bl-Iżvediż*: Ägg uteslutande avsedda för bearbetning, i enlighet med artikel 16.6 i förordning (EG) nr 2295/2003.”

32006R2019

L 384/48

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

29.12.2006

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 2019/2006

tal-21 ta' Diċembru 2006

**li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 2058/96, (KE) Nru 327/98 u (KE) Nru 955/2005 li jifih u jipprovdu għall-amministrazzjoni ta' kwoti tariffarji għall-importazzjoni fis-settur tar-ross**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1095/96 tat-18 ta' Ġunju 1996 dwar l-implimentazzjoni tal-konċessjonijiet dikjarati fl-iskeda CXL imfassla bhala riżultat tal-konkluzjoni tan-negozjati tal-FĠKT (GATT) XXIV.6 <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-ewwel Artikolu tiegħu,

Wara li kkunsidrat id-Deċiżjoni tal-Kunsill 96/317/KE tat-13 ta' Mejju 1996 dwar il-konkluzjoni tar-riżultati tal-konsultazzjonijiet mat-Tajlandja fil-qafas tal-Artikolu XXIII tal-GATT <sup>(2)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 3 tiegħu,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1785/2003 tad-29 ta' Settembru 2003 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq tar-ross <sup>(3)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikoli 10(2) u Artikolu 13(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1301/2006 tal-31 ta' Awwissu 2006 li jstabbilixxi regoli komuni għall-amministrazzjoni tal-kwoti tariffarji għall-importazzjoni għall-prodotti agrikoli amministrati b'sistema ta' licenzji għall-importazzjoni <sup>(4)</sup> japplika għal-licenzji għall-importazzjoni għall-perijodi ta' kwota tariffarja li tibda mill-1 ta' Jannar 2007.
- (2) Ir-Regolament (KE) Nru 1301/2006 jistipula b'mod partikolari l-arrangamenti relatati mar-rikjести, l-kwalità tal-applikant, kif ukoll il-hruġ tal-licenzji. Dan ir-Regolament jillimita z-żmien li fih ikunu validi l-licenzji għall-ahhar jum tal-perijodu ta' kwota tariffarja u japplika mingħajr preġudizzju għall-kundizzjonijiet addizzjonali jew derogi stabbiliti mir-Regolamenti settorjali.
- (3) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2058/96 tat-28 ta' Ottubru 1996 li jiftaħ u jipprovdi għat-tmexxija ta' kwota ta' tariffa għal ross miksur (broken rice) ta' Kodiċi [NM] 1006 40 00 għal produzzjoni ta' thejijiet tal-ikel ta' Kodiċi NM 1901 10 <sup>(5)</sup>, ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 327/98 ta' fl-10 ta' Frar 1998. li jiftaħ u li jipprovdi għall-amministrazzjoni ta' ċerti kwoti ta' tariffi

għall-importazzjoni ta' ross u ross miksur <sup>(6)</sup> u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 955/2005 tat-23 ta' Ġunju 2005 li jiftaħ kwota għall-importazzjoni fil-Komunità ta' ross li ġej mill-Eġittu <sup>(7)</sup>, għandhom dispożizzjonijiet differenti minn xulxin jew jirrepetu xi regoli komuni li kienu stabbiliti mir-Regolament (KE) Nru 1301/2006. Għalhekk għandhom jiġu adattati dawn ir-Regolamenti sabiex jitnehhew ir-regoli diverġenti jew li jkunu żejda, jiġu speċifikati n-numri ta' ordni ta' kull kwota u sub-kwota u jiġu stabbiliti r-regoli speċifiċi applikabbli, b'mod partikolari għall-istabbiliment tar-rikjести għal-licenzji, il-hruġ tagħhom, iż-żmien li fih ikunu validi u r-rapport tal-informazzjoni lill-Kummissjoni.

- (4) Sabiex jiġu armonizzati u ssimplifikati dawn ir-Regolamenti, għandhom jitnehhew id-dispożizzjonijiet li huma diġà stabbiliti fir-Regolamenti orizzontali jew settorjali ta' applikazzjoni, li huma, minbarra ir-Regolament (KE) Nru 1301/2006, ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1291/2000 tad-9 ta' Ġunju 2000 li jstabbilixxi regoli dettaljati komuni għall-applikazzjoni tas-sistema tal-licenzji tal-importazzjoni u tal-esportazzjoni u ta' ċertifikati ta' iffissar bil-quddiem għal prodotti agrikoli <sup>(8)</sup>, u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1342/2003 tat-28 ta' Lulju 2003 li jstabbilixxi regoli speċjali u dettaljati għall-applikazzjoni tas-sistema ta' licenzji tal-importazzjoni u l-esportazzjoni ta' ċereali u ross <sup>(9)</sup>, u li jitnehhew id-dispożizzjonijiet li ma japplikawx aktar.
- (5) Għal skop ta' simplifikazzjoni għandu jiġi stabbilit li l-kwantitajiet ta' inqas minn 20 tunnellata attribwiti wara l-applikazzjoni ta' koeffiċjenti ta' attribuzzjoni, jkunu amministrati b'mod omogenju fir-Regolament (KE) Nru 2058/96, ir-Regolament (KE) Nru 327/98 u r-Regolament (KE) Nru 955/2005.
- (6) Sabiex titjieb l-amministrazzjoni tal-kwoti tariffarji mifuha mir-Regolament (KE) Nru 2058/96 u r-Regolament (KE) Nru 955/2005, huwa neċessarju li l-operaturi jibqgħu jin-għataw l-permess li jipprezentaw aktar minn rikjesta waħda għal-licenzja għal kull perijodu ta' kwota u għalhekk li ssir deroga mill-Artikolu 6(1) tar-Regolament Nru 1301/2006. Minbarra hekk, sabiex jitjieb il-kontroll ta' dawn iż-żewġ kwoti, kif ukoll biex tiġi armonizzata u ssimplifikata l-amministrazzjoni tagħhom, għandu jiġi stabbilit li r-rikjести għal-licenzji għall-importazzjoni jsiru kull gimgha.

<sup>(1)</sup> ĠU L 146, 20.6.1996, p. 1.<sup>(2)</sup> ĠU L 122, 22.5.1996, p. 15.<sup>(3)</sup> ĠU L 270, 21.10.2003, p. 96. Ir-Regolament emendat mir-Regolament (KE) Nru 797/2006 tal-(ĠU L 144, 31.5.2006, p. 1).<sup>(4)</sup> ĠU L 238, 31.8.2006, p. 13.<sup>(5)</sup> ĠU L 276, 29.10.1996, p. 7. Regolament emendat mir-Regolament (KE) Nru 1950/2005 (ĠU L 312, 29.11.2005, p. 18).<sup>(6)</sup> ĠU L 37, 11.2.1998, p. 5. Regolament kif emendat l-ahhar mir-Regolament (KE) Nru 965/2006 (ĠU L 176, 30.6.2006, p. 12).<sup>(7)</sup> ĠU L 164, 24.6.2005, p. 5.<sup>(8)</sup> ĠU L 152, 24.6.2000, p. 1. Regolament kif emendat l-ahhar mir-Regolament (KE) Nru 410/2006 (ĠU L 71, 10.3.2006, p. 7).<sup>(9)</sup> ĠU L 189, 29.7.2003, p. 12. Regolament kif emendat l-ahhar mir-Regolament (KE) Nru 945/2006 (ĠU L 173, 27.6.2006, p. 12).

- (7) Il-liġi doganali li tapplika għall-importazzjoni tar-ross miksur hija stabbilita fl-Artikolu 11d tar-Regolament Nru 1785/2003, u għalhekk m'għandhiex tkompli ssir referenza għan-nomenklatura magħquda u għaldaqstant għandu jiġi emendat ir-Regolament (KE) Nru 2058/96.
- (8) Għal dawk il-kwoti miftuha mir-Regolament (KE) Nru 327/98 li huma amministrati fuq il-bażi ta' licenzja għall-esportazzjoni, jehtieg li l-operaturi li għandhom aktar minn licenzja waħda għall-esportazzjoni jtkomplu jithallew jipprezentaw aktar minn rikjesta waħda għal-licenzja għall-importazzjoni għal kull sub-perijodu ta' kwota u għalhekk li ssir deroga mill-Artikolu 6(1) tar-Regolament (KE) Nru 1301/2006, sabiex jiġu assigurati l-kontrolli adattati għal dawn l-importazzjonijiet. Barra minn hekk, l-ammont ta' garanzija relatat mal-licenzji għall-importazzjoni tar-ross miksur stabbilit fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 327/98 għandu jsir konsistenti mal-ammont ta' garanzija stabbilit fl-Artikolu 12 tar-Regolament (KE) Nru 1342/2003.
- (9) Rigward ir-Regolament (KE) Nru 955/2005, għandhom jiġu speċifikati r-referenzi tar-Regolament (KE) Nru 1785/2003 u jiġi speċifikat li ż-żmien li fih ikunu validi l-licenzji għall-importazzjoni huwa kkalkolat mid-data tal-hruġ b'mod effettiv tal-licenzja.
- (10) Għandhom jiġu applikati dawn il-miżuri mill-1 ta' Jannar 2007, id-data minn meta l-miżuri stabbiliti fir-Regolament (KE) Nru 1301/2006 japplikaw.
- (11) Għaldaqstant, il-perijodu li fih jingabru l-ewwel rikjesta stabbiliti mir-Regolament (KE) Nru 2058/96 u r-Regolament (KE) Nru 955/2005 fl-2007 jibda fi btala pubblika, u għalhekk għandu jiġi stabbilit li l-ewwel rikjesta għandhom jiġu pprezentati mill-operaturi fl-ewwel jum ta' xogħol tas-sena 2007 u li dan l-ewwel perijodu li fih jingabru r-rikjesta jispiċċa l-aktar tard it-Tnejn it-8 ta' Jannar 2007. Għandu jiġi speċifikat ukoll li r-rikjesta għal-licenzji għall-importazzjoni ta' dan l-ewwel perijodu għandhom jiġu rrapportati lill-Kummissjoni, l-aktar tard sat-Tnejn it-8 ta' Jannar 2007.
- (12) Għalhekk għandhom jiġu emendati r-Regolament (KE) Nru 2058/96, ir-Regolament (KE) Nru 327/98 u r-Regolament (KE) Nru 955/2005.
- (13) Il-miżuri stabbiliti f'dan ir-Regolament huma konformi mal-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni taċ-Ċereali,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

#### Artikolu 1

Ir-Regolament (KE) Nru 2058/96 huwa mibdul kif ġej:

1. Fl-ewwel Artikolu, it-tieni u t-tielet inċizi li ġejjin huma miżjuda:

“Il-kwota għandha n-numru ta' ordni 09.4079.

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1291/2000 (\*), ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1342/2003 (\*\*), u r-Regolament tal-Kummissjoni Nru 1301/2006 (\*\*\*) japplikaw hliet jekk ikun hemm xi dispożizzjonijiet kontrarji stabbiliti f'dan ir-Regolament.

(\*) ĠU L 152, 24.6.2000, p. 1.

(\*\*) ĠU L 189, 29.7.2003, p. 12.

(\*\*\*) ĠU L 238, 1.9.2006, p. 13.”

2. L-Artikolu 2 jiġi mibdul kif ġej:

- (a) fil-paragrafu 1, it-tieni inċiz li ġej huwa miżjud:

“Ir-rikjesta għal-licenzji għall-importazzjoni jingabru mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri kull sena, l-aktar tard it-Tnejn fis-13.00, hin ta' Brussell. Għaldaqstant, għas-sena 2007, il-perijodu li fih jingabru l-ewwel rikjesta jibda biss mill-ewwel jum ta' xogħol tas-sena 2007 u jispiċċa l-aktar tard fit-8 ta' Jannar, u l-ewwel nhar ta' Tnejn li fih isir ir-rapport tar-rikjesta tal-licenzji għall-importazzjoni lill-Kummissjoni, b'konformità mal-paragrafu 4(a), huwa t-Tnejn 8 ta' Jannar 2007.”

- (b) il-paragrafu 2 jiġi mibdul bit-test li ġej:

“2. B'deroga mill-Artikolu 6(1) ta' (KE) Nru 1301/2006, l-applikant ma jistax jipprezenta aktar minn rikjesta waħda għal kull perijodu ta' kwota. Għaldaqstant, l-applikant jista' jipprezenta biss rikjesta waħda għal licenzja kull ġimgħa.”

3. L-Artikolu 3 jiġi mibdul bit-test li ġej:

#### “Artikolu 3

1. Meta l-kwantitajiet mitluba fi żmien ġimgħa jaqbz u l-kwantità disponibbli tal-kwota, il-Kummissjoni tistabbilixxi, l-aktar tard sar-raba' jum ta' xogħol wara l-ahhar ġurnata li fiha jingabru r-rikjesta għal dik il-ġimgħa, koeffiċjent ta' attribuzzjoni tal-kwantitajiet mitluba matul din il-ġimgħa, tirrifjuta r-rikjesta ipprezentati għall-ġimgħat ta' wara u twaqqaf il-hruġ tal-licenzji għall-importazzjoni sal-ahhar ta' dik is-sena.

Meta l-koeffiċjent ta' attribuzzjoni stabbilit fl-ewwel inċiz jirrizulta fi kwantità waħda jew aktar ta' inqas minn 20 tunnel-lata għal kull rikjesta, l-attribuzzjoni tat-totalità ta' dawn il-kwantitajiet issir mill-Istat Membru permezz ta' tluġh bix-xorti fost l-operaturi kkonċernati b'lottijiet ta' 20 tunnellata, miżjud bil-kwantità li jifdal imqassma b'mod ugwali bejn il-lottijiet ta' 20 tunnellata. Għaldaqstant, jekk l-addizzjoni tal-kwantitajiet ta' inqas minn 20 tunnellata ma tippermettix li jsir lott ta' 20 tunnellata, l-attribuzzjoni tal-kwantità li jifdal hija mqassma mill-Istat Membru b'mod ugwali bejn l-operaturi li għandhom licenzja ta' 20 tunnellata jew aktar.

Jekk wara l-applikazzjoni tat-tieni inciz, il-kwanità li għaliha għandha toħroġ il-liċenzja hija inqas minn 20 tunnellata, ir-rikjesta għal-liċenzja tista' tiġi rtirata mill-operatur fi żmien jumejn ta' xogħol mid-data ta' implimentazzjoni tar-Regolament li jstabbilixxi l-koeffiċjent ta' attribuzzjoni.

2. Il-liċenzja għall-importazzjoni toħroġ fit-tmien jum ta' xogħol wara l-aħhar data li fiha jrid isir ir-rapport tar-rikjesta għal-liċenzja għall-importazzjoni lill-Kummissjoni stabbilit fl-Artikolu 4(a)."

4. L-Artikolu 4 huwa mibdul bit-test li ġej:

"Artikolu 4

L-Istati Membri għandhom jirrapportaw lill-Kummissjoni b'mod elettroniku:

(a) fl-aħhar ġurnata li fiha jingabru r-rikjesta għal-liċenzji, l-aktar tard sas-18.00 hin ta' Brussell, l-informazzjoni relatata mar-rikjesta għal-liċenzji għall-importazzjoni, stabbiliti fil-Artikolu 11(1)(a) tar-Regolament (KE) Nru 1301/2006, b'analizi statistika għal kull kodiċi NM bi tmien ċifri u għal kull pajjiż ta' oriġini tal-kwantitajiet li għalihom ikunu saru dawn ir-rikjesti.

(b) sa mhux aktar tard mit-tieni jum ta' xogħol wara l-hruġ tal-liċenzji għall-importazzjoni, l-informazzjoni dwar il-liċenzji mahruġa, stabbiliti fl-Artikolu 11(1)(b) tar-Regolament (KE) Nru 1301/2006, b'analizi statistika għal kull kodiċi NM bi tmien ċifri u għal kull pajjiż ta' oriġini tal-kwantitajiet li għalihom inharġu l-liċenzji għall-importazzjoni.

(c) sa mhux aktar tard mill-aħhar jum ta' kull xahar, il-kwantitajiet totali li b'mod effettiv tpoġġew f'ċirkulazzjoni libera b'applikazzjoni ta' din il-kwota matul it-tielet xahar mill-aħhar, b'analizi statistika għal kull kodiċi NM bi tmien ċifri u għal kull pajjiż ta' oriġini. Jekk ma tpoġġa xejn f'ċirkulazzjoni libera matul il-perijodu, jintbagħat rapport 'null'.

5. Fl-Artikolu 5(1)(b), il-kliem "iffissat fin-nomenklatura magħquda" jiġu mibdula bil-kliem "iffissati fl-Artikolu 11d tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1785/2003 (\*)

(\*) ĠU L 270, 21.10.2003, p. 96."

6. L-Artikolu 6(2) jitneħħa.

#### Artikolu 2

Ir-Regolament (KE) Nru 327/1998 jiġi emendat kif ġej:

1. Fl-Artikolu 1(1):

(a) it-tieni inciz jiġi mibdul bit-test li ġej:

'Dawn il-kwoti tariffarji għall-importazzjoni globali huma mqassma fi kwoti tariffarji għall-importazzjoni għal kull pajjiż ta' oriġini u mqassma f'diversi sub-perijodi b'mod konformi mal-Anness IX.'

(b) it-tielet inciz li ġej huwa miżjud:

'Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1291/2000 (\*), ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1342/2003 (\*\*), u r-Regolament tal-Kummissjoni Nru 1301/2006 (\*\*\*) japplikaw hlief jekk ikun hemm xi dispożizzjonijiet kontrarji stabbiliti f'dan ir-Regolament.

(\*) ĠU L 152, 24.6.2000, p. 1.

(\*\*) ĠU L 189, 29.7.2003, p. 12.

(\*\*\*) ĠU L 238, 1.9.2006, p. 13.'

2. L-Artikolu 2 jiġi mibdul bit-test li ġej:

'Artikolu 2

Il-kwantitajiet li għalihom ma nharġux liċenzji għall-importazzjoni għall-kwoti stabbiliti fil-paragrafi a), b) u e) tal-Artikolu 1(1) għas-sub-perijodu tax-xahar ta' Settembru jistgħu jintużaw għal rikjesta għal-liċenzji għall-importazzjoni għas-sub-perijodu tax-xahar ta' Awwissu, għall-oriġini kollha stabbiliti mill-kwota tariffarja għall-importazzjoni globali.'

3. Fl-Artikolu 3, it-tielet inciz jiġi mibdul bit-test li ġej:

'Il-liċenzji għall-esportazzjoni mahruġa għall-kwoti tariffarji għall-importazzjoni stabbiliti fl-Artikolu 1(1) huma validi għal dak il-perijodu ta' kwota kkunsidrat biss.'

4. L-Artikolu 4 jiġi emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 1 jiġi mibdul bit-test li ġej:

'1. Ir-rikjesta għal-liċenzji jingabru matul l-ewwel għaxart ijiem ta' xogħol tal-ewwel xahar ta' kull sub-perijodu.'

(b) fil-paragrafu 2, it-tieni puni jitneħħa.

(c) fil-paragrafu 3 is-sentenza li ġejja tiġi miżjuda:

'Il-liċenzji huma validi biss għall-prodotti li ġejjin mill-pajjiż imniżżel fil-kaxxa 8.'



(d) il-paragrafu 5, huwa mibdul bit-test li ġej:

'5. B'deroga mill-Artikolu 6(1) tar-Regolament (KE) Nru 1301/2006, għall-kwoti tariffarji li għandhom x'jaqsmu mar-rikjesti għal-liċenzji għall-importazzjoni stabbiliti fl-ewwel inċiż tal-Artikolu 3 ta' dan ir-Regolament, l-applikanti jistgħu jipprezentaw aktar minn rikjesta waħda għall-istess numru ta' ordni ta' kwota għal kull sub-perijodu ta' kwota għall-importazzjoni.'

5. L-Artikolu 5 jiġi mibdul bit-test li ġej:

*'Artikolu 5*

Il-koeffiċjent ta' attribuzzjoni stabbilit fl-Artikolu 7(2) tar-Regolament (KE) Nru 1301/2006, huwa ffissat mill-Kummissjoni fi żmien għaxart ijiem mill-ahhar jum li fih għandu jsir ir-rapport stabbilit fl-Artikolu 8(a) ta' dan ir-Regolament. Fl-istess hin il-Kummissjoni tistabbilixxi l-kwantitajiet disponibbli għas-sub-perijodu li jmiss u, jekk ikun hemm bżonn, għas-sub-perijodu korrispondenti tax-xahar ta' Ottubru.

Meta l-koeffiċjent ta' attribuzzjoni stabbilit fl-ewwel inċiż jirriżulta fi kwantità waħda jew aktar ta' inqas minn 20 tunnellata għal kull rikjesta, l-attribuzzjoni tat-totalità ta' dawn il-kwantitajiet issir mill-Istat Membru permezz ta' tluġh bix-xorti fost l-operaturi kkonċernati b'lottijiet ta' 20 tunnellata, miżjud bil-kwantità li jifdal imqas b'mod ugwali bejn il-lottijiet ta' 20 tunnellata. Għaldaqstant, jekk l-addizzjoni tal-kwantitajiet ta' inqas minn 20 tunnellata ma tippermettix li jsir lott ta' 20 tunnellata, l-attribuzzjoni tal-kwantità li jifdal hija mqas b'mill-Istat Membru b'mod ugwali bejn l-operaturi li għandhom liċenzja ta' 20 tunnellata jew aktar.

Jekk wara l-applikazzjoni tat-tieni inċiż, il-kwantità li għaliha għandha toħroġ il-liċenzja hija inqas minn 20 tunnellata, ir-rikjesta għal-liċenzja tista' tiġi rritrata mill-operatur fi żmien jumejn ta' xogħol mid-data ta' implimentazzjoni tar-Regolament li jistabbilixxi l-koeffiċjent ta' attribuzzjoni.'

6. L-Artikolu 6 jiġi mibdul bit-test li ġej:

*'Artikolu 6*

Fi żmien tlett ijiem ta' xogħol mill-pubblikazzjoni tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni, li tistabbilixxi l-kwantitajiet disponibbli, stabbilita fl-Artikolu 5, il-liċenzji għall-importazzjoni jiġu maħruġa għall-kwantitajiet li jirriżultaw mill-applikazzjoni tal-Artikolu 5.'

7. L-Artikolu 7 jiġi mibdul kif ġej:

(a) il-paragrafu 3 jitneħħa.

(b) fil-paragrafu 4, it-tieni inċiż jitneħħa.

8. L-Artikolu 8 jiġi mibdul bit-test li ġej:

*'Artikolu 8*

L-Istati Membri jirrapportaw lill-Kummissjoni b'mod elettroniku:

(a) sa mhux aktar tard mit-tieni jum ta' xogħol wara l-ahhar ġurnata li fiha jiġu pprezentati r-rikjesti għal-liċenzji fis-18.00 hin ta' Brussell, l-informazzjoni relatata mar-rikjesti għal-liċenzji għall-importazzjoni, stabbiliti fl-Artikolu 11(1)(a) tar-Regolament (KE) Nru 1301/2006, b'analizi statistika għal kull kodiċi NM bi tmien ċifri u għal kull pajjiż ta' oriġini tal-kwantitajiet li għalihom saru dawn ir-rikjesti, u għandu jiġi speċifikat in-numru tal-liċenzja għall-importazzjoni kif ukoll in-numru tal-liċenzja għall-esportazzjoni meta dan jiġi mitlub.

(b) sa mhux aktar tard mit-tieni jum ta' xogħol wara l-hruġ tal-liċenzji għall-importazzjoni, l-informazzjoni dwar il-liċenzji maħruġa, stabbiliti fl-Artikolu 11(1)(b) tar-Regolament (KE) Nru 1301/2006, b'analizi statistika għal kull kodiċi NM bi tmien ċifri u għal kull pajjiż ta' oriġini tal-kwantitajiet li għalihom inħarġu l-liċenzji għall-importazzjoni, u għandu jiġi speċifikat in-numru tal-liċenzja għall-importazzjoni, kif ukoll il-kwantitajiet li għalihom il-liċenzji ġew irtirati b'mod konformi mat-tielet inċiż tal-Artikolu 5.

(c) sa mhux aktar tard mill-ahhar jum ta' kull xahar, il-kwantitajiet totali li b'mod effettiv tpoġġew f'ċirkulazzjoni libera b'applikazzjoni ta' din il-kwota matul it-tielet xahar mill-ahhar, b'analizi statistika għal kull kodiċi NM bi tmien ċifri u għal kull pajjiż ta' oriġini, u għandu jiġi speċifikat il-pakkett jekk għandu tip ta' ppakkjar ta' 5kg jew inqas. Jekk ma tpoġġa xejn f'ċirkulazzjoni libera matul il-perijodu, jintbagħat rapport "null".'

9. L-Artikolu 10 jitneħħa.

10. L-Anness III jitneħħa.

11. Fl-Anness IX il-kliem 'fazijiet' jiġi mibdul bil-kliem 'sub-perijodi'

12. L-Anness X jitneħħa.

*Artikolu 3*

Ir-Regolament (KE) Nru 955/2005 jiġi mibdul kif ġej:

1. l-ewwel Artikolu jiġi emendat kif ġej:

(a) fl-ewwel inċiż il-kliem 'b'mod konformi mal-Artikolu 11 tar-Regolament (KE) Nru 1785/2003' jiġi mibdula bil-kliem 'b'mod konformi mal-Artikoli 11, 11a, 11c u 11d tar-Regolament (KE) Nru 1785/2003'.

(b) it-tieni inciz jgħidha,

(c) ir-raba' inciz li għej miżjud:

'Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1291/2000, ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1342/2003 u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1301/2006 (\*) japplikaw hlief jekk ikun hemm xi dispozizzjonijiet kuntrarji stabbiliti f'dan ir-Regolament.

(\*) ĠU L 238, 1.9.2006, p. 13.'

2. L-Artikolu 2 jiġi emendat ki għej:

(a) il-paragrafu 2 jitneħħa.

(b) il-paragrafu 3 jiġi mibdul bit-test li għej:

'3. B'deroga mill-Artikolu 6(1) tar-Regolament (KE) Nru 1301/2006, l-applikant jista' jipprezenta aktar minn rikjesta waħda għal kull perijodu ta' kwota. Għaldaqstant l-applikant jista' jipprezenta rikjesta għal licenzja waħda biss f'kull gimgħa għal kull kodiċi NM bi tmien ċifri.'

3. L-Artikolu 3 jiġi emendat ki għej:

(a) il-paragrafu 2 jitneħħa.

(b) fil-paragrafu 3, il-kliem 'b'mod konformi mal-Artikolu 11 tar-Regolament (KE) Nru 1785/2003' jiġi mibdul bil-kliem 'b'mod konformi mal-Artikoli 11, 11a, 11c u 11d tar-Regolament (KE) Nru 1785/2003'.

4. L-Artikolu 4 jiġi mibdul bit-test li għej:

'Artikolu 4

1. Ir-rikjesta għal-licenzji għall-importazzjoni għandhom jiġu pprezentati lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri l-aktar tard nhar ta' Tnejn fis-13.00, hin ta' Brussell.

Għaldaqstant, għas-sena 2007, il-perijodu ta' meta jingabru l-ewwel rikjesta jibda biss mill-ewwel jum ta' xogħol tas-sena 2007 u jispicċa l-aktar tard fit-8 ta' Jannar 2007, u l-ewwel nhar ta' Tnejn li fih isir ir-rapport tar-rikjesta għal-licenzji għall-importazzjoni lill-Kummissjoni, b'mod konformi mal-Artikolu 5(a) huwa t-Tnejn 8 ta' Jannar 2007.

2. Il-licenzja għall-importazzjoni toħroġ fit-tmien jum ta' xogħol wara l-aħhar jum li fih jingabru r-rikjesta sakemm il-kwantità stabbilita fl-ewwel Artikolu ma tkunx intlaħqet.

B'deroga mill-Artikolu 6(1) tar-Regolament (KE) Nru 1342/2003, iż-żmien li fih tkun valida l-licenzja għall-importazzjoni huwa limitat għall-aħhar tax-xahar wara dak li fih tkun inharġet b'mod effettiv.

3. Meta l-kwantitajiet mitluba fi żmien gimgħa jaqbu l-kwantità disponibbli tal-kwota stabbilita fl-ewwel Artikolu, il-Kummissjoni tistabbilixxi, l-aktar tard sar-raba' jum ta' xogħol wara l-aħhar ġurnata li fiha jingabru r-rikjesta għal dik il-gimgħa, koefċjent ta' attribuzzjoni tal-kwantitajiet mitluba matul dik il-gimgħa, tirrifjuta r-rikjesta ipprezentati għall-gimgħat ta' wara u twaqqaf il-hruġ tal-licenzji għall-importazzjoni sal-aħhar ta' dik is-sena.

4. Meta l-koefċjent ta' attribuzzjoni stabbilit fil-paragrafu 3 jirriżulta fi kwantità waħda jew aktar ta' inqas minn 20 tunnellata għal kull rikjesta, l-attribuzzjoni tat-totalità ta' dawn il-kwantitajiet issir mill-Istat Membru permezz ta' tluġh bix-xorti fost l-operaturi kkonċernati b'lottijiet ta' 20 tunnellata, miżjud bil-kwantità li jifdal imqas b'mod ugwali bejn il-lottijiet ta' 20 tunnellata. Għaldaqstant, jekk l-addizzjoni tal-kwantitajiet ta' inqas minn 20 tunnellata ma tippermettix li jsir lott ta' 20 tunnellata, l-attribuzzjoni tal-kwantità li jifdal hija mqas mill-Istat Membru b'mod ugwali bejn l-operaturi li għandhom licenzja ta' 20 tunnellata jew aktar.

Jekk wara l-applikazzjoni tal-ewwel inciz, il-kwantità li għaliha għandha toħroġ il-licenzja hija inqas minn 20 tunnellata, ir-rikjesta għal-licenzja tista' tiġi rtirata mill-operatur fi żmien jumejn ta' xogħol mid-data ta' implimentazzjoni tar-Regolament li jstabbilixxi l-koefċjent ta' attribuzzjoni.'

5. L-Artikolu 5 jiġi mibdul bit-test li għej:

'Artikolu 5

L-Istati Membri għandhom jirrapportaw lill-Kummissjoni b'mod elettroniku:

(a) fl-aħhar ġurnata li fiha jingabru r-rikjesta għal-licenzji, l-aktar tard sas-18.00 hin ta' Brussell, l-informazzjoni relatata mar-rikjesta għal-licenzji għall-importazzjoni, stabbiliti fl-Artikolu 11(1)(a) tar-Regolament (KE) Nru 1301/2006, b'analizi statistika għal kull kodiċi NM bi tmien ċifri tal-kwantitajiet li għalihom saru dawn ir-rikjesta.

(b) sa mhux aktar tard mit-tieni jum ta' xogħol wara l-hruġ tal-licenzji għall-importazzjoni, l-informazzjoni dwar il-licenzji mahruġa, stabbiliti fl-Artikolu 11(1)(b) tar-Regolament (KE) Nru 1301/2006, b'analizi statistika għal kull kodiċi NM bi tmien ċifri tal-kwantitajiet li għalihom inharġu l-licenzji għall-importazzjoni.

- (c) sa mhux aktar tard mill-aħhar jum ta' kull xahar, il-kwantitajiet totali li b'mod effettiv tpoġġew f'ċirkulazzjoni libera b'applikazzjoni ta' din il-kwota matul it-tielet xahar mill-aħhar, b'analizi statistika għal kull kodiċi NM bi tmien ċifri. Jekk ma tpoġġa xejn f'ċirkulazzjoni libera matul il-perijodu, jint-bagħat rapport "null".

6. L-Artikolu 6 jitnehha.

#### Artikolu 4

Dan ir-Regolament jidhol fid-seħħ jum wara li jiġi ppubblikat f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Japplika mill-1 ta' Jannar 2007.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 21 ta' Dicembru 2006.

Għall-Kummissjoni  
Mariann FISCHER BOEL  
Membru tal-Kummissjoni



32006R2022

L 384/70

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

29.12.2006

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 2022/2006

tat-22 ta' Diċembru 2006

**li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2375/2002, ir-Regolament (KE) Nru 2377/2002, ir-Regolament (KE) Nru 2305/2003 u r-Regolament (KE) Nru 969/2006 li jifih u jipprovdu għall-amministrazzjoni ta' kwoti tariffarji Komunitarji għall-importazzjoni fis-settur taċ-ċereali**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1784/2003 tad-29 ta' Settembru 2003 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq fiċ-ċereali <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 12(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1301/2006 tal-31 ta' Awwissu 2006 li jstabilixxi regoli komuni għall-amministrazzjoni ta' kwoti tariffarji għall-importazzjoni għall-prodotti agrikoli amministrati minn sistema ta' licenzji għall-importazzjonijiet <sup>(2)</sup> japplika għal-licenzji ta' importazzjoni għall-perijodi ta' kwoti tariffarji li jibdew mill-1 ta' Jannar 2007.
- (2) Ir-Regolament (KE) Nru 1301/2006 jistipula b'mod partikolari l-arrangamenti dwar ir-rikjesta, il-kwalità ta' min jagħmel ir-rikjesta, kif ukoll il-hruġ tal-licenzji. Dan ir-Regolament jillimita ż-żmien li fih il-licenzji jkun validi sal-ahħar jum tal-perijodu ta' kwota tariffarja.
- (3) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2375/2002 tas-27 ta' Diċembru 2002 li jiftaħ u jipprovdi għall-amministrazzjoni ta' kwoti [tariffarji] Komunitarji għal qamh komuni ta' kwalità differenti minn dik superjuri originanti minn pajjiżi terzi u li tidderoga mir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1766/92 <sup>(3)</sup>, ir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2377/2002 tas-27 ta' Diċembru 2002 li jiftaħ u jipprovdi għall-amministrazzjoni ta' kwota ta' tariffa tal-Komunità għax-xgħir tal-maltu minn pajjiżi terzi u li jiehu d-deroga minn Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1766/92 <sup>(4)</sup>, ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2305/2003 tas-29 ta' Diċembru 2003 li jiftaħ u jipprovdi għall-amministrazzjoni ta' kwota [tariffarja] għall-importazzjoni ta' xgħir minn pajjiżi terzi <sup>(5)</sup>, u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 969/2006 tad-29 ta' Ġunju 2006 li jiftaħ u jipprovdi għall-amministrazzjoni ta' kwoti [tariffarji] Komunitarji għall-

importazzjoni ta' qamhirrum minn pajjiżi terzi <sup>(6)</sup>, għandhom dispożizzjonijiet li huma differenti mir-regoli komuni li ġew stipulati mir-Regolament (KE) Nru 1301/2006. Għalhekk għandhom jiġu adattati r-Regolamenti hawn imsemmija sabiex jitnehhew ir-regoli diverġenti, biex jiġu speċifikati n-numri ta' ordni ta' kull kwota u sub-kwota u biex jergħu jiġu speċifikati meta jkun neċessarju r-regoli speċifiċi applikabbli, b'mod partikolari għat-twaqqif tar-rikjesta għal-licenzji, il-hruġ tagħhom, iż-żmien li fih ikunu validi u r-rapport tal-informazzjoni lill-Kummissjoni.

- (4) Id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 1301/2006 japplikaw mingħajr ma jeffettwaw il-kundizzjonijiet addizzjonali jew derogi li jistgħu jiġu stabbiliti fir-Regolamenti settorjali. B'mod partikolari, sabiex jiġi assigurat li jkun hemm provvista kontinwa fis-suq Komunitarju, għandha tinżamm ir-rata ta' sejhja tal-offerti stabbilita fir-Regolament (KE) Nru 2375/2002, ir-Regolament (KE) Nru 2377/2002, ir-Regolament (KE) Nru 2305/2003 u r-Regolament (KE) Nru 969/2006, u għalhekk issir deroga mill-Artikolu 6(1) tar-Regolament (KE) Nru 1301/2006 fuq dan il-punt. Bl-istess mod, sabiex jiġi ggarantit access ugwali għall-operaturi, għandha tinżamm is-sanzjoni għall-preżentazzjoni ta' rikjesta multipli.
- (5) Sabiex jiġu ssimplifikati dawn ir-Regolamenti, għandhom jiġu jithassru d-dispożizzjonijiet li huma diġà stabbiliti fir-Regolamenti orizzontali jew settorjali ta' applikazzjoni, li huma, minbarra ir-Regolament (KE) Nru 1301/2006, ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1291/2000 tad-9 ta' Ġunju 2000 li jstabilixxi regoli dettaljati komuni għall-applikazzjoni tas-sistema tal-licenzji tal-importazzjoni u tal-esportazzjoni u ta' ċertifikati ta' iffissar bil-quddiem għal prodotti agrikoli <sup>(7)</sup>, u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1342/2003 tat-28 ta' Lulju 2003 li jstabilixxi regoli speċjali u dettaljati għall-applikazzjoni tas-sistema ta' licenzji tal-importazzjoni u l-esportazzjoni ta' ċereali u ross <sup>(8)</sup>, u jitnehhew id-dispożizzjonijiet li ma japplikawx aktar.
- (6) Għalhekk għandhom jiġu emendati r-Regolament (KE) Nru 2375/2002, ir-Regolament (KE) Nru 2377/2002, ir-Regolament (KE) Nru 2305/2003 u r-Regolament (KE) Nru 969/2006.
- (7) Għandhom jiġu applikati dawn il-miżuri mill-1 ta' Jannar 2007, id-data minn meta l-miżuri stabbiliti fir-Regolament (KE) Nru 1301/2006 japplikaw.

<sup>(1)</sup> ĠU L 270, 21.10.2003, p. 78. Ir-Regolament emendat bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1154/2005 (ĠU L 187, 19.7.2005, p. 11).

<sup>(2)</sup> ĠU L 238, 1.9.2006, p. 13.

<sup>(3)</sup> ĠU L 358, 31.12.2002, p. 88. Ir-Regolament kif emendat l-ahħar bir-Regolament (KE) Nru 971/2006 (ĠU L 176, 30.6.2006, p. 51).

<sup>(4)</sup> ĠU L 358, 31.12.2002, p. 95. Ir-Regolament kif emendat l-ahħar bir-Regolament (KE) Nru 777/2004 (ĠU L 123, 27.4.2004, p. 50).

<sup>(5)</sup> ĠU L 342, 30.12.2003, p. 7. Ir-Regolament kif emendat l-ahħar bir-Regolament (KE) Nru 970/2006 (ĠU L 176, 30.6.2006, p. 49).

<sup>(6)</sup> ĠU L 176, 30.6.2006, p. 44.

<sup>(7)</sup> ĠU L 152, 24.6.2000, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-ahħar bir-Regolament (KE) Nru 410/2006 (ĠU L 71, 10.3.2006, p. 7).

<sup>(8)</sup> ĠU L 189, 29.7.2003, p. 12. Ir-Regolament kif emendat l-ahħar bir-Regolament (KE) Nru 945/2006 (ĠU L 173, 27.6.2006, p. 12).

(8) Għaldaqstant, il-perijodu meta jiġu pprezentati l-ewwel rikjesti stabbiliti mir-Regolament (KE) Nru 2375/2002, ir-Regolament (KE) Nru 2305/2003 u r-Regolament (KE) Nru 969/2006 fl-2007 jaqa' fi btala pubblika, u għalhekk għandu jiġi stabbilit li l-ewwel rikjesti jistgħu jiġu pprezentati mill-operaturi mill-ewwel jum ta' xogħol tas-sena 2007 biss u li dan l-ewwel perijodu ta' preżentazzjoni ta' rikjesti jintemm l-aktar tard it-Tnejn, 8 ta' Jannar 2007. Minbarra dan, għandu jiġi speċifikat li r-rikjesti għal-liċenzji għall-importazzjoni ta' dan l-ewwel perijodu għandhom jiġu pprezentati lill-Kummissjoni, l-aktar tard it-Tnejn, 8 ta' Jannar 2007.

(9) Il-miżuri stabbiliti f'dan ir-Regolament huma konformi mal-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni taċ-ċereali,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

#### Artikolu 1

Ir-Regolament (KE) Nru 2375/2002 huwa emendat kif ġej:

(1) Fl-Artikolu 2, il-paragrafu 3 li ġej huwa miżjud:

“3. Id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000, tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1342/2003 (\*) u tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1301/2006 (\*\*) japplikaw minghajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet stabbiliti f'dan ir-Regolament.

(\*) ĠU L 189, 29.7.2003, p. 12.

(\*\*) ĠU L 238, 1.9.2006, p. 13.”

(2) Fl-Artikolu 3, il-paragrafi 3 u 4 jiġu mibdula bit-test hawn taht:

“3. Is-sub-kwota III hija mqassma f'erba' sub-perijodi ta' tliet xhur, li jkopru d-dati u l-kwantitajiet li ġejjin:

(a) sub-perijodu Nru 1: mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Marzu — 594 597 tunnellata;

(b) sub-perijodu Nru 2: mill-1 ta' April sat-31 ta' Ġunju — 594 597 tunnellata;

(c) sub-perijodu Nru 3: mill-1 ta' Lulju sat-30 ta' Settembru — 594 597 tunnellata;

(d) sub-perijodu Nru 4: mill-1 ta' Ottubru sal-31 ta' Diċembru — 594 596 tunnellata.

4. Jekk il-kwantitajiet għal wiehed mis-sub-perijodi 1 għal 3 jispicċaw, il-Kummissjoni tista' tiftaħ qabel is-sub-perijodu

li jmiss, b'konformità mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 25(2) tar-Regolament (KE) Nru 1784/2003.”

(3) L-Artikolu 4 jitneħħa.

(4) L-Artikolu 4b jitneħħa.

(5) L-Artikolu 5 jiġi mibdul bit-test li ġej:

“Artikolu 5

1. B'deroga mill-Artikolu 6(1) tar-Regolament (KE) Nru 1301/2006, l-applikant jista' jipprezenta rikjesta waħda biss għal-liċenzja għal kull numru ta' ordni u fil-ġimgħa. Jekk issir aktar minn rikjesta waħda għall-istess persuna, ir-rikjesti kollha ma jkunux jistgħu jiġu aċċettati, u l-garanziji mogħtija mal-preżentazzjoni tar-rikjesti jintilfu favur l-Istat Membru kkonċernat.

Ir-rikjesti għal-liċenzji għall-importazzjoni għandhom jiġu pprezentati lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri kull ġimgħa l-aktar tard nhar ta' Tnejn fis-13.00, hin ta' Brussell.

Għaldaqstant, għas-sena 2007, il-perijodu meta jiġu pprezentati l-ewwel rikjesti jibda biss mill-ewwel jum ta' xogħol tas-sena 2007 u jspicċa l-aktar tard fit-8 ta' Jannar 2007, u l-ewwel nhar ta' Tnejn li fih isiru r-rapporti tar-rikjesti għal-liċenzji għall-importazzjoni lill-Kummissjoni, b'konformità mal-paragrafu 3, huwa t-Tnejn it-8 ta' Jannar 2007.

2. Kull rikjesta għal liċenzja tindika kwantità f'kilogrammi, minghajr deċimali, li ma jistax jaqbeż:

— għas-sub-kwoti I u II, il-kwantità totali miftuha għas-sena għas-sub-kwota kkonċernata,

— għas-sub-kwota III, il-kwantità totali miftuha għas-sub-perijodu kkonċernat.

Ir-rikjesta ta' liċenzja għall-importazzjoni u l-liċenzja għall-importazzjoni jsemmu pajjiż ta' oriġini wiehed biss.

3. L-ahhar jum meta jingabru r-rikjesti għal-liċenzji, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jirraportaw lill-Kummissjoni b'mezz elettroniku, l-aktar tard fis-18.00, hin ta' Brussell, notifika li turi, għal kull numru ta' ordni, kull rikjesta bl-oriġini tal-prodott u l-kwantità rikjesta, inklużi n-notifiki 'nulli'.

4. Il-liċenzji joħorġu fir-raba' jum ta' xogħol wara r-rapport stabbilit fil-paragrafu 3.”

(6) L-Artikolu 6 jiġi mibdul bit-test li ġej:

*“Artikolu 6*

Iż-żmien li fih tkun valida l-liċenzja huwa kkalkulat mill-ġurnata meta tohroġ b'mod effettiv, b'konformità mal-Artikolu 23(2) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000.”

(7) L-Artikolu 7 jitnehha.

(8) L-Artikolu 8 jitnehha.

(9) L-Artikolu 9 jiġi mibdul bit-test li ġej:

*“Artikolu 9*

Ir-rikjesta ta' liċenzja għall-importazzjoni u l-liċenzja għall-importazzjoni jindikaw, fil-kaxxa 8, l-isem tal-pajjiż ta' oriġini tal-prodott u salib fil-kaxxa 'iva'. Il-liċenzji huma validi biss għall-prodotti li ġejjin mill-pajjiż imsemmija fil-kaxxa 8.”

(10) L-Anness jitnehha.

*Artikolu 2*

Ir-Regolament (KE) Nru 2377/2002 jiġi mibdul kif ġej:

(1) L-Artikolu 2 jiġi emendat kif ġej:

(a) Il-paragrafu 1 jiġi mibdul bit-test li ġej:

“1. Il-kwota tariffarja għall-importazzjoni ta' 50 000 tonnellata ta' xghir tal-maltu tal-kodiċi SH (ex) 1003 00 li ser jintuza għall-produzzjoni tal-birra li tinzamm għad-distillazzjoni ftankijiet tal-fagu hija miftuħa (numru tal-ordni 09.4061).”

(b) Il-paragrafu 3 li ġej jiġi mizjud:

“3. Id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000, ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1342/2003 (\*) u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1301/2006 (\*\*) japplikaw mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet stabbiliti f'dan ir-Regolament.

(\*) ĠU L 189, 29.7.2003, p. 12.

(\*\*) ĠU L 238, 1.9.2006, p. 13.”

(2) L-Artikolu 3 jitnehha.

(3) Fl-Artikolu 6(2), il-paragrafu a) jiġi mibdul bit-test li ġej:

“(a) il-prova jew il-provi stabbiliti fl-Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 1301/2006.”

(4) L-Artikolu 9 jiġi mibdul bit-test li ġej:

*“Artikolu 9*

1. B'deroga mill-Artikolu 6(1) tar-Regolament (KE) Nru 1301/2006, l-applikant jista' jagħmel rikjesta għal liċenzja wahda biss kull xahar. Jekk issir aktar minn rikjesta wahda mill-istess persuna, ir-rikjesti kollha ma jkunux jistgħu jiġu aċċettati, u l-garanziji mogħtija mal-prezentazzjoni tar-rikjesti jintilfu favur l-Istat Membru kkonċernat.

Ir-rikjesti għal-liċenzji għall-importazzjoni jingħataw lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri l-aktar tard fit-tieni nhar ta' Tnejn ta' kull xahar fis-13.00, hin ta' Brussell.

2. Kull rikjesta għal liċenzja tindika kwantità f'kilogrammi, mingħajr deċimali.

3. L-aħhar jum meta jingħabru r-rikjesti għal-liċenzji, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jirraportaw lill-Kummissjoni b'mezz elettroniku, l-aktar tard fis-18.00 hin ta' Brussell, notifika li turi kull rikjesta bil-kwantità rikjesta, inklużi n-notifiki 'nulli'.

4. Il-liċenzji johorġu fir-raba' jum ta' xogħol wara r-rapport stabbilit fil-paragrafu 3.”

(5) L-Artikolu 11 jitnehha.

(6) L-Artikolu 12 jitnehha.

(7) L-Artikolu 13 jiġi mibdul bit-test li ġej:

*“Artikolu 13*

Ir-rikjesta għal liċenzja għall-importazzjoni u l-liċenzja għall-importazzjoni jindikaw, fil-kaxxa 20, l-isem tal-prodott ipproċessat li għandu jsir miċ-ċereali kkonċernati.”

(8) L-Anness II jitnehha.

*Artikolu 3*

Ir-Regolament (KE) Nru 2305/2003 jiġi emendat kif jidher hawn taht:

(1) Fl-ewwel Artikolu, il-paragrafu 3 li ġej huwa mizjud:

“3. Id-Dispożizzjonijiet tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1291/2000, ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1342/2003 u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1301/2006 (\*) japplikaw mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet stabbiliti f'dan ir-Regolament.

(\*) ĠU L 238, 1.9.2006, p. 13.”

(2) L-Artikolu 2 jitnehha.

(3) L-Artikolu 3 jiġi mibdul bit-test li ġejj:

Artikolu 4

“Artikolu 3

1. B'deroga mill-Artikolu 6(1) tar-Regolament (KE) Nru 1301/2006, l-applikant jista' jagħmel rikjesta għal liċenzja waħda biss kull ġimgħa. Jekk issir aktar minn rikjesta waħda mill-istess persuna, ir-rikjesta kollha ma jkunux jistgħu jiġu aċċettati, u l-garanziji mogħtija mal-preżentazzjoni tar-rikjesta jintilfu favur l-Istat Membru kkonċernat.

Ir-rikjesta għal-liċenzji għall-importazzjoni għandhom jiġu ppreżentati lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri kull ġimgħa l-aktar tard it-Tnejn fis-13.00, hin ta' Brussell.

Għaldaqstant, għas-sena 2007, il-perijodu meta jingabru l-ewwel rikjesta jibda biss mill-ewwel jum ta' xogħol tas-sena 2007 u jispicċa l-aktar tard fit-8 ta' Jannar 2007, u l-ewwel nhar ta' Tnejn li fih isiru r-rapporti tar-rikjesta għal-liċenzji għall-importazzjoni lill-Kummissjoni, b'konfomità mal-paragrafu 3, huwa t-Tnejn it-8 ta' Jannar 2007.

2. Kull rikjesta għal liċenzja tindika kwantità f'kilogrammi, mingħajr deċimali.

3. L-ahhar jum meta jingabru r-rikjesta għal-liċenzji, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jirraportaw lill-Kummissjoni b'mezz elettroniku, l-aktar tard fis-18.00 hin ta' Brussell, notifika li turi kull rikjesta bil-kwantità rikjesta, inklużi n-notifiki 'nulli'.

4. Il-liċenzji johorġu fir-raba' jum ta' xogħol wara r-rapport stabbilit fil-paragrafu 3.”

(4) L-Artikolu 4 huwa mibdul bit-test li ġejj:

“Artikolu 4

Iż-żmien li fih tkun valida l-liċenzja huwa kkalkulat mill-ġurnata meta toħroġ b'mod effettiv, b'konfomità mal-Artikolu 23(2) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000.”

(5) L-Artikolu 5 jitnehha.

(6) L-Artikolu 6 jitnehha.

(7) L-Artikolu 7 jitnehha.

(8) L-Anness jitnehha.

Ir-Regolament (KE) Nru 969/2006 jiġi emendat kif ġejj:

(1) Fl-ewwel Artikolu, il-paragrafu 3 li ġejj huwa miżjud:

“3. Id-dispożizzjonijiet tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1291/2000, ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1342/2003 u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1301/2006 (\*) japplikaw mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet stabbiliti f'dan ir-Regolament.

(\*) ĠU L 238, 1.9.2006, p. 13.”

(2) L-Artikolu 2 jiġi mibdul bit-test li ġejj:

“Artikolu 2

1. Il-kwota hija mqassma f'żewġ sub-perijodi ta' sitt xhur, li jkopru d-dati u l-kwantitajiet li ġejjin:

(a) sub-perijodu Nru 1: mill-1 ta' Jannar sat-30 ta' Ġunju — 121 037 tunnellata;

(b) sub-perijodu Nru 2: mill-1 ta' Lulju sal-31 ta' Diċembru — 121 037 tunnellata.

2. Jekk il-kwantitajiet għas-sub-perijodu 1 jispicċaw, il-Kummissjoni tista' tiftaħ qabel is-sub-perijodu li jmiss, b'konfomità mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 25(2) tar-Regolament (KE) Nru 1784/2003.”

(3) L-Artikolu 3 jitnehha.

(4) L-Artikolu 4 jiġi mibdul bit-test li ġejj:

“Artikolu 4

1. B'deroga mill-Artikolu 6(1) tar-Regolament (KE) Nru 1301/2006, l-applikant jista' jagħmel rikjesta għal liċenzja waħda biss kull ġimgħa. Jekk issir aktar minn rikjesta waħda mill-istess persuna, ir-rikjesta kollha ma jkunux jistgħu jiġu aċċettati, u l-garanziji mogħtija mal-preżentazzjoni tar-rikjesta jintilfu favur l-Istat Membru kkonċernat.

Ir-rikjesta għal-liċenzji għall-importazzjoni għandhom jiġu ppreżentati lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri kull ġimgħa l-aktar tard it-Tnejn fis-13.00, hin ta' Brussell.

Ghaldaqstant, ghas-sena 2007, il-perijodu meta jinghataw l-ewwel rikjesti jibda biss mill-ewwel jum ta' xogħol tas-sena 2007 u jispicċa l-aktar tard fit-8 ta' Jannar 2007, u l-ewwel nhar ta' Tnejn li fih isiru r-rapporti tar-rikjesti għal-liċenzji għall-importazzjoni lill-Kummissjoni, b'konfomità mal-paragrafu 3, huwa t-Tnejn it-8 ta' Jannar 2007.

2. Kull rikjesta għal liċenzja tindika kwantità f'kilogrammi, mingħajr deċimali.

Ir-rikjesta għal-liċenzja għall-importazzjoni u l-liċenzja għall-importazzjoni jsemmu pajjiż wiehed ta' orijini biss.

3. L-ahhar jum meta jingabru r-rikjesti għal-liċenzji, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jirraportaw lill-Kummissjoni b'mezz elettroniku, l-aktar tard fis-18.00, hin ta' Brussell, notifika li turi kull rikjesta bl-orijini tal-prodott u l-kwantità mitluba, inklużi n-notifiki 'nulli'.

4. Il-liċenzji johorġu fir-raba' jum ta' xogħol wara r-rapport stabbilit fil-paragrafu 3."

(5) L-Artikolu 5 jiġi mibdul bit-test li ġej:

*"Artikolu 5*

Iż-żmien li fih tkun valida l-liċenzja huwa kkalkulat mill-ġurnata meta tohroġ b'mod effettiv, b'konfomità mal-Artikolu 23(2) tar-Regolament (KE) Nru 1291/2000."

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha

Magħmul fi Brussell, 22 ta' Diċembru 2006.

(6) L-Artikolu 6 jitneħħa.

(7) L-Artikolu 7 jitneħħa.

(8) L-Artikolu 8 jiġi mibdul bit-test li ġej:

*"Artikolu 8*

Ir-rikjesta għal-liċenzja għall-importazzjoni u l-liċenzja għall-importazzjoni jindikaw, fil-kaxxa 8, l-isem tal-pajjiż ta' orijini tal-prodott u salib fil-kaxxa 'iva'. Il-liċenzji huma validi biss għall-prodotti li ġejjin mill-pajjiż imsemmi fil-kaxxa 8."

(9) Fl-Artikolu 10, it-tieni sentenza titneħħa.

(10) L-Artikolu 11 jitneħħa.

(11) L-Annessi I u II jitneħħew.

*Artikolu 5*

Dan ir-Regolament jidhol fis-seħħ mill-[...] jum wara li jiġi ppublikat f'Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Japplika mill-1 ta' Jannar 2007.

*Għall-Kummissjoni*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Membri tal-Kummissjoni*



32006R2025

29.12.2006

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 384/81

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 2025/2006

tat-22 ta' Diċembru 2006

**li jemenda ir-Regolament (KE) Nru 796/2004 li jippreskrivi regoli dettaljati għall-implementazzjoni ta' konformità, modulazzjoni u amministrazzjoni integrata u sistema ta' kontroll kif hemm provvediment dwarhom fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1782/2003 li jistabbilixxi regoli komuni għal skemi ta' sostenn dirett taht il-politika ta' agrikola komuni u li jistabbilixxi ċerti skemi ta' sostenn għall-bdiewa**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1782/2003 tad-29 ta' Settembru 2003 li jistabbilixxi regoli komuni għal skemi ta' sostenn dirett taht il-politika agrikola komuni u li jistabbilixxi ċerti skemi ta' sostenn għall-bdiewa u jemenda r-Regolamenti (KEE) Nru 2019/93, (KE) Nru 1452/2001, (KE) Nru 1453/2001, (KE) Nru 1454/2001, (KE) Nru 1868/94, (KE) Nru 1251/1999, (KE) Nru 1254/1999, (KE) Nru 1673/2000, (KEE) Nru 2358/71 u (KE) Nru 2529/2001 <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 145(c) u (n) tiegħu,

Billi:

- (1) B'segwitu għall-emendi tar-regoli ta' eleggibilità tal-qanneb taht l-iskema ta' hlas wahdieni introdotti mill-Artikolu 2 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 953/2006 <sup>(2)</sup>, ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 796/2004 <sup>(3)</sup> jehtieg jiġi emendat rigward il-proċedura ta' applikazzjoni. Barra dan, l-esperjenza wriet li ċerti dispożizzjonijiet jehtieg li jiġu ssimplifikati jew iċċarati.
- (2) Mill-2007 'l quddiem, il-qanneb prodott għal uzi oħrajn minbarra l-fibra se jiġi permess bhala użu tal-art taht l-iskema ta' hlas wahdieni, skont il-Kapitolu 4 tat-Titolu III tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003. F'dan ir-rigward kuntratt jew impenn għall-qanneb ma għadux mehtieg. Konsegwentament, l-Artikolu 13 tar-Regolament (KE) Nru 796/2004 għandu jiġi emendat bix-xieraq.
- (3) L-għajnuna lill-produtturi tal-pitravi zokkrija u l-kannamiela prevista fil-Kapitolu 10f tat-Titolu IV tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003, minhabba n-natura tagħha, mhix relatata ma' zona agrikola. Għaldaqstant, id-dispożizzjonijiet li jikkoncernaw l-applikazzjoni wahdanija taht ir-Regolament (KE) Nru 796/2004, m'għandhomx

japplikaw għal dik l-iskema ta' għajnuna. Sussegwentement għandhom isiru dispożizzjonijiet għal proċedura ta' applikazzjoni xierqa. Barra dan, ladarba l-bdiewa m'għadhomx iktar marbuta biex jiddikjaraw separatament iż-żoni użati għall-produtturi tal-pitravi zokkrija u l-kannamiela, id-dispożizzjonijiet biex jiġi mfassal kampjun addizzjonali ta' kontroll mill-bdiewa li japplikaw għall-għajnuna għall-produtturi taz-zokkor u l-kannamiela għandhom jiġu aboliti.

- (4) Sabiex jiġu armonizzati r-regoli taht l-iskemi ta' għajnuna relatati maż-żoni u sabiex jiġu ssimplifikati l-amministrazzjoni u l-kontrolli tal-applikazzjonijiet għal għajnuna, il-karatteristiċi msemmija fl-atti elenkati fl-Anness III tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003, jew li jistgħu jiffurmaw parti mill-kondizzjoni agrikola u ambjentali tajba kif imsemmija fl-Artikolu 5 ta' dak ir-Regolament u l-Anness IV tiegħu, għandhom ikunu eleggibbli mhux biss għall-iskema ta' hlas wahdieni imma għall-iskemi kollha ta' għajnuna relatata maż-żoni.
- (5) L-Artikolu 54(6) tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003 jitlob li d-drittijiet ta' art imwarrba għandhom jintalbu qabel kwalunkwe drittijiet oħra. Sabiex jiġi żgurat it-trattament ugwali tal-bdiewa li m'għandhomx disponibbli ż-żona kollha ta' art imwarrba mehtieġa għad-drittijiet tagħhom ta' art imwarrba, id-dispożizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 50(4) tar-Regolament (KE) Nru 796/2004 għandhom jiġu iċċarati.
- (6) Tnaqqis fil-hlasijiet li għandu jiġu applikat billi jinqatgħu mill-hlasijiet fit-tliet snin ta' wara, u l-irkupru ta' hlas mhux dovut, huma possibbli biss kontra hlasijiet previsti taht it-Titoli III, IV u IVa tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003. Il-qtugħ u l-irkupru ta' hlasijiet għandhom ikunu possibbli wkoll kontra hlasijiet tal-ammont addizzjonali previsti fl-Artikolu 12 ta' dak ir-Regolament.
- (7) Ir-Regolament (KE) 796/2004 għandu għaldaqstant jiġi emendat bix-xieraq.
- (8) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni għall-Hlasijiet Diretti,

<sup>(1)</sup> ĠU L 270, 21.10.2003, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 1405/2006 (ĠU L 265, 26.9.2006, p. 1).

<sup>(2)</sup> ĠU L 175, 29.6.2006, p. 1.

<sup>(3)</sup> ĠU L 141, 30.4.2004, p. 18. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 659/2006 (ĠU L 116, 29.4.2006, p. 20).

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Ir-Regolament (KE) Nru 796/2004 huwa emendat kif ġej:

(1) Fl-Artikolu 2, il-punt (12) huwa sostitwit b'dan li ġej:

“(12) ‘Skemi ta’ ghajnuna relatati maż-żona’: ghandha tfigher l-iskema ta’ hlas wahdieni, il-hlas tal-hops lil gruppi ta’ produttori rikonoxxuti msemmija fit-tieni paragrafu tal-Artikolu 68a tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003 u l-iskemi kollha ta’ ghajnuna stabbiliti taht it-Titoli IV u IVa ta’ dak ir-Regolament, hliet dawk stabbiliti taht il-Kapitoli 7, 10e, 10f, 11 u 12 ta’ dak it-Titolu IV u hliet il-hlas separat taz-zokkor stabbilit fl-Artikolu 143(b) ta’ dak ir-Regolament;”

(2) L-Artikolu 13 huwa emendat kif ġej:

(a) Il-paragrafu 1 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“1. Fil-każ li bidwi jkollu l-hsieb li jipproduċi l-qanneb skont l-Artikolu 52 tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003 jew il-kittien imkabbar għall-fibra kif imsemmi fl-Artikolu 106 ta’ dak ir-Regolament, l-applikazzjoni wahdiena għandu jkun fiha:

(a) l-informazzjoni kollha mehtieġa għall-identifikazzjoni tal-pakketti miżrugħin bil-qanneb, li tindika l-varjetajiet taz-żerriegħa użati;

(b) indikazzjoni tal-kwantitajiet ta’ żerriegħa użati (kg kull ettaru);

(ċ) it-tikketti uffiċjali użati fuq l-ippakkjar taz-żerriegħa skont id-Direttiva tal-Kunsill 2002/57/KE (\*), u b'mod partikolari l-Artikolu 12 tagħha.

B'deroga mill-punt (ċ) tal-ewwel subparagrafu, fejn iż-żriġh isehh wara l-limitu taz-żmien li fih għandha tintbagħat l-applikazzjoni wahdiena, it-tikketti għandhom jintbagħtu sa mhux aktar tard mit-30 ta' Ġunju. Fejn it-tikketti għandhom jintbagħtu wkoll lil awtoritajiet nazzjonali oħrajn, l-Istati Membri jistgħu jipprovdu biex dawk it-tikketti jintbagħtu lura lill-bidwi ladarba dawn it-tikketti jkunu ntbagħtu skont dan il-punt. It-tikketti mibgħuta lura għandhom jiġu mmarkati bhala użati għal xi applikazzjoni.

Fil-każ fejn applikazzjoni għall-ghajnuna għal hlasijiet ta' żona li tinhadem għall-uċuh tar-raba skont il-Kapitolu 10 tat-Titolu IV tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003 jkun fiha dikjarazzjoni tal-kultivazzjoni ta' kittien u qanneb imkabbra għall-fibra kif imsemmija fl-Artikolu 106 ta' dak ir-Regolament, l-applikazzjoni wahdiena għandu jkun fiha kopja tal-kuntratt jew tal-impenn imsemmija f'dak l-Artikolu, sakemm l-Istat Membru ma jkunx ipprova li dik il-kopja tista' tintbagħat f'data aktar tard, li m'għandhiex tkun aktar tard mill-15 ta' Settembru.

(\*) ĠU L 193, 20.7.2002, p. 74.”

(b) Il-paragrafu 13 huwa mhassar.

(3) Il-Kapitolu IIIa huwa sostitwit minn dan li ġej:

*“KAPITOLU IIIa*

HLAS TAZ-ZOKKOR, GHAJNUNA GHALL-PRODUTTURI TAL-PITRAVI ZOKKRIJA U TAL-KANNAMIEMI U HLAS SEPARAT TAZ-ZOKKOR

*Artikolu 17a*

**Rekwiżiti relatati ma' applikazzjonijiet għall-hlas taz-zokkor, l-ghajnuna għall-produtturi tal-pitravi zokkrija u tal-kannamiemi u l-hlas separat taz-zokkor**

1. Bdiewa li japplikaw għall-hlas taz-zokkor previst fil-Kapitolu 10e tat-Titolu IV tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003, bdiewa li japplikaw għall-ghajnuna għall-produtturi tal-pitravi zokkrija u tal-kannamiemi prevista fil-Kapitolu 10f tat-Titolu IV ta' dak ir-Regolament u bdiewa li japplikaw għall-hlas separat taz-zokkor previst fl-Artikolu 143ba ta' dak ir-Regolament għandhom jibagħtu applikazzjoni għall-ghajnuna li jkun fiha l-informazzjoni kollha neċessarja biex tiġi stabbilita l-elegibbiltà għall-ghajnuna, u b'mod partikolari:

(a) l-identità tal-bidwi;

(b) dikjarazzjoni mill-bidwi li huwa konxju tal-kondizzjonijiet relatati mal-ghajnuna msemmija.

L-applikazzjoni għal ghajnuna għall-produtturi tal-pitravi zokkrija u tal-kannamiemi għandha tinkludi wkoll kopja tal-kuntratt tal-kunsinna imsemmi fl-Artikolu 110r tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003.

2. L-applikazzjoni għal ghajnuna għall-hlas taz-zokkor, l-ghajnuna għall-produtturi tal-pitravi zokkrija u tal-kannamiemi jew il-hlas separat taz-zokkor rispettivament għandhom jintbagħtu sa data li trid tiġi ffissata mill-Istati Membri li m'għandhiex tkun iktar tard mill-15 ta' Mejju u, fil-każ tal-Estonja, il-Latvja, il-Litwanja, il-Finlandja u l-Iżveġa, mhux iktar tard mill-15 ta' Ġunju.

- Madankollu, rigward is-sena 2006, id-data msemija fl-ewwel subparagrafu m'għandhiex tkun iktar tard mit-30 ta' Ġunju 2006 għas-sottomissjoni tal-applikazzjonijiet għal għajjnuna għall-ħlas separat taz-zokkor skont l-Artikolu 143ba tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003.”
- (4) Fl-Artikolu 26, il-paragrafu 1 huwa emendat kif ġej:
- (a) fit-tieni subparagrafu, il-punt (e) huwa mħassar;
- (b) it-tielet subparagrafu huwa sostitwit b'dan li ġej:
- “Fejn il-kampjun ta' kontroll mehud taht l-ewwel subparagrafu jkun diġà fih applikanti għall-għajjnuniet imsemija fil-punti (a) sa (d) tat-tieni subparagrafu, dawk l-applikanti jistgħu jingħaddu bhala parti mir-rati ta' kontroll stipulati fih.”
- (5) Fl-Artikolu 30, il-paragrafu 3 huwa sostitwit b'dan li ġej:
- “3. B'zieda mal-paragrafu 2, kwalunkwe karatteristiċi msemija fl-atti elenkati fl-Anness III għar-Regolament (KE) Nru 1782/2003 jew li jagħmlu parti mill-kondizzjoni għal agrikoltura u ambjent tajba kif imsemija fl-Artikolu 5 ta' dak ir-Regolament u l-Anness IV tiegħu għandhom jagħmlu parti miż-żona totali ta' pakkett agrikolu.”
- (6) Fl-Artikolu 50(4), il-punti (a) u (b) huma sostitwiti b'dan li ġej:
- (a) jekk bidwi ma jiddikjarax iż-żona kollha tiegħu għall-finijiet tal-attivazzjoni tad-drittijiet ta' żoni mwarrba għad-disponiment tiegħu iżda jiddikjara, fl-istess waqt, żona għall-attivazzjoni ta' drittijiet oħra, żona li tikkorrispondi għall-attivazzjoni ta' drittijiet oħra, żona li tikkorrispondi għad-drittijiet mhux dikjarati ta' żoni mwarrba għandha titqies li tkun giet dikjarata bhala żona mwarrba;
- (b) jekk żona dikjarata bhala żona mwarrba ma tinstabx jew tinstab li ma tkunx imwarrba, dik iż-żona għandha tiġi dikjarata bhala li ma tkunx stabbilita.”
- (7) Fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 51(2), it-tieni sentenza hija sostitwita b'dan li ġej:
- “Dak l-ammont għandu jiġi paċut kontra ħlasijiet ta' għajjnuna taht xi wahda mill-iskemi ta' għajjnuna msemija fit-Titoli III, IV u IVa tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003 jew taht l-ammont addizzjonali previst fl-Artikolu 12 ta' dak ir-Regolament li għalihom il-bidwi jkun intitolat fil-kuntest tal-applikazzjonijiet li jagħmel fil-kors tat-tliet snin kalendarja li jiġu wara s-sena kalendarja tas-sejba.”
- ir-Regolament li għalihom il-bidwi kien ikun intitolat fil-kuntest ta' applikazzjonijiet li huwa jibgħat fil-kors tat-tliet snin kalendarja li jiġu wara s-sena kalendarja tas-sejba.”
- (8) Fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 52(3), it-tieni sentenza hija sostitwita b'dan li ġej:
- “Dak l-ammont għandu jiġi paċut kontra ħlasijiet ta' għajjnuna taht xi wahda mill-iskemi ta' għajjnuna msemija fit-Titoli III u IV tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003 jew taht l-ammont addizzjonali previst fl-Artikolu 12 ta' dak ir-Regolament li għalihom il-bidwi jkun intitolat fil-kuntest tal-applikazzjonijiet li huwa jibgħat fil-kors tat-tliet snin kalendarja li jiġu wara s-sena kalendarja tas-sejba.”
- (9) Fit-tieni paragrafu tal-Artikolu 53, it-tieni sentenza hija sostitwita b'dan li ġej:
- “Dak l-ammont għandu jiġi paċut kontra ħlasijiet ta' għajjnuna taht xi wahda mill-iskemi ta' għajjnuna msemija fit-Titoli III, IV u IVa tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003 jew taht l-ammont addizzjonali previst fl-Artikolu 12 ta' dak ir-Regolament li għalihom il-bidwi jkun intitolat fil-kuntest tal-applikazzjonijiet li huwa jibgħat fil-kors tat-tliet snin kalendarja li jiġu wara s-sena kalendarja tas-sejba.”
- (10) L-Artikolu 59 huwa emendat kif ġej:
- (a) fit-tielet subparagrafu tal-paragrafu 2, it-tieni sentenza hija sostitwita b'dan li ġej:
- “Dak l-ammont għandu jiġi paċut kontra ħlasijiet ta' għajjnuna taht xi wahda mill-iskemi ta' għajjnuna msemija fit-Titoli III, IV u IVa tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003 jew taht l-ammont addizzjonali previst fl-Artikolu 12 ta' dak ir-Regolament li għalihom il-bidwi jkun intitolat fil-kuntest tal-applikazzjonijiet li jagħmel fil-kors tat-tliet snin kalendarja li jiġu wara s-sena kalendarja tas-sejba.”;
- (b) fit-tieni subparagrafu tal-paragrafu 4, it-tieni sentenza hija sostitwita b'dan li ġej:
- “Dak l-ammont għandu jiġi paċut kontra ħlasijiet ta' għajjnuna taht xi wahda mill-iskemi ta' għajjnuna msemija fit-Titoli III, IV u IVa tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003 jew taht l-ammont addizzjonali previst fl-Artikolu 12 ta' dak ir-Regolament li għalihom il-bidwi jkun intitolat fil-kuntest tal-applikazzjonijiet li jagħmel fil-kors tat-tliet snin kalendarja li jiġu wara s-sena kalendarja tas-sejba.”



(11) Fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 60(6), it-tieni sentenza hija sostitwita b'dan li ġej:

“Dak l-ammont għandu jiġi paċut kontra hlasijiet ta' għaj-nuna taht xi wahda mill-iskemi ta' għaj-nuna msemmija fit-Titoli III, IV u IVa tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003 jew taht l-ammont addizzjonali previst fl-Artikolu 12 ta' dak ir-Regolament li għalihom l-bidwi jkun intitolat fil-kuntest tal-applikazzjonijiet li huwa jibgħat fil-kors ta' tliet snin kalendarji li jiġu wara s-sena kalendarja tas-sejba.”

(12) Fit-tieni paragrafu tal-Artikolu 64, it-tletta sentenza hija sostitwita b'dan li ġej:

“Ammont ugwali għall-ammont kopert bl-applikazzjoni rif-jutata għandu jiġi paċut kontra hlasijiet ta' għaj-nuna taht xi wahda mill-iskemi ta' għaj-nuna stabbiliti taht it-Titoli III, IV u IVa tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003 jew taht l-ammont addizzjonali previst fl-Artikolu 12 ta' dak ir-Regolament li għalihom, il-persuna tkun intitolata fil-kuntest tal-applikazzjonijiet li tibgħat fil-kors tas-sena kalendarja li tiġi wara s-sena kalendarja tas-sejba.”

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u jkun japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 22 ta' Diċembru 2006.

(13) Fl-Artikolu 73(2), l-ewwel sentenza hija sostitwita b'dan li ġej:

“L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li l-irkupru ta' hlas indebitu jsir permezz ta' tnaqqis tal-ammont li jikkorrispondi minn kwalunkwe hlasijiet bil-quddiem jew hlasijiet taht l-iskemi ta' għaj-nuna msemmija fit-Titoli III, IV u IVa tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003 jew taht l-ammont addizzjonali previst fl-Artikolu 12 ta' dak ir-Regolament magħmula lill-bidwi konċernat wara d-data tad-deċiżjoni dwar l-irkupru.”

#### Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fis-seba' jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Huwa għandu japplika għall-applikazzjonijiet kollha għal għaj-nuna relatati mas-snin jew perjodi ta' premiums li jibdew mill-1 ta' Jannar 2007.

Għall-Kummissjoni  
Mariann FISCHER BOEL  
Membru tal-Kummissjoni

32006R1965

16.2.2007

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 47/21

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1965/2006****tat-22 ta' Diċembru 2006****li jadatta diversi regolamenti li jikkonċernaw is-settur tal-laħam taċ-ċanga u l-vitella minhabba l-adeżjoni tal-Bulgarija u r-Rumanija fl-Unjoni Ewropea**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat ta' l-Adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, l-Estonja, Ċipru, il-Latvja, il-Litwanja, l-Ungerija, Malta, il-Polonja, is-Slovenja u s-Slovakkja,

Wara li kkunsidrat l-Att ta' l-Adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, l-Estonja, Ċipru, il-Latvja, il-Litwanja, l-Ungerija, Malta, il-Polonja, is-Slovenja u s-Slovakkja, u b'mod partikolari l-Artikolu 57(2) tiegħu,

Wara li kkunsidrat it-Trattat ta' l-Adeżjoni tal-Bulgarija u r-Rumanija, u b'mod partikolari l-Artikolu 4(3) tiegħu,

Wara li kkunsidrat l-Att ta' l-Adeżjoni tal-Bulgarija u r-Rumanija, u b'mod partikolari l-Artikolu 56 tiegħu,

Billi:

- (1) Ċerti adattamenti tekniċi li jirrigwardaw ċerti aċċenni lingwistiċi huma meħtieġa għal diversi Regolamenti li jikkonċernaw is-settur tal-laħam taċ-ċanga u l-vitella minhabba l-adeżjoni tal-Bulgarija u tar-Rumanija fl-Unjoni Ewropea.
- (2) L-Artikolu 12(5) u l-Artikolu 12a(5) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1445/95 tas-26 ta' Ġunju 1995 dwar ir-regoli għall-applikazzjoni ta' liċenzi ta' l-importazzjoni u ta' esportazzjoni fis-settur tal-laħam taċ-ċanga u l-vitella li jħassar ir-Regolament (KEE) Nru 2377/80 <sup>(1)</sup>, jinkludi referenzi għal-lingwi kollha tal-Komunità. Dawk id-dispożizzjonijiet għandhom jinkludu referenzi bil-Bulgaru u bir-Rumen.
- (3) L-Artikolu 4(d) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 936/97 tas-27 ta' Mejju 1997 li jiftaħ u jipprovdni għall-amministrazzjoni ta' kwoti ta' tariffi għaċ-ċanga friska ta' kwalità għolja, imkessha u ffriżata u għal-laħam tal-buflu ffriżat <sup>(2)</sup> jinkludi referenzi għal-lingwi kollha tal-Komunità. Dik id-dispożizzjoni għandha tinkludi referenzi bil-Bulgaru u bir-Rumen.

- (4) L-Artikolu 2(2)b tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 996/97 tat-3 ta' Ġunju 1997 dwar il-ftuħ u l-amministrazzjoni ta' kwota ta' tariffa ta' importazzjoni għall-falda rqiqa ffriżata ta' annimali bovini li jaqgħu taht il-kodiċi 0206 29 91 <sup>(3)</sup> jinkludi referenzi għal-lingwi kollha tal-Komunità. Dik id-dispożizzjoni għandha tinkludi referenzi bil-Bulgaru u bir-Rumen.

- (5) Il-punt (c) ta' l-Artikolu 8 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1081/1999 tas-26 ta' Mejju 1999 li jiftaħ u jipprovdni għall-amministrazzjoni ta' kwoti ta' tariffi għall-importazzjoni ta' barrin, baqar u eriegh ta' ċerti razez ta' l-Alpi u tal-muntanji minbarra dawk għall-qtil <sup>(4)</sup> jinkludi referenzi għal-lingwi kollha tal-Komunità. Dik id-dispożizzjoni għandha tinkludi referenzi bil-Bulgaru u bir-Rumen, kif ukoll bil-lingwi ta' dawk l-Istati Membri li ssieħbu fl-Unjoni Ewropea fl-1 ta' Mejju 2004.

- (6) L-Artikolu 3(2) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 297/2003 tas-17 ta' Frar 2003 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni ta' kwota ta' tariffa għal-laħam taċ-ċanga u l-vitella li jorigina miċ-Ċili <sup>(5)</sup> jinkludi referenzi għal-lingwi kollha tal-Komunità. Dik id-dispożizzjoni għandha tinkludi referenzi bil-Bulgaru u bir-Rumen.

- (7) L-Artikolu 4(1)(a) u l-Anness għar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2247/2003 tad-19 ta' Diċembru 2003 li jistabbilixxu r-regoli dettaljati għall-applikazzjoni fis-settur taċ-ċanga u l-vitella tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2286/2002 dwar l-arrangamenti applikabbli għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti li jirrizultaw mill-proċessar ta' prodotti agrikoli li joriginaw fl-Istati Afrikani, tal-Karibew u tal-Paċifiku (l-Istati AKP) <sup>(6)</sup> jinkludu referenzi għal-lingwi kollha tal-Komunità. Dawk id-dispożizzjonijiet għandhom jinkludu referenzi bil-Bulgaru u bir-Rumen.

<sup>(1)</sup> ĠU L 143, 27.6.1995, p. 35. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1749/2006 (ĠU L 330, 28.11.2006, p. 5).

<sup>(2)</sup> ĠU L 137, 28.5.1997, p. 10. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1745/2006 (ĠU L 329, 25.11.2006, p. 22).

<sup>(3)</sup> ĠU L 144, 4.6.1997, p. 6. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1118/2004 (ĠU L 217, 17.6.2004, p. 10).

<sup>(4)</sup> ĠU L 131, 27.5.1999, p. 15. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 767/2006 (ĠU L 134, 20.5.2006, p. 14).

<sup>(5)</sup> ĠU L 43, 18.2.2003, p. 26. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1118/2004.

<sup>(6)</sup> ĠU L 333, 20.12.2003, p. 37. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1868/2006 (ĠU L 358, 16.12.2006, p. 47).

- (8) L-Anness I għar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2092/2004 tat-8 ta' Diċembru 2004 li jstabbilixxi regoli dettaljati ta' l-applikazzjoni għal kwota ta' tariffa ta' importazzjoni ta' laham taċ-ċanga mnixxef u bla għadam li joriġina mill-Iżvizzera <sup>(1)</sup> jinkludi referenzi għal-lingwi kollha tal-Komunità. Dik id-dispożizzjoni għandha tinkludi referenzi bil-Bulgaru u bir-Rumen.
- (9) L-Anness II għar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2172/2005 tat-23 ta' Diċembru 2005 li jstabbilixxi regoli ddettaljati għall-applikazzjoni ta' kwota ta' tariffa fuq l-importazzjoni ta' annimali bovini hajjin ta' piż li ma jaq-biżx il-160 Kg u li joriġinaw mill-Iżvizzera kif previst fil-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar il-kummerċ ta' prodotti agrikoli <sup>(2)</sup> jinkludi referenzi għal-lingwi kollha tal-Komunità. Dik id-dispożizzjoni għandha tinkludi referenzi bil-Bulgaru u bir-Rumen.
- (10) L-Anness II għar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 704/2006 tat-8 ta' Mejju 2006 li jiftaħ u jipprovdi għall-amministrazzjoni ta' kwota ta' tariffa għal-laħam iffriżat ta' annimali bovini koperti bil-kodiċi CN 0202 u għall-prodotti koperti bil-kodiċi CN 0206 29 91 (mill-1 ta' Lulju 2006 sat-30 ta' Ġunju 2007) <sup>(3)</sup> jinkludi referenzi għal-lingwi kollha tal-Komunità. Dawk id-dispożizzjonijiet għandhom jinkludu referenzi bil-Bulgaru u bir-Rumen.
- (11) L-Anness II għar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 727/2006 tat-12 ta' Mejju 2006 li jiftaħ u jipprovdi għall-amministrazzjoni ta' kwota ta' tariffa ta' l-importazzjoni għal-laħam taċ-ċanga ffriztat maħsub għall-ipproċessar (mill-1 ta' Lulju 2006 sat-30 ta' Ġunju 2007) <sup>(4)</sup> jinkludi referenzi għal-lingwi kollha tal-Komunità. Dik id-dispożizzjoni għandha tinkludi referenzi bil-Bulgaru u bir-Rumen.
- (12) L-Anness II għar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2006 tat-30 ta' Mejju 2006 li jiftaħ u jipprovdi għall-amministrazzjoni ta' kwota ta' tariffa ta' l-importazzjoni għal annimali bovini zġhar irġiel għat-tixhim (mill-1 ta' Lulju 2006 sat-30 ta' Ġunju 2007) <sup>(5)</sup> jinkludi referenzi għal-lingwi kollha tal-Komunità. Dik id-dispożizzjoni għandha tinkludi referenzi bil-Bulgaru u bir-Rumen.
- (13) Ir-Regolamenti (KE) Nru 1445/95, (KE) Nru 936/97, (KE) Nru 996/97, (KE) Nru 1081/1999, (KE) Nru 297/2003, (KE) Nru 2247/2003, (KE) Nru 2092/2004, (KE) Nru 2172/2005, (KE) Nru 704/2006, (KE) Nru 727/2006 u (KE) Nru 800/2006 għandhom, għalhekk, jiġu adattati kif meħtieġ.
- (14) Wara l-adeżjoni tal-Bulgarija u tar-Rumanija fl-Unjoni Ewropea, ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1279/98 tad-19 ta' Ġunju 1998 li jstabbilixxi regoli dettaljati sabiex jiġu applikati l-kwoti ta' tariffa għal-laħam taċ-ċanga u l-vitella previsti fid-Deciżjonijiet tal-Kunsill 2003/286/KE u 2003/18/KE għall-Bulgarija u r-Rumanija <sup>(6)</sup>, ir-Regolament

tal-Kummissjoni (KE) Nru 1217/2005 tat-28 ta' Lulju 2005 li jstabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni ta' kwota ta' tariffa għal ċerti annimali bovini hajjin li joriġinaw mill-Bulgarija, previsti fid-Deciżjoni tal-Kunsill 2003/286/KE <sup>(7)</sup> u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1241/2005 tad-29 ta' Lulju 2005 li jstabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni ta' kwota ta' tariffa għal ċerti annimali bovini hajjin li joriġinaw mir-Rumanija, previsti fid-Deciżjoni tal-Kunsill 2003/18/KE <sup>(8)</sup> jiskadu.

- (15) Ir-Regolamenti (KE) Nru 1279/98, (KE) Nru 1217/2005 u (KE) Nru 1241/2005 għandhom, għalhekk, jiġu mħassra,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

#### Artikolu 1

Ir-Regolament (KE) Nru 1445/95 qed jiġi emendat kif ġej:

- (1) Fl-Artikolu 12, il-paragrafu 5 qed jinbidel b'dan li ġej:

"5. Il-liċenzji għandhom jinkludu fil-kaxxa 22 waħda mir-referenzi elenkati fl-Anness III B."

- (2) Fl-Artikolu 12a, il-paragrafu 5 qed jinbidel b'dan li ġej:

"5. Fil-kaxxa 22 il-liċenzji għandhom jinkludu waħda mir-referenzi elenkati fl-Anness III C."

- (3) It-test fl-Anness I għal dan ir-Regolament qed jiddaħħal bhala l-Annessi III B u III C.

#### Artikolu 2

Ir-Regolament (KE) Nru 936/97 qed jiġi emendat kif ġej:

- (1) Fl-Artikolu 4, il-punt (d) qed jinbidel b'dan li ġej:

"(d) it-taqsim 20 ta' l-applikazzjonijiet tal-liċenzja u l-liċenzji għandha jkollha waħda mir-referenzi elenkati fl-Anness III."

- (2) It-test fl-Anness II għal dan ir-Regolament qed jiddaħħal bhala l-Anness III.

#### Artikolu 3

Ir-Regolament (KE) Nru 996/97 qed jiġi emendat kif ġej:

- (1) Fl-Artikolu 2(2), il-punt (b) qed jinbidel b'dan li ġej:

"(b) fit-Taqsim 20 mill-inqas waħda mir-referenzi elenkati fl-Anness III."

<sup>(1)</sup> ĠU L 362, 9.12.2004, p. 4. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1830/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 3).

<sup>(2)</sup> ĠU L 346, 29.12.2005, p. 10. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1869/2006 (ĠU L 358, 16.12.2006, p. 49).

<sup>(3)</sup> ĠU L 122, 9.5.2006, p. 8.

<sup>(4)</sup> ĠU L 126, 13.5.2006, p. 9.

<sup>(5)</sup> ĠU L 144, 31.5.2006, p. 7.

<sup>(6)</sup> ĠU L 176, 20.6.1998, p. 12. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1240/2005 (ĠU L 200, 30.7.2005, p. 34).

<sup>(7)</sup> ĠU L 199, 29.7.2005, p. 33.

<sup>(8)</sup> ĠU L 200, 30.7.2005, p. 38.

- (2) It-test fl-Anness III għal dan ir-Regolament qed jiddahhal bhala l-Anness III.

*Artikolu 7*

L-Anness I għar-Regolament (KE) Nru 2092/2004 qed jinbidel bit-test fl-Anness VIII għal dan ir-Regolament.

*Artikolu 4*

Ir-Regolament (KE) Nru 1081/1999 qed jiġi emendat kif ġej:

*Artikolu 8*

- (1) Fl-Artikolu 8, il-punt (c) qed jinbidel b'dan li ġej:

“(c) fil-kaxxa 20 waħda mir-referenzi elenkati fl-Anness IV.”

L-Anness II għar-Regolament (KE) Nru 2172/2005 qed jinbidel bit-test fl-Anness IX għal dan ir-Regolament.

- (2) It-test fl-Anness IV għal dan ir-Regolament qed jiddahhal bhala l-Anness IV.

*Artikolu 9*

*Artikolu 5*

L-Anness II għar-Regolament (KE) Nru 704/2006 qed jinbidel bit-test fl-Anness X għal dan ir-Regolament.

Ir-Regolament (KE) Nru 297/2003 qed jiġi emendat kif ġej:

- (1) Fl-Artikolu 3, il-paragrafu 2 qed jinbidel b'dan li ġej:

*Artikolu 10*

“2. It-Taqsima 20 ta' l-applikazzjonijiet tal-liċenzji ta' l-importazzjoni u l-liċenzji ta' l-importazzjoni għandha tinkludi in-numru tas-serje 09.4181 u waħda mir-referenzi elenkati fl-Anness I A.”

L-Anness V għar-Regolament (KE) Nru 727/2006 qed jinbidel bit-test fl-Anness XI għal dan ir-Regolament.

- (2) It-test fl-Anness V għal dan ir-Regolament qed jiddahhal bhala l-Anness I A.

*Artikolu 11*

*Artikolu 6*

L-Anness II għar-Regolament (KE) Nru 800/2006 qed jinbidel bit-test fl-Anness XII għal dan ir-Regolament.

Ir-Regolament (KE) Nru 2247/2003 qed jiġi emendat kif ġej:

*Artikolu 12*

- (1) Fl-Artikolu 4(1), il-punt (a) qed jinbidel b'dan li ġej:

“(a) taħt l-intestatura ‘noti’ u fit-taqsima 20 rispettivament, waħda mir-referenzi elenkati fl-Anness II.”

Ir-Regolamenti (KE) Nru 1279/98, (KE) Nru 1217/2005 u (KE) Nru 1241/2005 qed jiġu mħassra.

- (2) L-Anness qed jinbidel bit-test fl-Anness VI għal dan ir-Regolament u qed jiġi enumerat bhala l-Anness I.

*Artikolu 13*

- (3) It-test fl-Anness VII għal dan ir-Regolament qed jizdied bhala l-Anness II.

Dan ir-Regolament għandu jidher fis-seħh suġġett għal u fid-data tad-dhul fis-seħh tat-Trattat ta' l-Adeżjoni tal-Bulgarija u tar-Rumanija fl-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 22 ta' Dicembru 2006.

*Għall-Kummissjoni*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Membru tal-Kummissjoni*

## ANNEX I

## "ANNEX III B

## Entries referred to in Article 12(5)

- *in Bulgarian:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо — Споразумение между ЕО и САЩ. Валидно само в ... (страна-членка издател). Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).
- *in Spanish:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y los EE. UU. Válido solamente en ... (Estado miembro de expedición). La cantidad exportada n° debe superar ... kilos (cantidad en cifras y letras).
- *in Czech:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso — dohoda mezi ES a USA. Platí pouze v ... (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit ... kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).
- *in Danish:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og USA. Kun gyldig i ... (udstedende medlemsstat). Mængden, der skal udføres, må ikke overstige ... (mængde i tal og bogstaver) kg.
- *in German:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und den USA. Nur gültig in ... (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung). Ausfuhrmenge darf nicht über ... kg (Menge in Ziffern und Buchstaben) liegen.
- *in Estonian:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha — EÜ ja USA vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega).
- *in Greek:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των ΗΠΑ. Ισχύει μόνο σε ... (κράτος μέλος έκδοσης). Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει ... χιλιό-γραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).
- *in English:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and USA. Valid only in ... (Member State of issue). Quantity to be exported may not exceed ... kg (in figures and letters).
- *in French:* Viande bovine fraîche, réfrigérée ou congelée — accord entre la CE et les États-Unis d'Amérique. Uniquement valable en ... (État membre de délivrance). La quantité à exporter ne peut excéder ... kg (quantité en chiffres et en lettres).
- *in Italian:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e USA. Valido soltanto in ... (Stato membro emittente). La quantità da esportare non può essere superiore a ... kg (in cifre e in lettere).
- *in Latvian:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa — EK un ASV savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi ... (izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem).
- *in Lithuanian:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena — EB ir JAV susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).
- *in Hungarian:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és az USA között. Kizárólag a következő országban érvényes: ... (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ... kg-ot (számmal és betűvel).
- *in Maltese:* Ġanga frisk, mkessha u ffrizata — Ftehim bejn l-UE u l-USA. Validu biss fi ... (Stat Membru tal-hruġ). Kwantià li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi ... kg (ffiguri u ittri).
- *in Dutch:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en de Verenigde Staten van Amerika. Alleen geldig in ... (lidstaat die het certificaat afgeeft). Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan ... kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).
- *in Polish:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina — Umowa między WE a Stanami Zjednoczonymi Ameryki. Ważne tylko w ... (wydające państwo członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona, nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).
- *in Portuguese:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e os EUA. Válido apenas em ... (Estado-Membro de emissão). A quantidade a exportar não pode ser superior a ... kg (quantidade em algarismos e por extenso).
- *in Romanian:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată — Acord între CE și SUA. Valabilă doar în ... (statul membru emitent). Cantitatea de exportat nu poate depăși ... kg (în cifre și litere).
- *in Slovak:* Čerstvé, chlazené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a USA. Platí len v ... (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť ... kg (číselne a slovné).
- *in Slovenian:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in ZDA. Velja samo v ... (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči ... kg (s številko in z besedo).
- *in Finnish:* Tuoretta, jäähdettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Yhdysvaltojen välinen sopimus. Voimassa ainoastaan ... (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu). Vietävä määrä ei saa ylittää ... kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).
- *in Swedish:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och USA. Enbart giltigt i ... (utfärdande medlemsstat). Den utförda kvantiteten får inte överstiga ... kg.



## ANNEX III C

## Entries referred to in Article 12a(5)

- *in Bulgarian:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо — Споразумение между ЕО и Канада. Валидно само в ... (страна-членка издател). Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).
- *in Spanish:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y Canadá. Válido solamente en ... (Estado miembro de expedición). La cantidad exportada n° debe superar ... kilos (cantidad en cifras y letras).
- *in Czech:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso — dohoda mezi ES a Kanadou. Platí pouze v ... (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit ... kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).
- *in Danish:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og Canada. Kun gyldig i ... (udstedende medlemsstat). Mængden, der skal udføres, må ikke overstige ... (mængde i tal og bogstaver) kg.
- *in German:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und Kanada. Nur gültig in ... (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung). Ausfuhrmenge darf nicht über ... kg (Menge in Ziffern und Buchstaben) liegen.
- *in Estonian:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha — EÜ ja Kanada vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrita ja sõnadega).
- *in Greek:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των Καναδά. Ισχύει μόνο σε ... (κράτος μέλος έκδοσης). Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει ... χιλιόγραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).
- *in English:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and Canada. Valid only in ... (Member State of issue). Quantity to be exported may not exceed ... kg (in figures and letters).
- *in French:* Viande fraîche, réfrigérée ou congelée — accord entre la CE et le Canada. Uniquement valable en ... (État membre de délivrance). La quantité à exporter ne peut excéder ... kg (quantité en chiffres et en lettres).
- *in Italian:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e Canada. Valido soltanto in ... (Stato membro emittente). La quantità da esportare non può essere superiore a ... kg (in cifre e in lettere).
- *in Latvian:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa — EK un Kanādas savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi ... (izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem).
- *in Lithuanian:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena — EB ir Kanados susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaiciais ir žodžiais).
- *in Hungarian:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús — Megállapodás az EK és Kanada között. Kizárólag a következő országban érvényes: ... (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ... kg-ot (számmal és betűvel).
- *in Maltese:* Ġanga frisk, mkessha u ffrizata — Ftehim bejn il-KE u l-Kanada. Validu biss fi ... (Stat Membru tal-hruġ). Kwantià li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi ... kg (ffiguri u ittri).
- *in Dutch:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en Canada. Alleen geldig in ... (lidstaat die het certificaat afgeeft). Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan ... kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).
- *in Polish:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina — Umowa między WE a Kanadą. Ważne tylko w ... (wydające państwo członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona, nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).
- *in Portuguese:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e o Canadá. Válido apenas em ... (Estado-Membro de emissão). A quantidade a exportar não pode ser superior a ... kg (quantidade em algarismos e por extenso).
- *in Romanian:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată — Acord între CE și Canada. Valabilă doar în ... (statul membru emitent). Cantitatea de exportat nu poate depăși ... kg (în cifre și litere).
- *in Slovak:* Čerstvé, chlazené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a Kanadou. Platí len v ... (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť ... kg (čísle a slove).
- *in Slovenian:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in Kanado. Velja samo v ... (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči ... kg (s številko in z besedo).
- *in Finnish:* Tuoreta, jäähdettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Kanadan välinen sopimus. Voimassa ainoastaan ... (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu). Vietävä määrä ei saa ylittää ... kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).
- *in Swedish:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och Kanada. Enbart giltigt i ... (utfärdande medlemsstat). Den utförda kvantiteten får inte överstiga ... kg.

## ANNEX II

## 'ANNEX III

**Entries referred to in Article 4(d)**

- *in Bulgarian:* Говеждо/телешко месо с високо качество [Регламент (ЕО) № 936/97]
- *in Spanish:* Carne de vacuno de alta calidad [Reglamento (CE) n° 936/97]
- *in Czech:* Vysoce jakostní hovězí/telecí maso (nařízení (ES) č. 936/97)
- *in Danish:* Oksekød af høj kvalitet (forordning (EF) nr. 936/97)
- *in German:* Qualitätsrindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 936/97)
- *in Estonian:* Kõrgekvaliteediline veiseliha/vasikaliha (määrus (EÜ) nr 936/97)
- *in Greek:* Βόειο κρέας εκλεκτής ποιότητας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 936/97]
- *in English:* High-quality beef/veal (Regulation (EC) No 936/97)
- *in French:* Viande bovine de haute qualité [règlement (CE) n° 936/97]
- *in Italian:* Carni bovine di alta qualità [regolamento (CE) n. 936/97]
- *in Latvian:* Augstākā labuma liellopu/teļa gaļa (Regula (EK) Nr. 936/97)
- *in Lithuanian:* Aukštos kokybės jautiena ir (arba) veršiena (Reglamentas (EB) Nr. 936/97)
- *in Hungarian:* Kiváló minőségű marha-/borjúhús (936/97/EK rendelet)
- *in Maltese:* Kwalita għolja ta' ċanga/vitella (KE) Nru 936/97)
- *in Dutch:* Rundvlees van hoge kwaliteit (Verordening (EG) nr. 936/97)
- *in Polish:* Wołowina/cielęcina wysokiej jakości (Rozporządzenie (WE) nr 936/97)
- *in Portuguese:* Carne de bovino de alta qualidade [Regulamento (CE) n.º 936/97]
- *in Romanian:* Carne de vită/vițel de calitate superioară (Regulamentul (CE) nr. 936/97)
- *in Slovak:* Vysokokvalitné hovädzie/teľacie mäso [nariadenie (ES) č. 936/97]
- *in Slovenian:* Visokokakovostno goveje/telečje meso (Uredba (ES) št. 936/97)
- *in Finnish:* Korkealaatuista naudanlihaa (asetus (EY) N:o 936/97)
- *in Swedish:* Nötkött av hög kvalitet (förordning (EG) nr 936/97)

## ANNEX III

## 'ANNEX III

**Entries referred to in Article 2(2)(b)**

- *in Bulgarian:* Диафрагма [Регламент (EO) № 996/97]
- *in Spanish:* Músculos del diafragma y delgados [Reglamento (CE) n° 996/97]
- *in Czech:* Okružít a bránice (nařízení (ES) č. 996/97)
- *in Danish:* Mellemgulv (forordning (EF) nr. 996/97)
- *in German:* Saumfleisch (Verordnung (EG) Nr. 996/97)
- *in Estonian:* Vahelihase kõõluseline osa (määrus (EÜ) nr 996/97)
- *in Greek:* Διάφραγμα [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 996/97]
- *in English:* Thin skirt (Regulation (EC) No 996/97)
- *in French:* Hampe [règlement (CE) n° 996/97]
- *in Italian:* Pezzi detti "hampes" [regolamento (CE) n. 996/97]
- *in Latvian:* Liellopu diafragmas plānā daļa (Regula (EK) Nr. 996/97)
- *in Lithuanian:* Plonoji diafragma (Reglamentas (EB) Nr. 996/97)
- *in Hungarian:* Sovány dagadó (996/97/EK rendelet)
- *in Maltese:* Falda rqiqa (Regolament (KE) Nru 996/97)
- *in Dutch:* Omloop (Verordening (EG) nr. 996/97)
- *in Polish:* Cienka przepona (Rozporządzenie (WE) nr 996/97)
- *in Portuguese:* Diafragma [Regulamento (CE) n.º 996/97]
- *in Romanian:* Fleică (Regulamentul (CE) nr. 996/97)
- *in Slovak:* Bránica [nariadenie (ES) č. 996/97]
- *in Slovenian:* Vampi (Uredba (ES) št. 996/97)
- *in Finnish:* Kuveliha (asetus (EY) N:o 996/97)
- *in Swedish:* Mellangärde (förordning (EG) nr 996/97)



## ANNEX IV

## 'ANNEX IV

**Entries referred to in Article 8(c)**

- *in Bulgarian:* Алпийски и планински породи [Reglament (EO) № 1081/1999] Година на внос: ...
- *in Spanish:* Razas alpinas y de montaña [Reglamento (CE) n° 1081/1999], año de importación: ...
- *in Czech:* Alpská a horská plemena [nařízení (ES) č. 1081/1999], rok dovozu: ...
- *in Danish:* Alpine racer og bjergracer (forordning (EF) nr. 1081/1999), importår: ...
- *in German:* Höhenrassen (Verordnung (EG) Nr. 1081/1999), Einfuhrjahr: ...
- *in Estonian:* Alpi tõugu ja mägitõugu (määrus (EÜ) nr 1081/1999), impordi aasta: ...
- *in Greek:* Αλπικές και ορειβικές φυλές [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1081/1999], έτος εισαγωγής: ...
- *in English:* Alpine and mountain breeds (Regulation (EC) No 1081/1999), year of import: ...
- *in French:* Races alpines et de montagne [règlement (CE) n° 1081/1999], année d'importation: ...
- *in Italian:* Razze alpine e di montagna [regolamento (CE) n. 1081/1999], anno d'importazione: ...
- *in Latvian:* Alpīno un kalnu šķirņu dzīvnieki (Regula (EK) Nr. 1081/1999), importa gads: ...
- *in Lithuanian:* Aukštikalnių ir kalnų veislės (Reglamentas (EB) Nr. 1081/1999), importo metai: ...
- *in Hungarian:* Alpesi és hegyi fajtájú (1081/1999/EK rendelet), behozatal éve: ...
- *in Maltese:* Razez Alpini u tal-muntanja (Ir-Regolament (KE) Nru 1081/1999), is-Sena ta' l-importazzjoni: ...
- *in Dutch:* Bergrassen (Verordening (EG) nr. 1081/1999), invoerjaar: ...
- *in Polish:* Rasy alpejskie i górskie (Rozporządzenie (WE) nr 1081/1999), rok przywozu: ...
- *in Portuguese:* Raças alpinas e de montanha [Regulamento (CE) n.º 1081/1999], ano de importação: ...
- *in Romanian:* Rase alpine și montane (Regulamentul (CE) nr. 1081/1999), anul de import: ...
- *in Slovak:* Alpské a horské plemená [nariadenie (ES) č. 1081/1999], rok vývozu: ...
- *in Slovenian:* Alpske in gorske pasme (Uredba (ES) št. 1081/1999), leto uvoza: ...
- *in Finnish:* Alppi- ja vuoristorotuja (Asetus (EY) N:o 1081/1999), tuontivuosi: ...
- *in Swedish:* Alp- och bergraser (förordning (EG) nr 1081/1999), importår: ...'

## ANNEX V

## 'ANNEX IA

**Phrases referred to in Article 3(2)**

- *in Bulgarian:* Регламент (EO) № 297/2003
  - *in Spanish:* Reglamento (CE) n° 297/2003
  - *in Czech:* Nařízení (ES) č. 297/2003
  - *in Danish:* Forordning (EF) nr. 297/2003
  - *in German:* Verordnung (EG) Nr. 297/2003
  - *in Estonian:* Määrus (EÜ) nr 297/2003
  - *in Greek:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 297/2003
  - *in English:* Regulation (EC) No 297/2003
  - *in French:* Règlement (CE) n° 297/2003
  - *in Italian:* Regolamento (CE) n. 297/2003
  - *in Latvian:* Regula (EK) Nr. 297/2003
  - *in Lithuanian:* Reglamentas (EB) Nr. 297/2003
  - *in Hungarian:* 297/2003/EK rendelet
  - *in Maltese:* Regolament (KE) Nru 297/2003
  - *in Dutch:* Verordening (EG) nr. 297/2003
  - *in Polish:* Rozporządzenie (WE) nr 297/2003
  - *in Portuguese:* Regulamento (CE) n.º 297/2003
  - *in Romanian:* Regulamentul (CE) nr. 297/2003
  - *in Slovak:* Nariadenie (ES) č. 297/2003
  - *in Slovenian:* Uredba (ES) št. 297/2003
  - *in Finnish:* Asetus (EY) N:o 297/2003
  - *in Swedish:* Förordning (EG) nr 297/2003'
-

## ANNEX VI

## 'ANNEX I

**Products referred to in Annex II of Regulation (EC) No 2286/2002**

*in Bulgarian:* Код по КН  
*in Spanish:* Código NC  
*in Czech:* kód KN  
*in Danish:* KN-kode  
*in German:* KN-Code  
*in Estonian:* CN-kood  
*in Greek:* Κωδικός ΣΟ  
*in English:* CN code  
*in French:* code NC  
*in Italian:* Codice NC  
*in Latvian:* KN kods  
*in Lithuanian:* KN kodas  
*in Hungarian:* KN-kód  
*in Maltese:* Kodiċi NM  
*in Dutch:* GN-code  
*in Polish:* Kod CN  
*in Portuguese:* Código NC  
*in Romanian:* cod CN  
*in Slovak:* kód KN  
*in Slovenian:* Oznaka KN  
*in Finnish:* CN-koodi  
*in Swedish:* KN-nummer

0102 90 05  
 0102 90 21  
 0102 90 29  
 0102 90 41  
 0102 90 49  
 0102 90 51  
 0102 90 59  
 0102 90 61  
 0102 90 69  
 0102 90 71  
 0102 90 79  
 0201 10 00  
 0201 20 20  
 0201 20 30  
 0201 20 50  
 0201 20 90  
 0201 30 00  
 0202 10 00  
 0202 20 10  
 0202 20 30  
 0202 20 50  
 0202 20 90  
 0202 30 10  
 0202 30 50  
 0202 30 90  
 0206 10 95  
 0206 29 91  
 0210 20 10  
 0210 20 90  
 0210 99 51  
 0210 99 90  
 1602 50 10  
 1602 90 61

- in Bulgarian:* NB: Кодовете по КН и бележките под линия са определени в Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета (ОВ L 256, 7.9.1987 г., стр. 1), изменен.  
*in Spanish:* Nota: Los códigos NC, incluidas las notas, se definen en el Reglamento (CEE) nº 2658/87 del Consejo, modificado (DO L 256 de 7.9.1987, p. 1).  
*in Czech:* Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čarou jsou vymezeny nařízením Rady (EHS) č. 2658/87 (Úř. věst. L 256, 7.9.1987, s. 1).  
*in Danish:* NB: KN-koderne, herunder henvisninger til fodnoter, er fastsat i Rådets ændrede forordning (EØF) nr. 2658/87 (EFT L 256 af 7.9.1987, s. 1).  
*in German:* NB: Die KN-Codes sowie die Verweisungen und Fußnoten sind durch die geänderte Verordnung (EWG) Nr. 2658/87 des Rates bestimmt (ABl. L 256 vom 7.9.1987, S. 1).  
*in Estonian:* NB: CN-koodid ja joonealused märkused on määratletud muudetud nõukogu määruses (EMÜ) nr 2658/87 (EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1).  
*in Greek:* NB: Οι κωδικοί της συνδυασμένης ονοματολογίας, συμπεριλαμβανομένων των υποσημειώσεων, καθορίζονται στον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 τον Συμβουλίου (ΕΕ L 256 της 7.9.1987, σ. 1).

*in Bulgarian:* Код по КН  
*in Spanish:* Código NC  
*in Czech:* kód KN  
*in Danish:* KN-kode  
*in German:* KN-Code  
*in Estonian:* CN-kood  
*in Greek:* Κωδικός ΣΟ  
*in English:* CN code  
*in French:* code NC  
*in Italian:* Codice NC  
*in Latvian:* KN kods  
*in Lithuanian:* KN kodas  
*in Hungarian:* KN-kód  
*in Maltese:* Kodiċi NM  
*in Dutch:* GN-code  
*in Polish:* Kod CN  
*in Portuguese:* Código NC  
*in Romanian:* cod CN  
*in Slovak:* kód KN  
*in Slovenian:* Oznaka KN  
*in Finnish:* CN-koodi  
*in Swedish:* KN-nummer

- in English:* NB: The CN codes and the footnotes are defined in amended Council Regulation (EEC) No 2658/87 (OJ L 256, 7.9.1987, p. 1).  
*in French:* NB: les codes NC ainsi que les renvois en bas de page sont définis au règlement (CEE) n° 2658/87 du Conseil, modifié (JO L 256 du 7.9.1987, p. 1).  
*in Italian:* NB: I codici NC e i relativi richiami in calce sono definiti dal regolamento (CEE) n. 2658/87 del Consiglio modificato (GU L 256 del 7.9.1987, pag. 1).  
*in Latvian:* NB: KN kodi un zemsvītras piezīmes ir definētas grozītajā Padomes Regulā (EEK) Nr. 2658/87 (OV L 256, 7.9.1987., 1. lpp.).  
*in Lithuanian:* NB: KN kodai ir išnašos apibrėžti Tarybos reglamente (EEB) Nr. 2658/87 su pakeitimais (OL L 256, 1987 9 7, p. 1).  
*in Hungarian:* Megjegyzés: A KN-kódokat és a lábjegyzeteket a módosított 2658/87/EGK tanácsi rendelet határozza meg (HL L 256., 1987.9.7., 1. o.).  
*in Maltese:* NB: Il-kodiċijiet NM u n-noti ta' qiegħ il-paġna huma mfissra fir-Regolament emendat (KEE) Nru 2658/87 (ĠU L. 79.1987, p. 1).  
*in Dutch:* NB: GN-codes en voetnoten: zie de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad (PB L 256 van 7.9.1987, blz. 1).  
*in Polish:* Uwaga: Kody CN i przypisy są określone w zmieniowanym rozporządzeniu Rady (EWG) nr 2658/87 (Dz.U. L 256 z 7.9.1987, str. 1).  
*in Portuguese:* NB: Os códigos NC, incluindo as remissões em pé de página, são definidos no Regulamento (CEE) n.º 2658/87 do Conselho, alterado (JO L 256 de 7.9.1987, p. 1).  
*in Romanian:* NB: Codurile CN și notele de subsol sunt definite în Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 al Consiliului (JO L 256, 7.9.1987, p. 1), modificat.  
*in Slovak:* Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čiarou sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Rady (EHS) č. 2658/87 (Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1).  
*in Slovenian:* Opomba: Oznake KN in opombe so opredeljene v spremenjeni Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 (UL L 256, 7.9.1987, str. 1).  
*in Finnish:* HUOM.: Tuotekoodit ja niihin liittyvät alaviitteet määritellään neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2658/87 (EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1).  
*in Swedish:* Anm: KN-numren och fotnoterna definieras i rådets ändrade förordning (EEG) nr 2658/87 (EGT L 256, 7.9.1987, s. 1).

## ANNEX VII

## 'ANNEX II

**Entries referred to in Article 4(1)(a)**

— in Bulgarian:	Продукт АКТЬ — Регламенти (EO) № 2286/2002 и (EO) № 2247/2003
— in Spanish:	Producto ACP — Reglamentos (CE) n° 2286/2002 y (CE) n° 2247/2003
— in Czech:	Produkt AKT — nařizení (ES) č. 2286/2002 a nařizení (ES) č. 2247/2003
— in Danish:	AVS-produkt — forordning (EF) nr. 2286/2002 og (EF) nr. 2247/2003
— in German:	AKP-Erzeugnis — Verordnungen (EG) Nr. 2286/2002 und (EG) Nr. 2247/2003
— in Estonian:	AKV toode — määrused (EÜ) nr 2286/2002 ja (EÜ) nr 2247/2003
— in Greek:	Προϊόν ΑΚΕ — Κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 2286/2002 και (ΕΚ) αριθ. 2247/2003
— in English:	ACP product — Regulations (EC) No 2286/2002 and (EC) No 2247/2003
— in French:	Produit ACP — règlements (CE) n° 2286/2002 et (CE) n° 2247/2003
— in Italian:	Prodotto ACP — regolamenti (CE) n. 2286/2002 e (CE) n. 2247/2003
— in Latvian:	ĀKK produkts — Regulas (EK) Nr. 2286/2002 un (EK) Nr. 2247/2003
— in Lithuanian:	AKR šalių produktas — reglamentai (EB) Nr. 2286/2002 ir (EB) Nr. 2247/2003
— in Hungarian:	AKCS-államokból származó termék – 2286/2002/EK és 2247/2003/EK rendeletek
— in Maltese:	Prodott ACP — Regolamenti (KE) Nru 2286/2002 u (KE) Nru 2247/2003
— in Dutch:	ACS-product — Verordeningen (EG) nr. 2286/2002 en (EG) nr. 2247/2003
— in Polish:	Produkt pochodzący z państw AKP — Rozporządzenia (WE) nr 2286/2002 i (WE) nr 2247/2003
— in Portuguese:	Produto ACP — Regulamentos (CE) n.º 2286/2002 e (CE) n.º 2247/2003
— in Romanian:	Produs ACP — Regulamentele (CE) nr. 2286/2002 și nr. 2247/2003
— in Slovak:	AKT produkt — nariadenia (ES) č. 2286/2002 a (ES) č. 2247/2003
— in Slovenian:	Proizvod iz držav AKP — Uredba (ES) št. 2286/2002 in Uredba (ES) št. 2247/2003
— in Finnish:	AKT-tuote — asetukset (EY) N:o 2286/2002 ja (EY) N:o 2247/2003
— in Swedish:	AVS-produkt — förordningarna (EG) nr 2286/2002 och (EG) nr 2247/2003'

## ANNEX VIII

## 'ANNEX I

**Endorsements referred to in Article 2(5)**

— in Bulgarian:	Сушено обезкостено говеждо или телешко месо — Регламент (EO) № 2092/2004
— in Spanish:	Carne de vacuno seca deshuesada — Reglamento (CE) n° 2092/2004
— in Czech:	Vykostěné sušené hovězí maso — nařízení (ES) č. 2092/2004
— in Danish:	Tørret udbenet oksekød — forordning (EF) nr. 2092/2004
— in German:	Entbeintes, getrocknetes Rindfleisch — Verordnung (EG) Nr. 2092/2004
— in Estonian:	Kuivatatud kondita veiseliha — määrus (EÜ) nr 2092/2004
— in Greek:	Αποξηραμένο βόειο κρέας χωρίς κόκαλα — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2092/2004
— in English:	Dried boneless beef — Regulation (EC) No 2092/2004
— in French:	Viande bovine séchée désossée — règlement (CE) n° 2092/2004
— in Italian:	Carni bovine disossate ed essiccate — regolamento (CE) n. 2092/2004
— in Latvian:	Žāvēta atkaulota liellopu gaļa — Regula (EK) Nr. 2092/2004
— in Lithuanian:	Džiovinata iškaulinėta jautiena — Reglamentas (EB) Nr. 2092/2004
— in Hungarian:	Szárított kicsontozott marhahús – 2092/2004/EK rendelet
— in Maltese:	Ċanga mniexfa mingħajr għadam — Regolament (KE) Nru 2092/2004
— in Dutch:	Gedroogd rundvlees zonder been — Verordening (EG) nr. 2092/2004
— in Polish:	Suszona wołowina bez kości — Rozporządzenie (WE) nr 2092/2004
— in Portuguese:	Carne de bovino seca desossada — Regulamento (CE) n.º 2092/2004
— in Romanian:	Carne de vită dezosată uscată — Regulamentul (CE) nr. 2092/2004
— in Slovak:	Sušené vykostené hovädzie mäso — nariadenie (ES) č. 2092/2004
— in Slovenian:	Posušeno goveje meso brez kosti — Uredba (ES) št. 2092/2004
— in Finnish:	Kuivattua luutonta naudanlihaa — asetus (EY) N:o 2092/2004
— in Swedish:	Torkat benfritt nötkött — förordning (EG) nr 2092/2004

## ANNEX IX

## 'ANNEX II

**Endorsements referred to in Article 6(4)(c)**

— in Bulgarian:	Регламент (EO) № 2172/2005
— in Spanish:	Reglamento (CE) n° 2172/2005
— in Czech:	Nařízení (ES) č. 2172/2005
— in Danish:	Forordning (EF) nr. 2172/2005
— in German:	Verordnung (EG) Nr. 2172/2005
— in Estonian:	Määrus (EÜ) nr 2172/2005
— in Greek:	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2172/2005
— in English:	Regulation (EC) No 2172/2005
— in French:	Règlement (CE) n° 2172/2005
— in Italian:	Regolamento (CE) n. 2172/2005
— in Latvian:	Regula (EK) Nr. 2172/2005
— in Lithuanian:	Reglamentas (EB) Nr. 2172/2005
— in Hungarian:	2172/2005/EK rendelet
— in Maltese:	Regolament (KE) Nru 2172/2005
— in Dutch:	Verordening (EG) nr. 2172/2005
— in Polish:	Rozporządzenie (WE) nr 2172/2005
— in Portuguese:	Regulamento (CE) n.º 2172/2005
— in Romanian:	Regulamentul (CE) nr. 2172/2005
— in Slovak:	Nariadenie (ES) č. 2172/2005
— in Slovenian:	Uredba (ES) št. 2172/2005
— in Finnish:	Asetus (EY) N:o 2172/2005
— in Swedish:	Förordning (EG) nr 2172/2005'

---



## ANNEX X

## 'ANNEX II

**Endorsements referred to in Article 7(3)(b)**

— in Bulgarian:	Замразено говеждо или телешко месо [Регламент (ЕО) № 704/2006]
— in Spanish:	Carne de vacuno congelada [Reglamento (CE) n° 704/2006]
— in Czech:	Zmrazené maso hovězího skotu (nařízení (ES) č. 704/2006)
— in Danish:	Frosset oksekød (forordning (EF) nr. 704/2006)
— in German:	Gefrorenes Rindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 704/2006)
— in Estonian:	Külmutatud veiseliha (määrus (EÜ) nr 704/2006)
— in Greek:	Κατεψυγμένο βόειο κρέας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 704/2006]
— in English:	Frozen meat of bovine animals (Regulation (EC) No 704/2006)
— in French:	Viande bovine congelée [règlement (CE) n° 704/2006]
— in Italian:	Carni bovine congelate [regolamento (CE) n. 704/2006]
— in Latvian:	Saldēta liellopu gaļa (Regula (EK) Nr. 704/2006)
— in Lithuanian:	Sušaldyta galvijų mėsa (Reglamentas (EB) Nr. 704/2006)
— in Hungarian:	Szarvasmarhafélék húsa fagyaszttva (704/2006/EK rendelet)
— in Maltese:	Laham iffriżat ta' annimali bovini (Regolament (KE) Nru 704/2006)
— in Dutch:	Bevroren rundvlees (Verordening (EG) nr. 704/2006)
— in Polish:	Mięso wołowe mrożone (Rozporządzenie (WE) nr 704/2006)
— in Portuguese:	Carne de bovino congelada [Regulamento (CE) n.º 704/2006]
— in Romanian:	Carne de vită congelată (Regulamentul (CE) nr. 704/2006)
— in Slovak:	Mrazené mäso z hovädzieho dobytku [nariadenie (ES) č. 704/2006]
— in Slovenian:	Zamrznjeno goveje meso (Uredba (ES) št. 704/2006)
— in Finnish:	Jäädetyttä naudo <li>haa (asetus (EY) N:o 704/2006)</li>
— in Swedish:	Frost kött av nötkreatur (förordning (EG) nr 704/2006)

## ANNEX XI

## 'ANNEX V

**Entries referred to in Article 8(1)(c)**

- *in Bulgarian:* Лицензия, валидна в ... (държава-членка издател) / месо, предназначено за преработка в ... [продукти А] [продукти Б] (ненужното да се задраска) в ... (точно наименование и номер на разрешителното на заведението, където ще се извърши преработката) / Регламент (ЕО) № 727/2006
- *in Spanish:* Certificado válido en ... (Estado miembro expedidor) / carne destinada a la transformación ... [productos A] [productos B] (táchese lo que n.º proceda) en ... (designación exacta y número de registro del establecimiento en el que vaya a procederse a la transformación) / Reglamento (CE) n.º 727/2006
- *in Czech:* Licence platná v ... (vydávající členský stát) / Maso určené ke zpracování ... [výrobky A] [výrobky B] (nehodící se škrtněte) v (přesné určení a číslo schválení zpracovatelského zařízení, v němž se má zpracování uskutečnit) / nařízení (ES) č. 727/2006
- *in Danish:* Licens gyldig i ... (udstedende medlemsstat) / Kød bestemt til forarbejdning til (A-produkter) (B-produkter) (det ikke gældende overstreges) i ... (nøjagtig betegnelse for den virksomhed, hvor forarbejdningen sker) / forordning (EF) nr. 727/2006
- *in German:* In ... (ausstellender Mitgliedstaat) gültige Lizenz / Fleisch für die Verarbeitung zu [A-Erzeugnissen] [B-Erzeugnissen] (Unzutreffendes bitte streichen) in ... (genaue Bezeichnung des Betriebs, in dem die Verarbeitung erfolgen soll) / Verordnung (EG) Nr. 727/2006
- *in Estonian:* Litsents on kehtiv ... (väljaandev liikmesriik) / Liha töötlemiseks ... [A toode] [B toode] (kustuta mittevajalik) ... (ettevõtte, kus toimub töötlemine, asukoht ja loonumber, / määrus (EÜ) nr 727/2006
- *in Greek:* Η άδεια ισχύει ... (κράτος μέλος έκδοσης) / Κρέας που προορίζεται για μεταποίηση ... [προϊόντα Α] [προϊόντα Β] (διαγράφεται η περιττή ένδειξη) ... (ακριβής περιγραφή και αριθμός έγκρισης της εγκατάστασης όπου πρόκειται να πραγματοποιηθεί η μεταποίηση) / Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 727/2006
- *in English:* Licence valid in ... (issuing Member State) / Meat intended for processing ... [A-products] [B-products] (delete as appropriate) at ... (exact designation and approval No of the establishment where the processing is to take place) / Regulation (EC) No 727/2006
- *in French:* Certificat valable ... (État membre émetteur) / viande destinée à la transformation de ... [produits A] [produits B] (rayer la mention inutile) dans ... (désignation exacte et numéro agrément de l'établissement dans lequel la transformation doit avoir lieu) / règlement (CE) n.º 727/2006
- *in Italian:* Titolo valido in ... (Stato membro di rilascio) / Carni destinate alla trasformazione ... [prodotti A] [prodotti B] (depennare la voce inutile) presso ... (esatta designazione e numero di riconoscimento dello stabilimento nel quale è prevista la trasformazione) / regolamento (CE) n. 727/2006
- *in Latvian:* Atļauja derīga ... (dalībvalsts, kas izsniedz ievēšanas atļauju) / pārstrādei paredzēta gaļa ... [A produktu] [B produktu] (ražošanai (nevajadzīgo nosvītrot) ... (precīzs tā uzņēmuma apzīmējums un apstiprinājuma numurs, kurā notiks pārstrāde) / Regula (EK) Nr. 727/2006
- *in Lithuanian:* Licencija galioja ... (išdavusioji valstybė narė) / Mėsa skirta perdirbimui ... [A produktai] [B produktai] (ištrinti nereikalingą) ... (tikslus įmonės, kurioje bus perdirbama, pavadinimas ir registracijos Nr.) / Reglamentas (EB) Nr. 727/2006
- *in Hungarian:* Az engedély ... (kibocsátó tagállam) területén érvényes. / Feldolgozásra szánt hús ... [A termék] [B termék] (a nem kívánt törölnöd) ... (pontos rendeltetési hely és a feldolgozást végző létesítmény engedélyezési száma) 727/2006/EK rendelet
- *in Maltese:* Liċenzja valida fi ... (Stat Membru tal-hruġ) / Laħam maħsub għall- ipproċessar ... [Prodotti-A] [Prodotti-B] (ħassar skond kif ikun xieraq) fi ... (deżinjazzjoni eżatta u Nru. ta' l-istabbiliment fejn se jsir l-ipproċessar) / Ir-Regolament (KE) Nru. 727/2006
- *in Dutch:* Certificaat geldig in ... (lidstaat van afgifte) / Vlees bestemd voor verwerking tot [A-producten] [B-producten] (doorhalen wat niet van toepassing is) in ... (nauwkeurige aanduiding en toelatingssnummer van het bedrijf waar de verwerking zal plaatsvinden) / Verordening (EG) nr. 727/2006
- *in Polish:* Pozwolenie ważne w ... (wystawiające państwo członkowskie) / Mięso przeznaczone do przetworzenia ... [produkty A] [produkty B] (niepotrzebne skreślić) w ... (dokładne miejsce przeznaczenia i numer zatwierdzenia zakładu, w którym ma mieć miejsce przetwarzanie) / Rozporządzenie (WE) nr 727/2006
- *in Portuguese:* Certificado válido em ... (Estado-Membro emissor) / carne destinada à transformação ... [produtos A] [produtos B] (riscar o que não interessa) em ... (designação exacta e número de aprovação do estabelecimento em que a transformação será efectuada) / Regulamento (CE) n.º 727/2006

- 
- *in Romanian:* Licență valabilă în ... (statul membru emitent) / Carne destinată procesării ... [produse-A] [produse-B] (se șterge unde este cazul) la ... (desemnarea exactă și nr. de aprobare al stabilimentului unde va avea loc procesarea) / Regulamentul (CE) nr. 727/2006
- *in Slovak:* Licencia platná v ... (vydávající členský stát) / Mäso určené na spracovanie ... [výrobky A] [výrobky B] (nehodiace sa prečiarknite) v ... (presné určenie a číslo schválenia zariadenia, v ktorom spracovanie prebehne) / nariadenie (ES) č. 727/2006
- *in Slovenian:* Dovoljenje velja v ... (država članica, ki ga je izdala) / Meso namenjeno predelavi ... [proizvodi A] [proizvodi B] (črtaj neustrezno) v ... (točno namembno območje in št. odobritve obrata, kjer bo predelava potekala) / Uredba (ES) št. 727/2006
- *in Finnish:* Todistus on voimassa ... (myöntäjäsenvaltio) / Liha on tarkoitettu [A-luokan tuotteet] [B-luokan tuotteet] (tarpeeton poistettava) jalostukseen ... : ssa (tarkka ilmoitus laitoksesta, jossa jalostus suoritetaan, hyväksyntänumero mukaan lukien) / Asetus (EY) N:o 727/2006
- *in Swedish:* Licensen är giltig i ... (utfärdande medlemsstat) / Kött avsett för bearbetning ... [A-produkter] [B-produkter] (stryk det som inte gäller) vid ... (exakt angivelse av och godkännandenummer för anläggningen där bearbetningen skall ske) / Förordning (EG) nr 727/2006
-

## ANNEX XII

## 'ANNEX II

**Endorsements provided for in Article 5(2)(c)**

- *in Bulgarian:* Живи мъжки животни от рода на едрия рогат добитък с живо тегло ненадвишаващо 300 кг за глава добитък, предназначени за утаяване [Регламент (ЕО) № 800/2006]
- *in Spanish:* Bovinos machos vivos de peso vivo inferior o igual a 300 kg [Reglamento (CE) n° 800/2006]
- *in Czech:* Živí býci s živou váhou nepřevyšující 300 kg na kus, na výkrm (nařízení (ES) č. 800/2006)
- *in Danish:* Levende ungtyre til opfedning, med en levende vægt på ikke over 300 kg pr. dyr (forordning (EF) nr. 800/2006)
- *in German:* Lebende männliche Rinder mit einem Gewicht von höchstens 300 kg je Tier, zur Mast bestimmt (Verordnung (EG) Nr. 800/2006)
- *in Estonian:* Elusad isasveised elusmassiga kuni 300 kg, nuumamiseks (määrus (EÜ) nr 800/2006)
- *in Greek:* Ζώντα βοοειδή με βάρος ζώντος που δεν υπερβαίνει τα 300 kg ανά κεφαλή, προς πάχυνση [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/2006]
- *in English:* Live male bovine animals of a live weight not exceeding 300 kg per head, for fattening (Regulation (EC) No 800/2006)
- *in French:* Bovins mâles vivants d'un poids vif inférieur ou égal à 300 kg par tête, destinés à l'engraissement [règlement (CE) n° 800/2006]
- *in Italian:* Bovini maschi vivi di peso vivo non superiore a 300 kg per capo, destinati all'ingrasso [regolamento (CE) n. 800/2006]
- *in Latvian:* Jaunbūļi nobarošanai, kuru dzīvsvars nepārsniedz 300 kg (Regula (EK) Nr. 800/2006)
- *in Lithuanian:* Penėjimui skirti gyvi jaučiai, kurių vieno galvijo gyvasis svoris yra ne didesnis kaip 300 kg (Reglamentas (EB) Nr. 800/2006)
- *in Hungarian:* Legfeljebb 300 kg egyedi élőtömegű élő hím szarvasmarhaféle, hizlalás céljára (800/2006/EK rendelet)
- *in Maltese:* Annimali bovini hajjin tas-sess maskil b'piz haj li ma jisboqx it-300 kg kull ras, għat-tismin (ir-Regolament (KE) Nru 800/2006)
- *in Dutch:* Levende mannelijke mestrunderen met een gewicht van niet meer dan 300 kg per dier (Verordening (EG) nr. 800/2006)
- *in Polish:* Żywe młode byki o żywej wadze nieprzekraczającej 300 kg za sztukę bydła, opasowe (rozporządzenie (WE) nr 800/2006)
- *in Portuguese:* Bovinos machos vivos com peso vivo inferior ou igual a 300 kg por cabeça, para engorda [Regulamento (CE) n.º 800/2006]
- *in Romanian:* Masculi vii din specia bovină cu o greutate în viu mai mică sau egală cu 300 kg per cap, destinați îngrășării (Regulamentul (CE) nr. 800/2006)
- *in Slovakian:* Živé mladé býčky, ktorých živá hmotnosť nepresahuje 300 kg na kus, určené na výkrm [nariadenie (ES) č. 800/2006]
- *in Slovenian:* Živo moško govedo za pitanje, katerega živa teža ne presega 300 kg na glavo (Uredba (ES) št. 800/2006)
- *in Finnish:* Lihotettaviksi tarkoitettuja eläviä urospuolisia nautaeläimiä, elopaino enintään 300 kg/eläin (asetus (EY) N:o 800/2006)
- *in Swedish:* Levande handjur av nötkreatur som väger högst 300 kg, för gödning (förordning (EG) nr 800/2006)

32007R0248

9.3.2007

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 69/5

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 248/2007****tat-8 ta' Marzu 2007****dwar miżuri li jikkonċernaw il-Ftehim ta' Finanzjament Multi-Annwali u l-Ftehim ta' Finanzjament Annwali li sar taht il-programm Sapard u t-transizzjoni minn Sapard għall-iżvilupp rurali**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat it-Trattat tas-Shubija tal-Bulgarija u r-Rumanija,

Wara li kkunsidrat l-Att tas-Shubija tal-Bulgarija u r-Rumanija, u b'mod partikolari l-Artikolu 29 tiegħu,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1268/1999 tal-21 ta' Ġunju 1999 dwar l-appoġġ tal-Komunità għal miżuri ta' qabel is-shubija għall-agrikoltura u l-iżvilupp rurali fil-pajjiżi applikanti ta' l-Ewropa ċentrali u tal-lvant fil-perjodu ta' qabel is-shubija <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 12(2) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1268/1999 dahhal appoġġ Komunitarju għall-miżuri ta' qabel is-shubija għall-agrikoltura u l-iżvilupp rurali fil-pajjiżi applikanti ta' l-Ewropa Ċentrali u tal-Lvant fil-perjodu ta' qabel is-shubija ("il-programm Sapard") inkluż il-Bulgarija u r-Rumanija b'mod partikolari.
- (2) L-Artikolu 29 ta' l-Att tas-Shubija tal-Bulgarija u r-Rumanija jistipula li fejn il-perjodu għall-flus kommessi multi-annwali magħmula taht il-programm Sapard b'rabta ma' ċerti miżuri jestendi aktar mid-data finali permissibbli għall-pagamenti skond Sapard, il-flus kommessi li jifdal se jkunu koperti fil-programm ta' żvilupp rurali ta' l-2007-2013.
- (3) Il-programm Sapard hu magħmul minn diversi miżuri li jridu jiġu appoġġjati wara s-shubija permezz tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1698/2005 ta' l-20 ta' Settembru 2005 dwar l-appoġġ għall-iżvilupp rurali mill-Fond Agrikolu Ewropew għall-Iżvilupp Rurali (EAFRD) <sup>(2)</sup>.
- (4) Biex tiġi faċilitata t-transizzjoni bejn dawn iż-żewġ tipi ta' appoġġ, il-perjodu li matulu jistgħu jiġu kommessi l-flus lill-benefiċjarji skond il-programm Sapard għandu jkun speċifikat.

- (5) Għandhom jiġu speċifikati l-kundizzjonijiet li tahtom il-proġetti approvati skond ir-Regolament (KE) Nru 1268/1999 iżda li ma jstgħux aktar jiġu ffinanzjati skond dak ir-Regolament jistgħu jiġu trasferiti għall-ipprogrammar ta' l-iżvilupp rurali.

- (6) Dan ir-Regolament huwa mingħajr preġudizzju għar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1423/2006 tas-26 ta' Settembru 2006 li jstabbilixxi mekkanizmu għall-miżuri adattati fil-qasam ta' l-infiq agrikolu fir-rigward tal-Bulgarija u r-Rumanija <sup>(3)</sup>.

- (7) Skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 12 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2759/1999 tat-22 ta' Diċembru 1999 li jstabbilixxi regoli għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1268/1999 <sup>(4)</sup>, trid issir evalwazzjoni wara tal-programm Sapard. Irid ikun assigurat li dawn l-evalwazzjonijiet jistgħu jsiru u jiġu ffinanzjati wara l-2006, wara l-perjodu ta' eligibbiltà taht Sapard skond ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1268/1999.

- (8) Sar ftehim ta' Finanzjament Multi-annwali ("MAFAs") u Ftehim ta' Finanzjament Annwali ("AFAs") bejn il-Kummissjoni Ewropea, li tirrappreżenta l-Komunità Ewropea, min-naħa u l-Bulgarija u r-Rumanija mill-oħra.

- (9) F'oqsma li jaqgħu fl-ambitutat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, ir-relazzjoni bejn il-Bulgarija u r-Rumanija u l-Komunità, mill-1 ta' Jannar 2007, meta dawn l-Istati jidhlu fl-Unjoni Ewropea, hi regolata mil-liġi Komunitarja. Fil-prinċipju, il-ftehim bilaterali, mingħajr kull atti legali partikolari meħtieġa, jibqgħu japplikaw fis-sens li ma jikkontradixxux il-liġi Komunitarja obbligatorja. F'ċerti oqsma, il-MAFAs u l-AFAs jipprovdu għal regoli li huma differenti mil-liġi Komunitarja waqt li mhumiex kontra kull dispożizzjonijiet li jorbtu. Minkejja dan, jixraq li wiehed jipprevedi li fir-rigward tas-Sapard l-Istati Membri l-godda għandhom, sa fejn hu possibbli, jimxu ma' l-istess regoli bħal dawk li japplikaw għal oqsma oħra tal-liġi Komunitarja.

<sup>(1)</sup> ĠU L 161, 26.6.1999, p. 87. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2112/2005 (ĠU L 344, 27.12.2005, p. 23).

<sup>(2)</sup> ĠU L 277, 21.10.2005, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2012/2006 (ĠU L 384, 29.12.2006, p. 8).

<sup>(3)</sup> ĠU L 269, 28.9.2006, p. 10.

<sup>(4)</sup> ĠU L 331, 23.12.1999, p. 51. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 2278/2004 (GU L 396, 31.12.2004, p. 36).

- (10) Ghalhekk huwa xieraq li jkun hemm il-hsieb għall-kontinwazzjoni ta' l-applikabbiltà tal-MAFAs u l-AFAs dejjem skond ċerti derogi u emendi. Fl-istess hin, uħud mid-dispożizzjonijiet m'għadhomx meħtieġa aktar minhabba l-fatt li l-Komunità m'għadhiex titratta ma' pajjiżi terzi iżda ma' Stati Membri u li l-Istati Membri l-godda se jkunu direttament sottomessi għal dispożizzjonijiet skond il-liġi Komunitarja. Dawk id-dispożizzjonijiet tal-MAFA m'għandhomx japplikaw aktar. Sabiex tkun assigurata l-kontinwità fl-applikazzjoni tal-MAFAs u l-AFAs, dawn it-tibdiliet għandhom japplikaw mill-1 ta' Jannar 2007.
- (11) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1266/1999 tal-21 ta' Ġunju 1999 dwar il-koordinazzjoni ta' l-għajjnuna lill-Pajjiżi Applikanti fil-qafas ta' l-istrategija ta' qabel is-shubija u li jemenda r-Regolament (KEE) Nru 3906/89 <sup>(1)</sup> u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2222/2000 tas-7 ta' Ġunju 2000 li jistabbilixxi regoli finanzjarji għall-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1268/1999 dwar l-appoġġ Komunitarju għall-miżuri ta' qabel is-shubija għall-agrikoltura u l-iżvilupp rurali fil-Pajjiżi Applikanti ta' l-Ewropa Ċentrali u tal-Lvant fil-perjodu ta' qabel is-shubija <sup>(2)</sup> kienu l-bażi legali għall-Kummissjoni biex tghaddi t-tmexxija ta' l-għajjnuna taħt il-programm Sapard fuq l-aġenziji ta' l-implimentazzjoni fil-Pajjiżi Applikanti abbażi ta' kull każ individwali. Il-MAFAs ġew konklużi abbażi ta' dik il-possibbiltà. Minkejja dan, b'rabta ma' l-Istati Membri, il-liġi tal-Komunità ma tirrikjedix li tiġi mghoddija il-proċedura tat-tmexxija iżda proċedura ta' akkreditazzjoni fuq livell nazzjonali għall-aġenziji tal-pagament imsemmija fl-Artikolu 6 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1290/2005 dwar il-finanzjament tal-politika agrikola komuni <sup>(3)</sup>. Il-MAFAs jahsbu għal bażikament proċedura ta' akkreditazzjoni identika fl-Artikolu 4 tagħhom tas-Sezzjoni A ta' l-Anness. Fir-rigward ta' l-Istati Membri, għalhekk, m'hemmx aktar hteġa biex ikun hemm provdut biex tiġi mghoddija t-tmexxija ta' l-għajjnuna. Għalhekk, jixraq li jkun hemm deroga minn dawn id-dispożizzjonijiet.
- (12) Sar ukoll ftehim ta' Finanzjament Multi-Annwali ("MAFAs") u Ftehim ta' Finanzjament Annwali ("AFAs") bejn il-Kummissjoni Ewropea, li tirrappreżenta l-Komunità Ewropea, min-naħa u r-Repubblika Ċeka, l-Estonja, l-Ungerija, il-Latvija, il-Litwanja, is-Slovakkja u s-Slovenja ("l-Istati Membri tas-shubija ta' l-2004") min-naħa l-oħra.
- (13) Ġew adottati dispożizzjonijiet simili għal dawk li jinsabu f'dan ir-Regolament fir-rigward tal-MAFAs u l-AFAs fil-konfront tal-Bulgarija u tar-Rumanija b'rabta mal-MAFAs u l-AFAs fir-rigward ta' l-Istati Membri li ssieħbu fl-2004 fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1419/2004 ta' l-4 ta' Awissu 2004 dwar it-tkomplija ta' l-applikazzjoni tal-Ftehim ta' Finanzjament Multiannwali u l-Ftehim ta' Finanzjament Annwali konkluz bejn il-Kummissjoni Ewropea, li tirrappreżenta l-Komunità Ewropea, min-naħa u r-Repubblika Ċeka, l-Estonja, l-Ungerija, il-Latvija, il-Litwanja, is-Slovakkja u s-Slovenja min-naħa l-oħra, u jipprovdu għal ċerti derogi mill-Ftehim ta' Finanzjament Multiannwali u mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1266/1999 u r-Regolament (KE) Nru 2222/2000 <sup>(4)</sup>. Minkejja dan dawn il-miżuri ġew adottati bhala miżuri biex tkun facilitata t-transizzjoni mill-programm Sapard għall-iżvilupp rurali u b'hekk jiskadu fit-30 ta' April 2007.
- (14) Fid-dawl ta' l-esperjenza ġie stabbilit li dawn il-miżuri ma jikkonċernawx biss it-transizzjoni mill-programm Sapard għall-iżvilupp rurali iżda jikkonċernaw b'mod predominanti l-finalizzazzjoni tal-programmi li nbdeu taħt il-programm Sapard għall-Istati Membri li ssieħbu fl-2004. Ir-Regolament (KE) Nru 1268/1999 jistqarr fl-Artikolu 1(1) tiegħu li jibqa' japplika f'dan il-każ.
- (15) Għalhekk huwa xieraq li jkun hemm provdut f'dan ir-Regolament għall-adozzjoni ta' miżuri identici għal dawk stipulati fir-Regolament (KE) Nru 1419/2004 sabiex jipprovdu għall-finalizzazzjoni tal-programmi li nbdeu taħt il-programm Sapard għall-Istati Membri li ssieħbu fl-2004, minhabba li dawn il-programmi għadhom mhumiex finalizzati. Dawn il-miżuri għandhom japplikaw la darba dawk li jinsabu fir-Regolament (KE) Nru 1419/2004 jieqfu milli japplikaw, prinċipalment mill-1 ta' Mejju 2007.
- (16) Skond l-Artikolu 12(7) tas-Sezzjoni A ta' l-Anness tal-MAFA l-ammont li jrid jiġi rkuprat skond deċiżjoni ta' konformità ma' l-awtorizzazzjoni għandu jitnaqqas mill-applikazzjoni li jmiss għall-pagamenti lill-Kummissjoni. L-Artikolu 12(8) jistipula li l-ammont li jrid jiġi rkuprat skond id-Deċiżjoni ta' konformità ta' l-awtorizzazzjoni m'għandux jiġi allokati mill-ġdid għall-Programm. L-applikazzjoni taż-żewġ dispożizzjonijiet iwassal għal tnaqqis doppju fl-ammont ta' allokazzjoni tas-Sapard lill-pajjiż Benefiċjarju. Għalhekk, id-dispożizzjoni li dan l-ammont għandu jitnaqqas mill-applikazzjoni li jmiss għall-pagament lill-Kummissjoni għandha tithassar.
- (17) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skond l-opinjoni tal-Kumitat għall-Istrutturi Agrikoli u l-Iżvilupp Rurali u l-Kumitat għall-Fondi Agrikoli,

<sup>(1)</sup> ĠU L 161, 26.6.1999, p. 68.

<sup>(2)</sup> ĠU L 253, 7.10.2000, p. 5. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1052/2006 (ĠU L 189, 12.7.2006, p. 3).

<sup>(3)</sup> ĠU L 209, 11.8.2005, p. 1. Ir-Regolament kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 320/2006 (ĠU L 58, 28.2.2006, p. 42).

<sup>(4)</sup> ĠU L 258, 5.8.2004, p. 11. Ir-Regolament kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1155/2005 (ĠU L 187, 19.7.2005, p. 14).



ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 4

KAPITOLU I

**IL-BULGARIJA U R-RUMANIJA**

SEZZJONI I

**Transizzjoni mis-sapard għall-iżvilupp rurali**

Artikolu 1

**Tmiem tal-perjodu ta' kuntrattar skond ir-Regolament (KE) Nru 1268/1999**

Fir-rigward tal-fondi tal-Komunità marbuta mar-Regolament (KE) Nru 1268/1999, il-Bulgarija u r-Rumanija jistgħu jibqgħu jikkuntrattaw jew jidhlu frabtiet ma' kwalunkwe benefiċjarju sad-data rispettiva ta' kull kuntratt jew jidhlu frabtiet għall-ewwel darba skond ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1698/2005. Huma għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni dwar din id-data.

Artikolu 2

**Finanzjament tal-proġetti Sapard wara l-perjodu ta' eliġibbiltà**

1. Meta l-perjodu għall-flus kommessi multi-annwali taht il-programm Sapard b'rabta ma' l-afforestazzjoni ta' art agrikola, appogg għat-twaqqif ta' gruppi ta' produttori jew skemi agri-ambientali jestendi aktar mid-data finali permissibbli għall-pagamenti taht is-Sapard, l-ammonti ta' flus kommessi li jkunu għadhom ma thallsux jistgħu jigu koperti bil-programmi ta' żvilupp rurali għall-perjodu 2007 sa l-2013 skond ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1698/2005 u jiġi ffinanzjati mill-EAFRD dment li l-programm ta' żvilupp rurali jahseb għal dan il-ghan.

2. Meta l-Bulgarija jew ir-Rumanija japplikaw il-paragrafu 1, huma għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni, qabel l-aħhar ta' l-2007, l-ammonti li jikkorrispondu għall-appropriazzjonijiet kommessi.

3. Ir-regoli dwar l-eliġibbiltà ta' l-ghajnuna u spezzjonijiet fuqha skond ir-Regolament (KE) Nru 1268/1999 għandhom jibqgħu japplikaw.

Artikolu 3

**Nefqa marbuta ma' l-evalwazzjoni ta' wara tal-programmi Sapard**

In-nefqa marbuta ma' l-evalwazzjoni li saret wara u li issa spiccat tal-programmi ta' Sapard rilevanti stipulati fl-Artikolu 12 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2759/1999 tista' tkun eliġibbli taht il-komponent ta' l-assistenza teknika tal-programmi ta' l-iżvilupp rurali għall-perjodu mill-2007 sa l-2013 skond ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1698/2005 u tiġi ffinanzjata mill-EAFRD dment li l-programm għall-iżvilupp rurali jahseb għal dan il-ghan.

**Korrelazzjoni tal-mizuri taht il-perjodu ta' programm kurrenti u ġdid**

It-tabella ta' korrelazzjoni għall-mizuri msemmija fl-Artikoli 2 u 3 skond ir-Regolament (KE) Nru 1268/1999 u r-Regolament (KE) Nru 1698/2005 hi stipulata fl-Anness I.

SEZZJONI II

MAFAs u AFAs

Artikolu 5

**Kontinwazzjoni ta' l-applikabbiltà tal-MAFAs u l-AFAs wara s-Shubija**

1. Mingħajr preġudizzju għall-kontinwazzjoni tal-validità tal-Ftehim ta' Finanzjament Multi-annwali (minn issa 'l quddiem magħruf bhala "MAFAs") u l-Ftehim ta' Finanzjament Annwali (minn issa 'l quddiem magħruf bhala "AFAs"), kif imnizzel fl-Anness II, konkluz bejn il-Kummissjoni Ewropea li tirrappreżenta l-Komunità Ewropea min-naħa u l-Bulgarija u r-Rumanija minn ohra, dan il-Ftehim għandu jibqgħu japplika soġġett għad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament.

2. L-Artikoli 2 u 4 tal-MAFAs għandhom jieqfu japplikaw.
3. Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' l-Anness tal-MAFAs għandhom jieqfu japplikaw:
  - (a) L-Artikoli 1 u 3 tas-Sezzjoni A; minkejja dan, kull referenza għal dawn l-Artikoli fil- MAFAs jew l-AFAs għandhom jit-qiesu li qed jirreferu għad-deċizzjoni ta' akkreditazzjoni nazzjonali skond l-Artikolu 4 tas-Sezzjoni A;
  - (b) L-Artikolu 14, il-punti 2.6 u 2.7 tas-Sezzjoni A;
  - (c) L-Artikoli 2, 3, 4, 5, 6 u 8 tas-Sezzjoni Ċ; u
  - (d) Sezzjoni G.
4. L-Artikolu 12(2) tar-Regolament (KE) Nru 1266/1999 u l-Artikolu 3 tar-Regolament (KE) Nru 2222/2000 m'għandhomx japplikaw aktar għall-Bulgarija u r-Rumanija fir-rigward tal-programm Sapard.

Artikolu 6

**Derogi mid-dispożizzjonijiet tal-MAFA u mir-Regolament (KE) Nru 2222/2000**

Permezz ta' deroga mill-aħhar subparagrafu ta' l-Artikolu 4(7) u l-Artikolu 5(4) tas-Sezzjoni A ta' l-Anness tal-MAFAs u l-Artikolu 5(4) tar-Regolament (KE) Nru 2222/2000, il-Kummissjoni għandha immedjatament tiġi mgharrfa b'kull modifikazzjoni jew arrangamenti għall-pagament ta' l-Aġenzija SAPARD wara li tkun saret l-akkreditazzjoni tagħha.

## KAPITOLU II

**MAFAS U AFAS FIR-RIGWARD TAR-REPUBBLIKA ĊEKA,  
L-ESTONJA, L-UNGERIJA, IL-LATVIJA, IL-LITWANJA,  
IL-POLONJA, IS-SLOVAKKJA U S-SLOVENJA**

## Artikolu 7

**Kontinwazzjoni ta' l-applikabbiltà tal-MAFAs u l-AFAs  
wara s-Shubija**

1. Minghajr preġudizzju għat-tkomplija tal-validità tal-Ftehim ta' Finanzjament Multi-annwali (minn issa 'l quddiem magħruf bhala "MAFAs") u l-Ftehim ta' Finanzjament Annwali (minn issa 'l quddiem magħruf bhala "AFAs"), kif imniżżel fl-Anness III, konkluż bejn il-Kummissjoni Ewropea, li tirrappreżenta l-Komunità Ewropea, min-naha u r-Repubblika Ċeka, l-Estonja, l-Ungerija, il-Latvija, il-Litwanja, il-Polonja, is-Slovakkja u s-Slovenja mill-oħra, dan il-Ftehim għandu jibqa' japplika soġġett għad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament.

2. L-Artikoli 2 u 4 tal-MAFAs għandhom jieqfu japplikaw.

3. Id-dispożizzjonijiet li ġejjin ta' l-Anness tal-MAFAs għandhom jieqfu japplikaw:

(a) L-Artikoli 1 u 3 tas-Sezzjoni A; minkejja dan, kull referenza għal dawn l-Artikoli fil-MAFAs jew l-AFAs għandha titqies li qed tirreferi għad-deċiżjoni ta' akkreditazzjoni nazzjonali skond l-Artikolu 4 tas-Sezzjoni A;

(b) L-Artikolu 14, il-punti 2.6 u 2.7 tas-Sezzjoni A;

(c) L-Artikoli 2, 3, 4, 5, 6 u 8 tas-Sezzjoni Ċ;

(d) Oġġett 8 tas-Sezzjoni F; u

(e) Sezzjoni G.

4. L-Artikolu 12(2) tar-Regolament (KE) Nru 1266/1999 u l-Artikolu 3 tar-Regolament (KE) Nru 2222/2000 m'għandhom japplikaw iżjed fir-rigward tal-programm Sapard.

## Artikolu 8

**Derogi mid-dispożizzjonijiet tal-MAFA u mir-Regolament  
(KE) Nru 2222/2000**

Permezz ta' deroga mill-aħhar subparagrafu ta' l-Artikolu 4(7) u l-Artikolu 5(4) tas-Sezzjoni A ta' l-Anness tal-MAFAs u l-Artikolu 5(4) tar-Regolament (KE) Nru 2222/2000, il-Kummissjoni

għandha tkun mgħarrfa minnufih bl-implimentazzjoni ta' l-arranġamenti tal-pagamenti ta' l-Aġenzija Sapard wara li tiġi akkreditata.

## Artikolu 9

**Emenda tal-MAFAs**

1. L-Artikolu 7(8) tas-Sezzjoni A ta' l-Anness għall-MAFAs hu sostitwit b'dan li ġejj:

"Il-bilanċ finali tal-programm għandu jithallas:

(a) jekk l-Uffiċjal Nazzjonali li Jawtorizza jissottometti lill-Kummissjoni fil-perjodu taż-żmien stipulat għall-pagament stipulat fil-Ftehim ta' Finanzjament Annwali finali, dikjarazzjoni ċertifikata tan-nefqa li fil-verità tħall-set skond l-Artikolu 9 ta' din is-Sezzjoni;

(b) jekk ir-rapport finali dwar l-implimentazzjoni ġie sottomess u approvat mill-Kummissjoni;

(c) meta d-Deciżjoni msemmija fl-Artikolu 11 ta' din is-sezzjoni giet adottata.

Il-pagament m'għandux jippreġudika l-adozzjoni ta' deciżjoni sussegwenti skond l-Artikolu 12 ta' din is-sezzjoni."

2. Is-subparagrafu li ġej hu miżjud ma' l-Artikolu 10(3) tas-sezzjoni A ta' l-Anness għall-MAFAs:

"Minkejja dan, l-interessi mhux mahsuba minn proġetti meġġuna taht il-programm tar-Repubblika Ċeka, l-Estonja, l-Ungerija, il-Latvija, il-Litwanja, il-Polonja, is-Slovakkja u s-Slovenja, rispettivament, għandhom jithallsu lill-Kummissjoni f'ewro."

3. L-Artikolu 12(7) tas-Sezzjoni A ta' l-Anness tal-MAFA hu sostitwit b'dan li ġejj:

"L-ammont li jrid jiġi irkuprat skond id-Deciżjonijiet ta' konformità ma' l-awtorizzazzjoni, għandu jiġi komunikat lill-Uffiċjal Nazzjonali li Jawtorizza li għandu, fisem l-Istati Membri, jassigura li l-ammont jiġi kreditat fil-kont ta' l-ewro tas-Sapard fi żmien xahrejn mid-data li fiha ttehdet id-Deciżjoni ta' konformità dwar l-awtorizzazzjoni.

Il-Kummissjoni tista', minkejja dan, għal kull każ individwali, tiddeciedi li kull ammont li jrid jiġi kreditat lilha għandu jiġi mmewwet mal-pagamenti dovuti li jridu jsiru mill-Kummissjoni lill-Istati Membri taht kwalunkwe strument Komunitarju."



*Artikolu 10***Sostituzzjoni ta' l-ammonti stipulati fl-Artikolu 2 ta' l-AFA 2003**

L-ammont stipulat fl-Artikolu 2 ta' kull wiehed mill-AFAs 2003 għandu jkun sostitwit bl-ammonti msemmija fl-Anness IV.

*Artikolu 11***Emenda ta' l-Artikolu 3 ta' l-AFAs 2000 sa l-2003**

Fl-aħhar ta' l-Artikolu 3 ta' kull wiehed mill-AFAs, is-subparagrafu li ġej hu miżjud:

“Kwalunkwe parti tal-kontribut Komunitarju msemmija fl-Artikolu 2 li għaliha ma ġew iffirmati l-ebda kuntratti mal-benefiċjarji finali fid-data msemmija fit-tieni subparagrafu għandha tiġi notifikata lill-Kummissjoni fi żmien tliet xhur mindu l-ammont ikun magħruf”.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u jkun direttament applikabbli fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 8 ta' Marzu 2007.

## IL-KAPITOLU III

**DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI***Artikolu 12***Skop**

Il-Kapitolu I għandu japplika fir-rigward ta' l-implimentazzjoni tal-programm Sapard fil-Bulgarija u r-Rumanija.

Il-Kapitolu II għandu japplika fir-rigward ta' l-implimentazzjoni tal-programm Sapard fir-Repubblika Ċeka, l-Estonja, l-Ungerija, il-Latvija, il-Litwanja, il-Polonja, is-Slovakkja u s-Slovenja.

*Artikolu 13***Dhul fis-seħh u applikazzjoni**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-tielet jum mill-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Il-Kapitolu I għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2007.

Il-Kapitolu II għandu japplika mill-1 ta' Mejju 2007.

*Għall-Kummissjoni*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Membri tal-Kummissjoni*

## ANNEX I

**Tabella ta' korrelazzjoni għall-miżuri stipulati fir-Regolament (KE) Nru 1268/1999 u r-Regolament (KE) Nru 1698/2005**

Miżuri taht ir-Regolament (KE) Nru 1268/1999	Axe u miżuri taht ir-Regolament (KE) Nru 1698/2005	Kodiċi taht ir-Regolament (KE) Nru 1698/2005
Metodi ta' produzzjoni agrikola maħsuba biex jipproteġu l-ambjent u jħarsu l-kampanja, Artikolu 2, ir-4 indenzjoni.	Artikolu 36(a)(iv) u Artikolu 39: Pagamenti agri-ambjentali	214
Twaqqif ta' gruppi ta' produttori, Artikolu 2, is-7 indenzjoni.	Artikolu 20(d)(ii) u Artikolu 35: Gruppi ta' produttori	142
Forestrija, inkluż l-afforestazzjoni ta' żoni agrikoli, investimenti fl-intrapriżi tal-foresta ta' sidien tal-foresta privati u l-ipproċessar u l-bejgħ ta' prodotti tal-forestrija, Artikolu 2, l-erbatax-il indenzjoni.	Artikolu 36(b)(i) u Artikolu 43: L-ewwel afforestazzjoni ta' l-art agrikola	221
Għajnuna teknika għall-miżuri koperti b'dan ir-Regolament, inkluż studji biex jgħinu fil-preparazzjoni u l-monitoraġġ tal-programm, kampanji ta' informazzjoni u pubbliċità.	Article 66(2): Technical assistance	511

## ANNEX II

**Ftehim ta' Finanzjament Multi-annwali (MAFAs) u Ftehim ta' Finanzjament Annwali (AFAs) konkluz bejn il-Kummissjoni Ewropea u r-Rumanija u l-Bulgarija**

## 1. LISTA TAL-MAFAS

Il-MAFAs li ġejjin ġew konkluzi bejn il-Kummissjoni Ewropea li tirrappreżenta l-Komunità Ewropea u

- ir-Repubblika tal-Bulgarija l-ghoxrin jum t'April tas-sena elfejn u wiehed;
- il-Gvern tar-Rumanija s-sbatax-il jum ta' Jannar tas-sena elfejn u tnejn.

## 2. LISTA TA' L-AFAS

A. **Ftehim ta' finanzjament annwali 2000**

L-AFAs li ġejjin għall-2000 ġew konkluzi bejn il-Kummissjoni Ewropea li tirrappreżenta l-Komunità Ewropea u

- ir-Repubblika tal-Bulgarija l-ghoxrin jum t'April fis-sena elfejn u wiehed;
- il-Gvern tar-Rumanija s-sbatax-il jum ta' Jannar tas-sena elfejn u tnejn.

B. **Ftehim ta' finanzjament annwali 2001**

L-AFAs li ġejjin għall-2001 ġew konkluzi bejn il-Kummissjoni Ewropea li tirrappreżenta l-Komunità Ewropea u

- ir-Repubblika tal-Bulgarija d-disgħa u ghoxrin jum ta' Lulju tas-sena elfejn u tnejn;
- il-Gvern tar-Rumanija l-hdax il-jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tnejn.

C. **Ftehim ta' finanzjament annwali 2002**

L-AFAs li ġejjin għall-2002 ġew konkluzi bejn il-Kummissjoni Ewropea li jirrappreżenta l-Komunità Ewropea u

- ir-Repubblika tal-Bulgarija s-sitt jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u tlieta;
- il-Gvern tar-Rumanija t-tnax-il jum ta' Mejju fis-sena elfejn u tlieta.

D. **Ftehim ta' finanzjament annwali 2003**

L-AFAs li ġejjin għall-2003 ġew konkluzi bejn il-Kummissjoni Ewropea li tirrappreżenta l-Komunità Ewropea u

- ir-Repubblika tal-Bulgarija l-ewwel jum t'Ottubru fis-sena elfejn u tlieta;
- il-Gvern tar-Rumanija it-tnejn u ghoxrin jum ta' Settembru tas-sena elfejn u erbgha.

E. **Ftehim ta' finanzjament annwali 2004**

L-AFAs li ġejjin għal 2004 ġew konkluzi bejn il-Kummissjoni Ewropea li tirrappreżenta lill-Komunità Ewropea u

- ir-Repubblika tal-Bulgarija s-sitt jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u hamsa;
- il-Gvern tar-Rumanija t-tielet jum ta' Novembru tas-sena elfejn u hamsa.

**F. Ftehim ta' finanzjament annwali 2005**

L-AFAs li ġejjin għall-2005 ġew konklużi bejn il-Kummissjoni Ewropea li tirrappreżenta l-Komunità Ewropea u

- ir-Repubblika tal-Bulgarija s-sitt jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u sitta;
- il-Gvern tar-Rumanija l-hamsa u għoxrin jum ta' Lulju tas-sena elfejn u sitta.

**G. Ftehim ta' finanzjament annwali 2006**

L-AFAs li ġejjin għall-2006 ġew konklużi bejn il-Kummissjoni Ewropea li tirrappreżenta l-Komunità Ewropea u

- ir-Repubblika tal-Bulgarija d-disgħa u għoxrin jum ta' Dicembru tas-sena elfejn u sitta;
- il-Gvern tar-Rumanija <sup>(1)</sup>.

—————

<sup>(1)</sup> Adottat mill-Kummissjoni fit-18 t'Ottubru 2006, iffirmit mill-Kummissjoni u mill-Gvern tar-Rumanija fil-31 t'Ottubru 2006, għaddej minn proċeduri ta' konklużjoni fir-Rumanija.

## ANNEX III

**Ftehim ta' Finanzjament Multi-Annwali (MAFAs) u Ftehim ta' Finanzjament Annwali (AFAs) konkluz bejn il-Kummissjoni Ewropea u r-Repubblika Ċeka, l-Estonja, l-Ungerija, il-Latvija, il-Litwanja, il-Polonja, is-Slovakkja u s-Slovenja**

## 1. LISTA TA' MAFAS

Il-MAFAs li ġejjin ġew konkluzi bejn il-Kummissjoni Ewropea, li tirrappreżenta l-Komunità Ewropea, u

- ir-Repubblika Ċeka l-ghaxar jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u wiehed,
- ir-Repubblika ta' l-Estonja it-tmienja u għoxrin jum ta' Mejju tas-sena elfejn u wiehed,
- ir-Repubblika ta' l-Ungerija l-hmistax-il jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u wiehed,
- ir-Repubblika tal-Latvija r-raba' jum ta' Lulju tas-sena elfejn u wiehed,
- ir-Repubblika tal-Litwanja d-disgħa u għoxrin jum ta' Awissu tas-sena elfejn u wiehed,
- ir-Repubblika tal-Polonja t-tmintax-il jum ta' Mejju tas-sena elfejn u wiehed,
- ir-Repubblika tas-Slovakkja s-sittax-il jum ta' Mejju tas-sena elfejn u wiehed u
- ir-Repubblika tas-Slovenja t-tmienja u għoxrin jum t'Awissu tas-sena elfejn u wiehed.

## 2. LISTA TA' L-AFAS

## A. Ftehim ta' finanzjament annwali 2000

L-AFAs li ġejjin għall-2000 ġew konkluzi bejn il-Kummissjoni Ewropea, li tirrappreżenta l-Komunità Ewropea, u

- ir-Repubblika Ċeka l-ghaxar jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u wiehed,
- ir-Repubblika ta' l-Estonja t-tmienja u għoxrin jum ta' Mejju tas-sena elfejn u wiehed,
- ir-Repubblika ta' l-Ungerija l-hmistax-il jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u wiehed,
- ir-Repubblika tal-Latvija l-hdax-il jum ta' Mejju tas-sena elfejn u wiehed,
- ir-Repubblika tal-Litwanja d-disgħa u għoxrin jum ta' Awissu tas-sena elfejn u wiehed,
- ir-Repubblika tal-Polonja t-tmintax-il jum ta' Mejju tas-sena elfejn u wiehed,
- ir-Repubblika tas-Slovakkja s-sittax-il jum ta' Mejju tas-sena elfejn u wiehed u
- ir-Repubblika tas-Slovenja s-sittax-il jum t'Ottubru tas-sena elfejn u wiehed.

## B. Ftehim ta' finanzjament annwali 2001

L-AFAs li ġejjin għall-2001 ġew konkluzi bejn il-Kummissjoni Ewropea, li tirrappreżenta l-Komunità Ewropea, u

- ir-Repubblika Ċeka d-dsatax-il jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u tlieta,
- ir-Repubblika ta' l-Estonja l-ghaxar jum ta' Lulju fis-sena elfejn u tlieta,
- ir-Repubblika ta' l-Ungerija s-sitta u għoxrin jum ta' Marzu tas-sena elfejn u tlieta,
- ir-Repubblika tal-Latvija t-tletin jum ta' Mejju tas-sena elfejn u tnejn,
- ir-Repubblika tal-Litwanja t-tmintax-il jum ta' Lulju tas-sena elfejn u tnejn,

- ir-Repubblika tal-Polonja l-ghaxar jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u tnejn,
- ir-Repubblika tas-Slovakkja r-raba' jum ta' Novembru tas-sena elfejn u tnejn u
- ir-Repubblika tas-Slovenja s-sbatax-il jum ta' Lulju tas-sena elfejn u tnejn.

**C. Ftehim ta' finanzjament annwali 2002**

L-AFAs ta' l-2002 li ġejjin ġew konklużi bejn il-Kummissjoni Ewropea, li tirrappreżenta l-Komunità Ewropea, u

- ir-Repubblika Ċeka t-tielet jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u erbgħa,
- ir-Repubblika ta' l-Estonja l-hdax-il jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u tlieta,
- ir-Repubblika ta' l-Ungerija t-tnejn u għoxrin jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u tlieta,
- ir-Repubblika tal-Latvija t-tnax-il jum ta' Mejju tas-sena elfejn u tlieta,
- ir-Repubblika tal-Litwanja s-sitt jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u tlieta,
- ir-Repubblika tal-Polonja l-erbatax-il jum t'April tas-sena elfejn u tlieta,
- ir-Repubblika tas-Slovakkja t-tletin jum ta' Settembru tas-sena elfejn u tlieta u
- ir-Repubblika tas-Slovenja t-tmienja u għoxrin jum ta' Lulju tas-sena elfejn u tlieta.

**D. Ftehim ta' finanzjament annwali 2003**

L-AFAs 2003 li ġejjin ġew konklużi bejn il-Kummissjoni Ewropea li tirrappreżenta l-Komunità Ewropea u

- ir-Repubblika Ċeka t-tieni jum ta' Lulju tas-sena elfejn u erbgħa,
- ir-Repubblika ta' l-Estonja l-hdax-il jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u tlieta,
- ir-Repubblika ta' l-Ungerija t-tnejn u għoxrin jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u tlieta,
- ir-Repubblika tal-Latvija l-ewwel jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u tlieta,
- ir-Repubblika tal-Litwanja l-hmistax-il jum ta' Jannar tas-sena elfejn u erbgħa,
- ir-Repubblika tal-Polonja l-ghaxar jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u tlieta,
- ir-Repubblika tas-Slovakkja s-sitta u għoxrin jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u tlieta u
- ir-Repubblika tas-Slovenja l-hdax-il jum ta' Novembru tas-sena elfejn u tlieta.

## ANNEX IV

**Allokazzjoni tal-Ftehim Finanzjarju Annwali 2003 skond il-pajjiż**

(EUR)

Pajjiż	Ammont
Ir-Repubblika Ċeka	23 923 565
L-Estonja	13 160 508
L-Ungerija	41 263 079
Il-Latvija	23 690 433
Il-Litwanja	32 344 468
Il-Polonja	182 907 972
Is-Slovakkja	19 831 304
Is-Slovenja	6 871 397
<b>Total</b>	<b>343 992 726</b>



32007R0270

L 75/8

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

15.3.2007

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 270/2007

tat-13 ta' Marzu 2007

**li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1973/2004 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1782/2003 fir-rigward ta' skemi ta' appoġġ imsemmija fit-Titoli IV u IVa ta' dak ir-Regolament u l-użu ta' artijiet imserrhha [art imwarrba] għall-produzzjoni ta' materjali mhux maħdumin**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1782/2003 tad-29 ta' Settembru 2003 li jstabbilixxi regoli komuni għal skemi ta' sostenn dirett skond il-politika agrikola komuni u li jstabbilixxi ċerti skemi ta' sostenn għal bdiewa u li jemenda r-Regolamenti (KEE) Nru 2019/93, (KE) Nru 1452/2001, (KE) Nru 1453/2001, (KE) Nru 1454/2001, (KE) 1868/94, (KE) Nru 1251/1999, (KE) Nru 1254/1999, (KE) Nru 1673/2000, (KEE) Nru 2358/71 u (KE) Nru 2529/2001 <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 145 tiegħu,

Billi:

- (1) L-Artikolu 3(1) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru Nru 1973/2004 <sup>(2)</sup> jipprovd għall-komunikazzjoni ta' ċerta *data* lill-Kummissjoni. Fir-rigward ta' għajna għat-tabakk, il-komunikazzjoni relatata ma' l-ammont indikattiv ta' għajna hija meħtieġa għas-sena tal-hsad, u mhux għas-sena ta' wara kif imsemmi fil-punt (d) ta' dak l-Artikolu, li għandu jkun emendat f'dan is-sens.
- (2) Fir-rigward ta' hlasijiet għal uċuħ speċifiċi tal-qoton, komunikazzjonijiet lill-Kummissjoni mitluba skond l-Artikolu 3(1) tar-Regolament (KE) Nru 1973/2004 u l-Artikolu 171*ai*(3) ta' l-istess regolament huma żejda. L-Artikolu 171*ai*(3) għandu, għalhekk, jithassar.
- (3) Skond l-Artikolu 71*a*(2)(d) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 796/2004 tal-21 ta' April 2004 li jstabbilixxi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni ta' konformità reċiproka, modulazzjoni u s-sistema integrata ta' amministrazzjoni u kontroll imsemmija fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1782/2003 li jstabbilixxi regoli komuni għal skemi diretti ta' appoġġ fi hdan il-politika agrikola komuni u li jstabbilixxi ċerti skemi ta' appoġġ għall-bdiewa <sup>(3)</sup>, Stati Membri huma obbligati jqisu l-applikazzjoni ta' tnaqqis jew esklużjonijiet li għandhom ikunu applikati għal applikazzjonijiet individwali għal

għajna meta jiffissaw il-koeffiċjent ta' tnaqqis li għandu jkun applikat f'każ li jinqabzu l-limiti massimi tal-baġit iffissati għal ċerti skemi ta' għajna.

- (4) L-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1973/2004 jipprovd għall-iffissar ta' ċerti koeffiċjenti ta' tnaqqis sal-15 ta' Novembru ta' sena partikolari. L-effett generali ta' tnaqqis u esklużjonijiet li għandhom ikunu applikati għal applikazzjonijiet individwali għal għajna ma jkunx neċessarjament magħruf mill-Istati Membri sa dik id-data. Barra minn hekk, ma hemm ebda hteġa li daww il-koeffiċjenti jkun ffissati sa dik id-data.
- (5) Barra minn hekk, l-esperjenza turi li l-iffissar ta' aktar koeffiċjenti ta' tnaqqis kif meħtieġ skond l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1973/2004 hija ħafna drabi diffiċli li tkun esegwita sad-data ta' skadenza tal-15 ta' Novembru tas-sena kkonċernata. Minhabba li ma hemm ebda hteġa partikolari li daww il-koeffiċjenti jkun ffissati fi stadju daqshekk bikri u minhabba li jkun biżżejjed jekk id-*data* tkun ikkomunikata lill-Kummissjoni sal-31 ta' Jannar tas-sena ta' wara iżda f'kull każ qabel ma jsir kull hlas, l-Artikolu 4 għandu jkun emendat b'dan il-mod. Dik l-emenda għandha impatt fuq l-Artikoli 3, 61, 69, 171bb, l-Anness III u l-Anness VI ta' dak ir-Regolament li għandu, għalhekk, ukoll ikun emendat.
- (6) Ir-rapport mill-Kummissjoni lill-Kunsill dwar ir-revizjoni ta' l-għajna għal uċuħ ta' enerġija msemija fl-Artikolu 88 tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003 kien sehaq dwar il-hteġa li din l-għajna titjeb biex tkun attraenti kemm għall-bdiewa kif ukoll għall-proċessuri. Ir-regoli ta' implimentazzjoni stabbiliti fil-Kapitolu 8 tar-Regolament (KE) Nru 1973/2004 għandhom, għalhekk, ikunu ssimplifikati.
- (7) Is-sistema ta' valuri tiggarrantixxi li l-materjal mhux maħdum imkabbar f'zoni li jibbenefikaw mill-għajna għal uċuħ ta' enerġija kkonsejnti lil kolletturi jew lill-ewwel proċessuri jkun fl-aħhar ipproċessati f'enerġija. Izda jidher xieraq li Stati Membri jithallew jissostitwixxu s-sistema ta' valuri b'sistema alternattiva ta' approvazzjoni ta' operaturi maħsuba biex tiggarrantixxi l-istess grad ta' effikaċja. Dawn l-operaturi awtorizzati jkollhom ikunu konformi ma' rekwiżiti minimi u jkun penalizzati f'każ ta' nuqqas ta' konformità ma' l-obbligi tagħhom, skond ir-regoli dettaljati li għandhom ikunu stabbiliti flivell nazzjonali mill-awtoritajiet kompetenti.

(1) ĠU L 270, 21.10.2003, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 2013/2006 (ĠU L 384, 29.12.2006, p. 13).

(2) ĠU L 345, 20.11.2004, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 1679/2006 (ĠU L 314, 15.11.2006, p. 7).

(3) ĠU L 141, 30.4.2004, p. 18. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 2025/2006 (ĠU L 384, 29.12.2006, p. 81).

- (8) L-obbligu ta' kuntratt huwa mezz effiċjenti biex ikun żgurat li bdiewa li japplikaw għal għajjnuna għal uċuħ ta' enerġija eventwalment jikkonsenjaw daww il-materjali mhux maħduma lil xi kollettur jew proċessur. Iżda minhabba li uċuħ permanenti (eż. msajġar ta' rotazzjoni qasira) ma jkunux jistgħu jinhasdu fl-ewwel sena/snin ta' thawwil, l-obbligu ta' kuntratt għandu japplika biss mis-sena ta' l-ewwel hsad.
- (9) Rendimenti rappreżentattivi għandhom jintużaw biex isir il-kalkolu tal-kwantità minima ta' materjal mhux maħdum li għandha tkun ikkonsenjata mill-bidwi biex ikun żgurat li ż-żoni kkonċernati jintużaw għal skopijiet ta' enerġija. Madankollu, għal ċerti materjali mhux maħduma kull użu hażin huwa prattikament impossibbli minhabba l-karattru oriġinali tagħhom u, għalhekk, m'hemmx hteieġa li jkun stabbilit rendiment rappreżentattiv.
- (10) L-obbligu li l-materjali kollha mhux maħduma maħsudin miż-żoni kkonċernati jkunu kkonsenjati ma jippermettix li l-materjal mhux maħdum u maħsud ikun sostitwit bi kwantità ekwivalenti ta' l-istess materjal mhux maħdum. Għal uċuħ annwali dan l-obbligu mhux meħtieġ u għandu jkun abolit, biex b'hekk l-implimentazzjoni ta' l-iskema tkun iktar flessibbli, u l-mira bażika ta' l-iskema ma tisfax f'periklu.
- (11) Huwa xieraq li jkun ipprovdut li, fejn ikun possibbli, il-komunikazzjonijiet lill-aġenzija tal-hlas kemm mill-bidwi kif ukoll mill-kollettur jew l-ewwel proċessur għandhom isiru b'mod li jhalli li tkun evitata d-duplikazzjoni.
- (12) L-Artikolu 25 tar-Regolament (KE) Nru 1973/2004 jipprovdni għall-possibbiltà għall-Istati Membri li jhallu lil bdiewa jużaw materjali mhux maħduma fl-azjenda tagħhom stess għal skopijiet ta' enerġija. Għal raġunijiet ta' ċarezza u trasparenza u meqjusin l-ispeċifità jiet ta' din l-għażla, huwa xieraq li jkunu stabbiliti regoli speċjali applikabbli għal dan il-każ.
- (13) Għal ċereali u żrieragħ li minnhom jinghasar iż-żejt użati fl-azjenda, l-iżnaturazzjoni tal-produzzjoni hija esplicitament meħtieġa skond l-Artikolu 25(4) tar-Regolament (KE) Nru 1973/2004. Meqjus il-volum possibbli limitat ta' produzzjoni bħal din u d-diffikultajiet tekniċi għal proċess bħal dan, ikun xieraq li jkun l-Istat Membru li jistabbilixxi l-miżuri u s-sorveljanzi xierqa. Dan l-approċċ għandu wkoll ikun estiż għad-determinazzjoni tal-kwantitajiet ta' materjali mhux maħdumin u maħsudin.
- (14) Skond it-tielet subparagrafu ta' l-Artikolu 24(3) tar-Regolament (KE) Nru 1973/2004 l-ewwel proċessuri u kolletturi li jagħzlu li jissostitwixxu l-materjali mhux maħduma u prodotti intermedji jew prodotti sekondarji bil-kwantitajiet ekwivalenti tagħhom ikun jeħtiġillhom jgħarrfu lill-awtoritajiet kompetenti b'dan. Barra minn hekk, skond din id-dispożizzjoni, il-komunikazzjoni bejn l-awtoritajiet nazzjonali ta' Stati Membri għandha tkun żgurata f'każ li dawn l-operazzjonijiet jikkonċernaw Stati Membri differenti, biex tkun tista' tinkiseb informazzjoni suffiċjenti dwar dawn l-operazzjonijiet għall-awtoritajiet nazzjonali ta' Stati Membri. Għalhekk, l-obbligu li tintuża l-kopja T5 msemmija fl-Artikoli 37 u 38 ta' l-istess Regolament mhux neċessarju u għandu jkun abolit.
- (15) Biex ikunu armonizzati r-regoli skond l-iskemi ta' għajjnuna relatati maż-żona u biex ikunu ssimplifikati l-amministrazzjoni u l-kontrolli ta' l-applikazzjonijiet għal għajjnuna, karatteristiċi msemmija fl-atti elenkati fl-Anness III mar-Regolament (KE) Nru 1782/2003 jew li jistgħu jiffurmaw parti mill-kondizzjonijiet agrikoli u ambjentali tajbin kif imsemmija fl-Artikolu 5 u fl-Anness IV ta' dak ir-Regolament, għandhom ikunu magħmula eliġibbli għall-iskemi kollha ta' għajjnuna relatati maż-żona, inkluża l-iskema ta' Hlas għal Kull Żona. Għalhekk l-Artikolu 30(3) tar-Regolament (KE) Nru 796/2004 għandu wkoll japplika għal dik l-iskema.
- (16) L-informazzjoni dwar ir-rendiment fil-qafas tal-hlas għaž-żona ta' uċuħ tar-raba' hija meħtieġa biex jitmexxa l-prospett ta' nfiq. Barra minn hekk, l-Artikolu 104 tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003 jistabbilixxi rendiment divrenzjat għall-kalkolu ta' l-għajjnuna jekk il-qamhirrun ikunx ittrattat separatament jew le. Għalhekk l-Anness IX tar-Regolament (KE) Nru 1973/2004 għandu jkun adattat.
- (17) Ir-Regolament (KE) Nru 1973/2004 għandu, għalhekk, ikun emendat b'dan il-mod.
- (18) Minhabba li l-emendi msemmija f'dan ir-Regolament huma relatati ma' applikazzjonijiet għal għajjnuna li għandhom ikunu ppreżentati fl-2007, dan ir-Regolament għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2007. Iżda minhabba limitazzjonijiet amministrattivi xi emendi għandhom japplikaw mill-1 ta' Jannar 2008.
- (19) Il-miżuri msemmija f'dan ir-Regolament huma skond l-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni għal Hlasijiet Diretti,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Ir-Regolament (KE) Nru 1973/2004 huwa emendat kif ġej:

1. L-Artikolu 3(1) huwa emendat kif ġej:

(a) Jiddahhal il-punt (b) *a* li ġej:

“(b) *a* sal-15 ta' Ottubru wara l-ahhar tas-sena li ghalha tinghata l-ghajjnuna, l-informazzjoni kollha meħtieġa biex tkun evalwata l-ghajjnuna għal uċuh ta' enerġija u b'mod partikolari:

- L-ghadd ta' applikazzjonijiet,
- iż-żoni li jikkorrispondu għal kull speċi ta' materjal mhux maħdum,
- il-kwantitajiet ta' kull tip ta' materjal mhux maħdum u prodott finali miksub;”

(b) il-punt (ċ) huwa emendat kif ġej:

(i) il-frazi introdutturja hija sostitwita b'dan li ġej:

“sa mhux iktar tard mill-31 ta' Jannar tas-sena ta' wara:”

(ii) Il-Punt (iii) huwa sostitwit b'dan li ġej:

“(iii) il-kwantità totali stabbilita fil-każ tal-hlasijiet addizzjonali lil produtturi ta' prodotti tal-halib imsemmija fl-Artikolu 96 tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003.”

(ċ) il-punt (d) huwa sostitwit b'dan li ġej:

“sa mhux iktar tard mill-31 ta' Marzu tas-sena tal-hsad, l-ammont indikattiv ta' ghajjnuna għal kull kg fil-każ ta' l-ghajjnuna għat-tabakk imsemmija fl-Artikolu 110j tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003, skond il-grupp ta' varjetajiet tat-tabakk kif elenkati fl-Anness XXV ma' dan ir-Regolament u, meta applikabbli, skond il-grad tal-kwalità;”

2. L-Artikolu 4 huwa sostitwit b'dan li ġej:

*“Artikolu 4*

Il-koeffiċjent ta' tnaqqis ta' żoni fil-każ imsemmi fl-Artikoli 75, 78(2), 82, 85, 89(2), 98 u 143 tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003, jew ta' kwantitajiet bil-kriterji oġġettivi fil-każ imsemmi fl-Artikolu 95(4) ta' dak ir-Regolament, għandu jkun iffissat qabel ma l-hlasijiet jinghataw lill-bdiewa u sa

mhux iktar tard mill-31 ta' Jannar tas-sena ta' wara abbażi tad-*data* kkomunikata skond l-Artikolu 3(1)(b), (b) *a* u (ċ) ta' dan ir-Regolament.”

3. Il-Kapitolu 8 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“KAPITOLU 8

**GHAJNUNA GĦAL UĊUH TA' ENERĠIJA**

TAQSIMA 1

**Definizzjonijiet**

Artikolu 23

**Definizzjonijiet**

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu:

- (a) ‘applikant’ tfisser kull bidwi li jikkultiva ż-żoni msemija fl-Artikolu 88 tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003 bl-iskop li jikseb l-ghajjnuna msemija f'dak l-Artikolu;
- (b) ‘ghajjnuna’ tfisser l-ghajjnuna għal uċuh ta' enerġija msemija fl-Artikolu 88 tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003;
- (ċ) ‘prodott ta' enerġija’ tfisser wiehed mill-prodotti ta' enerġija msemija fit-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 88 tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003;
- (d) ‘l-ewwel proċessur’ tfisser kull min juża materjali agrikoli mhux maħduma, minbarra applikanti li jużaw materjali mhux maħduma fl-azjenda, li jidhol biex jagħmel l-ewwel ipproċessar tagħhom bl-iskop li jikseb prodott wiehed jew iktar minn dawk imsemmija fit-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 88 tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003;
- (e) ‘kollettur’ tfisser kull persuna li tikkonkludi kuntratt ma' applikant kif imsemmi fl-Artikolu 25, li tixtri fisimha materjali mhux maħduma msemija fl-Artikolu 24(1) u maħsuba għall-użjiet imsemmijin fit-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 88 tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003.

TAQSIMA 2

**Użu ta' materjal mhux maħdum**

Artikolu 24

**Użu ta' materjal mhux maħdum**

1. Kull materjal agrikolu mhux maħdum jista' jitkabbar fiż-żoni koperti mill-ghajjnuna bil-kondizzjoni li jkun maħsubin primarjament għall-użu fil-produzzjoni ta' prodotti ta' l-enerġija skond il-kondizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafi 2 sa 8.

2. Il-pitrava tista' titkabbar fiż-żoni msemmija fil-paragrafu 1 bil-kondizzjoni li kull prodott intermedju jintuża fil-produzzjoni ta' prodotti ta' l-enerġija u kull ko-prodott jew prodott sekondarju li jkollu z-zokkor jintuża skond ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 318/2006 (\*).

3. Għall-qanneb, għandhom japplikaw l-Artikolu 29 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 795/2004 (\*\*) u l-Artikolu 33 tar-Regolament (KE) Nru 796/2004.

4. L-Istati Membri jistgħu jeskludu kull materjal agrikolu mhux maħdum mill-ghajnun meta materjali bħal dawn joholqu diffikultajiet fir-rigward ta' kontrolli, saħha pubblika, l-ambjent, il-liġi kriminali, jew rata mnaqqa ta' prodotti finali ta' l-enerġija.

5. Għal kull materjal mhux maħdum, l-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu żona minima kkultivata.

6. Il-valur ekonomiku tal-prodotti ta' l-enerġija miksubin mill-ipproċessar ta' materjali mhux maħduma għandu jkun oġġha minn dak tal-prodotti l-oħra kollha maħsubin għal użi- jiet oħra u miksubin minn ipproċessar bħal dan, kif determinat mill-metodu ta' valutazzjoni stabbilit fl-Arti- kolu 38(6) ta' dan ir-Regolament.

7. B'deroga għall-paragrafu 6, is-soja tista' titkabbar fiż- żoni msemmija fil-paragrafu 1 sakemm kull prodott inter- medju, barra dqiġ tas-soja, jintuża fil-produzzjoni ta' prodotti ta' l-enerġija.

8. Prodotti ta' l-enerġija għandhom jinkisbu l-iktar mit- tielet proċessur suċċessiv.

TAQSIMA 3

### **Kuntratt**

Artikolu 25

### **Kuntratt**

1. Il-produzzjoni ta' materjali mhux maħduma msemmija fl-Artikolu 24 għandha tkun koperta minn kuntratt skond l-Artikolu 90 tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003 skond il-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Kapitolu.

2. B'deroga għall-paragrafu 1, għas-snin qabel l-ewwel hsad ta' uċuħ barra minn għellejjet annwali, applikanti jistgħu permezz ta' dikjarazzjoni bil-miktub jimpenjaw rwieħhom li jhawlul tul is-sena kkonċernata u li jużaw il-materjali mhux maħduma li għandhom jinħasdu għall-produzzjoni ta' prodotti ta' l-enerġija. Id-dikjarazzjoni għandu jkollha mill- inqas l-informazzjoni li ġejja:

(a) l-ispeċi tal-materjali kkonċernati kollha mhux maħduma u ż-żona mhawla b'kull speċi;

(b) l-indikazzjoni tas-sena maħsuba għall-ewwel hsad.

3. B'sostenn għall-applikazzjoni wahdanija u sad-data indikata fl-Artikolu 11 tar-Regolament (KE) Nru 796/2004, applikanti għandhom jibagħtu lill-awtoritajiet kompetenti tagħhom kopja tal-kuntratt konkluż ma' kollettur jew ma' l-ewwel proċessur jew, skond il-każ, id-dikjarazzjoni msemmija fil-paragrafu 2.

Stati Membri jistgħu jiddeċiedu li l-kuntratt ikun jista' jiġi konkluż biss bejn applikant u l-ewwel proċessur.

Stati Membri jistgħu jesigū li applikanti jikkonkludu kuntratt wiehed għal kull materjal mhux maħdum.

4. Applikanti għandhom jiżguraw li l-kuntratt jispeċifika mill-inqas dan li ġej:

(a) l-ismijiet u l-indirizzi tal-partijiet għall-kuntratt;

(b) id-durata tal-kuntratt;

(c) l-ispeċi tal-materjali kkonċernati kollha mhux maħduma u ż-żona mhawla b'kull speċi;

(d) kull kondizzjoni applikabbli għall-konsenja tal- kwantitajiet prospettati ta' materjali mhux maħduma;

(e) impenn mill-bidwi li jhars l-obbligu tiegħu skond l-Artikolu 27(1);

(f) impenn mill-ewwel proċessur jew mill-kollettur li juża l-materjali mhux maħduma skond dan il-Kapitolu.

TAQSIMA 4

### **Rendimenti rappreżentattivi, il-konsenja ta' materjali mhux maħduma u l-kwantitajiet li għandhom ikunu kkonsenzati**

Artikolu 26

### **Rendimenti rappreżentattivi**

1. Stati Membri għandhom jistabbilixxu kull sena u f'waqtu, billi jużaw proċedura xierqa, rendimenti rappreżen- tattivi li għandhom jinkisbu għal kull speċi ta' materjali mhux maħduma, u għandhom jgħarrfu lill-applikanti kkonċernati b'dan.



2. B'deroga għall-paragrafu 1, Stati Membri jistgħu jiddeċiedu li ma jistabbilixxu rendimenti rappreżentattivi għal uċuħ li ma jkunux uċuħ annwali. F'dak il-każ, meta l-kontrolli msemmija fit-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 27(1) juru riskju ta' nuqqas ta' konformità ma' l-obbligu li jkun ikkonsenjat il-materjal kollu mhux maħdum u maħsud, l-Istati Membri għandhom, billi jużaw proċedura xierqa, jistabbilixxu rendimenti rappreżentattivi għal dawġ l-uċuħ milquta b'dak ir-riskju.

#### Artikolu 27

#### **Konsenja ta' materjali mhux maħduma u l-kwantitajiet li għandhom ikunu kkonsenjati**

1. Applikanti għandhom jikkonsenjajew lill-kollektur jew lill-ewwel proċessur:

- (a) il-kwantitajiet ta' materjal mhux maħdum li jkunu mill-inqas ugwali għar-rendiment rappreżentattiv;
- (b) il-materjal kollu mhux maħdum derivat minn uċuħ li għalihom l-Istati Membri kienu ddeċidew li jużaw l-għażla msemmija fl-Artikolu 26(2).

Stati Membri għandhom jistabbilixxu miżuri xierqa ta' kontroll biex jiżguraw li jkun hemm konformità ma' l-obbligu msemmi fil-punt (b) ta' l-ewwel subparagrafu li jkunu kkonsenjati l-materjali kollha mhux maħduma.

2. Applikanti jew kolletturi jew l-ewwel proċessuri għandhom jiddikjaraw lill-awtorità kompetenti l-konsenja ta' materjali mhux maħduma b'dikjarazzjoni bil-miktub iffirmita mill-kollektur jew mill-ewwel proċessur u mill-applikant. Id-dikjarazzjoni għandu jkollha mill-inqas l-informazzjoni li ġejja:

- (a) id-data tal-konsenja;
- (b) il-kwantitajiet ikkonsenjati għal kull speci.

3. Il-kollektur jew l-ewwel proċessuri għandhom jiehdu l-konsenja tal-materjal mhux maħdum kif imsemmi fil-paragrafu 1 u jiżguraw li tintuża kwantità ekwivalenti ta' materjali bħal dawn mhux maħduma fil-Komunità għall-fabbrikazzjoni ta' prodott ta' l-enerġija wieħed jew aktar.

4. Il-kollekturi għandhom jikkonsenjajew lill-ewwel proċessur(i) kwantità ekwivalenti tal-materjali kollha mhux maħduma mehuda mingħand l-applikanti.

5. L-ewwel proċessur jista' juża kwantità ekwivalenti tal-materjal mhux maħdum, prodotti intermedji jew prodotti sekondarji biex jiffabbrika prodott ta' l-enerġija wieħed jew iktar.

Fil-każ imsemmi fl-ewwel subparagrafu, jew meta l-kollektur ibiġh kwantità ekwivalenti tal-materjal mhux maħdum u maħsud, l-ewwel proċessur jew il-kollektur għandhom jgħarrfu b'dan lill-awtorità kompetenti li magħha tkun ġiet depożitata l-garanzija msemmija fl-Artikolu 31 jew, fil-każ ta' applikazzjoni ta' l-Artikolu 37, lill-awtorità kompetenti responsabbli għall-approvazzjoni tal-kollektur jew ta' l-ewwel proċessur ikkonċernat. Meta din il-kwantità ekwivalenti tintuża fi Stat Membru barra mill-Istat Membru fejn jinhasad il-materjal mhux maħdum, l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri kkonċernati għandhom jgħarrfu lil xulxin bidettallji ta' dawn l-operazzjonijiet.

6. B'konformità mad-dispożizzjonijiet nazzjonali li jirregolaw relazzjonijiet kontrattwali, l-ewwel proċessur jista' jiddelega lil terz il-ġbir tal-materjal mhux maħdum mingħand il-bidwi li japplika għall-ghajjnuna. L-ewwel proċessur jibqa' hu biss responsabbli fir-rigward ta' l-obbligi stabbiliti f'dan il-Kapitolu.

#### Artikolu 28

#### **Ċirkustanzi eċċezzjonali**

F'każ ta' ċirkustanza straordinarja jew forza maġġuri kif imsemmi fl-Artikolu 40(4) tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003, applikant jista' jgħarraf lill-awtorità kompetenti tiegħu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 72 tar-Regolament (KE) Nru 796/2004 li, minhabba dawn iċ-ċirkustanzi, huwa ma jkunx jista' jikkonsenja l-materjali kollha mhux maħdumin jew parti minnhom, speċifikati fil-kuntratt imsemmi fl-Artikolu 25. L-awtorità kompetenti tista', wara li tkun kisbet xhieda biżżejjed ta' ċirkustanzi eċċezzjonali bħal dawn, tawtorizza emendi għall-kwantitajiet li jkollhom ikunu kkonsenjati lill-kollektur jew lill-ewwel proċessur.

#### TAQSIMA 5

#### **Kondizzjonijiet ta' hlas ta' l-ghajjnuna**

#### Artikolu 29

#### **Hlas**

1. Mingħajr preġudizzju għas-sanzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 51 tar-Regolament (KE) Nru 796/2004 u fl-Artikolu 30 ta' dan ir-Regolament, l-ghajjnuna għandha tithallas biss meta:

- (a) kopja tal-kuntratt tkun ġiet iddepożitata ma' l-awtorità kompetenti skond l-Artikolu 25;

- (b) il-garanzija msemmija fl-Artikolu 31 tkun ġiet iddepożitata, hlief meta jkun applikat l-Artikolu 37;
- (c) id-dikjarazzjoni msemmija fl-Artikolu 27(2) tkun intbagħtet lill-awtorità kompetenti;
- (d) l-awtorità kompetenti tkun rat li l-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 25 u 27 kienu tharsu fir-rigward ta' kull applikazzjoni.

2. B'deroga għall-paragrafu 1 u mingħajr preġudizzju għal tnaqqis u esklużjonijiet imsemmija fl-Artikolu 51 tar-Regolament (KE) Nru 796/2004, u għal sanzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 30 ta' dan ir-Regolament, l-ghajnuna fir-rigward tas-snin ta' qabel l-ewwel hsad għal uċuħ barra minn uċuħ annwali għandha tithallas bil-kondizzjoni li d-dikjarazzjoni msemmija fl-Artikolu 25(2) tkun intbagħtet lill-awtorità kompetenti u l-awtorità kompetenti tkun issorveljat il-konformità ma' l-Artikolu 25(2).

#### Artikolu 30

#### Sanzjonijiet fil-każ ta' dikjarazzjoni falza ta' konsenja

Meta jkun żvelat waqt il-kontrolli li d-dikjarazzjoni ta' konsenja kif imsemmi fl-Artikolu 27(2) tkun falza b'mod intenzjonat, l-applikant għandu jitlef l-eligibbiltà tiegħu għall-ghajnuna. Fil-każ li l-ghajnuna tkun diġà thallset, hija għandha tkun irkuprata skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 73 tar-Regolament (KE) Nru 796/2004. Għal uċuħ barra minn uċuħ annwali, hlasijiet li jkunu diġà saru jkunu soġġetti għal irkupru sa l-ahħar hlas eligibbli.

#### TAQSIMA 6

#### Obbligi ta' kolletturi u l-ewwel proċessuri

#### Artikolu 31

#### Garanziji

1. Kolletturi jew l-ewwel proċessuri għandhom jiddepożitaw garanzija kif imsemmi fil-paragrafu 2 lill-awtoritajiet kompetenti tagħhom sad-data finali għall-emendi għall-applikazzjonijiet għal hlas għas-sena in kwistjoni fl-Istat Membru kkonċernat, kif imsemmi fl-Artikolu 15(2) tar-Regolament (KE) Nru 796/2004. Izda Stati Membri jistgħu jirrinunzjaw għar-reqwizit ta' garanzija skond il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 5 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2220/85 (\*\*).

2. Il-garanzija li għandhom ikunu ddepożitati fir-rigward ta' kull materjal mhux maħdum għandhom ikunu kkalkolati

billi l-ghadd taż-żoni kollha koperti minn kuntratt iffirmat mill-kollettur jew mill-ewwel proċessur ikkonċernat u użati biex ikun prodott dak il-materjal mhux ipproċessat ikun immultiplikati bir-rata ta' EUR 60 għal kull ettaru.

3. Izda fil-każ tal-produzzjoni ta' uċuħ barra minn uċuħ annwali, garanzija għandhom ikunu ddepożitati fir-rigward tas-sena ta' l-ewwel hsad biss u għandhom jibqgħu validi għas-snin konsekuttivi tul il-perijodu ta' validità tal-kuntratt.

4. Fejn kuntratti jkunu emendati skond l-Artikolu 28, il-garanzija ddepożitati għandhom ikunu aġġustati bl-istess mod.

5. Mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 20 sa 24 tar-Regolament (KEE) Nru 2220/85, fejn il-garanzija tkun ġiet iddepożitata mill-kollettur, hija għandha tkun illiberata hekk kif il-materjal mhux maħdum in kwistjoni jkun ġie kkonsejnat lill-ewwel proċessur, bil-kondizzjoni li l-awtorità kompetenti tal-kollettur ikollha xhieda li l-ewwel proċessur ikun iddepożita garanzija ekwivalenti ma' l-awtorità kompetenti tiegħu. Fil-każ ta' l-ewwel ipproċessar fi Stat Membru li japplika d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 37, il-garanzija iddepożitata mill-kollettur għandha tkun illiberata hekk kif il-materjal in kwistjoni mhux maħdum ikun ikkonsejnat lill-ewwel proċessur approvat.

#### Artikolu 32

#### Rekwiziti primarji, sekondarji u subordinati għal kolletturi u proċessuri

1. L-obbligi li ġejjin għandhom jikkostitwixxu rekwizit primarji skond it-tifsira ta' l-Artikolu 20 tar-Regolament (KEE) Nru 2220/85:

- (a) l-obbligi ta' kolletturi li jikkonsenjw il-kwantitajiet totali ta' materjali mhux maħdumin lill-ewwel proċessur kif imsemmi fl-Artikolu 27(4);
- (b) l-obbligi ta' l-ewwel proċessuri li jipproċessaw mill-inqas il-kwantitajiet ta' materjali mhux maħdumin determinati skond l-Artikolu 27(1) fil-prodotti finali speċifikati fil-kuntratt;
- (c) l-obbligi ta' l-ewwel proċessuri relatati mal-valur ekonomiku tal-prodotti ta' l-enerġija miksubin mill-ipproċessar ta' materjali mhux maħdumin imsemmija fl-Artikolu 24(6).

2. L-obbligi ta' l-ewwel proċessuri li jipproċessaw materjali mhux maħdumin sal-31 ta' Lulju tat-tieni sena wara dik tal-hsad għandu jikkostitwixxi rekwizit sekondarju skond it-tifsira ta' l-Artikolu 20 tar-Regolament (KEE) Nru 2220/85.

3. L-obbligi li ġejjin għandhom jikkostitwixxu rekwiżiti subordinati skond it-tifsira ta' l-Artikolu 20 tar-Regolament (KEE) Nru 2220/85:

- (a) jew kolletturi u l-ewwel proċessuri:
  - (i) l-obbligi li jieħdu l-konsenja tal-kwantitajiet rilevanti ta' materjali mhux maħdumin, kif ikkonsenjati mill-applikanti skond l-Artikolu 27(3);
  - (ii) l-obbligi li jiffirmaw id-dikjarazzjoni ta' konsenja msemmija fl-Artikolu 27(2);
- (b) għall-ewwel proċessuri, l-obbligi, fejn japplika, li jiddepożitaw garanzija fit-terminu stabbilit fl-Artikolu 31(1).

4. B'deroga għall-Artikolu 20(2) tar-Regolament (KEE) Nru 2220/85, l-obbligi ta' kollettur jew ta' l-ewwel proċessur li jaċċettaw jew li jiffaċilitaw is-sorveljanzi fuq il-post li jkollhom isiru mill-awtoritajiet kompetenti jew li jipprovdu r-rekords imsemmija fl-Artikolu 38 ta' dan ir-Regolament għandu jikkostitwixxi rekwiżit primarju.

TAQSIMA 7

### **Regoli speċjali għall-użu ta' materjal mhux maħdum fl-azjenda**

Artikolu 33

#### **Użu ta' materjal mhux maħdum fl-azjenda**

1. Minkejja l-Artikolu 25(1), Stati Membri jistgħu jippermettu lil applikanti:

- (a) jużaw siġar forestali ta' rotazzjoni qasira koperti minn ex 0602 90 41 jew iċ-ċereali kollha jew iż-żrieragh kollha li minnhom jingħasar iż-żejt koperti mill-kodiċijiet 1201 00 90, 1205 10 90, 1205 90 00, 1206 00 91 u 1206 00 99 tan-NM u maħsuda:
  - (i) bhala fjuwil għat-tishin ta' l-azjenda agrikola tagħhom;
  - (ii) għall-produzzjoni fl-azjenda ta' enerġija jew bijofjuwil;
- (b) jipproċessaw f'bijogass kopert mill-kodiċi 2711 29 00 tan-NM fl-azjendi tagħhom il-materjali kollha mhux maħdumin u maħsudin.

2. Fejn ikun japplika l-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, l-Artikolu 25 m'għandux japplika. Applikanti għandhom, sad-data msemmija fl-Artikolu 11 tar-Regolament (KE) Nru 796/2004 u b'sostenn għall-applikazzjoni wahdanija, jibagħtu lill-awtoritajiet kompetenti tagħhom dikjarazzjoni bil-miktub li għandu jkollha mill-inqas l-informazzjoni li ġejja:

- (a) l-ispeċi tal-materjali kkonċernati kollha mhux maħdumin u ż-żona mhawla b'kull speċi;
- (b) skond il-każ, l-indikazzjoni tas-sena maħsuba għall-ewwel hsad;
- (c) impenn mill-applikant li juża jew jipproċessa direttament il-materjal mhux maħdum kopert mid-dikjarazzjoni skond il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu u l-Artikolu 24(1) u sa data li għandha tkun iffissata mill-Istati Membri, li m'għandhiex tkun iktar tard mill-31 ta' Lulju tat-tieni sena wara dik tal-hsad;
- (d) l-użu aħhari maħsub tal-materjal mhux maħdum u d-deskrizzjoni teknika tat-trasformazzjoni mistennija.

3. Hlief kif ipprovdut xort'ohra f'din it-Taqsima, id-dispożizzjoni ta' dan il-Kapitolu għandha tapplika għall-bdiewa kkonċernati.

Artikolu 34

### **Kwantitajiet ta' materjali mhux maħdumin li għandhom jintużaw fl-azjenda**

- 1. Applikanti għandhom jużaw fl-azjenda:
  - (a) kwantità ta' materjal mhux maħdum mill-inqas ugwali għar-rendiment rappreżentattiv imsemmi fl-Artikolu 26; jew
  - (b) għal materjal mhux maħdum li għalih ma kien stabbilit ebda rendiment rappreżentattiv, il-materjal kollu mhux maħdum u maħsud.

Stati Membri għandhom jintroduċu miżuri adegwati ta' kontroll biex jiżguraw konformità ma' l-obbligi msemmi fil-punt (b) ta' l-ewwel subparagrafu.

2. Applikanti għandhom, sa data li għandha tkun iffissata mill-Istati Membri, jibagħtu lill-awtorità kompetenti dikjarazzjoni ta' hsad li għandu jkollha mill-inqas l-informazzjoni li ġejja:

- (a) id-data tal-hsad;
- (b) il-kwantitajiet ta' materjali mhux maħdumin u maħsudin.

3. F'każ ta' ċirkostanza eċċezzjonali jew forza maġġuri kif imsemmi fl-Artikolu 40(4) tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003, applikant jista', skond l-Artikolu 72 tar-Regolament (KE) Nru 796/2004, jgħarraf lill-awtorità kompetenti tiegħu li huwa ma jkunx jista' jgħarraf jew parti minnha kif msemmi fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu. L-awtorità kompetenti tista', wara li tikseb xhieda biżżejjed dwar ċirkustanzi eċċezzjonali bħal dawk, tawtorizza emendi għall-kwantitajiet li għandhom jintużaw fl-azjenda.

## Artikolu 35

**Kontrolli**

Mingħajr preġudizzju għall-kontrolli msemmin fl-Artikoli 24 u 26 tar-Regolament (KE) Nru 796/2004 u fl-Artikoli 37(4) sa 37(6) ta' dan ir-Regolament, Stati Membri li japplikaw l-Artikolu 33(1) ta' dan ir-Regolament għandhom jintroduċu miżuri ta' kontroll adegwati biex jiżguraw li:

- (a) il-kwantitajiet rilevanti ta' materjali mhux maħdumin jinhasdu skond l-Artikolu 34.

Dawn il-miżuri ta' kontroll għandhom ikopru mill-inqas dan li ġej:

- (i) kontroll amministrattiv għall-konformità ma' l-Artikolu 34 fir-rigward tal-kwantitajiet maħsuda;
- (ii) sorveljanzi fuq il-post ta' mill-inqas 10 % ta' l-irziezet biex tkun issorveljata l-kwantità maħsuda u ddikjarata mill-applikant skond l-Artikolu 34(2);
- (b) il-materjali mhux maħdumin u msemmin fil-punt (a) jkunu direttament użati fl-azjenda jew ipproċessati f'bijogass li jaqa' taht il-kodiċi 2711 29 00 tan-NM.

## Artikolu 36

**Hlasijiet**

1. Mingħajr preġudizzju għat-tnaqqis u l-esklużjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 51 tar-Regolament (KE) Nru 796/2004 u fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, l-għajnuna għandha tihallas lil applikanti bil-kondizzjoni li:

- (a) l-kwantitajiet meħtieġa ta' materjali mhux maħdumin skond l-Artikolu 34 ikunu nhasdu;
- (b) d-dikjarazzjonijiet imsemmin fl-Artikoli 33(2) u 34(2) ikunu ntbagħtu lill-awtorità kompetenti;
- (ċ) is-sorveljanzi msemmin fl-Artikolu 35(a) ikun tlestew mill-Awtorità Kompetenti.

2. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 40 tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003, jekk ikun żvelat li applikant ikun baġhat b'mod intenzjonat dikjarazzjoni falza ta' hsad imsemmin fl-Artikolu 34(2) ta' dan ir-Regolament, huwa m'għandux ikun eliġibbli għall-għajnuna. Jekk l-għajnuna tkun diġà thallset, hija għandha tkun irkuprata skond l-Artikolu 73 tar-Regolament (KE) Nru 796/2004.

Jekk il-materjali mhux maħdumin ma jkunux ġew ipproċessati fi prodotti ta' l-enerġija sad-data msemmin fl-Artikolu 33(2)(c), l-għajnuna mhallsa għall-hsad in kwistjoni għandha tkun irkuprata skond l-Artikolu 73 tar-Regolament (KE) Nru 796/2004 u l-bidwi għandu jkun eskluż mill-għajnuna għal uċuh ta' enerġija għas-sena ta' wara.

## Artikolu 36a

Stati Membri jistgħu jiddeciedu li japplikaw din it-Taqsima mill-1 ta' Jannar 2008.

## TAQSIMA 8

**Sistema mhux obligatorja ta' approvazzjoni**

## Artikolu 37

**Sistema mhux obligatorja ta' approvazzjoni**

1. B'deroga għall-Artikolu 31, Stati Membri jistgħu jiddeciedu li jistabbilixxu sistema ta' approvazzjoni tal-kolletturi u ta' l-ewwel proċessuri (hawn iżjed 'il quddiem imsejha operaturi approvati).

Stati Membri għandhom jagħmlu disponibbli għall-pubbliku d-deċizzjoni msemmin fl-ewwel subparagrafu sa l-1 ta' Novembru tas-sena ta' qabel l-applikazzjoni tagħha. Iżda għall-2007, Stati Membri għandhom jagħmlu d-deċizzjoni tagħhom disponibbli għall-pubbliku sa l-1 ta' Marzu 2007.

Bla hsara għal dak ipprovdut xort'ohra f'din it-Taqsima, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu għandhom japplikaw għall-Istati Membri li jkunu ddeciedu li japplikaw l-ewwel subparagrafu.

2. Fejn Stat Membru jkun iddecieda li japplika l-paragrafu 1, huwa għandu jadotta d-dispożizzjonijiet meħtieġa u jieħu l-miżuri meħtieġa biex jiżgura li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu jitharsu. B'mod partikolari, Stati Membri għandhom jistabbilixu kondizzjonijiet għal approvazzjoni ta' l-operaturi u jiżguraw li mill-inqas jitharsu l-kriterji li ġejjin:

- (a) għal kolletturi:
- (i) li jkollhom il-hiliet amministrattivi biex jaħdmu ta' kolletturi u biex iżommu registri msemmin fl-Artikolu 38;
- (ii) li jkollhom relazzjoni kontrattwali ma' mill-inqas proċessur wiehed għall-konsenja ta' materjali mhux maħdumin jew li jkunu wettqu attivitajiet kummerċjali għal perijodu suffiċjenti;



(b) għall-ewwel proċessuri:

TAQSIMA 9

### Sorveljanzi

(i) li jkollhom il-hiliet amministrattivi biex jahdmu bhala l-ewwel proċessur u l-hiliet amministrattivi biex iżommu reġistri msemmija fl-Artikolu 38;

Artikolu 38

### Żamma ta' reġistri

(ii) li jkollhom il-hiliet adatti ta' produzzjoni għall-produzzjoni ta' mill-inqas prodott wiehed ta' l-enerġija msemmi fl-Artikolu 24(1).

1. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru għandha tispeċifika r-reġistri li għandhom jinżammu minn kolleturi, proċessuri jew applikanti msemmija fl-Artikolu 33(1) u l-frekwenza ta' l-aġġornament ta' dawk ir-reġistri, li għandha tkun mill-inqas kull xahar.

3. Stati Membri għandhom jistabbilixu proċedura ta' kontrolli ta' l-approvazzjoni għal operaturi approvati qabel il-pubblikazzjoni tal-lista msemmija fil-paragrafu 6.

2. Għal proċessuri, dawn ir-reġistri għandhom jinkludu mill-inqas l-informazzjoni li ġejja:

(a) il-kwantitajiet ta' materjali differenti mhux maħduma mixtrija għall-ipproċessar;

4. Fejn jinstab li operatur approvat ikun naqas li jikkonforma ma' l-obbligi stabbiliti f'dan il-Kapitolu jew mad-dispożizzjonijiet nazzjonali adottati abbażi tiegħu, jew fejn kollettur jew l-ewwel proċessur ma jaċċettawx jew ma jiffaċilitawx is-sorveljanzi fuq il-post li għandhom isiru mill-awtoritajiet kompetenti u/jew ma jagħtux l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 38, Stati Membri għandhom jimponi penalitajiet adatti. Ir-rata ta' penalitajiet għandha tkun ikkalkulata skond il-gravità tal-ksur u tkun proporzjonata għall-garanziji mitlufa minhabba nuqqas ta' konformità mar-rekwiziti stabbiliti fl-Artikolu 32.

(b) il-kwantitajiet ta' materjali mhux maħdumin u l-kwantitajiet u t-tipi ta' prodotti finali, ko-prodotti u prodotti sekondarji miksubin minnhom;

(c) il-hela matul l-ipproċessar;

(d) il-kwantitajiet meqruda u r-raġunijiet għal qerda bhal dik;

5. Jekk operatur approvat, bhala riżultat ta' negligenza gravi li għandha tkun determinata mill-Istat Membru, jonqos li jikkonforma mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu jew mad-dispożizzjonijiet nazzjonali, Stati Membri jistgħu jiddeċiedu li jirtiraw l-approvazzjoni tagħhom għal perijodu li għandu jkun determinat mill-Istat Membru.

(e) il-kwantitajiet u t-tipi ta' prodotti mibjugħa jew trasferiti mill-proċessur u l-prezzijiet miksubin;

(f) fejn japplika, l-ismijiet u l-indirizzi tal-proċessuri sussegwenti.

3. Għal kollettori, rekords bhal dawn għandhom jinkludu mill-inqas l-informazzjoni li ġejja:

(a) il-kwantitajiet tal-materjali kollha mhux maħdumin mixtrija u mibjugħa għall-ipproċessar skond din l-iskema;

6. Qabel il-15 ta' Diċembru tas-sena qabel is-sena li fir-rigward tagħha tingħata l-ghajjnuna, Stati Membri għandhom jagħmlu disponibbli għall-pubbliku lista ta' kollettori u ta' l-ewwel proċessuri approvati. Iżda biex tingħata l-ghajjnuna għas-sena 2007 il-lista ta' kollettori u ta' l-ewwel proċessuri approvati għandha tkun magħmula disponibbli għall-pubbliku sa mhux iktar tard mill-15 ta' April 2007.

(b) l-ismijiet u l-indirizzi ta' l-ewwel proċessuri.

7. Meta Stat Membru jkun iddeċieda li japplika l-paragrafu 1, l-ghajjnuna għandha tithallas biss lil applikanti li jkunu kkonkludew kuntratti ma' kollettori jew proċessuri approvati.

4. Fil-każ ta' applikanti msemmija fl-Artikolu 33(1), ir-rekords għandhom jinkludu mill-inqas rekord ta' l-istokk li jippermetti jkun rintraċċjat il-hsad u l-ipproċessar fl-azjenda.

5. L-awtorità kompetenti tal-kollettur jew ta' l-ewwel proċessur għandha tara li l-kuntratt sottomess ikun konformi mal-kondizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 24(1). Meta dawk il-kondizzjonijiet ma jitharsux, l-awtoritajiet kompetenti ta' l-applikanti għandhom ikunu notifikati.

6. Bl-iskop li jkun ikkalkulat il-valur ekonomiku tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 24(6), l-awtoritajiet kompetenti kkonċernati għandhom, abbażi ta' l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 2, iqabblu l-għadd tal-valuri tal-prodotti kollha ta' l-enerġija ma' l-għadd tal-valuri tal-prodotti l-oħra kollha maħsubin għal użijiet oħra u miksubin mill-istess operazzjoni ta' pproċessar. Kull valur għandu jkun ugwal għall-kwantità rilevanti immultipplikata bil-medja tal-prezzijiet tal-fabbrika rreġistrati tul is-sena ta' kummerċjalizzazzjoni preċedenti. Fejn prezzijiet bħal dawn ma jkunux disponibbli, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jiddeterminaw il-prezzijiet rilevanti, b'mod partikolari abbażi ta' l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 39(1).

#### Artikolu 39

#### Kontrolli ta' l-ipproċessar

1. L-ewwel proċessuri għandhom jipprovdu lill-awtoritajiet kompetenti tagħhom bl-informazzjoni meħtieġa dwar il-katina ta' l-ipproċessar in kwistjoni, b'mod partikolari fejn ikunu kkonċernati prezzijiet u l-koeffiċjenti tekniċi ta' l-ipproċessar li għandhom jintużaw biex ikunu determinati l-kwantitajiet ta' prodotti finali li jstgħu jinkisbu.

2. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri fejn ikunu stabbiliti l-kollekturi għandhom jagħmlu sorveljanzi fuq il-post ta' mill-inqas 25 % tal-kollekturi stabbiliti fit-territorju tagħhom, magħżula abbażi ta' analiżi tar-riskju. Dawn is-sorveljanzi għandhom jinkludu sorveljanzi u spezzjonijiet fiżiċi ta' dokumenti kummerċjali, bl-iskop li tkun ivverifikata l-konsistenza bejn ix-xiri ta' materjali mhux maħdumin u l-konsenji korrispondenti u l-konformità ma' rekwiżiti primarji, sekondarji u subordinati stabbiliti fl-Artikolu 32.

3. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri fejn isir l-ipproċessar għandhom jissorveljaw il-konformità ma' l-Artikolu 24(1) u mar-rekwiżiti primarji, sekondarji u subordinati stabbiliti fl-Artikolu 32(2) fil-postijiet ta' mill-inqas 25 % mill-proċessuri li jkunu jinsabu fit-territorju tagħhom, magħżula abbażi ta' analiżi tar-riskju. Dawn is-sorveljanzi għandhom jinvolvu mill-inqas:

- (a) paragun ta' l-għadd tal-valuri tal-prodotti kollha ta' l-enerġija ma' l-għadd tal-valuri tal-prodotti l-oħra kollha maħsubin għal użijiet oħra u miksubin mill-istess operazzjoni ta' pproċessar;
- (b) analiżi tas-sistema ta' produzzjoni tal-proċessur, li tkun tinkludi sorveljanzi u spezzjonijiet fiżiċi ta' dokumenti kummerċjali, bl-iskop li jkun ivverifikat li konsenji ta' materjali mhux maħdumin, prodotti finali, ko-prodotti u prodotti sekondarji jkunu jaqblu.

Għall-fini tas-sorveljanzi msemmija fil-punt (b) ta' l-ewwel subparagrafu, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jibbażaw lilhom infushom b'mod partikolari fuq il-koeffiċjenti tekniċi ta' l-ipproċessar għall-materjali kkonċernati mhux maħdumin. Meta dawn il-koeffiċjenti jkunu jeżistu għal esportazzjoni fil-liġijiet Komunitarji, huma għandhom ikunu applikati. Fejn ma jeżistux, iżda jkunu jeżistu koeffiċjenti oħra fil-liġijiet Komunitarji, huma għandhom ikunu applikati. Fil-każijiet l-oħra kollha, spezzjoni għandha toqgħod l-iktar fuq il-koeffiċjenti ġeneralment aċċettati mill-industrija ta' l-ipproċessar.

4. Għall-operazzjonijiet ta' pproċessar imsemmija fl-Artikolu 33(1), għandhom isiru sorveljanzi fuq 10 % ta' l-applikanti magħżula abbażi ta' analiżi tar-riskju li tqis:

- (a) l-ammonti ta' l-għajjuna;
  - (b) it-tip ta' produzzjoni ddikjarata għall-ipproċessar, b'mod partikolari uċuħ li ma jkunux uċuħ annwali;
  - (ċ) l-għadd ta' rqajja' agrikoli;
  - (d) żviluppi mis-sena ta' qabel;
  - (e) riżultati ta' sorveljanzi li saru fi snin imghoddija;
  - (f) parametri oħra li għandhom ikunu definiti mill-Istati Membri, ibbażati fuq ir-rappreżentattività tad-dikjarazzjonijiet mibghuta.
5. Is-sorveljanzi msemmija fil-paragrafu 4 għandhom jinvolvu mill-inqas:
- (a) paragun ta' l-għadd tal-valuri tal-prodotti kollha ta' l-enerġija ma' l-għadd tal-valuri tal-prodotti l-oħra kollha maħsubin għal użijiet oħra u miksubin mill-istess operazzjoni ta' pproċessar;
  - (b) l-eżistenza ta' faċilitajiet biex jintużaw jew biex ikunu pproċessati l-materjali mhux ipproċessati fl-azjenda.

6. Meta s-sorveljanzi msemmija fil-paragrafu 4 jiżvelaw irregolaritajiet, l-awtorità kompetenti għandha ttwettaq sorveljanzi addizzjonali matul is-sena u għandha b'konsegwenza żżid il-perċentwali ta' applikanti li għandhom ikunu soġġetti għal sorveljanza fuq il-post fis-sena ta' wara, skond l-Artikolu 26(3) tar-Regolament (KE) Nru 796/2004.

7. Fil-każ li jkun ipprovdut li ċerti elementi tas-sorveljanzi msemmija fil-paragrafi 2, 3 u 4 jistgħu jitwettqu abbażi ta' kampjun, dak il-kampjun għandu jiggarrantixxi livell affidabbli u rappreżentattiv ta' spezzjoni.

8. Kull sorveljanza fuq il-post għandha tkun is-sugġett ta' rapport ta' spezzjoni ffirmat mill-ispettur li jagħti d-dettallji tas-sorveljanzi mwettqa. Ir-rapport għandu jindika b'mod partikolari:

(a) id-data tas-sorveljanza;

(b) il-persuni preżenti;

(c) il-perjodu ssorveljat;

(d) it-teknikalitajiet ta' sorveljanza użata, inkluża, fejn japplika, referenza għal metodi ta' tehid ta' kampjuni;

(e) riżultati tas-sorveljanza.

Artikolu 40

#### Miżuri addizzjonali u assistenza reċiproka

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri l-oħra kollha rikjesti għall-applikazzjoni adatta ta' dan il-Kapitolu u għandhom jagħtu l-assistenza reċiproka meħtieġa għall-finijiet ta' sorveljanzi rikjesti skond dan il-Kapitolu. Meta dan il-Kapitolu ma jipprovdi għal tnaqqis u esklużjonijiet skond il-każ, l-Istati Membri jistgħu japplikaw pieni nazzjonali adattati kontra partecipanti tas-suq involuti fil-proċedura għall-ghoti ta' għajnuna.

2. Sa fejn ikun meħtieġ jew kif mitlub minn dan il-Kapitolu, l-Istati Membri għandhom jassistu lil xulxin reċiprokament biex jiżguraw kontrolli effikaċi, u jhallu l-awtenticità ta' dokumenti mibghuta u l-eżattezza tad-data skambjata jkunu vverifikati."

(\*) ĠU L 58, 28.5.2006, p. 1.

(\*\*) ĠU L 141, 30.4.2004, p. 1.

(\*\*\*) ĠU L 205, 3.8.1985, p. 5.

4. Fl-Artikolu 61 il-paragrafu 1 huwa sostitwit b'dan li ġej:

"1. Meta ż-zoni msemija fl-Artikoli 59 u 60 jinstabu li jkunu eċċedew, l-Istat Membru kkonċernat għandu jiddetermina r-rata definittiva ta' eċċess maqtugħa b'żewġ punti deċimali, qabel ma l-hlasijiet jingħataw lill-bdiewa u sa mhux iktar tard mill-31 ta' Jannar tas-sena ta' wara.;"

5. L-Artikolu 69 huwa sostitwit b'dan li ġej:

"Artikolu 69

#### Komunikazzjonijiet

Meta ż-zoni msemija fl-Artikoli 59 u 60 jinstabu li jkunu eċċedew, l-Istat Membru kkonċernat għandu jiffissa r-rata definittiva ta' l-eċċess qabel ma l-hlasijiet jingħataw lill-bdiewa u sa mhux iktar tard mill-31 ta' Jannar tas-sena ta' wara u għandu jikkomunikaha lill-Kummissjoni sa mhux iktar tard mill-31 ta' Jannar tas-sena ta' wara. Id-data użata biex tkun ikkalkulata r-rata li biha żona bażi tkun eċċediet għandha tkun ikkomunikata billi tintuża l-formola stabbilita fl-Anness VI.;"

6. Fl-Artikolu 136, il-frazi "l-Artikolu 30(3)" hija mhassra;

7. Fl-Artikolu 171*ai*, il-paragrafu 3 huma mhassar;

8. Fl-Artikolu 171*bb*(2) l-ewwel subparagrafu huwa sostitwit b'dan li ġej:

"L-Istati Membri għandhom jiffissaw l-ammont ta' għajnuna għal kull żebbuġ GIS-ha għal kull kategorija ta' masġar taż-żebbuġ, qabel ma l-hlasijiet jingħataw lill-bdiewa u sa mhux iktar tard mill-31 ta' Jannar tas-sena ta' wara.;"

9. Fl-Anness III, l-intestatura "SKADENZA TA' TRASMISSJONI: 15 TA' NOVEMBRU TA' KULL SENA" hija mhassra;

10. Fl-Anness VI, l-intestatura "SKADENZA TA' TRASMISSJONI: 15 TA' NOVEMBRU TA' KULL SENA" hija mhassra;

11. L-Anness IX huwa sostitwit bit-test muri fl-Anness ma' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni uffiċjali tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2007. Iżda t-Taqsimiet 3, 4, 5, 6 u 9 tal-Kapitolu 8 tar-Regolament (KE) Nru 1973/2004, kif emendat bl-Artikolu 1(3) ta' dan ir-Regolament, għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2008.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u għandu japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 13 ta' Marzu 2007.

*Għall-Kummissjoni*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Membri tal-Kummissjoni*

---

## ANNEX

## "ANNEX IX

**imsemmi fl-Artikolu 3(1)(a)(i), (ċ)(i) and (e)(i)****HLASIJET GHAL ŻONA B'UĊUH TAR-RABA'**

L-informazzjoni għandha tkun ipprezentata fil-forma ta' serje ta' tabelli magħmula skond il-mudell deskritt hawn taht:

- sett ta' tabelli li jagħtu informazzjoni fir-rigward ta' kull reġjun ta' żona bażi skond it-tifsira ta' l-Anness IV ma' dan ir-Regolament;
- tabella waħda li tiġbor fil-qosor l-informazzjoni għal kull Stat Membru.

It-tabelli għandhom jintbagħtu f'forma kompjuterizzata.

**Noti:**

Kull tabella għandha tikkwota r-reġjun in kwistjoni.

Il-linja 1 tirrelata biss għal qamh iebes eliġibbli għas-suppliment għall-hlas taż-żona msemmi fl-Artikolu 105(1) tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003.

Il-linja 'Uċuh tar-raba' dikjarati bhala żoni ta' għalf għal primjums għal annimali bovini u nagħaġ' tikkorrispondi għaž-żoni msemmija fl-Artikolu 102(3) tar-Regolament (KE) Nru 1782/2003.

**Mudell A:** F'każ ta' trattament separat ta' qamhirrum (\*):

Għalla	Żona (ettari)	Rendiment (tunnellati metriċi/ettaru)
Qamh iebes, l-Artikolu 105(1)		
Qamhirrum (żona bażi separata), l-Artikolu 104(2)		
Uċuh ohra: ċereali, żrieragh li minnhom jinghasar iż-żejt, kittien, qanneb, l-Artikolu 104(2)		
Uċuh tar-raba' tal-proteina, l-Artikolu 104(2)		
Twarrir volontarju, l-Artikolu 107(6)		
Uċuh tar-raba' dikjarati bhala żoni ta' għalf għal primjums għal annimali bovini u nagħaġ		
Total		

**Mudell B:** F'każ li l-qamhirrum ma jkunx trattat separatament (\*\*):

Għalla	Żona (ettari)	Rendiment (tunnellati metriċi/ettaru)
Qamh iebes, l-Artikolu 105(1)		
Uċuh kif elenkati fl-Anness IX tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1782/2003, Artikolu 104(1)		
Twarrir volontarju, l-Artikolu 107(6)		
Uċuh tar-raba' dikjarati bhala żoni ta' għalf għal primjums għal annimali bovini u nagħaġ		
Total		

(\*) Skond l-Artikolu 104 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1782/2003, ir-rendiment ta' 'qamhirrum' stabbilit fil-pjan ta' reġjonalizzazzjoni għar-reġjun ikkonċernat jintuża għal qamhirrum; ir-rendiment taċ-ċereali barra minn qamhirrum' jintuża għal ċereali, żrieragh taż-żejt, żerriegħa tal-kittien, u kittien u qanneb imkabbra għall-fibra; ir-rendiment medju taċ-ċereali jintuża għal uċuh ta' proteina.

(\*\*) Skond l-Artikolu 104 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1782/2003, ir-rendiment medju taċ-ċereali stabbilit fil-pjan ta' reġjonalizzazzjoni għar-reġjun ikkonċernat jintuża għall-uċuh."

32007R0375

4.4.2007

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 94/3

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 375/2007

tat-30 ta' Marzu 2007

**li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1702/2003 li jistabbilixxi regoli ta' implimentazzjoni biex inġenji ta' l-ajru u prodotti, partijiet u tagħmir relatat jiġu ċertifikati bhala tajbin għall-ajru u li ma jagħmlux ħsara ambjentali, kif ukoll għaċ-ċertifikazzjoni ta' organizzazzjonijiet relatati mad-disinn u l-produzzjoni tagħhom**

(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 1592/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Lulju 2002 dwar regoli komuni fil-kamp ta' l-avjazzjoni ċivili u li jistabbilixxi Aġenzija tas-Sigurtà ta' l-Avjazzjoni Ewropea <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikoli 5 u 6 tiegħu,

Billi:

- (1) L-inġenji ta' l-ajru li huma sogggetti għad-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 1592/2002 kollha għandu jinħarġilhom ċertifikat ta' l-adeqwatezza għall-ajru jew permess biex jittajru skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1702/2003 ta' l-24 ta' Settembru 2003 li jistabbilixxi regoli ta' implimentazzjoni biex inġenji ta' l-ajru u prodotti, partijiet u tagħmir relatat jiġu ċertifikati bhala tajbin għall-ajru u li ma jagħmlux ħsara ambjentali, kif ukoll għaċ-ċertifikazzjoni ta' organizzazzjonijiet relatati mad-disinn u l-produzzjoni tagħhom <sup>(2)</sup> qabel it-28 ta' Marzu 2007. Fin-nuqqas ta' dan iċ-ċertifikat jew permess biex jittajru dawn ma jkunux intitolati li jintużaw wara dik id-data minn operaturi Komunitarji fit-territorju ta' l-Istati Membri.
- (2) B'konformità ma' l-Artikolu 2(3)(c) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1702/2003, l-Aġenzija Ewropea tas-Sigurtà ta' l-Avjazzjoni (minn hawn 'il quddiem l-Aġenzija) jehtigilha tiddetermina qabel it-28 ta' Marzu 2007 id-disinn approvat ta' ajruplani registrati fl-Istati Membri mehtieg għall-hruġ taċ-ċertifikati ta' l-adeqwatezza għall-ajru jew permessi biex jittajru, li ma jkunux jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' l-Artikolu 2(3)(a) tiegħu. Dwar ħafna prodotti aeronawtiċi l-Aġenzija ma setgħetx tagħmel din id-determinazzjoni f'dak il-perjodu ta' żmien għaliex ma rċevietx l-applikazzjonijiet mehtieġa minghand id-disinjaturi tagħhom.
- (3) Minkejja li ċ-ċertifikati ta' l-adeqwatezza għall-ajru għandhom jinħarġu biss meta l-Aġenzija tkun setgħet, wara evalwazzjoni teknika tal-prodott, tapprova d-disinn tagħhom jistgħu jinħarġu ċertifikati ristretti ta'

l-adeqwatezza għall-ajru għal perjodu ta' żmien limitat biex dawn l-inġenji ta' l-ajru jithallew ikomplu joperaw u biex l-Aġenzija tkun tista' tivverifika d-disinjuri tagħhom.

- (4) Iż-żmien ma ppermettix l-adozzjoni ta' speċifikazzjonijiet partikolari ta' adegwatezza għall-ajru mill-Aġenzija qabel it-28 ta' Marzu 2007. Madankollu huwa possibbli li jiġi ddeterminat disinn approvat b'referenza għal dak ta' l-Istat tad-disinn billi dan sar għall-biċċa l-kbira ta' l-inġenji ta' l-ajru li nħarġilhom ċertifikat tat-tip mill-Istati Membri qabel it-28 ta' Settembru 2003.
- (5) Din id-determinazzjoni għandha ssir biss għal daww l-inġenji ta' l-ajru li l-Istati Membri jkun hargulhom ċertifikati ta' l-adeqwatezza għall-ajru, esklużi ċertifikati ristretti ta' l-adeqwatezza għall-ajru u permessi biex jittajru, sabiex ikun żgurat li dawn l-ajruplani jissodisfaw għall-anqas ir-rekwiżiti ta' sigurtà kif tispeċifika l-Konvenzjoni dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali fl-Anness 8 tagħha.
- (6) Sabiex jiġu mminimizzati r-riskji għas-sigurtà u jkun limitat it-tagħwiġ tal-kompetizzjoni l-miżuri previsti għandhom japplikaw biss fejn jidhru inġenji ta' l-ajru li l-Istat Membru jkun ħarġilhom ċertifikat ta' l-adeqwatezza għall-ajru, u li kienu fir-registru ta' l-Istat Membru, sad-data li fiha daħal fis-seħħ ir-Regolament (KE) Nru 1702/2003 f'dak l-Istat Membru <sup>(3)</sup>. Is-sidien ta' dawn l-ajruplani ma kinux konxji, dakinhar tar-registrazzjoni, tar-riskju li ma jithallew ikomplu joperaw wara t-28 ta' Marzu 2007. B'kuntrast, is-sidien ta' l-ajruplani registrati fi Stat Membru wara d-data li fiha daħal fis-seħħ ir-Regolament (KE) Nru 1703/2003 f'dak l-Istat Membru kienu konxji, dakinhar tar-registrazzjoni, li dawn l-ajruplani ma kinux sa jithallew ikomplu joperaw wara t-28 ta' Marzu 2007, jekk l-Aġenzija ma setgħetx tapprova d-disinn tagħhom sa dik id-data.
- (7) Huwa meqjus mehtieg li jkun żgurat li l-inġenji ta' l-ajru eligibbli għall-miżura intenzjonata għandhom ikunu esklużivament inġenji ta' l-ajru li għalihom l-awtorità rappreżentattiva ta' l-Istat tad-disinn taċċetta permezz ta' ftehim ta' hidma skond l-Artikolu 18 tar-Regolament (KE) Nru 1592/2002 li tassisti lill-Aġenzija biex tkun żgurata sorveljanza kontinwa tad-disinn approvat b'hekk determinat.

<sup>(1)</sup> ĠU L 240, 7.9.2002, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1701/2003 (ĠU L 243, 27.9.2003, p. 5).

<sup>(2)</sup> ĠU L 243, 27.9.2003, p. 6. Ir-Regolament kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 706/2006 (ĠU L 122, 9.5.2006, p. 16).

<sup>(3)</sup> EUR 15: 28 ta' Settembru 2003; EUR 10: 1 ta' Mejju 2004; EUR 2: 1 ta' Jannar 2007.



- (8) Il-miżura prevista għandha tkun ta' natura temporanja biex ikunu mitigati r-riskji assoċjati ma' l-għarfien tekniku limitat li għandha l-Aġenzija tad-disinn tal-prodotti milquta. Huwa meħtieġ ukoll li jinholoq inċentiv għad-disinjaturi biex jassistu lill-Aġenzija fid-determinazzjoni tad-disinn approvat meħtieġ biex jintegraw b'mod shih l-inġenji ta' l-ajru tagħhom fis-sistema Komunitarja. Barra dan, l-applikazzjoni ta' regimi regolatorji differenti għal inġenji ta' l-ajru involuti fl-istess operazzjonijiet tqanqal kwistjonijiet ta' kompetizzjoni ingusta fis-suq intern u ma tistax tissokta indefinitivament. Għaldaqstant il-validità tal-miżura għandha tkun limitata għal perjodu ta' 12-il xahar, li jista' jiġi estiż sa massimu ta' 18-il xahar, bil-kundizzjoni li jkun ingħata bidu għall-proċess ta' ċertifikazzjoni u jkun jista' jiġi fi tmiemu tul dak il-perjodu.
- (9) L-Artikolu 2(3)(a) tar-Regolament (KE) Nru 1702/2003 jirreferi biss għall-inġenji ta' l-ajru li jkun inħarġilhom ċertifikat tat-tip. Madankollu għadd ta' inġenji ta' l-ajru li għandhom ikunu eliġibbli għall-miżura speċifikata f'dak l-Artikolu qatt ma nħarġilhom ċertifikat tat-tip għaliex dawn id-dokumenti ma kinux meħtieġa mill-Istandards ta' l-ICAO applikabbli fiż-żmien li kienu ġew iddisinjati u ċertifikati. Għaldaqstant hija meħtieġa kjarifika biex ikun żgurat li lil dawn l-inġenji ta' l-ajru jista' jkompli jinħarġilhom ċertifikat ta' l-adeqwatezza għall-ajru.
- (10) Ir-Regolament (KE) Nru 1702/2003 għandu jiġi emendat biex jiġu evitati l-konfużjoni u l-inċertezza legali rigward il-Parti 21A.173(b)(2) u l-Parti 21A.184 ta' l-Anness ma' dak ir-Regolament, li jirreferu għal "speċifikazzjonijiet speċifiċi ta' ċertifikazzjoni" minflok "speċifikazzjonijiet speċifiċi ta' l-airworthiness" kif hemm speċifikat fl-Artikoli 5(3)(b) u 15(1)(b) tar-Regolament (KE) Nru 1592/2002.
- (11) B'deroga mir-regoli għall-hruġ ta' ċertifikati ta' l-adeqwatezza għall-ajru, l-Artikolu 5 (3)(a) tar-Regolament (KE) Nru 1592/2002 jipprevedi l-hruġ ta' permess għat-titjir. Ġeneralment dan il-permess jinħareġ meta ċ-ċertifikat ta' l-adeqwatezza għall-ajru jkun temporanjament invalidu, per eżempju b'riżultat ta' xi hsara, jew meta ma jkunx jista' jinħareġ ċertifikat ta' l-adeqwatezza għall-ajru ngħidu ahna meta l-ajruplan ma jikkonformax mar-rekwiżiti essenzjali ta' l-adeqwatezza għall-ajru jew meta tkun għadha ma ntwerietx konformità ma' daww ir-rekwiżiti, iżda l-ajruplan minkejja dan ikun kapaċi jwettaq titjira sigura.
- (12) Wara tmiem il-perjodu ta' tranżizzjoni tal-permessi għat-titjir, ikun meħtieġ li jiġu adottati rekwiżiti u proċeduri amministrattivi komuni għall-hruġ ta' dawn il-permessi li jkun fihom il-kundizzjonijiet kollha meħtieġa biex ikun mitigat ir-riskju ta' devjazzjonijiet mir-rekwiżiti essenzjali, u għalhekk ikun żgurat ir-rikonossiment tal-permessi għat-titjir mill-Istati Membri kollha skond l-Artikolu 8 tar-Regolament (KE) Nru 1592/2002.
- (13) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma bbażati fuq l-opinjoni mahruġa mill-Aġenzija <sup>(1)</sup> skond l-Artikoli 12(2)(b) u 14(1) tar-Regolament (KE) Nru 1592/2002.
- (14) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma skond l-opinjoni tal-Kumitat imsemmi fl-Artikolu 54(3) tar-Regolament (KE) Nru 1592/2002,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

#### Artikolu 1

Ir-Regolament (KE) Nru 1702/2003 qed jiġi emendat kif ġej:

1. L-Artikolu 2 qed jiġi ssostitwit b'dan li ġej:

#### "Artikolu 2

#### **Ċertifikazzjoni ta' prodotti, partijiet u taġmir**

1. Il-prodotti, partijiet u taġmir għandu jinħarġilhom ċertifikat kif hemm speċifikat fil-Parti 21.

2. Permezz ta' deroga mill-paragrafu 1, inġenji ta' l-ajru, inklużi kull prodott, parti jew taġmir installat, li ma jkunux reġistrati fi Stat Membru għandhom ikunu eżentati mid-dispożizzjonijiet tas-Subpartijiet H u I tal-Parti 21. Dawn għandhom ikunu eżentati wkoll mid-dispożizzjonijiet tas-Subparti P tal-Parti 21 minbarra meta l-marki ta' identifikazzjoni ta' l-ajruplani jkunu preskritti minn Stat Membru.

3. Fejn hemm referenza fl-Anness (il-Parti 21) biex jiġu applikati u/jew osservati d-dispożizzjonijiet ta' l-Anness I (il-Parti M) mar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2042/2003 u xi Stat Membru jkun elegġa, f'konformità ma' l-Artikolu 7(3)(a) u (b) ta' dak ir-Regolament, li ma japplikax dik il-Parti sat-28 ta' Settembru 2008, minflok għandhom japplikaw ir-regoli nazzjonali rilevanti sa dik id-data.

#### Artikolu 2a

#### **Validità kontinwa ta' ċertifikati tat-tip u ċertifikati ta' l-adeqwatezza għall-ajru relatati**

1. Rigward prodott li kellhom ċertifikat tat-tip, jew dokument li kien jippermetti l-hruġ ta' ċertifikat ta' l-adeqwatezza għall-ajru, mahruġ qabel it-28 ta' Settembru 2003 minn Stat Membru, għandhom jiġu applikati d-dispożizzjonijiet li ġejjin:

- (a) il-prodott għandu jitqies li jkollu ċertifikat tat-tip mahruġ skond dan ir-Regolament meta:

<sup>(1)</sup> L-Opinjoni 1/2007 tat-30 ta' Jannar 2007 u l-Opinjoni 2/2007 tat-8 ta' Frar 2007.



- (i) il-bażi taċ-ċertifikazzjoni tat-tip tiegħu tkun:
- il-bażi taċ-ċertifikazzjoni tat-tip tal-JAA, għal prodotti li jkunu ġew iċċertifikati skond il-proċeduri tal-JAA, kif iddefinita fl-iskeda informattiva tal-JAA tagħhom, jew
  - għal prodotti oħrajn, il-bażi taċ-ċertifikazzjoni tat-tip kif iddefinita fl-iskeda informattiva taċ-ċertifikat tat-tip ta' l-Istat tad-disinn, jekk dak l-Istat tad-disinn kien:
    - Stat Membru, sakemm l-Aġenzija ma tiddeterminax, filwaqt li jitqiesu, b'mod partikolari, il-kodiċijiet ta' l-adeqwatezza għall-ajru applikati u l-esperjenza fis-servizz, li din il-bażi ta' ċertifikazzjoni tat-tip ma tippredix livell ta' sigurtà ekwivalenti għal dak mehtieg mir-Regolament Bażi u dan ir-Regolament, jew
    - Stat li miegħu Stat Membru kien ikkonkluda ftehim bilaterali dwar l-adeqwatezza għall-ajru jew arrangament simili li tahtu dawn il-prodotti jkunu ġew iċċertifikati fuq il-bażi tal-kodiċijiet ta' l-adeqwatezza għall-ajru ta' dak l-Istat tad-disinn, sakemm l-Aġenzija ma tiddeterminax li dawn il-kodiċijiet ta' l-adeqwatezza għall-ajru jew l-esperjenza fis-servizz jew is-sistema ta' sigurtà ta' dak l-Istat tad-disinn ma jipprevedux livell ta' sigurtà ekwivalenti għal dak mehtieg mir-Regolament (KE) Nru 1592/2002 u dan ir-Regolament.
- L-Aġenzija għandha tagħmel l-ewwel evalwazzjoni ta' l-implikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tat-tieni inciz bil-hsieb li tghaddi opinjoni lill-Kummissjoni inklużi emendi possibbli ta' dan ir-Regolament;
- (ii) ir-rekwiżiti għall-protezzjoni ambjentali kienu daww stipulati fl-Anness 16 għal-Konvenzjoni ta' Chicago, applikabbli għall-prodott;
- (iii) id-direttivi applikabbli dwar l-adeqwatezza għall-ajru kienu daww ta' l-Istat tad-disinn.
- (b) Id-disinn ta' inġenji ta' l-ajru individwali, li kien fir-reġistru ta' Stat Membru qabel it-28 ta' Settembru 2003, għandu jitqies li kien approvat skond dan ir-Regolament meta:
- (i) id-disinn bażiku tat-tip tiegħu kien parti miċ-ċertifikat tat-tip imsemmi fil-punt (a);
  - (ii) kull bdil f'dan id-disinn tat-tip bażiku, li ma kienx fir-responsabbiltà ta' sid iċ-ċertifikat tat-tip, kien ġie approvat; u
- (iii) id-direttivi dwar l-adeqwatezza għall-ajru maħruġa jew adottati mill-Istat Membru tar-reġistru qabel it-28 ta' Settembru 2003 kienu qed jiġu osservati, inklużi kwalunkwe varjazzjonijiet fid-direttivi dwar l-adeqwatezza għall-ajru ta' l-Istat tad-disinn maq-bula ma' l-Istat Membru tar-reġistru.
- (c) L-Aġenzija għandha tiddetermina iċ-ċertifikat tat-tip tal-prodotti li ma kinux jissodisfaw ir-rekwiżiti tal-punt (a) qabel it-28 ta' Marzu 2007.
- (d) L-Aġenzija għandha tiddetermina l-iskeda informattiva taċ-ċertifikat tat-tip għall-hoss għall-prodotti kollha koperti bil-punt (a) qabel it-28 ta' Marzu 2007. Sa ma ssir din id-determinazzjoni, l-Istati Membri jistgħu jkomplu johorġu ċertifikati tal-hoss skond ir-Regolamenti nazzjonali applikabbli.
2. Rigward prodotti li għalihom kien għaddej proċess ta' ċertifikazzjoni tat-tip mill-JAA jew Stat Membru fit-28 ta' Settembru 2003, għandu japplika dan li ġej:
- (a) jekk prodott ikun taht ċertifikazzjoni minn diversi Stati Membri, il-proġett l-aktar avvanzat għandu jintuża bhala referenza;
  - (b) 21A.15(a), (b) u (c) tal-Parti 21 m'għandhomx japplikaw;
  - (c) permezz ta' deroga minn 21A.17(a) tal-Parti 21, il-bażi taċ-ċertifikazzjoni tat-tip għandha tkun dik stabbilita mill-JAA jew, fejn ikun applikabbli, l-Istat Membru fid-data ta' l-applikazzjoni għall-approvazzjoni;
  - (d) konstatazzjonijiet ta' konformità li jkunu saru skond il-proċeduri tal-JAA jew l-Istat Membru għandhom jitqiesu li tkun għamlithom l-Aġenzija għall-iskop ta' konformità ma' 21A.20(a) u (b) tal-Parti 21.
3. Rigward prodotti li jkollhom ċertifikat nazzjonali tat-tip, jew l-ekwivalenti tiegħu, u li għalih il-proċess ta' approvazzjoni ta' bidla li tkun saret minn Stat Membru jkun baqa' ma ġie ixfinalizzat fiż-żmien meta iċ-ċertifikat tat-tip kellu jkun skond dan ir-Regolament, għandu japplika dan li ġej:
- (a) jekk jkun qed jiġi eżegwit proċess ta' approvazzjoni minn diversi Stati Membri, il-proġett l-aktar avvanzat għandu jintuża bhala referenza;
  - (b) 21A.93 tal-Parti 21 m'għandux japplika;
  - (c) il-bażi taċ-ċertifikazzjoni tat-tip applikabbli għandha tkun dik stabbilita mill-JAA jew, fejn ikun applikabbli, mill-Istat Membru fid-data ta' l-applikazzjoni għall-approvazzjoni tal-bidla;

- (d) konstatazzjonijiet ta' konformità li jkunu saru skond il-proċeduri tal-JAA jew l-Istat Membru għandhom jit-qiesu li tkun għamlithom l-Aġenzija għall-iskop ta' osservanza ta' 21A.103(a)(2) u (b) tal-Parti 21.

4. Rigward prodotti li kellhom ċertifikat nazzjonali tat-tip, jew l-ekwivalenti tiegħu, u li għalih il-proċess ta' approvazzjoni ta' disinn ta' tiswija maġġuri li tkun saret minn Stat Membru jkun baqa' ma ġieħ iffinalizzat fiż-żmien meta ċ-ċertifikat tat-tip kellu jkun iddeterminat skond dan ir-Regolament, konstatazzjonijiet ta' konformità li jkunu saru skond il-proċeduri tal-JAA jew l-Istat Membru għandhom jit-qiesu li tkun għamlithom l-Aġenzija għall-iskop ta' osservanza tal-21A.433(a) tal-Parti 21.

5. Ċertifikat ta' l-adeqwatezza għall-ajru mahruġ minn Stat Membru li jkun jafferma l-konformità maċ-ċertifikat tat-tip determinat skond il-paragrafu 1 għandu jitqies bħala konformi ma' dan ir-Regolament.

#### Artikolu 2b

#### Validità kontinwa ta' ċertifikati supplimentari tat-tip

1. Rigward ċertifikati supplimentari tat-tip mahruġa minn Stat Membru skond il-proċeduri tal-JAA jew proċeduri nazzjonali applikabbli u rigward tibdil fil-prodotti propost minn persuni oħrajn barra sid iċ-ċertifikat tat-tip tal-prodott, li kienu ġew approvati minn Stat Membru skond il-proċeduri nazzjonali applikabbli, jekk iċ-ċertifikat supplimentari tat-tip, jew tal-bidla, kien validu fit-28 ta' Settembru 2003, iċ-ċertifikat supplimentari tat-tip, jew tal-bidla għandu jitqies li jkun inhareġ skond dan ir-Regolament.

2. Rigward ċertifikati supplimentari tat-tip li għalihom kien hemm għaddej proċess ta' ċertifikazzjoni minn Stat Membru fit-28 ta' Settembru 2003 skond il-proċeduri tal-JAA applikabbli għal ċertifikat supplimentari tat-tip u rigward bdil maġġuri fil-prodotti, propost minn persuni oħrajn barra sid iċ-ċertifikat tat-tip tal-prodott, li għalih kien hemm għaddej proċess ta' ċertifikazzjoni minn Stat Membru fit-28 ta' Settembru 2003 skond il-proċeduri nazzjonali applikabbli, għandu japplika dan li ġej:

- (a) jekk kien qed jiġi eżegwit proċess ta' ċertifikazzjoni minn diversi Stati Membri, il-proġett l-aktar avvanzat għandu jintuża bħala referenza;
- (b) il-21A.113 (a) u (b) tal-Parti 21 m'għandhomx japplikaw;
- (c) il-bażi taċ-ċertifikazzjoni applikabbli għandha tkun dik stabbilita mill-JAA jew, fejn ikun applikabbli, l-Istat Membru fid-data ta' l-applikazzjoni għal ċertifikat supplimentari tat-tip jew approvazzjoni għal bidla maġġuri;
- (d) konstatazzjonijiet ta' konformità li jkunu saru skond il-proċeduri tal-JAA jew l-Istat Membru għandhom jit-qiesu li tkun għamlithom l-Aġenzija għall-iskop ta' osservanza tal-21A.115(a) tal-Parti 21.

#### Artikolu 2c

#### Thaddim kontinwu ta' ċerti inġenji ta' l-ajru rreġistrati minn Stati Membri

1. Rigward ajruplan li ma jistax jitqies li jkollu ċertifikat tat-tip mahruġ skond l-Artikolu 2a (1)(a) ta' dan ir-Regolament, li jkun inhariġlu ċertifikat ta' l-adeqwatezza għall-ajru minn Stat Membru qabel ir-Regolament (KE) Nru 1702/2003 kien daħal fis-seħħ f'dak l-Istat Membru <sup>(1)</sup>, u li kienu fir-registru tiegħu f'dik id-data, u li kienu għadu fir-registru ta' Stat Membru fit-28 ta' Marzu 2007, il-kumbinazzjoni ta' dan li ġej għandha titqies li tikkostitwixxi l-ispeċifikazzjonijiet partikolari ta' l-adeqwatezza għall-ajru mahruġa skond dan ir-Regolament:

- (a) l-iskeda informattiva taċ-ċertifikat tat-tip u l-iskeda informattiva taċ-ċertifikat tat-tip għall-hoss, jew dokumenti ekwivalenti, ta' l-Istat tad-disinn, bil-kundizzjoni li l-Istat tad-disinn ikun daħal fi ftehim ta' hidma xieraq ma' l-Aġenzija skond l-Artikolu 18 tar-Regolament (KE) Nru 1592/2002 li jkun ikopri adegwatezza għall-ajru kontinwa tad-disinn ta' dawn l-ajruplan;
- (b) ir-rekwiziti għall-protezzjoni ambjentali stipulati fl-Anness 16 mal-Konvenzjoni ta' Chicago, skond kif ikunu japplikaw għal dawk l-inġenji ta' l-ajru; u
- (c) l-informazzjoni kontinwa mandatorja dwar l-adeqwatezza għall-ajru ta' l-Istat tad-disinn.

2. L-ispeċifikazzjonijiet partikolari ta' l-adeqwatezza għall-ajru għandhom jippermettu l-kontinwazzjoni tat-tip ta' operazzjonijiet li l-inġenji ta' l-ajru kkonċernati kienu intitolati li jeżerċitaw fit-28 ta' Marzu 2007 u għandhom jibqgħu validi sat-28 ta' Marzu 2008, jekk dawn l-ispeċifikazzjonijiet ma jiġux issostitwiti qabel dik id-data b'approvazzjoni ambjentali u tad-disinn mahruġa mill-Aġenzija skond dan ir-Regolament. Ċertifikati ristretti ta' l-adeqwatezza għall-ajru għall-inġenji ta' l-ajru kkonċernati għandhom jinharġu mill-Istati Membri b'konformità mal-Parti 21 Subparti H meta tkun attestata l-konformità ma' dawn l-ispeċifikazzjonijiet.

3. Il-Kummissjoni tista' testendi l-perjodu ta' validità msemmi fil-paragrafu 2 sa massimu ta' 18-il xahar għal inġenji ta' l-ajru ta' ċertu tip, bil-kundizzjoni li jkun ingħata bidu għall-proċess ta' ċertifikazzjoni mill-Aġenzija għal dak it-tip ta' inġenji ta' l-ajru qabel it-28 ta' Marzu 2008 u li l-Aġenzija tiddetermina jekk dan il-proċess ikunx jista' jiġi fi tmiemu fil-perjodu addizzjonali ta' validità. F'dan il-każ l-Aġenzija għandha tinnotifika lill-Kummissjoni bid-determinazzjoni tagħha.

<sup>(1)</sup> Għall-EUR 15: 28 ta' Settembru 2003; għall-EUR 10: 1 ta' Mejju 2004 u għall-EUR 2: 1.1.2007.

## Artikolu 2d

**Validità kontinwa ta' ċertifikati ta' partijiet u tagħmir**

1. Approvazzjonijiet ta' partijiet u tagħmir mahruġa minn Stat Membru u li kienu validi sat-28 ta' Settembru 2003 għandhom jitqiesu li nharġu skond dan ir-Regolament.
2. Rigward partijiet u tagħmir li għalihom kien hemm għaddej proċess ta' awtorizzazzjoni minn Stat Membru fit-28 ta' Settembru 2003, għandu japplika dan li ġej:
  - (a) jekk kien hemm għaddej proċess ta' awtorizzazzjoni minn diversi Stati Membri, il-proġett l-aktar avvanzat għandu jintuża bhala referenza;
  - (b) il-21A.603 tal-Parti 21 m'għandux japplika;
  - (c) ir-rekwiżiti applikabbli għad-data skond 21A.605 tal-Parti 21 għandhom ikunu dawk stabbiliti mill-Istat Membru fid-data ta' l-applikazzjoni għall-approvazzjoni jew awtorizzazzjoni;
  - (d) konstatazzjonijiet ta' konformità li jkunu saru skond il-proċeduri ta' l-Istat Membru għandhom jitqiesu li tkun għamlithom l-Aġenzija għall-iskop ta' osservanza tal-21A.606(b) tal-Parti 21.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 30 ta' Marzu 2007.

## Artikolu 2e

**Permess għat-titjir**

Il-kundizzjonijiet determinati qabel it-28 ta' Marzu 2007 mill-Istati Membri għall-permessi għat-titjir jew ċertifikat iehor ta' l-adegwatezza għall-ajru mahruġ għal inġenji ta' l-ajru li ma kellhomx ċertifikat ta' l-adegwatezza għall-ajru jew ċertifikat ristrett ta' l-adegwatezza għall-ajru mahruġ skond dan ir-Regolament, jitqiesu li ġew determinati skond dan ir-Regolament, jekk l-Aġenzija ma tiddeċidix qabel it-28 ta' Marzu 2008 li dawn il-kundizzjonijiet ma jipprevedux livell ta' sigurtà ekwivalenti għal dak mehtieg mir-Regolament (KE) Nru 1592/2002 jew dan ir-Regolament.

Permess għat-titjir jew ċertifikat iehor ta' l-adegwatezza għall-ajru mahruġ mill-Istati Membri qabel it-28 ta' Marzu 2007 għal inġenji ta' l-ajru li ma kellhomx ċertifikat ta' l-adegwatezza għall-ajru jew ċertifikat ristrett ta' l-adegwatezza għall-ajru mahruġ skond dan ir-Regolament, jitqies bhala permess għat-titjir mahruġ skond dan ir-Regolament sat-28 ta' Marzu 2008."

2. L-Anness (il-Part 21) mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1702/2003 qed jiġi emendat kif stipulat fl-Anness ma' dan ir-Regolament.

## Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum ta' wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Għall-Kummissjoni  
Jacques BARROT  
Vċi President

## ANNEX

L-Anness mar-Regolament (KE) Nru 1702/2003 qed jiġi emendat kif ġej:

1. Fil-paragrafu 21A.139 qed jiżdied is-subparagrafu (b)(1)(xvii) li ġej:

“(xvii) Il-ħruġ ta' permess għat-titjir u approvazzjoni tal-kundizzjonijiet għat-titjir assoċjati.”
2. Fil-paragrafu 21A.163 qed jiżdied is-subparagrafu (e) li ġej:

“(e) Skond il-proċeduri tal-produzzjoni maqbula ma' l-awtorità kompetenti tiegħu għall-produzzjoni, għal ajruplan li jkun iproduċa u meta l-organizzazzjoni tal-produzzjoni nnifisha tkun qed tikkontrolla skond il-POA tagħha l-konfigurazzjoni ta' l-ajruplan u tkun qed tattesta l-konformità mal-kundizzjonijiet tad-disinn approvati għat-titjira, biex jinħariġu permess għat-titjir skond 21A.711(c) inkluża l-approvazzjoni tal-kundizzjonijiet tat-titjira skond 21A.710(b).”
3. Fil-paragrafu 21A.165 qed jiżdiedu s-subparagrafi (j) u (k) li ġejjin:

“(j) Fejn ikun applikabbli, skond il-privileġġ ta' 21A.163(e), jiddetermina l-kundizzjonijiet li tahtom ikun jista' jinħareġ permess għat-titjir.

“(k) Fejn ikun applikabbli, skond il-privileġġ ta' 21A.163(e), jistabbilixxi l-konformità ma' 21A.711(b) u (d) qabel johroġ permess għat-titjir (EASA Formola 20b, ara l-Appendiċi) lil ajruplan.”
4. It-titolu tas-Subparti H tas-Sezzjoni A qed jiġi ssostitwit kif ġej:

“SUBPARTI H — ĊERTIFIKATI TA' L-ADEGWATEZZA GHALL-AJRU U ĊERTIFIKATI RISTRETTI TA' L-ADEGWATEZZA GHALL-AJRU”
5. Fil-paragrafu 21A.173 (b) (2), il-kliem “speċifikazzjonijiet speċifiċi taċ-ċertifikazzjoni” qed jiġi ssostitwit bil-kliem “speċifikazzjonijiet speċifiċi ta' l-adegwatezza għall-ajru”.
6. Fil-paragrafu 21A.173 is-subparagrafu (c) qed jiġi mhassar.
7. Fil-paragrafu 21A.174 is-subparagrafu (d) qed jiġi mhassar.
8. Is-subparagrafu (b) tal-paragrafu 21A.179 qed jiġi ssostitwit b'dan li ġej:

“(b) Fejn ikun inbidel sid l-ajruplan, u l-ajruplan ikollu ċertifikat ristrett ta' l-adegwatezza għall-ajru li ma jikkonforma ma' ċertifikat ristrett tat-tip, iċ-ċertifikati ta' l-adegwatezza għall-ajru għandhom jiġu ttrasferiti flimkien ma' l-ajruplan bil-kundizzjoni li l-ajruplan jibqa' fl-istess reġistru, jew jinħariġu biss il-ftehim formali ta' l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru tar-reġistru fejn ikun ġie ttrasferit.”
9. Fil-paragrafu 21A.184, il-kliem “speċifikazzjonijiet speċifiċi taċ-ċertifikazzjoni” qed jiġi ssostitwit bil-kliem “speċifikazzjonijiet speċifiċi ta' l-adegwatezza għall-ajru”.
10. Il-paragrafu 21A.185 qed jiġi mhassar.
11. Fil-paragrafu 21A.263, is-subparagrafu (b) qed jiġi ssostitwit b'dan li ġej:

“(b) Suġġett għal 21A.257(b), l-Aġenzija għandha taċċetta mingħajr verifika ulterjuri d-dokumenti ta' konformità li ġejjin sottomessi mill-applikant bl-iskop li jikseb:

  1. l-approvazzjoni tal-kundizzjonijiet tat-titjira meħtieġa għal permess għat-titjir; jew
  2. ċertifikat tat-tip jew approvazzjoni ta' bidla maġġuri fid-disinn ta' tip; jew
  3. ċertifikat supplimentari tat-tip; jew
  4. awtorizzazzjoni ta' l-ETSO skond 21A.602B(b)(1); jew
  5. approvazzjoni ta' disinn ta' tiswija maġġuri.”

12. Fil-paragrafu 21A.263 (c), qed jiżdedu s-subparagrafi (6) u (7) li ġejjin:

“6. Għall-approvazzjoni tal-kundizzjonijiet li taħthom jista' jinħareġ permess għat-titjir skond 21A.710(a)(2),

(i) minbarra titjiriet inizjali ta':

— tip ġdid ta' ajruplan, jew

— ajruplan immodifikat minn bidla li tkun jew tista' tiġi kklassifikata bhala bidla maġġuri sinifikanti jew STC sinifikanti, jew

— ajruplan li l-karatteristiċi ta' titjir u/jew pilotaġġ tiegħu setgħu jkunu ġew mibdula b'mod sinifikanti;

(ii) minbarra permessi għat-titjir li jkunu sa jinħarġu għall-iskop ta' 21A.701(a)(15).

7. Għall-hruġ ta' permess għat-titjir skond 21A.711(b) għal ajruplan li jkun iddisinjat jew immodifika, u meta l-organizzazzjoni tad-disinn innifisha tkun qed tikkontrolla skond id-DOA tagħha l-konfigurazzjoni ta' l-ajruplan u tkun qed tattesta l-konformità mal-kundizzjonijiet tad-disinn approvati għat-titjira.”

13. Fil-paragrafu 21A.265 qed jiżdedu s-subparagrafi (f) u (g) li ġejjin:

“(f) Fejn ikun applikabbli, skond il-privileġġ ta' 21A.263(c)(6), jiddetermina l-kundizzjonijiet li taħthom jista' jinħareġ permess għat-titjir.

(g) Fejn ikun applikabbli, skond il-privileġġ ta' 21A.263(c)(7), jistabbilixxi l-konformità ma' 21A.711(b) u (d) qabel joħroġ permess għat-titjir (EASA Formola 20b, ara l-Appendiċi) lil ajruplan.”

14. Is-Subparti P tas-Sezzjoni A qed tiġi ssostitwita b'dan li ġej:

“SUBPARTI P — PERMESS GHAT-TITJIR

#### **21A.701           Ambitu**

Permessi għat-titjir għandhom jinħarġu skond din is-Subparti lil ajruplani li ma jkunux jissodisfaw, jew li ma jkunux urew li jissodisfaw, ir-rekwiżiti applikabbli ta' l-adeqwatezza għall-ajru imma jkunu jistgħu jagħmlu titjira sigura taħt kundizzjonijiet iddefiniti u għall-iskopijiet li ġejjin:

1. żvilupp;
2. turija ta' konformità mar-regolamenti jew speċifikazzjonijiet taċ-ċertifikazzjoni;
3. taħriġ ta' l-ekwipaġġi ta' organizzazzjonijiet ta' l-iddisinar jew organizzazzjonijiet tal-produzzjoni;
4. ittestjar ta' titjiriet waqt il-produzzjoni ta' ajruplani ta' produzzjoni ġdida;
5. titjir ta' l-ajruplan waqt il-produzzjoni bejn faċilitajiet tal-produzzjoni;
6. titjir ta' l-ajruplan għall-aċċettazzjoni mill-kljent;
7. ikkunsinar jew esportar ta' l-ajruplan;
8. titjir ta' l-ajruplan għall-aċċettazzjoni mill-Awtorità;
9. sħarriġ tas-suq, inkluż it-taħriġ ta' l-ekwipaġġ tal-kljenti;
10. eżibizzjoni u wirja ta' l-ajru;
11. titjir ta' l-ajruplan lejn lokazzjoni fejn tkun sa ssir xi manutenzjoni jew verifika ta' l-adeqwatezza għall-ajru, jew lejn post ta' hażna;
12. titjir ta' l-ajruplan b'piz li jkun jaqbeż il-piz tat-tluq massimu ċċertifikat tiegħu f'titjira li tkun teċċedi l-limiti normali fuq il-baħar, jew fuq żoni ta' art fejn faċilitajiet adegwati ta' nżul jew fjuwil mixtieq ma jkunux disponibbli;

13. ksur ta' rekords, tlielaq ta' l-ajru jew xi kompetizzjoni simili;
14. titjir ta' ajruplan li jkun jissodisfa rekwiżiti applikabbli ta' l-adeqwatezza għall-ajru qabel ma tkun giet stabbilita l-konformità mar-rekwiżiti ambjentali;
15. għal attività ta' titjir mhux kummerċjali fuq ajruplan individwali mhux kumpless jew tipi li għalihom ma jkunx appropjat ċertifikat ta' l-adeqwatezza għall-ajru jew ċertifikat ristrett ta' l-adeqwatezza għall-ajru.

#### **21A.703 Eligibbiltà**

Kull persuna naturali jew legali hija eligibbli bhala applikant għal permess għat-titjir minbarra permess għat-titjir meta jintalab għall-iskop ta' 21A.701(a)(15) fejn l-applikant għandu jkun is-sid. Persuna li tkun eligibbli biex tapplika għal permess għat-titjir tkun eligibbli wkoll biex tapplika għall-approvazzjoni tal-kundizzjonijiet tat-titjira.

#### **21A.705 Awtorità Kompetenti**

Minkejja 21.1, għall-iskop ta' din is-Subparti, l-'Awtorità Kompetenti' għandha tkun:

- (a) l-awtorità mahtura mill-Istat Membru tar-reġistru; jew
- (b) għal ajruplan li ma jkunx reġistrat, l-awtorità mahtura mill-Istat Membru li tkun ordnat il-marki ta' identifikazzjoni.

#### **21A.707 Applikazzjoni għal permess għat-titjir**

- (a) F'konformità ma' 21A.703 u meta l-applikant ma jkunx inghata l-privileġġ li jinhariglu permess għat-titjir, għandha ssir applikazzjoni għal permess għat-titjir għand l-Awtorità Kompetenti bil-mod u l-manjiera stabbilita minn dik l-awtorità.
- (b) Kull waħda mill-applikazzjonijiet għal permess għat-titjir għandha tinkludi:
  1. l-iskop(ijiet) tat-titjir(a/ijiet), skond 21A.701;
  2. il-modi kif l-ajruplan ma jikkonformax mar-rekwiżiti applikabbli ta' l-adeqwatezza għall-ajru;
  3. il-kundizzjonijiet tat-titjira approvati skond 21A.710.
- (c) Fejn il-kundizzjonijiet tat-titjira ma jkunux ġew approvati dakinhar ta' l-applikazzjoni għall-permess għat-titjir, għandha ssir applikazzjoni għall-approvazzjoni tal-kundizzjonijiet tat-titjira skond 21A.709.

#### **21A.708 Kundizzjonijiet tat-titjira**

Il-kundizzjonijiet tat-titjira jinkludu:

- (a) il-konfigurazzjoni(jiet) li għalihom ikun qed jintalab il-permess għat-titjir;
- (b) kull kundizzjoni jew restrizzjoni mehteġa għall-operar sigur ta' l-ajruplan, inkluzi:
  1. il-kundizzjonijiet jew restrizzjonijiet imposti fuq l-itinerarji jew spazju ta' l-ajru, jew it-tnejn, mehteġa għat-titjir(a/ijiet);
  2. il-kundizzjonijiet u restrizzjonijiet imposti fuq l-ekwipaġġ tat-titjira biex itajjar l-ajruplan;
  3. ir-restrizzjonijiet rigward garr ta' persuni oħrajn barra l-ekwipaġġ tat-titjira;
  4. il-limitazzjonijiet operazzjonali, proċeduri speċifiċi jew kundizzjonijiet tekniċi li għandhom jiġu ssodisfatti;
  5. il-programm tal-prova tat-titjira speċifika (jekk ikun applikabbli);
  6. l-arranġamenti speċifiċi kontinwi ta' l-adeqwatezza għall-ajru inkluzi istruzzjonijiet ta' manutenzjoni u skond liema reġim għandhom jiġu eżegwiti;



- (c) il-konvalidazzjoni li l-ajruplan ikun jista' jagħmel titjira sigura taht il-kundizzjonijiet jew restrizzjonijiet tas-subparagrafu (b);
- (d) il-metodu użat għall-kontroll tal-konfigurazzjoni ta' l-ajruplan, biex jibqa' fil-limiti tal-kundizzjonijiet stabbiliti.

#### **21A.709 Applikazzjoni għall-approvazzjoni tal-kundizzjonijiet tat-titjira**

- (a) F'konformità ma' 21A.707(c) u meta l-applikant ma jkunx ingħata l-privileġġ li jiġu approvati l-kundizzjonijiet tat-titjira, għandha ssir applikazzjoni għall-approvazzjoni tal-kundizzjonijiet tat-titjira:
  1. għand l-Aġenzija bil-mod u l-manjiera stabbilita mill-Aġenzija, meta l-approvazzjoni tal-kundizzjonijiet tat-titjira tkun relatata mas-sigurtà tad-disinn; jew
  2. għand l-Awtorità Kompetenti bil-mod u l-manjiera stabbilita minn dik l-awtorità, meta l-approvazzjoni tal-kundizzjonijiet tat-titjira ma tkunx relatata mas-sigurtà tad-disinn.
- (b) Kull wahda mill-applikazzjonijiet għall-approvazzjoni tal-kundizzjonijiet tat-titjira għandha tinkludi:
  1. il-kundizzjonijiet tat-titjira proposta;
  2. id-dokumentazzjoni li tissostanza dawn il-kundizzjonijiet; u
  3. dikjarazzjoni li l-ajruplan ikun jista' jagħmel titjira sigura taht il-kundizzjonijiet jew restrizzjonijiet tal-paragrafu 21A.708(b).

#### **21A.710 Approvazzjoni tal-kundizzjonijiet tat-titjira**

- (a) meta l-approvazzjoni tal-kundizzjonijiet tat-titjira tkun relatata mas-sigurtà tad-disinn, il-kundizzjonijiet tat-titjira għandhom jiġu approvati minn:
  1. l-Aġenzija; jew
  2. organizzazzjoni tad-disinn approvata b'mod xieraq, skond il-privileġġ ta' 21A.263(c)(6).
- (b) Meta l-approvazzjoni tal-kundizzjonijiet tat-titjira ma tkunx relatata mas-sigurtà tad-disinn, il-kundizzjonijiet tat-titjira għandhom jiġu approvati mill-Awtorità Kompetenti, jew mill-organizzazzjoni li tkun approvata b'mod xieraq li tkun sa tohroġ ukoll il-permess għat-titjir.
- (c) Qabel ma tapprova l-kundizzjonijiet tat-titjira, l-Aġenzija, l-Awtorità Kompetenti jew l-organizzazzjoni approvata għandha tkun sodisfatta li l-ajruplan ikun jista' jagħmel titjira sigura taht il-kundizzjonijiet u restrizzjonijiet speċifikati. L-Aġenzija jew l-Awtorità Kompetenti tista' ġġieghel jew teziġi lill-applikant jagħmel kull spezzjoni jew prova mehtieġa għal dak l-iskop.

#### **21A.711 Hruġ ta' permess għat-titjir**

- (a) L-Awtorità Kompetenti għandha tohroġ permess għat-titjir:
  1. mal-preżentazzjoni tad-data mehtieġa skond 21A.707; u
  2. meta l-kundizzjonijiet ta' 21A.708 jkunu ġew approvati skond 21A.710; u
  3. meta l-Awtorità Kompetenti, permezz ta' l-investigazzjonijiet tagħha, li jistghu jinkludu spezzjonijiet, jew permezz ta' proċeduri maqbula ma' l-applikant, tkun sodisfatta li qabel it-titjira l-ajruplan ikun jikkonforma mad-disinn iddefinit skond 21A.708.
- (b) Organizzazzjoni tad-disinn approvata b'mod xieraq tista' tohroġ permess għat-titjir (EASA Formola 20b, ara l-Appendiċi) taht il-privileġġ mogħti skond 21A.263(c)(7), meta l-kundizzjonijiet ta' 21A.708 jkunu ġew approvati skond 21A.710.
- (c) Organizzazzjoni tal-produzzjoni approvata b'mod xieraq tista' tohroġ permess għat-titjir (EASA Formola 20b, ara l-Appendiċi) taht il-privileġġ mogħti skond 21A.163(e), meta l-kundizzjonijiet ta' 21A.708 jkunu ġew approvati skond 21A.710.



- (d) Il-permess għat-titjir għandu jispjefika l-iskop(ijiet) u kull kundizzjoni u restrizzjoni approvata skond 21A.710.
- (e) Għal permessi mahruġa skond is-subparagrafu (b) jew (c), għandha tiġi sottomessa kopja tal-permess għat-titjir lill-Awtorità Kompetenti.
- (f) Fuq evidenza li xi waħda mill-kundizzjonijiet speċifikati f'21A.723(a) ma tkunx issodisfatta għal permess għat-titjir li organizzazzjoni tkun harġet konformament mas-subparagrafu (b) jew (c), dik l-organizzazzjoni għandha tirrevoka dak il-permess għat-titjir.

#### **21A.713 Bdil**

- (a) Kull bidla li tinvalida l-kundizzjonijiet tat-titjira jew il-konvalidazzjoni assoċjata stabbilita għall-permess għat-titjir għandha tiġi approvata skond 21A.710. Meta tkun rilevanti għandha ssir applikazzjoni skond 21A.709.
- (b) Bidla li taffettwa l-kontenut tal-permess għat-titjir tkun teħtieġ il-hruġ ta' permess ġdid għat-titjir skond 21A.711.

#### **21A.715 Lingwa**

Il-manwali, plakards, listi, u marki ta' strumenti u informazzjoni neċessarja ohra meħtieġa skond l-ispeċifikazzjonijiet għaċ-ċertifikazzjoni applikabbli għandhom jiġu pprezentata f'lingwa uffiċjali jew aktar tal-Komunità Ewropea aċċettabbli għall-Awtorità Kompetenti.

#### **21A.719 Trasferibbiltà**

- (a) Permess għat-titjir m'huwiex trasferibbli.
- (b) Minkejja s-subparagrafu (a) għal raġunijiet ta' permess għat-titjir mahruġ għall-iskop ta' 21A.701(a)(15), fejn ikun imbidel sid l-ajruplan, il-permess għat-titjir għandu jiġi ttrasferit flimkien ma' l-ajruplan bil-kundizzjoni li l-ajruplan jibqa' fl-istess reġistru, jew jinhareġ biss bil-kunsens ta' l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru tar-reġistru fejn ikun ġie ttrasferit.

#### **21A.721 Spezzjonijiet**

Is-sid, jew l-applikant għal, permess għat-titjir għandu jipprovdi aċċess għall-ajruplan ikkonċernat fuq it-talba ta' l-Awtorità Kompetenti.

#### **21A.723 Termini ta' żmien u validità kontinwa**

- (a) Permess għat-titjir għandu jinhareġ għal massimu ta' 12-il xahar u jibqa' validu kemm-il darba:
  - 1. ikun hemm il-konformità mal-kundizzjonijiet u restrizzjonijiet ta' 21A.711(d) assoċjati mal-permess għat-titjir;
  - 2. il-permess għat-titjir ma jiġix irrinunzjat jew irrevokat skond 21B.530;
  - 3. l-ajruplan jibqa' fl-istess reġistru.
- (b) Minkejja s-subparagrafu (a), permess għat-titjir mahruġ għall-iskop ta' 21A.701(a)(15) jista' jinhareġ għal terminu ta' żmien illimitat.
- (c) Mar-rinunzja jew ir-revoka tiegħu, il-permess għat-titjir għandu jiġi rritornat lill-Awtorità Kompetenti.

#### **21A.725 Tiġdid ta' permess għat-titjir**

It-tiġdid tal-permess għat-titjir għandu jiġi pproċessat bhala bidla f'konformità ma' 21A.713.

#### **21A.727 Obbligi ta' sid il-permess għat-titjir**

Is-sid ta' permess għat-titjir għandu jiżgura li l-kundizzjonijiet u restrizzjonijiet assoċjati mal-permess għat-titjir huma ssodisfatti u miżmuma.

#### **21A.729 Żamma ta' rekords**

- (a) Id-dokumenti kollha mressqa biex jiġu stabbiliti u ġġustifikati l-kundizzjonijiet tat-titjira għandhom ikunu fil-pussess ta' sid l-approvazzjoni tal-kundizzjonijiet tat-titjira għad-dispożizzjoni ta' l-Aġenzija u l-Awtorità Kompetenti u għandhom jinżammu sabiex tiġi pprovduta l-informazzjoni meħtieġa biex tkun żgurata adegwatezza għall-ajru kontinwa ta' l-ajruplan.

- (b) Id-dokumenti kollha assoċjati mal-hruġ ta' permessi għat-titjir taħt il-privileġġ ta' l-organizzazzjonijiet approvati, inklużi rekords ta' spezzjonijiet, dokumenti li jissostanzjaw l-approvazzjoni tal-kundizzjonijiet tat-titjira u l-permess għat-titjir innifsu, għandhom ikunu fil-pussess ta' l-organizzazzjoni relatata approvata għad-dispożizzjoni ta' l-Aġenzija jew l-Awtorità Kompetenti u għandhom jinżammu sabiex tiġi pprovduta l-informazzjoni meħtieġa biex tkun żgurata adegwatezza għall-ajru kontinwa ta' l-ajruplan."

15. Il-paragrafu 21B.20 qed jiġi ssostitwit b'dan li ġej:

**"21B.20 Obbligi ta' l-awtorità kompetenti**

Kull waħda mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru hija responsabbli mill-implimentazzjoni tas-Sezzjoni A, bis-Subpartijiet F, G, H, I u P biss għall-applikanti, jew sidien, li l-post prinċipali tan-negożju tagħhom ikun fit-territorju tagħha."

16. Fil-paragrafu 21B.25 is-subparagrafu (a) qed jiġi ssostitwit b'dan li ġej:

"(a) Ġenerali:

L-Istat Membru għandu jahtar awtorità kompetenti b'responsabbiltajiet allokatu għall-implimentazzjoni tas-Sezzjoni A, is-Subpartijiet F, G, H, I u P bi proceduri dokumentati, struttura ta' organizzazzjoni u staff."

17. It-titolu tas-Subparti H tas-Sezzjoni B qed jiġi ssostitwit kif ġej:

"SUBPARTI H — ĊERTIFIKATI TA' L-ADEGWATEZZA GHALL-AJRU U ĊERTIFIKATI RISTRETTI TA' L-ADEGWATEZZA GHALL-AJRU"

18. Fil-paragrafu 21B.325 is-subparagrafu (a) qed jiġi ssostitwit b'dan li ġej:

"(a) L-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru tar-registru għandha, skond kif ikun applikabbli, tohroġ, jew temenda Ċertifikat ta' l-Adegwatezza għall-Ajru (EASA Formola 25, ara l-Appendiċi) jew Ċertifikat Ristrett ta' l-Adegwatezza għall-Ajru (EASA Formola 24, ara l-Appendiċi) mingħajr dewmien għalxejn meta tkun sodisfatta li r-rekwiziti applikabbli tas-Sezzjoni A, is-Subparti H ikunu ssodisfatti."

19. Il-paragrafu 21B.330 qed jiġi ssostitwit b'dan li ġej:

**"21B.330 Sospensjoni u revoka ta' ċertifikati ta' l-adegwatezza għall-ajru u ċertifikati ristretti ta' l-adegwatezza għall-ajru**

(a) Fuq evidenza li xi waħda mill-kundizzjonijiet speċifikati f'21A.181(a) ma tkunx issodisfatta, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru tar-registru għandha tissospendi jew tirrevoka ċ-certifikat ta' l-adegwatezza għall-ajru.

(b) Mal-hruġ ta' l-avviż ta' sospensjoni u revoka ta' ċertifikat ta' l-adegwatezza għall-ajru jew ċertifikat ristrett ta' l-adegwatezza għall-ajru l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru tar-registru għandha tistqarr ir-raġunijiet għas-sospensjoni jew revoka u tinforma lil sid iċ-certifikat dwar id-dritt tiegħu għal appell."

20. Is-Subparti P tas-Sezzjoni B qed tiġi ssostitwita b'dan li ġej:

"SUBPARTI P — PERMESS GHAT-TITJIR

**21B.520 Investigazzjoni**

(a) L-Awtorità Kompetenti għandha twettaq attivitajiet investigattivi suffiċjenti biex tiġi ġustifika l-hruġ, jew ir-revoka tal-permess għat-titjir.

(b) L-Awtorità Kompetenti għandha theggi proceduri ta' evalwazzjoni li jkunu jkopru għall-anqas l-elementi li ġejjin:

1. evalwazzjoni ta' l-eligibbiltà ta' l-applikant;
2. evalwazzjoni ta' l-eligibbiltà ta' l-applikazzjoni;
3. evalwazzjoni tad-dokumentazzjoni rċevuta ma' l-applikazzjoni;
4. spezzjoni ta' l-ajruplan;
5. approvazzjoni tal-kundizzjonijiet tat-titjira f'konformità ma' 21A.710(b).

**21B.525 Hruġ ta' permessi għat-titjir**

L-Awtorità Kompetenti għandha tohroġ permess għat-titjir (EASA Formola 20a, ara l-Appendiċi) meta tkun sodisfatta li r-rekwiżiti applikabbli tas-Sezzjoni A, is-Subparti P ikunu ssodisfatti.

**21B.530 Revoka ta' permessi għat-titjir**

(a) Fuq evidenza li xi waħda mill-kundizzjonijiet speċifikati fil-21A.723(a) ma tkunx issodisfata għal permess għat-titjir li tkun harġet, l-Awtorità Kompetenti għandha tirrevoka dak il-permess għat-titjir.

(b) Mal-hruġ ta' l-avviż ta' revoka ta' permess għat-titjir l-Awtorità Kompetenti għandha tistqarr ir-ragunijiet għar-revoka u tinforma lil sid il-permess għat-titjir dwar id-dritt għal appell.

**21B.545 Żamma ta' rekords**

(a) L-Awtorità Kompetenti għandha tħaddem sistema ta' żamma ta' rekords li tkun tipprovdi traċċabbiltà adegwata tal-process tal-hruġ u r-revoka ta' kull wiehed mill-permessi individwali għat-titjir.

(b) Ir-rekords għandu jkun fihom ta' l-anqas:

1. id-dokumenti pprovduti mill-applikant;
2. id-dokumenti stabbiliti matul l-investigazzjoni, li fihom ikunu mistqarra l-attivitajiet u r-riżultati finali ta' l-elementi ddefiniti f'21B.520(b); u
3. kopja tal-permess għat-titjir.

(c) Ir-rekords għandhom jinżammu għal minimu ta' sitt snin wara li l-permess ma jibqax validu."

21. Il-lista ta' l-Appendiċi qed tiġi ssostitwita b'dan li ġej:

“Appendiċi I — EASA Formola 1 Ċertifikat tar-rilaxx Awtorizzat

Appendiċi II — EASA Formola 15a Ċertifikat ta' Verifika ta' l-Adegwatezza għall-Ajru

Appendiċi III — EASA Formola 20a Permess għat-Titjir

Appendiċi IV — EASA Formola 20b Permess għat-Titjir (maħruġ minn organizzazzjonijiet approvati)

Appendiċi V — EASA Formola 24 Ċertifikat Ristrett ta' l-Adegwatezza għall-Ajru

Appendiċi VI — EASA Formola 25 Ċertifikat ta' l-Adegwatezza għall-Ajru

Appendiċi VII — EASA Formola 45 Ċertifikat tal-Hoss

Appendiċi VIII — EASA Formola 52 Stqarrija ta' Konformità ta' l-Ajruplan

Appendiċi IX — EASA Formola 53 Ċertifikat għar-Rilaxx tas-Servizz

Appendiċi X — EASA Formola 55 Ċertifikat ta' Approvazzjoni ta' l-Organizzazzjoni tal-Produzzjoni

Appendiċi XI — EASA Formola 65 Ittra ta' Kunsens [Produzzjoni minghajr POA]”

22. EASA Formola 20 qed tiġi ssostitwita b'dan li ġej:

Competent authority logo	<b>PERMIT TO FLY</b>
(*)	
<p>This permit to fly is issued pursuant to Regulation (EC) No 1592/2002, Article 5(3)(a) and certifies that the aircraft is capable of safe flight for the purpose and within the conditions listed below and is valid in all Member States</p> <p>This permit is also valid for flight to and within non-Member States provided separate approval is obtained from the competent authorities of such States:</p>	1. Nationality and registration marks:
2. Aircraft manufacturer/type:	3. Serial No:
4. The permit covers: <i>[purpose in accordance with 21A.701(a)]</i>	
5. Holder: <i>[in case of a permit to fly issued for the purpose of 21A.701(a)(15) this should state: 'the registered owner']</i>	
6. Conditions/remarks:	
7. Validity period:	
8. Place and date of issue:	9. Signature of the competent authority representative:

EASA Form 20a.

(\*) For use by State of Registry.”

23. EASA Formola 20b qed tizzied kif ġej:

<p>Member State of the Competent Authority having issued the organisation approval under which the permit to fly is issued; or</p> <p>'EASA' when approval issued by EASA</p>		<b>PERMIT TO FLY</b>	
Name and Address of the organisation issuing the permit to fly		(*)	
<p>This permit to fly is issued pursuant to Regulation (EC) No 1592/2002, Article 5(3)(a) and certifies that the aircraft is capable of safe flight for the purpose and within the conditions listed below and is valid in all Member States.</p> <p>This permit is also valid for flight to and within non-Member States provided separate approval is obtained from the competent authorities of such States.</p>		1. Nationality and registration marks:	
2. Aircraft manufacturer/type:		3. Serial No:	
4. The permit covers: <i>[purpose in accordance with 21A.701(a)]</i>			
5. Holder: <i>[Organisation issuing the permit to fly]</i>			
6. Conditions/remarks:			
7. Validity period:			
8. Place and date of issue:		9. Authorised signature:	
		Name:	
		Approval Reference No:	

EASA Form 20b

(\*) For use by Organisation Approval holder."

24. L-Iskeda B ta' l-EASA Formola 55 qed tiġi ssostitwita b'dan li ġej:

Competent authority of a Member State of the European Union or EASA	<b>Terms of Approval</b>	TA: NAA.21G.XXXX		
<p>This document is part of Production Organisation Approval No NAA.21G.XXXX issued to</p> <p>Company name:</p> <p>Section 1. <b>SCOPE OF WORK:</b></p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">PRODUCTION OF</td> <td style="width: 50%; text-align: center;">PRODUCTS/CATEGORIES</td> </tr> </table> <p style="text-align: center;">For details and limitations refer to the Production Organisation Exposition, Section xxx</p> <p>Section 2. <b>LOCATIONS:</b></p> <p>Section 3. <b>PRIVILEGES:</b></p> <p>The Production Organisation is entitled to exercise, within its Terms of Approval and in accordance with the procedures of its Production Organisation Exposition, the privileges set forth in 21A.163. Subject to the following:</p> <p><i>[keep only applicable text]</i></p> <p>Prior to approval of the design of the product an EASA Form 1 may be issued only for conformity purposes.</p> <p>A Statement of Conformity may not be issued for a non-approved aircraft.</p> <p>Maintenance may be performed, until compliance with maintenance regulations is required, in accordance with the Production Organisation Exposition Section xxx.</p> <p>Permits to fly may be issued in accordance with the Production Organisation Exposition Section yyy.</p>			PRODUCTION OF	PRODUCTS/CATEGORIES
PRODUCTION OF	PRODUCTS/CATEGORIES			
Date of original issue:	Date of this issue:	Signed:  For the competent authority or EASA		

32007R0416

L 105/88

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

23.4.2007

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 416/2007

tat-22 ta' Marzu 2007

**dwar l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għall-Avvizi lill-Kaptani kif imsemmija fl-Artikolu 5 tad-Direttiva 2005/44/KE dwar is-Servizzi Armonizzati ta' Informazzjoni tax-Xmajjar (RIS) f'passaġġi fuq l-ilma interni fil-Komunità**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 2005/44/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Settembru 2005 dwar is-servizzi armonizzati ta' informazzjoni tax-xmajjar (RIS) f'passaġġi fuq l-ilma interni fil-Komunità <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 5 tiegħu,

Billi:

- (1) Skond l-Artikolu 1 tad-Direttiva 2005/44/KE, is-Servizzi ta' Informazzjoni tax-Xmajjar (RIS) għandhom jiġu żviluppati u implimentati b'mod armonizzat, interoperabbli u miftuh.
- (2) Skond l-Artikolu 5 tad-Direttiva 2005/44/KE, l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għall-Avvizi lill-Kaptani għandhom jiġu definiti.
- (3) L-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għall-Avvizi lill-Kaptani għandhom ikunu bbażati fuq il-prinċipji tekniċi stabbiliti fl-Anness II tad-Direttiva.
- (4) Skond l-Artikolu 1(2) tad-Direttiva 2005/44/KE, l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għandhom iqisu b'mod xieraq ix-xogħol imwettaq mill-organizzazzjonijiet internazzjonali rilevanti.
- (5) Dawn għandhom ukoll iqisu b'mod xieraq ix-xogħol imwettaq mill-grupp ta' esperti fuq Avvizi lill-Kaptani li hu kompost minn rappreżentanti ta' l-awtoritajiet kompetenti għall-implimentazzjoni ta' l-Avvizi lill-Kaptani u minn

membri uffiċjali minn korpi governattivi oħra kif ukoll minn osservaturi mill-industrija.

- (6) L-ispeċifikazzjonijiet tekniċi, li huma s-sugġett ta' dan ir-Regolament, jikkorrispondu għall-istat tekniku kurrenti l-aktar avanzat. Esperjenzi miksuba mill-applikazzjoni tad-Direttiva 2005/44/KE kif ukoll progress tekniku fil-gejjieni jistgħu jholqu l-htieġa li jiġu emendati l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi skond l-Artikolu 5(2) tad-Direttiva 2005/44/KE. Emendi għall-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għandhom iqisu b'mod xieraq ix-xogħol imwettaq mill-grupp ta' esperti fuq Avvizi lill-Kaptani.
- (7) L-ispeċifikazzjonijiet tekniċi abbozzati ġew eżaminati mill-Kumitat imsemmi fl-Artikolu 11 tad-Direttiva 2005/44/KE.
- (8) Il-miżuri kif jipprovdni dan ir-Regolament huma skond l-opinjoni tal-Kumitat imsemmi fl-Artikolu 11 tad-Direttiva 2005/44/KE.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Dan ir-Regolament jiddefinixxi l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għall-Avvizi lill-Kaptani. L-ispeċifikazzjonijiet tekniċi huma stabbiliti fl-Anness għal dan ir-Regolament.

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fil-ġurnata ta' wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 22 ta' Marzu 2007.

Għall-Kummissjoni  
Jacques BARROT  
Vċi President

(<sup>1</sup>) ĠU L 255, 30.9.2005, p. 152.



## ANNEX

**Avviżi lill-Kaptani****WERREJ**

1.	Introduzzjoni .....	91
2.	Standard tad-data .....	91
3.	Informazzjoni dwar il-livell ta' l-ilma .....	92
4.	Mod ta' distribuzzjoni .....	92
5.	Proċedura għal tibdil fit-tabelli ta' referenza u l-iskema XML ta' l-Avviżi lill-Kaptani .....	92
6.	Struttura tal-messaġġi u kodifikar fil-format XML .....	93
6.1.	Struttura ta' l-Avviżi lill-Kaptani .....	93
6.1.1.	Ġenerali .....	93
6.1.2.	Deskrizzjoni fil-qosor tad-definizzjoni ta' XML .....	94
6.1.3.	Spjegazzjoni tat-tikketti .....	102
6.1.4.	Spjegazzjoni tal-kodicijiet .....	102
6.1.4.1.	Kodicijiet tas-Suġġett assenjati lill-Avviżi lill-Kaptani .....	102
6.1.4.2.	Spjegazzjoni tal-kodicijiet tas-silġ .....	104
6.1.4.3.	Ikkodifikar ta' perjodi ta' restrizzjoni .....	104
Appendiċi:	Speċifikazzjonijiet ta' eżempji għall-implimentazzjoni ta' l-Avviżi lill-Kaptani .....	106
	Tabelli ta' Referenza .....	107
	Skema-XML (XML_V2_7.XSL) .....	162

**TAQSIR TA' TERMINI**

ENC	Mappa Elettronika tan-Navigazzjoni
FIS	Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Kanali Navigabbli
Inland ECDIS	Display Elettroniku tal-Mapep u Sistema ta' Informazzjoni għan-Navigazzjoni Interna (ECDIS Interna)
GIW	<i>Gleichwertiger Wasserstand</i>
RNW	<i>Regulierungs-Niederwasser</i>
WGS 84	<i>World Geodetic System 1984</i>
XML	<i>Extended Markup Language</i>

## 1. INTRODUZZJONI

F'dan li ġej, ser jiġu spjegati l-funzjonijiet primarji u r-rekwiziti tal-prestazzjoni.

Is-Servizzi ta' Informazzjoni dwar il-Kanali Navigabbli (FIS) għandhom *data* ġeografika, idroloġika u amministrattiva li tintuża minn kaptani u amministraturi tal-flotot biex jipplanaw, jeżegwixxu u jimmonitorjaw il-vjaġġ. L-FIS jipprovdu informazzjoni dinamika (eż. il-livelli ta' l-ilma, it-tbassir tal-livell ta' l-ilma eċċ) kif ukoll informazzjoni statika (eż. il-hinijiet li joperaw regolarment bibien ta' l-ilmijiet magħluqa u pontijiet) rigward l-użu u l-istatus ta' l-infrastruttura tal-passaġġi fuq l-ilma interni, u hekk jappoġġaw deċiżjonijiet tattici u strateġici tan-navigazzjoni.

Mezzi tradizzjonali li jipprovdu l-FIS huma eż. għajnuniet viżwali għan-navigazzjoni, avvizi lill-kaptani bil-miktub, bil-mezzi tax-xandir u bil-linji fissi tat-telefown fuq bibien ta' l-ilmijiet magħluqa. Il-mowbajl li juża l-GSM zied possibbiltajiet godda ta' komunikazzjoni verbali u bid-*data*, iżda l-GSM m'huwix disponibbli f'kull post u f'kull hin. L-FIS mahluqa apposta għall-passaġġi fuq l-ilma jistgħu jiġu pprovduti permezz tas-servizz radjutelefoniku f'passaġġi fuq l-ilma interni, is-servizz ta' l-Internet jew is-servizz ta' mappe elettronici għan-navigazzjoni (eż. ECDIS Interna ma' ENC).

L-ispeċifikazzjonijiet tekniċi li ġejjin għall-Avvizi lill-Kaptani jipprovdu regoli għat-trażmissjoni ta' *data* ta' informazzjoni dwar il-kanali navigabbli permezz tas-servizz ta' l-Internet.

L-istandardizzazzjoni ta' l-Avvizi lill-Kaptani għandha

- tipprovdi traduzzjoni awtomatika tal-kontenut l-aktar importanti ta' l-avvizi fil-lingwi kollha tal-pajjiżi partecipanti,
- tipprovdi struttura standardizzata ta' settijiet ta' *data* fil-pajjiżi partecipanti kollha biex tiffacilita l-integrazzjoni ta' avvizi f'sistemi ta' l-ippjanar tal-vjaġġi,
- tipprovdi standard għall-informazzjoni fuq il-livell ta' l-ilma,
- tkun kompatibbli ma' l-istruttura tad-*data* ta' l-ECDIS Interna biex tiffacilita l-integrazzjoni ta' l-Avvizi lill-Kaptani fl-ECDIS Interna,
- tiffacilita l-iskambju ta' *data* bejn pajjiżi differenti.
- tuża vokabolarju standard flimkien ma' listi ta' kodiċijiet

Ma jkunx possibbli li tiġi standardizzata l-informazzjoni kollha li tinsab fl-Avvizi lill-Kaptani. Parti mill-informazzjoni ser tkun ipprovduta bħala "test liberu" mingħajr traduzzjoni awtomatika. Il-parti standardizzata għandha tkopri l-informazzjoni kollha li hi

- importanti għas-sigurtà tan-Navigazzjoni Interna (pereżempju: b'cejjeċ żgħar tal-bahar mgħarrqa fuq in-naha tal-lemin tal-kanal navigabbli tad-Danubju, fl-2 010 km tax-xmara)
- meħtieġa għall-ippjanar tal-vjaġġi (pereżempju: l-gheluq tal-bibien ta' l-ilmijiet magħluqa, it-tnaqqis ta' l-gholi liberu, ...)

Informazzjoni addizzjonali (pereżempju: il-kawża ta' l-gheluq ta' bieb ta' l-ilmijiet magħluqa) tista' tingħata bħala test liberu.

## 2. STANDARD TAD-DATA

L-Avvizi lill-Kaptani għandhom jiġu pprovduti skond il-Kapitolu 6, id-definizzjoni ta' messaġġ XML.

Sabiex tippermetti applikazzjoni wiesgħa, id-definizzjoni ta' messaġġ XML fiha firxa wiesgħa ta' elementi. Il-messaġġ huwa mibni f'oqsma (tags), bħal sezzjonijiet, gruppi, sottogrupperi u elementi tad-*data*. L-użu ta' test liberu fl-elementi tad-*data* għandu jiġi ristrett għall-minimu. Kull fejn hu possibbli, l-elementi tad-*data* huma kodifikati (standardizzati). Id-definizzjoni tal-messaġġ XML tiddefinixxi l-istruttura tal-messaġġ XML u l-kodiċijiet. Il-valuri standardizzati tal-kodiċi, l-ispejgazzjoni tagħhom u t-traduzzjoni fi 23-il lingwa huma pprovduti fit-tabelli ta' referenza.

Il-mudell-XML, l-iskema-XML, għall-Avvizi lill-Kaptani li hu bbażat fuq id-definizzjoni ta' XML u fuq il-valuri standardizzati tal-kodiċi fih definizzjoni kompleta għall-elementi XML kollha li jinkludu l-formati possibbli u l-valuri tal-kodiċi.

Sabiex jinkiseb messaġġ XML li jista' jinqara bil-komputer wiehed għandu jimla l-oqsma l-vojtta fl-iskema-XML (test liberu) u jagħzel il-valuri tal-kodiċi mil-listi ta' valuri pprovduti fl-iskema-XML.

It-tabelli ta' referenza u l-iskema-XML ta' l-Avvizi lill-Kaptani huma ppubblikati mill-Kummissjoni Ewropea fis-sit elettroniku [www.ec.europa.eu/transport/iw/index\\_en.htm](http://www.ec.europa.eu/transport/iw/index_en.htm).

### 3. INFORMAZZJONI DWAR IL-LIVELL TA' L-ILMA

L-informazzjoni dwar il-livell ta' l-ilma hija importanti hafna għall-ippjanar tal-vjaġġi kif ukoll għas-sigurtà. Bhal-lissa ma hemm l-ebda standard komuni bħala referenza għall-informazzjoni dwar il-livell ta' l-ilma (pereżempju l-Ġermanja qiegħda tuża il-G1W, "gleichwertiger Wasserstand", il-Kummissjoni tad-Danubju qed tirrikmanda l-RNW, Regulierungs Niederwasser, li hi definita b'mod fit differenti. Il-fond ta' volum ta' ilma hieles il-biċċa l kbira jirreferi għal livell għoli ta' ilma, imma xi drabi għal livell baxx ta' ilma. Il-valuri tal-kejl qegħdin jirreferu għal livelli differenti tal-baħar jew għal punti ta' referenza partikolari). Għalhekk m'huwiex possibbli li tkun integrata informazzjoni dwar il-livell ta' l-ilma f'sistemi għall-kalkolu awtomatiku ta' l-għoli.

It-tabelli ta' referenza għall-Avvizi lill-Kaptani fihom lista ta' kejl rilevanti għan-navigazzjoni interna bil-valuri ta' referenza tagħhom. L-informazzjoni dwar il-livell ta' l-ilma fil-messaġġ tista' tiġi rreferuta għall-punt zero tal-kejl, kif kien isir fil-passat, u s-softwer abbord jista' jikkalkula l-għoli assolut bl-użu tad-*data* ta' referenza ta' l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi.

### 4. IL-MOD TA' DISTRIBUZZJONI

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-Avvizi lill-Kaptani jkunu pprovduti skond dawn l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi f'format-XML li jistgħu jitniżzlu minn fuq l-Internet. Sabiex tkun tista' titniżżel xi haġa speċifika, is-servizzi ta' l-Internet għandhom jipprovdu l-possibbiltà li tagħzel:

- sezzjoni speċifika ta' passaġġ fuq l-ilma (numru tas-sezzjoni tal-kanali navigabbli ta' l-ID skond it-Tabella 1) jew
- parti speċifika ta' passaġġ fuq l-ilma, definita b'kilometri tax-xmara mill-punt tal-bidu sat-tmien (ettometru ta' kanali navigabbli ta' l-ID skond it-Tabella 1);
- perjodu ta' validità (id-data tal-bidu u id-data tat-tmien skond it-Tabella 1)
- u data tal-pubblikazzjoni ta' l-avviż (id-data tal-pubblikazzjoni skond it-Tabella 1).

L-avviżi skond dan l-istandard jistgħu jiġu pprovduti addizzjonalment pereżempju bis-

- Servizzi WAP (Protokoll ta' Applikazzjoni bla Fili),
- Servizzi tal-posta elettronika.

L-iskambju tad-*data* bejn l-awtoritajiet hija rrikmandata. L-awtoritajiet kollha li jużaw dan l-istandard jistgħu jintegraw l-Avvizi lill-Kaptani ta' awtoritajiet u pajjiżi oħra fis-servizzi tagħhom stess. Il-partijiet li qed jippartecipaw (l-awtoritajiet) jistgħu jaqblu mal-proċedura li l-messaġġi XML ikunu trazmessi direttament permezz tas-servizzi li jibgħatu jew jirċievu (*push/pull*).

### 5. IL-PROĊEDURA GĦAL BIDLIET FIT-TABELLI TA' REFERENZA U L-ISKEMA XML TA' L-AVVIZI LILL-KAPTANI

Il-proposti għal emendi fit-tabelli ta' referenza jew l-iskema XML għandhom jintbagħtu flimkien ma' spjegazzjoni, għaliex l-emenda hija meħtieġa, lill-president tal-grupp ta' esperti ta' l-Avvizi lill-Kaptani.

Il-president għandu jqassam il-proposta lill-membri tal-grupp ta' esperti kif ukoll lill-Kummissjoni Ewropea.

Rigward il-grupp ta' esperti, għandha tapplika l-proċedura ta' emenda kif definita fit-Termini ta' Referenza għall-grupp ta' esperti ta' l-Avvizi lill-Kaptani.

Il-Kummissjoni Ewropea tipproċedi bl-emenda skond il-proċeduri stabbiliti fid-Direttiva RIS. F'dan il-kuntest, wieħed għandu jikkunsidra kif xieraq il-hidma mwettqa mill-grupp ta' esperti.

Jekk tiġi adottata proposta għal emenda, it-tabelli ta' referenza u l-iskema XML aġġornati jkunu ppubblikati mill-Kummissjoni Ewropea fuq is-sit [www.ec.europa.eu/transport/iw/index\\_en.htm](http://www.ec.europa.eu/transport/iw/index_en.htm).

6. L-ISTRUTTURA TAL-MESSAĠĠI U L-KODIFIKAR FIL-FORMAT XML  
 Dan il-kapitolu jiddeskrivi l-istruttura u l-ifformattjar tal-messaġġi elettronici standardizzati ta' l-Avvizi lill-Kaptani.

6.1. **L-Istruttura ta' l-Avvizi lill-Kaptani**

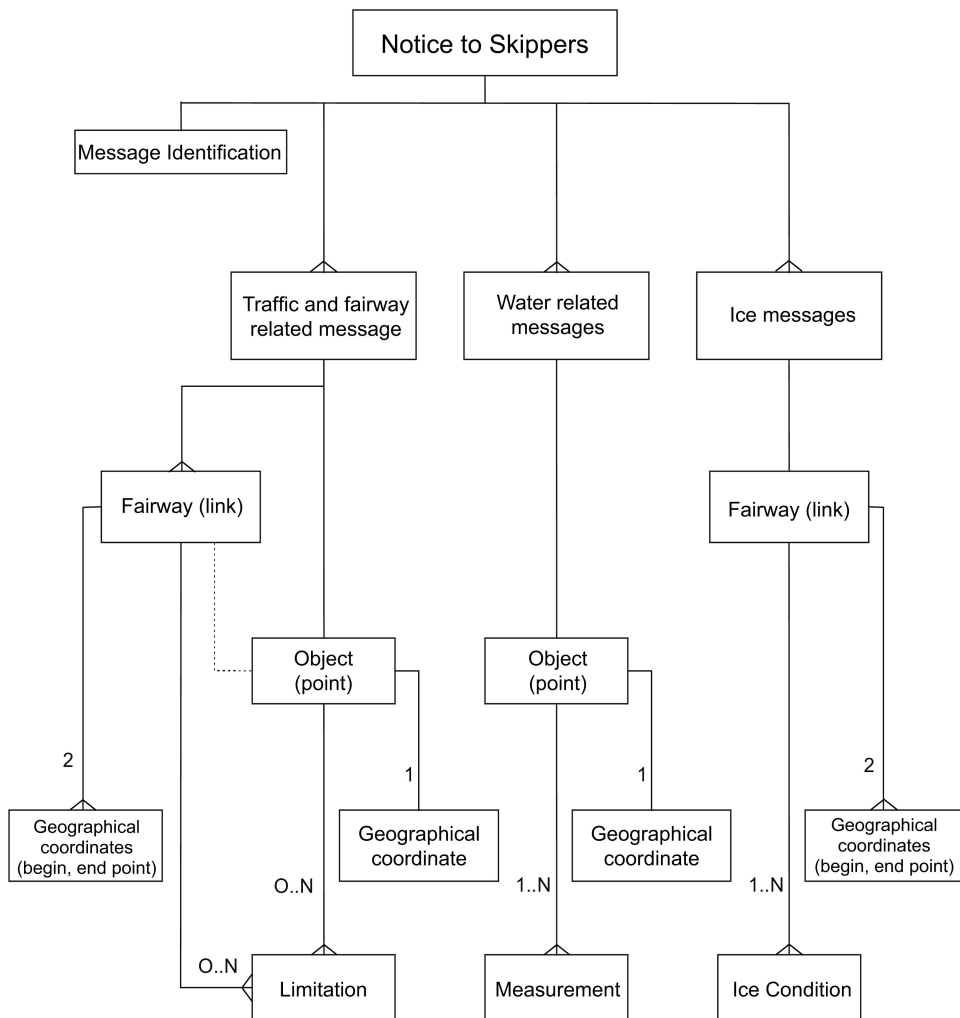
6.1.1. *Ġenerali*

Il-messaġġi ta' l-Avviz lill-Kaptani għandhom is-sezzjonijiet ta' informazzjoni li ġejjin:

- Identifikazzjoni tal-messaġġ.
- Messaġġi relatati mal-kanali navigabbli u t-traffiku.  
 Messaġġi relatati mal-livell ta' l-ilma bħal:
  - Messaġġi dwar il-livell ta' l-ilma;
  - Messaġġi dwar l-inqas fond imkejjel;
  - Messaġġi dwar il-fond hieles;
  - Messaġġi dwar l-istatus tal-milqgħa;
  - Messaġġi dwar il-hruġ ta' ilma;
  - Messaġġi dwar ir-rata tal-fluss;
  - Messaġġi dwar tbassir tal-livell ta' l-ilma;
  - Messaġġi dwar tbassir ta' l-inqas fond imkejjel;
  - Messaġġi dwar tbassir ta' hruġ ta' ilma.
- Messaġġi dwar is-silġ.

Figura

**Struttura tal-messaġġ ta' l-Avviz lill-Kaptani**



Għalhekk messagg standardizzat fil-format XML għandu 4 sezzjonijiet differenti:

- (1) L-identifikazzjoni tal-messagg
- (2) Il-messaġġi relatati mal-kanali navigabbli u t-traffiku
- (3) Il-messaġġi relatati mal-livell ta' l-ilma
- (4) Il-messaġġi dwar is-silġ

Normalment f'messaġġ wiehed jimtlew biss 2 sezzjonijiet: Is-sezzjoni ta' l-identifikazzjoni u ta' l-inqas **wahda** mis-sezzjonijiet: il-messaġġi relatati mal-kanali navigabbli u t-traffiku, il-messaġġi relatati mal-livell ta' l-ilma jew mas-silġ (m'huwix permess taħlita tas-sezzjonijiet jew tipi differenti ta' informazzjoni).

Is-sezzjoni relatata mal-kanali navigabbli u t-traffiku fiha restrizzjonijiet għal kanal navigabbli(konnessjoni) jew għal oġġett. L-Avvizi lill-Kaptani huma relatati ma' kanal navigabbli **jew** oġġett ġeografiku (punt). Jekk il-messaġġ huwa dwar Oġġett is-sezzjoni dwar il-kanali navigabbli għandha timtela bl-informazzjoni relatata dwar il-kanali navigabbli minghajr is-sezzjoni tar-restrizzjonijiet.

Jekk avviż fih restrizzjonijiet differenti għal gruppi mmirati differenti jew informazzjoni differenti ta' komunikazzjoni għal restrizzjonijiet differenti, jistgħu jintużaw diversi sezzjonijiet relatati mal-kanali navigabbli u t-traffiku bl-istess numru.

Is-sezzjoni tal-messaġġ relatata mal-livell ta' l-ilma fiha qisien għal Oġġett, normalment kejl il-marea.

Is-sezzjoni tal-messaġġ dwar is-Silġ fiha informazzjoni dwar il-kundizzjonijiet tas-silġ u għal kanal navigabbli(konnessjoni).

#### 6.1.2. *Deskrizzjoni qasira tad-definizzjoni ta' XML*

Din is-sezzjoni tagħti deskrizzjoni qasira tad-definizzjoni tal-messaġġ ikkodifikat bl-XML. Skema XML għall-Avvizi lill-Kaptani li fiha definizzjoni shiha għall-elementi kollha ta' XML inklużi l-formati possibbli hija ppubblikata fuq is-sit [www.ec.europa.eu/transport/iw/index\\_en.htm](http://www.ec.europa.eu/transport/iw/index_en.htm).

Tabella 1  
XML — Definizjoni

No	Tag (Group headers and closers are boldly printed)	Description	Mandatory Conditional	Rule applicable
	<?xml version=«1.0' encoding=«iso-8859-1'?>			
	<RIS_Message>	Notice to Skippers		
<b>1s</b>	<b>&lt;identification&gt;</b>	<b>Identification section</b>	M	1
1.1	<from>String</from>	Sender of the message	M	
1.2	<originator>Riza</originator>	Originator (initiator) of the information in this message	M	
1.3	<country_code>CH</country_code>	Country where message is valid	M	
1.4	<language_code>HU</language_code>	Original language used in the textual info. (contents)	M	
1.5	<district>WaddenZee</district>	District/Region within the specified country, where the message is applicable	C	
1.6	<date_issue>20011231</date_issue>	Date of editing	C	
1.7	<time_issue>1145</time_issue>	Time of editing	C	
1e	</identification>			
<b>2s</b>	<b>&lt;ftm&gt;</b>	<b>Fairway and traffic related section</b>	C	1
2.1	<year>2001</year>	Year of first issuing of the notice	M	
2.2	<number>9999</number>	Number of the notice (per year)	M	
2.3	<serial_number>99</serial_number>	Serial no of notice (replacements and withdrawals) original notice: 00	M	
2.4s	<target_group>	Target group information	C	
2.4.1	<target_group_code>ALL</target_group_code>	Target group (vessel type) for this message	M	Default: all
2.4.2	<direction_code>ALL</direction_code>	Upstream or downstream traffic, or both	M	Default:all
2.4e	</target_group>			



No	Tag (Group headers and closers are boldly printed)	Description	Mandatory Conditional	Rule applicable
2.5	<subject_code>OBSTRU</subject_code>	Subject code	M	
2.6s	<validity_period>	Overall period of validity	M	
2.6.1	<date_start>20011231</date_start>	Start date of validity period	M	
2.6.2	<date_end>99999999</date_end>	End date of validity period (indefinite: 99999999)	M	
2.6e	</validity_period>			
2.7	<contents>String</contents>	Contents/notice text in original language	C	
2.8	<source>String</source>	Notice source (authority)	C	
2.9	<reason_code>REPAIR</reason_code>	Reason/justification of notice	C	
2.10s	<communication>	Communication channel information	C	
2.10.1	<reporting_code>INF</reporting_code>	Reporting regime (information or duty to report)	M	5
2.10.2	<communication_code>TEL</communication_code>	Communication code (telephone, VHF etc.)	M	5
2.10.3	<number>String</number>	Telephone, VHF number, e-mail: address, URL or teletext	C	5
2.10e	</communication>			
2.11s	<fairway_section>	Fairway section, also available for objects (no. 2.12)	M	2
2.11.1s	<geo_object>	Geo information of fairway	M	
2.11.1.1	<id>String</id>	Unique id of the fairway section (1x or 2x)	M	
2.11.1.2	<name>String</name>	(Local) Name of the fairway section (f.e.: Rhine between bridge A and bridge B)	M	
2.11.1.3	<type_code>FWY</type_code>	Type of geographical object	M	Default: FWY
2.11.1.4s	<coordinate>	Fairway section begin and end coordinates (2x)	C	
2.11.1.4.1	<lat>42 34.1234 N</lat>		M	5
2.11.1.4.2	<long>123 45.1234 E</long>		M	5

No	Tag (Group headers and closers are boldly printed)	Description	Mandatory Conditional	Rule applicable
2.11.1.4e	<b>&lt;/coordinate&gt;</b>			
2.11.1e	<b>&lt;/geo_object&gt;</b>			
2.11.2s	<b>&lt;limitation&gt;</b>	Fairway section limitations	C	
2.11.2.1s	<b>&lt;limitation_period&gt;</b>	Limitation periods/intervals	C	
2.11.2.1.1	<b>&lt;date_start&gt;20011231&lt;/date_start&gt;</b>	Start date of limitation period (overall)	M	5
2.11.2.1.2	<b>&lt;date_end&gt;20011231&lt;/date_end&gt;</b>	End date of limitation period	C	
2.11.2.1.3	<b>&lt;time_start&gt;1420&lt;/time_start&gt;</b>	Start time of limitation period	C	
2.11.2.1.4	<b>&lt;time_end&gt;0500&lt;/time_end&gt;</b>	End time of limitation period	C	
2.11.2.1.5	<b>&lt;interval_code&gt;SAT&lt;/interval_code&gt;</b>	Interval for limitation if applicable	C	
2.11.2.1.e	<b>&lt;/limitation_period&gt;</b>			
2.11.2.2	<b>&lt;limitation_code&gt;OBSTRU&lt;/limitation_code&gt;</b>	Kind of limitation	M	5
2.11.2.3	<b>&lt;position_code&gt;AL&lt;/position_code&gt;</b>	Position, which side	M	5, default: all
2.11.2.4	<b>&lt;value&gt;3.14159&lt;/value&gt;</b>	Value of limitation (i.e. max draught)	C	
2.11.2.5	<b>&lt;reference_code&gt;NAP&lt;/reference_code&gt;</b>	Value reference	C	
2.11.2.6	<b>&lt;indication_code&gt;MAX&lt;/indication_code&gt;</b>		C	
2.11.2e	<b>&lt;/limitation&gt;</b>			
2.11.e	<b>&lt;/fairway_section&gt;</b>			
2.12s	<b>&lt;object&gt;</b>	Object section ()	C	3
2.12.1s	<b>&lt;geo_object&gt;</b>	Geo Information of object	M	5
2.12.1.1.	<b>&lt;id&gt;String&lt;/id&gt;</b>	Unique id of the geographical object	M	5
2.12.1.2	<b>&lt;name&gt;String&lt;/name&gt;</b>	(Local) Name of the geographical object	M	5
2.12.1.3	<b>&lt;type_code&gt;FWY&lt;/type_code&gt;</b>	Type of geographical object	M	5
2.12.1.4s	<b>&lt;coordinate&gt;</b>	Object coordinates (1x)	C	
2.12.1.4.1	<b>&lt;lat&gt;42 34.1234 N&lt;/lat&gt;</b>		M	5

No	Tag (Group headers and closers are boldly printed)	Description	Mandatory Conditional	Rule applicable
2.12.1.4.2	<long>123 45.1234 E</long>		M	5
2.12.1.4e	</coordinate>			
2.12.1e	<sup>2</sup> </geo_object>			
2.12.2s	<limitation>	Object limitation section	C	
2.12.2.1s	<limitation_period>	Limitation periods/intervals	C	
2.12.2.1.1	<date_start>20011231</date_start>	(see <fairway section>)	M	5
2.12.2.1.2	<date_end>20011231</date_end>		C	
2.12.2.1.3	<time_start>1420</time_start>		C	
2.12.2.1.4	<time_end>0500</time_end>		C	
2.12.2.1.5	<interval_code>SAT</interval_code>		C	
2.12.2.1e	</limitation_period>			
2.12.2.2	<limitation_code>OBSTRU</limitation_code>		M	5
2.12.2.3	<position_code>AL</position_code>		M	5, default: all
2.12.2.4	<value>3.14159</value>		C	
2.12.2.5	<reference_code>NAP</reference_code>		C	
2.12.2.6	<indication_code>MAX</indication_code>		C	
2.12.2e	</limitation>			
2.12e	</object>			
2e	</ftm>			
<b>3s</b>	<b>&lt;wrm&gt;</b>	<b>Water level related section</b>	C	1
3.1s	<validity_period>	Overall period of validity of water level message	C	
3.1.1	<date_start>20011231</date_start>	Start date of validity period	M	5
3.1.2	<date_end>20011231</date_end>	End date of validity period	M	5
3.1e	</validity_period>			
3.2s	<geo_object>	Geo Information of measurement location, tide gauge	M	5

No	Tag (Group headers and closers are boldly printed)	Description	Mandatory Conditional	Rule applicable
3.2.1	<b>&lt;id&gt;String&lt;/id&gt;</b> (Waterway section)	Unique id of the geographical object	M	5
3.2.2	<b>&lt;name&gt;String&lt;/name&gt;</b> (Pegelname)	(Local) Name of the geographical object	M	5
3.2.3	<b>&lt;type_code&gt;FWY&lt;/type_code&gt;</b>	Type of geographical object	M	5, default: FWY
3.2.4s	<b>&lt;coordinate&gt;</b>	Object coordinates (1x or 2x)	C	
3.2.4.1	<b>&lt;lat&gt;42 34.1234 N&lt;/lat&gt;</b>		M	5
3.2.4.2	<b>&lt;long&gt;123 45.1234 E&lt;/long&gt;</b>		M	5
3.2.4e	<b>&lt;/coordinate&gt;</b>			
3.2.e	<b>&lt;/geo_object&gt;</b>			
3.3	<b>&lt;reference_code&gt;NAP&lt;/reference_code&gt;</b>	Value reference (measurement reference)	C	6
3.4s	<b>&lt;measure&gt;</b>	Measurements (normal or predicted values)	M	5
3.4.1	<b>&lt;predicted&gt;1&lt;/predicted&gt;</b>	Predicted measurement (1) or real measurement (0)	M	5
3.4.2	<b>&lt;measure_code&gt;DIS&lt;/measure_code&gt;</b>	Kind of water level related information	M	5
3.4.3	<b>&lt;value&gt;314159&lt;/value&gt;</b>	Value	C	6
3.4.4	<b>&lt;difference&gt;314159&lt;/difference&gt;</b>	Difference with previous measurement	C	
3.4.5	<b>&lt;barrage_code&gt;OPD&lt;/barrage_code&gt;</b>	Barrage status	C	
3.4.6	<b>&lt;regime_code&gt;HIG&lt;/regime_code&gt;</b>	Regime applicable	C	
3.4.7	<b>&lt;measuredate&gt;20011231&lt;/measuredate&gt;</b>	Date of measurement	M	5
3.4.8	<b>&lt;measuretime&gt;1420&lt;/measuretime&gt;</b>	Time of measurement	M	5
3.4e	<b>&lt;/measure&gt;</b>			
3e	<b>&lt;/wrm&gt;</b>			
<b>4s</b>	<b>&lt;icem&gt;</b>	<b>Ice related section</b>	C	1

No	Tag (Group headers and closers are boldly printed)	Description	Mandatory Conditional	Rule applicable
4.1s	<b>&lt;validity_period&gt;</b>	Overall period of validity of ice information	C	
4.1.1	<b>&lt;date_start&gt;20011231&lt;/date_start&gt;</b>	Start of validity period	M	5
4.1.2	<b>&lt;date_end&gt;20011231&lt;/date_end&gt;</b>	End of validity period	M	5
4.1e	<b>&lt;/validity_period&gt;</b>			
4.2s	<b>&lt;fairway_section&gt;</b>	Fairway	M	5
4.2.1	<b>&lt;geo_object&gt;</b>	Geo Information of fairway location	M	5
4.2.1.1	<b>&lt;id&gt;String&lt;/id&gt;</b>	Unique id of the fairway section (1x or 2x)	M	5
4.2.1.2	<b>&lt;name&gt;String&lt;/name&gt;</b>	(Local) Name of the fairway section	M	5
4.2.1.3	<b>&lt;type_code&gt;FWY&lt;/type_code&gt;</b>	Type of geographical object	M	5, default: FWY
4.2.1.4	<b>&lt;coordinate&gt;</b>	Fairway section begin and end coordinates (2x)	C	
4.2.1.4.1	<b>&lt;lat&gt;42 34.1234 N&lt;/lat&gt;</b>		M	5
4.2.1.4.2	<b>&lt;long&gt;123 45.1234 E&lt;/long&gt;</b>		M	5
4.2.1.4e	<b>&lt;/coordinate&gt;</b>			
4.2.1e	<b>&lt;/geo_object&gt;</b>			
4.2.2s	<b>&lt;limitation&gt;</b>	Fairway section limitations		not applicable
4.2.2e	<b>&lt;/limitation&gt;</b>	Fairway section limitations		not applicable
4.2e	<b>&lt;/fairway_section&gt;</b>			
4.3s	<b>&lt;ice_condition&gt;</b>	Ice conditions	M	5
4.3.1	<b>&lt;measuredate&gt;20011231&lt;/measuredate&gt;</b>	Date of measurement	M	5
4.3.2	<b>&lt;measuretime&gt;1420&lt;/measuretime&gt;</b>	Time of measurement	M	5
4.3.3	<b>&lt;ice_condition_code&gt;A&lt;/ice_condition_code&gt;</b>	Condition code	C	4
4.3.4	<b>&lt;ice_accessibility_code&gt;A&lt;/ice_accessibility_code&gt;</b>	Accessibility code	C	4

No	Tag (Group headers and closers are boldly printed)	Description	Mandatory Conditional	Rule applicable
4.3.5	<b>&lt;ice_classification_code&gt;A&lt;/ice_classification_code&gt;</b>	Classification code	C	4
4.3.6	<b>&lt;ice_situation_code&gt;A&lt;/ice_situation_code&gt;</b>	Situation code	C	4
4.3e	<b>&lt;/ice_condition&gt;</b>			
4 e	<b>&lt;/icem&gt;</b>			
	<b>&lt;/RIS_Message&gt;</b>			

Ir-regoli applikabbli ghat-tabella 1:

1. F'messaġġ wiehed għandhom jimtlew ta' l-inqas 2 sezzjonijiet:
  - is-sezzjoni ta' identifikazzjoni (1),
  - wahda mis-sezzjonijiet:
    - Messaġġi relatati mal-kanali navigabbli u t-traffiku (2),
    - Messaġġ relatat mal-livell ta' l-ilma (3),
    - Messaġġ dwar is-silġ. (4).
2. Il-Grupp 2.11 (sezzjoni tal-kanali navigabbli) huwa wkoll disponibbli għal messaġġi relatati ma' oġġetti (nru. 2.12).
3. Il-Grupp 2.12 (oġġetti) mhux disponibbli għal messaġġi relatati mal-kanali navigabbli (nru. 2.11).
4. Fil-grupp 4.3, għandu jimtela ta' l-inqas wiehed mill-elementi kundizzjonali 4.3.3 sa 4.3.6.
5. Jekk grupp kundizzjonali jkollu sottogrupperi jew elementi obbligatorji dawn huma obbligatorji biss jekk jiġi applikat il-grupp fuq il-livell oghla.
6. Obbligatorju biss għal-livelli ta' l-ilma u l-gholi hieles.

## 6.1.3. Spjegazzjoni ta' tags

It-tifsira tat-tags differenti użati fid-definizzjoni XML hija deskritta fil-paġna "Tags" tat-tabelli ta' referenza għall-Avvizi lill-Kaptani fuq is-sit [www.ec.europa.eu/transport/iw/index\\_en.htm](http://www.ec.europa.eu/transport/iw/index_en.htm).

## 6.1.4. Spjegazzjoni tal-kodiċijiet

It-tifsira tal-kodiċijiet differenti użati fid-definizzjoni XML hija deskritta fit-tabelli ta' referenza għall-Avvizi lill-Kaptani fuq is-sit [www.ec.europa.eu/transport/iw/index\\_en.htm](http://www.ec.europa.eu/transport/iw/index_en.htm). Il-formati u l-valuri possibbli ta' l-elementi XML kollha huma deskritti fl-Iskema XML għall-Avvizi lill-Kaptani fuq is-sit [www.ec.europa.eu/transport/iw/index\\_en.htm](http://www.ec.europa.eu/transport/iw/index_en.htm).

- L-Avvizi lill-Kaptani jistgħu jiġu maqsuma f'żewġ kategoriji, jiġifieri URĠENTI u MHUX URĠENTI. L-avviżi urġenti dejjem ikun fihom xi restrizzjoni għat-traffiku marittimu. Għalhekk għandu jkun hemm indikazzjoni jew indikazzjonijiet fis-sezzjoni tar-**restrizzjonijiet**. Jekk ma jkunx hemm sezzjoni tar-restrizzjonijiet, il-messaġġ ma jkunx urġenti.
- Il-koordinati tal-latitudni u l-longitudni hemm referenza għalihom fil-WGS84 u huma pprezentati fi gradi u minuti sa ta' l-inqas it-tielet, imma preferibbilment sar-raba' frazzjoni decimali (dd mm.mmmm N, ddd mm.mmmm E)
- Fil-kampijiet numerici l-frazzjonijiet decimali huma indikati b' (punt). Ma jintużawx separaturi għall-eluf.
- Bhala unitajiet jithallew jintużaw biss iċ-cm, m<sup>3</sup>/s, h, km/h u kW.
- Għall-passaġġi fuq l-ilma ma hemmx sezzjoni ta' l-oġġetti. Għal oġġetti (pontijiet eċċ) is-sezzjoni tal-passaġġ fuq l-ilma għandha tiġi inkluża.
- Il-kodiċi tal-pożizzjoni skond l-ispeċifikazzjoni teknika għar-rappurtaġġ elettroniku tal-bastiment għandu jintuża bhala ID uniku.

## 6.1.4.1. Il-kodiċijiet tas-sugġett assenjati lill-Avvizi lill-Kaptani

F'dan li ġej, hemm spjegati t-tifsira ta' u s-sitwazzjonijiet definiti bil-kodiċijiet differenti tas-sugġett.

**Ostakolu**

Fil-każ li l-ebda forma ta' navigazzjoni m'hi possibbli:

- minn kull dawra tal-maġhluq ta' bieb ta' l-ilmijiet maġhluqa;
- mill-passaġġi kollha ta' pont;
- waqt li għaddej minn punt speċifiku fuq il-kanal navigabbli;
- fuq sezzjoni speċifika tal-kanal navigabbli.

**Ostakolu parzjali**

Fil-każ li navigazzjoni limitata hija possibbli:

- minn waħda jew iżjed dawriet tal-maġhluq ta' bieb ta' l-ilmijiet maġhluqa, b'mill-inqas waħda miftuha;
- minn passaġġ wiehed jew aktar ta' pont, b'mill-inqas wiehed miftuh;
- waqt li għaddej minn punt speċifiku tal-kanal navigabbli, b'parti tal-kanal navigabbli aċċessibbli.

**Dewmien**

Fil-każ li jkun hemm ostakolu, b'hin limitat, ma' pont, bieb ta' l-ilmijiet maġhluqa jew fsezzjoni, bejn data speċifikata ta' bidu u tmiem.

*Pereżempju: Dewmien ta' mhux iżjed minn sagħtejn fit-13 ta' Novembru bejn it-08:00 u l- 17:00.*



Kodifikati:

<i>date_start:</i>	20021113
<i>date_end:</i>	20021113
<i>time_start:</i>	0800
<i>time_end:</i>	1700
<i>limitation_code:</i>	Delay
<i>position_code:</i>	All
<i>value:</i>	2

### **Servizz sospiż**

Fil-każ li pont mobbli ma jithaddimx matul perjodu speċifikat. Dan il-perjodu għandu jkun fil-hinijiet normali tal-hidma.

Sospensjoni tas-servizz ta' bibien ta' l-ilmijiet magħluqa hija "Ostakolu" jew "Dewmien".

Sospensjoni tas-servizz ta' pont mobbli tfisser li għadu possibbli tghaddi minn taht il-pont. Inkella din hija "Ostakolu".

### **Servizz Modifikat**

Fil-każ li l-hin normali tal-hidma ta' bibien ta' l-ilmijiet magħluqa jew pont ikun modifikat.

Normalment dan ifisser tnaqqis, aktar milli zieda, fil-hinijiet tal-hidma, kawża ta' xogħol.

Restrizzjoni fil-hinijiet tal-hidma ta' bieb ta' l-ilmijiet magħluqa normalment timplika ostakolu.

Pereżempju jekk bieb ta' l-ilmijiet magħluqa normalment jithaddem bejn is-06:00 u t-20:00, u l-hinijiet tal-hidma issa huma ristretti għal bejn l-10:00 u s-14:00, allura dan jirriżulta f'ostakolu bejn is-06:00 u l-10:00 u ostakolu iehor bejn is-14:00 u t-20:00.

It-tnaqqis fil-hinijiet tal-hidma ta' pont normalment jimplika "Servizz Sospiz".

### **It-tul tal-bastiment**

Fil-każ li f'xi postijiet huwa permess/possibbli tul massimu inqas għall-bastimenti li jgħaddu.

Normalment dan jiġri ma' bieb ta' l-ilmijiet magħluqa (nofs dawra tal-magħluq ta' bieb ta' l-ilmijiet magħluqa).

### **Il-wisa' ta' spazju hieles**

Fil-każ li f'xi postijiet huwa disponibbli wisa' massimu inqas għall-bastimenti li jgħaddu.

Dan jiġri waqt xogħol fuq bieb ta' l-ilmijiet magħluqa/pont.

Dan is-sugġett huwa użat ukoll jekk il-wisa' disponibbli tal-kanal navigabbli huwa inqas, anke jekk dan m'għandu l-ebda effett fuq il-wisa' massimu tal-passaġġi fuq l-ilma.

### **L-għoli tal-bastiment**

Fil-każ li f'xi postijiet ikun permess għoli massimu inqas għall-bastimenti li jgħaddu.

### **Il-fond ta' spazju hieles**

Dan jiġri wkoll jekk il-fond hieles jitnaqqas lokalment b'pereżempju xi tagħmir ta' manutenzjoni.

### **Il-fundar mehtieg għall-bastiment**

Fil-każ li f'xi postijiet ikun permess fundar massimu inqas għall-bastimenti li jgħaddu.

### **Il-fond disponibbli**

Fil-każ li l-inqas fond imkejjel ivarja. Dan m'għandu l-ebda impatt fuq il-fundar massimu.

**L-irmigġ projbit**

Fil-każ li f'xi postijiet fuq il-kanal navigabbli l-irmigġ m'huwiex permess.

**Bidla fis-sinjali**

Fil-każ li ssir xi bidla fis-sinjali tal-kanal navigabbli li soltu jintużaw għal skopijiet ta' navigazzjoni, bħal bagi, fanali, dwal, sinjali ta' avvizi, eċċ.

**Xogħol**

Attivitajiet oħra fuq jew hdejn il-kanal navigabbli li ma jaqgħux taht is-sugġetti msemmija.

**Thammil**

Xoghlijiet tat-thammil tal-hama li għalihom l-ebda wiehed mis-sugġetti l-oħra msemmija ma japplika.

**Eżerċizzji**

Eżerċizzji li għalihom l-ebda wiehed mis-sugġetti l-oħra msemmija ma japplika.

**Avvenimenti**

Avvenimenti (kompetizzjonijiet tal-qdif, loġħob tan-nar eċċ.) fejn l-ebda wiehed mis-sugġetti msemmija ma japplika.

**Avviż**

L-avviżi l-oħra kollha fejn l-ebda wiehed mis-sugġetti (strutturati) l-oħra ma japplika.

**Avviż annullat**

Il-messaġġ għandu jiġi ppubblikat bħala numru tas-serje tal-messaġġ originali.

Jekk għal messaġġ waħdieni hemm iżjed sugġetti possibbli, għandha tintgħazel ir-restrizzjoni bl-akbar impatt fuq it-traffiku marittimu.

**6.1.4.2. Spjegazzjoni tal-kodiċijiet tas-silġ**

It-tifsira tal-kodiċijiet tas-silġ użati fid-definizzjoni XML hija spjegata fit-tabelli ta' referenza ta' l-Avviżi lill-Kaptani fuq is-sit [www.ec.europa.eu/transport/iw/index\\_en.htm](http://www.ec.europa.eu/transport/iw/index_en.htm).

Il-hxuna indikata fil-kolonna 2 ta' l-`ice_condition_code` (kodiċi tal-kundizzjoni tas-silġ) taġhti informazzjoni fuq il-hxuna medja biss. L-isjegazzjoni għandha tintuża biex jintgħazel il-kodiċi għal sitwazzjoni speċifika.

**6.1.4.3. Ikkodifikar tal-perjodi ta' restrizzjoni**

Il-perjodu ta' restrizzjoni għandu jkun ikkodifikat bi

— `date_start`

— `date_end`

— `time_start`

— `time_end`

— `interval_code`

Billi l-perjodu ta' restrizzjoni huwa importanti hafna għall-ippjanar tal-vjaġġi, il-perjodi ta' restrizzjoni għandhom ikunu kkodifikati skond l-eżempji li ġejjin:

Perjodu ta' restrizzjoni	date_start	date_end	time_start	time_end	Interval_code
2005-01-01, 07:00 sa 2005-01-31, 20:00	20050101	20050131	0700	2000	Kontinwu (C)
2005-01-01 sa 2005-01-31, kuljum mis-07:00 sat-20:00	20050101	20050131	0700	2000	Kuljum (M)
2005-01-01 sa 2005-01-31, kull ġurnata tax-xogħol (mit-Tnejn sal-Ġimgħa) mis-07:00 sat-20:00	20050101	20050131	0700	2000	Mit-Tnejn sal- Ġimgħa (M)
2005-01-01 sa 2005-01-21, kull ġimgħa mit-Tnejn 07:00 sal-Ġimgħa 20:00	20050103	20050107	0700	2000	Kontinwu (C)
	20050110	20050114	0700	2000	Kontinwu (C)
	20050117	20050121	0700	2000	Kontinwu (C)
2005-01-01 sa 2005-01-31, kuljum mis-07:00 sat-20:00 bl-eċċezzjoni ta' 2005-01-06	20050101	20050131	0700	2000	Kuljum (M)
	20050106	20050106			Bl-eċċezzjoni ta' (M)

## Appendiċi

## SPEĊIFIKAZZJONIJIET TA' EŻEMPJI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TA' L-AVVIŻI LILL-KAPTANI

*Eżempju Standard għall-preżentazzjoni ta' Avviż lill-Kaptani*

Fl-eżempju li ġej it-test ġeneriku huwa miktub bħala test normali, u l-kontenut tal-messaġġ miktub fuq il-griz. Is-sezzjonijiet li m'humix obligatorji qegħdin f'parentesi kwadri.

**Avviż lill-Kaptani**

Avviż ġdid lill-Kaptani ta' via-donau huwa disponibbli għal [il-passaġġ fuq l-ilma tad-Danubju fl-] Awstrija fil-lingwa oriġinali Germaniża, li ġie kkompat minn BMVIT, Schifffahrtspolizei [fl-10 ta' Ġunju 2003 fil-11:10]:

**Il-messaġġ relatat mal-kanali navigabbli u t-traffiku nru 89/00 fis-sena 2003**, [ippublikat mis-Strom- und Hafenaufsicht Hainburg] rigward it-thammil tal-hama [ikkawżat minn sediment] huwa validu bejn is-7 ta' Ottubru 2003 u l-25 ta' Ottubru 2003 [għall-bastimenti kollha fid-direzzjonijiet kollha].

[Informazzjoni addizzjonali hija pprovduta permezz ta' l-internet, www.via-donau.org.] jew

[Jeżisti dover addizzjonali li tirraporta permezz tal-VHF, kanal 16.]

[Fil-granet tax-xoghol mis-7 ta' Ottubru 2003 sal-25 ta' Ottubru 2003 bejn is-06:00 ta' filghodu u s-19:00 ta' filghaxija] ir-restrizzjoni li ġejja hija valida għall-passaġġ fuq l-ilma Donau, Furt Orth, 1 902,000 km sa 1 902,600: fond disponibbli [210 cm li jirreferi għal-livell baxx ta' l-ilma tal-Kummissjoni tad-Danubju] matul in-naħa tax-xellug tal-kanal navigabbli.

[[Fil-granet tax-xoghol mis-7 ta' Ottubru 2003 sal-25 ta' Ottubru 2003 bejn is-06:00 ta' filghodu u s-19:00 ta' filghaxija] ir-restrizzjoni li ġejja hija valida għall-bieb ta' l-ilmijiet magħluqa Greifenstein, 1 950,000 km: tul disponibbli [200 cm li jirreferi għal-livell baxx ta' l-ilma ekwivalenti] matul in-naħa tax-xellug tal-kanal navigabbli.]

**Test addizzjonali fil-lingwa nazzjonali: [xxxx]**

Messaġġi relatati mal-livell ta' l-ilma

Dan il-messaġġ huwa validu għall-kejl Kienstock [bejn l-10 ta' Ġunju 2003 u l-11 ta' Ġunju 2003].

Il-valuri kollha jirreferu għall-punt zero tal-kejl.

Il-valur imkejjet għal-livell ta' l-ilma nhar l-10 ta' Ġunju 2003 fl-10:00 ta' filghodu kien 197 cm.

[Id-differenza għall-ahhar valur imkejjet hija ta' + 15 cm]. [F'dan il-mument il- milqgħa hija magħluqa] u n-[navigazzjoni qed tiffaccja rata normali tal-fluss.]

[Skond it-tbassir il-livell ta' l-ilma nhar il-11 ta' Ġunju 2003 f'12:00 ikun 205 cm].

**Messaġġ dwar is-silġ**

Dan il-messaġġ huwa validu għall-passaġġ fuq l-ilma tad-Danubju [bejn it-3 ta' Diċembru 2003 u l-5 ta' Diċembru 2003].

Nhar it-3 ta' Diċembru 2003 f'0:00 in-navigazzjoni ffacċjat [silġ irqiq fil-wiċċ] [In-navigazzjoni hija normali.] [Is-sezzjoni hija navigabbli]

## TABELLI TA' REFERENZA

## Explanation of tags

XML Tag	Meaning (EN)	Meaning (BG)	Meaning (CS)	Meaning (DA)	Meaning (DE)	Meaning (EL)	Meaning (ES)	Meaning (ET)
RIS_message	RIS message	RIS (РИС) съобщение	Zpráva RIS	RIS-meddelelse	RIS-Nachricht	Μήνυμα RIS (Σύστ. Πληρ. Εσ. Ναυσ.)	Mensaje RIS	RIS teade
Identification	(Identification section)	Идентификационен раздел	Identifikační úsek	Identifikationsrubrik	(Identifikationsabschnitt)	(Τμήμα αναγνώρισης)	(Identificación sección)	(Identifitseerimise jaotis)
From	Sender of the message	Подател	Odesilatel	Afsender	Absender	Αποστολέας του μηνύματος	Remitente	Teate saatja
Originator	Originator of the information	Автор на информацията	Autor zprávy	Informationskilde	Urheber der Nachricht	Προέλευση των πληροφοριών	Origen de la información	Teavitaja
Country_code	Country where message is valid	Държава, в която е валидно съобщението	Dotčená země	Berørt land	Betroffenes Land	Χώρα ισχύος του μηνύματος	País en que el mensaje es válido	Riik, kus teade kehtib
Language_code	Original language	Оригинален език	Originální jazyk	Originalsprog	Originalsprache	Πρωτότυπη γλώσσα	Lengua original	Algkeel
District	District/region within country	Регион от държавата	Dotčená oblast v zemi	Berørt region/område	Betroffenes Gebiet im Land	Περιοχή/περιφέρεια χώρας	Región del país	Riigi piirkond
date_issue	Date of issue	Дата на издаване	Datum vydání	Offentliggørelsesdato	Herausgabedatum	Ημερομηνία έκδοσης	Fecha de emisión	Väljaandmise kuupäev
time_issue	Time of issue	Час на издаване	Čas vydání	Offentliggørelsestidspunkt	Herausgabezeit	Ωρα έκδοσης	Hora de emisión	Väljaandmise kellaaeg
ftm	Fairway and traffic related message	Известие за корабоплавателя	Zpráva týkající se vodních cest a provozu	Farvands- og trafikrelaterede meddelelser	Wasserstraßen- und verkehrsbezogene Nachricht	Μήνυμα σχετικά με δίαυλο και κυκλοφορία	Mensaje sobre vía navegable y tráfico	Teated faaravaatri ja liikluse kohta
Year	Year	Година	Rok	År	Jahr	Έτος	Año	Aasta
Number	Number (of the notice)	Номер	Číslo (vydání)	(Meddelelens) nr.	Nummer (der Nachricht)	Αριθμός (μηνύματος)	Número (del aviso)	(Teatise) number
Serial_number	Serialnumber	Сериен номер	Číslo verze	Serienummer	Versionsnummer	Αύξων αριθμός	Número de serie	Seerianumber
Target_group	(Target group section)	Раздел за група получатели	Úsek cílové skupiny	Målgruppe — strækning	(Zielgruppenabschnitt)	(Τμήμα στοχευόμενης ομάδας)	(Tipo de usuario destinatario)	(Sihtrühma jaotis)
Target_group_code	Target group code	Κод на групата получатели	Cílová skupina	Kode for målgruppe	Zielgruppe	Κωδικός στοχευόμενης ομάδας	Código usuario destinatario	Sihtrühma kood
Direction_code	Traffic Direction code	Κод на направление	Směr	Kode for sejlretning	Richtung	Κωδικός κατεύθυνσης κυκλοφορίας	Código dirección tráfico	Sõidusuuna kood
Subject_code	Subject	Κод на темата	Týká se	Emne	Betrifft	Θέμα	Asunto	Teema
Validity_period	Period of validity	Срок на валидност	Doba platnosti	Gyldighedsperiode	Zeitlicher Geltungsbereich	Περίοδος ισχύος	Período de validez	Kehtivusaeg
Date_start	From (yyyymmdd)	От дата (ггггммдд)	Od	Startdato (ååååmmdd)	Ab (jjjjmmtt)	Από (εεεεμμμη)	De (aaaammdd)	Alates (aaaakkpp)
Date_end	Until (yyyymmdd)	До дата (ггггммдд)	Do	Slutdato (ååååmmdd)	Bis (jjjjmmtt)	Έως (εεεεμμμη)	A (aaaammdd)	Kuni (aaaakkpp)
Contents	Contents	Съдържание	Text	Indhold	Text	Περιεχόμενα	Contenido	Sisu
Source	Notice source (authority)	Източник на съобщението (администрация)	Vydavatel zprávy	Infokilde (myndighed)	Herausgeber der Nachricht	Προέλευση μηνύματος (Αρχή)	Fuente del aviso (autoridad)	Teatise allikas (ametiasutus)
Reason_code	Reason of notice	Причина за съобщението	Důvod zprávy	Årsag til meddelelse	Grund der Nachricht	Αιτία μηνύματος	Motivo del aviso	Teatise põhjus
Communication	(Communication section)	Раздел за канала на сръзката	Komunikace	Kommunikationsdel	Information zu Kommunikationswegen	(Τμήμα επικοινωνίας)	(Sección comunicación)	Teabevahetuse jaotis

XML Tag	Meaning (FI)	Meaning (FR)	Meaning (HU)	Meaning (IT)	Meaning (LT)	Meaning (LV)	Meaning (NL)	Meaning (PL)
RIS_message	RIS-sanoma	Message RIS	RIS-üzenet	messaggio RIS	RIS pranešimas	RIS ziņojums	RIS-bericht	komunikat RIS
Identification	(Tunnisteosio)	(Identification)	(azonosítási szakasz)	(identificazione del tratto)	(Identifikavimas)	(Identifikācija)	identificatie-sectie	(sekcja identyfikacyjna)
From	Sanoman lähettäjä	Expéditeur du message	az üzenet feladója	mittente del messaggio	Pranešimo siuntėjas	Nosūtītājs	afzender van het bericht	nadawca
Originator	Tiedon lähde	Auteur des informations	az információ forrása	origine dell'informazione	Informacijos pateikėjas	Informācijas autors	oorsprong van de informatie	autor informacj
Country_code	Maa jota sanoma koskee	Pays dans lequel le message est valable	az ország, amelyben az üzenet érvényes	Stato interessato	Šalis, kurioje galioja pranešimas	Ziņojuma valsts	land waar bericht geldt	kraj, którego dotyczy komunikat
Language_code	Alkuperäkieli	Langue d'origine	eredeti nyelv	lingua originale	Originalo kalba	Ziņojuma valoda	originele taal	język oryginalu
District	Kyiseinen alue maassa	Région	az országon belüli terület/régió	area/regione interessata	Rajonas/regionas šalyje	Rajons/reģions valstī	district/regio in een land	region kraju
date_issue	Antamispäivä	Date de publication	kiadás dátuma	data di emissione	Išdavimo data	Sastādīšanas datums	datum van uitgifte	data nadania
time_issue	Antamisaika	Heure de publication	kiadás ideje	orario di emissione	Išdavimo laikas	Sastādīšanas laiks	tijd van uitgifte	godzina nadania
ftm	Väylää tai liikennettä koskeva sanoma	Avis à la batellerie	hajósoknak szóló hirdetmény	messaggio relativo a canale navigabile e traffico	Su farvateriu ir laivų eismo susijęs pranešimas	Ziņojums par kuģu ceļu un satiksmi	scheepvaart-bericht	komunikat dotyczący toru wodnego i ruchu
Year	Vuosi	Année	év	anno	Metai	Gads	jaar	rok
Number	(Ilmoituksen) numero	Numéro (de l'avis)	(a hirdetmény) száma	numero (dell'avviso)	Numeris (pranešimo)	(Ziņojuma) numurs	unik volgnummer scheepvaart-bericht	numer (komunikatu)
Serial_number	Sarjanumero	Numéro de série	sorozatszám	numero progressivo	Serijos numeris	Sērijas numurs	serienummer scheepvaart-bericht	numer kolejny (wersji)
Target_group	(Kohderyhmäosio)	Type d'usagers concernés	(célcsoport-szakasz)	gruppo destinatario	(Tikslinė grupė)	(Mērķgrupa)	doelgroep	(informacje o grupie odbiorców)
Target_group_code	Kohderyhmäkoodi	Code usagers concernés	célcsoportkód	codice gruppo destinatario	Tikslinės grupės kodas	Mērķgrupas kods	doelgroep	Kod grupy odbiorców
Direction_code	Liikenteen suunnan koodi	Sens de parcours	forgalmiirány-kód	codice direzione traffico	Eismo krypties kodas	Satiksmes virziena kods	richting	kod kierunku ruchu
Subject_code	Aihe	Sujets de l'avis	tárgy	codice oggetto	Pranešimo objektas	Ziņojuma temats	onderwerp	temat
Validity_period	Voimassaolo	Période de validité	érvényességi időszak	periodo di validità	Galiojimo laikas	Derīguma termiņš	geldigheids-periode	okres ważności
Date_start	Alkaa (vvvvkkpp)	Date de début (aaaammjj)	tól (év, hó, nap)	da (aaaammgg)	Nuo (mmmm mm dd)	No (ggggmmdd)	startdatum (jjjjmmdd)	od (rrrrmmdd)
Date_end	Päätyy (vvvvkkpp)	Date de fin (aaaammjj)	ig (év, hó, nap)	fino a (aaaammgg)	Iki (mmmm mm dd)	Līdz (ggggmmdd)	einddatum (jjjjmmdd)	do (rrrrmmdd)
Contents	Sisältö	Contenu	tartalom	testo	Turinys	Saturs	bericht inhoud/tekst	treść
Source	Ilmoituksen lähde (viranomaisen)	Source	a hirdetmény kibocsátója (hatóság)	fonte dell'avviso (autorità)	Pranešimo šaltinis (institucija)	Informācijas avots (iestāde)	bron van de informatie	źródło komunikatu (organ)
Reason_code	Ilmoituksen syy	Événement	a hirdetmény indoka	motivazione	Pranešimo paskirtis	Ziņojuma iemesls	reden	przyczyna komunikatu
Communication	(Viestintäosio)	Canal d'information	kommunikációs csatorna infoszakasz	comunicazione	(Ryšio kanalas)	(Paziņojums)	communicatie-sectie	(informacje o kanale łączności)

XML Tag	Meaning (PT)	Meaning (RO)	Meaning (SK)	Meaning (SL)	Meaning (SV)	Meaning (HR)	Meaning (RU)	Meaning (SR)
RIS_message	Mensagem RIS	Mesaj RIS	správa RIS	sporočilo RIS	RIS-meddelande	RIS poruka	Сообщение РИС	RIS poruka
Identification	(Secção identificação)	(element de identificare)	identifikačná sekcia	(segment za identifikacijo)	(identifiering-savsnitt)	Identifikacijski dio	Идентификация	(Identifikacioni deo)
From	Remetente	Expeditorul mesajului	odosielateľ správy	pošiljatelj sporočila	avsändare	Pošiljatelj	Отправитель	Pošiljalac poruke
Originator	Autor	Autorul informațiilor	pôvodca správy	izvor informacije	uppgiftslämnare	Izvor informacija	отправитель информации	Poreklo-izvor informacije
Country_code	País em que a mensagem é válida	Țara în care mesajul este valabil	krajina platnosti správy	država, kjer je sporočilo veljavno	berört land	Država gdje poruka vrijedi	Код страны сообщения	Država u kojoj poruka važi
Language_code	Língua original	Limba de origine	originálny jazyk	izvirni jezik	originalspråk	Originalni jezik	Язык сообщения	Izvorni jezik
District	Divisão administrativa (do país)	Regiune	región	okrožje/regija znotraj države	distrikt/region	Područje unutar države	Область в стране	Oblast-region u državi
date_issue	Data de emissão	Data emiterii	dátum vydania	datum izdaje	datum för utfärdande	Datum izdavanja	Дата составления	Datum izdavanja
time_issue	Hora de emissão	Ora emiterii	čas vydania	čas izdaje	tidpunkt för utfärdande	Vrijeme izdavanja	Время составления	Vreme izdavanja
ftm	Mensagem via navegável e tráfego	Aviz către navigatori	správa vodcom plavidiel	sporočilo v zvezi s plovno potjo in prometom	farleds- och trafikrelaterat meddelande	Priopćenju brodarstvu	Сообщения касательно фарватера и движения по нему судов	Obaveštenje kapetanima
Year	Ano	Anul	rok	leto	år	Godina	год	Godina
Number	Número (do aviso)	Numărul (avizului)	číslo správy	številka (obvestila)	(meddelandets) nummer	Broj (poruke)	номер	Broj (obaveštenja)
Serial_number	Número de série	Numărul de serie	číslo verzie (série)	zaporedna številka	serienummer	Serijski broj	серийный номер	Serijski broj
Target_group	(Secção grupo-alvo)	Grupul de utilizatori avuți în vedere	cieľová skupina	(segment za ciljno skupino)	(målgrupp)	(Odjeljak ciljne grupe)	группа получателей	(Deo ciljne grupe)
Target_group_code	Código grupo-alvo	Codul grupului de utilizatori avuți în vedere	kód cieľovej skupiny	koda ciljne skupine	kod för målgrupp	Oznaka ciljane skupine	код группы получателей	Šifra ciljne grupe
Direction_code	Sentido do tráfego	Codul sensului de circulație	kód smeru premávky	koda usmerjanja prometa	kod för trafikriktning	Oznaka smjera prometa	код направления движения	Šifra pravca plovidbe
Subject_code	Matéria	Subiectul avizului	predmet	predmet	ämne	Predmet	тема сообщения	Subjekat
Validity_period	Período de validade	Perioada de valabilitate	doba platnosti	čas veljavnosti	giltighetsperiod	Rok valjanosti	срок действия	Rok važnosti
Date_start	De (aaaammdd)	Data de început	od (rrrrmmdd)	od (yyyymmdd)	från (ååååmmdd)	Od (ggggmmdd)	дата начала	Od (ggggmmdd)
Date_end	A (aaaammdd)	Data de sfârșit	do (rrrrmmdd)	do (yyyymmdd)	till (ååååmmdd)	Do (ggggmmdd)	дата окончания	Do (ggggmmdd)
Contents	Conteúdo	Conținut	text/obsah	vsebina	innehåll	Sadržaj	содержание	Sadržaj
Source	Fonte do aviso (autoridade)	Sursa avizului (autoritatea)	zdroj správy	izvor obvestila (organ)	källa (myndighet)	Izvor priopćenja	Источник информации	Izvor obaveštenja (organ)
Reason_code	Motivo do aviso	Codul evenimentului	dôvod správy	razlog za obvestilo	orsak till meddelandet	Razlog priopćenja	код назначения сообщения	Razlog obaveštenja
Communication	(Secção comunicação)	Mijloc de comunicație	informácie o komunikačnom kanáli	(segment za sporočila)	(kommunikationsavschnitt)	Informacije o komunikacijskom kanalu	канал связи в секторе	Informacije o komunikacionom kanalu



XML Tag	Meaning (EN)	Meaning (BG)	Meaning (CS)	Meaning (DA)	Meaning (DE)	Meaning (EL)	Meaning (ES)	Meaning (ET)
Reporting_code	Reporting regime	Режим за известяване	Režim hlášení	Rapporteringskanal	Meldungsart	Καθεστώς αναφοράς	Régimen de notificación	Aruandluse kord
Communication_code	Means of communication	Код на средство за свръзка	Komunikační cesta	Kommunikationsmiddel	Kommunikationsweg	Μέσο επικοινωνίας	Medio de comunicación	Sidevahendid
Number (Communication section)	Number or address	Номер или адрес	Číslo nebo adresa	Nr. eller adresse	Nummer oder Adresse	Αριθμός ή διεύθυνση	Número o dirección	Number või aadress
Fairway_section	Waterway or fairway section	Плавателен воден път или участък от плавателен път	Úsek plavební dráhy	Vandvejs- eller farvandsstrækning	Wasserstraße oder (-bereich)	Τμήμα πλωτής οδού ή διαύλου	Vía navegable o tramo	Veetee või faarvaatri jaotis
Geo_object	(geo information of waterway or object)	Γεογραφικά информация за водния път или обекта	Objekt na vodní cestě	(Geografiske oplysninger om vandvej eller objekt)	(geografische Definition der Wasserstraße)	(Γεωγραφικές πληροφορίες πλωτής οδού ή αντικειμένου)	(Información geográfica vía navegable u objeto)	Geo-teave veetee või objekti kohta
Id (Geo_Object section)	Identification	Идентификация (на географския обект)	Identifikace	Identifikation	Identifikation	Στοιχεία αναγνώρισης	Identificación	Identifitseerimine
Name (Geo_Object section)	Name of Geo object	Наименование на географския обект	Název geografického objektu	Navn på geografisk objekt	Bezeichnung des Geoobjekts	Ονομασία γεωγραφικού αντικειμένου	Denominación de objeto geográfico	Geo-objekti nimi
Type_code (Geo_Object section)	Type of geo object	Тип на обекта	Typ objektu	Type vandvej	(Objekttyp)	Τύπος πλωτής οδού	(Tipo de vía navegable)	(Veetee tüüp)
Coordinate	Fairway begin and end coordinates	Раздел за координати	Souřadnice počátečních a koncových bodů	Koordinater for farvandets start og slutning	Koordinaten der Anfangs- und Endpunkte	Γεωγραφικές συντεταγμένες αρχής και τέλους διαύλου	Coordenadas de los puntos de delimitación de la vía navegable	Faarvaatri algus- ja lõpp-koordinaadid
Lat (Coordinate)	Latitude (decimal)	Γεογραφικά ширина (стойност)	Zeměpisná šířka (desetinné číslo)	Breddegrad (decimal)	Breitengrad (Dezimalzahl)	Γεωγραφικό πλάτος (δεκαδικά)	Latitud (decimal)	Laiuskraad (kümnendmurd)
Long (Coordinate)	Longitude (decimal)	Γεογραφικά дължина (стойност)	Zeměpisná délka (desetinné číslo)	Længdegrad (decimal)	Längengrad (Dezimalzahl)	Γεωγραφικό μήκος (δεκαδικά)	Longitud (decimal)	Pikkuskraad (kümnendmurd)
Limitation	Limitation section	Раздел за ограничения	Druh omezení	Begrænsninger på strækningen	Art der Beschränkung	Τμήμα περιορισμών	Sección limitación	Piirangu jaotis
Limitation_period	(Limitation) periods/ intervals	Раздел за срок/интервал на действие на ограничението	Časy (omezení)	(Begrænsning) perioder/ tidsintervaller	Zeiten (der Beschränkung)	(Περιορισμοί) περίοδοι/ διαστήματα	(Limitación) periodos/ intervalos	(Piirangu) perioodid/ intervallid
Date_start (Limitation_period)	From (yyymmdd)	От дата (πггммдд)	Od (.....)	Fra (ååååmmdd)	Ab (jjjjmmtt)	Από (εεεεμμμη)	De (aaaammdd)	Alates (aaaakkpp)
Date_end (Limitation_period)	Until (yyymmdd)	До дата (πггммдд)	Do (.....)	Til (ååååmmdd)	Bis (jjjjmmtt)	Έως (εεεεμμμη)	A (aaaammdd)	Kuni (aaaakkpp)
Time_start (Limitation_period)	From (hhmm)	От час (ччмм)	Od (.....)	Fra kl. (ttmm)	Ab (hhmm)	Από (ωωλλ)	De (hhmm)	Alates (ttmm)
Time_end (Limitation_period)	Until (hhmm)	До час (ччмм)	Do (.....)	Til kl. (ttmm)	Bis (hhmm)	Έως (ωωλλ)	A (hhmm)	Kuni (ttmm)
Interval_code (Limitation_period)	Interval	Интервал	Interval	Interval	Intervall	Συχνότητα	Intervalo	Intervall
Limitation_code	Kind of limitation	Вид ограничение	Omezení	Begrænsnings art	Beschränkung	Είδος περιορισμών	Tipo de limitación	Piirangu liik
Position_code	Position (of limitation)	Място (на ограничение)	Poloha (omezení)	Begrænsnings position	Lage (der Beschränkung)	Στίγμα των περιορισμών	Posición (de limitación)	(Piirangu) positsioon
Value	Numerical value (of limitation)	Числова стойност (на ограничението)	Číselný údaj (omezení)	Begrænsnings numeriske værdi	Ziffernangabe (der Beschränkung)	Αριθμητική τιμή (περιορισμών)	Valor numérico (de limitación)	(Piirangu) arvvaartus



XML Tag	Meaning (FI)	Meaning (FR)	Meaning (HU)	Meaning (IT)	Meaning (LT)	Meaning (LV)	Meaning (NL)	Meaning (PL)
Reporting_code	Raportointi-järjestelmä	Obligation de s'annoncer	a jelentést köldő rendszer	regime di segnalazione	Pranešimo perdavimo būdas	Paziņojuma veids	meldingsregime	spósb meldowania
Communication_code	Viestintäväliteet	Moyen de communication	kommunikációs eszköz	mezzo di comunicazione	Ryšio priemonės	Saziņas līdzekļi	communicatiemiddel	środek łączności
Number (Communication section)	Numero tai osoite	Numéro ou adresse	szám vagy cím	numero o indirizzo	Numeris arba adresas	Numurs vai adrese	communicatienr, kanaal of adres	numer lub adres
Fairway_section	Vesiväylä tai väylänosa	Voie ou partie de voie	vízi út vagy hajóútszakasz	tratto idrovia o canale navigabile	Vandens kelio arba farvaterio dalis	Ūdensceļa vai kuģu ceļa posms	vaarweg sectie	odcinek kanału żeglownego lub toru wodnego
Geo_object	(Vesiväylän tai kohteen maantieteelliset tiedot)	(Géo-Objet de référence pour la voie)	(a vízi út vagy objektum geoinformációja)	definizione geografica dell'idrovia o dell'oggetto	(Geografinė informacija apie vandens kelią arba objektą)	(Ģeogrāfiskā informācija par ūdensceļu vai objektu)	geografische info over vaarweg	dane geograficzne kanału żeglownego lub obiektu
Id (Geo_Object section)	Tunnistetiedot	Identifiant	azonosítás	identificativo oggetto geografico	Identifikavimo kodas	Identifikācija	uniek ID van het geografische object	oznaczenie
Name (Geo_Object section)	Maantieteellisen kohteen nimi	Toponyme	a földrajzi objektum neve	denominazione dell'oggetto geografico	Geografinio objekto pavadinimas	Ģeogrāfiskā objekta nosaukums	naam van het geografische object	nazwa obiektu geograficznego
Type_code (Geo_Object section)	(Vesiväylän tyyppi)	Type	(objektum típusa)	tipo di idrovia	(Vandens kelio tipas)	(Ūdensceļa veids)	type geografisch object	(rodzaj kanału żeglownego)
Coordinate	Väylän alkua loppukoordinaatit	Coordonnées de début et fin de la voie	a hajóút kezdetének és végének koordinátái	coordinate dei punti di delimitazione del tratto navigabile	Farvaterio pradžios ir pabaigos koordinatės	Kuģu ceļa sākuma un beigu koordinātas	vaarweg begin en eind coördinaten	współrzędne początku i końca toru wodnego
Lat (Coordinate)	Leveysaste (desimaaliluku)	Latitude (décimale)	szélesség (decimális)	latitudine (decimale)	Platuma (dešimtųjų tikslumu)	Platums (decimāldaļskaitlis)	breedtecoördinaat (decimaal)	szerokość (do dziesiątej)
Long (Coordinate)	Pituusaste (desimaaliluku)	Longitude (décimale)	hosszúság (decimális)	longitudine (decimale)	Ilguma (dešimtųjų tikslumu)	Garums (decimāldaļskaitlis)	lengtecoördinaat (decimaal)	długość (do dziesiątej)
Limitation	Rajoitusosio	Restriction	korlátozott szakasz	limitazione	Apribojimo būdas	Ierobežojums	bepierkingensectie	informacje o ograniczeniach
Limitation_period	(Rajoitus-)-jakso/aikaväli	Durée de la restriction	korlátozási időszak/időtartam/időköz	durata della limitazione	(Apribojimo) laikotarpis/intervalas	(Ierobežojuma) darbības laiks/intervāli	bepierkingensperiode	czas obowiązywania ograniczeń
Date_start (Limitation_period)	Alkaa (vvvkkpp)	Date de début (aaaammjj)	tól (év, hó, nap)	da (aaaammgg)	Nuo (mmmm mm dd)	No (ggggmmdd)	startdatum (jjjjmmdd)	od (rrrrmmdd)
Date_end (Limitation_period)	Päättyy (vvvkkpp)	Date de fin (aaaammjj)	ig (év, hó, nap)	fino a (aaaammgg)	Iki (mmmm mm dd)	Līdz (ggggmmdd)	einddatum (jjjjmmdd)	do (rrrrmmdd)
Time_start (Limitation_period)	Alkaa (hhmm)	Heure de début (hhmm)	tól (óra, perc)	dalle (hhmm)	Nuo (vvmm)	No (hhmm)	starttijd (uumm)	od (hhmm)
Time_end (Limitation_period)	Päättyy (hhmm)	Heure de fin (hhmm)	ig (óra, perc)	alle (hhmm)	Iki (vvmm)	Līdz (hhmm)	eindtijd (uumm)	do (hhmm)
Interval_code (Limitation_period)	Aikaväli	Périodicité	időköz	periodicità	Intervalas	Intervāls	interval	okres
Limitation_code	Rajoituksen laatu	Code de la restriction	korlátozás jellege	tipo di limitazione	Apribojimo rūšis	Ierobežojuma veids	soort beperking	rodzaj ograniczenia
Position_code	(Rajoituksen) sijainti	Position sur la voie	korlátozás helye	localizzazione (della limitazione)	(Apribojimo) pozicija	(Ierobežojuma) pozīcija	positie van beperking	położenie ograniczenia
Value	(Rajoituksen) numeroarvo	Valeur	korlátozás számértéke	attributo numerico (della limitazione)	(Apribojimo) skaitinė vertė	(Ierobežojuma) skaitliskā vērtība	waarde	wartość numeryczna (ograniczenia)

XML Tag	Meaning (PT)	Meaning (RO)	Meaning (SK)	Meaning (SL)	Meaning (SV)	Meaning (HR)	Meaning (RU)	Meaning (SR)
Reporting_code	Regime de transmissão	Modul de raportare	Režim hlásení	način poročanja	rappporteringsordning	Režim javljanja	код отчета	Režim izveštavanja
Communication_code	Meio de comunicação	Codul mijlocului de comunicație	komunikačné prostriedky	komunikacijska sredstva	kommunikationsmedel	Sredstvo komunikacije	код обозначения раздела	Sredstvo komunikacije
Number (Communication section)	Número ou endereço	Numărul adresei	číslo alebo adresa	številka ali naslov	nummer eller adress	Broj ili adresa	номер раздела	Broj ili adresa
Fairway_section	Via navegável ou troço	Secțiunea de cale navigabilă sau șenal	vodná cesta (alebo úsek plavebnej dráhy)	segment za vodno ali plovno pot	vattenvägs- eller farledssträcka	Odjeljak za vodni ili plovni put	часть фарватера или навигационного пути	Plovni put ili sektor plovnog puta
Geo_object	(Dados geográficos via navegável ou objecto)	(Informația geografică despre calea navigabilă sau obiect)	geografické informácie o vodnej ceste alebo o objekte	(geo-informacije o vodni poti ali objektu)	(geografisk information om vattenväg eller objekt)	Geografske informacije o vodnom putu ili objektu	информация по данной части фарватера или навигационного пути	Geo informacije plovnog puta ili objekta
Id (Geo_Object section)	Identificação	Identificator	Identifikácia	identifikacija	identifiering	Identifikacija	Обозначение	Identifikacija
Name (Geo_Object section)	Designação do objecto geo-referenciado	Numele obiectului geografic	názov geografického objektu	ime geo-objekta	namn på geografiskt objekt	Ime geo objekta	Название объекта	Naziv geo objekta
Type_code (Geo_Object section)	(Tipo de via navegável)	(Tipul obiectului)	Typ objektu	(vrsta vodne poti)	(typ av vattenväg)	(vrsta objekta)	Тип объекта	(vrsta objekta)
Coordinate	Coordenadas extremos via navegável	Coordonatele începutului și sfârșitului secțiunii	súradnice začiatku a konca plavebnej dráhy	koordinate začetka in konca plovne poti	koordinater för farledens början och slut	Koordinate početka i kraja plovnog puta	Координаты начала и окончания части фарватера или навигационного пути	Početna i krajnja koordinata plovnog puta
Lat (Coordinate)	Latitude (decimal)	Latitudine (fracțiuni zecimale)	zemepisná šírka (desatinné číslo)	zemljepisna širina (decimalka)	latitud (decimal)	Geografska širina (decimalnno)	Широта	Geografska širina (decimalnno)
Long (Coordinate)	Longitude (decimal)	Longitudine (fracțiuni zecimale)	Zemepisná dĺžka (desatinné číslo)	zemljepisna dolžina (decimalka)	longitud (decimal)	Geografska dužina (decimalno)	Долгота	Geografska dužina (decimalno)
Limitation	Secção restrições	Limitarea secțiunii	obmedzujúci úsek	segment za omejitve	begränsningsavsnitt	Odjeljak za ograničenja	Раздел ограничений	Sektor ograničenja
Limitation_period	(Restrição) período/ intervalo	Durata limitării	čas (obdobie) obmedzenia	(omejitve) obdobja/ intervali	(begränsning) perioder/ intervaller	Trajanje (ogranicjenja)	срок/интервал действия ограничений	(Ograničenje) period/interval
Date_start (Limitation_period)	De (hhmm)	Data de început (aaaallzz)	od (rrrrmdd)	od (yyyymdd)	från (ååååmmdd)	Od (ggggmdd)	начало действия ограничения (ггггммдд)	Od (ggggmdd)
Date_end (Limitation_period)	A (hhmm)	Data de sfârșit (aaaallzz)	do (rrrrmdd)	do (yyyymdd)	till (ååååmmdd)	Do (ggggmdd)	Дата окончания действия ограничения (ггггммдд)	Do (ggggmdd)
Time_start (Limitation_period)	De (hhmm)	Ora de început (hhmm)	od (hhmm)	od (hhmm)	från (hhmm)	Od (ggggmdd)	Время (ччмм) начала	Od (hhmm)
Time_end (Limitation_period)	A (hhmm)	Ora de sfârșit (hhmm)	do (hhmm)	do (hhmm)	till (hhmm)	Do (ggggmdd)	Время (ччмм) окончания	Do (hhmm)
Interval_code (Limitation_period)	Intervalo	Interval	interval	interval	intervall	Interval	Период	Interval
Limitation_code	Tipo de restrição	Felul limitării	druh obmedzenia	vrsta omejitve	typ av begränsning	Vrsta ograničenja	Тип ограничений	Vrsta ograničenja
Position_code	Localização (da restrição)	Poziția	poloha obmedzenia	položaj (omejitve)	(begränsnings) position	Pozicija (ogranicjenja)	Позиция	Pozicija (ogranicjenja)
Value	Valor numérico (da restrição)	Valoare numerică	číselná hodnota (obmedzenia)	numerična vrednost (omejitve)	(begränsnings) numeriska värde	Brojčana vrijednost (ogranicjenja)	Объем ограничений	Numerička vrednost (ogranicjenja)

XML Tag	Meaning (EN)	Meaning (BG)	Meaning (CS)	Meaning (DA)	Meaning (DE)	Meaning (EL)	Meaning (ES)	Meaning (ET)
Reference_code	Value reference	Мерна единица	Vztažný systém	Reference-værdi	Bezugssystem	Τιμή αναφοράς	Referencia	Väärtuse viide
Indication_code	Indication of limitation	Означение за ограничение		Angivelse af begrænsning	Angabe des Beschränkungswertes	Ένδειξη περιορισμών	Indicación de limitación	Märke piirangu kohta
Object	Object	Обект	Objekt	Objekt	Objekt	Αντικείμενο	Objeto	Objekt
Geo_object section for an Object	(geo information of object)	Раздел географска информация за обекта	Geografická definice objektu	(Geografiske oplysninger om objekt)	(geografische Definition des Objekts)	(Γεωγραφικές πληροφορίες αντικειμένου)	(Información geográfica objeto)	(Objekti geoteave)
Type_code (Geo_object section)	(type of object)	Тип на обекта	Typ objektu	(Objekttype)	(Objekttyp)	(Τύπος αντικειμένου)	Tipo objeto	(Objekti liik)
Coordinate (Geo_object section)	Object coordinates	Координати на географския обект	Souřadnice objektu	Objektets koordinater	Koordinaten des Objekts	Γεωγραφικές συντεταγμένες αντικειμένου	Coordenadas objeto	Objekti koordinaadid
Wrm	Water related message	Съобщение във връзка с водата	Hlášení o vodním stavu	Vandstandsrelateret meddelelse	Wasserstands-meldung	Μήνυμα όσον αφορά τα ύδατα	Mensaje relativo al agua	Teade veeolude kohta
Measure	Measurements (normal or predicted)	Раздел за размери и стойности (типични или прогнозни)	Druh hodnot (hodnoty měření nebo prognózy)	Målingens art (målt eller prognose)	Art der Werte (Messwerte oder Prognosen)	Μετρήσεις (κανονικές ή προβλεπόμενες)	Medidas (reales o previstas)	Mõõtmised (tavapärased või prognoositavad)
predicted	Prediction	Прогноза	Předpověď	Prognose	Vorhersage	Πρόβλεψη	Previsión	Eeldus
Measure_code	Kind of water related information	Код за мерни единици, свързани с водата	Druh hlášení vodního stavu	Art vandstandsoplysning	Art der Wasserstands-meldung	Πληροφορίες όσον αφορά το είδος των υδάτων	Tipo de información relativa al agua	Veeolusid käsitleva teate liik
Difference	Difference	Разлика	Rozdíl	Ændring i forhold til forrige	Änderung	Διαφορά	Diferencia	Erinevus
Barrage_code	Barrage	Бараж	Poloha jezů	Dæmning	Wehrstellung	Υδατοφράκτης	Presas	Pais
Regime_code	Water regime	Воден режим	Odtokový režim	Vandregime	Abflussregime	Ροή υδάτων	Régimen	Veerežiim
Measuredate	Measuredate (yyyymmdd)	Дата на измерване (ггггммдд)	Datum měření (.....)	Dato for målingen (ååååmmdd)	Messdatum (jjjjmmtt)	Ημερομηνία μέτρησης (εεεεμμμη)	Fecha de medición (aaaammdd)	Mõõtmise kuupäev (aaaakkpp)
Measuretime	Measuretime (hhmm)	Час на измерване (чмм)	Čas měření (.....)	Tidspunkt for målingen (ttmm)	Messzeit (hhmm)	Ώρα μέτρησης (ωωλλ)	Hora de medición (hhmm)	Mõõtmise kellaaeg (ttmm)
Icem	Ice message	Съобщение във връзка с леда (ледоход)	Hlášení týkající se ledu	Ismelding	Eismeldung	Μήνυμα σχηματισμού πάγου	Mensaje hielo	Teade jää kohta
Ice_condition	Ice condition	Код за състоянието на леда	Ledové podmínky	Isforhold	Eisbeschaffenheit	Συνθήκες πάγου	Estado hielo	Jää seisund
Ice_condition_code	Ice condition	Код за състоянието на леда	Ledové podmínky	Isforhold	Eisbeschaffenheit	Συνθήκες πάγου	Estado hielo	Jää seisund
Ice_accessibility_code	Accessibility	Код за достъпност при наличие на лед (ледоход)	Splavnost	Farbarhed	Befahrbarkeit	Προσβασιμότητα	Accesibilidad	Juurdepääsetavus
Ice_classification_code	Ice classification	Класификация (описание) на леда	Klasifikace ledu	Isklasse	Eisklasse	Ταξινόμηση πάγου	Clasificación hielo	Jää klassifitseerimine
Ice_situation_code	Ice situation	Ледова обстановка	Situace týkající se ledu	Issituation	Eissituation	Κατάσταση πάγου	Situación hielo	Jää olukord

XML Tag	Meaning (FI)	Meaning (FR)	Meaning (HU)	Meaning (IT)	Meaning (LT)	Meaning (LV)	Meaning (NL)	Meaning (PL)
Reference_code	Arvon referenssi	Référentiel de la valeur	egység	parametro di riferimento	Atskaitos sistema	Atsauces vērtība	waarde referentie	układ odniesienia
Indication_code	(Rajoituksen) osoitus	Indication de la restriction	korlátozás jelzése	indicazione del valore di limitazione	Apribojimo rodmenys	Ierobežojuma norāde		oznaczenie ograniczenia
Object	Kohde	Objet	objektum	oggetto	Objektas	Objekts	object (sluis, brug, enz)	obiekt
Geo_object section for an Object	(Kohteen maantieteelliset tiedot)	Géo-Objet de référence pour l'objet	az objektum földrajzi adatai	(oggetto — informazione geografica)	(Objekto geografinė informacija)	(Ģeogrāfiskā informācija par objektu)	geografische informatie van het object	(dane geograficzne obiektu)
Type_code (Geo_object section)	(Kohteen tyyppi)	Type	(objektum típusa)	(tipo di oggetto)	(Objekto tipas)	(Objekta tips)	type object	(rodzaj obiektu)
Coordinate (Geo_object section)	Kohteen koordinaatit	Coordonnées	objektum koordinátái	coordinate dell'oggetto	Objekto koordinatės	Objekta koordinātas	object coördinaten	współrzędne obiektu
Wrm	Vedenkorkeuteen liittyvä sanoma	Message sur les hauteurs d'eau	vízállásjelentés	messaggio riguardante le acque	Informacija apie vandens lygį	Informācija par ūdens līmeni	watergerelateerde berichten	komunikat dotyczący stanu wody
Measure	Mittaukset (normaalit tai ennusteet)	Localisation de la mesure	értékek meghatározása (mért v. előrejelzett)	livello idrometrico (normale o previsto)	Vandens lygio vertės (įprastos arba numatomos)	Mērījumu veids (normālais vai prognozētais)	meetwaarden (gemeten of voorspeld)	rodzaj wartości (pomiar czy prognoza)
predicted	Ennuste	Prévision	előrejelzés	previsione	Prognozė	Prognoze	voorspelling	prognoza
Measure_code	Veteen liittyvän sanoman laji	Code de la mesure	a vízállás-információ fajtája	tipo di informazione idrometrica	Pranešimo apie vandens lygį rūšis	Veids informācijai par ūdens līmeni	soort meetwaarde	rodzaj komunikatu o stanie wody
Difference	Ero	Différence	eltérés	differenza	Skirtumas	Starpība	verschil t.o.v. vorige meting	różnica
Barrage_code	Avattava pato	État du barrage	duzzasztómű	sbarramento	Užtvara	Aizsprosts	stuw status	stan zapory
Regime_code	Vedenkorkeussuhteet	Type de régime	vízjárás	regime idrico	Vandens režimas	Ūdens režīms	soort regime	stan wody
Measuredate	Mittauspäivä (vvvkkpp)	Date de mesure (aaaammjj)	mérés dátuma (év, hó, nap)	data del rilievo (aaaammgg)	Matavimo data (mmmm mm dd)	Mērījuma datums (ggggmmdd)	meetdatum (jjjjmmdd)	data pomiaru (rrrrmmdd)
Measuretime	Mittausaika (hhmm)	Heure de mesure (hhmm)	mérés időpontja (óra, perc)	orario del rilievo	Matavimo laikas (vv mm)	Mērījuma laiks (hhmm)	meettijd (uumm)	godzina pomiaru (hhmm)
Icem	Jäätilanetta koskeva sanoma	Message concernant la glace	jégjelentés	messaggio relativo alla presenza di ghiaccio	Pranešimas apie ledą	Ziņojums par ledu	ijsbericht	komunikat o lodzie
Ice_condition	Jäätilanne	Conditions de glace	jégállapot	condizione del ghiaccio	Ledų sąlygos	Ledus apstākļi	ijsconditie	lód
Ice_condition_code	Jäätilanne	Conditions de glace	jégállapot	condizione del ghiaccio	Ledų sąlygos	Ledus apstākļi	ijsconditie	stan lodu
Ice_accessibility_code	Ajettavuus	Accessibilité	hajózhatóság	accessibilità	Tinkamumas laivybai	Pieejamība	toegankelijkheid	dostępność
Ice_classification_code	Jään luokittelu	Classification de la glace	jégosztályozás	tipo di ghiaccio	Ledo tipas	Ledus klasifikācija	classificatie	klasyfikacja lodu
Ice_situation_code	Jäätilanne	Limitations dues à la glace	jéghelyzet	stato del ghiaccio	Ledo būklė	Ledus stāvoklis	ijsituatie	sytuacja lodowa

XML Tag	Meaning (PT)	Meaning (RO)	Meaning (SK)	Meaning (SL)	Meaning (SV)	Meaning (HR)	Meaning (RU)	Meaning (SR)
Reference_code	Referența	Valoare de referință	Jednotka	vrednost reference	referensvärde	Jedinica		Jedinica
Indication_code	Indicação da restrição		indikácia obmedzenia	označitev omejitve	uppgift om begränsning			
Object	Objecto	Obiect	objekt	objekt	objekt	Objekt	Объект	Objekat
Geo_object section for an Object	(Dados geográficos do objecto)	(Poziționarea obiectului)	geografické informácie o objekte	(geo-informacije o objektu)	(geografisk information om objekt)	(geografiske informacije o objektu)	Информация о объекте	(Geo informacije objekta)
Type_code (Geo_object section)	(Tipo de objecto)	(Tipul obiectului)	typ objektu	(vrsta objekta)	(typ av objekt)	(vrsta objekta)	Тип объекта	(vrsta objekta)
Coordinate (Geo_object section)	Coordenadas do objecto	Coordonatele obiectului	súradnice objektu	koordinate objekta	objektets koordinater	Koordinate objekta	Координаты объекта	Koordinate objekta
Wrm	Mensagem relativa à água	Date despre apă	správa o vodnom stave	sporočilo v zvezi z vodo	meddelande om vattennivån	Poruka o stanju vode	Информация о уровне воды	Poruka u vezi vode
Measure	Valores (reais ou previstos)	Secțiunea de măsurare	merania (normálne alebo predpovedané)	meritve (običajne ali predvidene)	mätning (mätvärde eller beräkning)	Mjerenja (izmjerena ili prognozirana)	Значение уровня воды (нормальное и ожидаемое)	Merenja (stvarna ili prognoza)
predicted	Previsão	Prognozat	predpoveď	predvidevanje	beräkning	Prognoza	Прогноз	Prognoza
Measure_code	Tipo de informação relativa à água	Codul măsurătorilor	druh správy o vodnom stave	informacije v zvezi z vrsto vode	typ av meddelande om vattennivån	Vrsta informacije o vodi	Тип сообщения о уровне воды	Vrsta informacije u vezi vode
Difference	Diferența	Diferența	rozdiel	razlika	skillnad	Razlika	Разница	Razlika
Barrage_code	Barragem	Baraj	hať	zapora	fördämning	Pregrada	Плотина	Brana
Regime_code	Regime	Nivelul apei	vodný režim	vodni režim	vattenordning	Režim vodeng toka	Водный режим	Vodni režim
Measuredate	Data medição (aaaammdd)	Data măsurătorii	dátum merania (rrrrmmdd)	datum merjenja (yyyymmdd)	datum för mätning (ååååmmdd)	Datum mjerenja (ggggmmdd)	Дата измерения (ггггммдд)	Datum merjenja (ggggmmdd)
Measuretime	Hora medição (hhmm)	Ora măsurătorii	čas merania (hhmm)	čas merjenja (hhmm)	tidpunkt för mätning (hhmm)	Vrijeme mjerenja (ssmm)	Время измерения (ччмм)	Vreme merjenja (hhmm)
Icem	Mensagem gelo	Date privind gheața	správa o ľadochode	sporočilo o ledu	meddelande om isförhållanden	Poruka o ledu	Ледовые сообщения	Poruka u vezi leda
Ice_condition	Estado do gelo	Condițiile gheții	ľadové podmienky	stanje ledu	isförhållanden	Stanje leda	Ледовые условия	Uslovi leda
Ice_condition_code	Estado do gelo	Condițiile gheții	ľadové podmienky	stanje ledu	Isförhållanden	Stanje leda	Ледовые условия	Uslovi leda
Ice_accessibility_code	Acessibilidade	Accesibilitate	dostupnosť	dostopnost	farbarhet	Plovnost	Возможности плавания	Dostupnost
Ice_classification_code	Classificação do gelo	Clasificarea gheții	klasifikácia ľadochodu	klasifikacija ledu	isklassificering	Klasifikacija leda	Тип льда	Klasifikacija leda
Ice_situation_code	Restrições devidas à presença de gelo	Starea gheții	situácia ľadochodu	položaj ledu	isläge	Stanje leda	Состояние льда	Stanje leda

**Barrage\_code**

Value	Meaning (EN)	Meaning (BG)	Meaning (CS)	Meaning (DA)	Meaning (DE)	Meaning (EL)	Meaning (ES)	Meaning (ET)
CLD	Barrage Closed	Баражът е затворен	jez je uzavřen	Dæmning er lukket	Wehr ist geschlossen	Κλειστός υδατοφράκτης	Presa cerrada	Pais suletud
OPG	Barrage Opening	Баражът се отваря	jez se otvírá	Dæmning åbner	Wehr wird geöffnet	Υδατοφράκτης σε φάση ανοίγματος	Apertura de presa	Paisu avamine
CLG	Barrage Closing	Баражът се затваря	jez se zavírá	Dæmning lukker	Wehr wird geschlossen	Υδατοφράκτης σε φάση κλεισίματος	Cierre de presa	Paisu sulgemine
OPD	Barrage Opened, no navigation through barrage	Баражът е отворен, движението през него е забранено	jez je otevřen, zákaz plavby přes jez	Dæmning er åben, men gennemsejling er forbudt	Wehr ist geöffnet, keine Schifffahrt durch das Wehr	Ανοικτός υδατοφράκτης, απαγόρευση ναυσιπλοΐας μέσω υδατοφράκτη	Presa abierta, paso prohibido	Pais avatud, laevatamist paisu kaudu ei toimu
OPN	Barrage laid, opened for navigation through barrage	Свободна навигация през баража	jez je otevřen pro plavbu	Dæmning er åben for sejlads	Wehr ist geöffnet, Schifffahrt durch das Wehr	Ανοικτός υδατοφράκτης, επιτρέπεται η ναυσιπλοΐα	Presa abierta, paso autorizado	Pais avatud laevatmiseks

Value	Meaning (FI)	Meaning (FR)	Meaning (HU)	Meaning (IT)	Meaning (LT)	Meaning (LV)	Meaning (NL)	Meaning (PL)
CLD	Avattava pato suljettu	Barrage relevé	duzzasztómű zárva	sbarramento chiuso	Uždaryta užtvvara	Aizsprosts slēgts	stuw is gesloten	zapora zamknięta
OPG	Avattava pato avautuu	Barrage se couchant	duzzasztóművet nyitják	sbarramento in fase di apertura	Užtvvara atidaroma	Aizsprosts atveras	stuw wordt geopend	otwieranie zapory
CLG	Avattava pato sulkeutuu	Barrage se relevant	duzzasztóművet zárják	sbarramento in fase di chiusura	Užtvvara uždaroma	Aizsprosts aizveras	stuw wordt gesloten	zamykanie zapory
OPD	Avattava pato avattu, ei vesiliikennettä padon kautta	Barrage couché, franchissement interdit	duzzasztómű nyitva, de áthajózás a duzzasztóművön nem megengedett	sbarramento aperto, nessun transito consentito	Užtvvara atidaryta, laivyba draudžiama	Aizsprosts atvērts, kuģošana caur aizsprostu aizliegta	stuw is geopend, maar geen doorvaart via stuw	zapora otwarta, zamknięta dla żeglugi
OPN	Avattava pato avattu liikenteelle	Barrage ouvert à la navigation	duzzasztómű az áthajózás számára megnyitva	sbarramento aperto, transito consentito	Užtvvara atidaryta laivybai	Aizsprosts atvērts kuģošana caur aizsprostu	stuw is geopend voor scheepvaart via stuw	zapora otwarta dla żeglugi



Value	Meaning (PT)	Meaning (RO)	Meaning (SK)	Meaning (SL)	Meaning (SV)	Meaning (HR)	Meaning (RU)	Meaning (SR)
CLD	Barragem fechada	Baraj închis	hať je zatvorená	zapora zaprta	fördämningen stängd	Brana zatvorena	Плотина закрыта	Brana zatvorena
OPG	Barragem a abrir	Baraj în deschidere	hať sa otvára	odpiranje zapore	fördämningen öppnas	Brana se otvara	Плотина открывается	Brana se otvara
CLG	Barragem a fechar	Baraj în închidere	hať sa zatvára	zapiranje zapore	fördämningen stängs	Brana se zatvara	Плотина закрывается	Brana se zatvara
OPD	Barragem aberta, passagem proibida	Baraj deschis, nu se navighează	hať je otvorená, preplávanie cez hať zakázané	zapora odprta, plovba skozi zaporo ni dovoljena	fördämningen öppen, men trafik förbjuden	Brana otvorena	Плотина открыта, но движение судов запрещено	Brana otvorena
OPN	Barragem aberta, passagem autorizada	Baraj deschis pentru navigație	hať je otvorená pre plavbu	zapora postavljena, odprta za plovbo skozi zaporo	fördämningen öppen för trafik	Ustava otvorena za plovidbu	Плотина открыта для движения судов	Ustava spuštена, plovidba slobodna



## Communication\_code

Value	Meaning (EN)	Meaning (BG)	Meaning (CS)	Meaning (DA)	Meaning (DE)	Meaning (EL)	Meaning (ES)	Meaning (ET)
TEL	Telephone	Телефон	telefon	Telefon	Telefon	Τηλέφωνο	Teléfono	Telefon
VHF	VHF	УКВ връзка	VKV	VHF	UKW	VHF	VHF	VHF
EM	E-mail	Електронна поща (e-mail)	e-mail	E-mail	E-Mail	Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο	Correo electrónico	E-post
INT	Internet	Интернет	internet	Internet	Internet	Διαδίκτυο	Internet	Internet
TXT	Teletext	Телетекст	teletext	Teletekst	Teletext	Τελετεξτ	Teletexto	Teletekst
FAX	Telefax	Факс	telefax	Telefax	Telefax	Τηλεομοιοτυπία	Fax	Telefaks
LIG	light signalling	Светлинна сигнализация	světelný signál	Lyssignal	Lichtsignal	Φωτεινή σηματοδότηση	Señal luminosa	Valgus-signaalid
FLA	flag signalling	Флагова сигнализация	vlajková signalizace	Flagsignal	Flaggensignal	Σήματα με σημαίες	Bandera	Lipu-signaalid
SOU	sound signalling	Звукова сигнализация	zvukový signál	Lydsignal	Tonsignal	Ηχητικά σήματα	Señal acústica	Heli-signaalid

Value	Meaning (FI)	Meaning (FR)	Meaning (HU)	Meaning (IT)	Meaning (LT)	Meaning (LV)	Meaning (NL)	Meaning (PL)
TEL	Puhelin	Téléphone	telefon	telefono	Telefonas	Tālrunis	telefoon	telefon
VHF	VHF	VHF	rádiótelefon	VHF	VHF	UĪV	marifoonka-naal	VHF
EM	Sähköposti	Courriel	e-mail	e-mail	El. paštas	E-pasts	e-mail	e-mail
INT	Internet	Site internet	internet	Internet	Internetas	Internets	internet	Internet
TXT	Tekstitelevisio	Télétexte	teletext	teletesto	Teletekstas	Teleteksts	teletekst	teletekst
FAX	Faksi	Télécopie	telefax	telefax	Telefaksas	Telefakss	fax	telefaks
LIG	Valo-opasteet	Signalisation lumineuse	fényjelzés	segnalazione con fanali	Šviesos signalai	Gaismas signāli	lichtsignaal	sygnalizacja świetlna
FLA	Lippuopasteet	Pavillon	lobogójelzés	segnalazione con bandiere	Signalai vėliavėlėmis	Signāli ar karodziņiem	vlagsignaal	sygnalizacja flagowa
SOU	Äänipasteet	Signalisation sonore	hangjelzés	segnalazione acustica	Garsiniai signalai	Skaņas signāli	geluidssein	sygnalizacja dźwiękowa

Value	Meaning (PT)	Meaning (RO)	Meaning (SK)	Meaning (SL)	Meaning (SV)	Meaning (HR)	Meaning (RU)	Meaning (SR)
TEL	Telefone	Telefon	telefón	telefon	telefon	Telefon	Телефон	Telefon
VHF	VHF	VHF	VHF	VHF	VHF	VHF	Радиосвязь на УКВ	VHF
EM	Correio electrónico	E-mail	e-mail	e-pošta	e-post	E-mail	Электронное сообщение	E-mail
INT	Internet	Internet	internet	internet	Internet	Internet	Интернет	Internet
TXT	Teletexto	Teletext	teletex	teletekst	teletext	Teletekst	Телекс	Teletekst
FAX	Telefax	Telefax	telefax	telefaks	fax	Telefaks	Факс	Telefaks
LIG	Sinal luminoso	Semnal luminos	svetelná signalizácia	svetlobno signaliziranje	ljussignalering	svjetlosna signalizacija	Световые сигналы	Svetlosno signaliziranje
FLA	Sinal de bandeira	Semnal cu stegulețe	vlajková signalizácia	signaliziranje z zastavicami	flaggsignalering	signalizacija zastavama	Сигналы флагами	Signaliziranje zastavom
SOU	Sinal sonoro	Semnal sonor	zvuková signalizácia	zvočno signaliziranje	ljudsignalering	zvučna signalizacija	Звуковые сигналы	Zvučno signaliziranje

## Country\_code

Value	Meaning (EN)	Meaning (BG)	Meaning (CS)	Meaning (DA)	Meaning (DE)	Meaning (EL)	Meaning (ES)	Meaning (ET)
AT	Austria	Австрия	Rakousko	Østrig	Österreich	Αυστρία	Austria	Austria
BE	Belgium	Белгия	Belgie	Belgien	Belgien	Βέλγιο	Bélgica	Belgia
BG	Bulgaria	България	Bulharsko	Bulgarien	Bulgarien	Βουλγαρία	Bulgaria	Bulgaaria
CH	Switzerland	Швейцария	Švýcarsko	Schweiz	Schweiz	Ελβετία	Suiza	Šveits
CS	Serbia	Сърбия	Srbsko	Serbien	Serbien	Σερβία	Serbia	Serbia
CY	Cyprus	Κίπρος	Kypr	Cypern	Zypern	Κύπρος	Chipre	Küpros
CZ	Czech Republic	Чешка република	Česká republika	Tjekkiet	Tschechien	Τσεχική Δημοκρατία	República Checa	Tšehhi Vabariik
DE	Germany	Германия	Německo	Tyskland	Deutschland	Γερμανία	Alemania	Saksamaa
DK	Denmark	Дания	Dánsko	Danmark	Dänemark	Δανία	Dinamarca	Taani
EE	Estonia	Эстония	Estonisko	Estland	Estland	Εσθονία	Estonia	Eesti
ES	Spain	Испания	Španělsko	Spanien	Spanien	Ισπανία	España	Hispaania
FI	Finland	Финландия	Finsko	Finland	Finnland	Φινλανδία	Finlandia	Soome
FR	France	Франция	Francie	Frankrig	Frankreich	Γαλλία	Francia	Prantsusmaa
GB	United Kingdom	Великобритания	Velká Británie	Det Forenede Kongerige	Großbritannien	Ηνωμένο Βασίλειο	Reino Unido	Ühend-kuningriik
GR	Greece	Гърция	Řecko	Grækenland	Griechenland	Ελλάδα	Grecia	Kreeka
HR	Croatia	Хърватска	Chorvatsko	Kroatien	Kroatien	Κροατία	Croacia	Horvaatia
HU	Hungary	Унгария	Maďarsko	Ungarn	Ungarn	Ουγγαρία	Hungría	Ungari
IE	Ireland	Ирландия	Irsko	Irland	Irland	Ιρλανδία	Irlanda	Iirimaa
IT	Italy	Италия	Itálie	Italien	Italien	Ιταλία	Italia	Itaalia
LT	Lithuania	Литва	Litva	Litauen	Litauen	Λιθουανία	Lituania	Leedu
LU	Luxembourg	Люксембург	Lucembursko	Luxembourg	Luxemburg	Λουξεμβούργο	Luxemburgo	Luksemburg
LV	Latvia	Латвия	Lotyšsko	Letland	Lettland	Λεττονία	Letonia	Läti
MD	Moldova	Молдова	Moldavie	Moldova	Moldawien	Μολδαβία	Moldavia	Moldaavia
MT	Malta	Малта	Malta	Malta	Malta	Μάλτα	Malta	Malta
NL	Netherlands	Нидерландия	Nizozemsko	Nederlandene	Niederlande	Κάτω Χώρες	Países Bajos	Madalmaad
PL	Poland	Польша	Polsko	Polen	Polen	Πολωνία	Polonia	Poola
PT	Portugal	Португалия	Portugalsko	Portugal	Portugal	Πορτογαλία	Portugal	Portugal
RO	Romania	Румыния	Rumunsko	Rumænien	Rumänien	Ρουμανία	Rumanía	Rumeenia
RU	Russia	Россия	Rusko	Rusland	Russland	Ρωσία	Rusia	Venemaa
SE	Sweden	Швеция	Švédsko	Sverige	Schweden	Σουηδία	Suecia	Rootsi
SI	Slovenia	Словения	Slovinsko	Slovenien	Slowenien	Σλοβενία	Eslovenia	Sloveenia
SK	Slovakia	Словакия	Slovensko	Slovakiet	Slowakei	Σλοβακία	Eslovaquia	Slovakkia
UA	Ukraine	Україна	Ukrajina	Ukraine	Ukraine	Ουκρανία	Ucrania	Ukraina

Value	Meaning (FI)	Meaning (FR)	Meaning (HU)	Meaning (IT)	Meaning (LT)	Meaning (LV)	Meaning (NL)	Meaning (PL)
AT	Itävalta	Autriche	Ausztria	Austria	Austrija	Austrija	Oostenrijk	Austria
BE	Belġia	Belgique	Belgium	Belgio	Belġija	Belġija	België	Belgia
BG	Bulgaria	Bulgarie	Bulgária	Bulgaria	Bulgarija	Bulgārija	Bulgarije	Bułgaria
CH	Sveitsi	Suisse	Svájc	Svizzera	Šveicarija	Šveice	Zwitserland	Szwajcaria
CS	Serbia	Serbie	Szerbia	Serbia	Serbija	Serbija	Servië	Serbia
CY	Kypros	Chypre	Ciprus	Cipro	Kipras	Kipra	Cyprus	Cypr
CZ	Tšekki	République tchèque	Cseh Köztársaság	Repubblica ceca	Ĉekijos Respublika	Ĉehija	Tsjechië	Republika Czeska
DE	Saksa	Allemagne	Németország	Germania	Vokietija	Vācija	Duitsland	Niemcy
DK	Tanska	Danemark	Dánia	Danimarca	Danija	Dānija	Denemarken	Dania
EE	Viro	Estonie	Észtország	Estonia	Estija	Igaunija	Estland	Estonia
ES	Espanja	Espagne	Spanyolország	Spagna	Ispanija	Spānija	Spanje	Hiszpania
FI	Suomi	Finlande	Finnország	Finlandia	Suomija	Somija	Finland	Finlandia
FR	Ranska	France	Franciaország	Francia	Prancūzija	Francija	Frankrijk	Francja
GB	Yhdistynyt kuningaskunta	Royaume-Uni	Egyesült Királyság	Regno Unito	Jungtinė Karalystė	Apvienotā Karaliste	Groot Britannië	Wielka Brytania
GR	Kreikka	Grèce	Görögország	Grecia	Graikija	Grieķija	Griekenland	Grecja
HR	Kroatia	Croatie	Horvátország	Croazia	Kroatija	Horvātija	Kroatië	Chorwacja
HU	Unkari	Hongrie	Magyarország	Ungheria	Vengrija	Ungārija	Hongarije	Węgry
IE	Irlanti	Irlande	Írország	Irlanda	Airija	Īrija	Ierland	Irlandia
IT	Italia	Italie	Olaszország	Italia	Italija	Itālija	Italië	Włochy
LT	Liettua	Lituanie	Litvánia	Lituania	Lietuva	Lietuva	Litouwen	Litwa
LU	Luxemburg	Luxembourg	Luxemburg	Lussemburgo	Liuksemburgas	Luksemburga	Luxemburg	Luksemburg
LV	Latvia	Lettonie	Lettország	Lettonia	Latvija	Latvija	Letland	Łotwa
MD	Moldova	Moldavie	Moldávia	Moldova	Moldova	Moldova	Moldavië	Moldowa
MT	Malta	Malte	Málta	Malta	Malta	Malta	Malta	Malta
NL	Alankomaat	Pays-Bas	Hollandia	Paesi Bassi	Nyderlandai	Nīderlande	Nederland	Holandia
PL	Puola	Pologne	Lengyelország	Polonia	Lenkija	Polija	Polen	Polska
PT	Portugali	Portugal	Portugália	Portogallo	Portugaliya	Portugāle	Portugal	Portugalia
RO	Romania	Roumanie	Románia	Romania	Rumunija	Rumānija	Roemenië	Rumunia
RU	Venäjā	Russie	Oroszország	Russia	Rusija	Krievija	Rusland	Rosja
SE	Ruotsi	Suède	Svédország	Svezia	Švedija	Zviedrija	Zweden	Szwecja
SI	Slovenia	Slovénie	Szlovénia	Slovenia	Slovēnija	Slovēnija	Slovenië	Słowenia
SK	Slovakia	Slovaquie	Szlovákia	Slovacchia	Slovakija	Slovākija	Slowakije	Słowacja
UA	Ukraina	Ukraine	Ukrajna	Ucraina	Ukraina	Ukraina	Oekraïne	Ukraina

Value	Meaning (PT)	Meaning (RO)	Meaning (SK)	Meaning (SL)	Meaning (SV)	Meaning (HR)	Meaning (RU)	Meaning (SR)
AT	Áustria	Austria	Rakúsko	Avstrija	Österrike	Austrija	Австрия	Austrija
BE	Bélgica	Belgia	Belgicko	Belgija	Belgien	Belgija	Бельгия	Belgija
BG	Bulgária	Bulgaria	Bulharsko	Bolgarija	Bulgarien	Bugarska	Болгария	Bugarska
CH	Suíça	Elveġia	Švajčiarsko	Švica	Schweiz	Švicarska	Швейцария	Švajcarska
CS	Sérvia	Serbia	Srbsko	Srbija	Serbien	Srbija	Сербия	Srbija
CY	Chipre	Cipru	Cyprus	Ciper	Cypren	Zipar	Кипр	Kipar
CZ	República Checa	Republica Cehă	Česko	Češka	Tjeckien	Republika Češka	Чешкая республика	Češka Republika
DE	Alemanha	Germania	Nemecko	Nemċija	Tyskland	Njemačka	Германия	Nemačka
DK	Dinamarca	Danemarca	Dánsko	Danska	Danmark	Danska	Дания	Danska
EE	Estónia	Estonia	Estónsko	Estonija	Estland	Estonia	Зстония	Estonija
ES	Espanha	Spania	Španielsko	Španija	Spanien	Španjolska	Испания	Španija
FI	Finlândia	Finlanda	Fínsko	Finska	Finland	Finska	Финляндия	Finska
FR	França	Franța	Francúzsko	Francija	Frankrike	Francuska	Франция	Francuska
GB	Reino Unido	Marea Britanie	Velká Británia	Združeno kraljestvo	Förenade kungariket	Velika Britanija	Великобритания	Velika Britanija
GR	Grécia	Grecia	Grécko	Grċija	Grekland	Grċka	Греция	Grċka
HR	Croácia	Croația	Chorvátsko	Hrvaška	Kroatien	Hrvatska	Хорватия	Hrvatska
HU	Hungria	Ungaria	Maďarsko	Madžarska	Ungern	Maďarska	Венгрия	Maďarska
IE	Irlanda	Irlanda	Írsko	Irska	Irland	Irska	Ирландия	Irska
IT	Itália	Italia	Taliansko	Italija	Italien	Italija	Италия	Italija
LT	Lituânia	Lituania	Litva	Litva	Litauen	Litva	Литва	Litvanija
LU	Luxemburgo	Luxemburg	Luxembursko	Luksemburg	Luxemburg	Luksemburg	Люксембург	Luksemburg
LV	Letónia	Letonia	Lotyšsko	Latvija	Lettland	Latvia	Латвия	Letonija
MD	Moldávia	Moldova	Moldavsko	Moldavija	Moldavien	Moldavija	Молдавия	Moldavija
MT	Malta	Malta	Malta	Malta	Malta	Malta	Мальта	Malta
NL	Países Baixos	Țările de Jos	Holandsko	Nizozemska	Nederlânderna	Nizozemska	Нидерланды	Holandija
PL	Polónia	Polonia	Polsko	Poljska	Polen	Poljska	Польша	Poljska
PT	Portugal	Portugalia	Portugalsko	Portugalska	Portugal	Portugal	Португалия	Portugal
RO	Roménia	România	Rumunsko	Romunija	Rumänien	Rumunjska	Румыния	Rumunija
RU	Rússia	Rusia	Rusko	Rusija	Ryssland	Rusija	Россия	Rusija
SE	Suécia	Suedia	Švédsko	Švedska	Sverige	Švedska	Швеция	Švedska
SI	Eslovénia	Slovenia	Slovinsko	Slovenija	Slovenien	Slovenija	Словения	Slovenija
SK	Eslováquia	Slovacia	Slovensko	Slovaška	Slovakien	Slovačka	Словакия	Slovačka
UA	Ucrânia	Ucraina	Ukrajina	Ukrajina	Ukraina	Ukraina	Украина	Ukrajina

**Direction\_code**

Value	Meaning (EN)	Meaning (BG)	Meaning (CS)	Meaning (DA)	Meaning (DE)	Meaning (EL)	Meaning (ES)	Meaning (ET)
ALL	All directions	Всички посоки	všechny směry	Alle retninger	alle Richtungen	Όλες οι κατευθύνσεις	Todas las direcciones	Kõik suunad
UPS	Upstream	Срещу течението	protiproudní plavba	Opstrøms	Bergfahrt	Ανάπτυξη	Aguas arriba	Ülesvoolu
DWN	Downstream	По течението	poproudní plavba	Nedstrøms	Talfahrt	Κατάπτυξη	Aguas abajo	Allavoolu

Value	Meaning (FI)	Meaning (FR)	Meaning (HU)	Meaning (IT)	Meaning (LT)	Meaning (LV)	Meaning (NL)	Meaning (PL)
ALL	Kaikki suunnat	toutes les directions	minden irány	tutte le direzioni	Visomis kryptimis	Visi virzieni	alle richtingen	wszystkie kierunki
UPS	Vastavirtaan	montant	hegyment	in ascesa	Prieš srovę	Pret straumi	opvaart	pod prąd
DWN	Myötävirtaan	avalant	völgymenet	in discesa	Pasroviui	Pa straumi	afvaart	z prądem



Value	Meaning (PT)	Meaning (RO)	Meaning (SK)	Meaning (SL)	Meaning (SV)	Meaning (HR)	Meaning (RU)	Meaning (SR)
ALL	Todas as direcções	Toate direcțiile	všetky smery	vse smeri	alla riktningar	Svi smjerovi	Любое направление движения	Svi pravci
UPS	Montante	În amonte	proti prúdu	proti toku	uppströms	Uzvodno	Движение вверх по течению	Uzvodno
DWN	Jusante	În aval	po prúde	v smeri toka	nedströms	Nizvodno	Движение вниз по течению	Nizvodno

**Indication\_code**

Value	Meaning (EN)	Meaning (BG)	Meaning (CS)	Meaning (DA)	Meaning (DE)	Meaning (EL)	Meaning (ES)	Meaning (ET)
MAX	maximum	максимум	maximální	Maksimum	höchstens	μέγιστο	Máximo	maksimum
MIN	minimum	минимум	minimálně	Minimum	mindestens	ελάχιστο	Mínimo	miinimum
RED	reduced by	намалено с	redukován o	Reduceret med	verringert um	μειωμένο κατά	Reducido en	vähendatud

Value	Meaning (FI)	Meaning (FR)	Meaning (HU)	Meaning (IT)	Meaning (LT)	Meaning (LV)	Meaning (NL)	Meaning (PL)
MAX	maksimi	maximum	legfeljebb (maximum)	massimo	didžiausia	maksimāli	maximaal	maksimum
MIN	minimi	minimum	legalább (minimum)	minimo	mažiausia	minimāli	minimaal	minimum
RED	vähennetty seuraavalla	réduit de	által csökkentve	diminuito di	sumažinama	samazināts par	verminderd met	ograniczenie o (wartość)

Value	Meaning (PT)	Meaning (RO)	Meaning (SK)	Meaning (SL)	Meaning (SV)	Meaning (HR)	Meaning (RU)	Meaning (SR)
MAX	Máximo	maxim	maximum	največje	maximum	najviše	максимально	kao maksimum
MIN	Mínimo	minim	minimum	najmanjše	minimum	najmanje	как минимум	kao minimum
RED	Reduzido de	reducu	znížený o	zmanjšano za	reducerat med	smanjeno za	уменьшено на	umanjen za

## Interval\_code

Value	Meaning (EN)	Meaning (BG)	Meaning (CS)	Meaning (DA)	Meaning (DE)	Meaning (EL)	Meaning (ES)	Meaning (ET)
CON	Continuous	Непрекъснато	nepřetržitě	Kontinuerligt	durchgehend	Συνεχής	Continuo	Pidev
DAY	Daily	Ежедневно	denně	Dagligt	täglich	Ημερήσια	Diario	Iga päev
WRK	Monday to Friday	От понеделник до петък	pondělí až pátek	Mandag til fredag	Montag bis Freitag	Δευτέρα έως Παρασκευή	Lunes a viernes	Esmaspäe-vast reedeni
WKN	Saturday and Sunday	Събота и неделя	sobota a neděle	Lørdag og søndag	Samstag und Sonntag	Σάββατο έως Κυριακή	Sábado y domingo	Laupäev ja pühapäev
SUN	Sunday	Неделя	neděle	Søndag	Sonntag	Κυριακή	Domingo	Pühapäev
MON	Monday	Понеделник	pondělí	Mandag	Montag	Δευτέρα	Lunes	Esmaspäev
TUE	Tuesday	Вторник	úterý	Tirsdag	Dienstag	Τρίτη	Martes	Teisipäev
WED	Wednesday	Сряда	středa	Onsdag	Mittwoch	Τετάρτη	Miércoles	Kolmapäev
THU	Thursday	Четвъртък	čtvrtek	Torsdag	Donnerstag	Πέμπτη	Jueves	Neljapäev
FRI	Friday	Петък	pátek	Fredag	Freitag	Παρασκευή	Viernes	Reede
SAT	Saturday	Събота	sobota	Lørdag	Samstag	Σάββατο	Sábado	Laupäev
DPI	day-time	През деня	za dne	Om dagen	bei Tag	Κατά τη διάρκεια της ημέρας	Periodo diurno	päeval
NTI	night(-time)	През нощта	za noci	Om natten	bei Nacht	Κατά της διάρκεια της νύχτας	Periodo nocturno	öösel
RVI	in case of restricted visibility	При ограничена видимост	za snížené viditelnosti	Ved nedsat sigt	bei beschränk-ten Sichtver-hältnissen	Σε περίπτωση περιορισμένης ορατότητας	Con visibilidad reducida	piiratud nähtavuse korral
EXC	with the exception of	С изключение на	s výjimkou	Med undtagelse af	mit Ausnahme von	Εξαιρουμένου του	salvo	välja arvatud

Value	Meaning (FI)	Meaning (FR)	Meaning (HU)	Meaning (IT)	Meaning (LT)	Meaning (LV)	Meaning (NL)	Meaning (PL)
CON	Jatkuva	permanent	folyamatos	permanente	Nuolatos	Nepārtraukti	onafgebroken	ciągłe
DAY	Päivittäinen	journalier	naponta	giornaliero	Kasdien	Ik dienas	dagelijks	codziennie
WRK	Maanantaista perjantaihin	lundi au vendredi	hétfőtől péntekig	da lunedì a venerdì	Nuo pirmadienio iki penktadienio	No pirmdienas līdz piektdienai	maandag tot vrijdag	od poniedziałku do piątku
WKN	Lauantai ja sunnuntai	samedi et dimanche	szombat és vasárnap	sabato e domenica	Šeštadienis ir sekmadienis	Sestdiena un svētdiena	zaterdag en zondag	sobota i niedziela
SUN	Sunnuntai	dimanche	vasárnap	domenica	Sekmadienis	Svētdiena	zondag	niedziela
MON	Maanantai	lundi	hétfőtől péntekig	lunedì	Pirmadienis	Pirmdiena	maandag	poniedziałek
TUE	Tiistai	mardi	kedd	martedì	Antradienis	Otrdiena	dinsdag	wtorek
WED	Keskiviikko	mercredi	szerda	mercoledì	Trečadienis	Trešdiena	woensdag	środa
THU	Torstai	jeudi	csütörtök	giovedì	Ketvirtadienis	Ceturtdiena	donderdag	czwartek
FRI	Perjantai	vendredi	péntek	venerdì	Penktadienis	Piektdiena	vrijdag	piątek
SAT	Lauantai	samedi	szombat	sabato e domenica	Šeštadienis	Sestdiena	zaterdag	sobota
DTI	Päivisin	en journée	nappal	diurno	Dienos metas	Dienā	overdag	w porze dziennej
NTI	Öisin	de nuit	éjszaka	notturmo	Nakties metas	Naktī	's nachts	w porze nocnej
RVI	Näkyvyyden ollessa rajallinen	par mauvaise visibilité	korlátozott látási viszonyok esetén	in caso di visibilità ridotta	Riboto matomumo atveju	Ierobežotas redzamības apstākļos	bij beperkt zicht	w przypadku ograniczonej widoczności
EXC	lukuun ottamatta	à l'exception de	kivéve	ad eccezione di	Išskyrus	Izņēmot	met uitzondering van	z wyjątkiem

Value	Meaning (PT)	Meaning (RO)	Meaning (SK)	Meaning (SL)	Meaning (SV)	Meaning (HR)	Meaning (RU)	Meaning (SR)
CON	Contínuo	Permanent	nepretržite	neprekinjeno	fortlöpande	Neprekidan	непрерывный режим	Neprekidan
DAY	Diário	Zilnic	denne	dnevno	dagligen	Dnevno	ежедневно	Dnevno
WRK	Segunda a sexta	De luni până vineri	pondelok až piatok	od ponedeljka do petka	måndag till fredag	ponedjeljak do petak	с понедельник до пятницы	od ponedeljka do petka
WKN	Sábado e domingo	Sâmbătă și duminică	sobota a nedelja	sobota in nedelja	lördag till söndag	subota i nedjelja	суббота и воскресенье	subota i nedelja
SUN	Domingo	Duminică	nedelja	nedelja	söndag	Nedjeljom	воскресенье	Nedjeljom
MON	Segunda	Luni	pondelok	ponedeljek	måndag	Ponedjeljkom	понедельник	Ponedeljkom
TUE	Terça	Marți	utorok	torek	tisdag	Utorkom	вторник	Utorkom
WED	Quarta	Miercuri	streda	sreda	onsdag	Srijedom	среда	Sredom
THU	Quinta	Joi	štvrtok	četrtek	torsdag	Četvrtkom	четверг	Četvrtkom
FRI	Sexta	Vineri	piatok	petek	fredag	Petkom	пятница	Petkom
SAT	Sábado	Sâmbătă	sobota	sobota	lördag	Subotom	суббота	Subotom
DTI	Período diurno	În timpul zilei	cez deň	podnevi	dagtid	preko dana	Дневное время	Danju
NTI	Período nocturno	În timpul nopții	v noci	ponoči	nattetid	preko noći	Ночное время	Noću
RVI	Com visibilitate redusă	În caz de vizibilitate redusă	pri zníženej viditeľnosti	v primeru omejene vidljivosti	vid begränsad sikt	U slučaju smanjene vidljivosti	в случае ограниченной видимости	Pri ograničenoj vidljivosti
EXC	Exceptuando	Cu excepția	okrem	razen	med undantag av	sa izuzetkom	исключая	sa izuzetkom

## Language\_code

Value	Meaning (EN)	Meaning (BG)	Meaning (CS)	Meaning (DA)	Meaning (DE)	Meaning (EL)	Meaning (ES)	Meaning (ET)
BG	Bulgarian	Български	bulharsky	Bulgarsk	Bulgarisch	βουλγαρική	Búlgaro	bulgaaria
CS	Czech	Чешски	česky	Tjekkisk	Tschechisch	τσσεχική	Checo	tšehhi
DA	Danish	Датски	dánsky	Dansk	Dänisch	δανική	Danés	taani
DE	German	Немски	německy	Tysk	Deutsch	γερμανική	Alemán	saksa
EL	Greek	Γρѳκι	řecky	Græsk	Griechisch	ελληνική	Griego	kreeka
EN	English	Английски	anglicky	Engelsk	Englisch	αγγλική	Inglés	inglise
ES	Spanish	Испански	španělsky	Spansk	Spanisch	ισπανική	Español	hispaania
ET	Estonian	Естонски	estonsky	Estisk	Estnisch	εσθονική	Estonio	eesti
FI	Finnish	Фински	finsky	Finsk	Finnisch	φινλανδική	Finés	soome
FR	French	Френски	francouzsky	Fransk	Französisch	γαλλική	Francés	prantsuse
HR	Croatian	Хрватски	chorvatsky	Kroatisk	Kroatisch	κροατική	Croata	horvaatia
HU	Hungarian	Унгарски	maďarsky	Ungarsk	Ungarisch	ουγγρική	Húngaro	ungari
IT	Italian	Италиански	italsky	Italiensk	Italienisch	ιταλική	Italiano	itaalia
LT	Lithuanian	Литовски	litevsky	Litauisk	Litauisch	λιθουανική	Lituaniano	leedu
LV	Latvian	Латвийски	lotyšsky	Lettisk	Lettisch	λεττονική	Letón	lāti
MT	Maltese	Малтийски	maltsky	Maltesisk	Maltesisch	μαλτέζικη	Maltés	malta
NL	Dutch	Нидерландски	nizozemsky	Nederlandsk	Niederländisch	ολλανδική	Neerlandés	hollandi
PL	Polish	Полски	polsky	Polsk	Polnisch	πολωνική	Polaco	poola
PT	Portuguese	Португалски	portugalsky	Portugisisk	Portugiesisch	πορτογαλική	Portugués	portugali
RO	Romanian	Румънски	rumunsky	Rumænsk	Rumänisch	ρουμανική	Rumano	rumeenia
RU	Russian	Руски	rusky	Russisk	Russisch	ρωσική	Ruso	vene
SK	Slovak	Словашки	slovensky	Slovakisk	Slowakisch	σλοβακική	Eslovaco	slovaki
SL	Slovenian	Словенски	slovinsky	Slovensk	Slowenisch	σλοβενική	Eslovaco	sloveenia
SR	Serbian	Србски	srbsky	Serbisk	Serbisch	σερβική	Serbio	serbia
SV	Swedish	Шведски	švédsky	Svensk	Schwedisch	σουηδική	Sueco	rootsi



Value	Meaning (FI)	Meaning (FR)	Meaning (HU)	Meaning (IT)	Meaning (LT)	Meaning (LV)	Meaning (NL)	Meaning (PL)
BG	Bulgaria	bulgare	bolgár	bulgaro	Bulgarų	Bulgāru	Bulgaars	bułgarski
CS	Tšekki	tchèque	cseh	ceco	Čekų	Čehu	Tsjechisch	czeski
DA	Tanska	danois	dán	danese	Danų	Dāņu	Deens	duński
DE	Saksa	allemand	német	tedesco	Vokiečių	Vācu	Duits	niemiecki
EL	Kreikka	grec	görög	greco	Graikų	Grieķu	Grieks	grecki
EN	Englanti	anglais	angol	inglese	Anglų	Angļu	Engels	angielski
ES	Espanja	espagnol	spanyol	spagnolo	Ispanų	Spāņu	Spaans	hiszpański
ET	Viro	estonien	ész	estone	Estų	Igauņu	Estlands	estoński
FI	Suomi	finnois	finn	finlandese	Suomių	Somu	Fins	fiński
FR	Ranska	français	francia	francese	Prancūzų	Franču	Frans	francuski
HR	Kroatia	croate	horvát	croato	Kroatų	Horvātu	Kroatisch	chorwacki
HU	Unkari	hongrois	magyar	ungherese	Vengrų	Ungāru	Hongaars	węgierski
IT	Italia	italien	olasz	italiano	Italų	Itāliešu	Italiaans	włoski
LT	Liettua	lituanien	litván	lituano	Lietuvių	Lietuviešu	Litouws	litewski
LV	Latvia	letton	lett	lettone	Latvių	Latviešu	Lets	łotewski
MT	Malta	maltais	máltai	maltese	Maltiečių	Maltiešu	Maltees	maltański
NL	Hollanti	néerlandais	holland	neerlandese	Olandų	Holandiešu	Nederlands	holenderski
PL	Puola	polonais	lengyel	polacco	Lenkų	Poļu	Pools	polski
PT	Portugali	portugais	portugál	portoghese	Portugalų	Portugāļu	Portugees	portugalski
RO	Romania	roumain	román	rumeno	Rumunų	Rumāņu	Roemeens	rumuński
RU	Venäjä	russe	orosz	russo	Rusų	Krievu	Russisch	rosyjski
SK	Slovakki	slovaque	szlovák	slovacco	Slovakų	Slovāku	Slowaaks	słowacki
SL	Sloveeni	slovène	szlovén	sloveno	Slovénų	Slovēņu	Sloveens	słoweński
SR	Serbia	serbe	szerb	serbo	Serbų	Serbu	Servisch	serbski
SV	Ruotsi	suédois	svéd	svedese	Švedų	Zviedru	Zweeds	szwedzki

Value	Meaning (PT)	Meaning (RO)	Meaning (SK)	Meaning (SL)	Meaning (SV)	Meaning (HR)	Meaning (RU)	Meaning (SR)
BG	búlgaro	Bulgară	bulharsky	bolgarščina	bulgariska	Bugarski	Болгарский	Bugarski
CS	checo	Cehă	česky	češčina	tjeckiska	Češki	Чешкий	Češki
DA	dinamarquês	Daneză	dánsky	danščina	danska	Danski	Датский	Danski
DE	alemão	Germană	nemecky	nemščina	tyska	Njemački	Немецкий	Nemački
EL	grego	Greacă	grécky	grščina	grekiska	Grcki	Греческий	Grczki
EN	inglês	Engleză	anglicky	angleščina	engelska	Engleski	Английский	Engleski
ES	espanhol	Spaniolă	španielsky	španščina	spanska	Spanjolski	Испанский	Spanski
ET	estónio	Estonă	estónsky	estonščina	estniska	Estonski	Эстонский	Estonski
FI	finlandês	Finlandeză	fínsky	finščina	finska	Finski	Финский	Finski
FR	francês	Franceză	francúzsky	francoščina	franska	Francuski	Французский	Francuski
HR	croata	Croată	chorvátsky	hrvaščina	kroatiska	Hrvatski	Хорватский	Hrvatski
HU	húngaro	Maghiară	maďarsky	madžarščina	ungerska	Maďarski	Венгерский	Maďarski
IT	italiano	Italiană	taliensky	italijanščina	italienska	Talijanski	Итальянский	Italijanski
LT	lituano	Lituaniană	litovský	litovščina	litauiska	Litvanski	Литовский	Litvanski
LV	letão	Letonă	lotyšsky	latvijščina	lettiska	Litavski	Латвийский	Letonski
MT	maltês	Malteză	maltsky	malteščina	maltesiska	Malteski	Мальтийский	Malteski
NL	neerlandês	Neerlandeză	holandsky	nizozemščina	nederländska	Nizozemski	Голландский	Holandski
PL	polaco	Polonă	poľský	poljščina	polska	Poljski	Польский	Poljski
PT	português	Portugheză	portugalsky	portugalščina	portugisiska	Portugalski	Португальский	Portugalski
RO	romeno	Română	rumunsky	romunščina	rumäniska	Rumunjski	Румынский	Rumunski
RU	russo	Rusă	rusky	ruščina	ryska	Ruski	Русский	Ruski
SK	eslovaco	Slovacă	slovensky	slovaščina	slovakiska	Slovački	Словацкий	Slovački
SL	esloveno	Slovenă	slovinsky	slovenščina	slovenska	Slovenski	Словенский	Slovenacki
SR	sérvio	Sârbă	srbsky	srbsščina	serbiska	Srpski	Сербский	Srpski
SV	sueco	Suedeză	švédsky	švedščina	svenska	Svedski	Шведский	Svedski

## Limitation\_code

Value	Meaning (EN)	Meaning (BG)	Meaning (CS)	Meaning (DA)	Meaning (DE)	Meaning (EL)	Meaning (ES)	Meaning (ET)
OBSTRU	Blockage	Препятствие	uzávěra	Blokering	Sperre	Φράγμα	Obstrucción	Blokeering
PAROBS	Partial obstruction	Частично препятствие	částečná uzávěra	Delvis blokering	teilweise Sperre	Μερική παρεμπόδιση	Obstrucción parcial	Osaline takistus
DELAY	Delay	Закъснение	zpoždění	Forsinkelse	Verzögerung	Καθυστέρηση	Retraso	Hilinemine
VESLEN	Vessel Length	Дължина на плавателния съд	délka plavidla	Fartøjets længde	Schiffslänge	Μήκος σκάφους	Eslora	Laeva pikkus
VESHEI	Vessel air draught	Височина на плавателния съд	výška plavidla nad ponorem	Fartøjets højde over vandlinjen	Schiffshöhe	Μέγιστο ύψος άνωθεν της ισάλου γραμμής	Altura de la obra muerta	Laeva kõrgus veepinnast
VESBRE	Vessel breadth	Ширина на плавателния съд	šírka plavidla	Fartøjets bredde	Schiffsbreite	Μέγιστο πλάτος σκάφους	Manga	Laeva laius
VESDRA	Vessel draught	Газене на плавателния съд	ponor plavidla	Fartøjets dybgang	Schiffstiefgang	Βύθισμα σκάφους	Calado	Laeva süvis
AVALEN	Available length	Разполагаема дължина	povolená délka	Disponibel længde	verfügbare Länge	Διαθέσιμο μήκος	Eslora disponible	Kasutatav pikkus
CLEHEI	Clearance height	Свободна височина	podjezdní výška	Frigang i højden	Durchfahrthöhe	Ελεύθερο ύψος διέλευσης	Gálibo vertical	Kuja kõrgus
CLEWID	Clearance width	Свободна ширина	povolená šířka	Frigang, bredde	verfügbare Breite	Ελεύθερο πλάτος διέλευσης	Gálibo horizontal	Kuja laius
AVADEP	Available depth	Възможно газене	využitelná hloubka	Vanddybde	verfügbare Tiefe	Διαθέσιμο πλάτος	Profundidad disponible	Kasutatav sügavus
NOMOOR	No mooring	Забранено швартоването	zákaz vyvazování	Fortøjning forbudt	Anlegeverbot	Απαγόρευση αγκυροβολίας	Prohibición de amarre	Sildumine keelatud
SERVIC	Limited service	Ограничено обслужване	omezení provozu	Begrænset betjening	Betrieb eingeschränkt	Περιορισμένη υπηρεσία	Servicio limitado	Piiratud teenindus
NOSERV	No service	Няма обслужване	zastavení provozu	Ingen betjening	Betriebssperre	Καμία υπηρεσία	Interrupción del servicio	Ei teenindata
SPEED	Speed limit	Скорост	omezení rychlosti	Hastighedsbegrænsning	Höchstgeschwindigkeit	Όριο ταχύτητας	Límite de velocidad	Kiiruspiirang
WAVWAS	Do not create wash	Забранено създаване на вълни	nevytvářet vlnobití	Undgå at lave efterdønninger	Wellenschlag vermeiden	Απαγόρευση πρόκλησης κυματισμών	No crear oleaje	Voolu tekitamine keelatud
PASSIN	No passing	Забранено преминаването	zákaz potkávání	Passage er ikke tilladt	Begegnungsverbot	Απαγόρευση διέλευσης	Prohibido el paso	Läbimine keelatud
ANCHOR	No anchoring	Забранено хвърляне на котва	zákaz kotvení	Opankring ikke tilladt	Ankerverbot	Απαγόρευση αγκυροβολίας	Prohibido fondear	Ankrusse jäämine keelatud
OVRTAK	No overtaking	Забранено изпреварването	zákaz předjíždění	Overhaling ikke tilladt	Überholverbot	Απαγόρευση προσπέρασης	Prohibido adelantar	Möödasõit keelatud
MINPWR	Minimum power	Минимална мощност	nejnižší výkon pohonu	Minimum kraft	Mindestantriebsleistung	Ελάχιστη ισχύς	Potencia mínima	Minimaalne võimsus
ALTER	alternate traffic direction	Редуващи се посоки на движение	střídavý směr plavby	Skiftende færdselsretning	Einbahnverkehr	Εναλλασσόμενη κατεύθυνση κυκλοφορίας	Tráfico en sentido alterno	Asendus-liiklus-suund
CAUTIO	special caution	Особено внимание	zvýšená opatrnosť	Særlig agtpågivenhed	besondere Vorsicht	Ιδιαίτερη προσοχή	Precaución especial	Äärmine ettevaatus
NOLIM	no limitation	Без ограничение	bez omezení	Ingen begrænsninger	keine Einschränkung	Κανένας περιορισμός	Sin limitaciones	Piirang puudub

Value	Meaning (FI)	Meaning (FR)	Meaning (HU)	Meaning (IT)	Meaning (LT)	Meaning (LV)	Meaning (NL)	Meaning (PL)
OBSTRU	Este	Restriction	zárlat	ostruzione totale	Blokavimas	Bloķēts	stremming	zamknięcie
PAROBS	Osittainen este	Restriction partielle	részleges tilalom	ostruzione parziale	Dalinis blokavimas	Daļēji bloķēts	gedeeltelijke stremming	częściowe zamknięcie
DELAY	Viivästys	Délai	késedelem	ritardo	Delsa	Aizkavēšanās	oponthoud	opóźnienie
VESLEN	Aluksen pituus	Longueur du bateau	hajóhossz	lunghezza natante	Laivo ilgis	Kuģa garums	scheeps lengte	długość statku
VESHEI	Aluksen suurin korkeus vedenpinnasta	Tirant d'air du bateau	hajó magassága	altezza natante dal pelo dell'acqua	Laivo aukštis virš vandens	Kuģa virsūdens augstums	scheepshoogte	wysokość statku
VESBRE	Aluksen leveys	Largeur du bateau	hajó szélessége	larghezza del natante	Laivo plotis	Kuģa platums	scheepsbreedte	szerokość statku
VESDRA	Aluksen syväys	Tirant d'eau du bateau	hajó merülése	pscaggio natante	Laivo grimzlė	Kuģa iegrimē	scheepsdiepgang	zanurzenie statku
AVALEN	Käytettävissä oleva pituus	Longueur disponible	rendelkezésre álló hosszúság	lunghezza disponibile	Leistinas ilgis	Pielaujama garums	doorvaartlengte	długość użytkowa
CLEHEI	Alikulkukorkeus	Hauteur libre disponible	szabad úrszelvénymagasság	tirante d'aria	Leistinas aukštis	Pielaujama augstums	doorvaarthoogte	wysokość w świetle
CLEWID	Käytettävissä oleva leveys	Largeur disponible	rendelkezésre álló szélesség	larghezza della via navigabile	Leistinas plotis	Pielaujama platums	doorvaartbreedte	szerokość w świetle
AVADEP	Käytettävissä oleva syväys	Mouillage disponible	rendelkezésre álló vízmélység	pscaggio massimo	Esamas gylis	Ūdens dziļums	beschikbare waterdiepte	głębokość użytkowa
NOMOOR	Kiinnittyminen kielletty	Interdiction d'amarrage	veszteglesi tilalom	divieto di ormeggio	Draudžiama švartuotis	Pietauvošanās aizliegta	afmeerverbod	zakaz cumowania
SERVIC	Rajoitettu palvelu	Exploitation limitée	korlátozott üzem	servizio/esercizio limitato	Ribotas aptarnavimas	Ierobežots pakalpojums	beperkte service	usługa ograniczona
NOSERV	Ei palvelua	Manceuvre interrompue	üzemszünet	nessun servizio/esercizio	Neaptarnaujama	Pakalpojums nav pieejams	geen bediening	usługa niedostępna
SPEED	Nopeusrajoitus	Limite de vitesse	sebességkorlátozás	limite di velocità	Ribojamas greitis	Ātruma ierobežojums	snelheidsbeperking	ograniczenie szybkości
WAVWAS	Voimakkaan aallokon tuottaminen kielletty	Remous interdits	hullámkeltést elkerülni	divieto di moto ondoso	Nekelti bangų	Neradīt viļņus	hinderlijke waterbeweging vermijden	zakaz tworzenia fal
PASSIN	Ei läpikulkua	Interdiction de croiser	találkozás tilos	divieto di transito	Plaukti draudžiama	Aizliegts šķērsot	ontmoeten verboden	zakaz wymijania
ANCHOR	Ei ankkuroitumista	Mouillage interdit	horgonyozni tilos	divieto di ancoraggio	Draudžiama nuleisti inkarą	Noenkuroties aizliegts	ankeren verboden	zakaz kotwiczenia
OVRTAK	Ei ohittamista	Interdiction de dépasser/trémater	előzni tilos	divieto di sorpasso	Lenkti draudžiama	Apdzīt aizliegts	voorbijlopen verboden	zakaz wyprzedzania
MINPWR	Vähimmäisteho	Puissance minimale	minimális teljesítmény	potenza minima	Mažiausia galia	Minimālā jauda	minimaal vermogen	minimalna moc napędu
ALTER	Vaihteleva liikenteen suunta	Navigation alternée	váltakozó forgalmi irány	traffico in senso alternato	Keičiama laivų eismo kryptis	Divvirzienu satiksme	beurtelings verkeer	ruh naprzemienny
CAUTIO	Erikoisvaroitus	Attention spéciale	kiemelt óvatosság	particolare cautela	Ypatingas perspėjimas	Īpaša piesardzība	bijzondere voorzichtigheid	szczególna ostrożność
NOLIM	Ei rajoitusta	Pas de limitation	nincs korlátozás	nessuna limitazione	Apribojimų pabaiga	Bez ierobežojumiem	geen beperking	koniec ograniczeń

Value	Meaning (PT)	Meaning (RO)	Meaning (SK)	Meaning (SL)	Meaning (SV)	Meaning (HR)	Meaning (RU)	Meaning (SR)
OBSTRU	Obstrução	Restricție	blokáda	zapora	blockering	Prepreka	Закрыто	Prepreka
PAROBS	Obstrução parcial	Restricție parțială	častočné prekážky	delna zapora	delvis obstruktion	Djelomična prepreka	Частично закрыто	Delimična prepreka
DELAY	Demora	Întârziere	meškanie	zamuda	försening	Kašnjenje	Задержка	Kašnjenje
VESLEN	Comprimento (embarcação)	Lungimea navei	dĺžka plavidla	dolžina plovila	fartygslängd	Duljina broda	Длина судна	Dužina plovila
VESHEI	Altura acima da linha de água (embarcação)	Înălțimea deasupra liniei de plutire	výška plavidla nad hladinou	prosta višina plovila	fartygets höjd över vattenytan	Visina najviše fiksne točke broda iznad vode	Высота судна	Visina plovila
VESBRE	Boca (embarcação)	Lățimea navei	šírka plavidla	širina plovila	fartygsbredd	Širina broda	Ширина судна	Širina plovila
VESDRA	Calado (embarcação)	Pescajul navei	ponor plavidla	ugrez plovila	fartygets djupgående	Gaz broda	Осадка	Gaz plovila
AVALEN	Comprimento disponível	Lungimea admisă	povolená dĺžka	razpoložljiva dolžina	tillgänglig längd	Raspoloživa duljina	Ограничение длины	Raspoloživa dužina
CLEHEI	Altura livre	Gabaritul de înălțime	podjazdná výška	prosta višina prehoda	frihöjd	Visina plovnog otvora	Ограничение высоты	Slobodna visina
CLEWID	Largura livre	Gabaritul de lățime	prejazdná šírka	prosta širina prehoda	farledsbredd	Širina plovnog otvora	Ограничение ширины	Slobodna širina
AVADEP	Profundidade disponível	Adâncimea disponibilă	dostupná hĺbka	razpoložljiva globina	tillgängligt djup	Raspoloživa dubina	Существующая глубина	Raspoloživa dubina
NOMOOR	Proibição de amarrar	Interdicție de acostare	zákaz vyvážovania	prepovedan privez	förtöjning förbjuden	Zabranjen vez	Швартовка запрещена	Zabranjeno vezivanje
SERVIC	Serviço limitado	Manevră restricționată	obmedzená prevádzka	omejena storitev	begränsad service	Ograničena usluga	Ограниченное обслуживание	Ograničena usluga
NOSERV	Interrupção do serviço	Manevră interzisă	zastavená prevádzka	ni storitve	ingen service	Nema usluge	Не обслуживаемое	Bez usluge
SPEED	Limite de velocidade	Limită de viteză	najvyššia povolená rýchlosť	omejitev hitrosti	hastighetsbegränsning	Brzina	Ограничение скорости	Brzina
WAVWAS	Não causar ondulação	Formarea valurilor interzisă	zákaz vlnobitia a sania	prepovedano povzročanje valov	undvik svall	Zabranjeno pravljenje valova	Берегись волны	Zabranjeno pravljenje talasa
PASSIN	Proibição de passar	Traversarea interzisă	zákaz preplávania	prepovedan prehod	passering förbjuden	Zabranjen prolaz	Нет прохода	Zabranjen prolaz
ANCHOR	Proibição de ancorar	Ancorarea interzisă	zákaz kotvenia	prepovedano sidranje	ankring förbjuden	Zabranjeno sidrenje	Якорная стоянка запрещена	Zabranjeno sidrenje
OVRTAK	Proibição de cruzar ou ultrapassar	Depășirea interzisă	zákaz predchádzania	prepovedano prehitevanje	omkörning förbjuden	Zabranjeno pretjecanje	Обгон запрещен	Zabranjeno prestizanje
MINPWR	Potência mínima	Putere minimă	minimálny výkon	najmanjša moč	minsta motoreffekt	Minimalna snaga	минимальная мощность	Minimalna snaga
ALTER	Sentido alternado	Trafic cu sensuri alternative	striedajúci sa smer premávky	izmenično usmerjanje prometa	alternerande farledsriktning	naizmjeničan smijer prometa	Встречное движение	Alternativni pravac saobraćaja
CAUTIO	Atenção especial	Vigilență mărită	zvýšená opatnosť	posebna pozornost	varning	poseban oprez	особое замечание	poseban oprez
NOLIM	Sem restrições	Fără restricții	bez obmedzenia	brez omejitev	ingen begränsning	bez ograničenja	без ограничения	bez ograničenja

## Measure\_code

Value	Meaning (EN)	Meaning (BG)	Meaning (CS)	Meaning (DA)	Meaning (DE)	Meaning (EL)	Meaning (ES)	Meaning (ET)
DIS	Discharge	Отток	průtok	Udledning	Abfluss	Εκφόρτωση	Descarga	Lossimine
REG	Regime	Режим	režim	Vandregime	Regime	Κατάσταση ροής υδάτων	Régimen	Kord
BAR	Barrage status	Състояние на баража	stav vzdutí	Status for dæmning	Staustand	Κατάσταση φράγματος	Estado presa	Paisu asend
VER	Vertical clearance	Свободна височина	podjezdná výška	Lodret frigang	Durchfahrts-höhe	Ελεύθερο ύψος	Gálibo libre	Läbisõidu-kõrgus
LSD	Least sounded depth	Минимална дълбочина	minimální hloubka	Mindste loddede dybde	minimale Tiefe	Μικρότερο μετρηθέν βάθος	Profundidad mínima medida	Looditud väikseim sügavus
WAL	Water level	Водно ниво	vodní stav	Vandstand	Wasserstand	Στάθμη υδάτων	Nivel de agua	Veetase

Value	Meaning (FI)	Meaning (FR)	Meaning (HU)	Meaning (IT)	Meaning (LT)	Meaning (LV)	Meaning (NL)	Meaning (PL)
DIS	Virtaus	Débit	lefolvás	portata	Vandens išleidimas	Ūdens novadišana	afvoer	spust
REG	Vedenkorkeus-suhteet	Régime	vízjárás	regime	Režimas	Darba režīms	regime	režim
BAR	Avattavan padon tilanne	Statut des barrages	duzzasztási állapot	stato sbarramento	Užtvaros padėtis	Aizsprosta stāvoklis	stuwstand	stan zapory
VER	Alikulkukorkeus	Hauteur libre maximale	szabad úrszelvénymagasság	tirante d'aria	Laivo kelio aukštis	Pieļaujama augstums	doorvaart-hoogte	prześwit pionowy
LSD	Matalin luodattu syvyys	Profondeur minimale	legkisebb vízmélység	profondità minima rilevata	Mažiausias gylis	Minimālais dziļums	minst gepeilde diepte	głębokość minimalna
WAL	Vedenkorkeus	Niveaux des eaux	vízállás	livello idrometrico	Vandens lygis	Ūdens līmenis	waterstand	stan wody

Value	Meaning (PT)	Meaning (RO)	Meaning (SK)	Meaning (SL)	Meaning (SV)	Meaning (HR)	Meaning (RU)	Meaning (SR)
DIS	Descarga	Debit	prietok	pretok	utsläpp	Ispust	Спуск воды	Proticaj
REG	Regime	Regim	režim	režim	ordning	Režim	Рабочий режим	Režim
BAR	Status da barragem	Starea barajului	stav hate	položaj zapor	fördämningsstatus	Status brane	Состояние плотины	Status brane
VER	Altura livre	Înălțime liberă de trecere	podjazdná výška	prosta višina prehoda	frihöjd	Visina slobodnog prolaza	Высота судоподного пролёта	Prolazna visina
LSD	Profundidade mínima medida	Adâncime minimă	minimálna hĺbka	najmanjša izmerjena globina	minsta lodade djup	Minimalna dubina	Минимальная глубина	Najmanja izmerena dubina
WAL	Nível da água	Nivelul apei	vodný stav	vodostaj	vattennivå	Vodostaj	Уровень воды	Nivo vode



## Position\_code

Value	Meaning (EN)	Meaning (BG)	Maaning (CS)	Meaning (DA)	Meaning (DE)	Meaning (EL)	Meaning (ES)	Meaning (ET)
AL	All	Навсякъде (всички напра- вления)	všechno	Alt	ganz	ολόκληρη η πλωτή οδός	Todo	Kõik
LE	Left	Ляво	vlevo	Venstre	links	αριστερά	Izquierda	Vasakpoolne
MI	Middle	В средата	střed	Midten	Mitte	στο μέσο	Centro	Keskmine
RI	Right	Дясно	vpravo	Højre	rechts	δεξιά	Derecha	Parempoolne
LB	Left bank	Ляв бряг	levý břeh	Venstre bred	linkes Ufer	αριστερή όχθη	Margen izquierda	Vasak kallas
RB	Right bank	Десен бряг	pravý břeh	Højre bred	rechtes Ufer	δεξιά όχθη	Margen derecha	Parem kallas
N	North	Северно	sever	Nord	Nord	βόρεια	Norte	põhi
NE	North_east	Североизточно	severovýchod	Nordøst	Nordost	βορειοανατο- λικά	Noreste	kirre
E	East	Източно	východ	Øst	Ost	ανατολικά	Este	ida
SE	South_east	Югоизточно	jihovýchod	Sydøst	Südost	νοτιοανατολικά	Sureste	kagu
S	South	Южно	jih	Syd	Süd	νότια	Sur	lõuna
SW	South_west	Югозападно	jihozápad	Sydvest	Südwest	νοτιοδυτικά	Suroeste	edel
W	West	Западно	západ	Vest	West	δυτικά	Oeste	lääs
NW	North_west	Северозападно	severozápad	Nordvest	Nordwest	βορειοδυτικά	Noroeste	loe
BI	big	Голям	velký	Stor	groß	μεγάλο	Grande	suur
SM	small	Μαλък	malý	Lille	klein	μικρό	Pequeño	väike
OL	old	Стар	starý	Gammel	alt	παλαιό	Antiguo	vana
EW	new	Нов	nový	Ny	neu	νέο	Nuevo	uus
MP	movable part	Подвижна част	pohyblivá část	Bevægelig del	beweglicher Teil	κινητό τμήμα	Parte móvil	avatav osa
FP	fixed part	Неподвижна част	pevná část	Fast del	fester Teil	σταθερό τμήμα	Parte fija	fikseeritud osa
VA	variable	Променлив	proměnlivé	Variabel	veränderlich	μεταβλητό	Variable	muutuv

Value	Meaning (FI)	Meaning (FR)	Meaning (HU)	Meaning (IT)	Meaning (LT)	Meaning (LV)	Meaning (NL)	Meaning (PL)
AL	Kaikki	tout le chenal	mind/teljesen	intero canale navigabile	Visos kryptys	Laba redzamība	geheel	wszędzie
LE	Vasen	gauche	bal	sinistra	Kairė	Pa kreisi	links	po lewej
MI	Keskimmäinen	milieu	közép	centro	Vidurys	Vidū	midden	pośrodku
RI	Oikea	droite	jobb	destra	Dešinė	Pa labi	rechts	po prawej
LB	Vasen ranta	rive gauche	bal part	sponda sinistra	Kairysis krantas	Kreisais krasts	linkeroever	lewy brzeg
RB	Oikea ranta	rive droite	jobb part	sponda destra	Dešinysis krantas	Labais krasts	rechteroever	prawy brzeg
N	Pohjoinen	nord	észak	nord	Šiaurė	Uz ziemeļiem	noord	północ
NE	Koillinen	nord-est	északkelet	nord-est	Šiaurės rytai	Uz ziemeļ- austrumiem	noordoost	północny wschód
E	Itä	est	kelet	est	Rytai	Uz austrumiem	oost	wschód
SE	Kaakko	sud-est	délkelet	sud-est	Pietryčiai	Uz dienvidaus- trumiem	zuidoost	południowy wschód
S	Etelä	sud	dél	sud	Pietūs	Uz dienvidiem	zuid	południe
SW	Lounas	sud-ouest	délnyugat	sud-ouest	Pietvakariai	Uz dienvidrie- tumiem	zuidwest	południowy zachód
W	Länsi	ouest	nyugat	ouest	Vakarai	Uz rietumiem	west	zachód
NW	Luode	nord-ouest	északnyugat	nord-ouest	Šiaurės vakarai	Uz ziemeļrie- tumiem	noordwest	północny zachód
BI	iso	grand	nagy	grande	Didelis	Liels	groot	duży
SM	pieni	petit	kicsi	piccolo	Mažas	Mazs	klein	mały
OL	vanha	vieux	régi	vecchio	Senas	Vecs	oud	stary
EW	uusi	nouveau	új	nuovo	Naujas	Jauns	nieuw	nowy
MP	liikkuva osa	partie amovible	mozgatható rész	parte mobile	Slankioji dalis	Kustīgā daļa	beweegbaar deel	część ruchoma
FP	kiinteä osa	partie fixe	rögzített rész	parte fissa	Stacionarioji dalis	Nekustīgā daļa	vast deel	część stała
VA	vaihtelee	variable	változó	variabile	Kintamas	Mainīgs	variabel	zmienny

Value	Meaning (PT)	Meaning (RO)	Meaning (SK)	Meaning (SL)	Meaning (SV)	Meaning (HR)	Meaning (RU)	Meaning (SR)
AL	Todas	Toată calea navigabilă/ întregul obiect	všetky	vse	hela	Svi smjerovi	Полная видимость	Sve
LE	Esquerda	Stânga	vľavo	levo	vänster	Lijevo	Слева	Levo
MI	Centro	Mijloc	v strede	sredina	mitten	Sredina	В середине	Sredina
RI	Direita	Dreapta	vpravo	desno	höger	Desno	Справа	Desno
LB	Margem esquerda	Malul stâng	ľavý breh	levi breg	vänstra banken	Lijeva obala	слева от банки	Leva obala
RB	Margem direita	Malul drept	pravý breh	desni breg	högra banken	Desna obala	справа от банки	Desna obala
N	Norte	Nord	severne	severno	nord	Sjever	К северу	Sever
NE	Nordeste	Nord-est	severovýchodne	severovzhodno	nordost	Sjeveroistočno	К северо-востоку	Severoistočno
E	Leste	Est	východne	vzhodno	öst	Istočno	К востоку	Istočno
SE	Sudeste	Sud-est	juhovýchodne	jugovzhodno	sydost	Jugoistočno	К юго-востоку	Jugoistočno
S	Sul	Sud	južne	južno	syd	Južno	К югу	Južno
SW	Sudoeste	Sud-vest	juhozápadne	jugozahodno	sydväst	Jugozapadno	К юго-западу	Jugozapadno
W	Oeste	Vest	západne	zahodno	väst	Zapadno	К западу	Zapadno
NW	Noroeste	Nord-vest	severozápadne	severozahodno	nordväst	Sjeverozapadno	К северо-западу	Severozapadno
BI	Grande	Mare	velký	velik	stor	Velik	большой	Veliki
SM	Pequeno	Mic	malý	majhen	liten	Mali	малый	Mali
OL	Antigo	Vechi	starý	star	gammal	Star	старый	Stari
EW	Novo	Nou	nový	nov	ny	Nov	новый	Novi
MP	Parte móvel	Parte amovibilă	pohyblivá časť	premični del	rörlig del	Pokretan dio	подвижная часть	Pokretni deo
FP	Parte fixa	Parte fixă	pevná časť	fiksni del	fast del	Nepokretan dio	неподвижная часть	Statični deo
VA	Variável	Variabil	premenlivá	spremenljiv	variabel	varijabla	променливый	varijabla

## Reason\_code

Value	Meaning (EN)	Meaning (BG)	Meaning (CS)	Meaning (DA)	Meaning (DE)	Meaning (EL)	Meaning (ES)	Meaning (ET)
EVENT	Event	Случай	uspořádání akce	Begivenhed	Veranstaltung	Συμβάν	Suceso	Sündmus
WORK	Work	Работи (действия)	práce	Arbejder	Arbeiten	Εργασίες	Obras	Töötamine
DREDGE	Dredging	Драгажни работи	bagrování	Opmudring	Baggerarbeiten	Βυθοκόρηση	Dragado	Süvendamine
EXERC	Exercises	Упражнения	cvičení	Øvelser	Übungen	Ασκήσεις	Ejercicios	Õppused
HIGWAT	High water	Високи води	velká voda (povodeň)	Højvande	Hochwasser	Υψηλή στάθμη υδάτων	Nivel de agua elevado	Kõrgvesi
HIWAI	water level of cautious navigation	Водно ниво, изискващо внимателна навигация	vodní stav vyžadující zvýšenou nautickou pozornost	Forsigtig sejlads pga. vandstanden	Marke I	Στάθμη υδάτων προσεκτικής ναυσιπλοΐας	Nivel de agua para navegación prudente	Ettevaatliku laevatamise veetase
HIWAI	prohibitory water level	Възпрепятствашо водно ниво	vodní stav, při kterém se zastavuje plavba	Forbud mod sejlads pga. vandstanden	Marke II	Απαγορευτική στάθμη υδάτων	Nivel de agua de prohibición	Laevatamiseks keelatud veetase
LOWWAT	Low water	Ниски води	nízký vodní stav	Lavvande	Niedrigwasser	Χαμηλή στάθμη υδάτων	Nivel de agua bajo	Madal vesi
SHALLO	Siltation	Плитчина	zanesení pískem	Aflejringer	Versandung	Σχηματισμός ιλύος	Sedimentación	Mudastumine
CALAMI	Calamity	Бедствие	havárie	Nødsituation	Unglück	Καταστροφή	Accidente	Õnnetus
LAUNCH	Launching	Спускание на вода	spouštění na vodu	Søsætning	Ausstoßen	Καθέλκυση	Lanzamiento	Veeskamine
DECLEV	Lowering water level	Понижаване на водното ниво	pokles vodní hladiny	Vandstanden sænkes	Senken des Wasserspiegels	Μειούμενη στάθμη υδάτων	Nivel de agua en descenso	Veetaseme vähenemine
FLOMEA	Flow measurement	Измерване на оттока	měření průtoku	Flow-måling	Strommessungen	Μέτρηση ροής	Medición de caudal	Voolu mõõtmise
BLDWRK	Building work	Строителни работи	stavební práce	Anlægsarbejder	Bauarbeiten	Κατασκευαστικές εργασίες	Obras de construcción	Ehitustöö
REPAIR	Repair	Ремонтни работи	opravy	Reparation	Reparaturarbeiten	Επισκευές	Reparación	Remont
INSPEC	Inspection	Инспекция	inspekce	Inspektion	Inspektion	Επιθεώρηση	Inspección	Inspekteeri-mine
FIRWRK	Fireworks	Взривни работи	ohňostroj	Fyrværkeri	Feuerwerk	Πυροτεχνήματα	Fuegos artificiales	Ilutulestik
LIMITA	Limitations	Ограничения	omezení	Begrænsninger	Einschränkungen	Περιορισμοί	Limitaciones	Piirangud
CHGFWY	changes in the fairway	Изменение на фарватера	změny plavební dráhy	Ændring af farvandet	Änderungen der Fahrrinne	Μεταβολές στον διαυλο	Cambios en vía navegable	Muudatused faarvaatris
CONSTR	constriction of waterway	Изграждане на воден път	zúžení vodní cesty	Indsnævring af vandvejen	Einengung des Fahrwassers	Κατασκευή πλωτής οδού	Estrechamiento de vía navegable	Faarvaatri kontriktsioon
DIVING	under water works	Подводни работи	práce pod vodou	Dykkere i arbejde	Arbeiten unter Wasser	Υποβρύχιες εργασίες	Obras submarinas	Veelalused tööd
SPECTR	special transport	Специализиран транспорт	zvláštní přeprava	Særlig transport	Sondertransport	Ειδικές μεταφορές	Transporte especial	Erivedu
EXT	extensive sluicing	Активно изпускане на вода	extrémní dotování	Omfattende slusedrift	extreme Dotierung	Εκτεταμένη εκκένωση υδατοφράκτη	Barrido extensivo	Laialdane lüüsisukasutus
MIN	minimum sluicing	Μинимално изпускане на вода	minimální dotování	Minimum slusedrift	minimale Dotierung	Ελάχιστη εκκένωση υδατοφράκτη	Barrido mínimo	Minimaalne lüüsisukasutus
SOUND	sounding works	Дълбочинно-измервателни работи	měření hloubky vody	Oplodning	Peilarbeiten	Εργασίες ηχοβολισμού	Obras de sondeo	Loodimistööd
OTHER	Others	Друго	jiné	Andet	andere	Λοιπά	Otros	Muud
INFSER	Info Service (not safety relevant and not needed for voyage planning)	Не засяга навигационната безопасност; не е необходимо за планирането на рейса	Informační servis (nikoli pro bezpečnost a nikoli pro plánování plavby)	Informations-tjeneste (ikke sikkerhedsrelevant, ej heller nødvendig til rejseplanlægning)	Informations-service (weder sicherheitsrelevant noch notwendig für die Reiseplanung)	Πληροφορίες (δεν έχει σχέση με την ασφάλεια και δεν χρειάζεται για τον προγραμματισμό του ταξιδιού)	Servicio de información (no se refiere a la seguridad y no se requiere para la planificación de itinerarios)	Teabeteenus (ei ole seotud ohutusega ega ole vajalik reisi korraldamisel)

Value	Meaning (FI)	Meaning (FR)	Meaning (HU)	Meaning (IT)	Meaning (LT)	Meaning (LV)	Meaning (NL)	Meaning (PL)
EVENT	Tapahtumat	Événement	rendezvény	avvenimento	Įvykis	Pasākums	evenement	impieza
WORK	Työt	Travaux	munkálatok	lavori	Darbai	Darbs	werkzaamheden	prace
DREDGE	Ruoppaustyöt	Dragage	kotrásí munkálatok	dragaggio	Dugno gilinimas	Bagarēšanas darbi	baggerwerkzaamheden	poġġebianie
EXERC	Harjoitukset	Exercices	gyakorlatok	esercitazioni	Pratybos	Vingrinājumi	oefeningen	ćwiczenia
HIGWAT	Korkea vesi	Crue	magas vízállás	piena	Aukštas vanduo	Augsts ūdens līmenis	hoogwater	wysoki stan wody
HIWAI	varovaista liikumista edellyttävä vedenkorkeus	Niveau d'eau nécessitant une navigation prudente	kíméletes hajózási víz szint	livello idrometrico di prudenza per la navigazione	Laivybai pavojingas vandens lygis	Ūdens līmenis bistams kuģošanai	waterstand met beperkte scheepvaart (Marke I)	stan wody wymagający ostrożnej żegluga
HIWAI	kiellon aiheuttava vedenkorkeus	Niveau d'eau d'interdiction	tilalmi víz szint	livello idrometrico proibitivo	Laivyba draudziantis vandens lygis	Ūdens līmenis, kurā kuģošana aizliegta	waterstand met vaarverbod (Marke II)	stan wody uniemożliwiający żegluga
LOWWAT	Matala vesi	Étiage	alacsony vízállás	livello di magra	Žemas vanduo	Zems ūdens līmenis	laagwater	niski stan wody
SHALLO	Liettyminen	Atterrissement	gázlóképződés	accumulo di sabbia	Šaņašos	Aizsērēšana	verondieping	mielizna
CALAMI	Onnettomuus	Accident	havarja/baleset	calamità	Avarija	Negadījums	calamiteit	wypadek
LAUNCH	Vesilleläsku	Mise à l'eau	vízre bocsátás	varò	Laivo nuleidimas į vandenį	Kuģa nolaišana ūdenī	tewaterlating	wodowanie
DECLEV	Vedenkorkeuden laskeminen	Abaissement du niveau de l'eau	vízszint csökkentése	calo del livello idrometrico	Vandens lygio nuslūgimas	Ūdens līmeņa pazemināšana	waterstandsverlaging	spadek poziomu wody
FLOMEA	Virtauksen mittaaminen	Opération de mesure de débit	áramlás mérése	portata idrometrica	Tėkmės parametru matavimas	Straumes ātruma noteikšana	stroomsnelheidsmeting	pomiar prądu
BLDWRK	Rakennustyöt	Travaux de construction	építési munkálatok	lavori di costruzione	Statybos	Būvdarbi	bouwwerkzaamheden	roboty budowlane
REPAIR	Korjaustyöt	Travaux de réparation	javítási munkálatok	intervento di riparazione	Remontas	Remonts	herstelwerkzaamheden	prace remontowe
INSPEC	Tarkastus	Inspection	szemle	ispezione	Inspekcija; apžiūra	Inspekcija	inspectiewerkzaamheden	inspekcja
FIRWRK	Ilotulitus	Feux d'artifice	tűzijáték	fuochi d'artificio	Fejerverkai	Liesmu darbi	vuurwerk	ognie sztuczne
LIMITA	Rajoitukset	Restriction de la navigation	korlátozás	limitazioni alla navigazione	Apribojimai	Ierobežojumi	beperkingen	ograniczenia
CHGFWY	muutokset väylällä	Modification de la passe navigable	hajóútváltozás	modifiche del canale navigabile	Pasikeitimai farvateryje	Izmaiņas kuģu ceļā	veranderingen in de vaarweg	zmiany toru wodnego
CONSTR	vesiväylän kaventuminen	Rétrécissement de la passe navigable	hajóútszűkület	restrizione del canale navigabile	Vandens kelio susiaurėjimas	Ūdens ceļa sašaurinājums	beperking van de vaarweg	zwężenie toru wodnego
DIVING	vedenalaiset työt	Plongeurs au travail	víz alatti munka	lavori in immersione	Povandeniniai darbai	Zemūdens darbi	onderwater werkzaamheden	prace pod wodą
SPECTR	erikoiskuljetus	Transport spécial	különleges szállítás	trasporto speciale	Specialus transportas	Īpašs transports	bijzonder transport	transport specjalny
EXT	laajamittainen sulutus	Service étendu	nagymértékű vízeresztés	regolazione intensiva della portata idrometrica	Gausus vandens nuleidimas	Liela pārplūde	uitgebreid schutbedrijf	intensywne śluzowanie
MIN	vähimmäissulutus	Service minimal	minimális vízeresztés	regolazione minima della portata idrometrica	Minimalius vandens nuleidimas	Minimāla pārplūde	minimaal schutbedrijf	minimalne śluzowanie
SOUND	luotaustyöt	Travaux de sondage	mélyésgmérési munka	lavori di scandaglio	Zondavimo darbai	Zondēšana	peilwerkzaamheden	pomiary gębokości
OTHER	Muu	Autres	egyéb	diversi	Kita	Citi	overige	inne
INFSER	Tietopalvelu (ei ole ollen nimen turvallisuu den kanalta eikä tarpeen matkan suunnittelussa)	Information (n'a pas d'impact sur la sécurité et n'est pas nécessaire au calcul d'itinéraire)	tájékoztató (nem biztonsági közlemény és útítterv készíti téséhez nem szükséges)	servizio informazioni (senza rilevanza ai fini della sicurezza e della pianificazione del itinerario)	Informacija (nesusijusi su saugumu ir nebūtina planuojant reisą)	Informācijas dienests (nav saistīts ar drošumu un nav vajadzīgs reisa plānošanai)	Informatieservice (niet veiligheidsgerelateerd en niet nodig voor reisplanning)	serwis informacyjny (informacje niezwiązane z bezpieczeństwem i niewymagane do planowania rejsu)

Value	Meaning (PT)	Meaning (RO)	Meaning (SK)	Meaning (SL)	Meaning (SV)	Meaning (HR)	Meaning (RU)	Meaning (SR)
EVENT	Evento	Eveniment	udalost'	prireditiv	evenemang	Događaj	Мероприятие	Događaj
WORK	Trabalhos	Lucrări	práce	delo	arbeten	Radovi	Работы	Radovi
DREDGE	Dragagens	Lucrări de dragaj	bagrovanie	poglabljanje dna	muddring	Iskopavanje	Земле черпательные работы	Bagerovanje
EXERC	Exercícios	Exerciții	cvičenia	vaje	övningar	Vježbe	упражнения	Vežbe
HIGWAT	Nível de cheia	Ape mari	vysoký vodný stav	visok vodostaj	högvatten	Visoke vode	Высокая вода	Visok vodostaj
HIWAI	Nível da água que obriga a navegação prudente	Nivelul apei de avertizare pentru navigație	vodný stav pre opatrnú plavbu	vodostaj, ki zahteva previdno plovbo	försiktig navigering p.g.a. vattennivån	Vodostaj oprezne plovidbe	уровень опасный для навигации	Vodostaj koji zahteva opreznu navigaciju
HIWAI	Nível da água que impossibilita a navegação	Nivelul apei de interdicție	vodný stav pri ktorom je zakázaná plavba	vodostaj, ki ne dovoljuje plovbe	förbud p.g.a. vattennivån	Vodostaj zabrane plovidbe	уровень запрещающий навигацию	Vodostaj koji ne dozvoljava navigaciju
LOWWAT	Nível de estiagem	Ape mici	nízky vodný stav	nizek vodostaj	lågwater	Niske vode	Малая вода	Nizak vodostaj
SHALLO	Assoreamento	Întinsură	naplaveniny	usedlina	slamavsättning	Pličina	Обмеление	Plitka voda
CALAMI	Acidente	Calamitate	havária	nesreča	olycka	Havarija	Авария	Havarija
LAUNCH	Lançamento à água	Lansare la apă	spúšťanie na vodu	splavitev	sjösättning	Porinuće	Спуск судна на воду	Porinuće
DECLEV	Descida do nível da água	Nivelul apei în scădere	klesajúca vodná hladina	nižanje vodostaja	sjunkande vattennivå	Spuštanje vodnog lica	Понижение уровня воды	Spuštanje vodostaja
FLOMEA	Caudal	Operațiune de măsurare a debitului	meranie prietoku	merjenje pretoka	flödes-mätning	Mjerenje protoka	измерение скорости течения	Merenje proticaja
BLDWRK	Obras	Lucrări de construcții	stavebné práce	gradbena dela	byggnadsarbete	Izgradnja	Строительство	Radovi
REPAIR	Reparações	Lucrari de reparații	opravy	popravilo	reparationsarbete	Popravci	Ремонтные работы	Popravka
INSPEC	Inspecção	Inspecție	inšpekcia, prehliadka, kontrola	inšpekcijski pregled	inspektion	Inspekcija	Инспекция	Inspekcija
FIRWRK	Fogo de artifício	Focuri de artificii	ohňostroj	ognjemet	fyrverkerier	Vatromet	Взрывные работы	Vatromet
LIMITA	Restrições	Restricții	obmedzenia	omejitve	begränsningar	Ograničenja	Ограничения	Ograničenja
CHGFWY	Alterações no canal navegável	Schimbări șenal navigabil	zmeny v plavebnej dráhe	spremembe na plovni poti	ändringar av farleden	Promjene u plovnom putu	изменение фарватера	Promene u plovnom putu
CONSTR	Estreitamento da via navegável	Îngustare cale navigabilă	zúženie vodnej cesty	zožanje vodne poti	smalare vattenväg	Suženje vodnog puta	строительство фарватера	Suženje rečnog toka
DIVING	Trabalhos subaquáticos	Lucrări subacvatice	práce pod vodou	podvodna dela	undervattensarbete	Podvodni radovi	поводные работы	Podvodni radovi
SPECTR	Transporte especial	Transport special	špeciálna preprava	posebni prevoz	special-transport	Specijalan transport	специальная перевозка	Specijalni transport
EXT	Regime de descarga máximo	Trafic de ecluză intens	rozsiahle vymielanie	ekstenzivno odtekanje	omfattande drift	izrazito istjecanje	значительный сдвиг	Visoka kontaminacija
MIN	Regime de descarga mínimo	Trafic de ecluză redus	minimálne vymielanie	minimalno odtekanje	minimidrift	minimalno istjecanje	минимальный сдвиг	Niska kontaminacija
SOUND	Sondagens	Lucrări de sondaj	sondovacie práce	merjenje globine	lodningsarbete	mjerenja dubine	промерные работы	merenja dubina
OTHER	Outros	Altele	iné	drugo	annat	Ostalo	другое	Ostalo
INFSER	Serviço de informações (sem relevância para a segurança e para a planificação de viagem)	Mesaj informativ (nu se referă la siguranța traficului și nu este necesar pentru planificarea voiajelor)	informačná služba (netýka sa bezpečnosti ani plánovania plavby)	informacijska služba (ki ni povezana z varnostjo in ni potrebna za načrtovanje potovanja)	informations-tjänst (inte säkerhetsrelaterad och inte nödvändig för färdplanering)	Informacijska usluga (ne odnosi se na sigurnost i nije potrebna za planiranje putovanja)	Информационная служба (незначительна для безопасности и не необходима в ней для планирования рейса)	usluga informisanja

## Reference\_code

Value	Meaning (EN)	Meaning (BG)	Meaning (CS)	Meaning (DA)	Meaning (DE)	Meaning (EL)	Meaning (ES)	Meaning (ET)
NAP	Nap	Нов амстердамски пегел	nový amsterodamský vodočet	Normal vandstand i Amsterdam	Normaler Amsterdamer Pegel	Κανονική στάθμη υδάτων Αμστερνταμ	Nivel normal de Ámsterdam	Nap
KP	kp	Пегел на канала	kanálový vodočet	kp	Kanalpegel	Στάθμη υδάτων καναλιού	Nivel local	kp
FZP	fzp	Фризийски пегел	friežský vodočet	fzp	Friesischer Pegel	Στάθμη υδάτων fzp	Nivel de los canales frisonés	fzp
ADR	adria	Αδριατική система	přes Adrii	adria	über Adria	Αδριατική	Mar Adriático	adria
TAW	Taw	Общо вторично приравняване на водното ниво	druhá všeobecná úroveň vodní hladiny	Taw	2. allgemeine Wasserpassung	Δεύτερη γενική στάθμη υδάτων	2ª nivelación general	Taw
PUL	Pulkovo 1942	Пулково 1942	Pulkovo 1942	Pulkovo 1942	Pulkovo 1942	Pulkovo 1942	Pulkovo 1942	Pulkovo 1942
NGM	Ngm	Ngm	Ngm	Ngm	Ngm	Ngm	Ngm	Ngm
ETRS	Etrs89	Etrs89	Etrs89	Etrs89	Etrs89	Etrs89	Etrs89	Etrs89
POT	Potsdamer Datum	Координатна система Потсдам	Postupimské datum	Potsdamer Datum	Potsdamer Datum	Potsdamer Datum	Potsdamer Datum	Potsdamer Datum
LDC	Low water level Danube Commission	Ниско водно ниво по Дунавската комисия	nizký plavební stav podle Dunajské komise	Lav vandstand defineret af Donau-kommissionen	RNW gemäß Donaukommission	Χαμηλής στάθμη υδάτων, επιτροπή Δούναβη	Comisión del Danubio, nivel bajo de agua	Madala veetaseme Doonau komisjon
HDC	High water level Danube Commission	Високо водно ниво по Дунавската комисия	nejvyšší plavební vodní stav podle Dunajské komise	Høj vandstand defineret af Donau-kommissionen	HSW gemäß Donaukommission	Υψηλή στάθμη υδάτων, επιτροπή Δούναβη	Comisión del Danubio, nivel alto de agua	Kõrge veetaseme Doonau komisjon
ZPG	zero point of gauge	Нула на пегела	nulový bod vodočtu	Profilens nulpunkt	Pegelnullpunkt	Μηδενικό σημείο μετρητή	Punto de referencia de nivel	Mõõtmiskoha nullpunkt
GLW	equivalent low water level	Изчислено ниско водно ниво	ekvivalentní nízký vodní stav	Tilsvarende lav vandstand	Gleichwertiger Wasserstand (GLW)	Ισοσύναμη χαμηλή στάθμη υδάτων	Estiaje	Madala veetaseme ekvivalent
HSW	highest navigable water level	Най-високо навигационно водно ниво	nejvyšší plavební vodní stav	Højeste farbare vandstand	Höchster Schifffahrtswasserstand (HSW)	Υψηλότερη πλεύσιμη στάθμη υδάτων	Nivel máximo navegable	kõrgeim navigeeritav veetase
LNW	Low Navigable Water	Ниско навигационно ниво	nizký plavební vodní stav (národní)	Lav farbar vandstand	RNW (national)	Χαμηλή πλεύσιμη στάθμη υδάτων	Nivel mínimo navegable	madal navigeeritav vesi
HNW	High Navigable Water	Високо навигационно ниво	nejvyšší plavební vodní stav (národní)	Høj farbar vandstand	HSW (national)	Υψηλή πλεύσιμη στάθμη υδάτων	Nivel alto navegable	kõrge navigeeritav vesi
IGN	IGN 69	IGN 69	IGN 69	IGN 69	IGN 69	IGN 69	IGN 69	IGN 69
WGS	WGS 84	WGS 84	WGS 84	WGS 84	WGS 84	WGS 84	WGS 84	WGS 84
RN	normal level	Нормално ниво		Normalniveau	Normaler Pegel	Κανονική στάθμη υδάτων	Nivel normal	normaal tase



Value	Meaning (FI)	Meaning (FR)	Meaning (HU)	Meaning (IT)	Meaning (LT)	Meaning (LV)	Meaning (NL)	Meaning (PL)
NAP	Nap	Côte normale d'Amsterdam	szokásos amszterdami vízsztint	livello normale Amsterdam	Įprastinis Amsterdamo vandens lygis	Normālais Amsterdamas ūdens līmeņrādis	normaal Amsterdams peil	Nap
KP	kp	Côte locale	csatornavíz-sztint	livello canale	Kanalo vandens lygis	Kanāla ūdens līmeņrādis	kanaalpeil	kp
FZP	fzp	Côte des canaux Frisons	frízöldi vízsztint	livello estivo frisone	Friesch kanalo vandens lygis	Frīzijas ūdens līmeņrādis	Friesch zomerpeil	fzp
ADR	adria	Mer Adriatique	az Adriai-tenger szintje felett	livello adriatico	Adrijos sistema	Adrijas sistēma	Adriapeil	adria
TAW	Taw	2 <sup>e</sup> nivellement général	második általános vízsztintezés	secondo livello idrometrico generale	Antrasis vandens lygio suvienodinimas	Otrā vispārējā ūdens līmeņa pielāgošana	tweede algemene waterpeil	Taw
PUL	Pulkovo 1942	Pulkovo 1942	Pulkovo 1942	Pulkovo 1942	Pulkovo 1942	Pulkovo 1942	Pulkovo 1942	Pulkovo 1942
NGM	Ngm	Ngm	Ngm	Ngm	Ngm	Ngm	Ngm	Ngm
ETRS	Etrs89	Etrs89	Etrs89	Etrs89	Etrs89	Etrs89	Etrs89	Etrs89
POT	Potsdamer Datum	Potsdamer Datum	potsdami dátum	Potsdamer Datum	Potsdamo koordinanču sistema	Potsdamas koordinātu sistēma	Potsdamer Datum	Potsdamer Datum
LDC	Tonavan suoje-lukomission mukainen pieni vedenkorkeus	Commission du Danube, niveau bas des eaux	Duna bizottsági hajózási kisvízsztint (LKHV)	livello di magra Commissione del Danubio	Žemas vandens lygis, Dunojaus komisija	Zems ūdens līmenis, Donavas komisija	laagwaterpeil Donau-com-missie	Niski stan wody wg Komisji Dunajskiej
HDC	Tonavan suoje-lukomission mukainen suuri vedenkorkeus	Commission du Danube, niveau haut des eaux	Duna bizottsági hajózási nagyvízsztint (LNHV)	livello di piena Commissione del Danubio	Aukštas vandens lygis, Dunojaus komisija	Augsts ūdens līmenis, Donavas komisija	hoogwaterpeil Donau-com-missie	wysoki stan wody wg Komisji Dunajskiej
ZPG	vedenkorkeusmittarin nollakohta	Point de référence de niveau	vízmerce nulla pontja	zero idrometrico	Nulinis vandens lygio rodmuo	Ūdens līmeņrāža nulles punkts	referentiepunt peilschaal	punkt zerowy pomiaru
GIW	vastaava pieni vedenkorkeus	Étiage	egyenértékű kisvízsztint	livello equivalente di magra	Žemo vandens lygio ekvivalentas	Minimālais ūdens līmenis	gelijkwaardige laagwaterstand	równoważny niski stan wody
HSW	suurin kulkukelpoinen vedenkorkeus	Plus hautes eaux navigables	legnagyobb hajózási vízsztint (HNV)	massimo livello idrometrico navigabile	Aukščiausias laivybos vandens lygis	Augstākais kuģojamais ūdens līmenis	Hoogste scheepvaart waterstand	najwyższy stan wody dopuszczający żeglugę
LNW	Matala kulkukelpoinen vesi	Plus basses eaux navigables	hajózási kisvízsztint (HKV)	livello di magra navigabile	Žemas laivybos vandens lygis	Zemākais kuģojamais ūdens līmenis	laagste scheepvaart waterstand (nationaal)	niski stan wody dopuszczający żeglugę
HNW	Korkea kulkukelpoinen vesi	Hautes eaux navigables	hajózási nagyvízsztint (HNV)	livello di piena navigabile	Aukštas laivybos vandens lygis	Augsts kuģojamais ūdens līmenis	hoogste scheepvaart waterstand (nationaal)	wysoki stan wody dopuszczający żeglugę
IGN	IGN 69	IGN 69	IGN 69	IGN 69	IGN 69	IGN 69	IGN 69	IGN 69
WGS	WGS 84	WGS84	WGS 84	WGS 84	WGS 84	WGS 84	WGS 84	WGS 84
RN	normaali taso	Retenue normale	szokásos szint	livello idrometrico normale	Normalus lygis	Normāls ūdens līmenis	normaal peil	poziom normalny



Value	Meaning (PT)	Meaning (RO)	Meaning (SK)	Meaning (SL)	Meaning (SV)	Meaning (HR)	Meaning (RU)	Meaning (SR)
NAP	Cota normal Amesterdão	Nivelul de referință Amsterdam	normálna amsterdamská úroveň hladiny	običajni vodostaj v Amsterdamu	normal nivå i Amsterdam	Normalni Amsterdamski vodomer	новый амстердамский пегел	Normalni amsterdamski vodomer
KP	Cota local	Nivelul de referință local	prevádzková úroveň hladiny v kanáli	vodostaj v kanalu	kp	Vodomer u kanalu	Судоходный уровень канала	Vodomer u kanalu
FZP	Cota frísia	Nivel de referință Friesland	frízská úroveň hladiny	vodostaj v Frizijskem kanalu	fzp	Vodomer u Frizijskom kanalu	фризийский пегел	Vodomer u Frizijskom kanalu
ADR	Adriático	Marea Adriatică	výškový systém ADRIA	nivo Jadranskega morja	adria	Razina Jadranskog mora	Адриатическая система	Nivo Jadranskog mora
TAW	Tweede algemene waterpiep (segundo nivelamento geral)	Al doilea nivel de referință	druhá všeobecná úroveň vodnej hladiny	drugi običajni nivo	Taw	Druga opća razina	общее вторичное приравнение водного уровня	Drugi opšti nivo
PUL	Pulkovo 1942	Pulkovo 1942	Pulkovo 1942	Pulkovo 1942	Pulkovo 1942	Pulkovo 1942	Пулково 1942	Pulkovo 1942
NGM	Ngm	Ngm	Ngm	Ngm	Ngm	Ngm	Нгм	Ngm
ETRS	Etrs89	Etrs 89	Etrs89	Etrs89	Etrs89	Etrs89	Etrs89	Etrs89
POT	Potsdamer Datum	Potsdam Datum	Potsdamer Datum	Potsdamer Datum	Potsdamer Datum	Potsdamer Datum	Координатная система Потсдам	Potsdamer Datum
LDC	Nível baixo da água, Comissão do Danúbio	Nivelul apei minim — Comisia Dunării	hladina nízkej regulačnej a plavebnej vody	nizek vodostaj po Donavski komisiji	lågvattnnivå enligt Donaukommissionen	Nizak vodostaj po Dunavskoj komisiji	Низкая вода уровня ДК	Nizak vodostaj po Dunavskoj komisiji
HDC	Nível alto da água, Comissão do Danúbio	Nivelul apei maxim — Comisia Dunării	hladina vysokej plavebnej vody	visok vodostaj po Donavski komisiji	Högvattennivå enligt Donaukommissionen	Visok vodostaj po Dunavskoj komisiji	Высокая вода уровня ДК	Visok vodostaj po Dunavskoj komisiji
ZPG	Ponto zero do fluviómetro	0 Miră	nulový bod mernej stanice	ničelna točka vodomera	åmningens nollpunkt	Nulta točka vodomerne letve	ноль уровня	Nulta tačka vodomera
GIW	Nível baixo equivalente da água	Nivelul apei minim echivalent	ekvivalentná nízka vodná hladina	ekvivalent nizkega vodostaja	ekvivalent lågvattennivå	ekvivalentni niski vodostaj	Минимальный уровень	Ekvivalent niskom vodostaju
HSW	Nível máximo navegável	Cel mai mare nivel al apei pentru navigație	najvyššia plavebná hladina	najvišji vodostaj, pri katerem je mogoča plovba	högsta navigerbara vattennivå	Maksimalni vodostaj dovoljene plovidbe	Наивысший судоходный уровень	Najviši vodostaj za navigaciju
LNW	Nível mínimo navegável	Nivelul apei minim pentru navigație	nízka plavebná hladina	nizek vodostaj, pri katerem je mogoča plovba	lågt navigerbart vatten	Niski vodostaj dovoljene plovidbe	Минимальный судоходный уровень	Nizak vodostaj, navigacija moguća
HNW	Nível alto navegável	Nivelul apei maxim pentru navigație	vysoká plavebná hladina	visok vodostaj, pri katerem je mogoča plovba	högt navigerbart vatten	Visoki vodostaj dovoljene plovidbe	максимальный судоходный уровень	Visok vodostaj, navigacija moguća
IGN	IGN 69	IGN 69	IGN 69	IGN 69	IGN 69	IGN 69	IGN 69	IGN 69
WGS	WGS 84	WGS 84	WGS 84	WGS 84	WGS 84	WGS 84	WGS84	WGS 84
RN	Nível normal	Nivelul apei normal	normálna úroveň	običajen nivo	normal nivå	Normalna razina		

## Regime\_code

Value	Meaning (EN)	Meaning (BG)	Meaning (CS)	Meaning (DA)	Meaning (DE)	Meaning (EL)	Meaning (ES)	Meaning (ET)
NO	Normal	Нормално водно ниво	normální vodní stav	Normal vandstand	Regime: normaler Wasserstand	Κανονική	Normal	Tavaline
HI	High	Високи води	velká voda (povodeň)	Højvande	Hochwasser	Υψηλή	Alto	Kõrge
II	prohibitory water level	Възпрепятстващо водно ниво	vodní stav, při kterém se zastavuje plavba	Vandstand, hvor sejlads forbydes	Marke II	Απαγορευτική στάθμη υδάτων	Nivel de agua de prohibición	Keelatud veetase
I	water level of cautious navigation	Водно ниво, изискващо внимателна навигация	vodní stav vyžadující zvýšenou nautickou pozornost	Vandstand, hvor sejlads udføres med særlig agtpågivenhed	Marke I	Στάθμη υδάτων προσεκτικής ναυσιπλοΐας	Nivel de agua para navegación prudente	Ettevatliku laevatamise veetase
NN	normal water level for navigation	Нормално водно ниво за навигация	normální vodní stav pro plavbu	Normal vandstand for skibsfart	normaler Schifffahrtswasserstand	Κανονική στάθμη υδάτων ναυσιπλοΐας	Nivel de agua normal para navegación	Laevatamiseks normaalne veetase

Value	Meaning (FI)	Meaning (FR)	Meaning (HU)	Meaning (IT)	Meaning (LT)	Meaning (LV)	Meaning (NL)	Meaning (PL)
NO	Normaali	Hauteur d'eau normale	normál vízállás	normale	Normalus vandens lygis	Normāls ūdens līmenis	regime is normaal	normalny
HI	Suuri	Plus hautes eaux navigables	magas vízállás	livello idrometrico elevato	Aukštas vandens lygis	Augsts ūdens līmenis	hoogwaterregime	wysoki
II	kiellon aiheuttava vedenkorkeus	Niveau d'eau d'interdiction	tilalmi vízszint	livello idrometrico proibitivo	Laivyba draudžiantis vandens lygis	Ūdens līmenis, kurā kuģošana aizliegta	waterstand met vaarverbod (Marke II)	stan wody uniemożliwiający żeglugę
I	varovaista liikumista edellyttävä vedenkorkeus	Niveau d'eau nécessitant une navigation prudente	kíméletes hajózási vízszint	livello idrometrico di prudenza per la navigazione	Laivybai pavojingas vandens lygis	Ūdens līmenis bīstams kuģošanai	waterstand met beperkte scheepvaart (Marke I)	stan wody wymagający ostrożnej żeglugi
NN	normaali vedenkorkeus alusliikenteelle	Niveau normal de navigation	normál hajózási vízszint	livello idrometrico normale per la navigazione	Laivybai tinkamas vandens lygis	Normāls ūdens līmenis kuģošanai	normaal waterpeil voor scheepvaart	normalny stan wody do żeglugi

Value	Meaning (PT)	Meaning (RO)	Meaning (SK)	Meaning (SL)	Meaning (SV)	Meaning (HR)	Meaning (RU)	Meaning (SR)
NO	Nível da água normal	Nivelul normal	normálny vodný stav	normalen	normal	Režim: normalni vodostaj	Нормальный уровень	Normalan režim
HI	Nível da água alto	Nivelul maxim navigabil	vysoký vodný stav	visok	hög	Režim: visoke vode	Высокая вода	Visok vodostaj
II	Nível da água que impossibilita a navegação	Nivelul apei restrictiv pentru navigație	vodný stav, pri ktorom je zakázaná plavba	vodostaj, ki ne dovoljuje plovbe	förbud p.g.a. vattennivån	Vodostaj zabrane plovidbe	уровень запрещающий навигацию	Vodostaj koji ne dozvoljava navigaciju
I	Nível da água que obriga a navegação prudente	Nivelul apei de precauție pentru navigație	vodný stav pre opatrnú plavbu	vodostaj, ki zahteva previdno plovbo	försiktig navigering p.g.a. vattennivån	Vodostaj oprezne plovidbe	уровень опасный для навигации	Vodostaj koji zahteva opreznu navigaciju
NN	Nível da água normal para a navegação	Nivelul apei normal pentru navigație	normálny vodný stav pre plavbu	normalen vodostaj za plovbo	normal vattennivå för trafik	Vodostaj normalne plovidbe	обычный уровень	Normalni vodostaj za navigaciju

**Reporting\_code**

Value	Meaning (EN)	Meaning (BG)	Meaning (CS)	Meaning (DA)	Meaning (DE)	Meaning (EL)	Meaning (ES)	Meaning (ET)
INF	Information	Информация	informace	Informationspunkt	Informationspunkt	Πληροφορίες	Información	Teave
ADD	Additional duty to report	Допълнително съобщение е задължително	dodatečná povinnost hlášení	Yderligere rapporteringspligt	zusätzliche Meldepflicht	Πρόσθετο καθήκον αναφοράς	Obligación adicional de notificación	Täiendav tollimaks teatada
REG	Regular duty to report	Обичаен режим за съобщение	normální povinnost hlášení	Normal rapporteringspligt	normale Meldepflicht	Κανονικό καθήκον αναφοράς	Obligación normal de notificación	Tavatollimaks teatada

Value	Meaning (FI)	Meaning (FR)	Meaning (HU)	Meaning (IT)	Meaning (LT)	Meaning (LV)	Meaning (NL)	Meaning (PL)
INF	Tiedot	Point d'information	információ	informazione	Informacija	Informācijas punkts	informatiepunt	punkt informacyjny
ADD	Ylimääräinen raportointivollisuus	Obligation complémentaire d'annonce	kiegészítő bejelentkezési kötelezettség	obbligo di ulteriore segnalazione	Privalomas papildomas pranešimas	Papildu ziņošanas pienākums	extra meldplicht	obowiązek dodatkowego meldowania
REG	Säännöllinen raportointivollisuus	Obligation d'annonce normale	bejelentkezési kötelezettség	regime normale di segnalazione	Įprastas pranešimo režimas	Pastāvīgas ziņošanas pienākums	normale meldplicht	obowiązek regularnego meldowania

Value	Meaning (PT)	Meaning (RO)	Meaning (SK)	Meaning (SL)	Meaning (SV)	Meaning (HR)	Meaning (RU)	Meaning (SR)
INF	Informação	Punct de informare	informácie	informacije	information	Informacijski	Пункт информации	Mesto za informacije
ADD	Obrigação adicional de comunicação	Anunț adițional	dodatočná povinnosť hlásenia	dodatna obveznost poročanja	extra rapporteringskyldighet	Dodatna obveza izvješćivanja	Дополнительное извещение обязательно	Dodatna obaveza prijave
REG	Obrigação normal de comunicação	Anunț normal	normálna povinnosť hlásenia	običajna obveznost poročanja	regelbunden rapporteringskyldighet	Redovna obveza izvješćivanja	Обычный режим извещения	Redovna obaveza prijave

## Subject\_code

Value	Meaning (EN)	Meaning (BG)	Meaning (CS)	Meaning (DA)	Meaning (DE)	Meaning (EL)	Meaning (ES)	Meaning (ET)
OBSTRU	Blockage	Препятствие	uvěřera	Blokering	Sperre	Φραγμένο	Obstrucción	Blokeerimine
PAROBS	Partial obstruction	Частично препятствие	částečná uvěřera	Delvis blokering	teilweise Sperre	Μερική παρεμπόδιση	Obstrucción parcial	Osaline takistus
DELAY	Delay	Закъснение	zpoždění	Forsinkelse	Verzögerung	Καθυστέρηση	Retraso	Hilinemine
VESLEN	Vessel Length	Дължина на плавателния съд	délka plavidla	Fartøjets længde	Schiffslänge	Μήκος σκάφους	Eslora	Laeva pikkus
VESHEI	Vessel air draught	Височина на плавателния съд	výška plavidla	Fartøjets højde over vandlinjen	Schiffshöhe	Μέγιστο ύψος άνωθεν της ισάλου γραμμής	Altura de la obra muerta	Laeva kõrgus veepinnast
VESBRE	Vessel breadth	Ширина на плавателния съд	šírka plavidla	Fartøjets bredde	Schiffsbreite	Μέγιστο πλάτος σκάφους	Manga	Laeva laius
VESDRA	Vessel draught	Газене на плавателния съд	ponor plavidla	Fartøjets dybgang	Schiffstiefgang	Βύθισμα σκάφους	Calado	Laeva süvis
AVALEN	Available length	Разполагаема дължина	povolená délka	Disponibel længde	verfügbare Länge	Διαθέσιμο μήκος	Eslora disponible	Kasutatav pikkus
CLEHEI	Clearance height	Свободна височина	podjezdni výška	Frigang i højden	Durchfahrts-höhe	Ελεύθερο ύψος διέλευσης	Gálíbo vertical	Kuja kõrgus
CLEWID	Clearance width	Свободна ширина	povolená šírka	Frigang, bredde	verfügbare Breite	Ελεύθερο πλάτος διέλευσης	Gálíbo horizontal	Kuja laius
AVADEP	Available depth	Възможно газене	využitelná hloubka	Vanddybde	verfügbare Tiefe	Διαθέσιμο πλάτος	Profundidad disponible	Kasutatav sügavus
NOMOOR	No mooring	Забранено швартоването	zákaz přístávání	Fortøjning forbudt	Anlegeverbot	Απαγόρευση αγκυροβολίας	Prohibición de amarre	Sildumine keelatud
SERVIC	Limited service	Ограничено обслужване	provoz omezen	Begrænset betjening	Betrieb eingeschränkt	Περιορισμένη υπηρεσία	Servicio limitado	Piiratud teenindus
NOSERV	No service	Няма обслужване	provoz zastaven	Ingen betjening	Betriebssperre	Καμία υπηρεσία	Interrupción del servicio	Ei teenindata
SPEED	Speed	Скорост	nejvyšší rychlost	Hastighedsbegrænsning	Höchstgeschwindigkeit	Ταχύτητα	Límite de velocidad	Kiirus
WAVWAS	No wash of waves	Забранено създаване на вълни	zabraňte vlnobití	Undgå at lave efterdønninger	Wellenschlag vermeiden	Απαγόρευση πρόκλησης κυματισμών	No crear oleaje	Ei tekita voolu
PASSIN	No passing	Забранено преминаването	zákaz potkávání	Passage er ikke tilladt	Begegnungsverbot	Απαγόρευση διέλευσης	Prohibido el paso	Läbimine keelatud
ANCHOR	No anchoring	Забранено хвърляне на котва	zákaz kotvení	Opankring ikke tilladt	Ankerverbot	Απαγόρευση αγκυροβολίας	Prohibido fondhear	Ankrusse jäämine keelatud
OVRTAK	No overtaking	Забранено изпреварването	zákaz předjíždění	Overhaling ikke tilladt	Überholverbot	Απαγόρευση προσπέρασης	Prohibido adelantar	Möödasõit keelatud
MINPWR	Minimum power	Μинимална мощност	minimální výkon	Minimum kraft	Mindestantriebsleistung	Ελάχιστη ισχύς	Potencia mínima	Minimaalne võimsus
DREDGE	Dredging	Драгажни работи	bagrovací práce	Opmudring	Baggerarbeiten	Βυθοκόρηση	Dragado	Süvendus
WORK	Work	Работи (действия)	práce	Arbejder	Arbeiten	Εργασίες	Obras	Töötamine
EVENT	Event	Случай	uspořádání akce	Begivenhed	Veranstaltung	Συμβάν	Suceso	Sündmus
CHGMAR	Change marks	Изменение в знаците	změna značení	Ændret signalering	Verkehrszeichen geändert	Αλλαγή σημείων	Cambio de señalización	Muudatustähis
CHGSER	Change service	Изменение в услугите	provoz změněn	Ændret betjening	Betrieb geändert	Αλλαγή υπηρεσίας	Cambio de servicio	Vahetusteenindus
SPCMAR	Special marks	Специална сигнализация	zvláštní znaky	Særlig signalering	besondere Zeichen	Ειδικά σημεία	Señalización especial	Eritähised
EXERC	Exercises	Упражнения	cvičení	Øvelser	Übungen	Ασκήσεις	Ejercicios	Õppused
LEADEP	Least depth sounded	Μинимална дълбочина	minimální hloubka	Mindste loddede dybde	minimale Tiefe	Μικρότερο μετρηθέν βάθος	Profundidad mínima medida	Looditud väikseim sügavus



Value	Meaning (FI)	Meaning (FR)	Meaning (HU)	Meaning (IT)	Meaning (LT)	Meaning (LV)	Meaning (NL)	Meaning (PL)
OBSTRU	Este	Restriction	zárlat	interruzione	Blokavimas	Bloķēts	stremming	zamknięcie
PAROBS	Osittainen este	Restriction partielle	részleges tilalom	ostruzione parziale	Dalinis blokavimas	Daļēji bloķēts	gedeeltelijke stremming	częściowe zamknięcie
DELAY	Viivästys	Délai	késedelem	ritardo	Delsa	Aizkavējums	oponthoud	opóźnienie
VESLEN	Aluksen pituus	Longueur du bateau	hajó hossza	lunghezza del natante	Laivo ilgis	Kuģa garums	scheeps lengte	długość statku
VESHEI	Aluksen suurin korkeus vedenpinnasta	Tirant d'air du bateau	hajó magassága	altezza del natante dal pelo d'acqua	Laivo aukštis virš vandens	Kuģa virsūdens augstums	scheepshoogte	wysokość statku
VESBRE	Aluksen leveys	Largeur du bateau	hajó szélessége	larghezza del natante	Laivo plotis	Kuģa platums	scheepsbreedte	szerokość statku
VESDRA	Aluksen syväys	Tirant d'eau du bateau	hajó merülése	pescaggio del natante	Laivo grimzlė	Kuģa ieprīme	diepgang	zanurzenie statku
AVALEN	Käytettävissä oleva pituus	Longueur maximale	rendelkezésre álló hosszúság	lunghezza massima ammessa	Leistinas ilgis	Pielaujama is garums	doorvaartlengte	długość użytkowa
CLEHEI	Alikulkukorkeus	Tirant d'air maximal	szabad úrszelvénymagasság	tirante d'aria	Leistinas aukštis	Pielaujama is augstums	doorvaarthoogte	wysokość w świetle
CLEWID	Käytettävissä oleva leveys	Largeur maximale	hasznos szélesség	larghezza massima della via navigabile	Leistinas plotis	Pielaujama is platums	doorvaartbreedte	szerokość w świetle
AVADEP	Käytettävissä oleva syväys	Tirant d'eau maximal	rendelkezésre álló vízmélység	pescaggio massimo	Esamas gylis	Ūdens dziļums	beschikbare waterdiepte	głębokość użytkowa
NOMOOR	Kiinnittyminen kielletty	Interdiction d'amarrage	veszteglesi tilalom	divieto di ormeggio	Draudžiama švartuotis	Pietauvošanās aizliegta	afmeerverbod	zakaz cumowania
SERVIC	Rajoitettu palvelu	Exploitation limitée	korlátozott üzem	servizio limitato	Ribotas aptarnavimas	Ierobežots pakalpojums	beperkte service	usługa ograniczona
NOSERV	Ei palvelua	Manœuvre interrompue	üzemszünet	nessun servizio	Neaptarnaujama	Pakalpojums nav pieejams	geen bediening	usługa niedostępna
SPEED	Nopeus	Limite de vitesse	sebességkorlátozás	velocità	Ribojamas greitis	Ātruma ierobežojums	snelheidsbeperking	ograniczenie szybkości
WAVWAS	Voimakkaan aallokon tuottaminen kielletty	Remous interdits	hullámkeltést elkerülni	divieto di moto ondoso		Neradīt viļņus	hinderlijke waterbeweging vermijden	zakaz tworzenia fal
PASSIN	Ei läpikulkua	Trématage interdit	találkozás tilos	divieto di transito	Plaukti draudžiama	Aizliegts šķērsot	ontmoeten verboden	zakaz wymijania
ANCHOR	Ei ankkuroitumista	Mouillage interdit	horgonyozni tilos	divieto di ancoraggio	Draudžiama nuleisti inkara	Noenkuroties aizliegts	ankeren verboden	zakaz kotwiczenia
OVRTAK	Ei ohittamista	Trématage interdit	előzni tilos	divieto di sorpasso	Draudžiama lenkti	Apdzīt aizliegts	voorbijlopen verboden	zakaz wyprzedzania
MINPWR	Vähimmäisteho	Puissance minimale	minimális teljesítmény	potenza minima	Mažiausia galia	Minimālā jauda	minimaal vermogen	minimalna moc napędu
DREDGE	Ruoppaustyöt	Dragage	kotrás munkálatok	dragaggio	Dugno gilinimas	Bagarēšanas darbi	baggerwerkzaamheden	połężbianie
WORK	Työt	Travaux	munkálatok	lavori	Darbai	Darbs	werkzaamheden	prace
EVENT	Tapahtumat	Événement	rendezvény	manifestazione	Įvykis	Pasākums	evenement	impresa
CHGMAR	Merkit muuttuneet	Signalisation modifiée	forgalmi jelek változtatása	segnaletica modificata	Ženklių keitimas	Mainītas zīmes	gewijzigde markering	zmiana oznakowania
CHGSER	Palvelu muuttunut	Manœuvre des ouvrages modifiée	üzemidő változtatása	regime modificato	Aptarnavimo pasikeitimai	Pakalpojums mainīts	gewijzigde bediening	zmiana obsługi
SPCMAR	Erikoismerkit	Signalisation spéciale	speciális jelek	segnaletica speciale	Specialieji ženklai	Īpašas zīmes	bijzondere markering	znaki specjalne
EXERC	Harjoitukset	Exercices	gyakorlatok	esercitazioni	Pratybos	Vingrinājumi	oefeningen	ćwiczenia
LEADEP	Matalin luodattu syvyys	Profondeur minimale	minimális mélység	profondità minima rilevata	Mažiausias gylis	Mazākais izmērtais dziļums	minst gepeilde diepten	najmniejsza zmierzona głębokość

Value	Meaning (PT)	Meaning (RO)	Meaning (SK)	Meaning (SL)	Meaning (SV)	Meaning (HR)	Meaning (RU)	Meaning (SR)
OBSTRU	Obstrução	Restricție	blokáda	zapora	blockering	Prepreka	Закрыто	Prepreka
PAROBS	Obstrução parcial	Restricție parțială	čiasočné prekážky	dela zapora	delvis obstruktion	Djelomična prepreka	Частично закрыто	Delimična prepreka
DELAY	Demora	Întârziere	meškánie	zamuda	försening	Kašnjenje	Задержка	Kašnjenje
VESLEN	Comprimento (embarcação)	Lungimea navei	dlžka plavidla	dolžina plovila	fartygslängd	Duljina broda	Длина судна	Dužina plovila
VESHEI	Altura acima linha de água (embarcação)	Înălțimea deasupra liniei de plutire	výška plavidla	prosta višina plovila	fartygets höjd över vattenytan	Visina najviše fiksne točke broda iznad vode	Высота судна	Visina plovila
VESBRE	Boca (embarcação)	Lățimea navei	šírka plavidla	širina plovila	fartygsbredd	Širina broda	Ширина судна	Širina plovila
VESDRA	Calado (embarcação)	Pescajul navei	ponor plavidla	ugrez plovila	fartygets djupgående	Gaz broda	Осадка	Gaz plovila
AVALEN	Comprimento disponível	Lungimea admisă	povolená dlžka	razpoložljiva dolžina	tillgänglig längd	Raspoloživa duljina	Ограничение длины	Raspoloživa dužina
CLEHEI	Altura livre	Gabaritul de înălțime	podjazdná výška	prosta višina prehoda	frihöjd	Visina plovnog otvora	ограничение высоты	Slobodna visina
CLEWID	Largura livre	Gabaritul de lățime	prejazdná šírka	prosta širina prehoda	farledsbredd	Širina plovnog otvora	Ограничение ширины	Slobodna širina
AVADEP	Profundidade disponível	Adîncimea disponibilă	dostupná hlĺbka	razpoložljiva globina	tillgängligt djup	Raspoloživa dubina	Существующая глубина	Raspoloživa dubina
NOMOOR	Proibição de amarrar	Interdicție de acostare	zákaz vyvázovania	prepovedan privez	förtöjning förbjuden	Zabranjen vez	Швартовка запрещена	Zabranjeno vezivanje
SERVIC	Serviço limitado	Manevră restricționată	obmedzená prevádzka	omejena storitev	begränsad service	Ograničena usluga	Ограниченное обслуживание	Ograničena usluga
NOSERV	Interrupção do serviço	Manevră interzisă	zastavená prevádzka	ni storitve	serviceförbud	Nema usluge	Не обслуживаемое	Bez usluge
SPEED	Limite de velocidade	Limită de viteză	najvyššia povolená rýchlosť	hitrost	hastighet	Brzina	Ограничение скорости	Brzina
WAVWAS	Não causar ondulação	Formarea valurilor interzisă	zákaz vlnobitia	prepovedano povzročanje valov	undvik svall	Zabranjeno pravljenje valova	Берегись волны	Zabranjeno pravljenje talasa
PASSIN	Proibição de passar	Traversarea interzisă	zákaz preplávania	prepovedan prehod	passering förbjuden	Zabranjen prolaz	Нет прохода	Zabranjen prolaz
ANCHOR	Proibição de ancorar	Ancorarea interzisă	zákaz kotvenia	prepovedano sidranje	ankring förbjuden	Zabranjeno sidrenje	Якорная стоянка запрещена	Zabranjeno sidrenje
OVRTAK	Proibição de cruzar ou ultrapassar	Depășirea interzisă	zákaz predchádzania	prepovedano prehitevanje	omkörning förbjuden	Zabranjeno pretjecanje	Обгон запрещен	Zabranjeno prestizanje
MINPWR	Potência mínima	Putere minimă	minimálny výkon	najmanjša moč	minsta motoreffekt	Minimalna snaga	минимальная мощность	Minimalna snaga
DREDGE	Dragagens	Lucrări de dragaj	bagrovacie práce	poglabljanje dna	muddring	Bageriranje	Встречное движение	Bagerovanje
WORK	Trabalhos	Lucrări	práce	delo	arbeten	Radovi	Прооудятся работы	Radovi
EVENT	Evento	Eveniment	udalosť	priređitev	evenemang	Događaj	Мероприятие	Događaj
CHGMAR	Alteração da sinalização	Semnalizare modificată	zmena značenia	sprememba oznak	ändrad märkning	Promjena navigacijske oznake	Изменение знаков	Promena oznaka
CHGSER	Alteração do serviço	Manevre modificate	zmena prevádzkových hodín	sprememba storitve	förändrad drift	Promjena usluge	Изменение часов работы	Promena usluge
SPCMAR	Sinalização especial	Semnalizare specială	špeciálne značenie	posebne oznake	särskilda markeringar	Posebne oznake	Специальные знаки	Posebne oznake
EXERC	Exercícios	Exerciții	cvičenia	vaje	övningar	Vježbe	упражнения	Vežbe
LEADEP	Profundidade mínima medida	Adâncime minimă	minimálna hlĺbka	najmanjša izmerjena globina	minsta lodade djup	Minimalna dubina	Последнее зафиксированное значение глубины	Najmanja izmerena dubina

Value	Meaning (EN)	Meaning (BG)	Meaning (CS)	Meaning (DA)	Meaning (DE)	Meaning (EL)	Meaning (ES)	Meaning (ET)
LEVDEC	Decreasing water level	Намаляващо водно ниво	klesající vodní stav	Faldende vandstand	fallender Wasserstand	Μειούμενη στάθμη υδάτων	Nivel de agua en descenso	Veetaseme alanemine
LEVRIS	Rising water level	Растящо водно ниво	stoupající vodní stav	Stigende vandstand	steigender Wasserstand	Αυξανόμενη στάθμη υδάτων	Nivel de agua en ascenso	Veetaseme tõusmine
ANNOUN	Announcement	Обява	zpráva	Meddelelse	Nachricht	Αγγελία	Aviso	Teadaanne
LIMITA	Limitations	Ограничение	omezení	Begrænsninger	Einschränkungen	Περιορισμοί	Limitaciones	Piirangud
CANCEL	Notice withdrawn	Анулирано съобщение	zpráva byla zrušena	Efterretning trukket tilbage	Nachricht aufgehoben	Απόσυρση αγγελίας	Anuncio anulado	Kehtetu märguanne
MISECH	False radar echos	Грешно радарно ехо	falešná ozvěna	Falsk radarekko	Geisterechos	Εσφαλμένα σήματα ραντάρ	Ecos radar falsos	Radari vale kajasignaal
ECDISU	Inland ECDIS update	Обновяване на ECDIS	aktualizace informací Inland ECDIS	Inland ECDIS update	Inland-ECDIS Update	Επικαιροποίηση ECDIS εσωτερικής ναυσιπλοΐας	Actualización ECDIS fluvial	Uuendatud sisemaine ECDIS
NEWOBJ	New object	Нов обект	nový objekt	Nyt objekt	neues Objekt	Νέο αντικείμενο	Nuevo objeto	Uus ese
WARNIN	Warning	Внимание	varování	Advarsel	Warnung	Προειδοποίηση	Alarma	Hoiatus
CHWWY	changing in the waterway	Промени във водния път	změna na vodní cestě	Ændring af farvandet	Änderung der Wasserstraße	Αλλαγή εντός πλωτής οδού	Cambio en la vía navegable	Veetee muutmine
CONWWY	constriction of waterway	Строителни работи по водния път	zúžení vodní cesty	Indsnævring af vandvejen	Einengung der Wasserstraße	Κατασκευή πλωτής οδού	Estrechamiento de vía navegable	Veetee konstriktisioon
DIVER	diver under the water	Водолазни работи	práce pod vodou	Dykkere i vandet	Arbeiten unter Wasser	Υποβρύχιες εργασίες	Presencia de submarinistas	Tuuker vee all
SPECTR	special transport	Специализиран транспорт	zvláštní přeprava	Særlig transport	Sondertransport	Ειδικές μεταφορές	Transporte especial	Erievedu
LOCRUL	local rules of traffic	Местни (локални) правила за движение	místní úprava plavebních předpisů	Lokale trafikregler	lokal gultige Verkehrsvorschriften	Τοπικοί κανόνες κυκλοφορίας	Normas locales de tráfico	Kohalikud liikluseeskirjad
VHFCOV	Radio coverage	Радиопокрытие (обхват)	rádiové pokrytí	Radiodækning	Funkabdeckung	Κάλυψη ασυρμάτου	Cobertura de radio	Raadio leviala
HIGVOL	High voltage conduction	Високо напрежение	vedení vysokého napětí	Højspændingskabler	Hochspannung	Αγωγός υψηλής τάσης	Línea de alta tensión	Kõrgepingehutivus

Value	Meaning (FI)	Meaning (FR)	Meaning (HU)	Meaning (IT)	Meaning (LT)	Meaning (LV)	Meaning (NL)	Meaning (PL)
LEVDEC	Vedenkorkeus laskee	Décru	csökkenő vízállás	livello idrometrico in diminuzione	Mažėjantis vandens lygis	Krītošs ūdens līmenis	afnemend water	spadek stanu wody
LEVRIS	Vedenkorkeus nousee	Eaux montantes	emelkedő vízállás	livello idrometrico in aumento	Kylantis vandens lygis	Kāpjošs ūdens līmenis	wassend water	wzrost stanu wody
ANNOUN	Ilmoitus	Annonce	hirdetmény	annuncio	Pranešimas	Paziņojums	mededeling	komunikat
LIMITA	Rajoitukset	Limitations	korlátozás	limitazioni	Apribojimai	Ierobežojumi	bepierkingen	ograniczenia
CANCEL	Ilmoitus peruutettu	Avis annulé	hirdetmény visszavonva	segnalazione revocata	Atšauktas pranešimas	Paziņojums atcelts	bericht ingetrokken	komunikat odwołany
MISECH	Virheellisiä tutkakaikuja	Faux échos radar	hamis radar-visszhangok	rilevazioni radar distorte	Klaidingi radaro rodmenys	Maldīgs radara ehosignāls	valse echo's	fałszywe echa radarowe
ECDISU	Sisävesiliikenteen ECDIS:n päivitys	Mise à jour des données Inland ECDIS	Inland ECDIS-frissítés	aggiornamento ECDIS interno	Inland ECDIS informacijos atnaujinimas	Inland ECDIS informācijas atjaunošana	Inland ECDIS update	aktualizacja Inland ECDIS
NEWOBJ	Uusi kohde	Nouvel objet	új objektum	nuovo oggetto	Naujas objektas	Jauns objekts	nieuw object	nowy obiekt
WARNIN	Varoitukset	Avertissement	figyelmeztetés	allerta	Išpėjimas	Brīdinājums	waarschuwing	ostrzeżenie
CHWWY	vesiväylän muutos	Modification de la passe navigable	hajóútváltozás	modifica della via navigabile	Pakeitimai vandens kelyje	Izmaiņas kuģu ceļā	verandering van de vaarweg	zmiany toru wodnego
CONWWY	vesiväylän kaventuminen	Rétrécissement de la passe navigable	hajóútszűkület	strettoia	Vandens kelio susiaurėjimas	Ūdens ceļa sašaurinājums	bepierking van de vaarweg	zwężenie toru wodnego
DIVER	sukeltaja veden alla	Plongeurs au travail	víz alatti munkák	sommozzatore in immersione	Vandenyje naras	Ūdenslīdēju darbi	duikwerkzaamheden	nurek pod wodą
SPECTR	erikoiskuljetus	Transport spécial	különleges szállítás	trasporto speciale	Specialus transportas	Īpašs transports	bijzonder transport	transport specjalny
LOCRUL	paikalliset liikennöintisäännöt	Règlements de navigation locaux	helyi közlekedési rend (R)	regole di traffico locali	Vietinės laivų eismo taisyklės	Vietēji satiksmes noteikumi	lokale schepvaart voorschriften	miejscowe przepisy ruchu statków
VHFCOV	Radion kuuluvuusalue	Couverture radio	rádiós lefedettség	copertura radio	Radijo ryšio zona	Radiosignālu pārklājums	radiobereik	pokrycie radiowe
HIGVOL	Korkeajännitejohto	Ligne haute tension	nagy feszültségű átfeszítés	alta tensione	Aukštos įtampos linijos	Augstspriegums	hoogspanning	linia wysokiego napięcia

Value	Meaning (PT)	Meaning (RO)	Meaning (SK)	Meaning (SL)	Meaning (SV)	Meaning (HR)	Meaning (RU)	Meaning (SR)
LEVDEC	Descida do nível da água	Scăderea nivelului apei	klesajúca vodná hladina	nižanje vodostaja	sjunkande vattennivå	Vodostaj u opadanju	Падающий уровень воды	Spuštanje vodostaja
LEVRIS	Subida do nível da água	Creșterea nivelului apei	stúpajúca vodná hladina	višanje vodostaja	stigande vattennivå	Vodostaj u porastu	Повышающийся уровень	Porast vodostaja
ANNOUN	Comunicado	Anunț	oznámenie	obvestilo	meddelande	Najava	Оповещение	Najava
LIMITA	Restrições	Limitări	prekážka	omejitve	begränsningar	Zapreka	Ограничение	Ograničenje
CANCEL	Aviso anulado	Aviz anulat	správa bola vyzdvihnutá	obvestilo preklicano	återkallad märkning	Povučena obavijest	Отмена	Opoziv obaveštenja
MISECH	Ecos radar falsos	Ecou radar fals	falošná odozva	napačni odmev sonarja	falska radarekon	Pogrešan odziv	Закрыто для радара	Lažni odziv
ECDISU	Atualização ECDIS-Fluvial	Actualizarea datelor ECDIS	aktualizácia Inland ECDIS	posodobitev celinskega ECDIS	uppdatering av inlands-ECDIS	Nadopuna Inland ECDIS	Обновление Inland ECDIS информации	Ažuriranje Inland ECDIS
NEWOBJ	Novo objecto	Obiect nou	nový objekt	nov objekt	nytt föremål	Novi objekt	Новый объект	Novi objekat
WARNIN	Alerta	Avertisment	varovanie	opozorilo	varning	Upozorenje	Предупреждение	Upozorenje
CHWWY	Alterações na via navegável	Modificări ale căii navigabile	zmeny na vodnej ceste	spremembe na vodni poti	ändring av farleden	Promjene na plovnom putu	Изменение фарватера	Promene u rečnom toku
CONWWY	Estreitamento da via navegável	Îngustarea căii navigabile	zúženie vodnej cesty	zožanje vodne poti	smalare farled	Suženje plovnog puta	строительство фарватера	Suženje rečnog toka
DIVER	Presença de mergulhadores	Scafandru în apă	práce pod vodou	dela pod vodo	dykare i vattnet	Ronilac pod vodom	водолаз под водой	Ronilac pod vodom
SPECTR	Transporte especial	Transport special	špeciálna preprava	posebni prevoz	specialtransport	Poseban transport	Специальная перевозка	Specijalni transport
LOCRUL	Regras de tráfego locais	Regulamente locale de trafic	lokálne pravidlá plavby	lokalna prometna pravila	lokala trafikregler	Lokalni prometni propisi	Местные правила движения	Lokalna pravila saobraćaja
VHFCOV	Cobertura rádio	Acoperire radio	rádiové pokrytie	pokritost radijskih zvez	radiotäckning	Radijska pokrivenost	Покрытие радиосигналом	Radio
HIGVOL	Linha de alta tensão	Linie de înaltă tensiune	vedenie vysokého napätia	visoka napetost	högspänningsledning	Visoki napon	высоковольтный кабель	Visoki napon

## Target\_group\_code

Value	Meaning (EN)	Meaning (BG)	Meaning (CS)	Meaning (DA)	Meaning (DE)	Meaning (EL)	Meaning (ES)	Meaning (ET)
ALL	All	Всички	všichni	Alle	alle	Όλα	Todos	Kõik
CDG	Commercial vessels with dangerous goods	Търговски кораб, превозващ опасни товари	obchodní loď s nákladem nebezpečných věcí	Handelsskibe med farligt gods	kommerzielle Fahrzeuge mit gefährlichen Gütern	Εμπορικά σκάφη με επικίνδυνο φορτίο	Embarcaciones comerciales con mercancías peligrosas	Ohtliku lastiga kaubalaev
COM	Commercial vessels	Търговски кораб	obchodní loď	Handelsskibe	kommerzielle Fahrzeuge	Εμπορικά σκάφη	Embarcaciones comerciales	Kaubalaevad
PAX	Passengervessels	Пътнически кораб	osobní loď	Passagerskibe	Fahrgastschiffe	Επιβατηγά σκάφη	Embarcaciones de pasajeros	Reisilaevad
PLE	Pleasurecraft	Спортен или увеселителен кораб	sportovní člun	Fritidsfartøjer	Sportboote	Σκάφη αναψυχής	Embarcaciones de recreo	Lõbusõidulaev
CNV	Convoys	Конвой	skupina plavidel	Konvojer	Verbände	Νηροπομπές	Convoyes	Koosseis
PUS	Pushed convoys	Конвой на тласкане	tlačná sestava	Skubbekonvojer	Schubverbände	Ωθούμενες νηροπομπές	Convoyes empujados	Tõugatav koosseis
NNU	non navigating users	Потребители извън навигация	jiní než námořní uživatelé	Brugere uden for skibsfart	andere als nautische Nutzer	Χρήση εκτός ναυσιπλοΐας	Usuarios no navegantes	Muud kasutajad, v.a alused

Value	Meaning (FI)	Meaning (FR)	Meaning (HU)	Meaning (IT)	Meaning (LT)	Meaning (LV)	Meaning (NL)	Meaning (PL)
ALL	Kaikki	Tous les usagers	mindenkire vonatkozó	tutti	Visi	Visi	alle scheepvaart	wszystkie jednostki
CDG	Kauppa-alukset, joissa on vaarallisia aineita	Transports de matières dangereuses	kereskedelmi hajó veszélyes áruval	natanti mercantili con carichi pericolosi	Prekybos laivai su pavojingu kroviniu	Komerckuģi ar bīstamu kravu	beroepsvaart gevaarlijke stoffen	statki handlowe przewożące ładunki niebezpieczne
COM	Kauppa-alukset	Bateau de commerce	kereskedelmi hajó	natanti mercantili	Prekybos laivai	Komerckuģi	beroepsvaart	statki handlowe
PAX	Matkustaja-alukset	Bateau à passagers	személyszállító hajó	navi passeggeri	Keleiviniai laivai	Pasažieru kuģi	passagiersschepen	statki pasażerskie
PLE	Huivialukset	Bateau de plaisance	kedvtelési célú hajó	natanti da diporto	Pramoginiai laivai	Izprieceļojumu kuģi	recreatievaart	statki rekreacyjne
CNV	Kytkeet	Convoi	hajókötélék	convogli	Konvojus	Karavānas	samestel	konwoje
PUS	Työnnetyt kytkeet	Convois poussés	tolt kötelékek	convogli spinti	Konvojus su vilkiku	Karavānas ar stūmēju	duweenheid	konwoje pchane
NNU	muut käyttäjät kuin vesilläliikkuja	Usagers non navigants	nem hajózási használók	utilizzatori non in navigazione	Ne laivybos tikslais	Ar kuģošanu nesaistīti izmantotāji	niet nautische gebruikers	użytkownicy niezeglujący

Value	Meaning (PT)	Meaning (RO)	Meaning (SK)	Meaning (SL)	Meaning (SV)	Meaning (HR)	Meaning (RU)	Meaning (SR)
ALL	Todos os utens	Toți utilizatorii	všetci (používatelia)	vsi	alla	Sve vrste plovila	Все суда	Sve vrste plovila
CDG	Embarcações de comércio com mercadorias perigosas	Transport de materiale periculoase	obchodné lode s nebezpečným tovarom	trgovska plovila z nevarnim blagom	handelsfartyg med farlig last	Komercijalno plovilo s opasnim teretom	Торговое судно с опасным грузом	Komercijalno plovilo s opasnim teretom
COM	Embarcações de comércio	Navă comercială	obchodné lode	trgovska plovila	handelsfartyg	Komercijalno plovilo	Торговое судно	Komercijalno plovilo
PAX	Embarcações de passageiros	Navă de pasageri	osobné lode	potniška plovila	passagerarfartyg	Putničko plovilo	Пассажирское судно	Putničko plovilo
PLE	Embarcações de recreio	Navă de agrement	výletné lode	plovila, namenjena za šport in rekreacijo	fritidsbåtar	Plovilo za razonodu	Спортивное судно	Sportsko-rekreativno plovilo
CNV	Comboios	Convoi	zostavy	konvoji	konvojer	Konvoj	Караван	Sastav/Konvoj
PUS	Comboios empurrados	Convoi împins	tlačné zostavy	potisni konvoji	påskjuten konvoj	Gurani konvoj	караван с толкачем	Gurani sastav/konvoj
NNU	Utentes não navegantes	Personal nenavigant	neplávající uživatelé	uporabniki, ki ne plujejo	andra än sjöfarande	Korisnici koji ne plove	для несудоходных целей	Korisnici koji nemaju navigaciju



## Type\_code

Value	Meaning (EN)	Meaning (BG)	Meaning (CS)	Meaning (DA)	Meaning (DE)	Meaning (EL)	Meaning (ES)	Meaning (ET)
RIV	River	Река	řeka	Flod	Fluss	Ποταμός	Río	Jõgi
CAN	Canal	Канал	kanál	Kanal	Kanal	Κανάλι	Canal	Kanal
LAK	Lake	Езеро	jezero	Sø	See	Λίμνη	Lago	Järv
FWY	Fairway	Фарватер	vodní cesta	Farvand	Fahrwasser	Δίαυλος	Vía navegable	Faarvaater
LCK	Lock	Бараж	plavební komora	Sluse	Schleuse	Υδατοφράκτης	Esclusa	Lüüs
BRI	Bridge (fixed, opening, lifting, aqueduct)	Мост — постоянен, отварящ се, повдигащ се, виадукт	most	Bro (fast, mobil, akvæ- dukt)	Brücke	Γέφυρα (σταθερή, ανοι- γόμενη, ανυψωμένη, υδραγωγός)	Puente (fijo, móvil)	Sild (fikseeritud, avatav, tõstetav, akvedukt)
RMP	Ramp	Рампа	rampa	Rampe	Rampe	Πλατοφόρμα	Rampa	Ramp
BAR	Weir	Бент	jez	Overløbsdæm- ning	Wehr	Φράγμα ποτα- μού	Presa	Üleoolupais
BNK	Bank (River bank, canal bank, lake shore)	Бряг — речен, на канал, на езеро	břeh	Bred (flobred, kanalbred, søbred)	Ufer	Όχθη (όχθη ποταμού, όχθη καναλιού, ακτή λίμνης)	Margen (río, canal, lago)	Kallas (jõe kallas, kanali äär, järve rand)
GAU	Tide gauge	Водомерна станция	vodočet	Tidevandsmå- ler	Pegel	Παλιρροιο- γράφος	Mareógrafo	Tõusu ja mõõna mõõtur
BUO	Buoy	Буй	bóje	Bøje	Boje	Σημαντήρας	Boyas	Poi
BEA	Beacon	Маяк	signalizační plavební znak	Fast sømærke	Bake	Υφαλοδεικτης	Balizas	Paak
ANC	Anchoring area	Котвена стойка	kotviště	Opankrings- område	Ankerplatz	Περιοχή αγκυροβολίας	Fondeadero	Ankruplats
BER	Berth	Корабно място (кей)	vývaziště	Kajplads	Liegeplatz	Αποβάθρα	Atracadero	Kai
MOO	Mooring facility	Швартово устройство	vyvazovací zařízení	Fortøjningsan- læg	Festmachein- richtung	Εγκατάσταση πρόσδεσης	Amarradero	Sildumisrajatis
TER	Terminal	Терминал	překladiště	Terminal	Umschlagplatz	Τερματικός σταθμός	Terminal	Terminal
HAR	Harbour	Πριстаніще	přístav	Havn	Hafen	Λιμάνι	Puerto	Sadam
FDO	Floating dock	Плаващ док	plovoucí dok	Flydedok	Schwimmdock	Πλωτή αποβάθρα	Muelle flotante	Ujuvdokk
CAB	Cable overhead	Далекопровод	vzdušné vedení kabelu	Luftledning	Überspannung	Εναέριο καλώδιο	Cable aéreo	Elektriliin
FER	Cable ferry	Фериботни буксирни въжета	lanová převozní lod	Kabelfærge	Seilfähre	Πορθμείο με σχοινιά	Andarivel	Kaablipraam
PIP	Pipeline	Тръбопровод	potrubí	Rørledning	Pipeline	Αγωγός	Conductos	Torujuhe
PPO	Pipeline overhead	Надземен тръбопровод	nadzemní vedení potrubí	Rørbro	Rohrbrücke	Εναέριος αγω- γός	Conductos aéreos	Torustiku liin
HFA	Harbour facility	Πριстаніщно оборудване	přístavní zařízení	Havneanlæg	Hafeneinrich- tung	Λιμενική εγκατάσταση	Instalación portuaria	Sadama rajatis
HMO	Harbour master's office	Капитан на пристанището	kancelář vedoucího přístavu	Havnekontor	Hafenmeister- büro	Λιμεναρχείο	Capitanía de puerto	Sadamakapteni büroo
SHY	Shipyard	Κοραбостроителница	loděnice	Skibsværft	Werft	Ναπηγειο	Astillero	Laevatehas
REF	Refuse dump	Сметище	sběrna odpadu	Affaldsdeponi	Abfallsammel- stelle	Χώρος απόρριψης αποβλήτων	Depósito de residuos	Prahikallur
MAR	Notice mark	Информационно табло	plavební znak	Advarsels- mærke	Schifffahrtszei- chen	Προειδοποιητικό σημείο	Panel de señalización	Teatise tähis
LIG	Light	Светло	světlo	Lys	Licht	Φανός	Alumbrado	Tuli
SIG	Signal station	Сигнална станция	signální stanice	Signalstation	Signalstation	Σηματοφορικός σταθμός	Estación de señalización	Märguandepunkt
TUR	Turning basin	Обръщателен кръг	obratíště	Vendebassin	Wendeplatz	Λεκάνη στροφής	Cuenca de maniobra	Pöörde eeldokk
CBR	Canal bridge	Мост на канал	přemostění kanálu	Kanalbro	Kanalbrücke	Γέφυρα καναλιού	Puente canal	Kanalisild
TUN	Tunnel	Тунел	tunel	Tunnel	Tunnel	Σήραγγα	Túnel	Tunnel
BCO	Border Control	Граничен контрол	hraniční kontrola	Grænsekontrol	Grenzstation	Συνοριακός έλεγχος	Puesto fronterizo	Piirikontroll
REP	Reporting Point	Κонтролен пост	místo hlášení	Rapporterings- punkt	Meldepunkt	Σημείο αναφοράς	Puesto de notificación	Aruandluspunkt
FLO	Flood gate	Шлюз	ochranná vrata	Overløbslukke	Sperrtor	Θύρα υδροφράχτη	Compuertas	Tõusuveetõke

Value	Meaning (FI)	Meaning (FR)	Meaning (HU)	Meaning (IT)	Meaning (LT)	Meaning (LV)	Meaning (NL)	Meaning (PL)
RIV	Joki	Rivière	folyó	fiume	Upė	Upe	rivier	rzeka
CAN	Kanava	Canal	csatorna	canale	Kanalas	Kanāls	kanaal	kanal
LAK	Järvi	Bassin	tó	lago	Ežeras	Ezers	meer	jezioro
FWY	Väylä	Chenal	hajóút	canale navigabile	Farvateris	Kuģu ceļš	vaarweg	tor wodny
LCK	Sulku	Écluse	zsilip	conca	Šliuzas	Slūžas	sluis	śluza
BRI	Silta (kiinteä, avattava, nostosilta, kanavasilta)	Pont (fixe, mobile)	híd (állandó, nyitható)	ponte (fisso, mobile)	Tiltas (stacionarus, atidaro- mas, pakelia- mas, akvedu- kas)	Tilts (nekustīgs, paceļams, nolaižams, akvedukts)	brug	most (stały, otwierany, zwodzony, akwedukt)
RMP	Ramppi	Plan incliné	rámpa	rampa	Rampa	Traps	helling	pochylnia
BAR	Pato	Barrage	gát	sbarramento	Užtvāra	Aizsprosts	stuw	jaz
BNK	Ranta (joen, kanavan, järven ranta)	Berge (de rivière, de canal, de bassin)	part	sponda (o riva, di fiume, canale, lago)	Krantas (upės krantas, kanalo krantas, ežero pakrantė)	Krasts (upes krasts, kanāla krasts, ezera krasts)	oever	brzeg (rzeki, kanału, jeziora)
GAU	Vuorovesimitari	Échelle/Marégraphe	vízmerce	mareometro	Mareografas	Paisuma/bēguma līmenrādis	peilschaal	plywomierz
BUO	Poiju	Bouée	bója	boa	Plūduras; buja	Boja	boei	boja
BEA	Merimerkki	Balise	parti (irány)jel	gavitello	Švyturio žibintas	Bāka	baken	stawa
ANC	Ankkurointialue	Zone de stationnement	horgonyzóhely	area di ancoraggio	Inkaravimosi vieta	Enkurvieta	ankerplaats	kotwicowisko
BER	Laituripaikka	Point de stationnement	kikötőhely	attracco	Priekplauka	Pietauvošanas vieta	ligplaats	miejsce postoju
MOO	Kiinnittymislaitteisto	Aménagement d'amarrage	kikötőberendezés	struttura di ormeggio	Švartavimo įrenginys	Pietauvošanas ierīce	afmeerfaciliteit	cumowisko
TER	Terminaal	Terminal	rakodó	terminal	Terminalas	Termināls	terminal	terminal
HAR	Satama	Port	kikötő	porto	Uostas	Osta	haven	port
FDO	Uiva telakka	Pontons	úszódokk	bacino galleggiante	Plūdrūsis dokas	Peldošais doks	drijvend dok	dok pływający
CAB	Kaapeli yläpuolella	Câble suspendu (chemin de câbles, lignes électriques)	átfeszítés	cavo sospeso	Iškeltas kabelis	Kabeļu pārvads	overhangende kabel	kabel napowietrzny
FER	Lossi	Bac à cable	köteles komp	funivia	Lyninis keltas	Prāmis ar trosi	veerpont (kabel)	prom linowy
PIP	Putkijohto	Oléoduc	csővezeték	conduttura	Vamzdynas	Cauruļvads	pijpleiding	rurociąg
PPO	Putkijohto yläpuolella	Oléoduc aérien	csőhíd	conduttura sospesa	Virš vandens iškeltas vamzdynas	Cauruļvadu pārvads	overhangende pijpleiding	rurociąg napowietrzny
HFA	Satamalaitteisto	Installation portuaire	kikötői létesítmény	istallazione portuale	Uosto įranga	Ostas iekārta	havenfaciliteit	obiekt portowy
HMO	Satamakonttori	Capitainerie	kikötőkaptányság	capitaneria di porto	Uosto kapitonas	Ostas kapteiņa dienests	havenkantoor	kapitanat portu
SHY	Telakka	Chantier naval	hajógyár	cantiere navale	Laiivų statykla	Kuģu būvētava	werf	stocznia
REF	Jäteasema	Station de collecte de déchets	hulladéklerakó	punto raccolta rifiuti	Išmestas gruntas	Atkritumu izgāztuve	afval afgangepunt	wysypisko śmieci
MAR	Ilmoitusmerkki	Panneau de signalisation	hajózási jel(zés)	segnalazione	Išpėjimo ženklas	Informatīva zīme	verkeersteken	znak informacyjny
LIG	Valo	Feux	fény	fanale	Šviesos	Gaisma	licht	światło
SIG	Merkinanto- asema	Station de signalisation	jelzőállomás	stazione di segnalamento	Signalų stotis	Signālstacija	seinstation	stacja sygnalizacyjna
TUR	Kääntöallas	Bassin de virage	fordítóhely	bacino di manovra	Apsisukimo baseinas	Pagriešanās vieta	zwaaiikom	obrotnica
CBR	Kanavasilta	Pont canal	csatornahíd	acquedotto	Kanalo tiltas	Kanāla tilts	aqueduct	most kanałowy
TUN	Tunneli	Tunnel	alagút	tunnel	Tunelis	Tunelis	tunnel	tunel
BCO	Rajatarkastus	Poste de douane	határállomás	controllo di frontiera	Pasienio kontrolė	Robežkontrole	grensstation	kontrola graniczna
REP	Raportointi- piste	Poste de contrôle	jelentkezési pont	punto di controllo	Kontrolės punktas	Zīņošanas vieta	meldpunt	punkt meldunkowy
FLO	Sulkuportti	Porte de garde	zsilipkapu	paratoia	Dambos uždoris	Slūžas	keersluis	śluza

Value	Meaning (PT)	Meaning (RO)	Meaning (SK)	Meaning (SL)	Meaning (SV)	Meaning (HR)	Meaning (RU)	Meaning (SR)
RIV	Rio	Fluviu	rieka	reka	flod	Rijeka	Река	Reka
CAN	Canal	Canal	kanál	kanal	kanal	Kanal	Канал	Kanal
LAK	Lago	Lac	jazero	jezero	sjö	Jezero	Озеро	Jezero
FWY	Via navegável	Șenal	plavebná dráha	plovna pot	farled	Plovni put	Фарватер	Plovni put
LCK	Eclusa	Ecluză	plavebná komora	zapornica	sluss	Ustava	Шлюз	Prevodnica
BRI	Ponte (fixa, móvel, aqueduto)	Pod (fix, mobil)	most (pevný, otvárací, zdvíhací, akvadukt...)	most (fiksni, odpiranje, dviganje, akvadukt)	bro (fast, öppningsbar, lyftbro, akvedukt)	Most	Мост	Most (fiksni, otvaranje, podizanje, akvadukt)
RMP	Rampa	Rampă	rampa	rampa	ramp	Rampa	Рампа	Rampa
BAR	Barragem	Baraj	hať	jez	damm	Pregrada	Плотина	Ustava
BNK	Margem (rio, canal, lago)	Mal înalt (râu, canal, bazin)	breh (breh rieky, breh kanála, breh jazera)	breg (rečni breg, breg kanala, obala jezera)	bank (flodbank, kanalbank, sjöstrand)	Obala	берег водоема (реки, канала, озера)	Obala (reke, kanala, jezera)
GAU	Fluviómetro/marégrafo	Miră de maree	stanica merania prílivu	vodomerna postaja	tidvattenmätare	Vodomjerna postaja	водомерная станция, водомер	Vodomerna stanica
BUO	Bóia	Geamandură	bója	plovec	boj	Plutača	Буй	Bova
BEA	Baliza	Baliză	maják	svetilnik	signalboj	Signal	Маяк	Svetionik
ANC	Ancoradouro	Sector de ancorare	kotvisko	sidrišče	ankringsområde	Područje sidrenja	Якорная стоянка	Sidrište
BER	Cais/fundeadouro	Punct de ancorare	vývážisko lodí	privez	kaj	Vez	Причал	Privezište
MOO	Posto de amarração	Posibilitate de acostare	vyvážovacie zariadenie	naprava za privez	förtöjningsanläggning	Naprava za privez	Швартовое устройство	Oprema za izvezivanje
TER	Terminal	Terminal	terminál	terminal	terminal	Terminal	Терминал	Terminal
HAR	Porto	Port	prístav	pristanišče	hamn	Luka	Гавань	Luka
FDO	Doca flutuante	Ponton	plávající dok	plavajoči dok	flytdocka	Plutajući dok	плавучий док	Ploveći dok
CAB	Cabo aéreo	Cablu suspendat	vzdušné vedenie kábla	zračni daljnovod	luftledning	Viseći dalekovod	оконечность кабеля	Dalekovod
FER	Ferry de cabo	Bac pe cablu	lanová prevozná loď (kompa)	kabelski trajekt	linfärja	Skela na uže	Канатны паром	Skela
PIP	Conduta	Conducte	potrubie	cevovod	pipeline	Cjevovod	Трубопровод	Podvodnik
PPO	Conduta aérea	Conducte suspendate	vzdušné vedenie potrubia	zračni cevovod	luftpipeline	Viseći cjevovod	Оголовок трубопровода	Nadvodna instalacija
HFA	Instalação portuária	Facilități portuare	prístavné zariadenia	pristaniška naprava	hamnanläggning	Lučke građevine	Портовое оборудование	Lučka infrastruktura
HMO	Capitania do porto	Căpitanie	kapitanát	pristaniška kapitanija	hamnkaptenens kontor	Kapetanija	Капитания порта	Lučka kapetanija
SHY	Estaleiro naval	Șantier naval	lodenica	ladjedelnica	varv	Brodogradilište	Судостроительный завод	Brodogradilište
REF	Instalação de recolha de resíduos	Stație de colectare a deșeurilor	skládka odpadu	smetišče	sopinsamlingspunkt	Smetlište	отвал грунта	Skladište otpadnih materija
MAR	Painel de sinalização	Panou de semnalizare	plavebný znak	plovna oznaka	trafikmärke	Plovidbena oznaka	Информационный знак	Obaveštenje
LIG	Luz	Semnal luminos	svetlo	svetloba	ljus	Svijetlo	Огонь	Svetlo
SIG	Estação de sinalização	Stație de semnalizare	signálna stanica	signalna postaja	signalstation	Signalana postaja	Сигнальная станция	Signalna stanica
TUR	Bacia de viragem	Loc de rondou	obratový bazén	obračališče	vändplats	Mjesto za okretanje	разворотный бассейн	Bazen za manevrisanje
CBR	Ponte-aqueduto	Pod canal	premostenie kanála	most čez kanal	kanalbro	Most na kanalu	Аквядук	Kanalski most
TUN	Túnel	Tunel	tunel	predor	tunnel	Tunel	Тунель	Tunel
BCO	Posto fronteiriço	Punct control trecere frontieră	hraničná kontrola	mejna kontrola	gränskontroll	Granična kontrola	Пограничный контроль	Granična kontrola
REP	Ponto de notificação	Punct raportare	miesto hlásenia	točka javljanja	rapporteringspunkt	Kontrolna točka	Точка оповещения	Prijavna tačka
FLO	Comporta	Poartă pentru regularizare debit	protipovodňové vráta	drsna vrata	dammlucka	Vrata prevodnice	шлюзы	Vrata prevodnice

## Ice\_condition\_code

Code	Thickness	Meaning (EN)	Meaning (BG)	Meaning (CS)	Meaning (DA)	Meaning (DE)	Meaning (EL)	Meaning (ES)	Meaning (ET)
A	Unknown	clear water	Чиста вода	volná voda	Isfrit farvand	offenes Wasser	Ύδατα άνευ πάγου	Aguas normales	selge vesi
B	0-4 cm	light spread floating ice	Разпръснат плаващ лед	ledová tříšť	Let spredt drivis	Treibeis	Ελαφρά διασκορπισμένα τεμάχια επιπλέοντος πάγου	Hielo flotante ligero disperso	kergelt leviv triivjää
C	0-4 cm	light floating ice	Рядък плаващ лед	slabá ledová tříšť	Let drivis	leichtes Treibeis	Ελαφρά τεμάχια επιπλέοντος πάγου	Hielo flotante ligero	kerge triivjää
D	0-4 cm	light solid ice	Слабо залежаване	slabý led	Tynd fast is	leichtes Eis	Ελαφρά τεμάχια συμπαγούς πάγου	Hielo sólido ligero	kerge tahke jää
E	4-8 cm	medium spread floating ice to 40 % covered	Средно разреден плаващ лед (до 40 % покритие)	středně silná rozptýlená ledová tříšť, pokrytí ledem do 40 %	Middelsvær drivis op til 40 % dækket	mittelschweres zerstreutes Treibeis, bis 40 % eisbedeckt	Μέσου πάχους διασκορπισμένα επιπλέοντα τεμάχια πάγου που καλύπτει επιφάνεια 40 %	Hielo flotante disperso medio que cubre hasta un 40 %	keskmiselt leviv triivjää kuni 40 % kattuvusega
F	4-8 cm	medium spread floating ice 40 to 75 % covered	Средно разреден плаващ лед (40 %—70 % покритие)	středně silně rozptýlená ledová tříšť, pokrytí ledem od 40 % do 75 %	Middelsvær drivis 40-75 % dækket	mittelschweres zerstreutes Treibeis, 40 bis 75 % eisbedeckt	Μέσου πάχους διασκορπισμένα τεμάχια επιπλέοντος πάγου που καλύπτει επιφάνεια 40 % έως 75 %	Hielo flotante disperso medio que cubre entre un 40 % y un 75 %	keskmiselt leviv triivjää kattuvusega 40–75 %
G	4-8 cm	medium floating ice more than 75 % in sludge or lead	Плаващ лед със средна дебелина, покриващ над 75 %	středně silně rozptýlená ledová tříšť, pokrytí plavební dráhy ledem více než 75 %	Middelsvær drivis mere end 75 % dækket	mittelschweres Treibeis, mehr als 75 % der Rinne eisbedeckt	Μέσου πάχους επιπλέοντα τεμάχια πάγου σε επιφάνεια άνω του 75 %	Hielo flotante medio que cubre más del 75 % del canal	keskmiselt leviv triivjää, rohkem kui 75 % jääpankade või jäävallidena
H	4-8 cm	medium vast ice	Средно дебелин твърд лед	středně silně pevný led	Middelsvær fast is	mittelschweres festes Eis	Μέσου πάχους εκτεταμένος πάγος	Hielo compacto medio	keskmise rüisijää
K	8-12 cm	heavy spread floating ice to 40 % covered	Дебел плаващ лед (до 40 % покритие)	silná rozptýlená ledová tříšť, až 40 % pokrytí ledem	Svær drivis op til 40 % dækket	schweres zerstreutes Treibeis, bis 40 % eisbedeckt	Βαρέα διασκορπισμένα τεμάχια επιπλέοντος πάγου σε έκταση 40 %	Hielo flotante pesado disperso que cubre hasta un 40 %	mitteleviv triivjää kuni 40 % kattuvusega
L	8-12 cm	heavy spread floating ice 40 to 75 % covered	Дебел плаващ лед (40 %—70 % покритие)	silná rozptýlená ledová tříšť, pokrytí ledem od 40 % až 75 %	Svær drivis 40-75 % dækket	schweres zerstreutes Treibeis, 40 bis 75 % eisbedeckt	Βαρέα διασκορπισμένα τεμάχια επιπλέοντος πάγου σε έκταση από 40 % έως 75 %	Hielo flotante pesado disperso que cubre entre un 40 % y un 75 %	mitteleviv triivjää kattuvusega 40–75 %
M	8-12 cm	heavy dense floating ice with more than 75 % chance on coagulation	Дебел плътен лед с вероятност за залежаване над 75 %	těžká stlačená ledová tříšť s více než 75 %, nebezpečí vytváření zátarasů	Svær og pakket drivis mere end 75 % dækket; risiko for fastfrysning	schweres zusammengepferchtes Treibeis mit mehr als 75 %, Gefahr für Dammbildung	Βαρέα τεμάχια επιπλέοντος πάγου με πιθανότητες πήξης άνω του 75 %	Hielo flotante pesado denso con más del 75 % de posibilidades de cuajar	paks tihe triivjää jäätumusega rohkem kui 75 %

Code	Thickness	Meaning (FI)	Meaning (FR)	Meaning (HU)	Meaning (IT)	Meaning (LT)	Meaning (LV)	Meaning (NL)	Meaning (PL)
A	Unknown	avovesi	eaux normales	jégmentes víz	acqua normale	Švarus vanduo	Brīvs ūdens	open water	woda otwarta
B	0-4 cm	ohutta rikkonaista ajojäättä	glaces légères dispersées	vékony szórványos jégtáblák	leggero ghiaccio galleggiante sparso	Plonas pasklidęs plūduriuojantis ledas	Izklaidu peldošs plāns ledus	licht verspreid drijfjjs	rozproszona, cienka kralodowa
C	0-4 cm	ohutta ajojäättä	glaces légères flottantes	vékony jégtáblák	ghiaccio leggero galleggiante	Plonas plūduriuojantis ledas	Plāns peldošs ledus	licht drijfjjs	cienka kralodowa
D	0-4 cm	ohutta kiintojäättä	glace légère	könnyű beállt jég	leggero ghiaccio solido	Plonas kietas ledas	Plāna ledus kārta	licht vast ijs	cienka pokrywa lodowa
E	4-8 cm	keskiraskasta rikkonaista ajojäättä, enintään peittävyys 40 %	glaces moyennes dispersées couvrant 40 %	közepes szórványos jégtáblák 40 %-os jégfedettségig	ghiaccio sparso galleggiante di spessore medio con copertura fino al 40 %	Vidutinio kietumo pasklidęs plūduriuojantis ledas (dengia iki 40 % paviršiaus)	Vidėji biezs izklaidu peldošs ledus klāj līdz 40 % ūdens virsmas	middelzwaar verspreid drijfjjs tot 40 % bedekt	rozproszona kralodowa średniej grubości, pokrycie do 40 %
F	4-8 cm	keskiraskasta rikkonaista ajojäättä, peittävyys 40-75 %	glaces moyennes flottantes dispersées couvrant 40 à 75 %	közepes szórványos jégtáblák 40-75 % közötti jégfedettségig	ghiaccio sparso galleggiante di spessore medio con copertura compresa tra 40 % e 75 %	Vidutinio kietumo pasklidęs plūduriuojantis ledas (dengia 40 %-75 % paviršiaus)	Vidėji biezs izklaidu peldošs ledus klāj līdz 75 % ūdens virsmas	middelzwaar verspreid drijfjjs 40 tot 75 % bedekt	rozproszona kralodowa średniej grubości, pokrycie 40 do 75 %
G	4-8 cm	keskiraskasta ajojäättä, peittävyys yli 40-75 % väylästä	glaces moyennes flottantes dispersées couvrant plus de 75 % du chenal	közepes jégtáblák több mint 75 %-ban kásajégként vagy jégmentes sávokban	ghiaccio galleggiante di spessore medio costituito per più del 75 % da frammenti o canale ricoperto da frammenti	Vidutinio kietumo plūduriuojantis ledas (daugiau kaip 75 % sudaro ižas)	Vidėji biezs peldošs ledus, vairāk nekā 75 % ūdens virsmas klāta viršiem	middelzwaar verspreid drijfjjs meer dan 75 % in geul of slop	kralodowa średniej grubości, pokrycie powyżej 75 % kanału
H	4-8 cm	keskiraskasta jäättä	glace moyenne	közepes beállt jég	ghiaccio di spessore medio fisso	Vidutinio kietumo ledas	Vidėji biezs blīvs ledus	middelzwaar vast ijs	pokrywa lodowa średniej grubości
K	8-12 cm	raskasta rikkonaista ajojäättä, peittävyys enintään 40 %	glaces lourdes flottantes dispersées couvrant jusqu'à 40 %	vastag szórványos jégtáblák 40 %-os jégfedettségig	ghiaccio spesso galleggiante con copertura fino al 40 %	Sunkus pasklidęs plūduriuojantis ledas (dengia iki 40 % paviršiaus)	Biezs izklaidu peldošs ledus klāj līdz 40 % ūdens virsmas	zwaar verspreid drijfjjs tot 40 % bedekt	rozproszona, gruba kralodowa, pokrycie do 40 %
L	8-12 cm	raskasta rikkonaista ajojäättä, peittävyys 40-75 %	glaces lourdes flottantes dispersées couvrant 40 à 75 %	vastag jégtáblák 40-75 % közötti jégfedettségig	ghiaccio spesso galleggiante con copertura compresa tra il 40 % e il 75 %	Sunkus pasklidęs plūduriuojantis ledas (dengia 40 %-75 % paviršiaus)	Biezs izklaidu peldošs ledus klāj līdz 75 % ūdens virsmas	zwaar verspreid drijfjjs 40 tot 75 % bedekt	rozproszona, gruba kralodowa, pokrycie 40 do 75 %
M	8-12 cm	raskasta tiheää ajojäättä, peittävyys yli 75 %, hyytymisvaara	glaces lourdes flottantes dispersées couvrant plus de 75 % et chance de coagulation	vastag jégtáblák több mint 75 %-os jégfedettségig, torlaszképződés-veszély	ghiaccio spesso galleggiante con più del 75 % di probabilità di addensamento	Sunkus ir kietas plūduriuojantis ledas (dengia daugiau kaip 75 % paviršiaus ir gali koaguliotis)	Ļoti blīvs peldošs ledus, sablīvējumu veidošanās iespēja-vairāk nekā 75 %	zwaar opeengepakt drijfjjs met meer dan 75 % kans op propvorming	gęsta, gruba kralodowa, pokrycie powyżej 75 %, możliwość koagulacji



Code	Thickness	Meaning (PT)	Meaning (RO)	Meaning (SK)	Meaning (SL)	Meaning (SV)	Meaning (HR)	Meaning (RU)	Meaning (SR)
A	Unknown	Água livre	Fără gheață	voľná voda	brez ledu	öppet vatten	Plovidba slobodna	чистая вода	Plovidba slobodna
B	0-4 cm	Gelo flu-tuante ligeiro disperso	Gheață sub-tire plutitoare dispersată	ľadová triesť	plavajoči led	lätt spridd drivis	Raširene tanke sante leda	малораз-реженный плавучий лёд	Raširene tanke sante leda
C	0-4 cm	Gelo flu-tuante ligeiro	Gheață sub-tire plutitoare	slabá ľadová triesť	tanek plava-joči led	lätt drivis	Tanke sante leda	рацкий пла-вучий лёд	Tanke sante leda
D	0-4 cm	Gelo com-pacto ligeiro	Gheață sub-tire	slabý ľad	tanek trdi led	lätt fastis	Lagano zale-đeno	мало-сплочённый лёд	Lagano zale-đeno
E	4-8 cm	Gelo flu-tuante médio disperso, cobrindo até 40 %	Gheață mij-locie pluti-toare disper-sată acope-rind 40 %	stredne silná rozptylená ľadová triesť, pokrytie do 40 %	srednje debel plavajoči led, pokritost do 40 %	medelstor spridd drivis, 40 % istäcke	Srednje debele sante leda, pokri-venost do 40 %	плавучий лёд средней раз-реженности (до 40 %)	Srednje debele sante leda, pokri-venost do 40 %
F	4-8 cm	Gelo flu-tuante médio disperso, cobrindo 40 % a 75 %	Gheață mij-locie pluti-toare disper-sată acope-rind 40 % până la 75 %	stredne silná rozptylená ľadová triesť, pokrytie od 40 % do 75 %	srednje debel plavajoči led, pokritost od 40 do 75 %	medelstor spridd drivis, 40-75 % istäcke	Srednje debele sante leda, pokri-venost 40 do 75 %	плавучий лёд средней раз-реженности (40 %-70 %)	Srednje debele sante leda, pokri-venost 40 do 75 %
G	4-8 cm	Gelo flu-tuante médio, cobrindo mais de 75 % da esteira	Gheață mij-locie pluti-toare disper-sată acope-rind peste 75 % din șenal	stredne silná rozptylená ľadová triesť, pokrytie viac ako 75 %	srednje debel plavajoči led, pokritost veċja od 75 %	medelstor spridd drivis, över 75 % av farrännan istäckt	Srednje debele sante leda, pokri-venost veċa od 75 %	плавучий лёд средней раз-реженности (больше 75 % ледового канала покрыто ледяной кашей)	Srednje debele sante leda, pokri-venost veċa od 75 %
H	4-8 cm	Gelo com-pacto médio	Gheață mij-locie	stredne pevný ľad	srednje debel trdi led	medeltjock fastis	Srednje debeli tvrdi led	лёд средней сплочённости	Srednje debeo, tvrd led
K	8-12 cm	Gelo flu-tuante pesado dis-perso, cobrindo até 40 %	Gheață groasă pluti-toare disper-sată acope-rind până la 40 %	silná a roz-ptýlená ľadová triesť, pokrytie do 40 %	debel plava-joči led, pokritost do 40 %	tjock, spridd drivis, upp till 40 % istäcke	Debele sante leda, pokri-venost do 40 %	тяжелый разреженный плавучий лёд (до 40 %)	Debele sante leda, pokri-venost do 40 %
L	8-12 cm	Gelo flu-tuante pesado dis-perso, cobrindo 40 % a 75 %	Gheață groasă pluti-toare disper-sată acope-rind 40 % până la 75 %	silná a roz-ptýlená ľadová triesť, pokrytie od 40 % do 75 %	debel plava-joči led, pokritost od 40 do 75 %	tjock, spridd drivis, 40-75 % istäcke	Debele sante leda, pokri-venost 40 do 75 %	тяжелый раз-реженный плавучий лёд (40 %-75 %)	Debele sante leda, pokri-venost 40 do 75 %
M	8-12 cm	Gelo flu-tuante pesado denso, com probabili-dade de con-creção supe-rior a 75 %	Gheață groasă pluti-toare dispersată acoperind mai mult de 75 % și șanse de îngheț	hustá ľadová triesť s viac ako 75 % možnosťou koagulácie	debel plava-joči led, pokritost veċja od 75 %, mož-nost sese-danja	tätt samman-packad dri-vis, över 75 % risk för stampisvall	Debele sante leda, pokri-venost veċa od 75 % mogućnost zaleđivanja	очень сплочённый лёд, более 75 %-ая вер-оятность образования заторов	Debele sante leda, pokri-venost veċa od 75 % mogućnost zaleđivanja

Code	Thickness	Meaning (EN)	Meaning (BG)	Meaning (CS)	Meaning (DA)	Meaning (DE)	Meaning (EL)	Meaning (ES)	Meaning (ET)
P	8-12 cm	heavy floating ice with more than 75 % in sludge or lead currently broken sludge	Дебел плътен лед с покриваш над 75 % или току шо разбит лед	těžká ledová tříšť, více než 75 % plavební dráhy pokryto ledem, plavební dráha dnes prolomena	Svær drivis mere end 75 % dækket; sejrende er brudt for nylig	schweres Treibeis, mehr als 75 % der Rinne eisbedeckt, Rinne heute gebrochen	Βαρέα τεμάχια πρόσφατα θραυσθέντος επιπλέοντος πάγου	Hielo flotante pesado que cubre más del 75 % del canal recientemente abierto	paks triivjäähohkem kui 75 % jääpankadena või ajuti murduvate jäävallidena
R	8-12 cm	heavy vast ice	Дебел твърд лед	těžký pevný led	Svær fast is	schweres festes Eis	Βαρέα τεμάχια εκτεταμένου πάγου	Hielo compacto pesado	paks rüsiää
S	> 12 cm	very heavy floating ice en solid ice nearly 100 % covered	Много дебел плаващ твърд лед, покриваш почти 100 %	velmi těžká ledová tříšť a ledové kry, téměř 100 % pokryto ledem	Meget svær drivis og fast is næsten 100 % dækket	sehr schweres Treibeis und Packeis, fast 100 % eisbedeckt	Πολύ βαρέα τεμάχια συμπαγούς πάγου σε έκταση σχεδόν 100 %	Hielo flotante muy pesado y sólido que cubre casi el 100 %	väga paks triivjäähahke jääna peaagu 100 % kattuvusega
U	> 40 cm	ice dam or drifting ice	Ледени прегради или струпвания	ledová bariéra nebo nahromadění ledu	Isdæmning eller isspærring	Eisdamm oder Eisstau	Φράγμα πάγου ή παρασυρόμενος πάγος	Barrera de hielo o hielo a la deriva	rüsiäävallid või rüsiää
O	Unknown	disappearing (pap)ice, no longer obstructing	Топящ се лед, няма препятствия	tenký měkký led, který již nepřekáží	Smelteis, ingen hindring længere	Pappeis, nicht länger behinderlich	Εξαφανιζόμενος πάγος που δεν προκαλεί πλέον εμπόδια	Hielo a punto de fundirse que ya no constituye un obstáculo	kaduv jää, enam mitte takistav
V	(No traffic)	navigation interrupted	Навигацията е преустановена	přerušení plavby	Skibsfarten er indstillet	Fahrverbot	Διακοπή ναυσιπλοΐας	Navegación interrumpida	navigeerimine katkestatud

Code	Thickness	Meaning (FI)	Meaning (FR)	Meaning (HU)	Meaning (IT)	Meaning (LT)	Meaning (LV)	Meaning (NL)	Meaning (PL)
P	8-12 cm	raskasta ajojäättä, peittävyys yli 75 % väylästä, joka on äskettäin murrettu	glaces lourdes flottantes couvrant plus de 75 % du chenal, chenal brisé récemment	vastag jégátlák több mint 75 %-os jégfedettséggel, most tört hajózócsatornával	ghiaccio spesso galleggiante costituito per più del 75 % da frammenti o canale attualmente coperto da ghiaccio frammentato	Sunkus plūduriuojantis ledas, kurio daugiau kaip 75 % sudaro ledo išas)	Biezs peldošs ledus ar vairāk nekā 75 % vižņu, kuri nesē salūzuši	zwaar drijfijs met meer dan 75 % in geul of slop heden gebroken geul	gruba kra lodowa, pokrycie powyżej 75 % kanału, świeżo przełamany kanał
R	8-12 cm	raskasta jäättä	glace solide épaisse	vastag beállt jég	ghiaccio spesso ed esteso	Labai kietas ledas	Biezs blīvs ledus	zwaar vast ijs	gruba pokrywa lodowa
S	> 12 cm	erittäin raskasta ajojäättä ja kiintojäättä, peittävyys lähes 100 %	glaces flottantes très lourdes et banquise couvrant presque 100 %	nagyon vastag úszó és parti jég közel 100 %-os jégfedettséggel	ghiaccio galleggiante molto spesso e solido con copertura quasi del 100 %	Labai sunkus ir kietas plūduriuojantis ledas (dengia beveik 100 % paviršius)	Ļoti biezs peldošs ledus un ledus kārtā klāj gandrīz 100 % ūdens virsmas	zeer zwaar drijfijs en pakijns bijna 100 % bedekt	bardzo gruba kra lodowa i pokrywa lodowa, pokrycie niemal 100 %
U	> 40 cm	jääpato tai ajojäättä	barrage de glace ou débâcle	jégtorlasz vagy sodródó jég	barriera di ghiaccio o ghiaccio alla deriva	Ledo užtvara arba dreifuojantis ledas	Ledus aizsprosts vai dreifējošs ledus	ijsdam of kruiend ijs	bariera lodowa lub zator lodowy
O	Unknown	sulavaa jäättä, ei enää esteenä	glaces fondantes, aucune gêne	elolvadó (kásás) jég, akadályozás megszűnt	ghiaccio in fase di scioglimento	Tirpstantis, laivybai kliūčių nesudarantis ledas	Izzūdošs ledus, vairs nekavē kuģošanai	verdwijnend (pap)ijs, niet meer hinderlijk	zanikający lód (papka), nieprzeszkadzający w żegludze
V	(No traffic)	alusliikenne keskeytetty	navigation interrompue	hajózás szünetel	navigazione interrotta	Nutraukta laivyba	Kuģošana pārtraukta	vaarverbod	zakaz żeglugi



Code	Thickness	Meaning (PT)	Meaning (RO)	Meaning (SK)	Meaning (SL)	Meaning (SV)	Meaning (HR)	Meaning (RU)	Meaning (SR)
P	8-12 cm	Gelo flu-tuante pesado cobrindo mais de 75 % da esteira, passagem aberta recentemente	Gheață groasă plutitoare dispersată acoperind peste 75 % din șenal, șenal spart recent	silná a rozptýlená ľadová triesť, pokrytie viac ako 75 % plavebnej dráhy, dnes rozbitá ryha	debel plavajoči led, pokritost večja od 75 %, trenutno razbit	tjock drivis, över 75 % av farrännan täckt, rännan bruten i dag	Debele sante leda, pokrivenost veća od 75 % trenutno razbijen led	тяжелый плавающий лёд, более 75 %, в настоящий момент судоходство затруднено из-за ледяной каши в ледовом канале	Debele sante leda, pokrivenost veća od 75 %, trenutno razbijen led
R	8-12 cm	Gelo compacto pesado	Gheață groasă solidă	silne pevný ľad	debel trdi led	tjock fastis	Debeli tvrdi led	очень сплочённый лёд	Debeo tvrd led
S	> 12 cm	Gelo flu-tuante e gelo compacto ultrapesados, cobrindo quase 100 %	Banchize plutitoare groase acoperind aproape 100 %	veľmi pevná ľadová triesť a ľadovce, pokrytie takmer 100 %	zelo debel plavajoči led in trdi led, pokritost skoraj 100 %	mycket tjock drivis och fastis med nästan 100 % istäcke	Vrlo debele sante i tvrdi led sa skoro 100 % pokrivenosti	очень тяжёлый плавающий и сплошной лёд (почти 100 %)	Vrlo debele sante i tvrd led sa skoro 100 % pokrivenosti
U	> 40 cm	Barreira de gelo ou gelo à deriva	Pod de gheață sau gheață plutitoare	ľadová bariéra alebo nahromadenie ľadu	ledena ovira ali naplavine	stampisvall eller drivis	Ledena prepreka ili plutajući led	ледяной затор или скопление дрейфующего льда	Ledena prepreka ili plutajući led
O	Unknown	Gelo em fusão, já não causa obstrução	Ghețari topiți, niciunul periculos	strácajúci sa tenký ľad, žiadne prekážky	topljenje ledu, brez ovir	upplöst issörja, ingen blockering	Otapanje leda, nema prepreka	разрушающийся лёд с проталинами, беспрепятственное судоходство	Otapanje leda, nema prepreka
V	(No traffic)	Navegação suspensa	Navigație întreruptă	zákaz plavby	prepoved plovbe	sjöfart förbjuden	Zabrana plovidbe	судоходство остановлена	Zabrana plovidbe

## Ice\_accessibility\_code

Code	Meaning (EN)	Meaning (BG)	Meaning (CS)	Meaning (DA)	Meaning (DE)	Meaning (EL)	Meaning (ES)	Meaning (ET)
A	navigation normal	Нормална навигация	normální plavební provoz	Normal skibsfart	Schiffahrt normal	Κανονική ναυσιπλοΐα	Navegación normal	Tavapärane navigatsioon
B	navigation not yet hindered	Навигацията все още е възможна	plavba je ještě možná	Skibsfarten hindres endnu ikke	Schiffahrt wird noch nicht behindert	Ναυσιπλοΐα που δεν παρεμποδίζεται ακόμη	Navegación posible	Navigatsioon ei ole veel takistatud
F	low traffic	Слаба навигация	slabý plavební provoz	Lav trafiktæthed	wenig Schiffahrt	Χαμηλός ρυθμός κυκλοφορίας	Tráfico escaso	Vähene liiklus
L	no navigation without breaking	Навигация само след ледоразбивач	nelze plout bez lámání ledu	Ingen skibsfart uden isbryder	keine Schiffahrt ohne Eisbrecher	Καμία ναυσιπλοΐα χωρίς θραύση των πάγων	Navegación imposible sin rompehielos	Vaid katkestustega liiklus võimalik
C	navigation possible for motorvessels with more than 0,74 Kw (1 hp) per 2 tons	Навигацията е възможна само за кораби с мощност над 0,5 к.с. на тон	plavba možná pro motorové lodě s výkonem od 0,74 kW (1 ks) na 2 tuny	Skibsfart er mulig for motorbåde med mere end 0,74 Kw (1 HK) pr. 2 tons	Schiffahrt möglich für Motorschiffe ab 0,74 kW (1 PS) pro 2 Tonnen	Ναυσιπλοΐα δυνατή για μηχανοκίνητα σκάφη ισχύος άνω των 0,74 kW (1 hp) ανά 2 κόρους	Navegación posible para embarcaciones motorizadas con más de 0,74 Kw (1 cv) por 2 toneladas	Mootorlaevade (suurema võimsusega kui 0,74 Kw (1 hp)/2 t) navigatsioon võimalik
D	navigation possible for motorvessels with more than 0,74 Kw (1 hp) per ton	Навигацията е възможна само за кораби с мощност над 1 к.с. на тон	plavba možná pro motorové lodě s výkonem od 0,74 kW (1 ks) na tunu	Skibsfart er mulig for motorbåde med mere end 0,74 Kw (1 HK) pr. ton	Schiffahrt möglich für Motorschiffe ab 0,74 kW (1 PS) pro Tonne	Ναυσιπλοΐα δυνατή για μηχανοκίνητα σκάφη ισχύος άνω των 0,74 kW (1 hp) ανά κόρο	Navegación posible para embarcaciones motorizadas con más de 0,74 Kw (1 cv) por tonelada	Mootorlaevade (suurema võimsusega kui 0,74 Kw (1 hp)/1 t) navigatsioon võimalik
E	navigation possibilities remain constant	Възможностите за навигация не са променени	setrvalé plavební podmínky	Ingen ændring af de nuværende sejlmuligheder	heutige Fahrtmöglichkeiten bleiben gleich	Οι δυνατότητες ναυσιπλοΐας παραμένουν σταθερές	Posibilidades de navegación estables	Navigatsioonivõimalused konstantsed
G	navigation possibilities may deteriorate rapidly	Възможно е рязко влошаване на навигационните условия	plavební podmínky se mohou náhle zhoršit	Sejlmulighederne kan hurtigt forværres	Fahrtmöglichkeiten kann sich schnell verschlechtern	Οι δυνατότητες ναυσιπλοΐας μπορούν να επιδεινωθούν ταχέως	Posibilidades de navegación que pueden deteriorarse rápidamente	Navigatsioonivõimalused võivad kiiresti halveneda
H	no navigation but no obstruction	Няма навигация, но няма препятствия	přerušení plavby bez plavebních překážek	Ingen skibsfart, men ingen hindring	keine Fahrt, aber kein Fahrverbot	Καμία ναυσιπλοΐα αλλά ούτε και παρεμπόδιση	Navegación imposible pero sin obstrucciones	Navigatsioon ei toimu, aga takistust ei ole
M	navigation possible with the aid of ice breakers	Навигацията е възможна само с ледорезни приспособления	plavba je možná s pomocí ledoborce	Skibsfart mulig med støtte fra isbrydere	Schiffahrt mit Eisbrecher möglich	Ναυσιπλοΐα δυνατή με τη βοήθεια παγοδραυστικών	Navegación posible con asistencia de rompehielos	Navigatsioon võimalik jäämurdjate abiga
K	navigation possible in convoy or towage	Навигацията е възможна в конвой или с буксир	plavba je možná ve skupině plavidel za sebou nebo ve vlečné sestavě	Skibsfart mulig i konvoj eller på slæb	Fahren im Geleitzug oder Schlepp möglich	Ναυσιπλοΐα δυνατή σε νηοπομπές ή με ρυμούλκηση	Navegación posible en convoy o remolque	Navigatsioon võimalik kolonnis või pukseerides
T	navigation possibilities may improve rapidly	Възможно е рязко подобряване на навигационните условия	plavební podmínky se mohou náhle zlepšit	Sejlmulighederne kan hurtigt forbedres	Fahrtmöglichkeiten kann sich schnell verbessern	Οι δυνατότητες ναυσιπλοΐας μπορούν να βελτιωθούν ταχέως	Posibilidades de navegación que pueden mejorar rápidamente	Navigatsioonivõimalused võivad kiiresti paraneda
P	inland ports can hardly be reached	Речните пристанища са трудно достъпни	vnitrozemské přístavy jsou těžko dosažitelné	Indlandshavne svært tilgængelige	Innenhäfen kaum erreichbar	Δύσκολη προσέγγιση των εσωτερικών λιμένων	Puertos interiores casi inaccesibles	Siseveesadamad raskesti ligipääsetavad
V	no navigation allowed	Преустановена навигация	zákaz plavby	Sejlads er ikke tilladt	Fahrverbot	Δεν επιτρέπεται η ναυσιπλοΐα	Navegación prohibida	Navigatsioon keelatud
X	navigation in convoys compulsory	Плаването в конвой е задължително	přikázaná plavba plavidel ve skupině za sebou	Sejlads i konvoj er påbudt	Zugfahrt verpflichtend	Υποχρεωτική ναυσιπλοΐα σε νηοπομπές	Obligatorio navegar en convoy	Navigatsioon kolonnis kohustuslik

Code	Meaning (FI)	Meaning (FR)	Meaning (HU)	Meaning (IT)	Meaning (LT)	Meaning (LV)	Meaning (NL)	Meaning (PL)
A	normaali alusliikenne	Navigation normale	normális/szo-kásos hajózás	navigazione normale	Įprasta laivyba	Normāla kuģošana	scheepvaart normaal	żegluga normalna
B	alusliikenteessä ei vielä esteitä	Navigation possible	hajózás még nem korlátozott	navigazione non ancora ostacolata	Nekliudoma laivyba	Kuģošana vēl nav traucēta	scheepvaart ondervindt nog geen hinder	żegluga jeszcze bez przeszkód
F	vähäinen alusliikenne	Trafic faible	jelentéktelen hajóforgalom	scarso traffico	Neintensyvus eismas	Neliela satiksmes intensitāte	scheepvaart gering	niskie natężenie żegluga
L	ei alusliikennettä ilman jäänmurtamista	Navigation seulement derrière brise-glace	jégtörő nélkül hajózási tilalom	nessuna navigazione senza rompighiaccio	Laivyba naudojant ledų laužimo įrangą	Kuģošana tikai ar ledus laušanu	geen vaart, indien niet wordt gebroken	żegluga tylko w asyście lodołamacza
C	alusliikenne mahdollista moottorialuksille, joiden teho on yli 0,74 Kw (1 hp) 2 tonnia kohden	La navigation est possible pour automoteurs de plus de 0,74 Kw (1 ch) par 2 tonnes	hajózás csak géphajóknak: minimum 0,74 kW (1 LE) 2 tonnánként	transito possibile per natanti con potenza di 0,74 kW (1 hp) per 2 tonnellate	Laivyba leidžiama motorlaiviams, kurių galia yra didesnė nei 0,74 Kw (1 hp) 2 tonoms	Kuģošana iespējama motorkuģiem, kuru jauda ir lielāka nekā 0,74 Kw (1 ZS) uz 2 tonnām	vaart mogelijk voor motorschepen vanaf 0,74 Kw (1 pk) per 2 ton	żegluga dozwolona dla jednostek z napędem silnikowym o mocy powyżej 0,74 kW (1 KM) na każde 2 tony masy
D	alusliikenne mahdollista moottorialuksille, joiden teho on yli 0,74 Kw (1 hp) tonnia kohden	La navigation est possible pour automoteurs de plus de 0,74 Kw (1 ch) par tonne	hajózás csak géphajóknak: minimum 0,74 kW (1 LE) tonnánként	transito possibile per natanti con potenza di 0,74 kW (1 hp) per tonnellata	Laivyba leidžiama motorlaiviams, kurių galia yra didesnė nei 0,74 Kw (1 hp) 1 tonai	Kuģošana iespējama motorkuģiem, kuru jauda ir lielāka nekā 0,74 Kw(1 ZS) uz tonnu	vaart mogelijk voor motorschepen vanaf 0,74 Kw (1 pk) per 1 ton	żegluga dozwolona dla jednostek z napędem silnikowym o mocy powyżej 0,74 kW (1 KM) na tonę masy
E	alusliikenne-mahdollisuudet pysyvät ennallaan	Les possibilités de navigation sont constantes	hajózási feltételek állandósultak	condizioni di transito costanti	Nepakitusios laivybos sąlygos	Kuģošanas iespējas nemainās	huidige vaarmogelijkheid blijft hetzelfde	warunki żegluga bez zmian
G	alusliikenne-mahdollisuudet voivat huonontua nopeasti	Les possibilités de navigation peuvent se détériorer rapidement	hajózási lehetőségek gyorsan változhatnak	navigabilità suscettibile di peggiorare rapidamente	Laivybos sąlygos gali greitai pablogėti	Kuģošanas iespējas var strauji pasliktināties	vaarmogelijkheid kan snel verslechteren	możliwość gwałtownego pogorszenia warunków żegluga
H	ei alusliikennettä, vaikkei estettä	Interruption de navigation même sans obstacle	hajózás akadálymentesség ellenére nincs	nessun transito anche senza ostruzione	Laivyba neleidžiama, tačiau kliūčių nėra	Kuģošana nenotiek, bet kuģošanas aizliegums nepastāv	geen vaart, maar niet gestremd	żegluga przetrwana mimo braku zakazu żegluga
M	alusliikenne mahdollista jäänmurtajien avulla	La navigation est possible à l'aide d'un brise-glace	hajózás jégtörővel lehetséges	transito possibile con l'intervento dei rompighiaccio	Laivyba su ledlaužio pagalba	Kuģošana iespējama ar ledlaužu palīdzību	scheepvaart met ijsbrekers mogelijk	możliwość żegluga w asyście lodołamaczy
K	alusliikenne mahdollista kytkyeessä tai hinauksessa	La navigation est possible en convois ou avec remorqueur	hajózás kötelékben vagy vontatva lehetséges	navigazione possibile in convoglio o in traino	Laivyba leidžiama konvojuje arba su vilkiko pagalba	Kuģošana iespējama karavānā vai velkot tauvā	varen in konvooi of sleep mogelijk	możliwość żegluga w konwojach lub za holownikiem
T	alusliikenne-mahdollisuudet voivat parantua nopeasti	Les possibilités de navigation peuvent s'améliorer rapidement	hajózási lehetőségek gyorsan javulhatnak	navigabilità suscettibile di migliorare rapidamente	Laivybos sąlygos gali greitai pagerėti	Kuģošanas iespējas var strauji uzlaboties	vaarmogelijkheid kan snel verbeteren	możliwość szybkiej poprawy warunków żegluga
P	vaikea päästä sisävesisatamiin	L'arrivée aux ports intérieurs est très difficile	belvízi kikötők alig elérhetőek	porti fluviali difficilmente raggiungibili	Vidaus uostai sunkiai pasiekiami	Piekluve iekšzemes ostām aprūtināta	binnenhavens nauwelijks bereikbaar	ograniczone możliwości dotarcia do portów śródlądowych
V	alusliikenne ei ole sallittua	Navigation interrompue	hajózási tilalom	nessun transito consentito	Draudžiama laivyba	Kuģošana aizliegta	vaarverbod	zakaz żegluga
X	alusliikenne kytkyeissä pakollista	Navigation en convois obligatoire	hajózás csak kötelékben engedélyezett	obbligo di navigazione in convoglio	Laivyba konvojuje yra privaloma	Obligāta kuģošana karavānā	verplichte konvoivaart	obowiązek żegluga w konwojach

Code	Meaning (PT)	Meaning (RO)	Meaning (SK)	Meaning (SL)	Meaning (SV)	Meaning (HR)	Meaning (RU)	Meaning (SR)
A	Navegação normal	Navigație normală	normálna plavba	normalna plovba	normal trafikering	Normalna plovidba	полная навигация	Normalna plovidba
B	Navegação possível	Navigație posibilă	plavba ešte nebude obmedzená	plovba je še vedno možna	ännu obehindrad sjöfart	Plovidba jos uvijek moguća	достаточная навигация	Plovidba još uvek moguća
F	Tráfego ligeiro	Trafic scăzut	nízka premávka	malo prometa	låg sjötrafik	Slab promet	незначительная навигация	Slab saobraćaj
L	Navegação impossível sem quebra-gelos	Nu se navighează fără dispozitiv de spargere a gheții	zákaz plavby bez ľadoborca	plovba brez ledolomilca ni dovoljena	ingen sjöfart utan isbrytning	Nema plovidbe bez lomljenja leda	плавание только под проводкой ледокольных средств	Nema plovidbe bez ledolomca
C	Navegação possível a embarcações motorizadas com mais de 0,74 kW (1 cv) por 2 toneladas	Navigația este posibilă pentru automotoare cu mai mult de 0,74 kW (1 CP) per 2 tone	plavba možná pre motorové plavidlá s výkonom viac ako 0,74 kW na 2 t (hp)	plovba mogoča za motorna plovila z močjo večjo od 0,74 Kw (1hp) na 2 toni	sjöfart möjlig med motorfartyg över 0,74 kW (1hp) per 2 ton	Plovidba dozvoljena za plovila sa motorom snage veće od 0,74 KW (1ks)/2t	навигация только для самоходных судов с удельной мощностью более 1 лошадиной силы на 2 тонны	Plovidba dozvoljena za plovila sa motorom snage veće od 1KS/2t
D	Navegação possível a embarcações motorizadas com mais de 0,74 kW (1 cv) por tonelada	Navigația este posibilă pentru automotoare cu mai mult de 0,74 kW (1 CP) per tonă	plavba možná pre motorové plavidlá s výkonom viac ako 0,74 kW/t (hp)	plovba mogoča za motorna plovila z močjo večjo od 0,74 Kw (1hp) na tonu	sjöfart möjlig med motorfartyg över 0,74 kW (1hp) per ton	Plovidba dozvoljena za plovila sa motorom snage veće od 0,74 KW (1ks)/t	навигация только для самоходных судов с удельной мощностью более 1 лошадиной силы на 1 тонну	Plovidba dozvoljena za plovila sa motorom snage veće od 1KS/t
E	Possibilidades de navegação estáveis	Posibilitățile de navigație rămân constante	súčasné plavebné podmienky zostávajú rovnaké	možnost plovbe ostaja nespremenjena	farbarhet förblir oförändrad	Uvijeti plovidbe ostaju isti	навигационные условия без изменений	Uslovi plovidbe ostaju isti
G	Possibilidades de navegação podem deteriorar-se rapidamente	Posibilitățile de navigație se pot deteriora rapid	plavebné podmienky sa môžu rýchlo zhoršiť	možnost plovbe se lahko hitro poslabša	farbarheten kan minska snabbt	Uvijeti plovidbe se mogu naglo pogoršati	возможно резкое ухудшение условий плавания	Uslovi plovidbe se mogu naglo pogoršati
H	Navegação impossível, mas não há obstruções	Nu se navighează dar nu sunt obstrucții	zastavená plavba, bez plavebnej prekážky	plovba ni dovoljena, vendar ni ovir	ingen sjöfart, men ingen blockering	Nema plovidbe, nema prepreka	навигации нет, но движение разрешено	Nema plovidbe, nema prepreka
M	Navegação possível com a assistência de quebra-gelos	Navigația este posibilă cu ajutorul unui dispozitiv de spart gheața	plavba možná s pomocou ľadoborca	plovba mogoča s pomočjo ledolomilca	sjöfart möjlig med hjälp av isbrytare	Plovidba moguća uz upotrebu ledolomca	плавание под проводкой ледокольных средств разрешено	Plovidba moguća uz upotrebu ledolomca
K	Navegação possível em comboio ou a reboque	Navigația este posibilă în convoi sau remorcat	plavba možná v zostave alebo vo vleku	plovba mogoča v konvoju ali z vlečenjem	sjöfart möjlig i konvoj eller med bogsering	Plovidba moguća u konvoju ili u teglju	движение в составах или с буксирами	Plovidba moguća u konvojima i šlepovima
T	Possibilidades de navegação podem melhorar rapidamente	Posibilitățile de navigație se pot ameliora rapid	plavebné podmienky sa môžu rýchlo zlepšiť	možnost plovbe se lahko hitro izboljša	farbarheten kan öka snabbt	Uvijeti plovidbe se mogu naglo poboljšati	возможно резкое улучшение условий плавания	Uslovi plovidbe se mogu naglo poboljšati
P	Portos interiores quase inacessíveis	Accesul în porturile interioare poate fi foarte dificil	vnútrozemské prístavy sú ťažko dosiahnuteľné	rečna pristanišča so ťažko dostupna	inlandshamnar mycket svåråtkomliga	Riječne luke teško dostupne	доступ к внутренним портам сильно затруднён	Rečne luke teško dostupne
V	Navegação proibida	Navigația nu este permisă	zákaz plavby	plovba prepovedana	ingen trafik tillåten	Plovidba nije dozvoljena	навигация запрещена	Zabrana plovidbe
X	Obrigatório navegar em comboio	Navigația în convoaie este obligatorie	povinná plavba v zostave	obvezna plovba v konvojih	obligatorisk konvojgång	Obvezna plovidba u konvojima	движение конвоем обязательно	Obvezna plovidba u konvojima

**Ice\_classification\_code**

Code	Meaning (EN)	Meaning (BG)	Meaning (CS)	Meaning (DA)	Meaning (DE)	Meaning (EL)	Meaning (ES)	Meaning (ET)
A	Navigable	Свободна навигация	dobře splavná	Uhindret sejlds	gut befahrbar	Πλεύσιμος	Navegable	Navigeeritav
B	fairly navigable	Умерена навигация	dosti dobře splavná	Næsten uhindret sejlds	ziemlich gut befahrbar	Πλεύσιμος σε μικρό βαθμό	Razonablemente navegable	Keskmiselt navigeeritav
C	navigable with difficulty	Затруднена навигация	obtížně splavná	Sejlds vanskelig	schwer befahrbar	Πλεύσιμος με δυσκολία	Navegación difícil	Raskustega navigeeritav
D	navigable only with great difficulty	Сильно затруднена навигация	velmi obtížně splavná	Sejlds meget vanskelig	sehr schwer befahrbar	Πλεύσιμος μόνο με μεγάλη δυσκολία	Navegación muy difícil	Üksnes suurte raskustega navigeeritav
E	no navigation allowed	Преустановена навигация	zákaz plavby	Sejlds ikke tilladt	Fahrverbot	Δεν επιτρέπεται καθόλου η ναυσιπλοία	Navegación prohibida	Navigatsioon keelatud

Code	Meaning (FI)	Meaning (FR)	Meaning (HU)	Meaning (IT)	Meaning (LT)	Meaning (LV)	Meaning (NL)	Meaning (PL)
A	Kulkukelpoinen	navigable	hajózható	navigabile	Laivyba be kliūčių	Kuģojams	goed bevaarbaar	żeglowny
B	melko kulkukelpoinen	raisonnablement navigable	teljes mértékben hajózható	abbastanza navigabile	Laivyba beveik be kliūčių	Diezgan labi kuģojams	vrij goed bevaarbaar	dość żeglowny
C	hankalasti kulkukelpoinen	navigation pénible	nehezen hajózható	navigabile con difficoltà	Sunki laivyba	Grūti kuģojams	moeilijk bevaarbaar	żeglowny z trudnościami
D	erittäin hankalasti kulkukelpoinen	navigation très pénible	nagyon nehezen hajózható	navigabile solo con grande difficoltà	Laivyba su dideliais sunkumais	Łoti grūti kuģojams	zeer moeilijk bevaarbaar	żeglowny, ale z dużymi trudnościami
E	alusliikenne ei ole sallittua	navigation interrompue	hajózási tilalom	nessuna navigazione consentita	Laivyba draudžiama	Kuģošana aizliegta	vaarverbod	zakaz żeglugi

Code	Meaning (PT)	Meaning (RO)	Meaning (SK)	Meaning (SL)	Meaning (SV)	Meaning (HR)	Meaning (RU)	Meaning (SR)
A	Navegável	Navigabil	splavný	plovno	farbar	Plovno	беспрепятственное судоходство	Plovno
B	Razoavelmente navegável	Navigabil în condiții acceptabile	pomerne dobre splavný	precej dobro plovno	relativt farbar	Pretežno plovno	достаточно беспрепятственное судоходство	Relativno plovno
C	Navegação difícil	Navigabil cu dificultate	splavný s ťažkosťami	težko plovno	svårframkomlig	Plovno uz teškoće	затруднённое судоходство	Plovno uz poteškoće
D	Navegação muito difícil	Navigabil numai cu mare dificultate	splavný len s veľkými ťažkosťami	zelo težko plovno	mycket svårframkomlig	Plovno uz velike teškoće	сильно затруднённое судоходство	Plovno uz velike poteškoće
E	Navegação proibida	Navigația nu este permisă	zákaz plavby	plovba prepovedana	sjöfart förbjuden	Plovidba nije dopuštena	судоходство запрещено	Zabrana plovidbe

**Ice\_situation\_code**

Code	Meaning (EN)	Meaning (BG)	Meaning (CS)	Meaning (DA)	Meaning (DE)	Meaning (EL)	Meaning (ES)	Meaning (ET)
nol	no limitation	Без ограничения	bez omezení	Ingen begrænsning	keine Behinderung	Κανένas περιορισμός	Sin limitación	piirangut ei ole
lim	limitation	Ограничение	omezení	Begrænset	Behinderung	Περιορισμός	Limitación	piirang
non	no navigation allowed	Преустановена навигация	plavba zastavena	Sejladis ikke tilladt	gesperrt	Δεν επιτρέπεται καμία ναυσιπλοΐα	Navegación prohibida	navigatsioon keelatud



Code	Meaning (FI)	Meaning (FR)	Meaning (HU)	Meaning (IT)	Meaning (LT)	Meaning (LV)	Meaning (NL)	Meaning (PL)
nol	ei rajoitusta	pas de limitation	nincs korlátozás	nessuna limitazione	Apribojimų nėra	Bez ierobežojumiem	geen beperkingen	brak ograniczeń
lim	rajoitus	limitation	korlátozás	limitazione	Apribojimai	Ierobežojums	beperkingen	ograniczenie
non	alusliikenne ei ole sallittua	navigation interdite	hajózás nem megengedett	nessuna navigazione consentita	Laivyba draudžiama	Kuģošana aizliegta	vaarverbod	zakaz żeglugi

Code	Meaning (PT)	Meaning (RO)	Meaning (SK)	Meaning (SL)	Meaning (SV)	Meaning (HR)	Meaning (SR)	Meaning (RU)
nol	Sem restrições	Fără restricții	bez obmedzenia	brez omejitev	ingen begränsning	Nema ograničenja	bez ograničenja	без ограничений
lim	Restrições	Cu restricții	obmedzenie	omejitev	begränsad trafik	Ograničenje	ograničenje	ограниченно
non	Navegação proibida	Navigația nu este permisă	plavba uzavretá	plovba prepovedana	trafik förbjuden	Plovidba nije dopuštena	navigacija nije dozvoljena	навигация запрещена

## Gauges

Country	Name of gauge	Waterway	Place	Area of applicability		Reference level 1		Reference level 2		Reference level 3		Zero point	Geod. ref.	ISRS location code
			km	From km	To km	Code	value	Code	value	Code	value	(cm)		
AT	Achleiten	Danube	2 223,05	2 226,72	2 214,51	LDC	255	MW	324	HDC	502	28 804	Adriatic s.	ATXXX00001GAUGE22231
AT	Wilhering	Danube	2 144,31	2 146,48	2 130,60	LDC	240	MW	406	HDC	716	24 912	Adriatic s.	ATXXX00001GAUGE21443
AT	Linz	Danube	2 135,17	2 146,48	2 130,60	LDC	316	MW	389	HDC	545	24 774	Adriatic s.	ATLNZ00001GAUGE21352
AT	Mauthausen	Danube	2 110,98	2 119,20	2 106,85	LDC	380	MW	434	HDC	547	23 598	Adriatic s.	ATMAU00001GAUGE21109
AT	Grein	Danube	2 079,10	2 075,00	2 081,00	LDC	667	MW	715	HDC	883	21 943	Adriatic s.	ATXXX00001GAUGE20791
AT	Ybbs	Danube	2 058,79	2 060,20	2 049,60	LDC	190	MW	305	HDC	524	21 222	Adriatic s.	ATXXX00001GAUGE20588
AT	Kienstock	Danube	2 015,20	2 006,00	2 036,00	LDC	177	MW	318	HDC	624	19 400	Adriatic s.	ATXXX00001GAUGE20152
AT	Korneuburg	Danube	1 941,46	1 948,88	1 929,09	LDC	196	MW	288	HDC	537	159,87	Adriatic s.	ATKBG00001GAUGE19415
AT	Wildungsmauer	Danube	1 894,72	1 880,00	1 920,00	LDC	173	MW	316	HDC	576	13 948	Adriatic s.	ATXXX00001GAUGE18947
SK	Devín	Danube	1 879,80	1 880,20	1 873,20	LDC	120			HDC	613	13 287	Baltic sea	
SK	Bratislava	Danube	1 868,75	1 873,20	1 851,75	LDC	233			HDC	640	12 843	Baltic sea	
SK	Čunovo	Danube-derivation canal		1 851,75	8,8 km of the canal	LDC	13 010			HDC	13 125	0	Baltic sea	
SK	Gabčíkovo	Danube derivation canal												
SK	Medveďov	Danube	1 806,35	1 810,00	1 791,00	LDC*	100			HDC	549	10 842	Baltic sea	
HU	Gönyű	Danube	1 791,30	1 811,00	1 780,00	LDC*	-1	MW	218	HDC	498	10 621	Baltic sea	
HU	Komárom	Danube	1 768,34	1 780,00	1 740,00	LDC*	91	MW	251	HDC	555	10 388	Baltic sea	
SK	Komárno	Danube	1 766,20	1 791,00	1 736,00	LDC*	137			HDC	600	10 340	Baltic sea	
SK	Štúrovo	Danube	1 718,60	1 736,00	1 708,20	LDC*	73			HDC	510	10 096	Baltic sea	
HU	Esztergom	Danube	1 718,52	1 736,00	1 708,20	LDC*	72	MW	236	HDC	508	10 096	Baltic sea	
HU	Nagymaros	Danube	1 694,60			LDC	-10	MW	182	HDC	510	9 938	Baltic sea	
HU	Budapest	Danube	1 646,50	1 708,20	1 560,60	LDC	80	MW	287	HDC	668	9 498	Baltic sea	
HU	Dunaújváros	Danube	1 580,60	1 520,00	1 566,00	LDC	-8	MW	223	HDC	551	9 028	Baltic sea	
HU	Dunaföldvár	Danube	1 560,60	1 520,00	1 520,00	LDC	-54	MW	189	HDC	550	8 886	Baltic sea	
HU	Baja	Danube	1 478,70	1 520,00	1 465,00	LDC	118	MW	376	HDC	801	8 099	Baltic sea	
HU	Mohács	Danube	1 446,90	1 465,00	1 433,00	LDC	144	MW	397	HDC	815	7 920	Baltic sea	
SR	Bezdan	Danube	1 425,50			LDC	51	Moyen	258	HDC	596	8 064	Adriatic s.	
HR	Batina	Danube	1 424,84			LDC	51	Moyen	258	HDC	596	8 064	Adriatic s.	
SR	Apatin	Danube	1 401,40			LDC	87			HDC	665	7 884	Adriatic s.	
HR	Aljmaš	Danube	1 380,50					Mean	289			7 808	Adriatic s.	
SR	Bogojevo	Danube	1 367,30			LDC	80	Moyen	292	HDC	635	7 746	Adriatic s.	
HR	Dalj	Danube	1 355,10					Mean	182			7 528	Adriatic s.	

Country	Name of gauge	Waterway	Place	Area of applicability		Reference level 1		Reference level 2		Reference level 3		Zero point	Geod. ref.	ISRS location code
			km	From km	To km	Code	value	Code	value	Code	value	(cm)		
HR	Vukovar	Danube	1 333,10			LDC	73	Moyen	258	HDC	570	7 619	Adriatic s.	
HR	Ilok	Danube	1 298,80			LDC	96	Moyen	277	HDC	589	7 397	Adriatic s.	
SR	Novi Sad	Danube	1 255,10			LDC	80	Moyen	263	HDC	599	7 173	Adriatic s.	
SR	Slankamen	Danube	1 215,50			LDC	142			HDC	642	6 968	Adriatic s.	
SR	Zemun	Danube	1 173,00			LDC	223	Moyen	279	HDC	636	6 787	Adriatic s.	
SR	Smederevo	Danube	1 116,30			LDC	434	Moyen	372	HDC	680	6 536	Adriatic s.	
SR	Pančevo	Danube	1 154,00			LDC	261			HDC	630	6 733	Adriatic s.	
HR	Osijek	Drava	19,10					Mean	123			8 148	Adriatic s.	
HR	Belisce	Drava	53,80					Mean	210			8 399	Adriatic s.	
HR	Donji Miholjac	Drava	77,00					Mean	79			8 857	Adriatic s.	
HR	Moslavina	Drava										9 094	Adriatic s.	
HR	Vrbovska	Drava										9 321	Adriatic s.	
HU	Drávaszabolcs	Drava	77,70			LNW	110		179	HNW	490	8 672	Baltic sea	
HU	Barcs	Drava	153,50			LNW	40		107	HNW	420	9 813	Baltic sea	
HR	Terezino Polje	Drava	152,70					Mean	-79			10 067	Adriatic s.	
HR	Botovo	Drava	227,10					Mean	170			12 155	Adriatic s.	
SR	Sremska Mitrovica	Sava	136,00					Moyen	302			7 222	Adriatic s.	
HR	Zupanja	Sava	262,00					Mean	371			7 628	Adriatic s.	
HR	Slavonski Samac	Sava	306,00					Mean	219			8 070	Adriatic s.	
HR	Slavonski Brod	Sava	360,00					Mean	300			8 180	Adriatic s.	
HR	Mackovac	Sava	439,00					Mean	432			8 364	Adriatic s.	
HR	Davor	Sava	418,00					Mean	401			8 259	Adriatic s.	
HR	Jasenovac	Sava	500,50					Mean	335			8 682	Adriatic s.	
HR	Crnac	Sava	575,00					Mean	135			9 134	Adriatic s.	
SR	S. Rača	Sava	175,00			LDC	70			HDC	739	7 466	Adriatic s.	
SR	Šabac	Sava	102,60			LDC	-43			HDC	549	7 261	Adriatic s.	
SR	Beograd	Sava	0,90			LDC	182			HDC	602	6 828	Adriatic s.	
HU	Győr-Bácsa	Mosoni-Duna	9,20			LNW	62			HNW	518	10 698	Baltic sea	
HU	Dunabogdány	Szentendre-Duna	27,40			LNW	-3			HNW	526	9 894	Baltic sea	
HU	Szentendre há.	Szentendre-Duna	11,00			LNW	-25			HNW	581	9 768	Baltic sea	

Country	Name of gauge	Waterway	Place	Area of applicability		Reference level 1		Reference level 2		Reference level 3		Zero point (cm)	Geod. ref.	ISRS location code
			km	From km	To km	Code	value	Code	value	Code	value			
HU	Kvassay-zsilip (Duna 1 642. fkm.)	Ráckevei-Duna	57,20			LNW	110			HNW	150	9 482	Baltic sea	
HU	Tassi-zsilip (Duna 1 586. fkm.)	Ráckevei-Duna	0,80			LNW	646			HNW	706	8 926	Baltic sea	
HU	Vásárosnamény	Tisza	684,50	686,00	650,00	LNW	-140			HNW	752	10 198	Baltic sea	
HU	Záhony	Tisza	627,80	650,00	597,00	LNW	-230			HNW	554	9 821	Baltic sea	
HU	Dombrád	Tisza	593,08	597,00	565,00	LNW	10			HNW	650	9 405	Baltic sea	
HU	Tokaj	Tisza	543,11	565,00	525,00	LNW	350			HNW	720	8 933	Baltic sea	
HU	Tiszalök-felső	Tisza	518,22	525,00	518,00	LNW	350			HNW	580	8 932	Baltic sea	
HU	Tiszalök-alsó	Tisza	518,22	518,00	490,00	LNW	100			HNW	580	8 932	Baltic sea	
HU	Tiszapalkonya	Tisza	484,70	490,00	440,00	LNW	-30			HNW	610	8 728	Baltic sea	
HU	Tiszafüred	Tisza	430,50	440,00	410,00	LNW	345			HNW	577	8 316	Baltic sea	
HU	Kisköre-felső	Tisza	403,20	410,00	403,20	LNW	525			HNW	635	8 132	Baltic sea	
HU	Kisköre-alsó	Tisza	403,20	403,20	380,00	LNW	-160			HNW	635	8 132	Baltic sea	
HU	Szolnok	Tisza	334,61	380,00	260,00	LNW	-205			HNW	659	7 878	Baltic sea	
HU	Csongrád	Tisza	246,20	260,00	230,00	LNW	-35			HNW	622	7 623	Baltic sea	
HU	Szeged	Tisza	173,60	230,00	160,00	LNW	94			HNW	630	737	Baltic sea	
SR	N. Kneževac	Tisa	141,60			LDC	50			HDC	617	7 974	Adriatic s.	
SR	Senta	Tisa	122,00			LDC	125			HDC	630	7 910	Adriatic s.	
SR	Novi Bečej	Tisa	65,00			LDC	213			HDC	718	7 905	Adriatic s.	
SR	Titel	Tisa	9,80			LDC	133			HDC	646	7 624	Adriatic s.	
HU	Felsőberecki	Bodrog	47,75	50,00	40,00	LNW	90			HNW	530	9 216	Baltic sea	
HU	Sárospataki közúti híd	Bodrog	37,09	40,00	15,00	LNW	110			HNW	512	9 182	Baltic sea	
HU	Tokaj (Tisza 543,11)	Bodrog		15,00	0,00	LNW	350			HNW	720	8 933	Baltic sea	
HU	Bökényi duzzasztó	Hármas-Körös	5,60			LNW	77			HNW	551	7 521	Baltic sea	
HU	Kunszentmárton régi közúti híd	Hármas-Körös	19,80			LNW	-13			HNW	629	—	Baltic sea	
HU	Kunszentmárton új közúti híd és vm.	Hármas-Körös	21,20			LNW	-8			HNW	605	7 613	Baltic sea	
HU	Kunszentmárton vasúti híd	Hármas-Körös	22,40			LNW	-30			HNW	545	—	Baltic sea	

Country	Name of gauge	Waterway	Place	Area of applicability		Reference level 1		Reference level 2		Reference level 3		Zero point	Geod. ref.	ISRS location code
			km	From km	To km	Code	value	Code	value	Code	value	(cm)		
HU	Békésszentandrás duzzasztómű és vm. Alvízi és felvízi	Hármas-Körös	47,50			LNW	35			HNW	784	7 313	Baltic sea	
HU	Szarvasi vasúti híd	Hármas-Körös	53,80			LNW	50			HNW	628	7 726	Baltic sea	
HU	Endrődi közúti híd	Hármas-Körös	72,90			LNW	80			HNW	537	—	Baltic sea	
HU	Gyoma vasúti híd	Hármas-Körös	76,00			LNW	88			HNW	424	—	Baltic sea	
HU	Gyoma közúti híd és vm.	Hármas-Körös	79,20			LNW	91			HNW	606	7 866	Baltic sea	
HU	Kettős-Körös-torkolat (91,30)	Kettős-Körös	0,00			LNW	9			HNW	—	—	Baltic sea	
HU	Kőröstarcsai közúti híd vm. (98,40)	Kettős-Körös	7,10			LNW	29			HNW	616	8 001	Baltic sea	
HU	Mezőberényi közúti híd (103,70)	Kettős-Körös	12,40			LNW	144			HNW	591	—	Baltic sea	
HU	Békési közúti híd és vm. (11470)	Kettős-Körös	23,40			LNW	108			HNW	500	8 112	Baltic sea	
HU	Hármas-Körös-torkolat (91,30)	Sebes-Körös	0,00			LNW	9			HNW	—	—	Baltic sea	
HU	Körösladányi közúti híd és vm. (100,80)	Sebes-Körös	9,50			LNW	108			HNW	500	8 112	Baltic sea	
DE	Emmerich	Rhein	852,00	857,40	837,00	GLW	80			HSW	700			
DE	Wesel	Rhein	814,00	837,00	794,00	GLW	155			HSW	870			
DE	Duisburg-Ruhrort	Rhein	780,00	794,00	763,00	GLW	225			HSW	1 130			
DE	Düsseldorf	Rhein	744,00	763,00	716,00	GLW	105			HSW	710			
DE	Köln	Rhein	688,00	716,00	660,00	GLW	145			HSW	620			
DE	Oberwinter	Rhein	638,00	660,00	624,00					HSW	680			
DE	Andernach	Rhein	613,00	624,00	601,00	GLW	95			HSW	760			
DE	Koblenz	Rhein	591,00	601,00	566,00	GLW	80			HSW	650			
DE	Kaub	Rhein	546,00	566,00	540,00	GLW	80			HSW	640			
DE	Bingen	Rhein	528,00	540,00	511,00	GLW	100			HSW	490			
DE	Mainz	Rhein	498,00	511,00	462,00	GLW	170			HSW	630			
DE	Worms	Rhein	444,00	462,00	431,50	GLW	65			HSW	650			
DE	Mannheim	Rhein	425,00	431,50	412,00	GLW	155			HSW	760			

Country	Name of gauge	Waterway	Place	Area of applicability		Reference level 1		Reference level 2		Reference level 3		Zero point	Geod. ref.	ISRS location code
			km	From km	To km	Code	value	Code	value	Code	value	(cm)		
DE	Speyer	Rhein		412,00	384,00	GLW	220			HSW	730			
DE	Maxau	Rhein	365,00	384,00	179,10	GLW	360			HSW	750			
DE	Heidelberg	Neckar	26,00							HSW	260			
DE	Gundelsheim	Neckar	94,00							HSW	380			
DE	Trunstadt	Main	388,00	359,00	387,00					HSW	370			
DE	Schweinfurt	Main	338,00	275,00	359,00					HSW	370			
DE	Würzburg	Main	252,00	219,00	275,00					HSW	340			
DE	Steinbach	Main	200,00	160,00	219,00					HSW	370			
DE	Obernau	Main	93,00	83,00	113,00					HSW	380			
DE	Kleinheubach	Main	121,00	113,00	160,00					HSW	370			
DE	Frankfurt	Main	37,00	28,00	83,00					HSW	370			
DE	Raunheim	Main	12,00	0,00	28,00					HSW	400			
DE	Leun	Lahn	111,00							HSW	360			
DE	Kalkofen	Lahn	32,00	135,00	70,00					HSW	360			
DE	St. Arnual	Saar	90,00							HSW	230			
DE	Fremersdorf	Saar	48,00	5,00	66,00					HSW	390			
DE	Trier	Mosel	193,00							HSW	695			
DE	Cochem	Mosel	52,00							HSW	600			
DE	Hattingen	Ruhr	57,00							HSW				
DE	Bamberg	Main-Donau-Kanal	7,00	13,00	32,00					HSW	370			
DE	Bamberg	Main-Donau-Kanal	7,00	2,00	7,00					HSW	370			
DE	Riedenburg	Main-Donau-Kanal	151,00							HSW	520			
DE	Oberndorf	Danube	2 397,00			GLW	170			HSW	480			
DE	Schwabelweis	Danube	2 376,00			GLW	292			HSW	520			
DE	Pfelling	Danube	2 305,00			GLW	290			HSW	620			
DE	Hofkirchen	Danube	2 256,00			GLW	207			HSW	480			
DE	Passau-Donau	Danube	2 226,00			GLW	415			HSW	780			
DE	Dresden	Elbe	55,00	0,00	109,00					HSW	500			
DE	Torgau	Elbe	154,00	109,00	200,00					HSW	620			
DE	Wittenberg	Elbe	214,00	200,00	290,00					HSW	550			
DE	Barby	Elbe	295,00	290,00	322,00					HSW	570			

Country	Name of gauge	Waterway	Place	Area of applicability		Reference level 1		Reference level 2		Reference level 3		Zero point	Geod. ref.	ISRS location code
			km	From km	To km	Code	value	Code	value	Code	value	(cm)		
DE	Magdeburg Strombruecke	Elbe	326,00	322,00	343,00					HSW	550			
DE	Rothensee	Elbe	333,00							HSW	745			
DE	Tangermuende	Elbe	388,00	343,00	422,00					HSW	620			
DE	Wittenberge	Elbe	453,00	422,00	502,00					HSW	610			
DE	Doemitz	Elbe	504,00	502,00	569,00					HSW	580			
DE	Hohnstorf	Elbe	569,00							HSW	820			
DE	Friedrichsthal	Havel-Oder-Wasserstrasse	133,00	126,00	134,00					HSW	660			
DE	Eisenhuettenstadt	Oder	553,00							HSW	535			
DE	Frankfurt/Oder	Oder	584,00							HSW	490			
DE	Kienitz	Oder	632,00							HSW	535			
DE	Stuetzkow	Oder	680,00							HSW	920			
DE	Calbe	Saale	17,00	0,00	20,00					HSW	690			
DE	Trotha	Saale								HSW	440			
DE	Trotha	Saale								HSW	400			
DE	Gartz	Westoder								HSW	630			
NL	Lobith	Boven-Rijn	862,20									0	NAP	
NL	Pannerdensche kop	Waal	867,00									0	NAP	
NL	Nijmegen haven	Waal	864,80									0	NAP	
NL	Tiel Waal	Waal	913,40									0	NAP	
NL	Zaltbommel	Waal	934,70									0	NAP	
NL	Vuren	Waal	951,75									0	NAP	
NL	IJsselkop	Neder-Rijn	878,60									0	NAP	
NL	Driel boven	Neder-Rijn	891,15									0	NAP	
NL	Driel beneden	Neder-Rijn	891,75									0	NAP	
NL	Amerongen boven	Neder-Rijn	922,10									0	NAP	
NL	Amerongen beneden	Neder-Rijn	922,60									0	NAP	
NL	Culemborg brug	Lek	939,60									0	NAP	
NL	Hagestein boven	Lek	946,65									0	NAP	
NL	Hagestein beneden	Lek	947,75									0	NAP	
NL	Schoonhoven	Lek	971,55									0	NAP	



Country	Name of gauge	Waterway	Place	Area of applicability		Reference level 1		Reference level 2		Reference level 3		Zero point	Geod. ref.	ISRS location code
			km	From km	To km	Code	value	Code	value	Code	value	(cm)		
NL	Krimpen a/d Lek	Lek	988,60									0	NAP	
NL	Werkendam buiten	Nieuwe Merwede	962,30									0	NAP	
NL	Dordrecht	Oude Maas	976,40									0	NAP	
NL	Rotterdam	Nieuwe Maas	999,45									0	NAP	
NL	Maassluis	Nieuwe Waterweg	1 018,70									0	NAP	
NL	Hoek van Holland	Nieuwe Waterweg	1 030,10									0	NAP	
NL	Doesburg brug	Geldersche IJssel	902,95									0	NAP	
NL	Zutphen Noord	Geldersche IJssel	928,15									0	NAP	
NL	Eefde	Geldersche IJssel	931,20									0	NAP	
NL	Deventer	Geldersche IJssel	944,80									0	NAP	
NL	Olst	Geldersche IJssel	957,15									0	NAP	
NL	Katerveer	Geldersche IJssel	979,80									0	NAP	
NL	Kampen	Geldersche IJssel	994,50									0	NAP	
NL	Eijsden	Maas	1,80									0	NAP	
NL	Sint-Pieter	Maas	11,00									0	NAP	
NL	Borgharen Julianakanaal	Maas	15,50									0	NAP	
NL	Borgharen dorp	Maas	16,70									0	NAP	
NL	Elsloo	Maas	29,30									0	NAP	
NL	Grevenbicht	Maas	44,00									0	NAP	
NL	Maaseik	Maas	52,30									0	NAP	
NL	Stevensweert	Maas	61,00									0	NAP	
NL	Heel boven	Maas	67,75									0	NAP	
NL	Linne beneden	Maas	68,50									0	NAP	
NL	Roermond	Maas	81,00									0	NAP	
NL	Heel beneden	Maas	85,30									0	NAP	
NL	Neer	Maas	90,00									0	NAP	
NL	Belfeld beneden	Maas	100,20									0	NAP	
NL	Venlo	Maas	107,75									0	NAP	
NL	Well	Maas	132,15									0	NAP	
NL	Sambeek boven	Maas	146,30									0	NAP	

Country	Name of gauge	Waterway	Place	Area of applicability		Reference level 1		Reference level 2		Reference level 3		Zero point	Geod. ref.	ISRS location code
			km	From km	To km	Code	value	Code	value	Code	value	(cm)		
NL	Sambeek beneden	Maas	147,00									0	NAP	
NL	Mook	Maas	165,00									0	NAP	
NL	Grave beneden	Maas	175,70									0	NAP	
NL	Megen	Maas	191,50									0	NAP	
NL	Lith boven	Maas	200,85									0	NAP	
NL	Lith dorp	Maas	202,40									0	NAP	
NL	Heesbeen	Maas	230,60									0	NAP	
NL	Keizersveer	Maas	247,50									0	NAP	
BG	Novo Selo	Danube	833,75			LDC	120			HDC	784	2 700	Black sea — Varna	
BG	Vidin	Danube	790,30			LDC	163			HDC	802	2 481	Black sea — Varna	
BG	Artchar	Danube	770,60			LDC	182			HDC	778	2 400	Black sea — Varna	
BG	Lom	Danube	743,00			LDC	174			HDC	795	2 289	Black sea — Varna	
BG	Dolni Tzibar	Danube	717,60			LDC	130			HDC	740	2 250	Black sea — Varna	
BG	Kozlodui	Danube	703,50			LDC	134			HDC	742	2 200	Black sea — Varna	
BG	Oriahovo	Danube	678,00			LDC	46			HDC	658	2 158	Black sea — Varna	
BG	Gorni Vadin	Danube	653,00			LDC	123			HDC	722	2000	Black sea — Varna	
BG	Somovit	Danube	607,70			LDC	136			HDC	768	1 786	Black sea — Varna	
BG	Nikopol	Danube	597,50			LDC	165			HDC	716	1 735	Black sea — Varna	
BG	Svistov	Danube	554,30			LDC	88			HDC	782	1 510	Black sea — Varna	
BG	Rousse	Danube	495,60			LDC	107			HDC	783	1 199	Black sea — Varna	
BG	Toutrakan	Danube	433,00			LDC	128			HDC	827	889	Black sea — Varna	
BG	Silistra	Danube	375,50			LDC	86			HDC	717	650	Black sea — Varna	
RO	Baziaş	Danube	1 075,00									64 000	Black sea — Sulina	

Country	Name of gauge	Waterway	Place	Area of applicability		Reference level 1		Reference level 2		Reference level 3		Zero point	Geod. ref.	ISRS location code
			km	From km	To km	Code	value	Code	value	Code	value	(cm)		
RO	Moldova Veche	Danube	1 048,00	1 075,00	1 033,00							63 000	Black sea — Sulina	
RO	Drencova	Danube	1 016,00	1 033,00	898,00							60 000	Black sea — Sulina	
RO	Turnu Severin	Danube	931,00	1 075,00	845,00							34 000	Black sea — Sulina	
RO	Orșova	Danube	954,00	998,00	944,00							44 000	Black sea — Sulina	
RO	Gruia	Danube	951,00	890,00	831,00	LDC	34			HDC	748	29 000	Black sea — Sulina	
RO	Cetate	Danube	811,00			LDC	60			HDC	729	27 000	Black sea — Sulina	
RO	Calafat	Danube	795,00	831,00	730,00	LDC	50			HDC	702	26 000	Black sea — Sulina	
RO	Bechet	Danube	679,00	720,00	655,00	LDC	42			HDC	683	22 000	Black sea — Sulina	
RO	Bistreț	Danube	725,00			LDC	49			HDC	687	23 000	Black sea — Sulina	
RO	Corabia	Danube	630,00	655,00	617,00	LDC	23			HDC	680	20 000	Black sea — Sulina	
RO	Turnu Măgurele	Danube	597,00	617,00	573,00	LDC	34			HDC	614	19 000	Black sea — Sulina	
RO	Zimnicea	Danube	553,00	573,00	530,00	LDC	57			HDC	724	16 000	Black sea — Sulina	
RO	Giurgiu	Danube	493,00	530,00	455,00	LDC	44			HDC	707	13 000	Black sea — Sulina	
RO	Oltenița	Danube	430,00	455,00	400,00	LDC	9			HDC	714	10 000	Black sea — Sulina	
RO	Călărași	Danube	370,00	400,00	350,00	LDC	-9			HDC	639	7 000	Black sea — Sulina	
RO	Cernavodă	Danube	300,00	324,00	285,00	LDC	-35			HDC	604	4 000	Black sea — Sulina	
RO	Hârșova	Danube	253,00	285,00	237,00	LDC	19			HDC	644	3 000	Black sea — Sulina	
RO	Brăila	Danube	170,00	337,00	160,00	LDC	46			HDC	578		Black sea — Sulina	
RO	Galați	Danube	150,00	300,00	134,00	LDC	52			HDC	553	800	Black sea — Sulina	
RO	Isaccea	Danube	103,00	118,00	96,00	LDC	42			HDC	458	700	Black sea — Sulina	
RO	Tulcea	Danube	71,00	96,00	79,00	LDC	28			HDC	388	600	Black sea — Sulina	

Country	Name of gauge	Waterway	Place	Area of applicability		Reference level 1		Reference level 2		Reference level 3		Zero point	Geod. ref.	ISRS location code
			km	From km	To km	Code	value	Code	value	Code	value	(cm)		
CS	Přelouč	Labe	114,30	102,50	31,80					HSW	300			
CS	Brandýs n. L.	Labe	27,80	31,80	0,00					HSW	350	16 438	Baltic sea	
CS	Mělník	Labe	0,45	0,00	49,10					HSW	450	15 314	Baltic sea	
CS	Ústí n. L. — Střekov	Labe	70,55	49,10	69,20					HSW	520	13 127	Baltic sea	
CS	Ústí n. L. — Střekov	Labe	70,55	69,20	109,27					HSW	540	13 127	Baltic sea	
CS	Praha	Vltava	60,08	0,00	46,00					II	450 m3/ sec	18 761	Baltic sea	
CS	Praha	Vltava	60,08	46,00	54,30					II	600 m3 sec	18 761	Baltic sea	
CS	Praha	Vltava	60,08	54,30	61,70					II	800 m3/ sec	18 761	Baltic sea	
CS	Praha	Vltava	60,08	61,70	91,60					II	600 m3/ sec (OTHER LCK Modřany 450 m3/ sec	18 761	Baltic sea	

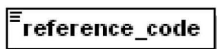
Skema-XML (XML\_v2\_7.xsd)

schema location: **C:\data\GIS standards\notices\Edition 1x\XML\_v2\_7.xsd**  
 attribute form default: **unqualified**  
 element form default: **qualified**  
 targetNamespace: **www.RISexpertgroups.org**

Elements	Complex types	Simple types
<b>reference code</b>	<b>communication</b>	<b>date</b>
<b>RIS Message</b>	<b>coordinate</b>	<b>time</b>
	<b>fairway section</b>	
	<b>ftm</b>	
	<b>geo object</b>	
	<b>ice condition</b>	
	<b>icem</b>	
	<b>Identification</b>	
	<b>limitation</b>	
	<b>limitation period</b>	
	<b>measure</b>	
	<b>object</b>	
	<b>target group</b>	
	<b>validity period</b>	
	<b>wrm</b>	

element **reference\_code**

diagram



Code of the reference used in the value

namespace **www.RISexpertgroups.org**

type **restriction of xs:string**

properties content **simple**

used by complexTypes **limitation wrm**

- facets
- maxLength 4
  - enumeration NAP
  - enumeration KP
  - enumeration FZP
  - enumeration ADR
  - enumeration TAW
  - enumeration PUL
  - enumeration NGM
  - enumeration ETRS
  - enumeration POT
  - enumeration LDC
  - enumeration HDC
  - enumeration ZPG
  - enumeration GLW
  - enumeration HSW
  - enumeration LNW
  - enumeration HNW
  - enumeration IGN
  - enumeration WGS
  - enumeration RN

annotation documentation **Code of the reference used in the value**

```

source <xs:element name="reference_code">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Code of the reference used in the value</xs:documentation>
  </xs:annotation>
</xs:simpleType>

```

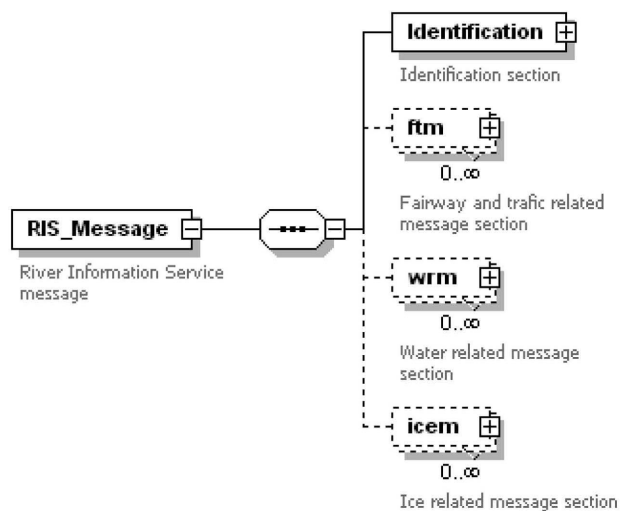
```

<xs:restriction base="xs:string">
  <xs:maxLength value="4"/>
  <xs:enumeration value="NAP"/>
  <xs:enumeration value="KP"/>
  <xs:enumeration value="FZP"/>
  <xs:enumeration value="ADR"/>
  <xs:enumeration value="TAW"/>
  <xs:enumeration value="PUL"/>
  <xs:enumeration value="NGM"/>
  <xs:enumeration value="ETRS"/>
  <xs:enumeration value="POT"/>
  <xs:enumeration value="LDC"/>
  <xs:enumeration value="HDC"/>
  <xs:enumeration value="ZPG"/>
  <xs:enumeration value="GLW"/>
  <xs:enumeration value="HSW"/>
  <xs:enumeration value="LNW"/>
  <xs:enumeration value="HNW"/>
  <xs:enumeration value="IGN"/>
  <xs:enumeration value="WGS"/>
  <xs:enumeration value="RN"/>
</xs:restriction>
</xs:simpleType>
</xs:element>

```

## element **RIS\_Message**

diagram



namespace [www.RISexpertgroups.org](http://www.RISexpertgroups.org)

properties content complex

children **Identification** **ftm** **wrm** **icem**

annotation documentation  
River Information Service message

```

source <xs:element name="RIS_Message">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>River Information Service message</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:complexType>
    <xs:sequence>
      <xs:element name="Identification" type="Identification">
        <xs:annotation>
          <xs:documentation>Identification section</xs:documentation>
        </xs:annotation>
      </xs:element>
      <xs:element name="ftm" type="ftm" minOccurs="0" maxOccurs="unbounded">
        <xs:annotation>
          <xs:documentation>Fairway and traffic related message section</xs:documentation>
        </xs:annotation>
      </xs:element>
      <xs:element name="wrm" type="wrm" minOccurs="0" maxOccurs="unbounded">
        <xs:annotation>

```

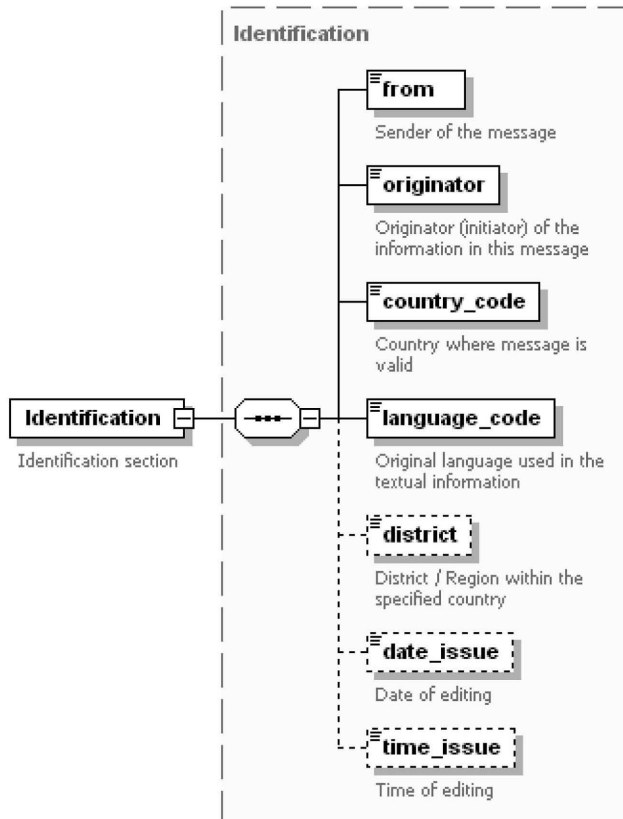
```

<xs:documentation>Water related message section</xs:documentation>
</xs:annotation>
</xs:element>
<xs:element name="icem" type="icem" minOccurs="0" maxOccurs="unbounded">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Ice related message section</xs:documentation>
  </xs:annotation>
</xs:element>
</xs:sequence>
</xs:complexType>
</xs:element>

```

element **RIS\_Message/Identification**

diagram



namespace [www.RISexpertgroups.org](http://www.RISexpertgroups.org)

type **Identification**

properties isRef 0  
content complex

children **from originator country\_code language\_code district date\_issue time\_issue**

annotation documentation  
Identification section

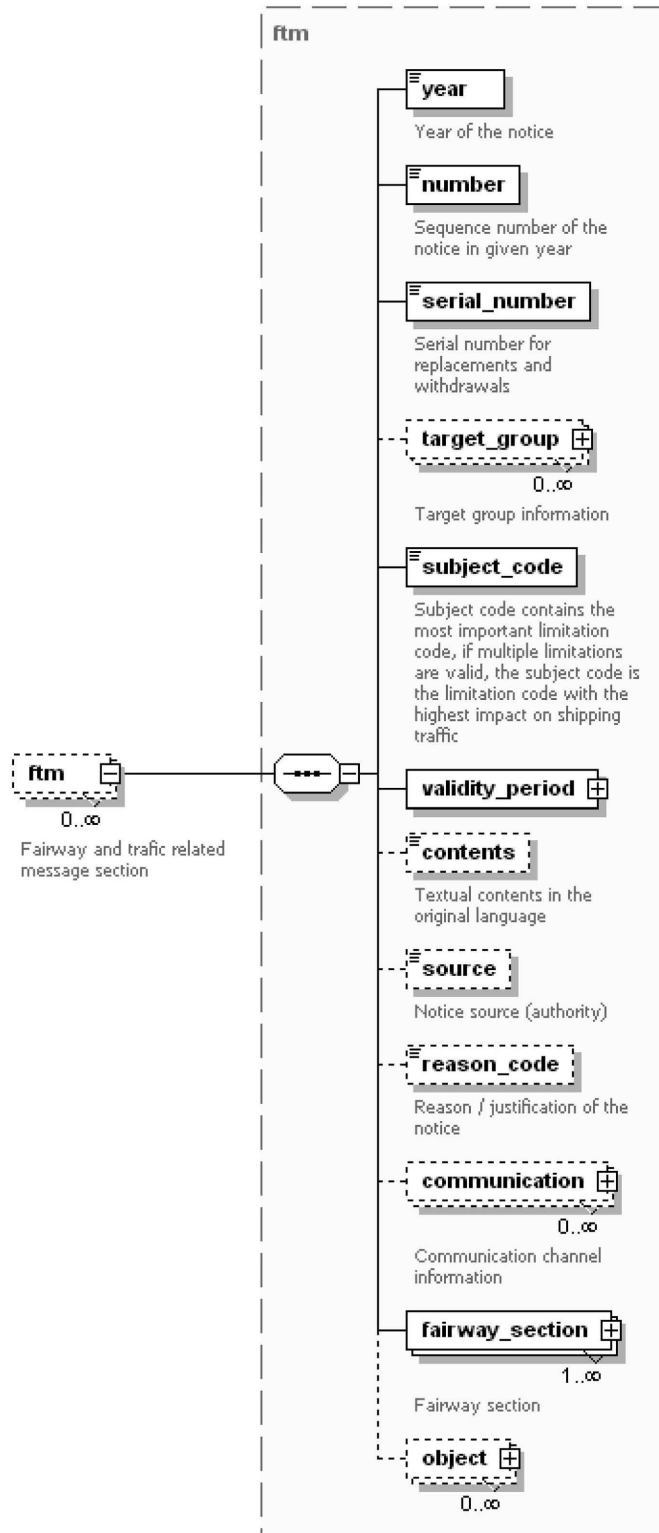
```

source <xs:element name="Identification" type="Identification">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Identification section</xs:documentation>
  </xs:annotation>
</xs:element>

```

element **RIS\_Message/ftm**

diagram



namespace [www.RISexpertgroups.org](http://www.RISexpertgroups.org)

type **ftm**

properties  
 isRef 0  
 minOcc 0  
 maxOcc unbounded



content complex

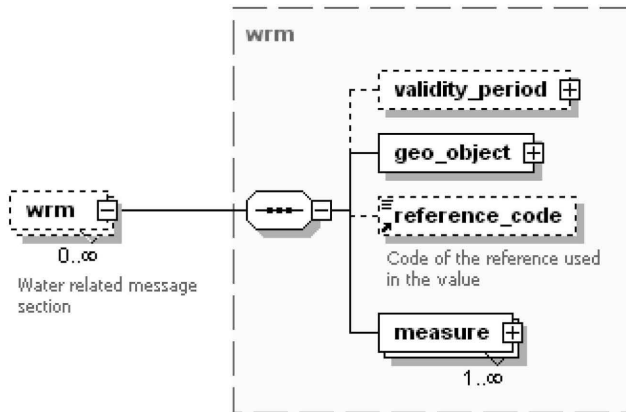
children **year number serial number target group subject code validity period contents source reason code communication fairway section object**

annotation documentation  
Fairway and traffic related message section

```
source <xs:element name="ftm" type="ftm" minOccurs="0" maxOccurs="unbounded">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Fairway and traffic related message section</xs:documentation>
  </xs:annotation>
</xs:element>
```

element **RIS\_Message/wrm**

diagram



namespace **www.RISexpertgroups.org**

type **wrm**

properties isRef 0  
minOcc 0  
maxOcc unbounded  
content complex

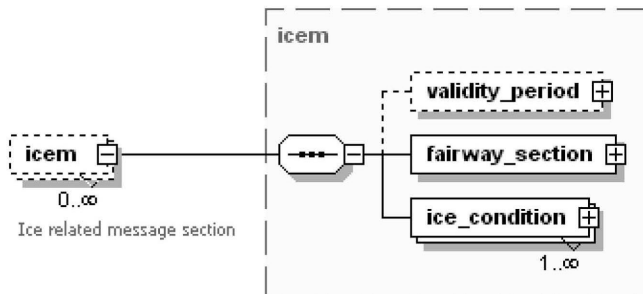
children **validity period geo object reference code measure**

annotation documentation  
Water related message section

```
source <xs:element name="wrm" type="wrm" minOccurs="0" maxOccurs="unbounded">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Water related message section</xs:documentation>
  </xs:annotation>
</xs:element>
```

element **RIS\_Message/icem**

diagram



namespace **www.RISexpertgroups.org**

type **icem**

properties isRef 0  
minOcc 0  
maxOcc unbounded  
content complex

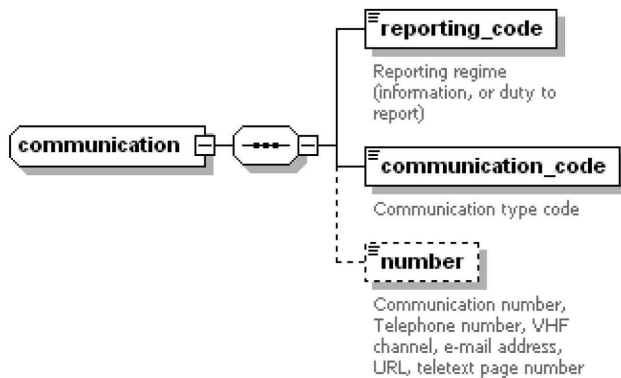
children **validity period fairway section ice condition**

annotation documentation  
Ice related message section

source `<xs:element name="icem" type="icem" minOccurs="0" maxOccurs="unbounded">`  
`<xs:annotation>`  
`<xs:documentation>Ice related message section</xs:documentation>`  
`</xs:annotation>`  
`</xs:element>`

## complexType communication

diagram



namespace [www.RISexpertgroups.org](http://www.RISexpertgroups.org)

children **reporting code communication code number**

used by element **ftm/communication**

source `<xs:complexType name="communication">`  
`<xs:sequence>`  
`<xs:element name="reporting_code">`  
`<xs:annotation>`  
`<xs:documentation>Reporting regime (information, or duty to report)</xs:documentation>`  
`</xs:annotation>`  
`<xs:simpleType>`  
`<xs:restriction base="xs:string">`  
`<xs:maxLength value="3"/>`  
`<xs:enumeration value="INF"/>`  
`<xs:enumeration value="ADD"/>`  
`<xs:enumeration value="REG"/>`  
`</xs:restriction>`  
`</xs:simpleType>`  
`</xs:element>`  
`<xs:element name="communication_code">`  
`<xs:annotation>`  
`<xs:documentation>Communication type code</xs:documentation>`  
`</xs:annotation>`  
`<xs:simpleType>`  
`<xs:restriction base="xs:string">`  
`<xs:maxLength value="3"/>`  
`<xs:enumeration value="TEL"/>`  
`<xs:enumeration value="VHF"/>`  
`<xs:enumeration value="EM"/>`  
`<xs:enumeration value="INT"/>`  
`<xs:enumeration value="TXT"/>`  
`<xs:enumeration value="FAX"/>`  
`<xs:enumeration value="LIG"/>`  
`<xs:enumeration value="FLA"/>`  
`<xs:enumeration value="SOU"/>`  
`</xs:restriction>`  
`</xs:simpleType>`  
`</xs:element>`  
`<xs:element name="number" minOccurs="0">`  
`<xs:annotation>`  
`<xs:documentation>Communication number, Telephone number, VHF channel, e-mail address, URL, teletext page`  
`number</xs:documentation>`  
`</xs:annotation>`  
`<xs:simpleType>`  
`<xs:restriction base="xs:string">`

```

    <xs:maxLength value="128"/>
  </xs:restriction>
</xs:simpleType>
</xs:element>
</xs:sequence>
</xs:complexType>

```

### element **communication/reporting\_code**

diagram



namespace **www.RISexpertgroups.org**

type **restriction of xs:string**

properties isRef **0**  
content **simple**

facets  
maxLength **3**  
enumeration **INF**  
enumeration **ADD**  
enumeration **REG**

annotation documentation  
**Reporting regime (information, or duty to report)**

```

source <xs:element name="reporting_code">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Reporting regime (information, or duty to report)</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="3"/>
      <xs:enumeration value="INF"/>
      <xs:enumeration value="ADD"/>
      <xs:enumeration value="REG"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>

```

### element **communication/communication\_code**

diagram



namespace **www.RISexpertgroups.org**

type **restriction of xs:string**

properties isRef **0**  
content **simple**

facets  
maxLength **3**  
enumeration **TEL**  
enumeration **VHF**  
enumeration **EM**  
enumeration **INT**  
enumeration **TXT**  
enumeration **FAX**  
enumeration **LIG**  
enumeration **FLA**  
enumeration **SOU**

annotation documentation  
**Communication type code**

```

source <xs:element name="communication_code">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Communication type code</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="3"/>
      <xs:enumeration value="TEL"/>
      <xs:enumeration value="VHF"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>

```

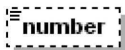
```

<xs:enumeration value="EM"/>
<xs:enumeration value="INT"/>
<xs:enumeration value="TXT"/>
<xs:enumeration value="FAX"/>
<xs:enumeration value="LIG"/>
<xs:enumeration value="FLA"/>
<xs:enumeration value="SOU"/>
</xs:restriction>
</xs:simpleType>
</xs:element>

```

## element **communication/number**

diagram



Communication number,  
Telephone number, VHF  
channel, e-mail address,  
URL, teletext page number

namespace [www.RISexpertgroups.org](http://www.RISexpertgroups.org)

type restriction of **xs:string**

properties isRef 0  
minOcc 0  
maxOcc 1  
content simple  
facets maxLength 128

documentation

Communication number, Telephone number, VHF channel, e-mail address, URL, teletext page number

source 

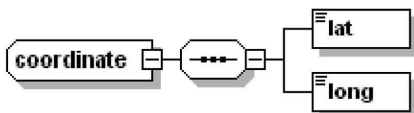
```

<xs:element name="number" minOccurs="0">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Communication number, Telephone number, VHF channel, e-mail address, URL, teletext page
number</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="128"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>

```

## complexType **coordinate**

diagram



namespace [www.RISexpertgroups.org](http://www.RISexpertgroups.org)

children [lat](#) [long](#)

used by element [geo\\_object/coordinate](#)

source 

```

<xs:complexType name="coordinate">
  <xs:sequence>
    <xs:element name="lat">
      <xs:simpleType>
        <xs:restriction base="xs:string">
          <xs:minLength value="12"/>
          <xs:maxLength value="13"/>
        </xs:restriction>
      </xs:simpleType>
    </xs:element>
    <xs:element name="long">
      <xs:simpleType>
        <xs:restriction base="xs:string">
          <xs:minLength value="12"/>
          <xs:maxLength value="13"/>
        </xs:restriction>
      </xs:simpleType>
    </xs:element>
  </xs:sequence>
</xs:complexType>

```

```

</xs:simpleType>
</xs:element>
</xs:sequence>
</xs:complexType>

```

element **coordinate/lat**



namespace **www.RISexpertgroups.org**

type **restriction of xs:string**

properties isRef 0  
content simple  
facets minLength 12  
maxLength 13

```

<xs:element name="lat">
<xs:simpleType>
<xs:restriction base="xs:string">
<xs:minLength value="12"/>
<xs:maxLength value="13"/>
</xs:restriction>
</xs:simpleType>
</xs:element>

```

element **coordinate/long**



namespace **www.RISexpertgroups.org**

type **restriction of xs:string**

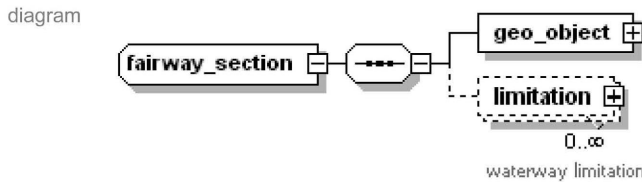
properties isRef 0  
content simple  
facets minLength 12  
maxLength 13

```

<xs:element name="long">
<xs:simpleType>
<xs:restriction base="xs:string">
<xs:minLength value="12"/>
<xs:maxLength value="13"/>
</xs:restriction>
</xs:simpleType>
</xs:element>

```

complexType **fairway\_section**



namespace **www.RISexpertgroups.org**

children **geo\_object limitation**

used by elements **ftm/fairway\_section icem/fairway\_section**

```

<xs:complexType name="fairway_section">
<xs:sequence>
<xs:element name="geo_object" type="geo_object"/>
<xs:element name="limitation" type="limitation" minOccurs="0" maxOccurs="unbounded">
<xs:annotation>
<xs:documentation>waterway limitation</xs:documentation>
</xs:annotation>

```

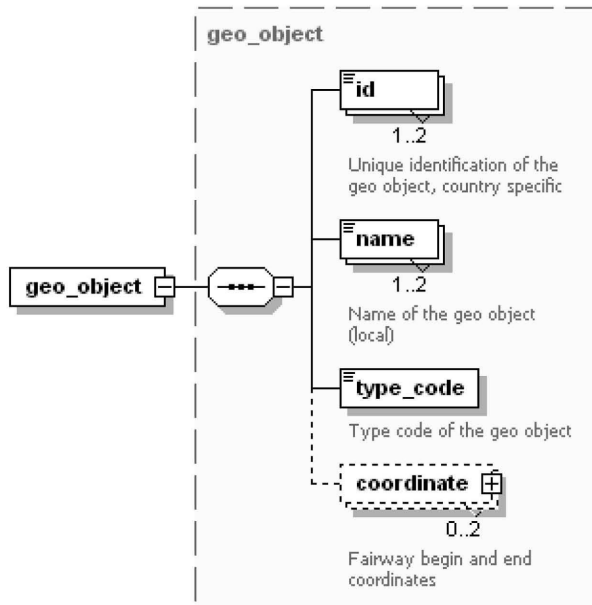
```

</xs:element>
</xs:sequence>
</xs:complexType>

```

### element `fairway_section/geo_object`

diagram



namespace `www.RISexpertgroups.org`

type `geo_object`

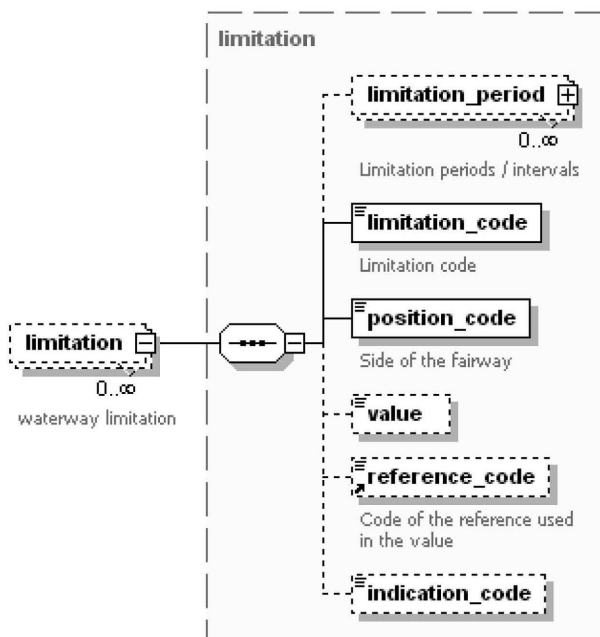
properties `isRef 0`  
`content complex`

children `id name type_code coordinate`

source `<xs:element name="geo_object" type="geo_object"/>`

### element `fairway_section/limitation`

diagram



namespace **www.RISexpertgroups.org**

type **limitation**

properties     isRef 0  
                  minOcc 0  
                  maxOcc **unbounded**  
                  content **complex**

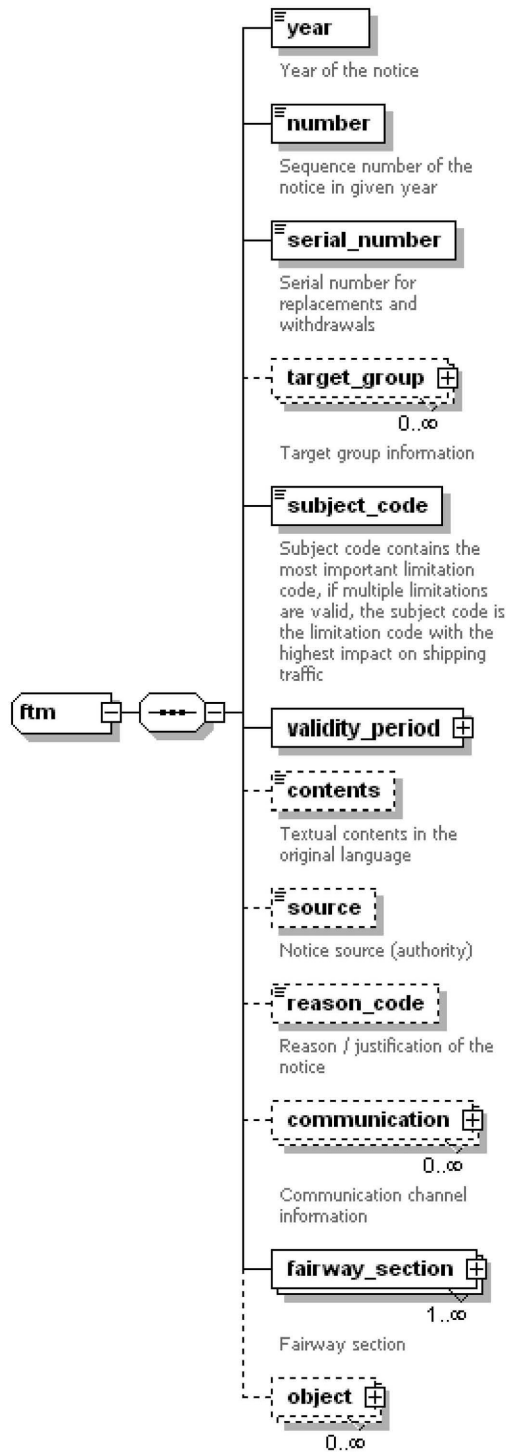
children **limitation period limitation code position code value reference code indication code**

annotation     documentation  
                  **waterway limitation**

source <xs:element name="limitation" type="limitation" minOccurs="0" maxOccurs="unbounded">  
          <xs:annotation>  
            <xs:documentation>waterway limitation</xs:documentation>  
          </xs:annotation>  
          </xs:element>

complexType **ftm**

diagram



namespace [www.RISexpertgroups.org](http://www.RISexpertgroups.org)

children [year](#) [number](#) [serial\\_number](#) [target\\_group](#) [subject\\_code](#) [validity\\_period](#) [contents](#) [source](#) [reason\\_code](#) [communication](#) [fairway\\_section](#) [object](#)

used by element [RIS Message/ftm](#)

```

source <xs:complexType name="ftm">
  <xs:sequence>
    <xs:element name="year">

```



```

<xs:annotation>
  <xs:documentation>Year of the notice</xs:documentation>
</xs:annotation>
<xs:simpleType>
  <xs:restriction base="xs:gYear">
    <xs:minInclusive value="2000"/>
    <xs:maxInclusive value="9999"/>
  </xs:restriction>
</xs:simpleType>
</xs:element>
<xs:element name="number">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Sequence number of the notice in given year</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:integer">
      <xs:maxInclusive value="9999"/>
      <xs:minInclusive value="0000"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>
<xs:element name="serial_number">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Serial number for replacements and withdrawals</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:integer">
      <xs:maxInclusive value="99"/>
      <xs:minInclusive value="00"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>
<xs:element name="target_group" type="target_group" minOccurs="0" maxOccurs="unbounded">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Target group information</xs:documentation>
  </xs:annotation>
</xs:element>
<xs:element name="subject_code">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Subject code contains the most important limitation code, if multiple limitations are valid, the
subject code is the limitation code with the highest impact on shipping traffic  </xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="6"/>
      <xs:minLength value="3"/>
      <xs:enumeration value="OBSTRU"/>
      <xs:enumeration value="PAROBS"/>
      <xs:enumeration value="DELAY"/>
      <xs:enumeration value="VESLEN"/>
      <xs:enumeration value="VESHEI"/>
      <xs:enumeration value="VESBRE"/>
      <xs:enumeration value="VESDRA"/>
      <xs:enumeration value="AVALEN"/>
      <xs:enumeration value="CLEHEI"/>
      <xs:enumeration value="CLEWID"/>
      <xs:enumeration value="AVALDEP"/>
      <xs:enumeration value="NOMOOR"/>
      <xs:enumeration value="SERVIC"/>
      <xs:enumeration value="NOSERV"/>
      <xs:enumeration value="SPEED"/>
      <xs:enumeration value="WAVWAS"/>
      <xs:enumeration value="PASSIN"/>
      <xs:enumeration value="ANCHOR"/>
      <xs:enumeration value="OVRTAK"/>
      <xs:enumeration value="MINPWR"/>
      <xs:enumeration value="DREDGE"/>
      <xs:enumeration value="WORK"/>
      <xs:enumeration value="EVENT"/>
      <xs:enumeration value="CHGMAR"/>
      <xs:enumeration value="CHGSER"/>
      <xs:enumeration value="SPCMAR"/>
      <xs:enumeration value="EXERC"/>
      <xs:enumeration value="LEADEP"/>
      <xs:enumeration value="LEVDEC"/>
      <xs:enumeration value="LEVRIS"/>
      <xs:enumeration value="ANNOUN"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>

```

```

<xs:enumeration value="LIMITA"/>
<xs:enumeration value="CANCEL"/>
<xs:enumeration value="MISECH"/>
<xs:enumeration value="ECDISU"/>
<xs:enumeration value="NEWOBJ"/>
<xs:enumeration value="WARNIN"/>
<xs:enumeration value="CHWWY"/>
<xs:enumeration value="CONWWY"/>
<xs:enumeration value="DIVER"/>
<xs:enumeration value="SPECTR"/>
<xs:enumeration value="LOCRUL"/>
<xs:enumeration value="VHFCOV"/>
<xs:enumeration value="HIGVOL"/>
</xs:restriction>
</xs:simpleType>
</xs:element>
<xs:element name="validity_period" type="validity_period"/>
<xs:element name="contents" minOccurs="0">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Textual contents in the original language</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="500"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>
<xs:element name="source" minOccurs="0">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Notice source (authority)</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="64"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>
<xs:element name="reason_code" minOccurs="0">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Reason / justification of the notice</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="6"/>
      <xs:minLength value="3"/>
      <xs:enumeration value="EVENT"/>
      <xs:enumeration value="WORK"/>
      <xs:enumeration value="DREDGE"/>
      <xs:enumeration value="EXERC"/>
      <xs:enumeration value="HIGWAT"/>
      <xs:enumeration value="HIWAI"/>
      <xs:enumeration value="HIWAI"/>
      <xs:enumeration value="LOWWAT"/>
      <xs:enumeration value="SHALLO"/>
      <xs:enumeration value="CALAMI"/>
      <xs:enumeration value="LAUNCH"/>
      <xs:enumeration value="DECLEV"/>
      <xs:enumeration value="FLOMEA"/>
      <xs:enumeration value="BLDWRK"/>
      <xs:enumeration value="REPAIR"/>
      <xs:enumeration value="INSPEC"/>
      <xs:enumeration value="FIRWRK"/>
      <xs:enumeration value="LIMITA"/>
      <xs:enumeration value="CHGFWY"/>
      <xs:enumeration value="CONSTR"/>
      <xs:enumeration value="DIVING"/>
      <xs:enumeration value="SPECTR"/>
      <xs:enumeration value="EXT"/>
      <xs:enumeration value="MIN"/>
      <xs:enumeration value="SOUND"/>
      <xs:enumeration value="OTHER"/>
      <xs:enumeration value="INFSER"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>
<xs:element name="communication" type="communication" minOccurs="0" maxOccurs="unbounded">
  <xs:annotation>

```

```

    <xs:documentation>Communication channel information</xs:documentation>
  </xs:annotation>
</xs:element>
<xs:element name="fairway_section" type="fairway_section" maxOccurs="unbounded">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Fairway section</xs:documentation>
  </xs:annotation>
</xs:element>
<xs:element name="object" type="object" minOccurs="0" maxOccurs="unbounded"/>
</xs:sequence>
</xs:complexType>

```

### element **ftm/year**

diagram



Year of the notice

namespace **www.RISexpertgroups.org**

type restriction of **xs:gYear**

properties isRef 0  
content simple  
facets minInclusive 2000  
maxInclusive 9999

annotation documentation  
Year of the notice

```

source <xs:element name="year">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Year of the notice</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:gYear">
      <xs:minInclusive value="2000"/>
      <xs:maxInclusive value="9999"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>

```

### element **ftm/number**

diagram



Sequence number of the  
notice in given year

namespace **www.RISexpertgroups.org**

type restriction of **xs:integer**

properties isRef 0  
content simple  
facets minInclusive 0000  
maxInclusive 9999

annotation documentation  
Sequence number of the notice in given year

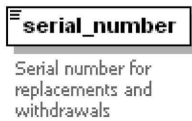
```

source <xs:element name="number">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Sequence number of the notice in given year</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:integer">
      <xs:maxInclusive value="9999"/>
      <xs:minInclusive value="0000"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>

```

## element `ftm/serial_number`

diagram



namespace `www.RISexpertgroups.org`

type restriction of `xs:integer`

properties `isRef` 0  
 content `simple`  
 facets `minInclusive` 00  
       `maxInclusive` 99

annotation `documentation`  
 Serial number for replacements and withdrawals

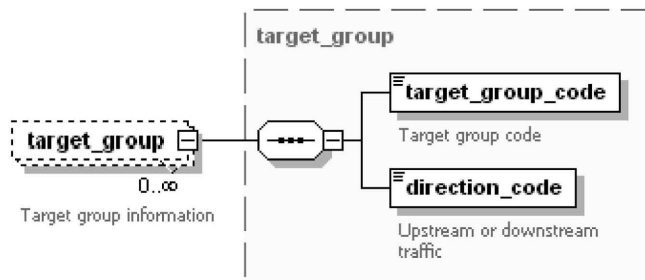
```

source <xs:element name="serial_number">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Serial number for replacements and withdrawals</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:integer">
      <xs:maxInclusive value="99"/>
      <xs:minInclusive value="00"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>

```

## element `ftm/target_group`

diagram



namespace `www.RISexpertgroups.org`

type `target_group`

properties `isRef` 0  
           `minOcc` 0  
           `maxOcc` unbounded  
 content `complex`

children `target_group_code` `direction_code`

annotation `documentation`  
 Target group information

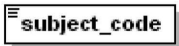
```

source <xs:element name="target_group" type="target_group" minOccurs="0" maxOccurs="unbounded">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Target group information</xs:documentation>
  </xs:annotation>
</xs:element>

```

element **ftm/subject\_code**

diagram



Subject code contains the most important limitation code, if multiple limitations are valid, the subject code is the limitation code with the highest impact on shipping traffic

namespace **www.RISexpertgroups.org**

type **restriction of xs:string**

properties isRef **0**

content **simple**

facets minLength **3**

maxLength **6**

- enumeration **OBSTRU**
- enumeration **PAROBS**
- enumeration **DELAY**
- enumeration **VESLEN**
- enumeration **VESHEI**
- enumeration **VESBRE**
- enumeration **VESDRA**
- enumeration **AVALEN**
- enumeration **CLEHEI**
- enumeration **CLEWID**
- enumeration **AVADEP**
- enumeration **NOMOOR**
- enumeration **SERVIC**
- enumeration **NOSERV**
- enumeration **SPEED**
- enumeration **WAVWAS**
- enumeration **PASSIN**
- enumeration **ANCHOR**
- enumeration **OVRTAK**
- enumeration **MINPWR**
- enumeration **DREDGE**
- enumeration **WORK**
- enumeration **EVENT**
- enumeration **CHGMAR**
- enumeration **CHGSER**
- enumeration **SPCMAR**
- enumeration **EXERC**
- enumeration **LEADEP**
- enumeration **LEVDEC**
- enumeration **LEVRIS**
- enumeration **ANNOUN**
- enumeration **LIMITA**
- enumeration **CANCEL**
- enumeration **MISECH**
- enumeration **ECDISU**
- enumeration **NEWOBJ**
- enumeration **WARNIN**
- enumeration **CHWWY**
- enumeration **CONWWY**
- enumeration **DIVER**
- enumeration **SPECTR**
- enumeration **LOCRUL**
- enumeration **VHFCOV**
- enumeration **HIGVOL**

annotation **documentation**  
Subject code contains the most important limitation code, if multiple limitations are valid, the subject code is the limitation code with the highest impact on shipping traffic

```

source <xs:element name="subject_code">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Subject code contains the most important limitation code, if multiple limitations are valid, the
subject code is the limitation code with the highest impact on shipping traffic    </xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="6"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>

```

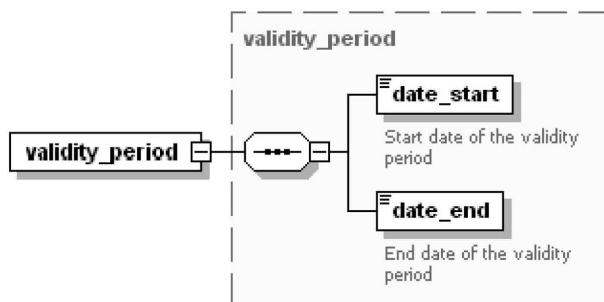
```

<xs:minLength value="3"/>
<xs:enumeration value="OBSTRU"/>
<xs:enumeration value="PAROBS"/>
<xs:enumeration value="DELAY"/>
<xs:enumeration value="VESLEN"/>
<xs:enumeration value="VESHEI"/>
<xs:enumeration value="VESBRE"/>
<xs:enumeration value="VESDRA"/>
<xs:enumeration value="AVALEN"/>
<xs:enumeration value="CLEHEI"/>
<xs:enumeration value="CLEWID"/>
<xs:enumeration value="AVADEP"/>
<xs:enumeration value="NOMOOR"/>
<xs:enumeration value="SERVIC"/>
<xs:enumeration value="NOSERV"/>
<xs:enumeration value="SPEED"/>
<xs:enumeration value="WAVWAS"/>
<xs:enumeration value="PASSIN"/>
<xs:enumeration value="ANCHOR"/>
<xs:enumeration value="OVRTAK"/>
<xs:enumeration value="MINPWR"/>
<xs:enumeration value="DREDGE"/>
<xs:enumeration value="WORK"/>
<xs:enumeration value="EVENT"/>
<xs:enumeration value="CHGMAR"/>
<xs:enumeration value="CHGSER"/>
<xs:enumeration value="SPCMAR"/>
<xs:enumeration value="EXERC"/>
<xs:enumeration value="LEADEP"/>
<xs:enumeration value="LEVDEC"/>
<xs:enumeration value="LEVRIS"/>
<xs:enumeration value="ANNOUN"/>
<xs:enumeration value="LIMITA"/>
<xs:enumeration value="CANCEL"/>
<xs:enumeration value="MISECH"/>
<xs:enumeration value="ECDISU"/>
<xs:enumeration value="NEWOBJ"/>
<xs:enumeration value="WARNIN"/>
<xs:enumeration value="CHWWY"/>
<xs:enumeration value="CONWWY"/>
<xs:enumeration value="DIVER"/>
<xs:enumeration value="SPECTR"/>
<xs:enumeration value="LOCRUL"/>
<xs:enumeration value="VHFCOV"/>
<xs:enumeration value="HIGVOL"/>
</xs:restriction>
</xs:simpleType>
</xs:element>

```

## element `ftm/validity_period`

diagram



namespace `www.RISexpertgroups.org`

type `validity_period`

properties `isRef 0`  
`content complex`

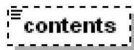
children `date_start date_end`

source `<xs:element name="validity_period" type="validity_period"/>`



**element ftm/contents**

diagram



Textual contents in the original language

namespace www.RISexpertgroups.org

type restriction of **xs:string**

properties isRef 0  
minOcc 0  
maxOcc 1  
content simple

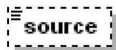
facets maxLength 500

annotation documentation  
Textual contents in the original language

```
source <xs:element name="contents" minOccurs="0">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Textual contents in the original language</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="500"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>
```

**element ftm/source**

diagram



Notice source (authority)

namespace www.RISexpertgroups.org

type restriction of **xs:string**

properties isRef 0  
minOcc 0  
maxOcc 1  
content simple

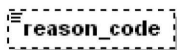
facets maxLength 64

annotation documentation  
Notice source (authority)

```
source <xs:element name="source" minOccurs="0">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Notice source (authority)</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="64"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>
```

**element ftm/reason\_code**

diagram



Reason / justification of the notice

namespace www.RISexpertgroups.org

type restriction of **xs:string**

properties isRef 0  
minOcc 0

```

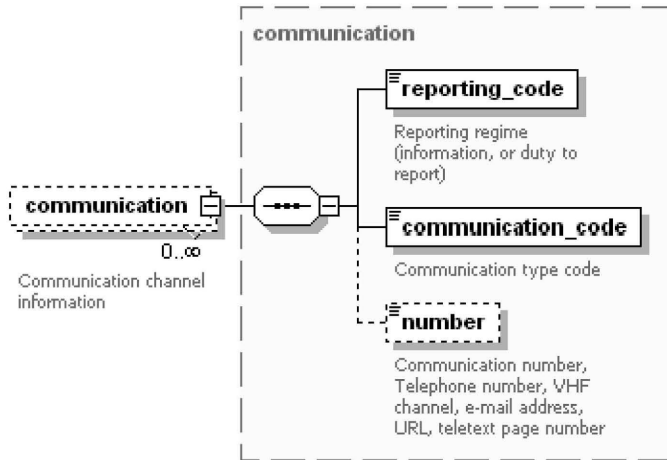
maxOcc 1
content simple
facets
  minLength 3
  maxLength 6
  enumeration EVENT
  enumeration WORK
  enumeration DREDGE
  enumeration EXERC
  enumeration HIGWAT
  enumeration HIWAI
  enumeration HIWAI
  enumeration LOWWAT
  enumeration SHALLO
  enumeration CALAMI
  enumeration LAUNCH
  enumeration DECLEV
  enumeration FLOMEA
  enumeration BLDWRK
  enumeration REPAIR
  enumeration INSPEC
  enumeration FIRWRK
  enumeration LIMITA
  enumeration CHGFWY
  enumeration CONSTR
  enumeration DIVING
  enumeration SPECTR
  enumeration EXT
  enumeration MIN
  enumeration SOUND
  enumeration OTHER
  enumeration INFSER
annotation documentation
  Reason / justification of the notice
source <xs:element name="reason_code" minOccurs="0">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Reason / justification of the notice</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="6"/>
      <xs:minLength value="3"/>
      <xs:enumeration value="EVENT"/>
      <xs:enumeration value="WORK"/>
      <xs:enumeration value="DREDGE"/>
      <xs:enumeration value="EXERC"/>
      <xs:enumeration value="HIGWAT"/>
      <xs:enumeration value="HIWAI"/>
      <xs:enumeration value="HIWAI"/>
      <xs:enumeration value="LOWWAT"/>
      <xs:enumeration value="SHALLO"/>
      <xs:enumeration value="CALAMI"/>
      <xs:enumeration value="LAUNCH"/>
      <xs:enumeration value="DECLEV"/>
      <xs:enumeration value="FLOMEA"/>
      <xs:enumeration value="BLDWRK"/>
      <xs:enumeration value="REPAIR"/>
      <xs:enumeration value="INSPEC"/>
      <xs:enumeration value="FIRWRK"/>
      <xs:enumeration value="LIMITA"/>
      <xs:enumeration value="CHGFWY"/>
      <xs:enumeration value="CONSTR"/>
      <xs:enumeration value="DIVING"/>
      <xs:enumeration value="SPECTR"/>
      <xs:enumeration value="EXT"/>
      <xs:enumeration value="MIN"/>
      <xs:enumeration value="SOUND"/>
      <xs:enumeration value="OTHER"/>
      <xs:enumeration value="INFSER"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>

```



**element ftm/communication**

diagram



namespace **www.RISexpertgroups.org**

type **communication**

properties  
 isRef 0  
 minOcc 0  
 maxOcc unbounded  
 content complex

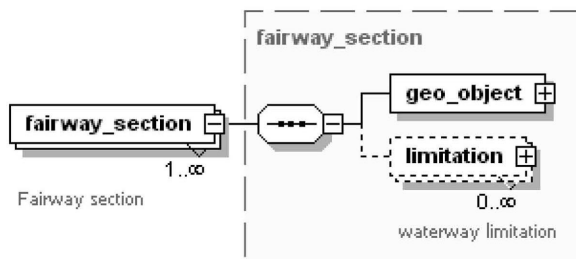
children **reporting\_code communication\_code number**

annotation  
 documentation  
 Communication channel information

source `<xs:element name="communication" type="communication" minOccurs="0" maxOccurs="unbounded">  
 <xs:annotation>  
 <xs:documentation>Communication channel information</xs:documentation>  
 </xs:annotation>  
 </xs:element>`

**element ftm/fairway\_section**

diagram



namespace **www.RISexpertgroups.org**

type **fairway\_section**

properties  
 isRef 0  
 minOcc 1  
 maxOcc unbounded  
 content complex

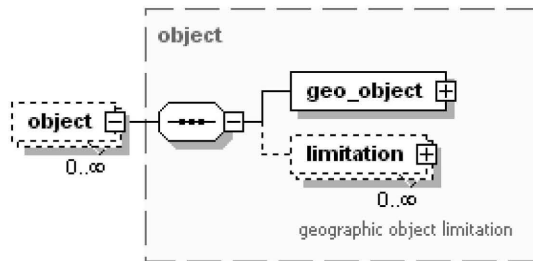
children **geo\_object limitation**

annotation  
 documentation  
 Fairway section

source `<xs:element name="fairway_section" type="fairway_section" maxOccurs="unbounded">  
 <xs:annotation>  
 <xs:documentation>Fairway section</xs:documentation>  
 </xs:annotation>  
 </xs:element>`

## element **ftm/object**

diagram



namespace [www.RISexpertgroups.org](http://www.RISexpertgroups.org)

type **object**

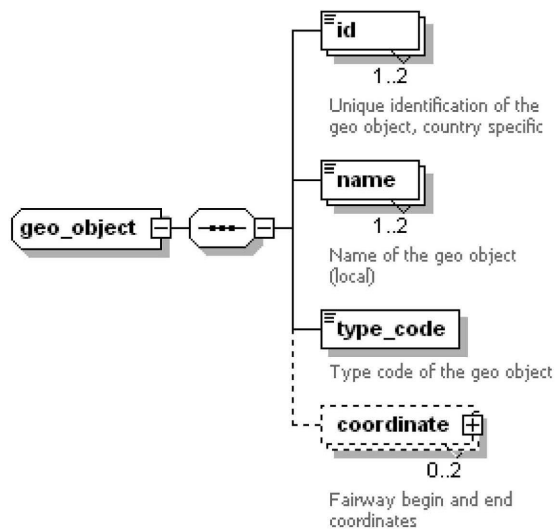
properties  
 isRef 0  
 minOcc 0  
 maxOcc unbounded  
 content complex

children **geo\_object** **limitation**

source `<xs:element name="object" type="object" minOccurs="0" maxOccurs="unbounded"/>`

## complexType **geo\_object**

diagram



namespace [www.RISexpertgroups.org](http://www.RISexpertgroups.org)

children **id** **name** **type\_code** **coordinate**

used by elements [wrm/geo\\_object](#) [fairway\\_section/geo\\_object](#) [object/geo\\_object](#)

```

source <xs:complexType name="geo_object">
  <xs:sequence>
    <xs:element name="id" maxOccurs="2">
      <xs:annotation>
        <xs:documentation>Unique identification of the geo object, country specific</xs:documentation>
      </xs:annotation>
      <xs:simpleType>
        <xs:restriction base="xs:string">
          <xs:maxLength value="64"/>
        </xs:restriction>
      </xs:simpleType>
    </xs:element>
    <xs:element name="name" maxOccurs="2">
      <xs:annotation>
        <xs:documentation>Name of the geo object (local)</xs:documentation>
      </xs:annotation>
    </xs:element>
    <xs:element name="coordinate" maxOccurs="2">
      <xs:annotation>
        <xs:documentation>Fairway begin and end coordinates</xs:documentation>
      </xs:annotation>
    </xs:element>
  </xs:sequence>
</xs:complexType>

```

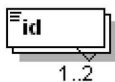
```

<xs:simpleType>
  <xs:restriction base="xs:string">
    <xs:maxLength value="64"/>
  </xs:restriction>
</xs:simpleType>
</xs:element>
<xs:element name="type_code" default="FWY">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Type code of the geo object</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="3"/>
      <xs:enumeration value="RIV"/>
      <xs:enumeration value="CAN"/>
      <xs:enumeration value="LAK"/>
      <xs:enumeration value="FWY"/>
      <xs:enumeration value="LCK"/>
      <xs:enumeration value="BRI"/>
      <xs:enumeration value="RMP"/>
      <xs:enumeration value="BAR"/>
      <xs:enumeration value="BNK"/>
      <xs:enumeration value="GAU"/>
      <xs:enumeration value="BUO"/>
      <xs:enumeration value="BEA"/>
      <xs:enumeration value="ANC"/>
      <xs:enumeration value="BER"/>
      <xs:enumeration value="MOO"/>
      <xs:enumeration value="TER"/>
      <xs:enumeration value="HAR"/>
      <xs:enumeration value="FDO"/>
      <xs:enumeration value="CAB"/>
      <xs:enumeration value="FER"/>
      <xs:enumeration value="PIP"/>
      <xs:enumeration value="PPO"/>
      <xs:enumeration value="HFA"/>
      <xs:enumeration value="HMO"/>
      <xs:enumeration value="SHY"/>
      <xs:enumeration value="REF"/>
      <xs:enumeration value="MAR"/>
      <xs:enumeration value="LIG"/>
      <xs:enumeration value="SIG"/>
      <xs:enumeration value="TUR"/>
      <xs:enumeration value="CBR"/>
      <xs:enumeration value="TUN"/>
      <xs:enumeration value="BCO"/>
      <xs:enumeration value="REP"/>
      <xs:enumeration value="FLO"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>
<xs:element name="coordinate" type="coordinate" minOccurs="0" maxOccurs="2">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Fairway begin and end coordinates</xs:documentation>
  </xs:annotation>
</xs:element>
</xs:sequence>
</xs:complexType>

```

## element **geo\_object/id**

diagram



Unique identification of the  
geo object, country specific

namespace **www.RISexpertgroups.org**

type **restriction of xs:string**

properties

isRef	0
minOcc	1
maxOcc	2
content	<b>simple</b>

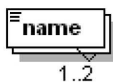
facets      maxLength 64

annotation    documentation  
Unique identification of the geo object, country specific

source    <xs:element name="id" maxOccurs="2">  
    <xs:annotation>  
    <xs:documentation>Unique identification of the geo object, country specific</xs:documentation>  
    </xs:annotation>  
    <xs:simpleType>  
    <xs:restriction base="xs:string">  
    <xs:maxLength value="64"/>  
    </xs:restriction>  
    </xs:simpleType>  
  </xs:element>

### element geo\_object/name

diagram



1..2  
Name of the geo object  
(local)

namespace    www.RISexpertgroups.org

type    restriction of **xs:string**

properties    isRef 0  
              minOcc 1  
              maxOcc 2  
              content simple

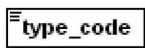
facets        maxLength 64

annotation    documentation  
Name of the geo object (local)

source    <xs:element name="name" maxOccurs="2">  
    <xs:annotation>  
    <xs:documentation>Name of the geo object (local)</xs:documentation>  
    </xs:annotation>  
    <xs:simpleType>  
    <xs:restriction base="xs:string">  
    <xs:maxLength value="64"/>  
    </xs:restriction>  
    </xs:simpleType>  
  </xs:element>

### element geo\_object/type\_code

diagram



Type code of the geo object

namespace    www.RISexpertgroups.org

type    restriction of **xs:string**

properties    isRef 0  
              content simple  
              default FWY

facets        maxLength 3  
              enumeration RIV  
              enumeration CAN  
              enumeration LAK  
              enumeration FWY  
              enumeration LCK  
              enumeration BRI  
              enumeration RMP  
              enumeration BAR  
              enumeration BNK  
              enumeration GAU  
              enumeration BUO  
              enumeration BEA  
              enumeration ANC

```

enumeration BER
enumeration MOO
enumeration TER
enumeration HAR
enumeration FDO
enumeration CAB
enumeration FER
enumeration PIP
enumeration PPO
enumeration HFA
enumeration HMO
enumeration SHY
enumeration REF
enumeration MAR
enumeration LIG
enumeration SIG
enumeration TUR
enumeration CBR
enumeration TUN
enumeration BCO
enumeration REP
enumeration FLO

```

```

documentation
annotation Type code of the geo object

```

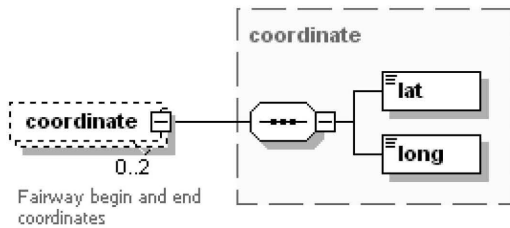
```

source <xs:element name="type_code" default="FWY">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Type code of the geo object</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="3"/>
      <xs:enumeration value="RIV"/>
      <xs:enumeration value="CAN"/>
      <xs:enumeration value="LAK"/>
      <xs:enumeration value="FWY"/>
      <xs:enumeration value="LCK"/>
      <xs:enumeration value="BRI"/>
      <xs:enumeration value="RMP"/>
      <xs:enumeration value="BAR"/>
      <xs:enumeration value="BNK"/>
      <xs:enumeration value="GAU"/>
      <xs:enumeration value="BUO"/>
      <xs:enumeration value="BEA"/>
      <xs:enumeration value="ANC"/>
      <xs:enumeration value="BER"/>
      <xs:enumeration value="MOO"/>
      <xs:enumeration value="TER"/>
      <xs:enumeration value="HAR"/>
      <xs:enumeration value="FDO"/>
      <xs:enumeration value="CAB"/>
      <xs:enumeration value="FER"/>
      <xs:enumeration value="PIP"/>
      <xs:enumeration value="PPO"/>
      <xs:enumeration value="HFA"/>
      <xs:enumeration value="HMO"/>
      <xs:enumeration value="SHY"/>
      <xs:enumeration value="REF"/>
      <xs:enumeration value="MAR"/>
      <xs:enumeration value="LIG"/>
      <xs:enumeration value="SIG"/>
      <xs:enumeration value="TUR"/>
      <xs:enumeration value="CBR"/>
      <xs:enumeration value="TUN"/>
      <xs:enumeration value="BCO"/>
      <xs:enumeration value="REP"/>
      <xs:enumeration value="FLO"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>

```

## element `geo_object/coordinate`

diagram



namespace `www.RISexpertgroups.org`

type `coordinate`

properties  
 isRef 0  
 minOcc 0  
 maxOcc 2  
 content complex

children `lat long`

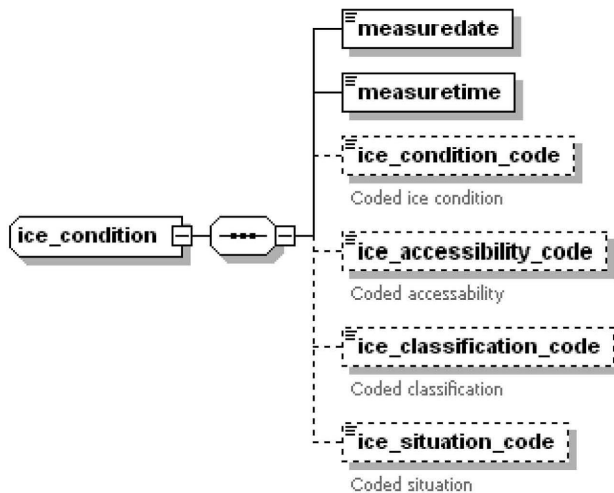
annotation  
 documentation  
 Fairway begin and end coordinates

source 

```
<xs:element name="coordinate" type="coordinate" minOccurs="0" maxOccurs="2">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Fairway begin and end coordinates</xs:documentation>
  </xs:annotation>
</xs:element>
```

## complexType `ice_condition`

diagram



namespace `www.RISexpertgroups.org`

children `measuredate measuretime ice_condition_code ice_accessibility_code ice_classification_code ice_situation_code`

used by element `icem/ice_condition`

source 

```
<xs:complexType name="ice_condition">
  <xs:sequence>
    <xs:element name="measuredate">
      <xs:simpleType>
        <xs:restriction base="date">
          <xs:maxInclusive value="30001231"/>
        </xs:restriction>
      </xs:simpleType>
    </xs:element>
    <xs:element name="measuretime" type="time"/>
    <xs:element name="ice_condition_code" minOccurs="0">
      <xs:annotation>
```

```

<xs:documentation>Coded ice condition</xs:documentation>
</xs:annotation>
<xs:simpleType>
  <xs:restriction base="xs:string">
    <xs:maxLength value="1"/>
    <xs:enumeration value="A"/>
    <xs:enumeration value="B"/>
    <xs:enumeration value="C"/>
    <xs:enumeration value="D"/>
    <xs:enumeration value="E"/>
    <xs:enumeration value="F"/>
    <xs:enumeration value="G"/>
    <xs:enumeration value="H"/>
    <xs:enumeration value="K"/>
    <xs:enumeration value="L"/>
    <xs:enumeration value="M"/>
    <xs:enumeration value="P"/>
    <xs:enumeration value="R"/>
    <xs:enumeration value="S"/>
    <xs:enumeration value="U"/>
    <xs:enumeration value="O"/>
    <xs:enumeration value="V"/>
  </xs:restriction>
</xs:simpleType>
</xs:element>
<xs:element name="ice_accessibility_code" minOccurs="0">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Coded accessibility</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="1"/>
      <xs:enumeration value="A"/>
      <xs:enumeration value="B"/>
      <xs:enumeration value="F"/>
      <xs:enumeration value="L"/>
      <xs:enumeration value="C"/>
      <xs:enumeration value="D"/>
      <xs:enumeration value="E"/>
      <xs:enumeration value="G"/>
      <xs:enumeration value="H"/>
      <xs:enumeration value="M"/>
      <xs:enumeration value="K"/>
      <xs:enumeration value="T"/>
      <xs:enumeration value="P"/>
      <xs:enumeration value="V"/>
      <xs:enumeration value="X"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>
<xs:element name="ice_classification_code" minOccurs="0">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Coded classification</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="1"/>
      <xs:enumeration value="A"/>
      <xs:enumeration value="B"/>
      <xs:enumeration value="C"/>
      <xs:enumeration value="D"/>
      <xs:enumeration value="E"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>
<xs:element name="ice_situation_code" minOccurs="0">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Coded situation</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="3"/>
      <xs:enumeration value="NOL"/>
      <xs:enumeration value="LIM"/>
      <xs:enumeration value="NON"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>

```



```

</xs:element>
</xs:sequence>
</xs:complexType>

```

### element **ice\_condition/measuredate**

diagram



namespace [www.RISexpertgroups.org](http://www.RISexpertgroups.org)

type restriction of **date**

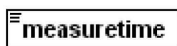
```

properties    isRef 0
               content simple
facets        minInclusive 2000101
               maxInclusive 30001231
source        <xs:element name="measuredate">
               <xs:simpleType>
                 <xs:restriction base="date">
                   <xs:maxInclusive value="30001231"/>
                 </xs:restriction>
               </xs:simpleType>
             </xs:element>

```

### element **ice\_condition/measuretime**

diagram



namespace [www.RISexpertgroups.org](http://www.RISexpertgroups.org)

type **time**

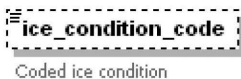
```

properties    isRef 0
               content simple
facets        minInclusive 0000
               maxInclusive 2359
source        <xs:element name="measuretime" type="time"/>

```

### element **ice\_condition/ice\_condition\_code**

diagram



namespace [www.RISexpertgroups.org](http://www.RISexpertgroups.org)

type restriction of **xs:string**

```

properties    isRef 0
               minOcc 0
               maxOcc 1
               content simple
facets        maxLength 1
               enumeration A
               enumeration B
               enumeration C
               enumeration D
               enumeration E
               enumeration F
               enumeration G
               enumeration H
               enumeration K
               enumeration L
               enumeration M
               enumeration P
               enumeration R
               enumeration S
               enumeration U
               enumeration O
               enumeration V

```

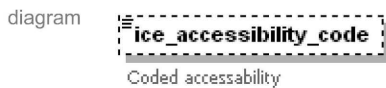


```

annotation documentation
Coded ice condition
source <xs:element name="ice_condition_code" minOccurs="0">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Coded ice condition</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="1"/>
      <xs:enumeration value="A"/>
      <xs:enumeration value="B"/>
      <xs:enumeration value="C"/>
      <xs:enumeration value="D"/>
      <xs:enumeration value="E"/>
      <xs:enumeration value="F"/>
      <xs:enumeration value="G"/>
      <xs:enumeration value="H"/>
      <xs:enumeration value="K"/>
      <xs:enumeration value="L"/>
      <xs:enumeration value="M"/>
      <xs:enumeration value="P"/>
      <xs:enumeration value="R"/>
      <xs:enumeration value="S"/>
      <xs:enumeration value="U"/>
      <xs:enumeration value="O"/>
      <xs:enumeration value="V"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>

```

element ice\_condition/ice\_accessibility\_code



```

namespace www.RISexpertgroups.org
type restriction of xs:string
properties isRef 0
minOcc 0
maxOcc 1
content simple
facets maxLength 1
enumeration A
enumeration B
enumeration F
enumeration L
enumeration C
enumeration D
enumeration E
enumeration G
enumeration H
enumeration M
enumeration K
enumeration T
enumeration P
enumeration V
enumeration X
annotation documentation
Coded accessibility
source <xs:element name="ice_accessibility_code" minOccurs="0">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Coded accessibility</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="1"/>
      <xs:enumeration value="A"/>
      <xs:enumeration value="B"/>
      <xs:enumeration value="F"/>
      <xs:enumeration value="L"/>
      <xs:enumeration value="C"/>
      <xs:enumeration value="D"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>

```

```

<xs:enumeration value="E"/>
<xs:enumeration value="G"/>
<xs:enumeration value="H"/>
<xs:enumeration value="M"/>
<xs:enumeration value="K"/>
<xs:enumeration value="T"/>
<xs:enumeration value="P"/>
<xs:enumeration value="V"/>
<xs:enumeration value="X"/>
</xs:restriction>
</xs:simpleType>
</xs:element>

```

### element **ice\_condition/ice\_classification\_code**

diagram



namespace **www.RISexpertgroups.org**

type **restriction of xs:string**

properties isRef 0  
minOcc 0  
maxOcc 1  
content simple

facets maxLength 1  
enumeration A  
enumeration B  
enumeration C  
enumeration D  
enumeration E

annotation documentation  
**Coded classification**

```

source <xs:element name="ice_classification_code" minOccurs="0">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Coded classification</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="1"/>
      <xs:enumeration value="A"/>
      <xs:enumeration value="B"/>
      <xs:enumeration value="C"/>
      <xs:enumeration value="D"/>
      <xs:enumeration value="E"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>

```

### element **ice\_condition/ice\_situation\_code**

diagram



namespace **www.RISexpertgroups.org**

type **restriction of xs:string**

properties isRef 0  
minOcc 0  
maxOcc 1  
content simple

facets maxLength 3  
enumeration NOL  
enumeration LIM  
enumeration NON

annotation documentation  
**Coded situation**

```

source <xs:element name="ice_situation_code" minOccurs="0">
  <xs:annotation>

```

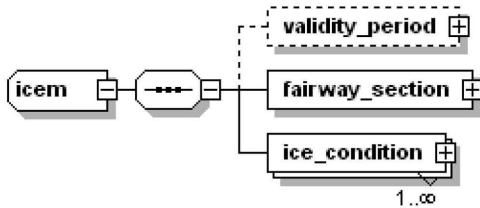
```

<xs:documentation>Coded situation</xs:documentation>
</xs:annotation>
<xs:simpleType>
  <xs:restriction base="xs:string">
    <xs:maxLength value="3"/>
    <xs:enumeration value="NOL"/>
    <xs:enumeration value="LIM"/>
    <xs:enumeration value="NON"/>
  </xs:restriction>
</xs:simpleType>
</xs:element>

```

**complexType icem**

diagram



namespace [www.RISexpertgroups.org](http://www.RISexpertgroups.org)

children [validity\\_period](#) [fairway\\_section](#) [ice\\_condition](#)

used by element [RIS Message/icem](#)

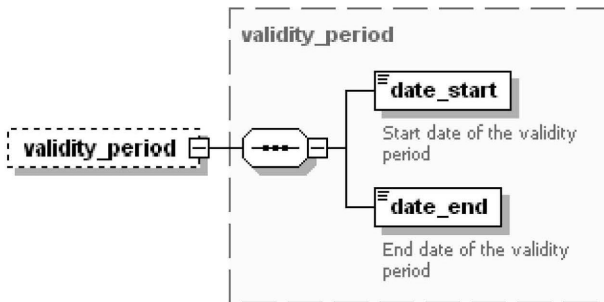
```

source <xs:complexType name="icem">
  <xs:sequence>
    <xs:element name="validity_period" type="validity_period" minOccurs="0"/>
    <xs:element name="fairway_section" type="fairway_section"/>
    <xs:element name="ice_condition" type="ice_condition" maxOccurs="unbounded"/>
  </xs:sequence>
</xs:complexType>

```

**element icem/validity\_period**

diagram



namespace [www.RISexpertgroups.org](http://www.RISexpertgroups.org)

type [validity\\_period](#)

properties  
 isRef 0  
 minOcc 0  
 maxOcc 1  
 content complex

children [date\\_start](#) [date\\_end](#)

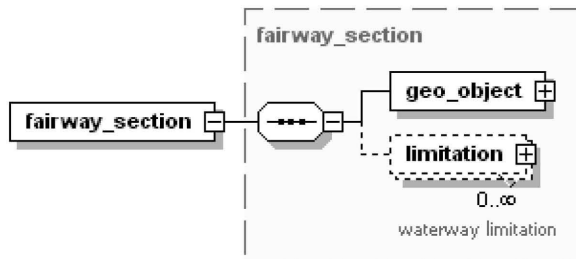
```

source <xs:element name="validity_period" type="validity_period" minOccurs="0"/>

```

### element icem/fairway\_section

diagram



namespace [www.RISexpertgroups.org](http://www.RISexpertgroups.org)

type **fairway\_section**

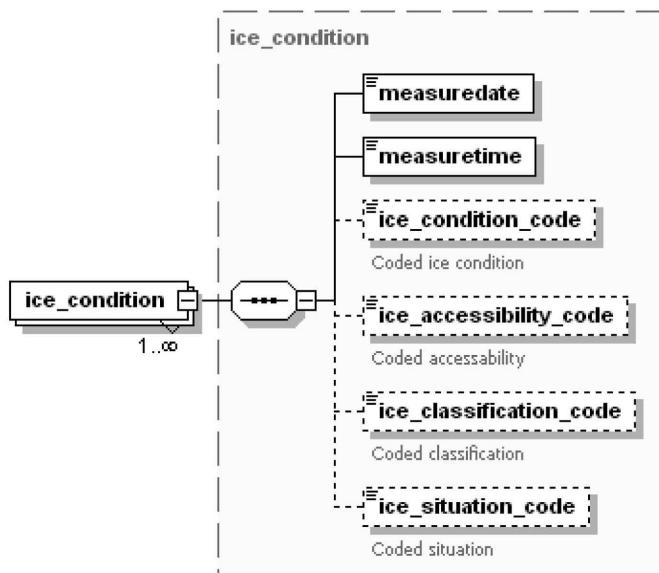
properties isRef 0  
content complex

children **geo\_object limitation**

source `<xs:element name="fairway_section" type="fairway_section"/>`

### element icem/ice\_condition

diagram



namespace [www.RISexpertgroups.org](http://www.RISexpertgroups.org)

type **ice\_condition**

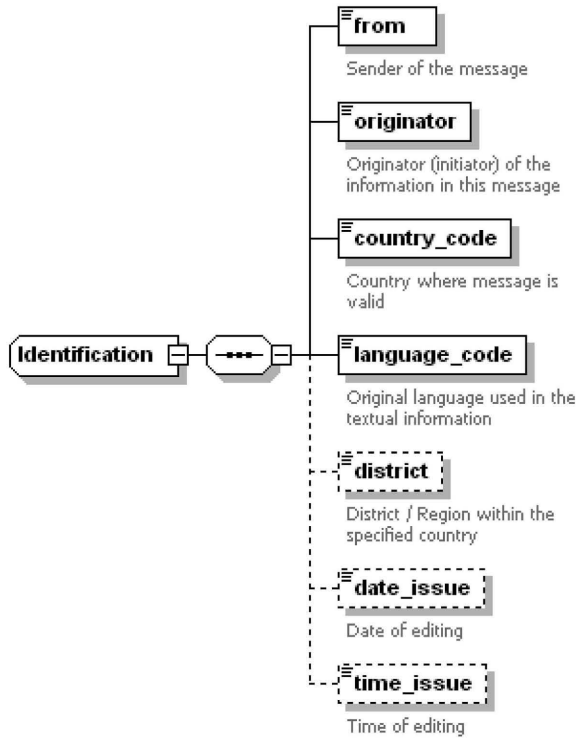
properties isRef 0  
minOcc 1  
maxOcc unbounded  
content complex

children **measuredate measuretime ice\_condition\_code ice\_accessibility\_code ice\_classification\_code ice\_situation\_code**

source `<xs:element name="ice_condition" type="ice_condition" maxOccurs="unbounded"/>`

**complexType Identification**

diagram



namespace [www.RISexpertgroups.org](http://www.RISexpertgroups.org)

children **from** **originator** **country\_code** **language\_code** **district** **date\_issue** **time\_issue**

used by element **RIS Message/Identification**

```

source <xs:complexType name="Identification">
  <xs:sequence>
    <xs:element name="from">
      <xs:annotation>
        <xs:documentation>Sender of the message</xs:documentation>
      </xs:annotation>
      <xs:simpleType>
        <xs:restriction base="xs:string">
          <xs:maxLength value="64"/>
        </xs:restriction>
      </xs:simpleType>
    </xs:element>
    <xs:element name="originator">
      <xs:annotation>
        <xs:documentation>Originator (initiator) of the information in this message</xs:documentation>
      </xs:annotation>
      <xs:simpleType>
        <xs:restriction base="xs:string">
          <xs:maxLength value="64"/>
        </xs:restriction>
      </xs:simpleType>
    </xs:element>
    <xs:element name="country_code">
      <xs:annotation>
        <xs:documentation>Country where message is valid</xs:documentation>
      </xs:annotation>
      <xs:simpleType>
        <xs:restriction base="xs:string">
          <xs:maxLength value="2"/>
          <xs:enumeration value="AT"/>
          <xs:enumeration value="BE"/>
          <xs:enumeration value="BG"/>
          <xs:enumeration value="CH"/>
          <xs:enumeration value="CS"/>
          <xs:enumeration value="CY"/>
        </xs:restriction>
      </xs:simpleType>
    </xs:element>
    <xs:element name="district" base="xs:string" minOccurs="0"/>
    <xs:element name="date_issue" base="xs:string" minOccurs="0"/>
    <xs:element name="time_issue" base="xs:string" minOccurs="0"/>
  </xs:sequence>
</xs:complexType>
  
```

```

<xs:enumeration value="CZ"/>
<xs:enumeration value="DE"/>
<xs:enumeration value="DK"/>
<xs:enumeration value="EE"/>
<xs:enumeration value="ES"/>
<xs:enumeration value="FI"/>
<xs:enumeration value="FR"/>
<xs:enumeration value="GB"/>
<xs:enumeration value="GR"/>
<xs:enumeration value="HR"/>
<xs:enumeration value="HU"/>
<xs:enumeration value="IE"/>
<xs:enumeration value="IT"/>
<xs:enumeration value="LT"/>
<xs:enumeration value="LU"/>
<xs:enumeration value="LV"/>
<xs:enumeration value="MD"/>
<xs:enumeration value="MT"/>
<xs:enumeration value="NL"/>
<xs:enumeration value="PL"/>
<xs:enumeration value="PT"/>
<xs:enumeration value="RO"/>
<xs:enumeration value="SE"/>
<xs:enumeration value="SI"/>
<xs:enumeration value="SK"/>
<xs:enumeration value="RU"/>
<xs:enumeration value="UA"/>
</xs:restriction>
</xs:simpleType>
</xs:element>
<xs:element name="language_code">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Original language used in the textual information</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="2"/>
      <xs:enumeration value="DE"/>
      <xs:enumeration value="EN"/>
      <xs:enumeration value="FR"/>
      <xs:enumeration value="NL"/>
      <xs:enumeration value="SK"/>
      <xs:enumeration value="HU"/>
      <xs:enumeration value="HR"/>
      <xs:enumeration value="SR"/>
      <xs:enumeration value="BG"/>
      <xs:enumeration value="RO"/>
      <xs:enumeration value="RU"/>
      <xs:enumeration value="CS"/>
      <xs:enumeration value="PL"/>
      <xs:enumeration value="PT"/>
      <xs:enumeration value="ES"/>
      <xs:enumeration value="SV"/>
      <xs:enumeration value="FI"/>
      <xs:enumeration value="DA"/>
      <xs:enumeration value="ET"/>
      <xs:enumeration value="LV"/>
      <xs:enumeration value="LT"/>
      <xs:enumeration value="IT"/>
      <xs:enumeration value="MT"/>
      <xs:enumeration value="EL"/>
      <xs:enumeration value="SL"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>
<xs:element name="district" minOccurs="0">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>District / Region within the specified country</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="64"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>
<xs:element name="date_issue" type="date" minOccurs="0">
  <xs:annotation>

```

```

    <xs:documentation>Date of editing</xs:documentation>
  </xs:annotation>
</xs:element>
<xs:element name="time_issue" type="time" minOccurs="0">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Time of editing</xs:documentation>
  </xs:annotation>
</xs:element>
</xs:sequence>
</xs:complexType>

```

### element Identification/from

diagram



Sender of the message

namespace www.RISexpertgroups.org

type restriction of **xs:string**

properties isRef 0  
content simple

facets maxLength 64

annotation documentation  
Sender of the message

```

source <xs:element name="from">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Sender of the message</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="64"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>

```

### element Identification/originator

diagram



Originator (initiator) of the  
information in this message

namespace www.RISexpertgroups.org

type restriction of **xs:string**

properties isRef 0  
content simple

facets maxLength 64

annotation documentation  
Originator (initiator) of the information in this message

```

source <xs:element name="originator">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Originator (initiator) of the information in this message</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="64"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>

```



element **Identification/country\_code**

diagram

Country where message is valid

namespace **www.RISexpertgroups.org**type **restriction of xs:string**properties isRef **0**  
content **simple**
 facets  
 maxLength **2**  
 enumeration **AT**  
 enumeration **BE**  
 enumeration **BG**  
 enumeration **CH**  
 enumeration **CS**  
 enumeration **CY**  
 enumeration **CZ**  
 enumeration **DE**  
 enumeration **DK**  
 enumeration **EE**  
 enumeration **ES**  
 enumeration **FI**  
 enumeration **FR**  
 enumeration **GB**  
 enumeration **GR**  
 enumeration **HR**  
 enumeration **HU**  
 enumeration **IE**  
 enumeration **IT**  
 enumeration **LT**  
 enumeration **LU**  
 enumeration **LV**  
 enumeration **MD**  
 enumeration **MT**  
 enumeration **NL**  
 enumeration **PL**  
 enumeration **PT**  
 enumeration **RO**  
 enumeration **SE**  
 enumeration **SI**  
 enumeration **SK**  
 enumeration **RU**  
 enumeration **UA**
annotation documentation  
**Country where message is valid**
 source `<xs:element name="country_code">`  
`<xs:annotation>`  
`<xs:documentation>Country where message is valid</xs:documentation>`  
`</xs:annotation>`  
`<xs:simpleType>`  
`<xs:restriction base="xs:string">`  
`<xs:maxLength value="2"/>`  
`<xs:enumeration value="AT"/>`  
`<xs:enumeration value="BE"/>`  
`<xs:enumeration value="BG"/>`  
`<xs:enumeration value="CH"/>`  
`<xs:enumeration value="CS"/>`  
`<xs:enumeration value="CY"/>`  
`<xs:enumeration value="CZ"/>`  
`<xs:enumeration value="DE"/>`  
`<xs:enumeration value="DK"/>`  
`<xs:enumeration value="EE"/>`  
`<xs:enumeration value="ES"/>`  
`<xs:enumeration value="FI"/>`  
`<xs:enumeration value="FR"/>`  
`<xs:enumeration value="GB"/>`  
`<xs:enumeration value="GR"/>`  
`<xs:enumeration value="HR"/>`  
`<xs:enumeration value="HU"/>`  
`<xs:enumeration value="IE"/>`  
`<xs:enumeration value="IT"/>`



```

<xs:enumeration value="LT"/>
<xs:enumeration value="LU"/>
<xs:enumeration value="LV"/>
<xs:enumeration value="MD"/>
<xs:enumeration value="MT"/>
<xs:enumeration value="NL"/>
<xs:enumeration value="PL"/>
<xs:enumeration value="PT"/>
<xs:enumeration value="RO"/>
<xs:enumeration value="SE"/>
<xs:enumeration value="SI"/>
<xs:enumeration value="SK"/>
<xs:enumeration value="RU"/>
<xs:enumeration value="UA"/>
</xs:restriction>
</xs:simpleType>
</xs:element>

```

element **Identification/language\_code**

diagram



Original language used in the textual information

namespace **www.RISexpertgroups.org**

type **restriction of xs:string**

properties isRef 0 content **simple**

- facets
  - maxLength 2
  - enumeration DE
  - enumeration EN
  - enumeration FR
  - enumeration NL
  - enumeration SK
  - enumeration HU
  - enumeration HR
  - enumeration SR
  - enumeration BG
  - enumeration RO
  - enumeration RU
  - enumeration CS
  - enumeration PL
  - enumeration PT
  - enumeration ES
  - enumeration SV
  - enumeration FI
  - enumeration DA
  - enumeration ET
  - enumeration LV
  - enumeration LT
  - enumeration IT
  - enumeration MT
  - enumeration EL
  - enumeration SL

annotation documentation **Original language used in the textual information**

```

source <xs:element name="language_code">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Original language used in the textual information</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="2"/>
      <xs:enumeration value="DE"/>
      <xs:enumeration value="EN"/>
      <xs:enumeration value="FR"/>
      <xs:enumeration value="NL"/>
      <xs:enumeration value="SK"/>
      <xs:enumeration value="HU"/>
      <xs:enumeration value="HR"/>
      <xs:enumeration value="SR"/>
      <xs:enumeration value="BG"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>

```

```

<xs:enumeration value="RO"/>
<xs:enumeration value="RU"/>
<xs:enumeration value="CS"/>
<xs:enumeration value="PL"/>
<xs:enumeration value="PT"/>
<xs:enumeration value="ES"/>
<xs:enumeration value="SV"/>
<xs:enumeration value="FI"/>
<xs:enumeration value="DA"/>
<xs:enumeration value="ET"/>
<xs:enumeration value="LV"/>
<xs:enumeration value="LT"/>
<xs:enumeration value="IT"/>
<xs:enumeration value="MT"/>
<xs:enumeration value="EL"/>
<xs:enumeration value="SL"/>
</xs:restriction>
</xs:simpleType>
</xs:element>

```

### element **Identification/district**

diagram



District / Region within the specified country

namespace [www.RISexpertgroups.org](http://www.RISexpertgroups.org)

type restriction of **xs:string**

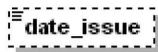
properties  
 isRef 0  
 minOcc 0  
 maxOcc 1  
 content simple  
 facets  
 maxLength 64

documentation  
 District / Region within the specified country

source <xs:element name="district" minOccurs="0">  
 <xs:annotation>  
 <xs:documentation>District / Region within the specified country</xs:documentation>  
 </xs:annotation>  
 <xs:simpleType>  
 <xs:restriction base="xs:string">  
 <xs:maxLength value="64"/>  
 </xs:restriction>  
 </xs:simpleType>  
 </xs:element>

### element **Identification/date\_issue**

diagram



Date of editing

namespace [www.RISexpertgroups.org](http://www.RISexpertgroups.org)

type **date**

properties  
 isRef 0  
 minOcc 0  
 maxOcc 1  
 content simple  
 facets  
 minInclusive 20000101  
 maxInclusive 99999999

documentation  
 Date of editing

source <xs:element name="date\_issue" type="date" minOccurs="0">  
 <xs:annotation>  
 <xs:documentation>Date of editing</xs:documentation>  
 </xs:annotation>  
 </xs:element>

element **Identification/time\_issue**

diagram



namespace **www.RISexpertgroups.org**

type **time**

properties isRef 0  
 minOcc 0  
 maxOcc 1  
 content simple

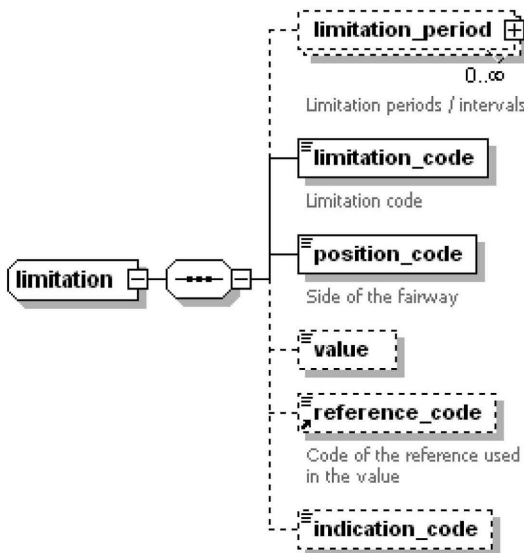
facets minInclusive 0000  
 maxInclusive 2359

annotation documentation  
**Time of editing**

source <xs:element name="time\_issue" type="time" minOccurs="0">  
 <xs:annotation>  
 <xs:documentation>Time of editing</xs:documentation>  
 </xs:annotation>  
 </xs:element>

complexType **limitation**

diagram



namespace **www.RISexpertgroups.org**

children **limitation\_period limitation\_code position\_code value reference\_code indication\_code**

used by elements **fairway\_section/limitation\_object/limitation**

source <xs:complexType name="limitation">  
 <xs:sequence>  
 <xs:element name="limitation\_period" type="limitation\_period" minOccurs="0" maxOccurs="unbounded">  
 <xs:annotation>  
 <xs:documentation>Limitation periods / intervals</xs:documentation>  
 </xs:annotation>  
 </xs:element>  
 <xs:element name="limitation\_code">  
 <xs:annotation>  
 <xs:documentation>Limitation code</xs:documentation>  
 </xs:annotation>  
 <xs:simpleType>  
 <xs:restriction base="xs:string">  
 <xs:maxLength value="6"/>  
 <xs:enumeration value="OBSTRU"/>  
 <xs:enumeration value="PAROBS"/>  
 <xs:enumeration value="DELAY"/>  
 </xs:restriction>  
 </xs:simpleType>  
 </xs:sequence>  
 </xs:complexType>

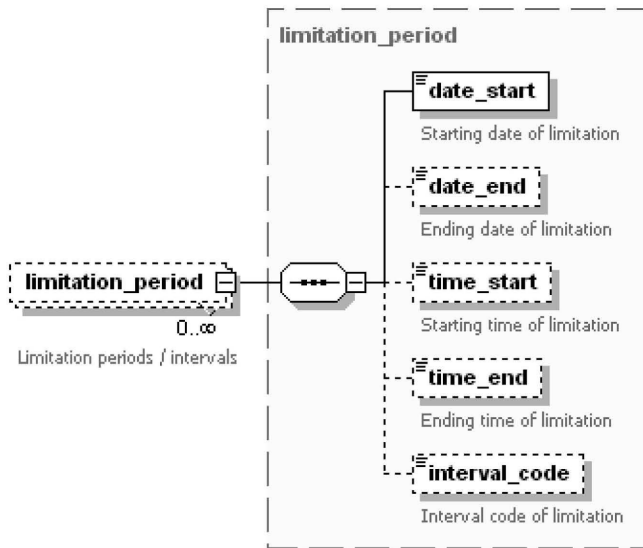
```

<xs:enumeration value="VESLEN"/>
<xs:enumeration value="VESHEI"/>
<xs:enumeration value="VESBRE"/>
<xs:enumeration value="VESDRA"/>
<xs:enumeration value="AVALEN"/>
<xs:enumeration value="CLEHEI"/>
<xs:enumeration value="CLEWID"/>
<xs:enumeration value="AVADEP"/>
<xs:enumeration value="NOMOOR"/>
<xs:enumeration value="SERVIC"/>
<xs:enumeration value="NOSERV"/>
<xs:enumeration value="SPEED"/>
<xs:enumeration value="WAVWAS"/>
<xs:enumeration value="PASSIN"/>
<xs:enumeration value="ANCHOR"/>
<xs:enumeration value="OVRTAK"/>
<xs:enumeration value="MINPWR"/>
<xs:enumeration value="ALTER"/>
<xs:enumeration value="CAUTIO"/>
<xs:enumeration value="NOLIM"/>
</xs:restriction>
</xs:simpleType>
</xs:element>
<xs:element name="position_code" default="AL">
<xs:annotation>
<xs:documentation>Side of the fairway</xs:documentation>
</xs:annotation>
<xs:simpleType>
<xs:restriction base="xs:string">
<xs:maxLength value="2"/>
<xs:enumeration value="AL"/>
<xs:enumeration value="LE"/>
<xs:enumeration value="MI"/>
<xs:enumeration value="RI"/>
<xs:enumeration value="LB"/>
<xs:enumeration value="RB"/>
<xs:enumeration value="N"/>
<xs:enumeration value="NE"/>
<xs:enumeration value="E"/>
<xs:enumeration value="SE"/>
<xs:enumeration value="S"/>
<xs:enumeration value="SW"/>
<xs:enumeration value="W"/>
<xs:enumeration value="NW"/>
<xs:enumeration value="BI"/>
<xs:enumeration value="SM"/>
<xs:enumeration value="OL"/>
<xs:enumeration value="EW"/>
<xs:enumeration value="MP"/>
<xs:enumeration value="FP"/>
<xs:enumeration value="VA"/>
</xs:restriction>
</xs:simpleType>
</xs:element>
<xs:element name="value" type="xs:float" minOccurs="0"/>
<xs:element ref="reference_code" minOccurs="0"/>
<xs:element name="indication_code" minOccurs="0">
<xs:simpleType>
<xs:restriction base="xs:string">
<xs:maxLength value="3"/>
<xs:enumeration value="MAX"/>
<xs:enumeration value="MIN"/>
<xs:enumeration value="RED"/>
</xs:restriction>
</xs:simpleType>
</xs:element>
</xs:sequence>
</xs:complexType>

```

element **limitation/limitation\_period**

diagram



namespace [www.RISexpertgroups.org](http://www.RISexpertgroups.org)

type **limitation\_period**

properties  
 isRef 0  
 minOcc 0  
 maxOcc unbounded  
 content complex

children **date\_start date\_end time\_start time\_end interval\_code**

annotation  
 documentation  
 Limitation periods / intervals

source `<xs:element name="limitation_period" type="limitation_period" minOccurs="0" maxOccurs="unbounded">  
 <xs:annotation>  
 <xs:documentation>Limitation periods / intervals</xs:documentation>  
 </xs:annotation>  
 </xs:element>`

**element limitation/limitation\_code**

diagram



namespace [www.RISexpertgroups.org](http://www.RISexpertgroups.org)

type restriction of **xs:string**

properties  
 isRef 0  
 content simple  
 facets  
 maxLength 6  
 enumeration OBSTRU  
 enumeration PAROBS  
 enumeration DELAY  
 enumeration VESLEN  
 enumeration VESHEI  
 enumeration VESBRE  
 enumeration VESDRA  
 enumeration AVALEN  
 enumeration CLEHEI  
 enumeration CLEWID  
 enumeration AVADEP  
 enumeration NOMOOR  
 enumeration SERVIC  
 enumeration NOSERV  
 enumeration SPEED  
 enumeration WAWWAS  
 enumeration PASSIN  
 enumeration ANCHOR  
 enumeration OVRTAK  
 enumeration MINPWR

```

enumeration ALTER
enumeration CAUTIO
enumeration NOLIM
annotation documentation
Limitation code
source <xs:element name="limitation_code">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Limitation code</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="6"/>
      <xs:enumeration value="OBSTRU"/>
      <xs:enumeration value="PAROBS"/>
      <xs:enumeration value="DELAY"/>
      <xs:enumeration value="VESLEN"/>
      <xs:enumeration value="VESHEI"/>
      <xs:enumeration value="VESBRE"/>
      <xs:enumeration value="VESDRA"/>
      <xs:enumeration value="AVALEN"/>
      <xs:enumeration value="CLEHEI"/>
      <xs:enumeration value="CLEWID"/>
      <xs:enumeration value="AVADEP"/>
      <xs:enumeration value="NOMOOR"/>
      <xs:enumeration value="SERVIC"/>
      <xs:enumeration value="NOSERV"/>
      <xs:enumeration value="SPEED"/>
      <xs:enumeration value="WAVWAS"/>
      <xs:enumeration value="PASSIN"/>
      <xs:enumeration value="ANCHOR"/>
      <xs:enumeration value="OVRTAK"/>
      <xs:enumeration value="MINPWR"/>
      <xs:enumeration value="ALTER"/>
      <xs:enumeration value="CAUTIO"/>
      <xs:enumeration value="NOLIM"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>

```

## element limitation/position\_code

diagram



Side of the Fairway

namespace www.RISexpertgroups.org

type restriction of **xs:string**

properties isRef 0  
 content simple  
 default AL

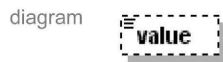
facets  
 maxLength 2  
 enumeration AL  
 enumeration LE  
 enumeration MI  
 enumeration RI  
 enumeration LB  
 enumeration RB  
 enumeration N  
 enumeration NE  
 enumeration E  
 enumeration SE  
 enumeration S  
 enumeration SW  
 enumeration W  
 enumeration NW  
 enumeration BI  
 enumeration SM  
 enumeration OL  
 enumeration EW  
 enumeration MP  
 enumeration FP  
 enumeration VA

annotation documentation  
Side of the fairway

source 

```
<xs:element name="position_code" default="AL">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Side of the fairway</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="2"/>
      <xs:enumeration value="AL"/>
      <xs:enumeration value="LE"/>
      <xs:enumeration value="MI"/>
      <xs:enumeration value="RI"/>
      <xs:enumeration value="LB"/>
      <xs:enumeration value="RB"/>
      <xs:enumeration value="N"/>
      <xs:enumeration value="NE"/>
      <xs:enumeration value="E"/>
      <xs:enumeration value="SE"/>
      <xs:enumeration value="S"/>
      <xs:enumeration value="SW"/>
      <xs:enumeration value="W"/>
      <xs:enumeration value="NW"/>
      <xs:enumeration value="BI"/>
      <xs:enumeration value="SM"/>
      <xs:enumeration value="OL"/>
      <xs:enumeration value="EW"/>
      <xs:enumeration value="MP"/>
      <xs:enumeration value="FP"/>
      <xs:enumeration value="VA"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>
```

### element limitation/value



namespace www.RISexpertgroups.org

type **xs:float**

properties isRef 0  
minOcc 0  
maxOcc 1  
content simple

source 

```
<xs:element name="value" type="xs:float" minOccurs="0"/>
```

### element limitation/indication\_code



namespace www.RISexpertgroups.org

type restriction of **xs:string**

properties isRef 0  
minOcc 0  
maxOcc 1  
content simple  
facets maxLength 3  
enumeration MAX  
enumeration MIN  
enumeration RED

source 

```
<xs:element name="indication_code" minOccurs="0">
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="3"/>
      <xs:enumeration value="MAX"/>
      <xs:enumeration value="MIN"/>
      <xs:enumeration value="RED"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>
```



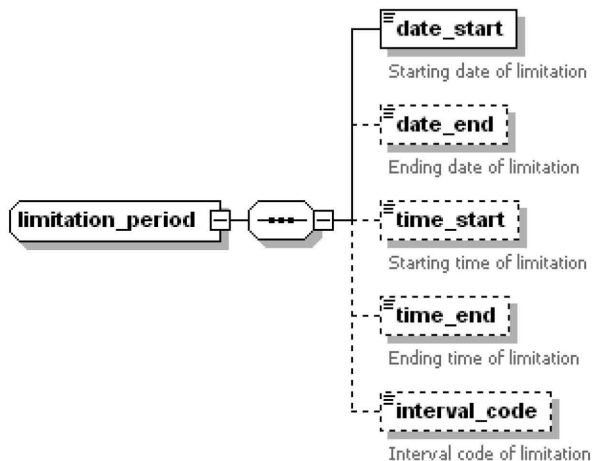
```

</xs:restriction>
</xs:simpleType>
</xs:element>

```

## complexType **limitation\_period**

diagram



namespace [www.RISexpertgroups.org](http://www.RISexpertgroups.org)

children [date\\_start](#) [date\\_end](#) [time\\_start](#) [time\\_end](#) [interval\\_code](#)

used by element [limitation/limitation\\_period](#)

```

source <xs:complexType name="limitation_period">
  <xs:sequence>
    <xs:element name="date_start">
      <xs:annotation>
        <xs:documentation>Starting date of limitation</xs:documentation>
      </xs:annotation>
      <xs:simpleType>
        <xs:restriction base="date">
          <xs:maxInclusive value="30001231"/>
        </xs:restriction>
      </xs:simpleType>
    </xs:element>
    <xs:element name="date_end" type="date" minOccurs="0">
      <xs:annotation>
        <xs:documentation>Ending date of limitation</xs:documentation>
      </xs:annotation>
    </xs:element>
    <xs:element name="time_start" type="time" minOccurs="0">
      <xs:annotation>
        <xs:documentation>Starting time of limitation</xs:documentation>
      </xs:annotation>
    </xs:element>
    <xs:element name="time_end" type="time" minOccurs="0">
      <xs:annotation>
        <xs:documentation>Ending time of limitation</xs:documentation>
      </xs:annotation>
    </xs:element>
    <xs:element name="interval_code" minOccurs="0">
      <xs:annotation>
        <xs:documentation>Interval code of limitation</xs:documentation>
      </xs:annotation>
      <xs:simpleType>
        <xs:restriction base="xs:string">
          <xs:maxLength value="3"/>
          <xs:enumeration value="CON"/>
          <xs:enumeration value="DAY"/>
          <xs:enumeration value="WRK"/>
          <xs:enumeration value="WKN"/>
          <xs:enumeration value="SUN"/>
          <xs:enumeration value="MON"/>
          <xs:enumeration value="TUE"/>
          <xs:enumeration value="WED"/>
          <xs:enumeration value="THU"/>
        </xs:restriction>
      </xs:simpleType>
    </xs:element>
  </xs:sequence>
</xs:complexType>

```



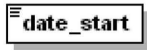
```

<xs:enumeration value="FRI"/>
<xs:enumeration value="SAT"/>
<xs:enumeration value="DTI"/>
<xs:enumeration value="NTI"/>
<xs:enumeration value="RVI"/>
<xs:enumeration value="EXC"/>
</xs:restriction>
</xs:simpleType>
</xs:element>
</xs:sequence>
</xs:complexType>

```

### element **limitation\_period/date\_start**

diagram



Starting date of limitation

namespace [www.RISexpertgroups.org](http://www.RISexpertgroups.org)

type restriction of [date](#)

properties isRef 0  
content simple

facets minInclusive 20000101  
maxInclusive 30001231

annotation documentation  
Starting date of limitation

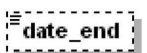
```

source <xs:element name="date_start">
<xs:annotation>
  <xs:documentation>Starting date of limitation</xs:documentation>
</xs:annotation>
<xs:simpleType>
  <xs:restriction base="date">
    <xs:maxInclusive value="30001231"/>
  </xs:restriction>
</xs:simpleType>
</xs:element>

```

### element **limitation\_period/date\_end**

diagram



Ending date of limitation

namespace [www.RISexpertgroups.org](http://www.RISexpertgroups.org)

type [date](#)

properties isRef 0  
minOcc 0  
maxOcc 1  
content simple

facets minInclusive 20000101  
maxInclusive 99999999

annotation documentation  
Ending date of limitation

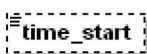
```

source <xs:element name="date_end" type="date" minOccurs="0">
<xs:annotation>
  <xs:documentation>Ending date of limitation</xs:documentation>
</xs:annotation>
</xs:element>

```

### element **limitation\_period/time\_start**

diagram



Starting time of limitation

namespace [www.RISexpertgroups.org](http://www.RISexpertgroups.org)

type **time**

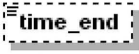
properties isRef 0  
minOcc 0  
maxOcc 1  
content simple

facets minInclusive 0000  
maxInclusive 2359

annotation documentation  
**Starting time of limitation**

source <xs:element name="time\_start" type="time" minOccurs="0">  
<xs:annotation>  
<xs:documentation>Starting time of limitation</xs:documentation>  
</xs:annotation>  
</xs:element>

### element limitation\_period/time\_end

diagram   
Ending time of limitation

namespace www.RISexpertgroups.org

type **time**

properties isRef 0  
minOcc 0  
maxOcc 1  
content simple

facets minInclusive 0000  
maxInclusive 2359

annotation documentation  
**Ending time of limitation**

source <xs:element name="time\_end" type="time" minOccurs="0">  
<xs:annotation>  
<xs:documentation>Ending time of limitation</xs:documentation>  
</xs:annotation>  
</xs:element>

### element limitation\_period/interval\_code

diagram   
Interval code of limitation

namespace www.RISexpertgroups.org

type **restriction of xs:string**

properties isRef 0  
minOcc 0  
maxOcc 1  
content simple

facets maxLength 3  
enumeration CON  
enumeration DAY  
enumeration WRK  
enumeration WKN  
enumeration SUN  
enumeration MON  
enumeration TUE  
enumeration WED  
enumeration THU  
enumeration FRI  
enumeration SAT  
enumeration DTI  
enumeration NTI  
enumeration RVI  
enumeration EXC

annotation documentation  
**Interval code of limitation**

source <xs:element name="interval\_code" minOccurs="0">

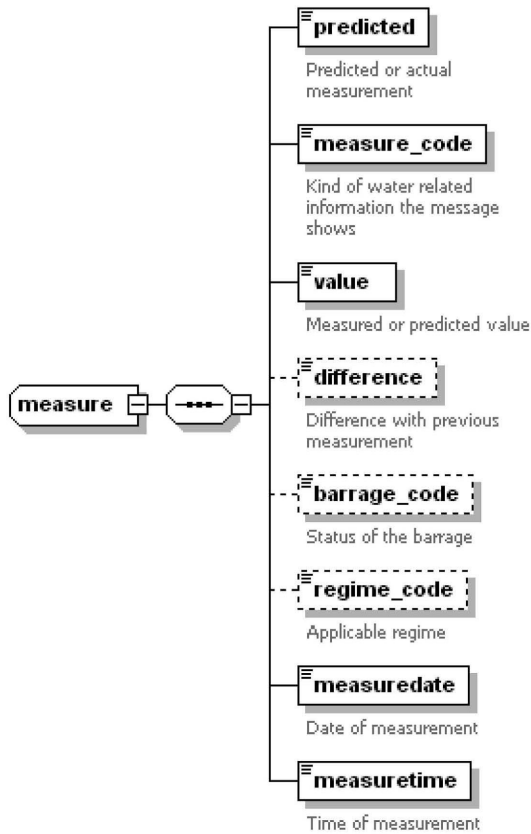
```

<xs:annotation>
  <xs:documentation>Interval code of limitation</xs:documentation>
</xs:annotation>
<xs:simpleType>
  <xs:restriction base="xs:string">
    <xs:maxLength value="3"/>
    <xs:enumeration value="CON"/>
    <xs:enumeration value="DAY"/>
    <xs:enumeration value="WRK"/>
    <xs:enumeration value="WKN"/>
    <xs:enumeration value="SUN"/>
    <xs:enumeration value="MON"/>
    <xs:enumeration value="TUE"/>
    <xs:enumeration value="WED"/>
    <xs:enumeration value="THU"/>
    <xs:enumeration value="FRI"/>
    <xs:enumeration value="SAT"/>
    <xs:enumeration value="DTI"/>
    <xs:enumeration value="NTI"/>
    <xs:enumeration value="RVI"/>
    <xs:enumeration value="EXC"/>
  </xs:restriction>
</xs:simpleType>
</xs:element>

```

complexType **measure**

diagram



namespace [www.RISexpertgroups.org](http://www.RISexpertgroups.org)

children [predicted](#) [measure\\_code](#) [value](#) [difference](#) [barrage\\_code](#) [regime\\_code](#) [measuredate](#) [measuretime](#)

used by element [wrm/measure](#)

```

source <xs:complexType name="measure">
  <xs:sequence>
    <xs:element name="predicted" type="xs:boolean">
      <xs:annotation>
        <xs:documentation>Predicted or actual measurement</xs:documentation>
      </xs:annotation>

```

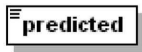
```

</xs:element>
<xs:element name="measure_code">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Kind of water related information the message shows</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="3"/>
      <xs:enumeration value="DIS"/>
      <xs:enumeration value="REG"/>
      <xs:enumeration value="BAR"/>
      <xs:enumeration value="VER"/>
      <xs:enumeration value="LSD"/>
      <xs:enumeration value="WAL"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>
<xs:element name="value" type="xs:float">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Measured or predicted value</xs:documentation>
  </xs:annotation>
</xs:element>
<xs:element name="difference" type="xs:float" minOccurs="0">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Difference with previous measurement</xs:documentation>
  </xs:annotation>
</xs:element>
<xs:element name="barrage_code" minOccurs="0">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Status of the barrage</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="3"/>
      <xs:enumeration value="CLD"/>
      <xs:enumeration value="OPG"/>
      <xs:enumeration value="CLG"/>
      <xs:enumeration value="OPD"/>
      <xs:enumeration value="OPN"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>
<xs:element name="regime_code" minOccurs="0">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Applicable regime</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="2"/>
      <xs:enumeration value="NO"/>
      <xs:enumeration value="HI"/>
      <xs:enumeration value="II"/>
      <xs:enumeration value="I"/>
      <xs:enumeration value="NN"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>
<xs:element name="measuredate">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Date of measurement</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="date">
      <xs:maxInclusive value="30001231"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>
<xs:element name="measuretime" type="time">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Time of measurement</xs:documentation>
  </xs:annotation>
</xs:element>
</xs:sequence>
</xs:complexType>

```

**element measure/predicted**

diagram



Predicted or actual measurement

namespace **www.RISexpertgroups.org**type **xs:boolean**

properties isRef 0  
content simple

documentation  
annotation Predicted or actual measurement

```
source <xs:element name="predicted" type="xs:boolean">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Predicted or actual measurement</xs:documentation>
  </xs:annotation>
</xs:element>
```

**element measure/measure\_code**

diagram



Kind of water related information the message shows

namespace **www.RISexpertgroups.org**type **restriction of xs:string**

properties isRef 0  
content simple

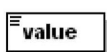
facets maxLength 3  
enumeration DIS  
enumeration REG  
enumeration BAR  
enumeration VER  
enumeration LSD  
enumeration WAL

documentation  
annotation Kind of water related information the message shows

```
source <xs:element name="measure_code">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Kind of water related information the message shows</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="3"/>
      <xs:enumeration value="DIS"/>
      <xs:enumeration value="REG"/>
      <xs:enumeration value="BAR"/>
      <xs:enumeration value="VER"/>
      <xs:enumeration value="LSD"/>
      <xs:enumeration value="WAL"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>
```

**element measure/value**

diagram



Measured or predicted value

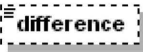
namespace **www.RISexpertgroups.org**type **xs:float**

properties isRef 0  
content simple

annotation documentation  
Measured or predicted value

source <xs:element name="value" type="xs:float">  
<xs:annotation>  
  <xs:documentation>Measured or predicted value</xs:documentation>  
</xs:annotation>  
</xs:element>

### element **measure/difference**

diagram   
Difference with previous measurement

namespace www.RISexpertgroups.org

type **xs:float**

properties isRef 0  
minOcc 0  
maxOcc 1  
content simple

annotation documentation  
Difference with previous measurement

source <xs:element name="difference" type="xs:float" minOccurs="0">  
<xs:annotation>  
  <xs:documentation>Difference with previous measurement</xs:documentation>  
</xs:annotation>  
</xs:element>

### element **measure/barrage\_code**

diagram   
Status of the barrage

namespace www.RISexpertgroups.org

type restriction of **xs:string**

properties isRef 0  
minOcc 0  
maxOcc 1  
content simple

facets maxLength 3  
enumeration CLD  
enumeration OPG  
enumeration CLG  
enumeration OPD  
enumeration OPN

annotation documentation  
Status of the barrage

source <xs:element name="barrage\_code" minOccurs="0">  
<xs:annotation>  
  <xs:documentation>Status of the barrage</xs:documentation>  
</xs:annotation>  
<xs:simpleType>  
  <xs:restriction base="xs:string">  
    <xs:maxLength value="3"/>  
    <xs:enumeration value="CLD"/>  
    <xs:enumeration value="OPG"/>  
    <xs:enumeration value="CLG"/>  
    <xs:enumeration value="OPD"/>  
    <xs:enumeration value="OPN"/>  
  </xs:restriction>  
</xs:simpleType>  
</xs:element>

**element measure/regime\_code**

diagram



namespace www.RISexpertgroups.org

type restriction of **xs:string**

properties isRef 0  
minOcc 0  
maxOcc 1  
content simple

facets maxLength 2  
enumeration NO  
enumeration HI  
enumeration II  
enumeration I  
enumeration NN

documentation  
Applicable regime

```
source <xs:element name="regime_code" minOccurs="0">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Applicable regime</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="2"/>
      <xs:enumeration value="NO"/>
      <xs:enumeration value="HI"/>
      <xs:enumeration value="II"/>
      <xs:enumeration value="I"/>
      <xs:enumeration value="NN"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>
```

**element measure/measuredate**

diagram



namespace www.RISexpertgroups.org

type restriction of **date**

properties isRef 0  
content simple

facets minInclusive 20000101  
maxInclusive 30001231

documentation  
Date of measurement

```
source <xs:element name="measuredate">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Date of measurement</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="date">
      <xs:maxInclusive value="30001231"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>
```

**element measure/measurertime**

diagram



namespace [www.RISexpertgroups.org](http://www.RISexpertgroups.org)

type **time**

properties isRef 0  
content simple

facets minInclusive 0000  
maxInclusive 2359

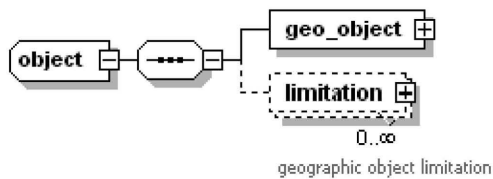
annotation documentation  
Time of measurement

source 

```
<xs:element name="measuretime" type="time">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Time of measurement</xs:documentation>
  </xs:annotation>
</xs:element>
```

## complexType **object**

diagram



namespace [www.RISexpertgroups.org](http://www.RISexpertgroups.org)

children **geo object limitation**

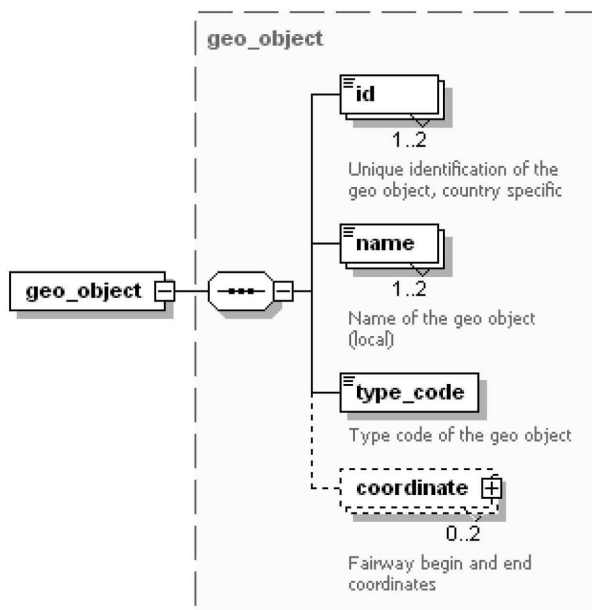
used by element **ftm/object**

source 

```
<xs:complexType name="object">
  <xs:sequence>
    <xs:element name="geo_object" type="geo_object"/>
    <xs:element name="limitation" type="limitation" minOccurs="0" maxOccurs="unbounded">
      <xs:annotation>
        <xs:documentation>geographic object limitation</xs:documentation>
      </xs:annotation>
    </xs:element>
  </xs:sequence>
</xs:complexType>
```

## element **object/geo\_object**

diagram



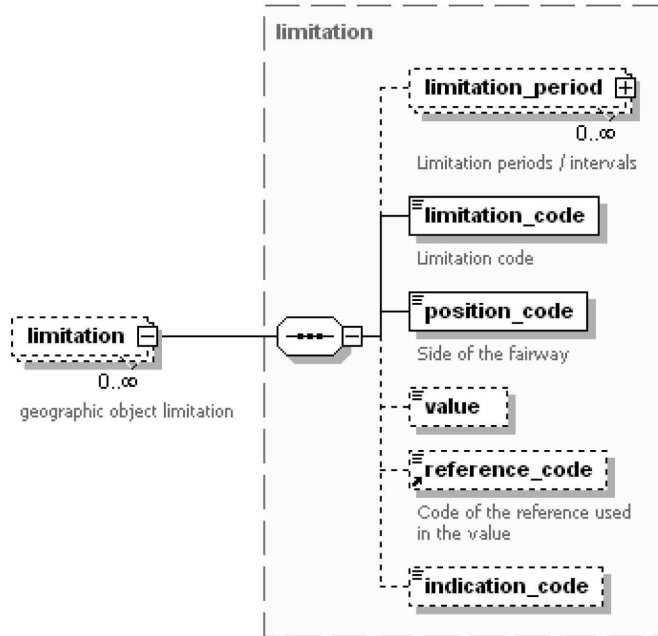
namespace [www.RISexpertgroups.org](http://www.RISexpertgroups.org)



type **geo\_object**  
 properties isRef 0  
 content complex  
 children **id name type code coordinate**  
 source <xs:element name="geo\_object" type="geo\_object"/>

**element object/limitation**

diagram

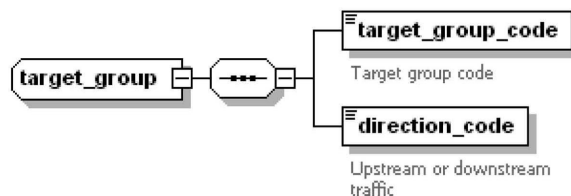


namespace **www.RISexpertgroups.org**

type **limitation**  
 properties isRef 0  
 minOcc 0  
 maxOcc unbounded  
 content complex  
 children **limitation period limitation code position code value reference code indication code**  
 annotation documentation  
 geographic object limitation  
 source <xs:element name="limitation" type="limitation" minOccurs="0" maxOccurs="unbounded">  
 <xs:annotation>  
 <xs:documentation>geographic object limitation</xs:documentation>  
 </xs:annotation>  
 </xs:element>

**complexType target\_group**

diagram



namespace **www.RISexpertgroups.org**

children **target\_group code direction code**  
 used by element **ftm/target\_group**

```

source <xs:complexType name="target_group">
  <xs:sequence>
    <xs:element name="target_group_code" default="ALL">
      <xs:annotation>
        <xs:documentation>Target group code</xs:documentation>
      </xs:annotation>
      <xs:simpleType>
        <xs:restriction base="xs:string">
          <xs:maxLength value="3"/>
          <xs:enumeration value="ALL"/>
          <xs:enumeration value="CDG"/>
          <xs:enumeration value="COM"/>
          <xs:enumeration value="PAX"/>
          <xs:enumeration value="PLE"/>
          <xs:enumeration value="CNV"/>
          <xs:enumeration value="PUS"/>
          <xs:enumeration value="NNU"/>
        </xs:restriction>
      </xs:simpleType>
    </xs:element>
    <xs:element name="direction_code" default="ALL">
      <xs:annotation>
        <xs:documentation>Upstream or downstream traffic</xs:documentation>
      </xs:annotation>
      <xs:simpleType>
        <xs:restriction base="xs:string">
          <xs:maxLength value="3"/>
          <xs:enumeration value="ALL"/>
          <xs:enumeration value="UPS"/>
          <xs:enumeration value="DWN"/>
        </xs:restriction>
      </xs:simpleType>
    </xs:element>
  </xs:sequence>
</xs:complexType>

```

### element **target\_group/target\_group\_code**

diagram



namespace **www.RISexpertgroups.org**

type **restriction of xs:string**

properties  
 isRef **0**  
 content **simple**  
 default **ALL**

facets  
 maxLength **3**  
 enumeration **ALL**  
 enumeration **CDG**  
 enumeration **COM**  
 enumeration **PAX**  
 enumeration **PLE**  
 enumeration **CNV**  
 enumeration **PUS**  
 enumeration **NNU**

annotation  
 documentation  
**Target group code**

```

source <xs:element name="target_group_code" default="ALL">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Target group code</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="3"/>
      <xs:enumeration value="ALL"/>
      <xs:enumeration value="CDG"/>
      <xs:enumeration value="COM"/>
      <xs:enumeration value="PAX"/>
      <xs:enumeration value="PLE"/>
      <xs:enumeration value="CNV"/>
      <xs:enumeration value="PUS"/>
      <xs:enumeration value="NNU"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>

```

```

</xs:restriction>
</xs:simpleType>
</xs:element>

```

**element target\_group/direction\_code**

diagram



namespace www.RISexpertgroups.org

type restriction of xs:string

properties isRef 0  
content simple  
default ALL

facets maxLength 3  
enumeration ALL  
enumeration UPS  
enumeration DWN

annotation documentation  
Upstream or downstream traffic

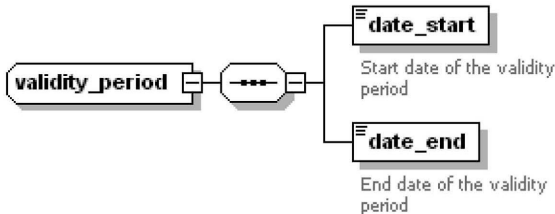
```

source <xs:element name="direction_code" default="ALL">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Upstream or downstream traffic</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="xs:string">
      <xs:maxLength value="3"/>
      <xs:enumeration value="ALL"/>
      <xs:enumeration value="UPS"/>
      <xs:enumeration value="DWN"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>

```

**complexType validity\_period**

diagram



namespace www.RISexpertgroups.org

children date\_start date\_end

used by elements ftm/validity\_period wrm/validity\_period icem/validity\_period

```

source <xs:complexType name="validity_period">
  <xs:sequence>
    <xs:element name="date_start">
      <xs:annotation>
        <xs:documentation>Start date of the validity period</xs:documentation>
      </xs:annotation>
      <xs:simpleType>
        <xs:restriction base="date">
          <xs:maxInclusive value="30001231"/>
        </xs:restriction>
      </xs:simpleType>
    </xs:element>
    <xs:element name="date_end" type="date">
      <xs:annotation>
        <xs:documentation>End date of the validity period</xs:documentation>
      </xs:annotation>
    </xs:element>
  </xs:sequence>

```

```
</xs:complexType>
```

### element `validity_period/date_start`

diagram



Start date of the validity period

namespace `www.RISexpertgroups.org`

type restriction of `date`

properties `isRef` 0  
content `simple`

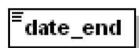
facets `minInclusive` 20000101  
`maxInclusive` 30001231

annotation `documentation`  
Start date of the validity period

```
source <xs:element name="date_start">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>Start date of the validity period</xs:documentation>
  </xs:annotation>
  <xs:simpleType>
    <xs:restriction base="date">
      <xs:maxInclusive value="30001231"/>
    </xs:restriction>
  </xs:simpleType>
</xs:element>
```

### element `validity_period/date_end`

diagram



End date of the validity period

namespace `www.RISexpertgroups.org`

type `date`

properties `isRef` 0  
content `simple`

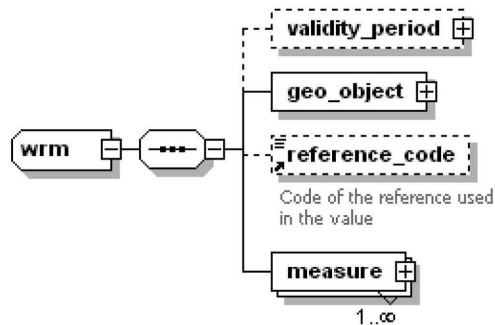
facets `minInclusive` 20000101  
`maxInclusive` 99999999

annotation `documentation`  
End date of the validity period

```
source <xs:element name="date_end" type="date">
  <xs:annotation>
    <xs:documentation>End date of the validity period</xs:documentation>
  </xs:annotation>
</xs:element>
```

### complexType `wrm`

diagram



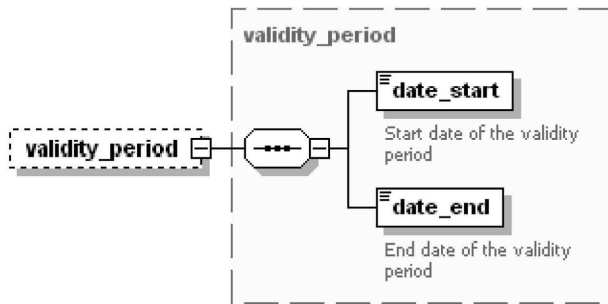
namespace `www.RISexpertgroups.org`

children **validity\_period geo\_object reference code measure**  
 used by element **RIS Message/wrm**  
 source 

```
<xs:complexType name="wrm">
  <xs:sequence>
    <xs:element name="validity_period" type="validity_period" minOccurs="0"/>
    <xs:element name="geo_object" type="geo_object"/>
    <xs:element ref="reference_code" minOccurs="0"/>
    <xs:element name="measure" type="measure" maxOccurs="unbounded"/>
  </xs:sequence>
</xs:complexType>
```

**element wrm/validity\_period**

diagram



namespace **www.RISexpertgroups.org**

type **validity\_period**

properties  
 isRef 0  
 minOcc 0  
 maxOcc 1  
 content complex

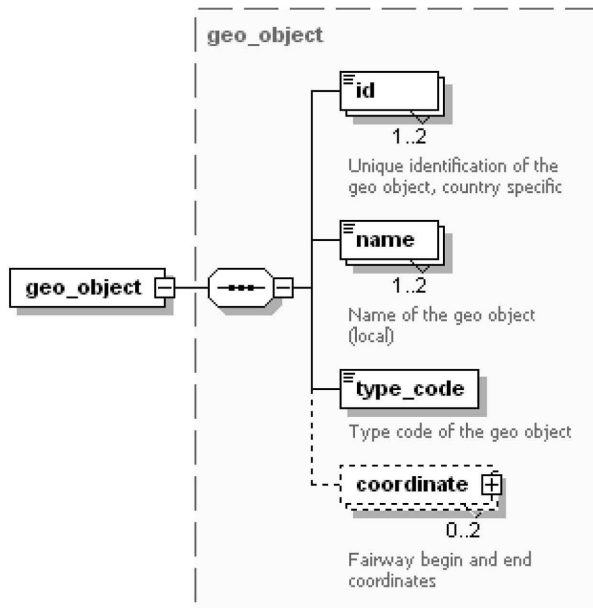
children **date start date end**

source 

```
<xs:element name="validity_period" type="validity_period" minOccurs="0"/>
```

**element wrm/geo\_object**

diagram



namespace **www.RISexpertgroups.org**

type **geo\_object**

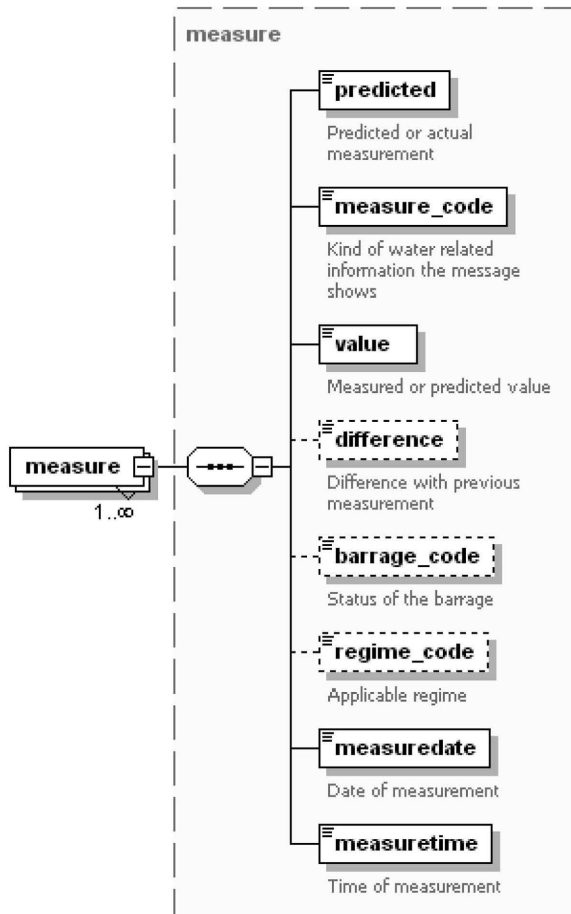
properties isRef 0  
content complex

children **id name type code coordinate**

source <xs:element name="geo\_object" type="geo\_object"/>

### element **wrm/measure**

diagram



namespace **www.RISexpertgroups.org**

type **measure**

properties isRef 0  
minOcc 1  
maxOcc unbounded  
content complex

children **predicted measure code value difference barrage\_code regime\_code measuredate measuretime**

source <xs:element name="measure" type="measure" maxOccurs="unbounded"/>

### simpleType **date**

namespace **www.RISexpertgroups.org**

type restriction of **xs:positiveInteger**

used by elements **validity\_period/date end limitation\_period/date end identification/date issue validity\_period/date start limitation\_period/date start measure/measuredate ice\_condition/measuredate**

facets minInclusive 20000101  
maxInclusive 99999999

source <xs:simpleType name="date">  
<xs:restriction base="xs:positiveInteger">  
<xs:minInclusive value="20000101"/>

```
<xs:maxInclusive value="99999999"/>
</xs:restriction>
</xs:simpleType>
```

### simpleType **time**

namespace `www.RISexpertgroups.org`

type restriction of **xs:nonNegativeInteger**

used by elements [measure/measuretime ice condition/measuretime limitation period/time end](#)  
[identification/time issue limitation period/time start](#)

facets  
minInclusive `0000`  
maxInclusive `2359`

source 

```
<xs:simpleType name="time">
<xs:restriction base="xs:nonNegativeInteger">
<xs:minInclusive value="0000"/>
<xs:maxInclusive value="2359"/>
</xs:restriction>
</xs:simpleType>
```